
A E te 711 -
62
BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE.
PRIMER DEPARTAMENTO.
Volúmenes de esta obra
Tabla en que se encuentra
Orden que en ella tiene
B 2, T 2 (8) p. 1-2-
BIBLIOTECA NACIONAL
SANTIAGO DE CHILE
MUSEO BIBLIOGRÁFICO
Vitrina superior.................... N.os 3-4
Vitrina inferior.................... N.o
Volumen.......................... N.o
Volúmenes de esta obra... 1
Obra número.......................... 180

VOCABVLARIO DE LA LENGVA GENERAL DE TODO EL PERV LLAmada lengua Qquichua, o del Inca.

CORREGIDO Y RENOVADO CONFORME A LA propriedad corteſana del Cuzco. Diuidido en dos libros, que ſon dos Vocabularios enteros en que ſalen a luz de nueuo las coſas q̃ faltauan al Vocabulario. Y la ſuma de las coſas que ſe aumentan ſe vea en la hoja ſiguiente. Van añadidos al fin los priuilegios concedidos a los Indios

COMPVESTO POR EL PADRE DIEGO GONçalez Holguin de la Compañia de Ieſus, natural de Caçeres.

DEDICADO AL DOCTOR HERNANdo Arias de Vgarte del Conſejo de ſu Mageſtad Oydor de la Real Audiencia de Lima.

¶ Volo autem vos omnes loqui linguis vt eccleſia edificationem accipiat. 1. Cor. 14.



¶ Si ergo neſciero virtutē vocis ero cui loquor barbarus, & qui loquitur mihi barbarus. Ibi.

CON LICENCIA.

Impreſſo en la Ciudad de los Reyes. Por Franciſco del Canto. Año. M. DC. VIII.

Eſta taſſado eſte Vocabulario a vn Real cada pliego en papel Y tiene 90. pliegos.

SVMA DELAS COSAS QVE SALEN a luz de nueuo eneste Vocabulario.

1 LAS proprias letras de cada vocablo que hasta agora no han salido.

2 La pronunciacion natural que la enseña la buena Ortographia.

3 Grande copia de phrases quando el vso o construccion es escura.

4 Suma de vocablos de cosas de Dios, alma virtudes &c. de que es corta la lengua.

5 La correccion de la propriedad y la distincion

6 Los romances ajustados y largos enlo escuro, y cortos enlo claro.

7 En el libro primero gran vso de particulas de nombres y de verbos.

8 Enel segundo las phrases castellanas apropriadas a las dela lengua y dobladas.

9 Finalmente sale de nueuo a luz el aumento que todos veen, que es mas que otros quatro tantos q̃ el Vocabulario que andaua con que agora es mas que cinco tanto, que era, por los quales aumẽtos se vee quan necessario es a Curas, y Predicadores religiosos, y a los yndios que apetecen saber la lengua Castellana.

SVMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Diego Gonçalez licencia y priuilegio delos Señores Presidente y Oydores desta Real Audiencia delos Reyes, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este Vocabulario. So las penas contenidas enel dicho priuilegio, su data en Lima a cinco de Iulio de mil y seyscientos y ocho años.

APPROBACION DESTE VOCABVLARIO cometida por el Real Acuerdo al padre Ioan Vazquez.

(.·.)

EL Vocabulario dela lengua general Qquichua que el Padre Diego Gonçalez dela Compañia de Iesus ha compuesto y V. Alteza remitidome para que lo vea esta muy bien trabajado, porque tiene de aumento (que es lo que enestas obras se deue aduertir) quatro tanto mas que el passado, y tiene de aumento mas la Ortographia nueua conforme a la pronunciacion de cada vocablo con letras acomodadas a ella, y particular examen y aueriguacion dela propriedad delos vocablos, y el vso y acomodacion facil de ellos alos nuestros, y de sus frases y nuestras, todo con tanta propriedad, que espero ha de ser de mucha ayuda alos Curas y alos que se quisieren emplear enla predicacion del santo Euangelio para el aumento dela fee y buenas costumbres por tener esta obra grandissima copia de terminos y vocablos nueuamente acommodados alo espiritual para la declaracion delos mysterios de nuestra sancta fee, vicios, y virtudes de que tenia falta la lengua. Y assi me parece que se deue sacar en publico para vtilidad comun, y mandar V. Alteza que se imprima. Dada enesta Doctrina del Cercado a quinze de Septiembre de mil y seyscientos y siete Años.

Iuan Vazquez.

AL DOCTOR HERNANDO ARIAS DE VGARTE DEL CONSEIO de su Mageſtad Oydor dela Real Audiencia de Lima.

EL AVTOR.



A cauſa y intento Señor q̃ me mouio a componer eſte vocabulario y arte, eſſe miſmo me impele y fuerça a ofrecer a V. merced eſte pequeño ſeruicio, y dedicarle los trabajos y vigilias que enel he pueſto para que por mano de V. merced con ſu fauor y amparo mas felizmente alcance mi intento, y el de eſta obra que es ayudar a formar miniſtros del Euangelio para los indios, dandoles la copia y proprie-dad dela lengua que faltaua, conque no tengan ya alguna eſcuſa para no predicar. Por que yo Señor tẽgo por coſa la mas graue del Peru, y digna de gran ponderació y de grauiſsimo eſcrupulo que no ſe predique y que las almas de eſtos pobres indios enla mayor parte del Peru mueran de hambre Dezimos que mueren en ſus idolatrias y de que mueren? De hambre dela palabra de Dios quia fides ex auditu, auditus autem per verbum Chriſti y que los mata? no tener quiẽ les de el paſto delas almas que es la palabra de Dios, que eſte eſcrupulo nos pone Hieremias Thre. 4. Con ponderacion de crueldad, diziendo Paruuli petierunt panem & non erat qui frangeret

gereteis, como si vn padre de muchos hijos chiquitos aunque le piden pan no se lo quisiese dar teniendo las caxas llenas; que cruel padre sera esse si los indios mueren en sus ydolatrias y pecados quien los mata sino los superiores? que les pueden dar predicadores mãdando alos curas que prediquen y no selos dan porque no se lo mandan y los mismos curas que selo deuẽ dar de justicia pues son sus hijuelos y paruulos ygnorantes de su daño, y pusilanimes para pedirlo. Si dela limosna corporal aque no ay obligacion de justicia como la del cura, y Obispos dize Agustino. Chrisost. y otros Sanctos. Si non pauisti occidisti, que no dar el pan al pobre que muere de hambre es matarle, y el q̃ no lo da es homicida, mayor homicida es el delas almas, y mayor numero de almas mueren en todo el Peru en sus ignorancias por no ser predicados, que cuerpos de hãbre, y apenas oso dezir otro agrauio que el pan comprado y pagado les quitan pues pagan para que los enseñen, y que aya este pan de sobra enlas caxas dela sancta Yglesia que les niegan, y que las caxas son los curas di zelo Malach. C. 2. Labia Sacerdotis custodiunt scientiam, & legem Domini de manu eius requirent, y si la caxa que guarda este pan dela palabra de Dios, es la boca y labios del Sacerdote y cura, el que no puede abrir la boca para predicarles en su lengua como puede darles este pan, aun que tenga mucha ciencia ni puede ser su sacerdote el que no les puede dar su pan y sustento, ni menos pueden ser angeles que dize embiados de Dios adar este

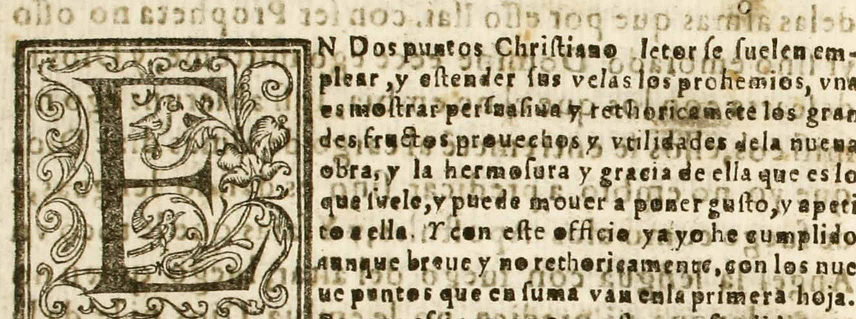
pan

pan de vida. Panem vitæ & disciplinæ sino lo puedẽ dar, y añade. Angelus. n. testamẽti domini est y sino es ẽbiado de Dios ni angel de Dios el que no puede predicar sera embiado de hombres. y que va en esso? ser Angel, o no que no ayuda Dios al que el no embia por Angel delas almas que por esso Isai. con ser Propheta no osso yr sino embiado Domine ecce ego mitteme, y Dios se descarta con los que el no embia, Ipsi abierunt ego nõ misi eos, ellos se entremetẽ al cargo de almas dize Dios que yo no embio a predicar sino es dando lenguas, y de fuego cumo alos Apostoles, y Ysaias que le toco vn Angel la lengua con fuego del altar, luego quien no tiene lengua ni predica no le embia Dios ni le da la gracia para el officio ni para predicar, por que no se dan ala lengua ni se disponen. Por tanto Señor a V. m. clamo y todo su auxilio y potencia ymploro para que con el Señor Virrey Arçobispo y Audiencia Real haga se entable la predicacion Euangelica en todo el Peru para con los indios, y los librara v. merced dela hambre y muerte y hara en vna mas limosnas y mayores (por q̃ son en almas) que San Iuan limosnero hizo en los cuerpos vale.

A. L. CHRIS.

AL CHRISTIANO
LECTOR PROHEMIO DEL AVTOR.

(.✝.)

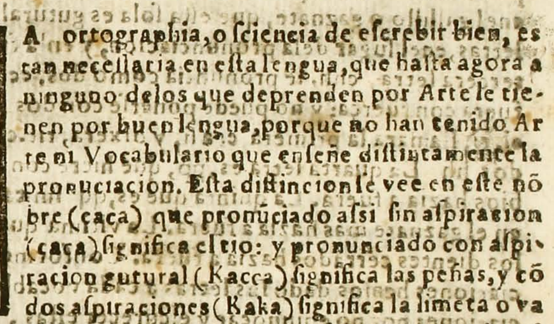


EN Dos puntos Christiano lector se suelen emplear, y estender sus velas los prohemios, vna es mostrar persuasiua y rethoricamēte los grandes fructos prouechos y vtilidades dela nueua obra, y la hermosura y gracia de ella que es lo que suele, y puede mouer a poner gusto, y apetito a ella. Y con este officio ya yo he cumplido aunque breue y no rethoricamente, con los nueue puntos que en suma van enla primera hoja. Porque assi como yo no estoy persuadido para mi a que esta obra sea mia principalmente sino delos muchos indios del Cuzco a quienes yo he repreguntado y aueriguado con ellos cada vocablo, y de ellos lo he sacado, assi ellos son los principales autores desta obra, y a ellos se deue atribuir todo lo bueno que vuiere en ella despues del autor principal que es Dios, y a mi como a instrumento de ellos no mas todo lo que no fuere tan acertado cumplido y ajustado. El Segundo officio del prohemio es endereçar al lector enla obra darle luz y auisos para aprouecharse en ella, y tambien con este officio tengo cumplido con los auisos que luego tras este prohemio se sigen. Vale.

AL LEC-

AVISOS NECESSARIOS PARA ENTENDER LAS letras nueuas y añadidas al Vocabulario, y por ellas ſacar la pronunciacion diferente.

(.?.)



LA ortographia, o ſciencia de eſcrebir bien, es tan neceſſaria en eſta lengua, que haſta agora a ninguno delos que deprenden por Arte le tienen por buen lengua, porque no han tenido Arte ni Vocabulario que enſeñe diſtintamente la pronuciacion. Eſta diſtincion ſe vee en eſte nõbre (çaca) que pronũciado aſsi ſin aſpiracion (çaca) ſignifica el rio: y pronunciado con aſpiracion gutural (Kacca) ſignifica las peñas, y cõ dos aſpiraciones (Kaka) ſignifica la limeta o vaſo boqui angoſto, lo qual quien no ſabe eſcreuir, menos ſabra pronunciar ni tener nombre de lengua, aunque la ſepa; pues no ſabe el A. B. C. dela lengua. Y aſsi eſte Vocabulario, que es el primero que ſaca ortographia, y la enſeña, ſerà neceſſario a los que no ſaben lengua, y a los que la ſaben, para ſaber eſcriuir y pronũciar; porque aqui van todos los vocablos quãtos ſon con ſus proprias letras eſcriptos, enel principio, medio, y fin. Y para entẽder la pronunciacion y la fuerça delas letras con que ſe eſcriue y ſe pronuncia eſta lengua ſe ponen aqui al principio eſtas reglas ¶ 1. En eſta lengua no ay vſo deſtas letras nueſtras B. D. F. G. X. ni V. cõſonante (va) ſino (hua) por (va) y dela L, ſenzilla no ay vſo, ſino doblada (ll) y al reues dela R. no ay vſo de dos RR. ſino de vna R. ¶ 2. Por eſtas q̃ le faltan tiene otras muchas que en romance no vſamos, y nos hemos de enſeñar a pronunciarlas, que ſon, cc. K chh. pp qq tt. Eſtas ſe pronuncian con mas fuerça que no ſenzillas, y ſi aſsi no ſe haze no ſuena nada enla lengua; aſsi como en romãce, lleno, es con dos. ll. y con vna no dize nada, leno, ni lano, ſino llano: y aũque a algunos parece que eſtas ſon aſpiraciones, y que con echarles vna h, que es la comun aſpiraciõ ſe enſeña eſta pronunciacion, mas no baſta, porq

ch. no añade fuerça a vna, t. y ha se de añadir. Y qh. no ay vso della. Y ph. dixera, fa, fe, fi. Y ch. dixera, cha, che, chi. Y ccari por el varon, no admite h. que dixera chari. Y assi resumo la fuerça destas letras en esto, que (cca) se pronuncia asperamente con fuerça desde el paladar, o del medio dela boca hazia fuera; de manera que se hiera el ayre hazia a fuera mas rezio que con vna c o doblado quando ay dos cc. Y nota que esta letra cc. no tiene mas que tres vocales, a. o. u. cca. cco ccu. y para las otras dos, e. i. sirue la, qq. con su. u. qque. qqui. Y entre la cc y la qq. se reparten las cinco vocales de pronunciacion aspera exterior. La segunda que es, K. de suyo tiene aspiracion: mas no se pronuncia como, cc hazia a fuera ni enel paladar, sino enel gallillo o gaznate, que esta sola es gutural, y en esto difieren estas dos letras, enel lugar dela pronunciacion, y en la fuerça a fuera o a dentro La tercera letra, chh. se pronuncia como dos, cc. con h. chha. chhe. hazia a fuera con fuerça; y no puede ponerse con dos cc como, ricchuan, porque el, ri, llamara la primera c. a si, y dixera, ric.chuan, que es falso, sino con dos hh La quarta letra es, pp, que hiere con fuerça la vocal desde los labios hazia a fuera. La quinta que es, qq imita mas a la K. y haze la fuerça en el gaznate mas hazia a fuera. La vltima que es, tt, haze la fuerça desde los dientes cerrados hazia a fuera. Conforme a estas seys nueuas pronunciaciones hemos dado sus letras a cada vocablo; y no pongo mas pronunciaciones por no equiuocar y escurecer estas, y porq̃ de otras ay poco vso o poca diferencia destas.

Del aumento deste Vocabulario no es necessario hablar pues la mayor marca, y mayor volumen estan siempre testificando aumento, solo aduierto que este aumento lo he sacado de nuestra Arte en especial del tercero libro, que es dela copia y de otras phrasis que enseña toda la arte, y assi es necessario tener el arte para entender este aumento.

Dela propriedad de cada vocablo, y d̃l examẽ q̃ se ha hecho en cada vno mas facil sera de prouar con ver y hojear el Vocabulario enlos mas escuros vocablos, y intricados que no de persuadirlo con palabras, pues se vera luego la distincion y el vso enlo escuro con vna breue phrasis por exemplo.

Aduiertase que los indios no tenian vocablos de todo lo espiritual ni vicios, ni virtudes, ni dela otra vida y estados de ella, y este Vocabulario da copia desto, que es muy necessario para predicar y catechizar.

Notense las muchas phrasis que se enseñan a componer por todo el Vocabulario, que con ellas y las que el Arte enseña tendra vno copia y elegancia para cumplir con la obligacion de predicar que ay como proue enla epistola Dedicatoria del arte. Vale.

COMIENÇA EL LIBRO PRIMERO DEL VOCABVLARIO QQVICHVA,

q̃ es la lengua general de todo el Piru; el qual comiença por esta lengua, y acaba enla Castellana que la declara.

Aà

Aà. Dize O. Aà Dios. O Dios. Inuocando a Dios, o exclamando. Aà Angel ñillay, O Angel mio valme. áà es vna larga.

Aà ñini, o, áà Dios ñini. Inuocar o exclamar a Dios.

Aà Dios ñichini. Hazer o dexar inuocar o exclamar a Dios.

Aà Dios ñiycucuni. Inuocar interiormente dentro de si.

Aà Dios ñiy cachay. Inuocacion de Dios.

Aà Dios ñiy cachak soncco. El exclamador inuocador de Dios.

Aà. O si, o, oxala, desseando algo. áà qquespicuy man. O si me saluasse. Y quando no es muy grande el desseo, el verbo de Optatiuo significa, o si, sin, áà.

Aà ñini, o, aà ñipayani, o, aà ñispamu ñipayani. Dessear ansiosamente. áà ñocap cámañ ñispañiy cachani.

Aà ñiycucuni. Dessear interiormete

Aà ñispa ñirayani, o, ñillayani. Dessear algo por largo tiempo.

Aà ñispañiycachay. Ansioso desseo.

Aà ñispa ñipayani. Dessear demasiado.

Ac

Aca. Todo estiercol de persona, o animal no menudo. Lo menudo, vchha.

Acana sañu, o, acana. El seruidor.

Acahuaci, o, canahuaci. Las necessarias.

Acaraccay. Corral para proueerse.

Acahuara, o, huahua pintuna. Pañales.

Acatancca. El escarabajo pelotero.

Aca çapa. Lugar o cosa llena de suziedad.

Aca ciqui huahua, o, llama. Niño, o bestia camarienta que se va de camaras.

Aca cuni, o, yspacuni. Proueerse hõbre o animal. Y auque, yspani, es orinar, tomase por, acani, por mas modestia.

Aca pucuni yspapucuni. Orinarse en suziarse ẽla cama o lugar limpio.

Acanayani, o, acanaya huanmi. Tener gana de proueerse.

Acach caconi. Estarse proueyendo.

Acanchani. Ensuziar con estiercol.

Acareccocuni. Acauar de proueerse.

Aca. El orin y escoria del metal.

Acayoc qquellay, o, acayecusca. El hierro.

hierro o metal con orin.

Acaçapa El metal muy orinient o.

Acan nak. El que no lo tiene, o, mana acayoc Sin orin.

Acaçapayacun, o, acavarun. Yrse criando orin, o tomarse del orin.

Aca capun. Tornarse a tomar del orin.

Akakllu. El pito paxaro.

Acapana. Celajes o arreboles dela mañana. Antay rupay, puca rupay. Celajes o arreboles de la tarde.

Acapanayok, o Acapanayak hanak pacha. El cielo con arreboles.

Acapanacapa, o, Acapanaymanak. Todo lleno de arreboles.

Acapanannak. Quãdo no los tiene.

Acapanayan. Vanse haziendo arreboles.

Acapana ymananmi, o, Acapanaylla acapanan. Todo se ha cubierto de arreboles.

Acarcana, o soncco pllican. Redaño o tela delas entrañas.

Acarhuay. Mariposa grande.

Acay, acacay, Acau, acacau. Ay, ay. quexido o boz del que se quexa.

Acau acacau nicuni, o, nini Quexarse el que se quexa.

Acau acau niypayani. Quexarse demasiado o con poca causa

Acau acaunilpa niycachay. El quexido o quexa.

Acau acauñek tulla. El delicado que se quexa demasiado o Acau acau niypayak. Quexixoso.

Ach. Assi será, o deue ser, o quiçá es assi, o podrá ser, o creo que será.

Achari, o hinachari. Assi deue de ser o verdad será, creolo, casi sin ponerlo en duda.

Ach ñini. Assentir o creer algo con duda.

Achñilpa tuquini: Creerlo en duda.

Ach ñitayani, o, ñillayanirac, o, ach ñilpa tunqui rayani. Estarse, o durar en la misma duda y indeterminado.

Achari ñini, o, hinachari ñini Assentir, o, dar credito con menos duda y al contrario Manachñini, o, manachari ñini, Dissentir no dar credito.

Achallay. Achallau. O que bueno, o lindo, o rica cosa, o, admirable, o singular, o, excelente, o, raro Significa, el afecto, o, sentimiento de la complacencia, y aficion delo bueno.

Achallay, achallau ñini. Cõplacerse de algo, alabarlo, o tenerlo por admirable.

Achallay nichini Causar algo admiracion de si.

Achallau nichik, o, achallau ñincasca. Lo que agrada, o aficiona.

Achallco Cabellos de chocllo.

Achallcontin ppancantin chokllo. La maçorca con sus cabellos, y telas embuelta.

Achancara, o, achancaray. Flor blanca, y colorada grande que se ponian por plumaje. Achancaray ttica. Quando es plumaje.

Achca. Mucho en quantidad.

Achca aycha. Mucha carne.

Checca manta achca. Mucho en grã cantidad

cantidad,o, muchissimo,o, huañuy achca.

Achca. Muchos en numero.

Achcachani,achcayachini, o mirachini. Aumentar.

Achcacuti,o mitta. Muchas vezes.

Achca pachac runa. Muchos ciẽtos de hombres.

Sullull maanta achca. Muchissimos en gran numero,o,huañuy achca o, millay achca. Inmerables.

Achihua. Tirasol,o, quitasol.

Achihuayok. El dueño del tirasol,o el que no lo tiene,o trae.

Achi huannak,o, mana achihuayok El que no lo tiene.

Achihua pacha llan, o,achi hua yupa. Lo que sirue tãto como el quitasol,o, en su lugar

Achihua camayoK. El que haze tirasoles.

Achihuani. Hazer tirasol.

Achihuallicuni. Ponersele, o, vsar del,o,hazese sombra con el.

Achihuachini. Ponerle a otro el tirasol.

Achi hualli rayani. Estar mucho en su quita sol.

Achik,o achiycamayoK. El hechizero soortilego que adeuina por suertes, haziendo saltar la saliua dela mano , o el çumo de coca hazia ado esta lo perdido.

Achini. Adiuinar assi,o, descubirlo.

Achhini,o achhicuni. Estornudar.

Achhiycachani. Estornudar amenudo.

Achhipayani. Estornudar ymportuna mẽte cõ ex[illegible]o,o,demasiado.

Achhinayani. Tener gana de estornudar ,o, estar apique dello.

Achhiy,o,achhicuy. El estornudo.

AchhiycamayoK,o achhiyçapa. El muy estornudador.

Achira. Vna raiz,comida de indios.

Achoccha Vna fruta como cohombros, mas chica, y algo hueca.

Achoccha hina aruik. Mata q̃ sube.

AchoK achoK llay. Que diga,o, digo,quãdo se corrige el que se acuerda mejor.

Achok achokllayñini. Corregir lo dicho el que se acuerda mejor.

Achokñiy cachani. Errar y corregirse amenudo.

Achok ñipayani. Errar,y corregirse ymportuna mente y con exçesso.

Achok nichini. Hazer que se corrija otro assi.

Achok ñik El que se corrije.

Achu achuch yma sinn olla. Es possible,o,ay tal cosa ygual a esta,affecto de admiracion de cosa no buena,o demala obra, y es reprehẽsiõ. Achuch hinanqui. Es possible que tal heziste.

Achu,o achuch ñini. Reprehender, con exageracion, o admiracion algo malo,exagerarlo

Achuch ñispa ñiycachani Andar reprehendiendo,o exagerando assi amenudo.

Achum,o achuch,o archachũ chay hinachu rurañayqui. Es possible que tal auias de hazer.

Achuchñik sonco. El grande exagerador de culpas.

Achuch ñycuy. La exageracion de

culpa. Huañuy hatun achuch ñicuy. Es vna terrible admiracion de falta agena.
Achupalla. La piña fruta.
Achupalla camakallpa. Tierra que produze piñas.
Achupalla. El marco. Huarcuna.
Achupalla. Las pesas del marco.
Allcca o kaſſa achupalla. El marco no entero que le falta alguna pesa. Hinantin, o pachallan.
Achupalla El marco entero que no le falta pesa.
Achutani Repartir comidas o chacras, o porciones, o dar a cada vno su parte.
Achurachacuni. Repartirlo todo a todos sin quedar nada
Achuratamuni Dexarlo repartido y yrse, o repartirlo de camino.
Achurarini. Começarlo a repartir.
Achurarccayani, o achurarcarini. Repartir a muchos, o en muchas partes.
Achurapayani. Dar mas parte, o mas vezes delo que se deue a alguno
Achuraussini. Ayudar a partir.
Achuraytucuni. Entrar enla reparticion
Achurana, o achuraytucucpura. Los que entran enla reparticion.
Achura achura. Las porciones o partes dela reparticion
Achurayok. El q̃ tiene ya su parte
Achurannak mana achurayok El q̃ no tiene parte.
Achurantin rini. Yrse con su parte.
Achuraqquey. El q̃ me da porcion.
Achuraqqueyok. El que tiene quie le de racion o parte.
Achuraqquennan. El que no tiene quien le de.
Achuray camayok. El repartidor d̃ officio. Pakta pura achura. Las porciones yguales.
Achurak soncco. El amigo de repartir.
Yallik achura, o yalliqqueyok achura. La parte o porcion excessiua o mayor que otras.
Yallin, o yalliquen achurayoc. El q̃ lleua demasiada porcion o maior que otros.
Acini, acicuni Reyrse. (las.
Aciycuˑuni. Reyrse entre si, o a solas.
Aciycachani. Reyrse a menudo, o andarse riendo.
Acinayani Tener gana de reyrse.
Acirayani. Reyr largo tiempo, o durar en reyr.
Huañuy tam acini, o huañuy aciytã acicuni Morirse de risa.
Aciricuni. Dar principio a la risa.
Aciripucuni Tornar a continuarla.
Alli allilla, o pacapacalla acicuni. Reyrse quedito. Nanac nanacta acicuni Reyr alto a bozes.
Aciy tucuni. Ser escarnecido, o risa de otros.
Aciyta tokyachicuni. Soltar la risa o brotar en risa, o dar risada
Acirccocuni. Acabarse d̃ reyr cessar.
Aciyta harcacuni, o ñittiycucuni, o manatocyachicunichu. Reprimir la risa.
Acichini. Mouer a risa, o hazer reyr.
Acichicuni. Dexarse mouer a risa.

Acichicuy camayoc. El truhan.

Aciycuni. Reyrse de otro.

Acio acinmirini. Yrse riendo.

Aciy. La risa.

Acina. Cosa que causa risa.

Acinam, o Aciy aciynni, o aciypacca mam. Cosa de risa, o de burla, o que causa risa.

Aciycamayok, o acikcullu. El muy risueño.

Aciyçapa, o mittamitta acicuc. El q̃ por momentos se rie

Aciyñaui. El alegre de rostro.

Acicunap aciqquen. El mas risueño de todos.

Aciyçapa, o acikñaui. El alegre de rostro, o cara de risa, o aciyçapacak.

Acipayapuni, acipayani. Mofar de otro, o hazer burla, trisca, o reyrse del.

Acipaya chacuni. Triscar, mofar de todo quanto trae en si, o haze, o dize

Acipayachicuni. Dexar o permitir mofar de si.

Acipayacpa hucninmi. Es vn mofador.

Acipayaytucuni. Ser mofado, o escarnecido

Acipayay. La mofa, trisca, o burla.

Acipayapu, o acipayak soncco. Mofador.

Acipayay camayoc, o, mittamitta acipayak, o, acipayaylla acipayak. El que vsa siempre mofar o hazer burla.

Acipayak cunap acipayaqquen. El mayor mofador de todos.

Acipayana, o acipayaypak, o acipayaypac caman. Lo q̃ merece ser mofado, o lo de que se trisca.

Hinantinpa acipayanan. El que es trisca de todos.

Mana acipayaqqueyok. El que no tiene quien haga del trisca.

Acllacuna. Las mugeres religiosas que estauan en recogimiento escogidas para el seruicio de su Dios el Sol. Y agora se dira, Diospa acllancuna, Los religiosos o monjas que estan escogidos de Dios para su seruicio. Diospa acllancucuni Hazerse religioso.

Acllani chhiclluni. Escoger o eligir o entresacar lo mejor o a gusto.

Acllacuni, o acllarccucuni. Escoger para si.

Acllatamuni. Yrse y dexar escogido

Acllapayani. Escoger demasiado.

Acllaytucuni. Ser escogido, o eligido

Acllay. Elecciõ. Acllascca. Escogido.

Acllasccapura, o acllasccamacipura Los eligidos o escogidos.

Acllani, acllarcconi. Entresacar, y apartar o limpiar lo mezclado.

Acllachacuni Entresacarlo de todo punto sin dexar nada.

Acllapu, huanllapu. Antojadizo, q̃ todo lo escoge o toma para si.

Acllarayan. Estarse o durar eligido.

Acllarccarini, o acllarcayan. Entre sacar de entre vnas otras muchas cosas

Acllani trigocta, çaracta. Ahechar, sacarle las granças, paja o piedras limpiarle.

Aclla. El tartamudo, y el que deprende lengua, y el niño que la pronuncian mal.

Acllachanak. El que se ha buelto tartamudo, y perdido el bien pronunciar.

Acllu acllulla. Tartamudamente, o impedidamente. (mudo.

Acllutucuk. El que se finge tarta-

Pacarik acllu pachallan. El tartamudo de su nacimiento que siempre lo es.

Aclluysimi. Palabras mal pronunciadas impropias.

Acllucuni simicta. Hablar tartamudeando, o pronunciar mal como niño, o el que aprende.

Acllurini, o aclluycachani. Començar a hablar el niño, o el que deprende lengua, o Aclluyacuni.

Aclluchacuni. Pronunciarlo todo muy mal sin quedar nada.

Acllupayani. Hablar demasiado, y dando pesadumbre el que pronũcia mal.

Aclluchanani. Boluerse tartamudo, o perder la pronunciacion.

Acllutucuni Fingirse tartamudo.

Acnanacuna. Las ceremonias, palabras, instrumẽtos y bestidos para sacrificar.

Acnani. Hazer todo genero de ceremonias.

Acnopoy ttocapuy. Es cosa muy galana, o qualquier gala, o buen vestido, que estos lo eran del Inca.

Acnopucta tocapucta ppachallicuk. El que se engalana, y viste galanamente.

Acnopuy ttocapuy ppachayok. El que tiene muy galanos vestidos, o los trae.

Acnopullicuni ttocapullicuni. Vestirse galanamente.

Acco, o ttiu. La arena.

Acco acco. Ttiu ttiu. Arenal, mucha arena.

Accoçapa. Ttiuçapa. Cosa llena de arena, o mezclada con ella.

Accocamalla Lo que es todo arena sin otra cosa:

Accoy, ttiuy Cosa innumerable.

Acco chinchay. Las cometas que se esparzen por el ayre, o Tapiya ccuyllur.

Accok tacuni. Emboçarse el varon, o cubrirse la cabeça con la mãta.

Accoktarayani. Andar o durar mucho tiempo assi emboçado

Accoktacuk, o accoktacusca. Assi emboçado o cubierto.

Accoyraqui, ttiuyraqui Infortunio grande calamidad, aduersidad, desgracia particular de alguno, como Pachacuti, es infortunio general de muchos. Chhusarihuasccayqui, o kacqueta muhuasccayqui ñocapakmi hatunnin accoyraquiy, ttiuyraquiy casca. Tu ausencia, el dexarme y yrte, es para mi la mayor desgracia o infortunio. Huatisamca, o Huañuy accoyraqui. Terrible, enorme desgracia.

Acruni, o, qquepnani. Vomitar, o trocar comida, beuida, o humores.

Huchacta millay yuyayta akrurini hacchuni

Hacchuni actuni toccani. Echar de si los pecados, o malos pensamientos.
Acsu. La saya de vndia.
Acsullicuni Vestirse la saya.
Acsullichini. Vestirla, o hazerla vestir.
Acta. La garrapata.
Actaçapa? Lleno de garraparas.
Actuni o hacchuni, o acturcuni Escupir coca, y echar dela boca lo que se trae en ella.
Actuycachani. Escupir amenudo.
Millaysimicta, o mana alliyuyuyca acturcconi. Desechar las malas palabrar, o pensamientos.
Açuca. Lobo marino o ccochapuma
Açuca çapa ccocha. Mar de muchos lobos.
Acuni acullicuni. Comer coca.
Acullichini Hazer, o dexar comer coca.
Acullipayani. Comerla cō excesso.
Acullirayani, o acullayani, o acullilla acullini Andar siempre comiē do coca.
Acuy. o acuylla Maluado ruyn vellaco maldito. çupay acuylla. El demonio maldito, o vellaco.
Acuyñisca, o yachasca El conocido por vellaco. Vyay acuy. Vellaco famoso.
Acuycunap acuyñin. El mayor vellaco de todos Checamanta sullulmanta huañuy o millayacuy Grādissimo vellaco.
Hucacuy macin. Otro vellaco como el. Acuy macintin, o acuy macintin pura Los dos vellacos ambos juntos.
Acuypa hucnin micanqui Eres vn bellaco.
Acya acya. O q̄ valiente trauajador
Acya pumacuna, o acyapuma hina. Ea valientes, ea Leones para animar, o poner brio para hōbres solos y para mugeres hacpa haepa.
Acya acyañini soncco cta ccuni soncoyachini sonco yoc chani Animar poner brio.
Aha, o aha aha tapcayquim chaupi chiquim. A a maluado cogido os he dezimos quando cogemos a otro en algun mal, o peccado.
Aha aha Yen romançe ha ha ha la risa, o señal de olgar se de algo.
Aha aha ñini. Mostrar alegria, o contento.
Aha aha ñiypayani, o cusiipayani. Reyrse de otro, o de su daño.
Ahhua. Guacamaya papagayo grāde
Ahua, o vispa La melliza hembra quando nazen dos de vn parto Tira, o illa. El varon.
Akh. El quexido que da el triste afflixido de dolor, o hambre.
Akhñini. Quexarse el affligido.
Ahua La vrdiembre, o tela vrdida.
Ahuani Texer. Ahuacuni. Para si, o estarse texendo.
Ahuarini. Comencar a texer.
Ahuaripuni. Proseguir.
Ahuarccuni. Acabar.
Ahuarayani. Durar mucho texēdo.
Ahuausini. Ayudar a texer.
Ahuatamuni Yrse y dexar lo texido
Ahuascca ppachha. Vestido de aguasca.

Ahuak. El que texe.
Ahuay camayok. El texedor de oficio.
Ahuakmaci. El cõpañero en texer
Chau,o chaupi ahuafcca Medio texido.
Ahuanacuna. El telar y los instrumẽtos para texer. Vee a Alluyni.
Ahuacu. Vn pece.
Ahuaccolla El cardõ grãde con ramos como arbol despinas largas.
Ahuancana. La aguila negra, o parda escura, y mas pequeña q̃ anca.
Ahuancana mallcu. El aguilucho.
Ahuaqui vncu. La camiseta axedrezada de los hombros al pecho.
Ahuara. La anta, animal grande.
Ahuaruncu. El cardon grande que da las espinas para agujas.
Aka. El açua.o chicha.
Akarimpun, o loccocun. Heruir al fuego.
Aka callyan,o callñin. Heruir como el mosto ya fria.
Aka chayan. Estar bien cozida.
Ppoccun. Estar acabada de hazer.
Ceulli aka. Açua tinta, o colorada.
Chumpi aka Bermeja.
Qquello aka. La amarilla.
Chhuya aka. Assentada,o clara.
Pucchcco aka. Auinagrada.
Cay malcca La desabrida.
Vpi aka callyakrac mana poccosca Açua no acabada.
Háco aka chauyanusca. Açua mal cozida.
Ppoccosca Bien sazonada.
Viñapu aka,o sora Hecha de mayz nazido.

Akap hanchin. El asiẽto del mucu, o mayz.
Huañuy alli vinoyallik aka. La açua mejor que vino.
Aka vino yupa,o pacta,o pachallan Açua tan buena como vino.
Akap llocllon La grasa dela açua.
Lloclllo aka,o ñaniyoc. Açua azeytosa.
Aka vpyiay camayoc aka vicca, o aka man sonco. El muy dado a beuer açua.
Akhanayahuanmi. Tengo gana de beuer açua.
Akatamuni. Dexar hecha la açua.
Akap chayascan,o akap tiuscan. Enfermo de beuer que mueren dello locos.
Akap, tiuscancani. Enfermar assi.
Akaçapa, o akahuan chuychu ccas Harto de chicha en papado.
Aka aka aznak El que huele, o reguelda a açua.
Aka akam aznani. Oler a chicha.
Aka camayok El que vende, o haze açua.
AKacuni. Hazer chicha, o miel las auejas
Akarccucuni. Acabar de hazer la açua.
Aka akani Hazerla muchas vezes.
AKausini. Ayudar a hazer la chicha.
Akallacta yuyak yachaK. Muy dado ala chicha.
AKahuaci. Tauerna,o donde la benden.
Ala'cuyay cuyaylla, o athac huacchalla, o ala ymay sonco llam. O desdichado de ti, o pobrecito, o

que

que lastima.
Alauñioi. Quexarse de frio ay ay.
Alau alalau. Quexido del que tiene frio.
Allani allacuni. Cauar para sacar raizes, o cauar buscando, o escaruar.
Allachini. Hazer cauar, o sacar.
Allarccuni. Cauar echando fuera.
Allaycachani. Andar cauando aqui y alli.
Allachacuni. Cauar a hecho muchos, y por todas partes.
Allaca nuni. Dexar cauado y yrse.
Allausini. Ayudar a cauar.
Allana. Lo que se ha de cauar, o sacar.
Allarpayani. Cauar desparramãdo.
Allapayani. Cauar demasiado.
Allapuni. Tornar a Cauar, o sacar algo debaxo de tierra, o por otro.
Papa allapucuK. El ladroncillo de papas.
Allccachani, o allcani. Hazer fallas y dexar algo por acauar, y faltar en las cosas de costumbre interrunpir lo continuado.
Allccascca, o allca. Falla, o mella, o lo no acabado.
Allcca çapa. La obra llena de fallas.
Allccachini. Hazer que interrumpa o dexe algo, o haga fallas, o consentirlas.
Allcca allccalla rurani. Hazer algo falto, o con fallas.
Mana allcca allccalla taniy taniylla rurani Continuar sin cesar ni faltar.
Allca, o tieclla. Lo de dos colores blanco y negro.

Allccasillu Las mãchillas dela vña.
Allcasillu Vn poquito no mas que el blanco dela vna.
Manam allccasillutapas ccuhuanchu. No me dio nada.
Allcca allccani. Hazer muchas fallas
Allccapayani Hazerlas demasiadas
Allccaycamayok allccapayaK. El q̃ haze fallas en la obra sin continuarla.
Allccamari coriquẽque. Paxaro blã co y negro.
Allco. Perro, y nombre de afrenta.
Anchuy allco. Vete de ay perro.
Allcop carahuallcan Collar de perro, o allcop cara cuncan.
Allccop hucnin, o huquenmi. Es vn perezoso dormilon.
Allccochani allccochacuni. Injuriar de palabra, o obra, o afrentar escarnecer, retoçar, o hazer fuerça a muger.
Allcco ñirac, o allcop hucnin racrapu Tragon.
Allccoctayallik qquella puñuK Perezoso dormilon mas q̃ el perro.
Allccochac sonceo, o allcco chay camayoc, o allccochapu, o mitta mitta allccochapucuk, o allccochaylla allccochapuc. El contiuo injuriador, y retozador
Allccoy upactam ñihuanqui cahuanqui. Tratasme como a vn perro.
Allccochachacuni. Injuriar de vari as maneras de pies a caueza.
Allccochanacuni. Injuriarse vnos a otros.
Allccochaytucuni. Ser injuriado, o retoçada sin querer.

Allcco

Alccochay cachani. Andar injuriãdo

Allcocha chicuni. Hazerse, o dexarse retoçar, o injuriar.

Allcochapayani. Retoçar, o injuriar con excesso contra su voluntad.

Allcocharpayani. Embiar, o echar desi afrentosamẽte con injurias.

Allcochatamuni. Yrse y dexarle afrentado, o forçada muger.

Allcochausini. Ayudar a afrentar, o a retoçar por fuerça.

Allinchuri, o allimpachurin, o allincaKchuri, o allicaKpachurin apup churin curaca cunapchurin incacunap churin auquichuri, o auqui cunap churin, o allicac, o alli runa, o alliyahuar allicaccunap churin. El noble, o principal hidalgo.

Alli yahuarcay allicay. La nobleza, o alto linaje. Apucuna, o capak cuna, o auquicuna, o vncacuna. Los nobles y principales, y caualleros.

Allin, o alli Cossa buena y el bueno y bien.

Allilla. Bueno y sano.

Allillacay. La salud.

Allicay La bondad, o ser bueno, o la vrtud

Añay alli, o munay alli. Admirable de bueno.

Huañuy alli, ochececamanta alli. Bonisimo.

Allicunap allin nin. El mejor, o lo mejor de todos.

Allicay, o allicauçay. La vida quieta y gustosa.

Allicas allicauçac. El que viue consento y con lo necessario.

Alli christiano cay. La virtud, o buena conciencia

Allilla manta Poco a poco sin tropel ni alboroto.

Alliallilla. Suaue mente con tiento y con paz y con amor y cõ salud.

Allilla. Bien, o buena mente.

Alli alli'llam cauçani. Biuo bien, y cõ gusto, quieto con paz y con sustento.

Alliniiy Lo que me esta bien, o ymporta, o my bien, o prouecho, o ynteresse.

Allillan llamccana, o allinnillan. Lo mas facil, menos trauajoso.

Vcup allillacaynin. La salud del cuerpo.

Animap allilla cayn in. La salud del anima.

Allilla allillam cani Estar bueno, o sano.

Alliyapuni, o Alliyani Sanar de enfermedad conualeçer, o mejorar o yr sanando.

Alliyapuni Sanar otra vez.

Alliyacapuni. Cobrar la primera salud y fuerças.

Alliyachini. Sanar, o dar salud.

Alliñequen, o alliñequennin, o allinnin. Lo mejor.

Huañuy allilla. Sanissimo, o bonissima mente.

Huañuy allilla, o checamanta, o sullul manta allilla Suauissima mẽte, o con muchissimo gusto.

Allinnin niyoK ymappas vlapan allin niyoK alliyoK. Dichoso que le va bien y todo le sale bien.

AllinniyoK, o alliyoK panchao. Dia felize

feliz dichoso sin desgracias.

Allin ninnaK, o allinnac. Trauajoso desastrado que todo le sale, o sucede mal.

AllinnaK ollinnin naK, o mana allin pivoK punchao El dia aziago en que nada sucede bien sino desgracias.

Allllam cuni, o cauçani. Biuir en paz y con gusto, o con salud.

Alli puralla alli llapura Dos bien auenidos, o bien inclinados, o bié acondicionados

Allichak, o allin chaK, o ccorichaK son o El inclinado a hazer bien, o regalar.

Allichani, o allinchani allichapuni hazer bien a otro, o regalar, o mirar por el, o tener cuydado del

Allichia allichani, o allinchani ccoriechani allichapayani Regalar mucho.

Allichanacek, o allicha paccak. Lo que se ha de adreçar los que a de regalar.

Allichay cucuni Ser regalado.

Alli chaqquennak, o, Allichaknin nac. El que no tiene quien mire por el, ni le haga bien o regale, o la casa quien la aderece.

Allichapuylla allichapuni. No entéder en otra cosa, sino en regalar.

Allichapu, o, allichapuylla allichapuk. El que no se ocupa sino en regalar o hazer bien.

Allichak cunap allichaqques, o allichak mantapas Allichaqquen. El mayor regalador de todos. El mayor bien hechor de todos.

Allicha allichani. Adereçar a menudo, o cada momento regalar.

Allichacuni. Pulirse o aliñar algo suyo, o aparejarse, o disponerse, aprestarse para algo, adornarse, engalanarse.

Allichacuscca. Polido, o aliñado, o bien atauiado, y bien vestido, o aparejado.

Allicharpayani. Aprestar al que se va, embiarle adereçado, cõ todo su recado, y lo necessario.

Allichachini. Hazer componer algo

Allichapu, o allichak someco. Apar ejador, regalador, pulidor, atauiador.

Allichapayacuni, o allicharavacuni. Estarse mucho tiempo aliñado demasiado, con excesso, o mas que se suele

Allichanacuni. Hazer bien el vno al otro, o adornarse.

Allicharamuni. Adornar y yrse, dexar adereçado, o aparejado.

Allichaqquey. Mi bien hechor y regalador, y el que cuyda de mi.

Allichaycachani. Hazer bié, o adornar a menudo

Allicak El noble honrado y el rico.

Allicaqueyoc. El que tiene buena hazienda.

Allicaquey occunap allicaqyoquen. El mas hazédado de todos

Allicaquencunap allicaquen. El mas honrado y noble de todos.

Alli allillarimachini, o, napayccuni. Hablar con humildad o mansedũbre, o allivupayoc, o vupachacuk simihuan napaycuni. Hablar con

con cortesia cortesmente.

Alillamanta rimak. El que habla de espacio y cō tiento y passito o baxo.

Allimcani. Bueno estoy, o soy bueno. Allillamcani Estoy cō salud.

Allicucuni. Hazerse, o fingirse bueno,

Alliricchak, allinricchayniyoc. Lo de buen parecer o hermoso.

Alliricchac oyayoc. Hermoso de rostro.

Alliñincalla. Loable, o de que todos dizen bien, agradable, biē quisto.

Alliyachachiscca. Bien enseñado.

Alli viñachiscca. Bien criado, regalado.

Alliyachacuk, alliyachacuscca, o yachachiscca Bien acostumbrado, o bien habituado.

Alli allillaman yachacuk, o allicaycunaman yachacusccacak Bien acostumbrado de buenas costumbres, virtuoso.

Alli vupay cayñiy o yupayoc cayñiy Mi honra o estimacion.

Alli vyay, o, vyay allisoncco. El de muy buena fama y opinion.

Alli yupaynin Su punto y valor y estimacion.

Allin yupainiyoc alliyupayoc. El de calidad y honra, o estimado, o preciado tenido èn mucho.

Alli yupayoc virtud. Muy preciosa y estimada. Yupayoc vmiña. Piedra preciosa.

Alli soncco runa. Hōbre amable de buena condicion, no malicioso.

Allpa. La tierra de labor y el suelo.

Allpa cuzni. Polbo. Allpa cozni çapa. Lleno de poluo.

Allpa cuzni hatarin, o, allpa cozni yan Haze poluo.

Allpa cunchuy. Poluareda.

Allparini, allparicuni Padecer, afanar, y passar mucho trauajo.

Allpatiyo. Cosa innumerable.

Allpaymanak, kuruymanak allpayak allpamantucuk. Hombre o animal mortal que se buelue tierra y gusanos, o el muy viejo hecho tierra.

Allpaymanani, allpayani, o allpatucuni. Cōuertirse en tierra el muy viejo o el muerto.

Allpay manani. Bueluome ē tierra.

Alluini. Trauar o vrdir la tela.

Alluy sccactaayçak, illahuacaveo. Los hilos q̄ abrē la tela. Yllahua cazpi. El palo en q̄ trauā los hilos

Alluirccuni. Acauar de vrdir.

Alluinayan. Està apūto para vrdir.

Alluyna caytu. Los hilos que vrden la tela.

Alluyscca Lo vrdido, o vrdiembre La trama mini. La lançadera minicuna. La tabla de apretar, callua. El huesso de apretar mas, ruqqui. Huchacta camacta alluiycachani Comēçar negocio de mucha solicitud. Hucha, o, cama alluiycachak, o, alluycamayok El inuētador de negocios y pleytos

Alluyna cazpicuna. El telar.

Alluina. Lugar para vrdir.

Alluiusini. Ayudar a vrdir.

Allurayachcan. Estarse vrdido.

Alluitamuni. Dexar vrdido.

Ama.

Ama. (No;) prohibiendo. Amapuni amatac. En ninguna manera.
Amach. Oxala no, o plega a Dios q̃ no; o amatacyau, o amatacya. Dios me libre de hazer tal.
Amapas. Mas que no, o no se me da nada.
Amarac. Detente no hagas esso, espera, o cessa, aguarda, dexalo vn poco.
Amarac ñocca ñapas, o, amarac ñocallapas Dexame a mi probar, quãdo vno quiere hazerlo mejor que el otro.
Amarac ñinin. Hazerle q̃ aguarde, detenerle, hazer cessar, o sobreseer.
Amatacpas ñipuni, o, ñiscaytacutichipuni. Reuocar lo dicho, o el testamento.
Amatac ñipũ haqque huascantam. Reuoco la manda que me hizo enel testamento
Amarac cam llaka. Peresta maluamaluado tu me lo pagaras. Amanaza es, o amarac ka, camcancca.
Amaracchic. Deteneos, cessad.
Amaracñini. Detener al que se va, o impedir, diferir la ida, o lo que haze, o dilatarselo, o entretenerle.
Amarac ñicuni. Detenerse, entretenerse, dilatar.
Confessacuyta amaracñini. Dilatar la confession.
Amatac. No lo quiera Dios, nunca tal, negando lo hecho.
Amañiscca, o amatac ñichcasca manahinana mana vachacuk mana camacuk. Cosa ilicita, o prohibida.

Amatac yao. Nunca tal haria yo, o no hagas tal, o no dexes ni mandes hazer tal.
Amatac yau ñini Escusarse de hazer algo Amatac yañipulla huay Escusame de esso.
Amatac ñini, o amañinim. Vedar prohibir disuadir.
Amatacñi hini, o amañihcimuni. Yr a vedar, embiar a estoruar, o, a prohibir, o, dissuadir.
Amatacñisca, o amañisca, o, mana hinana Lo prohibido, lo ylicito, o, injusto, amañiycamayoc, o, amañiypayak. El que es demasiado de prohibidor.
Amatacñi vachani, o amañiy cachani. Vedar, o prohibir amenudo.
Amatacñiy payani, o amañipayani. Disuadir prohibir, ymportunamẽte demasiado
Amatac ñitamuni, o amañi tamuni. Dexar prohibido.
Amachani. Amparar defender, escusarle el daño, poner en paz.
Amacha chicuni. Dexarse poner en paz.
Mana amachachicuk. El q̃ no quiere paz ni dexar la riña.
Amacha chini. Hazer, a otro que defienda, o ponga paz.
Amachausini. Ayudar, a apaciguar.
Amachatamuni. Dexar apaciguados.
Amachaqquey angel. El Angel de la guarda.
Hucha manta huatecaymanta amachaqquey El remedio contra los peccados, o tentaciones.

Ama-

Amachaqquey. Mi protetor, mi defensor, apaziguador, amparador.
Amachacuk ionco. El amigo de ser defēsor y, apaciguador pacifico.
Amaro Dragon Serpiente.
Amauta. Sabio prudente cuerdo.
Amaotamaciyqui. El sabio como tu.
Huañuy amaota, o checca manta su llulmauta amaota sapientissimo.
Amini amirini Tener hastio dar en rostro lo hordinario, ñam amiyqui ñamçacçayqui. Ya estoi harto de ti y enfadado.
Amichacuni, o aminiñam huchallicuyta. Ya estoy harto de pecar, y enfadado.
Amiy amiyta, o amiy amiylla micuni. Comer sobre harto, o sin gana el harto, o el enfermo que no puede.
Micuyta vpiayta amipucuni çacçapucuni. Comer, o beuer con gula con excesso.
Amipayapuni huazqpayani manam ymamicuypas chayahuanchuñini. No se cōtentar cō las comidas
Amipayapu, o huazque payapu. Mal contadizo de comidas, enfadoso q̄ todo le da ēfado, y hastio
Amichini. Hazer que otro se enfade y canse de algo.
Amic sonco, o amiyçapa. Enfadoso de flaco estomago que de todo se harta. runaccta amiK soncoo.
Amiyçapa. El que tiene de todos mucho enfado, y hastio
Amiravani. Taer continuo hastio.
Amipaccama, o amipaccaK. Fastidiosa, cosa enfadosa.
Aminaycama micuni. Comer hasta hartar.
Amiy amiycam micuni. Comer con gula.
Amiy amiyllamicuycachaK. El guloso
Amipayapucuy çaccapucuy. La gula.
Amichihuan. Enfadar, dar en rostro, y siempre con transicion
Aminactamcama, o amichiquēctam riman qui. Hablas enfadosamēte.
Amiyccachakcunap hucuin, o amiycamayoc. El melindroso en comer q̄ todo le da hastio. Runaocta amiycamayoc. El q̄ se haze graue con mostrar enfado de otros.
Amikcunap amiquen. El mas fastidioso do todos.
Amiseca, o pucchu. Las sobras de la comida.
Amiscca guarmi, o cari. Muger, o varon, aburrido dexado por otro
Amu. El mudo. amuamu. El callado
Amucca Camarones secos.
Amurini. Començar a ser mudo, o serlo un poco.
Amumaciy Mudo como yo.
Amuyani Yr enmudeciendo.
Amuchanani. Venir a enmudecer o perder la habla.
Amutucuni Dissimularse encubrirse sin hablar
Amutucusca. El impedido para hablar.
AmutucuK. El que esta callado adrede.
Ampuni. Ayudarse dos, o muchos en

en su tarea todos avna lo de vno y todos a vna lo de otro, y quando dan todos, o contribuyen a vno, y luego a otro.

Ampuylla, o ampuy ampuylla llamccacuni, occuni. Hazer o dar algo assi a vna, y ayudar enlas riñas.

Amutucuk. El dissimulado assi.

Amullini, o amullayani. Traer algo en la boca.

Mappasimicta amullayaK El que trae palabras feas en la boca.

Amullayani Diospa siminta. Rumiar, o pensar cosas de Dios.

Amullayacuni simicta. Estar hablando consigo, o musitando.

Ana El lunar. Ana çapa lleno de lunares. Anayan. Nacerle lunares.

Anac. Cosa dura.

Anacyani. Endurecerse.

Anacyachini anacchani. Endurecer algo.

Huañuy anac. Durissimo.

Anac, o chirayaK allpa. Tierra dura de labrar.

Añay pancu. Cardõ que no sube del suelo de flor colorada.

Añayllu, o cullui Hormiga grande con alas, sin alas ssisi

Añay añallay añallau añau añañau. O que lindo, dicho del que alaba alguna cosa, a su gusto, buena, o apacible.

Añay ñini. Tener algo por gustoso, apacible, y loarlo.

Añayniyca nayoc, o añay ñic sócco El labador.

Añaychani munaychani çumacchani Engalanar hermosear.

Añay ñiycachak, o, añay niypayak. El alabador dmasiado cõ excesso

Añay nisca. Cosa alabada.

Añay ñini, o, Munaylla ñini. Bendezir a Dios, o a los Santos, que es alabarlos.

Añay ñiscam, o munay ñiscan canqui. Bendita eres tu.

Añay ñuñu. Dulcissimo.

Añay ñinca. Lo que es digno de loor, lo que parece bien.

Anay ananay, anao, ananao Dicho del que se quexa de dolor o enfermedad, ay ay.

Anau tullo, choquen tullu. Delicado, melindroso, dolorido.

Añas. Zorrilla que hiede.

Añas runa puñuyciqui Dormilon de dia.

Añassu, o huarmimaci. Cõblessa mãceba del casado como su muger.

Anca. Aguila real.

Huchhui anca. Aguila pequeña.

Ancallo Ropa an igua delas mugeres, muy preciada.

Ancallu pachayoc. La que viste vestido de mucho valor.

Anca mallco. Aguilocho.

Ancay lli, o, cuaca. La boz de persona, o animales, o grita, o peñas q̃ responden a la boz.

Ancay llini. Gritar o hablar a bozes.

Anac anac allpa chirayak. Tierra muy dura, o muy rezia q̃ no pueden arar.

Ancara. Mate grande como batea.

Ancas. Lo azul.

Ancas çapa, o ancas camalla. Lo que es todo azul solamente.

Ancas collanan allin ancas Azul fino.

Ancasllimpi. Cardenillo de aca, o sihuayeu.

Ancas ñaui. El de ojos zarcos.

Ancha. Muy o mucho.

Huañuy ancha alli. Muy bueno o fino.

Ancha mana alli. Muy malo.

Ancha achca, huañuy achca, millay achca. Muy mucho o muchos

Ancha nanac, millay nanak Mucha suma, o cantidad, o numero.

Ancha caspapas chuncam. A lo sumo, a lo mas, por mas que sea, a mas ser son diez.

Anchapuni. En gran manera, o de todo punto.

Anchayay. La recayda de enfermo y aumento dela enfermedad.

Anchayak vncok El que empeora.

Anchayak huchaçapa. El que es mayor peccador que antes.

Anchayan. Empeorar el enfermo, recaer.

Mana allicaynin anchayan, o mana allicayniyquipi anchayanqui. Eres peor mas malo que antes.

Anchaycuni. Ensoberuecerse, vanagloriarse, engreyrse, o preciarse, o estimarse.

Anchayapuni anchayacuni. Empeorar, aumentarse, crecer el mal

Putuy anchayacun. La tristeza se aumenta.

Anchallachum cāqui, anchaycullan quichu. Tan atreuido o temerario como ello eres.

Chica anchaycu llanqui, Tāto vales tanto te precias, o para tāto eres.

Anchallaracchu, o anchallachu apu huanrimanacuhuac. Tan priuado eres que parlas con el señor o juez.

Anchayachini onccoyta, o putiyta. Aumentar las enfermedades, o asistir al enfermo, mana alli cau çayta anchayachini. Aumentar la mala vida, en peorarla

Anchayapuni. Tornar a recaer.

Ancharayani. Empeorar y recaer de ordinario.

Anchaycuccay. La arrogancia, o vanagloria.

Anchaycukruna apuysonceo apuysimiyoc. El altiuo, arrogante, o soberuio vanaglorioso

Anchay cuchicuni Tener ambicion de ser honrado, y procurar que le alaben.

Anchaycukcak. El arrogante jactanciolo.

Anchaycuk sonceo, anchaycuk tullu. El jactancioso y vanaglorioso de vicio.

Anchaycupayani. Engreyrse excessiuamente.

Ancha chum. Es mucho.

Anchachum ruranayqui Es mucho que lo hagas.

Yayayquiman anchachum ccuhuan cayqui Es mucho que me lo des a mi tu padre.

Anchachum limosna ccuscayqui kapac çaptiyqui? Es mucho que des de limosna siendo rico.

Ancha racchuch çapallayqui qquespi cuhuac? Podrias te tu solo saluar?

Anchallaracchuch runa Vireyta rimachi huac? Tan cabido y tan priuado eres tu del Virey, que con ser indio hables con el.

Anchaycuni. Ensoberuecerse.

Anchay anchaylla. Soberuia o arrogantemente.

Ancha llaracchu, to, ancha llachu vcupacha muchuyca muchunqui man. Tan valiente o atreuido eres, que sufriras la pena del infierno.

Anchaycunayani. Tener gana de engreyrse.

Anchaycuchini. Hazer que se engria o dar causa o auilantez.

Anchaycuk Soberuio arrogante.

Anchay cachacuni Andar con autoridad o grauedad o entonado.

Anchhicuni, tecmucuni, o ttec cacuni Viuir en deleytes, gastar esplendidamente, en comidas, beuidas, vestidos, y regalos.

Anchhichini, tec muchini tteccacuchini Hazer o dexar viuir en regalos y deleytes y galas.

Anchhi cunap huninmi cay. Este es vn rico epulon.

Anchhi ukpu camanmi canqui. Pareceme que te das buena vida, te regalas y tratas bien cō excesso.

Anchini. Gemir o suspirar. Vnuy vequecta, anchicuni. Gemir llorando solloçar.

Anchini. Gemir con suspiros.

Anchivmanachcani anchichcani. Estar o viuir con mucha tristeza, llantos, gemidos, y suspiros.

Anchiccayani. Estar derribado, o opresso con gemido.

Anchiy anchiylla huacay huacaylla cauçani. Viuo en continuos gemidos y llanto.

Anchirayani. Estar siépre gemiédo.

Anchiyçapa, anchiymanak. El tristissimo, cargado de gemidos.

Anchiylla auchicuk. El lloroso que no haze otra cosa.

Anchi payapuni anchipuni. Gemir por otro, sentir con el sus suspiros.

Anchiusini. Ayudar a gemir a otro.

Anchuchini, anchurichini. Apartar alguna cosa de otra.

Anchuchini, o vrmachini. Descontar, o rebaxar, o soltar algo del valor o deuda, o sisar.

Anchuni. Apartarse de algo.

Anchuycuni. Allegarse hazia allas.

Anchumuni. Allegarse aca.

Anchuy anchuriy. Apartate de ay.

Anchupayamuni. Llegarse aca importunamente con demasia.

Anchupayani. Apartarse demasiado del que no se ha de apartar.

Anchuy cupuni. Llegarse por bien o ruego de otro alla. y, anchuy cupumuni. Aca.

Anchurcuni. Hazerse a fuera, o apartarse de dentro a fuera, o salirse de entre otros.

Anchurcutamuni. Salirse de entre otros, yrse y dexarlos.

Anchuycuni Hazerse a dentro, y llegarse a algo.

Anchurccurik soncco, vraño. Amigo de apartarse y salirse de entre otros.

Anchuy cuni. Llegarse alguna cosa a otra.

Anchu nacuc pura. Los que se apartan de entre si.

Anchurcuchini. Hazer apartarse vna cosa de con otra, o quitar de dentro, o de entre otras.

Anchuy ya, astay ya, ara aray ya, a. ray ya. Quitaos alla noramala, o quitaosme de ay q̃ me enfadays.

Anchunacuni. Apartarse vnos de otros.

Anchu punacuni. Dar lugar vnos a otros, con cortesia.

Anchur cunacuni. Desapeñuscarse vnos con otros.

Anchur ceurayani, anchurayani. Andar apartados mucho tiempo, estarlo siempre.

Anccu. Nieruo y cosa dura de cortar o de comer.

Anccu çapa. Neruoso.

Anccu aycha. Carne neruosa o de suyo dura como la vaca. Cecca, dura piltrafosa.

Anccuyani. Enflaquezerse mucho.

Anccoya chicuni. Dexarse enflaquezer.

Anccoyachini. Dexar o hazer enflaquecer, o endurecer cosas de comer.

Ancco chanani, anccoy manani. Venir a enflaquezer el grueflo

Anccossani. Brindar, beuer a porfia.

Anccossa anccossani Darle a beuer a menudo al compañero.

Anccossachicuni. Hazerse, o consentirse brindar.

Anccossarcayani. Brindar a muchos.

Anccossapayani Brindar vno demasiado, o importunamente al q̃ no quiere.

Anccossaynin tucuni. Ser brindado de muchos.

Anccossanacuni. Brindarse el vno al otro, beuer a porfia.

Anccossanacuc maci, o, attillcha maci. El contrario en beuer a porfia.

Anccossanacuk pura, o, anccossanacuk macintin, o, attillchantin. Los que beuen a porfia.

Anccossapu, o anccossay camayoc, o anccossak tullu. El grã brindador

Anccossaylla anccossaycachak, o anccossayta cozoichic El que no entiende sino en beuer y brindar.

Anccossak cunap anccossaquen. El mayor brindador de todos.

Anccossausini. Ayudar a brindar contra otros

Anta Metal o cobre Puca anta. El cobre simple Chacrusca, o, hichhaicca anta. Bronze el metal delas campanas.

Castilla anta. Açofar. o qquello anta.

Anta chacra. Mina de cobre.

Anta vichi. Payla o Castilla vichi.

Antara. Flautillas juntas como organo.

Anta curi, o, anta çapa. Oro baxo mezclado.

Antay conchuy, paria conchuy allpa conchuy. Remolino, o toruellino, o tempestad para llouer.

Antay

Antay conchuy paria cóchuy. El remolino que sube como caracol.

Allpa conchuy. Ventisco, o toruellino, sin remolino con poluareda.

Antayquiru Niño recien nacido.

Antayquiru sóncoyoc. El inocente sin malicia.

Antayquiru sóncco cay. La innocencia

Antayrapi. Hojas coloradas secas.

Antayrupay pucayrupay. Celages dela tarde, o arreboles encendidos, y dela mañana acapana.

Ante. La tierra de los andes.

Anteruna, o anti. El indio hombre de los andes.

Ante suyo. Vna de las quatro parcialidades, o partes del peru.

Ante vncoy. Mal de los andes pestifero.

Añu. Vn genero de Rayz como oca

Anucak huahua El niño q̃ se desteta

Anucani, o anucarcuni. Destetar.

Anucarcuy. El destetar al niño.

Anucachik. Destetadora.

Anucanaña. El que esta ya para destetar

Anucchi El mayz menudo, como el de la punta dela maçorca

Anucchi runa. Hombre desmedrado Mana ymapacpas cak. El desechado.

Anucchichani. Desechar desestimar.

Anucchicta hinaricuhuan, o hatallihuan. Tieneme en poco y como a cosa vil y sin prouecho

Anucchichaauni. Venir a ser desmedrado desechado tenido en poco.

Anyaycuni, o anyani. Reñir a otro Reprehenderle.

Anyarcarini, o anyarcayani. Reñir a muchos.

Anyachicuni. Consentirse reñir, o dexarse reñir. Manam anyachicuncho. No se dexa reprehender. Mana anyaycuchicuk anyaymáta, o siminmáta pullaccuk. El que no se dexa reprehender.

Anyanacuni. Reñir uno con otro.

Anyanacuchini. Hazer reñir a dos, o mas, o dexar reñir, o cósentirlo

Anyaycamayocpa camaunmi cayapu Este juez tiene talle de ser muy brauo, y reprehensor

Anyarccuni. Reñir a otro echádole de si, o acabarle de reprehender todo.

Anyapayani. Con tema Reñir demasiado.

Anyaycachani mitta mittapi. Andar riñendo muy amenudo.

Anyausini. Ayudar a reñir.

Anyay, o anyaycuy. La reprehẽsiõ.

Anyaycamallam, o anyayllam anyacun cay huaçipi, o cay sermonpi. En esta casa, o en este sermon todo es reñir, o reprehension.

Anyaypaccak, o caman. El q̃ mereçe reprehension, o reprensible.

Anyakpak cak, o anyak pak camá. El que es bueno para reprehẽder a otro.

Anyapuni. Reñir por otro.

Anyachacuni. Reñir muchos a vno, o por todas vias. (todos.

Anyapu, o anyapucuk. El que riñe a

Anyac sonco, anyaycamayoc, mitta mitta anyapayak. El muy reñidor por momentos.

Anyak cunap anyaqquen, o anyacnin. El mayor reñidor.

Anyarpayani. Hecharle de si reprehendiendole.

Anyapayakpa hucnin. Es vn reprehẽsor demasiado.

Anyatamuni. Dexarle reprehendido y yrse.

Apa, o chusi. Fraçada muy gruessa.

Aparqui, o, atara. Fraçada muy remendada de muchas mancas cosida vna gruessa.

Apa aparin. Yr a manadas.

Apa. La requa. Hucapa. Las mulas o carneros que vno puede cargar.

Vinaynintin, o, apantin llama. La bestia cargada con su carga.

Apani. Lleuar. Apac. El q̃ lleua o cargado, o sobre si, o enlas manos.

Apachini. Dexar o hazer lleuar.

Apachicupuni. Dexarse lleuar o hurtar algo por descuydo.

Apachita. Mõtones de piedras adoratorios de caminantes.

Apachicuni luchicuni ricuchicuni. Embiar presẽtes de regalos o comidas. Vee Apapayani.

Apachimuni. Hazer traer.

Apanacuni. Lleuarse acuestas vno a otro.

Apanayani. Estar a punto para lleuar algo.

Apanayak. La persona o bestia que esta a punto para lleuar.

Apamuni. Traer.

Apamunayak. El q̃ esta aprestado para traer algo.

Apapucuni, o apampuni. Boluer a lleuar lo traydo alla a dõde estaua.

Apaycachani. Lleuar consigo, o en si mismo, o son oypi yuyaypi apaycachani, Traer enla memoria.

Apaycunapi. En cada camino, o cada vez que le lleua.

Apaycamayoc, astaycamayoc. El q̃ gana a lleuar.

Apa. Hermano o hermana nacidos arreo.

Apapuni. Tornar a lleuar, o lleuar por otro algo, o hurtar.

Apapu, çuapu. El ladron que se lleua quanto halla.

Aparcuni. Sacar a fuera, o acabarlo de lleuar todo.

Apa apani. Lleuar muchas vezes.

Apantin, o apaputra. Dos nacidos arreo hermanos.

Apani, o apapuni maquicta. Lleuar castigo.

Apaycuchini. Hazer meter adentro.

Aparicuni, o, aparichcani. Estar cargado.

Aparini aparicuni. Començar a lleuar o partir las cargas, o cargarse algo para lleuarlo, o tomar acuestas.

Aparinacuni. Tomarse acuestas vno a otro.

Apariycachani. Andar cargadas las bestias sin partirse.

Aparayani. Andar cargado.

Aparayani huchayta. Andar cargado de peccados.

Aparpayani. Lleuar a poner en camino

mino las cargas.

Aparccarini, o aparccayanim. Lleuar muchas cosas juntas.

Aparayani hochacta. Estarse cõ sus peccados cargado.

Apatamuni. Lleuar algo y yrse, o lleuar hurtado.

Apanjini. Ayudar a lleuar.

Aparichik macintin. Los que se ayudan a cargar.

Apak macintin. Los cõpañeros en lleuar carga o hato.

Sonceo apak. Es lo amable que roba el coraçon.

Apaytucuni. Ser lleuado de bestia o persona.

Apana. Lo que se lleua, o el vaso o cosa en que se lleua.

Apanalla, o apaycamalla. Lo facil de lleuar.

Apaqui. La ramada como corredor

Apaquichani. Hazer la ramada a corredor.

Aparichini, o churcuni. Cargar a otro persona o bestia

Aparichisca, o churcusca. Persona o bestia cargada.

Apaycuni. Lleuar a dentro.

Apakpacaman nicay apanpascha. Este tiene talle de auerlo lleuado o hurtado, quiça el lo lleuo.

Apaycupuni. Dar dote, que era el axuar o alhajas que trayã a la nouia los parientes.

Apaycupuscan. El dote o axuar.

Apaycupusca, o, apaycupuyniyoc La que tiene dote.

Apapayani lluqquipayani tticupayani. Dar o proueer todo lo necessario.

Apapayak lluqquipayak, tticupayak Dios. Dios q̃ es proueedor de todos de lo necessario.

Apa apayani, lluqqui lluqquipayani ttictu tticupayani. Dar muchos dones de gracia, y hazer mercedes frequentemente.

Apa payasca, lluqqui payasca, tticu payasca. los dones y mercedes

Apa payani, marcantahuan. Lleuar algo demasiado.

Apaychani qqueppichani. Hatear, hazer cargas, o tercios, o fardos, o aprestar para el camino. Vinaychani. Hazer cargas en comun.

Apa sanca vru. Araña grande.

Api. Maçamorra.

Api çapa. Maçamorrero.

Api api. Cosa rala no espessada.

Apini apicuni. Hazer maçamorra.

Apihina, o api apilla. Lo no espesso semejante a maçamorra.

Apipachallan. Ralo, vna pura maçamorra.

Apiyani. Hazerse maçamorra, o ralo lo duro, o deshazerse algo como olla muy cozida, o quazarse algo al fuego, como api.

Api tucuni. Boluerse como api blando.

Api yasca. Cosa desleyda de dura en blanda, o quaxada de liquida en espessa

Api yachini. Espessar lo liquido, o deshazerse algo de bien cozido.

Apichu, o cumar. Camote o batata.

Apu. Señor grande o juez superior, o Curaca principal. çapay apu, Rey.

Apu camay ni ypi. Cō autoridad de juez que soy.

Apu huactay quipi huatahuanquitu Como juez fingido me prendes.

Apucay. La dignidad o officio de juez o superior.

Apu cunap apun. El mayor delos juezes o superiores.

Apuyoc. El que tiene superior.

Apunnac. El que no tiene superior.

Apu macintin. Dos juezes o superiores.

Apu macintin puram yanapanacun man. Los que tiene vn cargo se auian de ayudar.

Apu yupa. El hombre graue de autoridad.

Apu tucuni Hazerse señor o mādō.

Apuruna, o aputucuk El que se haze superior o mandon.

Apuy sonco. Altiuo y graue y soberuio ambicioso.

Apuy sonco mana rimanacuchicuk Intratable.

Apuy simiyok El que se haze graue o mandon.

Apu apulla. Soberuiamente.

Apu chanani Tratarse bien como señor o rico el que era pobre.

Apu rucu. Carneros grandes para garañones.

Apu chacuni apu tucuni cachaycuni. Engreyrse, estimarse mucho.

Apu chani. Honrar, venerar.

Apuscachac. Soberuio.

Apuscachani. Ensoberuecerse el hombre como, Mamas cachani. La muger

Apuscacha apuscachacunmi caypi, o apuscachaylla apuscachacukmi caylla astapi. Mucho se vsa la soberuia en este pueblo.

Apucakpa camanmicay apu cancapascha. Este parece bueno pa juez o superior, quiça lo vendra a ser.

Apuscachaycachani apuscachapayani Ensoberuecerse muchas vezes, vsarlo demasiado.

Apuscachay hucha. Peccado de soberuia.

Apuscachay apuscachaylla Soberuiamente.

Apusca hay camayoc apusca hak sonco o apuscachayn an sonco. El soberuio habituado

Pacariscca apuscacha ni oc, o apos cachay çapa chillinan camapas. El soberuio de su natural.

Aposcachay camaynin, o cayain. La inclinacion a soberuia. Huanuy huañuyta apolcachak. Soberuissimo.

çupayta yallik aposcachak. Soberuio mas que el Demonio.

Aposcachaycucuni. Ensoberuecerse interiormente.

Aposcacharccucuni. Ensoberuecerse exteriormente.

Aposcachay cucuy. La soberuia interior.

Apolcacharccucuy. La soberuia exterior.

Aposcachay cupuni, o, aposcachapayani. Ensoberuecerse cōtra otro

Apuscacharayani. Estarse siempre en su soberuia.

Aposcachaynin nac pachallan. El q̃ nunca se ensoberuece.

Aposcachanayak. El que muestra gana de ensoberuecerse.

Aposcachakpa siminsimiyoc. El que habla como soberuio, o soberuiamente.

Aposcachaylla aposcachak. El que en todo se ensoberuece.

Aposcachak cunap aposcachaquen. El mas soberuio de todos.

Aposcachakpa camanmicanqui. Talle tienes de soberuio, o pareceſmelo.

Aposcachakpa huañin, o huquenmi canqui. Eres vn soberuio.

Apusquicuna. Abuelos, o abolengo antepallados.

Apusquiyoc, o apusqui çapa, o apusqui oc çapa. El que tiene abolengo de buena casta o linage.

Apusquinnac mana apusquiyoc. El que no tiene abolengo, casta, ni progenitores.

Aqque. Las cuñadas del hermanas y primas de su muger.

Aqque. La suegra del varon, y sus y hermanas.

Aquilla. Vaso de plata o oro.

Arahua. La horca o picota antigua que era vna peña alta dõde ahorcauan.

Arahuaman ñisca. El sentenciado a ahorcar.

Arahua vimpillaman ñisca. El sentenciado a trato de cuerda, o estar vn dia enla horca.

Apancoray. El cangrejo.

Arapani. Enredar o hazer gelosia de sogas o palos o encañado d cañas

Arapa. La gelosia o lo ẽredado assi.

Hochap arapasca. Enredado en pecados. Hochacunam arapahuan. Los pecados me traen enredado.

Aranyak huara chazca. Luzero de la mañana.

Aranyani huaconyani. Hazer dança de enmascarados. (tos.

Ararihua. Guarda de chacras o fru-

Ararihua Apo. Iuez del campo, como alcalde dela hermandad.

Araquihua tumpalla runa, o runachasca. Dominguejo o espãtajo.

Aray, o, yk, o, vk. (dize) O norama li, o mal ayas. Es muestra dla yra

Aray, o ararayñini, o, yk, o, vkñini. Desgustarse, o mostrar enojo.

Array, o ykñipayak. Impaciente.

Ariquipa. Vna Ciudad del Piru.

Aracuni arcurcayani arcurccarini. Amontonar las mieses.

Arccurayan. Estarse mucho amontonadas. (ses.

Arccu arccu. Los montones de mie

Huaci yallik arcu. Monton mayor que vna casa.

Arcuusini. Ayudar a amontonar miesses.

Chauarcusca. Medio amontonada

Arcuy tucunñam. Estar amõtonada.

Ari ari. Assi es, o es verdad, o tienes razon.

Ariñini. Concederlo, o affirmar assi es.

Ari, (dize) Empero. Cam llullaypas ñocam ari amatac Di tu mentira si quieres empero yo no.

Ari, pues. Riy ari, ve pues. Ari, porq. Ymacmi llullanqui, porq mientes. Munanim ari, porq quiero. Ari, si.

Quando se afirma en cosas que se hazen.

Arich, o ychach. Quiças si.

Ari. o ari ariya? No es assi? preguntando.

Ari ariya nini. Preguntar si es assi.

Arini. Vntar la olla nueua para que dure mas, y estrenar cosas nueuas.

Aricuni, o Armi. Ponerse, o prouar se ropa nueua, o ençetar algo de comer.

Arisca. Cosa estrenada.

Arinarac Lo que es nuebo que no se ha estrenado.

Arinallarac huaci. La casa nueba no habitada.

Arihuaqui. Mes de abril.

Arimsac. El que sie bra en tierra, o chacara agena, o prestada.

Arimsani, o arimsaylla arimsani. Sembrar assi.

Arimsachisca. El permitido sẽbrar.

Arimsachiquen. El que da chacra a otro prestada

Arimsachiqueyoc. El que tiene quiẽ le preste chacra.

Arimsachini Dar a sembrar, o dexar sembrar.

Arimsapu, o arimsapucuk. El que sie bra en tierra agena por que huelgue la suya.

Armani armacuni Bañarse, o lauar se todo el cuerpo.

Arma armacuni Bañarse amenudo.

Armachini Lauar a otro por su mano o al niño.

Armachini. Hazer que se laue.

Armachinacuni, o armachiusini Bañarse vnos a otros, ayudandose a lauar.

Animacta armachicuni. Limpiar el alma.

Armanayani. Tener gana de bañarse, o estar ya para ello.

Armarccuni. Acauarse de lauar.

Armachirccuni. Acabar de lauar a otro.

Armarayani. Estarse mucho en el baño.

Armapacuni, o armapayacuni. Bañarse demasiado.

Armaycachacuni. Amenudo.

Armacuc macintin. Los cõpañeros.

Armacuycamayoc, o armay mansoco. Muy bañador.

Arpani. Sacrificar hazer sacrificio.

Arpanacuna. Los ynstrumentos. y lo que se sacrifica.

Arpay pacha, o arpana pacha. El tiẽpo de sacrificar, o offreçer.

Arpay. Sacrificio obra de sacrificar.

Arpapuni. Ofreçer, o sacrificar por otro, o tornar a ofreçer otra vez.

Arpanayan Estar apunto el sacrificio.

Aruicuni rancucuni charuicuni rautricuni Estar marañado, o enrredados los pies con lana, hilo.

Aruinacun. Trauarse dos con algo.

Aruinacun ccari huarmi huchanhuã Los amancebados estan trauados, y enrredados del pecado.

Çupay aruiycupusunqui, o aruipaya pussunqui huatecaycuna huan. El demonio te prende con sus tentaciones.

Aruinacusca, o tracuna cusca sonco Cõciẽçia muy rebulta y enmarañada

ñada.
Aruinacuscca huasca, o cayta Enmarañada cosa.
Arui arui purini, o arui aruiycachani. Andar poco como con grillos o el enfermo, o borracho.
Aruiar ipurini Andar trauado de los pies, o con grillos hilo, o soga
Aruiycachak, o arapa cachak, o llo cayoachak yura. Yerua que crece trauandole ala pared.
Aruirayak huasca, o cayto. Lo que esta enmarañado o Aruipachallá.
As, o hashuan Mas comparatiuo.
Aspissi. Menos, o ashuan pissi.
Ashuanrac. Mas y mas, o mas aun.
As, o ach. Assi dizen que es, assi deue de ser, o assi sera, o podra ser.
As cancuy. Gusano pesado espinoso
Ascamalla. Vn tantico, o vn ratico.
Ascamallapac. Para dqui a vn poco.
Ascamalla manta. Desde aqui vn poco.
Ascamallaracpas. Otro poquito mas. (jor
As allillamcani. Estoi vn poco mejor
As o aslla, o asllalla, o hualca vn poco
Asnin asnillan asllah asllallan. Vna parte o algo de ello.
Aschani asllallachani, o asllachani. Dar vn poco.
Asllachamuni Yr a dar vn poquito.
Asllanchani asllallachani asnillacha ni, o asninchani. Hazer vn poco d llo, o vna parte, o començarlo,
Asllacharpayani Despedirlo cō dar le algo.
Aspas, o asllapas. Algo
Asllaracpas. Algo mas.

As asllahuan asllallahuan puni, o as llalla huanrac. De aqui a vn poco, o de aqui a vn poquito.
Asllallaracmi. Poco falta, o poquito queda.
As lla asllamātacuni. dar poco a poco
Aslla pakmi, o asllamantamhuañorcani Por poco me muriera poco l falto.
Asllapacmicani Poco he menester.
Asllapacmi. Basta vn poco, o no es menester mas que vn poco.
Asllallayqui. Dame vn poquito.
Asllayqui huan, o ashuan asllayqui Dame mas.
Asllayquichic. Dadme vn poco.
Asllayquichic huan, o ashuan asllayquichic Dadme vosotros mas.
Asllayoc. El que tiene poco, o algo.
Asllannac, o mana asllayocpas. El que no tiene nada.
Asnincalla, o asnincalla. Cada vno vn poco.
Asnin, o asnillan. Vn poco o vna parte. (ca
Asllallan. Vn poquito o vna parte ḿ
Asnillanchani Dar principio o hazer algo hazer vn poquito y su cōtrario yacachani, o yacaycuni Tenerlo casi acauado, (ce
Asipa. Xiquima rayz como camo-
Aspacacuni Hazer sacrificio con conbite.
Aspissi. Vn poco menos, o pissiquen o pissiyoc, o pissiqueyoc, o pissin niyoc.
Asyallin, o yallin nin Vn poco mas, o yalliquen, yalliyoc, o yalliqueyoc.

Ashuan. Mas Asashuantin. Va poco mas dello

Astaya. Con desgusto vete norama la vete de ay quitateme de ay.

Astani astacuni. Mudarse persona casa hato, o otra cosa.

Astacuk sonco. Amigo de mudarse.

Astachini. Dexar, o mandar, o hazer mudar, Astachicuni, Dexarse mudar.

Astausinacuni, Astanacupuni. Ayudar a mudarse vnos a otros

Asta astacuni. Mudarse a menudo.

Astaycachacuni. Andarse mudando a muchas partes.

Astamuni astanpuni. Boluerse a mudar aca

Astanayani. Tener gana de passarse, o estar ya para passarse.

Astarcuni. Mudar afuera.

Astarcucuni. Acabarse de mudar del todo.

Astani, o churpuni. Poner la olla al fuego. Quitarla hurcuni anchuchini.

Atayñina millana. Abominable miserable.

Atay atay, o acatatay ñini. Abominar desdeñar enfadarse de alguno.

Atak ñini. Tener lastima ay de tipo brezillo.

Atak ñina. Cosa lastimosa digna de compassion.

Atatay ñichini. Dar ocasion de enfadarse.

Atakñitamuni. Yrse de lastima.

Atahuallpa. Gallina.

Atahuallpa vrco. El gallo.

Atauhuallpa inca. El inca de Quito dicholo en guerra.

Atau, o atauçay. La ventura en guerras, o honores como Sami. La ventura en juegos, o ganácias y Cussi. La ventura en obras, o sucessos temporales, y Cussiquilpocay. La ventura en cosas muy grandes, o excelentes, como es la saluacion, o los dones de gracia.

Ataunniyoc. El dichoso assi.

Atauçapa. El dichosissimo, ocllecamanta, o sallulmanta ataunniyoc.

Ataunnypi, o ataunnyhuan, o ataunniyoccalpa. Por mi ventura.

Ataunnanac, o atauchynnnac, o mana ataunniyoc. El desgraciado.

Atauchaquey. El que me es ocasion, o ayuda para tener dicha.

Atauchani. Dar Dios vétura en guerras y honores y hazerle dichosso en honrra militar.

Atitapia, o ati muzcuy, o ati vano aguero, o pronostico malo.

Aticani musicuni. Retener guardar demasiado.

Simik tam musicuk, o michacuk aticak hina rimani. Hablar poco con secreto cleasamente.

Atimuscoy. Sueño malo, o persona, o peccado, o casso peruerssisimo o enorme.

Atitapiam, o atimill puytucuni. He caydo en grá peccado, o peligro.

Atitapia, o Atimillpuy huatecay. Tentacion enorme y fea

Atitapia, o atillullay pacha Mundo engañosissimo infernal.

Atillcha. Compañeros contrarios, o opuestos en juegos y en los ensayes

Atitapia. Prodigio vano de muerte.
Atitapia runa. Hombre infernal escandoloso pecador.
Atitapiya hucha. Pecado mortal grauissimo, o escandoloso.
Aticamuni Despojar en la guerra, o saquear pueblos.
Aticamusca Despojos
Aticamuy tucuni Ser despojado en guera, o saqueado.
Ati cacun Gastarse, o consumisse.
Atichini. Gastar, o consumir la hazienda.
Aticllanacuni Apercebirse vno a otro, o notificarse algo.
Aticllayani. Apercebir requerir auisar.
Atillchantin tincuni Contrariar cõpetir oponerse y ser contrarios.
Cupay huan atillchantin tincunacũchik. Con el demonio traemos cõpetencia por la saluacion.
Atillchamaciy. Mi competidor.
Atillchapura Los contrarios competidores.
Atillcha purantin, o atillchantin Camaradas compañeros.
Vpiyavpac atillchay. Mi competidor en beuer.
Atillcha ñinacucmaci. Compañeros competidores en porfias y en juegos, o pruebas.
Aucanacuypi atillchamaciy. Mi enemigo.
Atillcha purantin atillcha macintin Dos cosas yguales como dos ciriales
Atipani, o atini. Vençer en armas, o en pleyto, o porfias, y las dificultades, o impedimentos.
Atic. Vençedor.
Atiy camayok. Diestro vençedor.
Atiytucuk, o atiyçapa, o mi ayçapa manasamiyoc. El desdichado en juegos que siempre pierde.
Atiyçapa huamiuca, o auccak. El q̃ siempre es vencido en guerras.
Atiytucuni. Ser vencido.
Atiy. La victoria.
Atircuy. La victoria entera seguida con triumphos, y despojos.
Atiypak cak atiycama, o atinalla. Lo facil de vençer. Mana atiypac camanchu, o manam atinachu no es facil de vencer.
Atipani. Poder con la carga, o pesso.
Atipani atiparccuni. En riñas y pleytos y disputas y en dificultades, y en obras poder salir con todas.
Huañuchiyta atipani. Poder matar matarlos todos.
Rimayta atipani Poderlo hablarlo todo yuyayta. Pensar. Puñuyta. Dormir. Purita. Andar.
Atipac. Poderoso.
Llapa atipak. El todo poderoso que es Dios.
Atiparpayani çupayta. Echar vencido al demonio.
Atiparconi. Acauar de vençer, o de poder algo salir con ello.
Atipacuni. Porfiar, o disputar, o cõtradezir con razones.
Atipacuk. Porfiado.
Atipacuycamayoc. Porfiador de condicion.
Atipacunacuni. Porfiar, o contradezirse

zirse vnos a otros, o dispucar.
Atipanacuni Contender vno con otro, o porfiar.
Atok, Rapossa.
Çua atokruna, o çuahucucha. El ladron.
Atochina huchaçapa. El dañino que todo lo daña, o hurta
Atoccavñiquicta ñu cam hureuscay qui Yo te quitare la inquietud, o las mañas.
Auccanacuy, o auccay. Guerra.
Auccay pucllay. Escaramuças ensayes.
Aucca auccapacha. Tiempo de guerras
Aucas aucapachas. Dizque ay guerra, o enemigos.
Aucanacuy camayoc o auccanacuy çapa, o ppoccusca auccak. Soldado viejo experto.
Huamak au cak, Soldados bisoños
Arecak sayapayak Pressidio, y guardia.
Auccamaca harcaycamayok, o ama chaycamayoc. Géte de guarnició o que esta en presidios, y obligados como los lanças, y encomenderos.
Aucca. Enemigo traydor cótrario.
Auccak. El soldado.
Aucakpusarik, o auccaman pusarik Capitanes.
Auccaycamayoc ppocuscca huamiaca Capitan viejo experto.
Auccak cunap apun. El capitan general.
Hinantin aucakcta suyuchakapu. El sargento mayor.
Auccakta yachachiuk o pullachicuk apu. Maestre de campo general.
Auccakninta suyuchak. Sarjento.
Auccak pussak cac. El que a sido capican
Auccani, o auccahuan puellani. Pelear.
Auccacta puellaycuchini, o puclla payachini Pressentar batalla, o trauar pelea.
Aucca huan puellarini, o auccak pura puellari nacun. Escaramuçar para trauar la pelea,
Auccay chapcha. Destroçador de enemigo guerrero diestro.
Aucacta auccamuni chaprimuni chachaimuni llipichimuni. Saquear o maloquear despojar.
Aucarcuni chaprircuni aucacta Desbaratar destroçar consumir los enemigos.
Aucapi chapatiyak. Las cétinelas.
Capak Auccayhayu Cosarios enemigos.
Tuta pacuspa aucaycuni. Dar vna madrugada sobre los enemigos.
Pacaricuspa auccaycuni. Dar vna trasnochada en ellos
Aucca, o hayu. Enemigo aduersario
Auccay yncuy tomay. El cerco de enemigos.
Auccak ayuctacusca. Exercito de soldados.
Ayuctani, Hazer solados, o jútarlos.
Auccay pincollo. Pifano.
Auccay huancar. Atambor de guerra.
Auccay haychay. Alaridos al tiépo

de la victoria.
Auccay haylli. Canto triumphal, y fiestas di victoria.
Auccakta yupturacuni, o yupturani. Hazer alarde.
Aucca manhaylli pucuni. Festejar la victoria con cantares que les dã en cara, o cantarles la gala.
Aucaman haychapucuni. Tocar a vitoria, y lebantar alaridos victoria vitoria haycha haycha.
Auccak vup turanacusca Alarde.
Auccanichimpani. Trauar combate
Aucca suyu suyu cay llapura sayaycunacun carpaycunacun. Assentar los reales ala vista.
Auquicuna. Los nobles hidalgos señores.
Capay auqui auquicunap auquin. Los mayores señores
Rinriyoc auqui. Nobles orejones
Aya Cuerpo muerto.
Ayayupa. Floxo como muerto.
Aya apa choclio. Maçorca de dos pegadas abusion de muertes.
Aya huaci, o hutcco. Sepultura.
Aya vma ayap vman. Calauera.
Ayacta huacapayani llorar muertos
Aya hinan chirayani, o sayarayani o ayarayani Estar como muerto o tiesso, o yerto, o floxo sin ayudar.
Ayachanani. Estar caduco muerto.
Aya manta cauçaricuni. He me librado de la muerte.
Ayarayani. Estar sin sentido como vn muerto
Aya hinam chirayak, o aya pachallan, o ayarayak. El que esta sin sentido yerto sin pulsos como muerto, o floxo para el trabajo.
Ayachanac ruku huantusca El caduco que no esta ya para andar.
Aya huantuna Andas de muerto.
Aya chucuscca pintusca. Amortajado.
Aya pintuna. Mortaja.
Ayacra. Macilento flaco.
Ayacrachanani ayacra puni. Boluerse flaco.
Ayacrayani. Enflaquecerse.
Ayacrani. Estar flaco, o ayacrachcani.
Ayamarca. Mes de nobiembre.
Ayar. La quinua silueltre.
Ayçana. Balança.
Ayçani. Pesar con la balança.
Ayça ayçatamccuni, o ayçasccacta. Dar algo demas, o bien pesado.
Ayçani. Lleuar por fuerça, o arrastrando, o lleuar de diestro la bestia, o assido de la mano, o vestido a persona.
Ayçani. Estirar.
Ayçaycuni. Tirar a dentro.
Ayçarcuni. Tirar a fuera, o sacar.
Ayçarcarini. Tirar muchos.
Ayçanacuni maquipura. Lleuarse mano a mano.
Ayçarini Començar a estirar, o proseguir.
Ayçaricuni chutaricuni. Despeñarse.
Aycha. Carne.
Aychayoc. El que es de carne.
Aychannac. El espiritu que no es de carne.
Aycha çapa, o vcu çapa, tullu capa. Carnudo

Carnudo rehecho rollizo.
Aychahuaci. Carnecerias
Aycha cattu. Mercado de carne.
Aycha cattuk, o aycha cattucupuk El que reuende carne.
Aychani aychacta. Dar porciones de carne, o de otra cosa.
Aycharcarini Repartir comida a muchos.
Aychak. Repartidor de cossas de comer.
Aychanacuni. Partir algo entresi.
Aycha micuy. Dia de carne.
Aycura Embutido de paja para assentar la ala de casa, o bardas.
Aycurani. Embutir de paja assi.
Ayllu. Parcialidad genealogia linage, o parentesco, o casta.
Ayllu maciy. Mi pariente de mi linage, o de mi nacion.
Ayllu. El genero, o especie en las cosas.
Huc ayllu hacha. Los arboles de vna especie.
Huc huc ayllum camatahua chaqui yoccuna. Los animales son de differentes species, y generos.
Angel cunam yzcum chacuchacuayllo. Los angeles son de nueue choros distinctos.
Ayaylla, o ayaynin. La piedra vezar
Ayllopura. Los de vn linaje, o parientes.
Ayllontin. Todos los ayllos, o linajes.
Aylluchani. Diuidir gente por sus parcialidades, y ordenar vn exercito, o poner en sus lugares distentes

Aylloc hatamuni. Dexarlos puestos y irse.
Ayllo chaufini. Ayudar aponer por aillos.
Ayllo pura, o aillo ayllucama huñunacuni. Iuntarse los de vn linaje, o cosas de vn genero.
Aylluchacuni Hazerse de vn linaje.
Aylluyruna, o ayllumaciy De mi nacion, o linaje, o pariente.
Ayllumaçi, o llacta maciy runa. Hombre de mi patria, o conterraneo.
Ayllumaçiy tucuc. El que se haze, o finje de mi linaje.
Ayllonnac mana aylloyoc. El que no tiene parientes.
Ayllo çapatiay, o ayllo cama. Sentaos cada ayllo por si
Ayllo o,nui Bolillas assidas de cuerdas para trauar los pies en la guerra, y para caçar fieras, a aues y tirar a trauar pies y alas.
Aymorani. Entroxar, o recoger la mies.
Aimuraimitta, o pacha. Tiempo de cojer mies.
Aynani, o çiçani. Echar flor los arboles.
Ayna çica. La flor.
Aynaçapa. florido.
Aynarini çiçarini. Comencar a floreçer.
Aynicupuni, o aynini. Recompensar o pagar en la misma moneda.
Aynicupuni. Vengarse satisfaçerse hazerle otro tanto.
Aynilla mãta llamcapuni. Trauajar otro tãto por otro como el por mi

Ayni llapac ccuni, o chazquicuni. dar o recebir algo cō retorno.

Ayniymásonco o aynicsoncco. Bué pagador, o vengador.

Ayniycamayoc. Vengador.

Aynicupunacuni. Pagarse enla misma moneda el bié o végarse dl mal

Ayñini. Reçongar, repugnar a lo q̃ le mandan, o resistir al superior.

Ayñicuy. Repugnancia resistencia.

Ayñi capuni. Tornar a rezongar, y a repugnar el que ya obedecia.

Aynillamanta quillcapuni Escriuir otro tāto por el como el por mi.

Aypucuni, o raquircarini Distribuir repartir, o dar a muchos juntos.

Ayquicuni, ayquini. Huyr poco, o no lejos, Miticani, lejos.

Ayquimpuni. Boluer aca huyendo

Ayquirichini. Desparramar gente, o animales, o ahuyentar

Ayquiusini Dar ayuda al que huye.

Ayquiycamayoc. Huydor.

Ayquirik tuqui. Espātadizo animal

Ayquiitinmi, o ayquinayquinmi purini Yrhuyendo.

Ayquitamuni. Huyr el que dexa hecho algo, o el delinquente, o hazerlo y huyr.

Ayquichcani Huyrse antes de tiempo ponerse en cobro, o huyr dissimuladamente.

Ayrampu. Vn color colorado, o vnas como vuillas de molle que dan este color.

Ayri. Hacha de cortar.

Manamiccuk Hacha bota ancha miccuk. Muy aguda.

Ayrihua çara. Dos granos de mayz nazidos jūtos, o de vna caña dos chocllos blanco y negro.

Ayrihua. Mes de Abril.

Aytini Deuanar enla mano dos hilos juntos. Mayantinca, o yanantintam aytini.

Aytini chunchullicta. Vaziar las tripas assi calientes.

Aytini Labar metal.

Aytisca allpa. Relaues de metal.

Ayuni, o yrqueni. Poner los cuernos el cassado, o la casada, o dexar los amancebados, ala muger por otra, o al hombre por otro.

Ayusca yrquesca. El cornudo, o cornuda, o desechado de hombre, o de muger por otro.

Ayusca huahua. El niño desmedrado por mala leche por la incontinencia de su madre quando cria.

Ayusca hinaruna. El flaco desmedrado, o enfermizo que no conualece

Ayuni ayniymanta. Ponerse cuernos en vengança vno a otro.

Ayuycamayoc. El adulterador de costumbre.

Az

Aznani aznacuni, o curayani. Oler mal lo podrido.

Ccapani. Oler mal lo quemado, o el humo.

Cuntuvaznan, o cuntun. Es solo para cosas de buen olor flores sahumerios comidas.

Cuntuni allinta aznan, o mizquilla aznan Oler bien. Mucani Es oler ni bien ni mal.

Aznak curayak ccapak. Hedionda cosa.

Cuntuk alli aznak alli curayak, o ccapak. Lo que huele bien.

Aznak, aznacuk aznak cuna. Cosas de mal olor. Cuntuy aznak mizqui aznak o aznacuk. Poma o cosa olorosa. (do.

Aznay. El hedor, aznayniyoc, hedió Cuntuyaznay mizqui aznay. El buẽ olor. Aznaccuna manta aznaquẽ La cosa de mas mal olor o hediõda

Aznapayani. Dar mal olor a otros.

Cuntutamun, o alli aznaritamuni. Dexar buen olor.

Aznarayak Cosa siempre hediõda.

Aznay çapa Lo lleno de mal olor.

Cuntuy aznarcun alli aznarccun salir de algo buen olor.

Aznarinñam. Començar a oler mal.

Mizquilla aznaycachan Dar a vezes buen olor, oyr de aqui para alli oliendo bien.

Ccuncuk, o ccuncuy aznak. Lo que huele mal de suyo de su natural.

Ccuncun, o ccuncuylla ccuncun, o ccuncuylla aznan. Oler mal.

Aznani curayani ecapani. Oler dando de si olor.

Aznachicun curayachicun ecapachicun. Hazerse e dexarse oler.

Aznahuan curayahuan ccapahuan. Huelme o huelo yo.

Mutqquini Oler yo actiuamente, o resentir olor o percebirlo, mucani.

Mucahuan, o mucachihuan. Huelo o dame olor ni bueno ni malo.

Azpicuni, o hallpicuni Rascarse.

Azpini, o hallpini. Rascar a otro.

Azpicuk. Rascador. Azpicuy camayoc. El q se rasca mucho

Azpicuni. Cauar la tierra, o hazer hoyo, o horadar pared.

Azpini ayapac. Hazer la sepultura.

Azpini vcucta, o vcucta cama. Cauar hondo (ro

Azpinihahua hahuacta. Cauar somero

Azpircuni Cauar sacãdo o cogiẽdo rayzes, o desparramãdo la tierra

Azpichacuni. Cauarlo todo.

C

Ca, o ri. Dize (vo) Pues, o porq̃, o pero, o mas, o antes, o mas ãtes.

Ca, o ri. Dize ques de, o donde esta juan a, ques de juã, y con gerũdio y cõ subjũtiuo dize si, o como alli caspa, si lo y o como yo sea bueno ytẽ dize (que) lo q̃ en latin quod, yachay Diosca tupunnacmi. Sabe q̃ Dios es inmenso, yten dize de ser es Allica allim, de ser bueno bueno es, yten dize, el q̃, la q̃, lo q̃ ccuknuarcanquica, lo q̃ me diste, yten, ca, dize porq̃ dãdo la causa ymahinam mana cunã ayunãqui, porq̃ no ayunas oy, manayachaspaca, porq̃ no lo supe, y nota q̃ es cluye al chu y le escusa, ytẽ dize pero o empero o mas cam huchallicuspa huchallicuy pasñoca ca amatac, Peca tu si quieres mas yo, empero yo no, guarda, ytẽ dize si no antes, intimanã Dioschu Dios caintip camaquẽmiari, no es Dios el sol sino Dios, o dios es su criador.

Ca. Verbo defectiuo, toma tu, cachic. Tomad vosotros.

Cachcani, o ccecuni. Estarse en algo. cachcacuni Estarse assi. Cacuchũ o cachcachchun. Estesse assi.

Caca El tio hermano de madre y el de padre vaya

Caui Ser estar auer y tener. Cozcopi cascaycanmi. Ya he estado en el ccozco. Capuchiquey capuhuanmi. Yo tengo quien me prouea

Capuchik tituk Proueedor que haze que aya lo necessario.

Capuchini. Proueer y hazer q̃ aya.

Cachipuni. Hazerlo otra vez o por otro. Cachic manacacta. Dios q̃da el ser. Cachcani Suceder acontecer. Cachcac cachcasca. suceesso sucedido Cozcopi cuna cachcacta, o cachcascacta villamu huã. Hãme cõtado vn casso sucedido en el cuzco. Cachini. Dar el ser y hazer q̃ sea. Cachini cachcachini cachũpas nini. Hazer q̃ aya algo o permitirlo. Diosmi cachin huchacta. Dios permite los pecados, o cachũpas ninmi. Cachini Inuctar y hazer. Cachini cachcachini, hinachini. Causar ser causa. Cachic cach cachichinachic. El autor y causa de algo. Çupaimi huchacta cachcachin, o ca hin. El demonio es causa d̃ los pecados. Cacmãta rimani, o cach cacta. Dezir lo q̃ ay o es, o passa.

Cachachacha Chispa centella.

Cachachachan, o cachcachãini. Echar chispas, o centellas

Cachachachani simicta. Hablar mucho y apriesa vno a muchos.

Cachachachacuni anyanacuyta. Reñir a vozes y apriessa.

Cachachachacuni piñacuyta.

Echar chispas o palabras de yra.

Cachachachacũ anyaspa. Estar braueãdo de enojo echãdo çentellas

Cacha Menlajero.

Cachani. Embiar hazia alla mẽsaje.

Cachampuni. Boluer alla con la la respuesta.

Cachamuni. Embiar hazia aca.

Cachan puni. Boluer a embiar aca con la respuesta.

Cacharpayani Despachar al q̃ se va, o auiarle. Churatamuni. Ponerle en el camino.

Cacharini. Soltar alargar dejar de la mano dexalro asido dejar yr al q̃ va y no seguir al que huye.

Cachacuni suchicuni apachicuni. Embiar dones, o presentes.

Cachari huanmi vncoynanay llaquicuy yuyay yarecay. Dejarle, o faltarle la enfermedad dolor pesadũbre cuydados hambre &c.

Cachari puni manuyta. Soltar, o perdonar la deuda.

Cacharichini Dejar, o permitir, o hazer soltar simiyta cacharini ñam huñini. La palabra salio vna vez d̃ mi boca y he dado el si. Manã han cachanachu. No se ha de q̃brar

Cacharipuni simictam. Soltar la palabra. Cachapurik. Alcahuete.

Cachapurini Yr con mensaje el alcahuete.

Cachapuri vllapi rini, o cachapuri yllarini Yr ala ligera horro, o çafo apresurada mente.

Cachapayani Embiar mensajeros demassiada mente.

Cacharcarini. Embiar a muchos por mensajeros.

Cachampuni. Boluer a embiar aca con respuesta. (cho en algo.
Cachcani Detenerse o estarse mu-
Cachichcani. Detener entretener, o hazer estar, o assistir.
Cachcayrac, o hinapirac cachcay. Estate ay detente.
Cachcani Assistir, o estar en algo actuado, o ocupado.
Cachcani huacruni Roer hueso, o cosas duras.
Cachca, o çatcu. Cosa aspera.
Cachcarunam Ladino biẽ hablado bien entendido, que penetra las palabras y sentido.
Ccachca runam cay cachapac mialli Este es bueno para lleuar recados que es bien auisado y ladino.
Ccachca rumi. Piedra pomez o piedra aspera, o de amolar.
Cachcapi topani Amolar cosa basta en piedra aspera.
Cachi. La sal.
Cachiçapa. Cosa muy salada.
Cachichani cachinchani, o cachihuã churani. Salar, o echar sal al guisado
Cachilla churani. Guardar la sal
Cachina Vna tierra blãca para mezclar, y abiuar colores. (de sal.
Cachi chacra. Las salinas, o minas
Cachi cocha. Las pozillas de hazer sal, o salinas.
Cachi churana. Salero.
Cachiyan. Hazerse, o conuertirse en sal el agua salada.
Cachiyoc Lo que tiene sal, valliyoc mi cachin chasca cavrocro, o roc ropcachin yallin. Este guisado tiene demasiada sal.
Cachi cachillam sucay sucaylli huacani. Llorar mucho cõ lagrimales
Cachinnac manacachiyoc. Lo q̃ no tiene sal
Cachu o putupapa. Las papas que se quedan por cojer y brotan
Cachu putumun. Brotar las papas oluidadas enla tierra
Cachhu. La yerua y comida delos animales. Yuyo las dlos hombres
Cachhu cachhu yeruaçal otodas las yeruas del campo. (uas.
Cachhucuni. Coger o rebuscar yer-
Cachhuni. Comer cosas verdes, o frutas o lo que suena enla boca.
Cachhurcarini Comer de muchas frutas. (rueca de horqueta
Calla. La rueca redõda. Callapallca
Callcani callcacuni. Despearse.
Callcaravani Estarse mucho tiempo despeado.
Callampa Hongo de comer Miocallampa. El hongo ponçoñoso Paco hongo redondo de comer. Chocpa, otro largo como sombrero de comer. Concha, hongos chiquitos de comer, o llancaconcha
Callancarumi Piedras grandes labradas, de silleria para cimientos y vmbrales (cellas.
Callancahuaci Casa fundada sobre
Callapi. Las angarillas o palos atados al traues para lleuar algo.
Callchani. Recoger las mieses o cortarlas.
Callchasca. El rastrojo.
Callchavpacha. La cosecha.
Callpa Las fuerças y el poder y las potencias del alma, o cuerpo

Callpaçapa. Forçudo: hinaatincallpayoc. Dios todo poderoso.

Huchapanpachancanpac callpayoc El q̃ tiene poder para perdonar peccados.

Callparuna, o callpayoc o cinchi. Fuerte.

Callpantapacak, o muſicuk. El que no trabaja con brio: que encubre y mezquina ſus fuerças, ſiendo para mas no trabaja.

Callpayacuni. Tomar fuerças el enfermo.

Callpaycama. Con todas mis fuerças, o ſegun o conforme a mis pocas fuerças.

Callpa. Las potẽcias. Animap quimçan callpan. Las tres potencias del alma.

Callpachacuni. Esforçarſe, animarſe cobrar brio.

Callpayachini. Hazerle cobrar las fuerças.

Callpachacuchini. Esforçar a otro, o hazer que ſe esfuerce.

Callpachani, callpayochani. Dar fuerças, o animo a otro.

Callpata taycuni, chamatataycuni. Dar vn apreto para acabar preſto

Callpa pura tincunacuſſun. Prouemos las fuerças, y valor, es deſafio ſalgamonos a matar

Callpa pura tincumaçuſun ñini Deſafiar.

Callpapura tincunacuy. El duelo, o pelea entre dos.

Callpa pura huactanacuni. Luchar dos

Callpayoc. El q̃ tiene fuerça o vigor

Callpannac. El que no tiene fuerças el floxo.

Callpanta viñayñinta paquin. Tener deſmedrado, o rendido q̃brãtado el cuerpo con trabajos.

Callpaytam paquicuni Quebrãtarſe con algun trauajo. Penitencia huan callpanpaquiſca. El quebrãtado de trabajos, o de penitẽcias.

Callpanuiñayñin paquiſca El que no crece ni medra de quebrantado con trabajos.

Callpaypachanin. El precio, o paga, o valor de mi trabajo.

Callpa. El trabajo.

Callpaymantaccohuay. Pagame mi trabajo.

Callpaymanta chaſquicuni Cobrar mi trabajo.

Callpamanta ccuni. Por fuerça ya pura fuerça, o forçado lo doy.

Callpamantamhamuni. Vengo forçado.

Callpayocmaciy callpa maciy. El que es ygual a mi en fuerça.

Callpaycamam apaſac. Lleuare cõforme puedo, o lo que pudiere.

Callpayta ñitiycucuni Reprimirſe hazerſe fuerça.

Callpanta ſonccontaniyticucuk. El que ſe reprime y ſe haze fuerça.

Callpaypi chamaypi tulluypi, o callpayhuan, cauçaytam vſachicuni. Alcanço el ſuſtento con mucho trauajo y fuerça.

Callquini. Empedrar enloſar.

Callqui rumi. Loſas, o piedras para enloſar.

Callquiycamayoc. Empedrador.

Callquisca Empedrado.
Callua La tabla cō q̃ apriectā lo q̃ te xé y Ruqui. El hueso q̃ aprieta mas
Calluani. Apretar a golpes.
Ruquini. Apretar hilo a hilo.
Cama. Hasta
Cama caman. Todos por si y aparte.
Cama cama hueyucalla, quinçayucalla chuncaynealla. De vno en vno, de tres en tres, de diez en diez, por si apartados.
Camcn camanpi, camalla pampi, o caman camanmi rin. Todos por su parte, o cada vno de por si se vā
Camaycamam, o munayñin hinā Cada vno a su aluedrio por su dictamē
Camaycama. Segun mis meritos, y todo lo q̃ me pertenece, o cabe. Huellam rimay ama camallapampi. Hable vno solo, y no todos, y a vna.
Camay ñiyquicama. Segun tu oficio, o tu saver, o talento.
Camay, o suyuy. la tarea ó el trauajo
Camaychum camcanqui. De dōde me merecisle tu a mi, o q̃ tienes tu que ver con migo.
Camanacuni. Repartir entre si las tareas, o obras.
Camanacullani, tincunacullani. A muy buen tiēpo sali al justo para encontrarce.
Cama. Todo sin quedar nada como ccari Cama. Todos varones y cō verbos. Rincamam. Todos van.
Camanuni. Dar a muchos la materia lugar instrumentos con que han de hazer algo.
Camácamanpi, o camallapápi, o çapa çapacama, todos cada vno por si
Camaycamalla. Cōforme a mis pocas fuerças, o talento. Amayalli yocta camachi huaychu. No me mandes demasiado.
Cama. Segū o cōforme. Yuyayniycama, conforme a mi sentir y juyzio
Cauçayniyqui camā Diostarpasunqui. Dios te juzgara segū tu vida.
Caman camayñiy, camanniyqui. El talēto caudal ingenio y hauilidad natural, o industria, yachaycamayñiyqui. Tu habilidad. Huayna camayñiquipi, cuchicamayniyquipi, vsachinqui. Por ser moço y diligente lo alcançaras.
Camachiypac camaynin. Su talento de gouernar.
Catucuypac camaymi Mihabilidad o industria para mercader. (dad
Camámi sullullmi checāmi. Es verdad
Caman, o chayaquen punim. Lo justo lo q̃ al justo viene derechamēte
Camancha ñihuasca. La verdad me dixo.
Caman caypaccha ñihuarca padre conak cuna caypactac chañihuarca. Al justo ha sucedido todo lo q̃ me han dicho, o bien me lo deziā los predicadores. (verdad
Camancha ychapas carca. Quiza fue
Camaycuni. Amagar cō la mano para dar. Ppuñupayani. Amenazar cō la cabeça, assi, bien esta.
Camapayani. Amenazar de palabra
Camaycun, o camapayan huaca Encarar el toro y halcon. Huañuycama payahuā vncunimari La muer te me amenaza.

Huañuypa camapayascan. Atemorizado dela muerte.

Camani camaycuni. Apuntar con el arcabuz o honda.

Camaricuni. Aparejarse disponerse

Camapayani Prometer de salir con algo contra otros, cõ amenaza.

Chayhuan callaracusacmi mapas ñispam camapayarca Prometio que auia de salir con el casamiẽto

Camallicuni,huchallicuni. Pecar.

Cama. El pecado, o culpa. Camallicuk o huchallicuk. El pecador.

Camallicuy camayoc camaçapa. Gran pecadorazo.

Camaymi huchaymi chay. Yo tengo la culpa.

Campa manãpipchu camayqui. Tu tienes la culpa y no otro.

Camachani huchachani. Importunar, o pedir importunamente.

Camapayani. Prometer con amenaza de hazer algo.

Camak Dios. Dios criador.

Camachini camachicuni. Ordenar, o consultar, lo q̃ se ha de mãdar.

Camachisca camachicusca. Ley y precepto y mandamiento, o ordenança.

Camachic camachicuc Gouernador, o corregidor, o mandon, o el que manda, ò el que rige.

Camachinacuni. Consultar tratar en cabildo, o concertar, o ventilar algo muchos entre si.

Camachipayani. Mandar con demasia, o excesso sin orden (mayz. çaraçamak allpa. Tierra fertil de

Caman camanpi. En sus puestos o lugares, o ocupaciones, o segun sus meritos. (criar.

Camani. Lleuar fructo producir, o

Camay quicta cama ruray. Hazlo q̃ deues, o es tu obligaciõ o tarea

llactacnnap camaynin chacu chacũ Los tẽples delos pueblos son diferentes Huaquinllactap camaynin chiri huaquinpacuñi. Vnos son frios otros calientes.

Camanmi, o camallanmi. Verdad es no es falso ni es fingido.

Camaycucuni, o camallicuni tupucuni. Prouarse algun vestido.

Camaycuchacuni. Prouarse muchos

Camahuanmi ricchuanmi. Venir muy bien o justo.

Camani Caber algo, o entrar biẽ, camallanmi. Caber al justo no mas a justarse al lugar. Manã camãchu. No cabe no entrar biẽ algo en cosa angosta.

Camallanmi. Ser bastante.

Camanñamrinay Ya es tiẽpo de yr

Camanrimanayquipim rimanqui. A su tiẽpo has de hablar Riypaccamanmicani, o riypacñam cani. Estoy presto o dispuesto para yr.

Camanmi apanay. Biẽ puedo lleuar

Camani. Dar parte, ñam camayqui Ya te he dado. Manãcamascachucani camahuay dame q̃no mehasdado

Camahuan michayanuanmi. Caber parte a alguno, o suerte. (cabe

Camay chayaquey. La parte q̃ me

Camani. Medir grano, o tupuni.

Camãpas munaypaskapacchũ apescachãqui. Porq̃ eres rico te ensoberueces. Camãpas munaypaskapac.

Aunq̃ mas rico eres. Manāhuacchacta cuyanqui huc̈ca nampas kapascaspa, munaypaskapaccaspa. Aũ que eres siendo como eres, o por mas que eres, o aun con ser rico, no hazes bien a los pobres.

Camani yanani Prouar alguna cosa auer si se puede hazer.

Camanaycanqui. Bien lo meres.

Camachinaccuni Consultar hazer cabildo, o acuerdo.

Camachinacuy. El cabildo acuerdo o consulta.

Callpaycamancani, callpa pachallanmi cani. Estoy en mi juuētud y fuerças Ccacchaycamamccacchay pachallanmi cani. Estoy con todo mi brio Soncoycamancani Estoy con todo mi juyzio

Camayquim yachayñiyq̃i, o pactayquim Soy tu ygual en sauer, o te alcanço a todo tu saber

Camayquim vnanchayquim hamutayquiñam. Ya te entiendo y penetro lo que quieres.

Camaymi Mi merecido es, o lo q̃ me cabe, o me pertenece de premio, o castigo, o mi oficio, o obligacion.

Camaymi muchunaycay. Bien merezco este castigo

Camaycamam Segun mi merecido o mi deuer, o obligacion

Camay. Mi obligacion.

Camayñillancama Cada vno segun sus obligaciones.

Camayquimcani. Yo te merezco, o ygualo.

Camayñiyta ccuhuan, o camahuan. Diome el premio segũ o conforme mi calidad, o meritos.

Camaymiycanqui. Tu me mereces o ygualas.

Camarayani. Tener aparejado algo

Camarpayani, cacharpayani purichini puririchimuni. Despachar con todo lo necessario, o lo aparejado

Camaricuk El que apareja algo, o assi mesmo le dispone o apareja

Camarisca, o camaricusca. Lo que esta aparejado

Camayoc. Oficial, o mayordomo, el que tiene a su cargo haziendas, o alguna chacara

Campanan huacan, o cãnin. Suena la campana

Campanam uyaricumun. La campana se oye.

Campanactam huactani Tocar la campana, o huacachini, tañer o repicar la campana.

Camuni vnaypachacama. Durar tardar mucho tiempo, ñanpicamuni hoc quilla. Detenerse vn mes enel camino Pissi vnaycamuc cauçay Vida que dura poco Pissilla camukcacha. Mensajero que se detiene poco.

Canani canarcuni. Quemar monte, o ponerle fuego.

Cai. El ser y el estar corporal, y espiritual: Diospamanari ricurik cayñin, o manaricurik cascaccaynin. El ser de Dios inuisible, o delos angeles. Runap ymaha ycappas ricurik cayñin, o cascancayñin. El ser visible del hombre y todas las demas cosas corporales.

Cay. El ser essencial de naturaleza, o esencia Diospacayñin El ser de la diuinidad, o esencia diuina. Runapcayñin. El ser humano, o de hombre, y añadido cascan a cay, se haze el ser de existécia, o el ser existente que es el modo de estar de cada cosa. Diospacascácayñin La existencia de Dios Runapcascancayñin el ser existente de hóbre, q es el modo de estar el primer ser que es la essentia que en Dios y los Angeles y el hombre, es modo personal, y assi Diospacascancayñin. La persona de Dios Quinca Diospacascancayñin. Las tres personas Diuinas: Yayapcascancayñin. La persona del Padre Angelpa cascan cayñin. La persona del Angel. Runapcascancayñin. La persona del hombre. Iesu Christop cayñinca yscayn i Dios cayñimpas runacayñinhuampas cascan cayñin kana huclla Dios pacascácayñillámiari. El ser de naturaleza en Christo es doblado q es Dios y hombre, mas el ser de existencia es vno, que es vna persona Diuina del hijo de Dios.

Cancana. El asador.

Cancani, cancanahuan. Asar en asador.

Canca, o cancasca. Lo asado.

Cancanaaycha. Carne que esta para assar.

Cantar. La boca del gaznate, vñan callo el gallillo.

Cancha. El patio o corral.

Cancha. Empreyne.

Canan, o cancan. Lo futuro, lo que ha de ser, o suceder, o tener efecto, o auer, o estar. Dios llam canactapas pachallanyachan. Dios lo sabe lo futuro. Ymacanancbictapas manam yachan hicchu. No sabemos lo que sera de nosotros.

Cani. Ser, estar, o tener o auer, morar

Cachcani Ser o estar presente, o tener de presente.

Cachcasca, o casca Lo sucedido, lo q pasa. Ymamcachcasca pampapi? Que paso, o sucedio enla plaça

Caypac caman. El que es para algo.

Cancapascha cacpa camanmi ari. Posible es podra ser que suceda.

Cakpacaman. Lo que es posible, o factible, o tiene talle de ser, o viene bien, o es bien que sea.

Manacacpa caman. Lo imposible, lo no factible.

Cacpa camanmi rinay. Posible es yr yo. Manam cacpacamanchu rinay No es posible yr yo, o no es posible que yo vaya.

Canini. Morder.

Canisca. Lo mordido.

Canircuni Morder cō ira cō fuerça

Canichicuni. Hazerse, o dexarse morder. Tumpallampi canircarinacun alcocuna. Los perros se muerden de burla.

Canillipuni ppachacta Morder le rauia, o yra la ropa, o para sufrir dolor. Huañuy huañuylla canillayay. El odio mortal.

Canillayac souco, canillayayc mayoc. El aborrecedor de coraçon.

Huañuy-

Huañuytam canillayanacuni Tener se odio răcor mortal vnos a otros

Canillayacuk vcusoncoocamapas o chillinascamapas. Los que se aborrecen de todo coraçon.

Mittamittacanillayak El aborrecedor continuo. (algo.

Canillayani. Tener con los dientes

Canin caninmi, o canillayaspam apani. Lleuar asido con los dientes.

Canic. El que muerde.

Canycamayoc alco Perro gran mordedor.

Canikuru Araña ponçoñosa.

Caninacukpirca. Pared biẽtrauada

Caninacunpirca. Yr trauada la obra

Caninacuchini. Trauar la bien.

Caninacuchiscapirca: Paredtrauada

Canirayani. Tener asida algũa cosa con los dientes mucho tiempo.

Canircayasca, o canircariscа. Abocadeado, o mordiscado en muchas partes.

Canipu. Plancha de plata para la frente señal delos nobles

Caupuni ylcaypascacta, quimça pascacta, tahuapascacta. Torcer hilos de dos en dos, de tres en tres

Cantini. Torcer assi, y deuanar enla mano. Cuvuni Torcer enla pierna lo gordo soga, o cordel, y torcerla soguilla, qquesuani.

Caqquey, capuqquey, caçniy, o ymay Mi hazienda mis bienes.

Caqueycak capuqueycak. Lo que tengo, lo que es mio. Chayak caquey Lo que me pertenece de derecho. Puchupuchu caqueyyoc. El que tiene sobrado.

Caçniyoc, o caçnin niyoc. El que tiene hazienda.

Caquennac, o capuqquennac, o manacaqqueyoc. El que no tiene hazienda.

Caqqueyocmicani. Tẽgo hazienda pisin caquey capuhuan. Tengo poca hazienda. Huañuy achcamca qquey. Tẽgo muchissima haziẽda

Capuqquen, o caqquencuna. Sus haziendas. Catari. Viuora.

Carazo. Fuente o platon grande.

Cari cari. çarçamora.

Carppa. Toldo, o ramada.

Carppahuaci. Casa de tres paredes y por la otra descubierta, o corredor.

Carpacinca Nariz ancha, o abierta, Paltacinca. Nariz llana. Pampacinca. Nariz chata. Vісllacinca. Nariz roma.

Capñucinca. Nariz abollada. Vistocinca. Nariz torcida. Cevmucinca Nariz corua. Chusñacinca. Para hombres. Pasñacinca Para muger la nariz aguileña. Canca o cinca huan rimac El gãgoso Anaycinca nariz agraciada bien tallada.

Carpani carpacuni. Entoldar y hazer ramada.

Carpamazma. Casa cõ alar grãde.

Carquempa. La cuña, o qquellpa.

Carquempani Acuñar, o qquelpani

Caru. Lexos y excesso Carupũchao vnaypunchaoñam. Muchos dias ha Anchapunchauñam. Ya es muy de dia, o va muy alto el dia, o es tarde.

Caru, o vnayhuatañã. Muchos años ha. Caru huatañamyachachicuscay mãta.

mita. Muchos años ha q̃ me he apercebido, o acostumbrado.
Caru runa. Hombre forastero estrã gero, o de lexos venido
Caructam o carupim yallini. Exceder mucho. (mismo.
Carunchacuni. Ponerse lexos a si
Carunchani Alexar, o poner lexos.
Carunchanani Andar alexado auséte tado delos suyos, o de sus cosas.
Maypich Diosmãta carunchanãqui Donde andas apartado de Dios.
Casaracuni. Casarse.
Casaracuy. Casamiento. (dos
Casaracuk macintin. Los dos casa
Casarachiqquey. Mi casamẽtero, o el Cura. Castuni, o camuni, mazcar personas Camuni mazcar los animales. Camupacuni rumiar lo mazcado, y rumiar las palabras de Dios o mysterios. Yuyayhuãmi camupacuni. (ro, o sar
Catachillay, o vrcuchillay. El cruze
Catini caticuni. Seguir al q̃ va đlãte
Catiycachani. Andar de tras đl amo o hualiãnta oqq̃pãta catini o purini
Catiri catirini, o catipayani. Perseguir Catiycachani. Perseguir a me nudo, catini, lleuar bestias por đlãte
Catimuni. traerlas. Catiycuni meter las en corral, Catircuni sacarlas, o lleuar a pacer lexos, o al pasto.
Caticun. Seguirse algunasosa a otra
Catinacũ, seguirse muchos vnos tras otros a vn lugar no jũtos sino ẽ ordẽ
Caticuni, o catinacuchini callarisca y ta, p͂seguir o cõtinuar lo comẽçado
Catircayani o catir carini. Lleuar muchos por đlãte, o yr tras muchos
Catichicuni. Hazerse dexarse seguir
Ccolqueyta rantiypac catichicuni, o suchicuni. Dar plata en encomiẽda pa ẽplar, o a cõpañia para emplear.
Catirayani. Yr tras alguno ala vista, o mirar y notar adonde va (ñarle
Catirpayani Yr tras el q̃ se va acõpa
Catinacuypi. A reo a hecho a todos, o cõtinuadamẽte por su ordẽ. Catinacuypi açotay. Açotalos a todos.
Cauçani. Biuir, o sustẽtarse Ymahuãmi cauçanqui de q̃ te sustẽtas? Camayoc cayniymãta. De mi oficio. Cauçãmi yuyupas hachapas, las yeruas y arboles tienẽ vida, o estan presas.
Allipi, o allinpi cauçani, biuir a gusto mana allinpi, o ñacaymanta, o çaçamanta, o ñacari cuypi allparicuypim cauçani, viuio vida muy trabajosa.
Cauçak cuna. Los viuos o viuiẽtes.
Cauçacuni, o cauçacuchcanialllillã o allicuchillã. Biuir sano. Cauçaytã mazcacuni. Buscar su sustẽto cauçaytã tarini vsachicuni, ganar đ comer.
Cauçay, el sustẽto necessario ala vida
Cauçaynioc, el q̃ lo tiẽe. Cauçaynin nacmana cauçaynioc, el q̃ no lo tiẽe
Cauçachiquey vyuhuachiquey, el q̃ me sustenta, y Dios q̃ me da vida.
Cauçachiqqueyoc. El q̃ tiene quien le de el sustento y lo necessario.
Cauçacuc runa, el biuidor o diligẽte entẽdido en su vida hijo deste siglo
Cauçak, o michcak o michcak ila cauçak. El hõbre sano y viuidor.
Michcakllam cauçani Biuir mucho y sin achaques, o no enuejezer.
Cauçay vsapu. El biuidor granjero.
Cauçarini. Resucitar, o rebiuir.

Vnccoymanta o chiqquimanta cauçarini. Librarse de vna grande enfermedad o peligro.

Soncoy chincayninmantam cauçarini. Boluer en si el que ha perdido el juyzio o sentido.

Machalcanmanta ñam cauçarin. Boluer en si el borracho.

Cauçarichini Resucitar o dar vida o librar de grande enfermedad o trabajo o peligro.

Cauçaricunñam mallqquicuna vuyucuna. Retoñecer o renacer el campo.

Cauçay yallipuhuanchic chincata muhuanchic. La vida se nos va o passa.

Cauçachinacuni. Alimenta se o ayudarse vno a otro a ganar el sustēto

Cauçay. La vida. Tucuk cauçay. Vida temporal. Viñaycauçay. Vida eterna.

Checcamanta huañuy cusi cauçay. Vida dichosissima. Checcamanta cuyay cuyay cauçay. vida misera

Cauçapuhuayrac vnay huata. Biuas me muchos años, Dios te de larga vida.

Cauchuni. Aojar.

Cauchu. El aojador.

Cau huscca. Aojado.

Cauna, o mullaypa. Soguilla de tres ramales.

Caupuni Torcer hilo.

Caupuska. Cosa assi torcida.

Cauito. Barbacoa, o cama đ madera

Caychican. Tamaño.

Caychica Tanto, o tanta cantidad.

Cauyani. Hipar.

Cauyapayani Hipar mucho importunamente.

Cay. Esto, o este.

Cay hina, o cayñirac. Como este, o semejante a esto.

Caychuch chaychus Es este o aquel.

Caya. Las okas secas, remojadas vn mes y secadas al sol.

Caui Passadas al sol sin remojar.

Caychicallanmi Tamaño no mas.

Ymach cayman chayman puriycachanqui. Que andas de aqui para alli.

Caypi chaypi machak. El que en todas partes se emborracha.

Cayta chayta hayhuak takuik. El que todo lo desbarata.

Cay yscaychica Dos vezes tanto como este, o cay hina yscaychica.

Cay. El estar y el ser.

Cayccampacha. Este mal mundo, o este miserable mundo, dicho con desprecio.

Cayccan millay tapiya auccapacha, o aucca veu, o aycha. Este enemigo maluado abominable mundo y carne.

Caychuch chaychuch. Es este o aq̃l.

Caycca. Y esto, o beslo aqui.

Cay pissi punchaomanta. De aqui a poco tiempo.

Cayllamanta. desde aqui, o de cerca

Cay punchao llamanta. De aqui adelante, o de oy en adelante.

Caymi. He aqui o esto es o aqui esta

Caymi Dios, o caymi cruz &c. Por Dios por la Cruz, es juramento.

Caymi Dios ñini. Iurar a Dios.

Amacaymi Dios ñiychu. No jures.

Caylla

Cayllamanta. Dize todo sin quedar nada. Suplese cayllamcama. Que todo junto es Cayllan manta cayllan cama. De cabo a cabo a fine ad finem.

Doctrinacta caylla manta yachani. Se la doctrina de cabo a cabo.

Cayllamanta, o chichincama cuchhun cama libroćta leyrcuni. Ley el libro desde el principio al fin sin dexarle vna letra.

Cayllamanta, o chichincama cuchũ cama villariy. Di todo quanto ay en esso.

Cayllañam. Cerca esta de aqui.

Cayllañam punchao. Poco falta del dia, y cerca viene el dia de hazer algo.

Cayllañam. No ay mas desto, o ay ya muy poqnito.

Cayllaracmi Poquito ha, o endenã tes, o Chayllaracmi, o cayllalla.

Cayputiy pacha. Esta triste vida, o tiempo trabajoso

Cay ñaccaricuy pacha. Esta misera ble vida.

Cay vecqquepacha. Este mundo lugar, o tiempo de llorar, o de lagrimas.

Cayñiepim. Hazia aqui esta.

Cayñiyoc. El dueño desto, o cayninniyoc.

Caypi Aqui.

Caypis. Dizque aqui.

Cayta. Esto, o pora qui, o hazia aqui

Cay ñecctachuch chayñectachuch. Es por aqui opor alli.

Cayman. Aca, y haziaca Cayñecmã

Colliruna. Hombre muy moreno.

Colli çara. Maiz colorado escuro como negro.

Concacta cuchuni. Degollar.

Concacta curuni. Cortarla a cerçen.

Coycha. El armadillo pesado.

Cuçani Assar en las brasas.

Cuçasca. Cossa assi assada.

Cuchuni. Cortar.

Cuchuna. Todo instrumento de cortar.

Cuchuycucuni. Cortarse assi mesmo

Cuchupayani. Cortar mas delo deuido.

Cuchucucuni. Cortar para ssi.

Cuchuchicuni. Dexarse cortar, o hazerse cortar algo.

Cuchurccarini cuchurccayani. Cortar muy menudo, o en muchas partes, o desquartizar.

Cuchu vncu. Camiseta de colores con labores galana.

Cuchuch. El codo.

Huc cuchuch tupullam. Del tamaño, o medida de vn codo.

Cucupi. El higado

Cullani Sentir cosquillas.

Cullani. Sentir dolor, o qual quier cosa con el tacto.

Cullac tullu El delicado, y sentible o melindroso, o Anautullu

Cullac tullu tucuc. El melindroso q̃ se haze, o finge delicado.

Cullananchic llamcananchic. El sen do del tacto.

Cullak El que siente.

Mana cullak. El que no tiene sentido, no siente cosquillas.

Cullachini. Hazer cosquillas.

Cullachipayani. Burlar demasiado

con cosquillas.

Huañuy huañuyta cullacuk El que se muere haziendole cosquillas.

Cullancha Nassa para pescar.

Cullancha challhua hapina. Instrumentos de pescar.

Cullicchahua. Era vn gran comedor y beuedor.

Cullicchahua chum chay. Esse es como vn cullicchahua

Cullicchahua. El continuo comedor y veuedor que no cessa ni se harta.

Cullipayani chhecmi chipayani Ynquietar desassossegar con negocios.

Cullquini, o tocpini. Cauar con palo, somero apartar la tierra.

Cullqui cullquilla tocpi tocpilla hassilcca. Cauado somero.

Cuchichicuni. Dassossegar en la cama al que duerme, o al enfermo.

Cuchichicuk huarma, o piqui. Pulgas, o muchachos que no dejan dormir

Cullipayacchhecmichipayac. El inquietador.

Cullco. Tortola chica.

Cullco ñaui, o yahuar ñaui. El de los ojos sangrientos. Piña soncco que es señal de ayrado.

Cullpu çara. Maizes que se caen al cojer la chacra, o al desgranar.

Carapcullpunta ccoriy. Iunta lo caydo

Cullpunta piuiy o huayrachiy. Auientalo del poluo.

Culluna. El silo, o la troje de debajo de tierra.

Chhaxnay. La troxe embarrada ta qque la de cañas Pirhua La de ychu Collca La de adobes y nombre comun a todas.

Cumpa galgas Piedra que se echa cuesta a bajo.

Cumpani. Desgalgar piedras cuesta abajo.

Cumpana, o cumpa. Almadena de hierro, o piedra grande

Cumpani. Quebrar, o quebrantar con almadena de hierro, o gran piedra.

Cumpani. Dar con piedra a dos manos.

Cumpani. Achocar con piedra, o quebrar.

Cumpa Repulgo, o cayrel grueso.

Cunpani. Echar cayrel ala ropa.

Cumñini Hazer ruido el temblor, trueno o todo ruydo grande.

Cumvan cunnin cunnunnun. Treno haze ruido el treno.

Cuna Particula que denota pluralidad.

Cunan. Agora aduerbio.

Cunallan tacmi. Agora poco ha.

Cunan cama. Hasta agora.

Cunan cunallan. En este punto.

Cunan huata cay huata. Ogaño.

Cunanquilla Este mes, o cayquilla.

Cunan manta. De aqui adelante, o cunan manta pacha.

Cunanmitta caycuti. Esta vez.

Cunan cak, o cachcak pacha pi. Este tiempo presente.

Cunan cunāmi, o cunallāmi Agora.

Cunan cunan cauçay. La vida pres-

sente, o cunancak cauçay.
Cunan punchau. Oy en este dia.
Cunamuni. Encargar, o encomendar al que se va.
Cunaramuni. Dexar encargado el que se va.
Cunani villani, o cunacuni. Aconsejar predicar encargar.
Cunasccaruna. Persona bien aconsejada, o bien doctrinada.
Cunaycumuni. Embiar mensaje, o dar auisos.
Cunanaccuni. Encargarse aconsejarse el vno al otro.
Animamanta Dios manta cunaycunacuni, o cunanacupuni. Tratar de cosas de dios, y de su aprouechamiento, o tener conferencias spirituales.
Cunamuni cunanpuni ñimuni ñimpuni cachacta. Dar respuesta al mensajero.
Cunayccuni napaycupuhuancāpac, o napaycupu huāqui ñilpa. Embiar encomiendas.
Concacuchuna champi La alauarda o hacha de armas.
Cunca. Pescueço garganta voz.
Pisicuna runa. El de poca voz.
Hatun cunca El de boz gruessa.
Cum cum, o cumcumñini. Hazer el tropel de jente ruido, o con los pies pisar rezio.
Cuntuni. Oler lo assado, o toda comida, o fruta vce azuani.
Cunununun. Hazer gran ruido y largo, y tronar.
Cunununu. El ruido grande del trueno, o edificio, o cerro que se cae, o temblor.
Cum van y cumñin tronar comyayo
Cum ñiy. El trueno, o ruido.
Cumñichini. Hazer grande ruido.
Cuntur. El aue condor.
Cuntur hina purik. El muy ligero gran andador.
Cuntur ccauca. Puchero, o chamillco barrigudo hueco que cabe mucho, y el gran beuedor
Curaca El señor del pueblo.
Curacapac, o man churani, o ñini. Hazer, o poner por curaca.
Curacapac ñisca. El que esta nombrado por curaca.
Hatun, o akapac curaca. Grā señor.
Pachac curaca Señor de vn pueblo.
Curaca El señor mayor, o superior o curaca cunap curacan hatunrimak curaca. El que tiene la voz por todos.
Huarāca curaca. Señor đ mill indios
Pachac curaca Señor de ciē yndios
Chunca curaca. Mandon de vna parcialidad.
Curaca cuna. Los principales, o nobles del pueblo.
Curaca cunapchurin Hijo de nobles, o curaca churi.
Curac El hijo maior. Sullca El menor.
Curac ñin, o yallicnin. Lo mayor, o achcacnin. La mayor parte.
Cura ñin. Los mas en numero.
Curacnivoccta, o curacninta ccuni. Dar la maior, o la mejor parte, o lo mas.
Curac chani, o curacninchani, o curacninta cupuni. Premiar con exceso

esso mas que se mereçe, o mas q̄ a otro, o preferirle mejorarle.

Curacchasca curacninchasca. El premiado mejorado preferido.

Curacchaynmi tucuni Ser preferido o mejorado premiado.

Curcu. Viga, o madera gruessa.

Curcuymanani Estar rellanado como viga y no trauajar de pereza.

Curu. Todo gusano, y la polilla de cuerpos.

Curuni, o curu huanmi Comerme los gusanos.

Curutucuni curuymanani, o curu. yani Comerse de gusanos, o criarlos, o nacerle.

Curutucuk, o curuymanak curuyak El lleno de gusanos.

Curutucuk, o curuymanak vcuyquicta pucuchinqui. Regalas tu cuerpo que de gusanos sera comido

Curup çocçisccan. Roido d̄ gusanos

Curum vmvan, o vmyahuan. Heruir o bullir de gusanos.

Curur. Ouillos.

Cururani Deuanar, o hazer ouillos.

Cururasca Ouillo deuanado.

Cururacuni Trauarse, o rreboluerse vna cosa a otra como soga.

Cusi. Dicha, o ventura, o contento.

Cussiruna, o cussichuri, o cussiyoc. Dichosso, o venturoso.

Veasse Attau.

Cussichani, o cussichapuni. Hazerle Dios dichoso, o darle buena ventura.

Cussiymana cussimanalla, o cusi qquellpoyoc Dichossissimo felicissimo, o bien aneuturado.

Cussiymanamcani cussiqquellpom cani Estar o ser felicissimo, o bien auẽturado. Hanacpacha

Cussiymanacuna o cussiqquellpocuna. Los bienauenturados del cielo Cusinnac, o mana cussiyoc. El desuenturado infeliz.

Cussiqquellpuchani, hanacpachapi, o cussiymanachani. Beatificar enel cielo.

Cussi cuni. Alegrarse de algo gustando dello Dios.

Cussichini Alegrar o dar gusto o cũtento.

Cussiyani. Yrse alegrando el triste.

Cussiycupuni. Holgarse del bien de alguno

Cussipayani. Holgarse del daño del otro.

Cussirayani. Holgarse mucho tiempo continuado.

Cussiymanãcani. Estar lleno d̄ gusto

Cussicuy rac mapas camcunacta, holgaos, o alegraos agora (por yronia)

Cussiymana cusimanalla El llenode gozo y contento.

Cussicuyniycuna, o cussichiqqueycuna. Mis deleytes, o lo que me deleyta, o da gusto

Cussicuyniyoc, o cusichiqueyoc. El q̄ biue en deleytes y a sus gustos.

Cusscuyninnac mana cusscuyniyoc. El que viue sin consuelo sin deleytes sin gusto.

Cussicuycunaman sonco. El delicioso amigo de deleytes.

Cussicusilla. Alegremẽte o cõ gusto.

Cussi cauçay. Vida llena de contẽto y gusto.
Cussi simi. Buenas nueuas.
Cussi çamaccuy. Descanso felice gustoso.
Cussinnac Desdichado o triste sin contento. (car.
Cussinchani Dar albricias o gratifi-
Cussinchaquen. El que las da o gratifica a seruicios o buenas obras.
Cussinchalcca. El que lo recibe.
Cussinchaytucuni Tomar o recebir albricias o gratificacion.
Cussinchay. La gratificacion.
Cussinchaypac ccusca. Las albricias, o lo gratificado, o el don
Cussincha huasunmi Diospayta huñi puscanchicmanta. Dios nos gratificara el auerle obedecido.
Cussinchapuni. Dar las albricias, o hratificar por alguno.
Cussi cussi Arañica, alguazil delas (moscas.
Cutama. Costal.
Cuta uahunta. El costal lleno. Vinasca çatisca. Embutido.
Cutani. Moler.
Cutacuni. Estar moliendo.
Cutachacuni. Molerlo todo sin quedar nada.
Cutarccuni Acabarlo todo de moler
Cutana, o tunay Piedra de moler la de arriba. Muray. La piedra de abajo.
Cutascca. Cosa molida assi.
Cuti çara, tuscu çara. Mayz nacido al reues boca abaxo el grano
Cuti, o mitta Vez. o mittacuti, o cutimitta
Cutini. Boluer alla el que vino.
Cutimuni. Boluer aca el que fue.
Cutipuni. Boluer alla otra vez.
Cutiycupuni Boluerse a dentro.
Cutirimpuni. o cutimpuni. Boluer de alla aca otra vez.
Cutiricuni, o cutirini. Boluer la cara atras.
Cutichini Hazer boluer alla.
Cutichipuni, o ccupuni Restituyr o boluer a otro lo que es suyo.
Cutiripuni macaqueyman. Boluerse contra el que le aporrea, o hazerle rostro.
Cutichinacuspam chuncani. Iugar a desquitar.
Cutichinacuyllapi puchucani Salir desquitos.
Cutichicupuni, millachicuscayta. desquiteme.
Cutichinacupuni. Boluerse vno a otro lo suyo o lo cõprado, deshazer la vẽta. Rantiscanta cutichinacupun, o yaymi cutin, cutipun De mudarse, o perder la color
Cutisca aya huna El descolorido, desfigurado
Cutinmi llimpi Desflorarse borrarse, desdezir la color
Cutinmi curinchas ca Desdorarse.
Cutiscapuca. Colorado gastado, o que desdize.
Cutisca cori. Lo desdorado. Alli christiano cayniqui nam cutinchayhucha huan Con esse peccado desdoras tu virtud, o cutichicunqui allinniyquicta.
Cutipapuni. Segũdar o tornar otra vez a hazer lo hecho, como, huchamã cutipapuni. Tornar alos mismos peccados. o huchacta cutipapuni

Cutipacuni macayta. Tornar a aporrear otra vez.o macapuni.

Cutipacun quepnas canca Boluerse a comer lo vomitado los perros.

Tiyak maciuman cutipapun. Boluiose a la manceba.

Cutipanacuni Porfiar vnos cõ otros riñendo a bozes,ñinacuni,disputar y aueriguar, contradezir sin reñir.

Cutipacuni simicta. Tornarse a la riña otra vez,o trauarse de palabra

Cutipaytarimani Hablar contra razon cosas sin fundamento,o cuti panacta manachayaquéta Cosas para cõtradezir. Mana cuti panacta camarimani, Hallar cosas ciertas que nadie las puede negar.

Cutipaccuni. Cõtradezir y oponerse, o cutipani.

Cutipacuk, o cutipaycamayoc El porfiado y contraditor.

Chayaq̃nta cama camachik,o camachinantamcama,manacuti payta camachik. El q̃ manda algo sin cõtradicion,justo conueniente.

Cutirpani. Reuender.

Cutirpa El reuendedor recaton.

Cutipapuk Muy porfiado.

Simin cutipak runa.El hombre desleal que se desdize.

Simincutik.Elq̃ no cũple la palabra.

Cutirini cutiricuni.Cõuertirse a Dios,o boluerse cõ el cuerpo atras.

Diosman cutiricuk. El conuertido a Dios. Cutiksoncco.El mudable vario,manatacyak.

Cutinichini.Hazer que se conuierta a Dios,o hazer q̃ se buelua atras.

Cuyusmanco huaci. La casa de Cabildo, o del juzgado de tres paredes y vna descubierta

Cuzca cuzcalla. Cosa ygual llana.

Cuzca cachani. Empareiar lo desygual,o allanar. Huchacta camacta cuzcachani. Iuzgar, o hazer justicia.

Cuzcachaytucuni. Ser juzgado o sentenciado.

Cuzcachani aucanacuc cunacta. Apaziguar, aplacar, sosegar la rebelion.

Macanacucta amachani. Despartir o meter paz.

Anyanacucta checninacucta cuzcachani. Hazer paces o amistades.

Cuzcachani,o pampachani. Allanar o acabar negocios,riñas, dificultades. Pampatucuñam, o cuzca tucuñam ymaçaçampas Ya están allanadas las dificultades.

Cuzcuni, o llimpini Matizar algo, o labrar de colores,o esmaltar.

Cuzquini. Arrancar terrones,o rõper la tierra nueua.

Carpana mana carpasca. Tierra de riego y no regada dura.

Cochca cuzqui allpa. La tierra dura de tẽporal que no se riega, mana vnupchayana.

Cuzquiypacha,o mitta. Tiempo de romper la tierra quando comiençan las aguas por Octubre

Cuyllu,o yurak Cosa blanca o alba Huañuycuyllu.Blanquissimo.

Cuyuni cuyurini, Menearse, bullirse,o mouerse.

Cuyuriccun. Menearse algo,estarse siempre

siempre meneando.

Cuyuchini. Menear o mouer algo o consentirlo, o mecer criatura en cuna.

Cuyui. , La ruda dela tierra.

Cuyuyni. Siluar con la boca Vichi chichin. Chiflar y siluar las aues.

Cuyuyna, vichichichina. El siluato o chifle.

Ccaci Cosa vana, cosa de burla, o impertinente.

Ccaci nanta huñini. Burlar, no cumplir la promessa.

Ccacimanta huñik. Burlador.

Ccaci runa. Hombre ocioso, o que no tiene oficio, baldio.

Ccacilla ccacuk runalla. Hombre quieto Manachancaqueyoc manapippas chancascca Que nadie le inquieta ni toca, con todos pacifico

Ccaci sonccolla. Hombre sossegado

Ccacillayani ccacillayacuni Hazerse quieto, pacifico, sossegado.

Ccacicani, o ccacicuni Estar ocioso o desocupado, o baldio, o estarse quedo, o holgar.

Manam ccacichucani. No estoy ocioso ni desocupado.

Ccacirayacuni. Viuir ocioso mucho tiempo, o ccacimana ccaciymallancani.

Ccacicullay ccaciya. Dexame, o no me hagas esso, estate q̃do, o no te burles cõmigo, o no me estorues.

Ccacicuc, o ccacicac. Desocupado, ocioso, baldio.

Ccacim risccacani, o rircani. Sin prouecho, o sin fruto he ydo.

Ccacillaruna, o yancarunalla, o ccacirunalla manaymallapacpas cak manaymaciracpas. Hombre para poco, atado, no experimentado.

Ccaci ñisccam. Dicho al ayre sin fundamento, sin causa, sin porque ni para que, y no a proposito.

Ccacimchay. Es por de mas y en vano, sin razon, y no es a proposito, ni a prouecho, ni necessario

Ccaci runa. Hombre particular, o sin oficio, o mando, o desocupado.

Ccaci cacuk sonccolla ccaci caucacuc soncco ccacicacuc, o puric sõcco. Modesto, quieto, pacifico. Cchecamanta sullullmanta ccaci cacuk sonccolla El quietissimo y muy pacifico. o Pacotayak. Encogido.

Ccaci llacay ccacicacuy La quietud modestia, paz, sossiego.

Ccaci qquespeillacay ccaci qquespi cauçay. La vida dichosa y bienauenturada.

Ccacicacuni. Mesurarse.

Ccacim tucuycachani. Fingir modestia y quietud el inquieto

Ccacillacucuy cachac, o tumpayuinpi ccacicacuk. El mesurado fingido, el quieto fingido.

Ccaci, o ccacicuy ccacicacoy punchau. Dia d huelga o fiesta d̃ guardar, o tiẽpo ocioso, o desocupado

Ccaci quispi cauçac cunap ccaci cauçaquen. El mas pacifico y quieto de todos los demas.

Ccaci simi. Palabras o nueuas vanas de burla, sin prouecho, sin fundamento ni verdad.

Ccacimuzcco. Sueños vanos.

Ccacimanta caçillamãta. En vano, o sin que ni para que, o sin razon ni prouecho. Mana cacllapac, o chu sacpac.

Ccaçillam huñircanqui. Dexiste de si vanamente con facilidad.

Aàccaçiqquespilla causman, o cauçã man ñini. Desear su bien, o echar le bendiciones.

Aà Dios ccaçiqquespilla cachũ ñin man. Dios le eche su bendiciõ.

Ccaçiqquespilla Sano y saluo cochi cuchilla. Bueno y sano suelto sin achaques.

Ccaclla. El carrillo o mexilla.

Ccacllan chani. Dar bofetada, o puñada en el carrillo.

Ccacllani. Desgajar rama del arbol o desencasar algo.

Ccacllarcuni. Arrancar a mano lo asido fuerte mente.

Ccacllarcucun. Desgajarse, o quebrarse con el mucho pesso, o henderse.

Ccacllayacun ccacllayan. Vasse desgajando.

Ccaclla. El ramo desgajado, o cortado del arbol.

Ccacnaycuni, o ccacnani Atorar encaxar apretando.

Ccacñinpacha, o yuracyan Amanecer. Ccacñinayan. Estar ya para amaneçer. Ccacñiypacha. El alua.

Ccacvini ccacvirccuni çaccani çaccarcuni. Desatorar arrancar lo atorado

Ccacvinayan çaccanayan ñam Yrse ya desatorãdo y estar para salir.

Ccacvisca. Desencaxado Chau ccacvirccusca. Medio desatorado.

Ccacvichicun. Dexarse desatorar, o arrancar. Mana ccacvichicunchu. No se dexar arancar.

Ccacvirccucun. Desencaxarse, o desatorarse de suyo

Ccacuni. Souar traer las piernas.

Ccacuni. Curtir cueros.

Ccacuni çaracta, o muchani Desgranar.

Ccacurini. Dar vna mano, o vna buelta a otro souarle la badana.

Ccacoriyqui nan pacta. Guarda no os dé vna souadura, o vna buelta.

Ccacoricupuni maqui ta. Desafiar Porque era señal del desafio escupirse las palmas y souarselas y q̃ assi le haria a el

Ccara ccacuc El curtidor, o ccacuy camayoc.

Ccalapurca, o pari rucru El guisado cozido con piedra ardiendo.

Ccallani lliqquini. Cortar pared, o romper horadando, o gente, o exercito.

Ccallasca rincri. Orejas horadadas o rasgadas.

Aucacta ccallarccarini. Romper exercito.

Ccallachicur carini. Dexarse romper el exercito.

Ccallaricuni. Començar

Ccallarichini, pacarichini. Dar principio, o ynuentar algo.

Ccallarichicuni. Consentir inuentar algo o que se comience.

Callarinayani. Estar apunto para començar.

Ccalla-

Ccallaripayani macayta, o puclla-chiyta. Començar alguno las burlas o riña.
Ccallaricapuni Tornar a començar lo que antes.
Ccalla ccallarini. Començar algo muchas vezes
Ccallaricun huaclliyta. Ello se començo a perder.
Ccallariynin manta. Desde el principio.
Ccallariyniyoc. El q̃ tiene principio
Ccallaric machu. La cepa del linaje.
Ccacha chacra Tierras blandas de labrar, y el hombre o animal bien amansado.
Ccallma. La rama pequeña o renueuos.
Ccallmachacun, o ccallmayacun. Brotar pimpollos renueuos por todas partes.
Ccallpachacra, o ccallpallarac. Tierras gastadas dessustanciadas cansadas, o dexadas por esteriles.
Callpayacun allpa. Ya está esteriles.
Ccallpayarcarini. Echar a perder las tierras esterilizarlas como hozándolas o sembrando mucho.
Chacra llina callparuna, o ccallpallarac cauallo, o ccallparcusca. Cosa muy gastada y consumidas las fuerças del trabajo, o enfermedades &c.
Ccallpantucusca, o tucuchicusca, o hiuicacña Cõsumido de trabajos
Ccamchu El truhan que el Inca tenia consigo para hazer reyr y dezir gracias.
Ccamchuni. Dezir donayres para hazer reyr.
Ccampura. Entre vosotros.
Ccam mantamcanqui Viue a tus anchuras, o a tu libertad
Ccam ninnas. Sinti Camnin nac llapas caucasacmi. ¡Sin ti me sustentare, no te aure menester.
Ccammanta. Como te pareciere, y a tu gusto y voluntad.
Ccammantaka Que te parece a tu parecer, o que sientes tu desto.
Ccam puramanta ñinacuy. Alla os lo aued entre vosotros, o alla lo tratad o concertad.
Ccamini. Injuriar de palabra.
Ccaminacuni. Injuriarse assi el vno al otro.
Ccamipayani. Injuriar demasiado.
Ccanananan mirupay. Hazer gran bochorno la calor del sol.
Ccanananak rupaypi, o ccanananak piñaui ynii surumppi huan Reuerberar el calor enlos ojos deslumbrar.
Ccanananacpi, o ccanananac rupaypi purini. Andar al sol.
Ccanassa. Tierra blanca como alua yalde.
Ccanchaycuni. Dar luz a algun lugar o cosa.
Ccanchariy. La luz o rayos.
Ccanchariai, ccanchani, alumbrar dar tener luz, o luzir cõ el vestido
Ccancharcarini Echar rayos de si.
Ccanchiynyu Hojas de tarui o altramuz cozidas.
Ccanimpa. Antier, o ccanimpallarac. Los dias passados o pocos dias, o de pocos dias a esta parte

Ccanimpallamanta. De pocos dias aca.

Ccantini Torcer hilado, no mas.

Ccapa runa. Hombre alegre gracioso en el trauajo, el q̃ es bien mandado, y va con gusto, y el delantero, o el que no se cansa del trabajo.

Ccapa ccapalla. Alegre o apazible, o alegremente.

Ccapachun hua hua? Es niño risueño y alegre y gracioso?

Ccapachani. Con gusto y alegria, presto liberalmente hazerlo.

Ccapachacumuni. Trabajar mas q̃ los otros.

Ccapa. Palmo.

Ccapani. Medir a palmos.

Ccapachini, o Cozmichini. Dar humazo de agi, o otra cosa de bueno, o mal olor.

Ccapani, o azuani, o curayani. Oler dar bueno o mal olor en humo.

Ccapchi. Gentil hombre polido y entonado.

Ccapchi, ccapchilla purini. Andar muy galano y entonado.

Ccapchiy cachani ccapchiycachacuni, ccapaccas can manta. Iactarse alabarse de rico.

Ccapchi llarimani, o, ccapchintarimani. Hablar afectadamẽte, preciarse, jactarse de hablar.

Ccapchichacuni. Polirse de muchas maneras, y yrse contoneando.

Ccapchi ccapchilla rurani Hazer algo afectadamente con muestras de jactancia.

Ccapchiyenchay hucha. La jactancia o vanagloria.

Ccapini. Esprimir, estrujar, ordeñar hazer lalsada de agi apretar con la mano.

Ccaran, o ccara huan, ccopascca. Estar escoçido de ludir el cuerpo, o de los açotes con cosa aspera

Ccarascca Escozido y con agi o, cõ hortigas dizen rupali ¶ Ccara kcullu, o cullakcullu. El muy sẽtible.

Ccarachin. Dar dolor d̃ escoçimiẽto

Ccarachik. Açote, o çilicio el que da mucho dolor.

Ccara huan ñauiy. Escozer los ojos dar dolor.

Ccarac rupaymi rupan Haze vn sol que abrasa y haze ampollas.

Ccarac chirim chirin Haze vn frio que escueze, o traspassa.

Y cucta chaya y cuc chirim. Haze vn frio que penetra.

Ccarcca, o ccarccaçapa o ccarccarac llekui, o llekuirac. Rostro sucio que no se laua, o mapparac runa.

Ccarapampa Campo elado, o esteril del todo raso.

Suyuntu ñirac, o hina ccara vma. Pelado, o caluo como gallinazo.

Ccarani. Dar de comer, o pensar las bestias.

Ccaruni. Desperdiçiar gastar mucho y mal.

Ccarupuni ccarupayani. Gastar mal lo ageno.

Ccaru huayrakmaqui ccaruycamayoc. Gastador desperdiciador.

Ccaruin chuquisca. Cardon de flor amarilla.

Catcani cachcani huactuni. Comer cosas

cosas duras, o roer.

Ccatatatanmi quiruy. Cruxir los dientes de frio, o al enfermo.

Ccatatatachini quiructa. Cruxir los dientes mostrarlos riñendo, o regañar con otro. Quirucatatatay. El cruxir de dientes de frio, o miedo como en el imbierno, o de enojado el hombre, o el perro.

Caunu. Lo marchito de mucho calor, neccochani.

Ccauchi. Olla boqui grande para chicha.

Ccauna El hilo, o soguilla doblada, o torcida dos vezes.

Ccauñi La caña secada pasada al sol para chupar.

Ccaycuni. Encerrar ganado acorralar, o lleuar gente ala yglesia.

Ccaycurayani, o ccaycuccayani. Estar encerrado ganado, o persona

Ccaycurayak sonceo. El amigo de estar retirado

Ccazcaruna ñilcancama runa siminis canta puchucak tucuycak manasimincutik Cumplidor fiel en promessas.

Ccazcani ccazccacuni. Pegarse, o jũtarse mucho.

Ccazccachini Apegar algo con cosa que pega.

Ccazccanacuk cochhomaci. Los muy amigos que no se apartan.

Yayan man ccazccak sonco El que dura biẽ cõ el amo, o cõ la amiga huarmi huan ccazccacuc sonco.

Ccazccanacuni. Pegarse vno con otro, o no apartarse.

Ccazccarayani. Estarse pegado.

Ccazcak maqui, o lluqquiricuk maqui. El ladroncillo el de malas manos que todo se le pega.

Ccazccarayak, o ccazccarayascca. Cosa de mucho tiempo pegada, o que siempre lo esta.

Ccazcca runa. El que vsa de todos sus sentidos aguda mente biuo agudo sutil de vista oido de imaginacion de entendimiento.

Ccazccaylla ccazcachini ccazccachini ricuyta, o ccazccactam ricuni. Ver sutilmẽte Vyarivtam ccazccachini, o ccazccactam vyarini. Oyr sutil mente assi. Mutquivta Por oler Mallicta. Gustar. Llancayta. Tocar Yuyayta vnanchayta. Imaginar, o entẽder sutil mente.

Rimayta, o simicta ccazcachini, o ccazcactarimani. Hablar sutil mente cortado, y elegante y pronunciar bien

Ccazccak simi, o chayaquen simi. Palabras proprias.

Ccazcca runa. El muy ladino y cortesano y agudo en ablar y entender vn recado y su respuesta.

Ccazccam cayruna cachapacmi allin. Este es bueno para recados y mensajes que es ladino y agudo en hablar y entender

Ccazpi Palo, o vara de justicia.

Ccazpi chaqqui. Cancudo, y delgado de piernas.

Ccazpirayani. Estar siempre flaco.

Ccazpirayani, o chunta chunta sayhuarayani, o chirayani. Sin doblarse al trauajo estar tiesso

como vn palo de palma, o como mojon.

Ccazpiyani tulluyani, o yamttayani. Yrse delgazando.

Ccazqui, o ccapchi, o haña, o caça para hombres y Ccaçapaytu Para mugeres dizen el galan, o galana dama. Pulido compuesto atauiado, y ccapchiylla ccapchiycachani, o ccapchiyta coznichini, o maz quillicuni. El que, o la que no entiende en mas que engalanarse.

Ccazqqui, o ccaphi, &c. El entonado que se contonea y vanagloria cõ el vestido, y lo muestra y quiere que le alaben.

Ccazqui. &c. El vanaglorioso o jactancioso.

Ccazquiy cachani hañaycachani, &c Andar entonado con ostentaciõ y vanagloria.

Ccazquicta hañacta, o, capchicapchilla ccaça ccaçallarimani rurani. Hazer algo por vanagloria y ostentacion y afectadamente.

Ccazqqui cay ccapchi cay haña cay ccaça cay. La vana ostentacion y vanagloria.

Ccazqui ccazqui lla haña hañalla. &c. Vanagloriosamente.

Ccayllacuni. Acercarse a otro hazia alla.

Ccayllaycumuni. Hazia aca.

Ccayllaycuchini. Hazer acercar a otro alla

Ccayllaycuchimuni. Hazia aca.

Ccayllaycuchicuni. Hazer o consentir que se le allegue.

Ccayllaray ani, o cisparayani. Estar o andar siempre junto o cerca de otra cosa. Ymacmi collqui man ccay llarayanqui, çualac ñispach. Que te estas siempre cabe la plata es por hurtarla.

Ccayllayquipi. En tu presencia.

Apuman ccayllarayak. El priuado q̃ no se aparta de cabe el señor.

Ccallchaycuni Mostrar desgusto o enojo, andar desgustado.

Ccallchaycuchini Traer desgastado a alguno cõsigo, no le dar gusto.

Ccaymaycuchini, haaycuchini. Dar descontento o disgusto.

Ccayma ccaymaska. Cosa desabrida al gusto.

Ccaymarayani Estar melancolico desgustoso, o triste.

Sonccoy ccayman puchcun, o puchcuyan. Desabrirse desgustarse.

Ccayman micuy. Estar algun guisado sin sal y sazon, o la chicha desabrida, ccaymascca micuy aka vino.

Cayman o caymarayan simiy, o callury allpayan, o allparayan Tener la boca o el paladar desabrido prostrado el apetito que no gusta ni siente el manjar.

Ccaymarayak, o allparayak simi, o simiyoc. El que tiene dañado el gusto y no siente el manjar.

Ccaymarayak o hayak simi o simiyoc. El desabrido en palabras asperas.

Caymachini, o hayakyachini soncota. Affligir, dar desgusto y amargar a otro.

Ccaymak sonceo, o ccaymasca Estomago

tomago desabrido azedado que no gusta dela comida.

Ccaymarayak soncco. Desgustado, triste, afligido, que de nada gusta.

Ccayra. Rana de agua Okoko Sapillo, o ranilla de tierra y agua.

Ccaytu. Hebra de hilo.

Ccaytunchani. Enhillar o rebolver con hilos, o poner cordones, o lo ñal de hilo.

Ccauiña huaci. Casa cō moxinetes. o huacra huaci. Qecocco manayuvaq yoc runa. El solo q̄ no tiene pariēte ni amigo Ccocha. Laguna.

Ccocha llavan, o ccocharayan vnu. Represarse, o açolvarse el agua q̄ corre o acequia, o rio y derramarse.

Coc[h]a rayan para. Hazerse charcos o lagunillas. Ccocha ccochalla. Charcos llenos de agua, o lagunillas. Mama ccocha. La mar.

Ccocha ppocchirayan. La mar hierue con olas.

Ccocha ppocchiquen. Olas aguas viuas del mar, que son las olas.

Ccochap ppoçoccon. La espuma del mar. (no.

Ccochapuma, o açuka. Lobo mari

Ccochap pocchiqquen tanirin, o tanirayan. Estar la mar en calma.

Ccocham yallirccun llecman llecmayan. Crecer la mar o subir.

Ccocham yauyan. Menguar o bajar

Ccocha millayllam, o huañuytam hatarin, o pocchircun o pocchipayamun. Embrauecerse la mar y leuantar sus olas.

Ccochani. Marchitarse o secarse lo q̄ le falta el riego Ccochascca. Marchito assi inclinado descolorido.

Ccochayacun. Vase marchitando.

Ccocharayan. Estar assi mucho tpō

Caunun caunuyan. Marchitarse lo abrasado del sol.

Caunu. Lo marchito del sol.

Naquen naqueyan Marchitarse lo cortado de su rayz. o arrancado.

Naque. Marchito assi y frutas passadas Ccochaymanan o ccochachanan. Venir lo verde y fresco a marchitarse del todo.

Ccochachini o ccochayachini hazer lo marchitar no regando.

Ccochayan ccochaymanan, o naquen, o caunun, soncco o ccalpa. Estar muy descaydo en el brio y y fuerças primeras.

Ccochayan ccochaymanan allincayniycuna Estoy muy desmedrado ē las virtudes por no las regar cō sermones &c. Naqquē y naqqueymanan anima, porque arde con vicios se marchita.

Ccochca allpa, o chacramana vnupuchayanan. Tierras de secano, o de temperal que no se riegan.

Ccochca ccochcallanta, o ccochcacta pachallan y apuni. Arar tierra dura y en seco sin llouerle

Ccoll runa onin anina ccecccsoncco El agil le viuo trabajador feruoroso solicito que es para mucho.

Ccolliycachani Andar en el trabajo cō feruor y solicitud y diligēcia.

Ccollipayani cuchhipayani. Inquietar despertar al que duerme o enfermo.

Ccollucuni. Dexar o suspender o sobreseer, o no hazer lo que estaua ya a punto o dicho, o apercebido Riytam ccollucuni o risac nispam ccolluni.

Ccollucun. Dexarse, o quedar algo assi Rinaymi ccollunña.

Ccollocun. Consumirse acabarse linage pueblo, o cosa durable.

Ccolleyan. Yrse acabando.

Ccollochini. Consumirlo o ser causa que se acabe. (truycion

Ccollu. El mal aguero vano de des-

Ccollum o ccollupacmi nini Agorar para mal en vano.

Ccollochini Estoruar ocupar ser ocasion o causa de no hazer lo determinado.

Ccolla. La prouincia delos Collas

Ccollaruna. Hombre Colla.

Ccolluni Dexar lo bien começado o intẽtado, o propuesto de hazer.

Micuy taccolluni Dexar de comer

Riytaccolluni. Dexar la yda tratada y no proseguir algo.

Ccollocun llacta ayllo. Cofradia.

Hatun huacctacuy, o o yrse acabãdo, o consumiendo las cosas de dura o perpetuas, o cosas de comunidad, pueblo, linage, cofradia, la diciplina publica &c.

Ccay llactap, o ccay cofradiap alli cauçanan ñamccollocun Ya cesso, ya se ha caydo la buena vida delos deste pueblo y cofradia.

Ccollochipuni alli callarisccantam. Estoruar, o hazer dexar lo començado Allicalacñiscayña ccollun. No proseguir el biẽ intentado.

Mittay çanay ccollun. Acabarse la descendencia, o quedar sin heredero. Mittan huançananhuan ccolluk runa. El hombre en quien se acaba su descendencia.

Ccollota o yyana. Mano de almirez o de mortero.

Ccollota rucana maquichaqui. Trõcado de dedos de manos o pies el q̃ tiene pie mano o ddos menos

Ccolipa o succa Azije d aca, salitre

Ccolpa ccolipa. Tierra salada.

Ccollpa chacra succa succa. Tierra esteril.

Ccolipay ccollpaycuk ayçuccay huacani. Llorar largo con lagrimales mucho, o mucho tiempo.

Ccollqque. Moneda, o plata.

Chuya ccollqque. Plata refinada.

Ccollqque tica. Barra de plata.

Ccollqque tacak. Platero.

Tacasccollqque. Plata labrada.

Ccollqquecta tacapuni, o tacaricupuni Deshazer plata labrada.

Ccollqque chacra, o koya Mina de plata. (de la plata.

Ccollqque mama, o corpa Tierra

Ccollqquep acan. La escoria.

Anta ccollqque. Plata baxa mezclada.

Ccollquinchani. Platear, o echar guarniçion de plata.

Ccomi huarmi. Esteril machorra.

Ccomi huarmi ccomi china. Hembra machorra animal esteril.

Ccomani. Puxar hazer fuerça con dolor de tripas, o del parto.

Ccomir. El color verde.

Comiryani. Verdeguear.

Ccumpiſcca, o ccumpi, o ccumpi pac hha Ropa fina texida de cumpi.

Ccumpini. Texer ropa fina.

Ccumpinacuna. Telar, y ynſtrumentos.

Ccumpik ccumpiy camayok. Los biejos que ſaben texerla aſsi.

Cconccani. Oluidar, o oluidarſe.

Conccayani, o cconccariniñam. Yrſe oluidando.

Cconccaſcca. Coſa oluidada.

Cconcaycucuni, o cconccapayani. Oluidarſe de otro en ſu daño, o demaſiado.

Cconcay. Oluido.

Cconcayccamayok, o cõccapayak. El deſcuydado oluidadizo.

Cconcayllamanta, o cconcaſca llaymanta huañuy mancha. Quiça podra ſer que de repente me muera.

Cconcaytucuni viſchuy tucuni. Soy oluidado, y deſechado.

Cconcha. Sobrinos dize el varon al hijo, o hija de ſu hermana.

Cconcha. Hongo pequeño el que huele bien de color bayo y de comer.

Cconchu. Heçes, o aſsiento.

Cconchuyani Criarſe eſtas hezes, o enturbiarſe algo.

Antay cconchuy. Poluareda, o remolino que ſube.

Ccõchu vno. El agua ſuzia, o turbia.

Cconchumayo. El rio turbio.

Cconchuyachini, o chapllani. Enturbiar algo.

Cconccor. Rodilla.

Cconccorini cconccoricuni. Arrodillarſe.

Cconccoriſpa ſayani. Eſtar de rodillas.

Ccõccorpi ſayani. Eſtar arrodillado

Cconccori rayani. Eſtarſe mucho derrodillas.

Ccuni. Dar.

Ccupuni. Boluer lo ageno, o reſtituyr.

Ccupayani Dar demaſiada mente mas delo que ſe ha de dar.

Ccutamuni Dar ala yda, o de paſſo o dar y yrſe.

Ccunayani. Eſtar ya para dar, o tener gana de dar

Ccunayahuaqueytam harccapuahuarca. Eſtoruo, que me dieſſe lo que me queria dar,

Ccuccuni. Dar de gracia, o debalde, o ofreçer a Dios.

Ccocuni. Dar en caſamiento hija, o hijo, o ofreçerla de dar.

Ccunaccuni. Darſe dones el vno al otro alguna coſſa de gracia.

Ccocuyllam coccuni manam chanî yoc tachu Debalde, o de gracia lo doy, y no por paga.

Ccoñik, o ccoñi. Lo calienter

Ccoñini. Eſtar caliente de todo calor.

Ccoñiyani. Yrſe calentando.

Ccoñiccuni rupaypi. Calentarſe al ſol, o rupayacuni

Ccoñichacuni. Calentarſe todo por todas partes.

Ccoñicuni ninapi. Calentarſe al fuego.

Ccoñichini. Calentar algo.

Ccoñic Lugar abrigado, o calięte.

Ccoñic allpa, o pacha. Lugar calien-

te, o

te, o buen temple.

Ccoñic ccoñilla. Cossa caliente rezien sacada del fuego o abrigado o abrigada mente.

Ccoñic armana vno. Baños de agua caliente.

Cconocuni. Calentarse al fuego.

Ccoñochacuni. Calentarse todo por todas partes

Cconocuy camayok, o cconcha çiqui tullpa çiqui. Frioliego tizonero amigo de calentarse.

Cconuravani. Calentarse muy largo tiempo, o continuarlo.

Cconochini Hazer, o dexar a otro que se caliente

Ccoppa ca chulcca, achcca ccoppa ccoppa. Muy lleno de basura.

Ccoppa çapa huaci. Cassa muy suzia.

Ccoppa ccoppam canqui. Estas todo suzio lleno de bassura.

Ccopa yupay Vil como bassura.

Ccoppan chani achcconchani. Ensuziar con bassura.

Ccoppa, o yurak ancas. Azul claro, o turquesado. Ancas. Azul escuro.

Ccoparumi, o llipi. Piedra llipi, o de los llipis.

Ccopani. Ludir carnes, o ropa.

Ccpanacuni Ludir vno con otro ropa, o carne

Ccopascca. Lo raido o viejo de ludido.

Ccopuni. Boluerlo restituirlo a otro

Ccora La mala yerua, o zizaña que nace en lo sembrado.

Ccorayok chacra. La chacra que tiene poca yerua.

Ccoraçapa. La que tiene mucha.

Ccoranmak, o mana ccorayok. La que no tiene que desherbar.

Ççorani. Escardar desheruar.

Ccoram çaracta yspaycun manã viñachicuncho. La mala yerua no dexa creçer al mayz como si lo regassen con orines.

Ccorahina huchaca allicaycunacta virtud cunactam yspaycuylla yspaycun manam vinachicuncho. Los pecados no dexan crecer a la virtud como hierua mala al sembrado.

Ccoranacuna. Todos los ynstrumãtos de escardar.

Ccuccuma Maçorca seca de maiz assada en rescoldo.

Ccucumani. Assarla.

Ccor huar. El moho la tez de los orines y đ la fruta q̃ se pudre q̃ blanquea.

Ccor huarçapa ttanta. Pan mohoso

Ccor huaryani. Enmoheçerse, o tomarse de moho.

Ccor huaryan anta, puca anta, qquello anta. Tomarse del orin el metal cobre o açofar no mas, que el hierro se dize acasca, y el orin acau, y tomarse acayan.

Ccor huaryasca anta. Metal mohoso, o tomado de orin.

Ccori. Oro.

Chichi ccori. Oro en poluo.

Ccori hualllca. Cadena de oro.

Ccorichani, chhoqquechãni, o allicchani Regalar y tratar regaladamente. Cco-

Ccoricta hina chhoqquecta hina ricuni. Esmerarse en regalar y tratar bien.

Ccoriochhoqque challua Sardinas frescas pescado preciado, y regalado

Ccoriochhoqque runa. El trauajador incansable hasta la vejez.

Ccorichalcca chhoqque chalca allichalcca. Regalado bien tratado.

Ccoripaco ccoririncri. Los orejones capitanes.

Ccoripaco rincri. Las orejeras de los incas.

Ccoririncri. Cercillos de oro.

Ccori, o collqque uncu. Camiseta chapeada de oro, o de plata.

Ccorinchani. Tachonear de oro.

Ccorinchani. Dorar.

Ccollqquenchani. Platear con oro o con plata en hoja, o echar guarnicion de oro, o de plata.

Ccori caytu. El hilo de oro.

Ccollque caytu. De plata.

Ccoricaytuhuã corinchani o qquellcani. Bordar de oro.

Collque caytu huan. Cõ hilo d̃ plata

Ccori huan qquellcak. El bordador

Ccorini Recoger y juntar cosas menudas o esparzidas.

Ccori pani pallapani. Rebuscar las chacras cogidas, o cosas dexadas o derramadas

Ccorisca. cosa juntada o recogida

Ccorichani chhoqquechani allichani. Regalar o tratar con regalo.

Ccori ccorilla chhoqque choqquella Regaladamente

Ccori tullu chhoqque tullu. El regalado.

Ccori koya. La veta de oro.

Ccorimama. El cerro tierra de oro.

Ccori chacra Mina de oro.

Ccori çapa koya. Veta rica.

Huactanpi ccori. Oro falso oropel.

Ccori qquenqque. Aue de rapiña blanca y parda.

Ccormani. Rodar, o trompicar, o caer rodando.

Ccormarini Començar a rodar.

Ccormay cachak, ccormay camayok. El que anda trompicando torpe de pies.

Ccor manqui. Dizen quando yerra la adeuinança.

Ccor mani ñam ñini. Darse por vẽcido en lo preguntado.

Ccor manim ñiytac. Date por vencido.

Ccorumtta. El coraçõ d̃la maçorca.

Ccorumttani. Rebuscar las ccorumttas para leña.

Ccorppa. El terron, o çesped.

Ccorppa pirka, o chhampa pirca. Pared de çespedes, o terrones.

Ccorppa ccorppam, o allpa allpam aznani. Oler a tierra

Ccorpa, o corpaytucuk. El huesped.

Ccorpa chaſcca hamuyñiſca. Peregrino hospedado.

Ccorpachak, o ccorpayoc. El que tiene huespedes.

Ccorpachaquevoc. El que tiene quien le hospede.

Ccorpachani. Hospedar.

Ccorpaytucuni. Ser hospedado.

Ccorpachay camayoc. Grande hospedador.

Ccorpachak ſonco. El amigo de hoſpedar caritatiuo.

Ccororumpa Coſa redonda. bola maçiça, o hueca.

Ccororumpa vma. Cabeça redonda

Ccororumpa rumi, o cullu Bola de piedra, o palo.

Pacha cororumpa caynin. La redondez del mundo.

Ccozqquini rucrini. Deſpedrar o deſembaraçar el ſolar para edificar, o la chacra.

Ccozni Humo.

Ccozni allpa. El poluo. (do

Ccozniçapa. Lleno de humo ahumado

Ccozni allpa çapa. Poluoriento.

Ccoznin. Humear, o hazer poluareda

Ccoznichini. Hazer ahumadas, o çahumar, o dar humaço, o quemar olores. (poluo.

Ccozni allpam hatarin. Leuantarſe

Ccozniyan Yrſe ahumando algo.

Ccozniirayan. Eſtar algo mucho al humo.

Ccoznichini, o mizquichicuni micuyta vpiayta. No entender en otra coſſa, o no ſe ocupar ſino encomer y beuer.

Allichacuita ccoricha cuyta coznic chik. El que no ſe ocupa mas q̃ en ſu regalo.

Ccoznichini ppucllayta. No entender ſino en juegos.

Rimayta ccoznichini Entender y ocuparſe en parlar y en coſſas buenas.

Rezayta ayunayta ccoznichini. Eſtar ſiempre ocupado en rezar, o ayunar.

Ccotto. Monton.

Ccotto ccotto. Montones.

Ccotoni. Amontonar.

Ccotoſca. Coſſa amontonada.

Ccoto ccotomtauca caucam ſermõ man runa rin. Yr amõtones a manadas al ſermon.

Ccoto ccotom llullanqui. Amontones dizes las mentiras.

Ccoya. Reyna, o princeſſa heredera.

Ccumpuni. Boluer algo a ſu dueño.

Ccotetotoni, o puſſuſſuſſuni Andar con ceño, y moſtrar enojo, y gruñir

Ccoui. Conejo deſta tierra el cuy.

Ccoyllu. Animal blanco y metales luzios.

Ccoyllur. Eſtrella.

Ccoyllur pinchiy cachan, o cimiyca chan. Relampaguear hazer viſos la eſtrella.

Ccoylluni. Frunzir, o pegar algo coſiendo, o ſeñalar con ſeñales de hilo.

Ccoyllur hinapinchhic Coſſa reluciente como eſtrella.

Ccoyllur chipchic. Eſtrella muy reluziente.

Ccoyçu. Coſſa larga que araſtra.

Ccoyçuni. Arraſtrar ropa.

Ccoche. Puerco.

Coche cirac llecui. Suzio de ſu natural como el puerco.

Ccoche vira. Manteca de puerco.

Ccuchi ccuni. Deſuelarſe no pudiendo dormir.

Ccuchichini Deſuelar a otro.

Ccuchiyccachacuni chhecmiccuni. Yuquie-

Ynquietarse y rebolcarse el que no duerme.

Ccuchichini ccuchipayani. Hazer desuelarse inquietarse sin dormir

Ccuchi ccuchiyuna. Hombre diligente, o agil suelto sano buen trauajador y para mucho.

Ccuchi llagay, o allilla cay, o ccuchi allillacay Es la sanidad.

Ccuchi ccuchilla. Muy diligentemente

Ccuchiyccachani. Andar diligente.

Diosta seruispa ccuchiyccachaylla ccuchiyccachanqui. A Dios has de seruir con diligençia.

Ccuchu Esquina cosa esquinada.

Ccuchuchani. Hazer algo esquinado

Pussac ccuchuchani. Hazerlo octauado.

Ccuchu pachallan. Esquinado.

Quimça ccuchu pachallan. Triangular de tres esquinas.

Tahua ccuchu. Quadrado.

Socta ccuchu. Seysauado.

Ccuchu çapa. De muchas esquinas.

Ccuchuchu. Vnas rayzitas de comer

Ccutututu cuni. Andar rostrituerto desgustado encontrado con todos

Cculli runa. Hõbre muy trauajador

Ccuccu ccuccu lla, o sumpu sumpulla vncu. Camiseta, o cosa angosta estrecha.

Ccuccu ccuculla sumpu sumpulla hapimuni hatallini. Asir, o lleuar delos cabeçones, o de la xaquima corto.

Ccuccuccucuilla, o yquicca qquicalla huatani, o qquiccallpuni. Atar corto, o estrecha mente.

Ccullu. Tronco grande con rayzes seco hurutmi el mediano.

Ccutmu Rastrojo de trigo, o mayz con sus rayzes, o de varas, o cosa delgada.

Ccullu. La madera gruessa, y madera que es material de toda obra.

Ccullucuna Las serojas, o puntas qu bradas de la leña, o las astillas dela madera.

Ccullucuna. Cosas hechas de madera.

Ccullu uya. Libre desvergonçado.

Ccullu sonccoyoc. Duro inobediente insensible ala reprehension.

Ccullu chaqui. El pie de palo.

Ccullutupu. Celemin.

Ccullupoccha. La media anega de medir.

Ccullu huncana. Axedrez, o tablas.

Ccullu papa. Papas menudas el desecho.

Cculluy manani. Estarse sin mouer al trauajo rehazio como vn trõco

Ccullu ymana. El rehazio para hazer algo.

Ccolluy. Hormiga grande sin alas Añallu. La que tiene alas.

Ccumu Combado corcobado, o la corcoba.

Ccumuyani. Acoruarse agouiarse o inclinarse.

Ccumuchini. Acoruar algo, o inclinarlo.

Ccumuchisca. Cosa acorbada, o arqueada.

Ccumuy cuchini. Doblegar, o humillar, o sugetar, o rendir.

Ccumuyccachai. Andar cabizcaydo o acor-

o acornado, o ynclinado humillado

Ccumullayani. Estar cabeça abajo.

Ccumuycuc sonco. El humilde, y sujeto

Ccumurayak, o ccumullayak. Acornado.

Ccumu tauna. Cayado, o bordon retuerto.

Ccuncu Lo qne huele mal de su natural.

Ccuncu çapa añas. La zorrilla que hiede.

Ccuncucay El mal olor natural

Ccuncuni Oler mal de su natural, o heder.

Ccuncuksimi, o ccuncuçapa simiyoc Al que le huele mal la boca.

Simip ccuncuynin. El mal olor de la boca.

Ccuncuk, o ccunccuçapa huayllaco. Hombre que huele a sobaquina.

Ccuntcuni. Tener cerrado el pecho no poder arrancar.

Ccoppa, o ccazpa. El crespo.

Ccoppayani, o ccazpayani Hazerse crespo. (pon.

Ccorasca. El animal capado, o el capon.

Ccorani chhacani. Capar.

Ccoqquecun nina, o mizmin. Cundir el fuego, o estenderse aumentarse poco apoco.

Nina ccoquecucta pachallan taznuvpac. El fuego quando va cundiendo le ha de apagar.

Mana alli caycuna huchacuna hapuk ninahina ccoqquecun vnu y manan mizmiria huchapas hina tac mizmin. Los vicios cunden y se aumentan como el fuego y el agua que cunden

Ccoquek, o mizmik, o hapuk hocha Los pecados que se pegã a otro.

Cipcica simi hapuylla hapun mizmiylla mizmin ccoqueylla ccoqn La murmuracion se reçuma como agua y cunde como fuego.

Ccurayani ccapani aznani Oler, o dar mal olor. Vease aznani.

Cculqui allpa, o chacra. Tierra de riego seca dura no regada.

Ccusquicta yapuni. Arar en tierra dura, o ccuzquini arar assi.

Ccuzqqui payani, o ccuzquiycachani, o ccuzqquini. Escudriñar buscar con ahinco, o sacar por el rastro, o por diligencia.

Ccuzqquiycamayoc, o ccuzquipayak El que busca con solicitud.

Runap huchãta ccuzquik omazcak apu. El juez que auerigua bien los pecados

Ccuzqquini hucha cunacta. Examinar, o escudriñar los pecados.

Hucha ccuzqquicuy. El examen de consciencia

Hucha ccuzqquik sonco, o ccuzqquiycamayok. El gran examinador de los pecados.

Ccussillu. Mico.

Hacha ccussillu. Mono grande.

Paucar ccussillu Mico muy pequeño que es amarillo.

Ccuzquik confessachik. El confesor que pregunta, y examina bien al penitente.

Ccançascancanchicta Dios ccuzquihuassunpas taripa huassunpas.

Dios

Hahua hahua huchapas diospa ccuz quinam ari. Hasta los pecados veniales ha de aueriguar Dios y escudriñarlos.

Ccuzquipayani huchayta yallintahuan, o ccacinta huan. Escruplear o ser escrupuloso.

Huchanta yallintahuã ccacintahuã ccuzquik. El escrupuloso.

Ccutcuili. La ternilla.

Ccutcuni, o ccutuni Cortar con los dientes o roer, o ratonar, o comer lo duro.

Ccutcuni El comer los viejos de espacio royendo.

Ccutcurcuni. Acabar de roer y de cortar con los dientes.

Ccutccu çara, o ccutccusca, o tcutasca. Mayz roydo de polilla.

Manam huc ccutccu çaray canchu. no tengo vn grano que roer.

Huc hucllamanta çaracta ccutcuk. El viejo sin dientes que come poco a poco, o vno a vno los granos

Ccutmu. Rastrojo, o los troncos con rayzes dela challa, o rastrojo de trigos.

Ccutmu. Cesto pequeño de coca, q̃ es quarta parte de vn cesto

Ccutmu chacra La menor parte que es octaua parte de vn topo de tierra y de vn solar patma topo medio topo, sillcu sexto.

Ccutmu Mitad dela 4 parte octauo

Ccutututun. Dize el cuy quando anda en celos.

Ccuyaycuni. Hazer bien y dar de gracia algo, y amar haziendo algun bien.

Ccuyay. El amor que da algun bien.

Ccuyaycuhuay. Hazme vna merced o beneficio.

Ccuyapayani qqueuipayani maymapayani Auer misericordia, o compasion.

Ccuyapayac cuyaycuk huacchay cuyak o mayhuak. Compasiuo misericordioso.

Ccuyana, o ccuyaypaccak, o ccuyaypac caman. El misero digno de compasion y de auer piedad del.

Ccuyay ccuyaylla, o ccuyapayana, o cuyapayaypac caman. El miserable que mueue a misericordia.

Ccuyay. El amor, y la compasion Ccuyaycuy, o cuyapayay.

Ccuyayniyoc runa ccuyaksoncco. Amoroso que haze bien o caritatiuo.

Ccuyayninnac, o mana ccuyayniyoc. El que no tiene compasion ni misericordia.

Ccuycca. La lombriz.

Ccuyca çapa Lleno de lombrizes.

Ccuyca vncuy. La enfermedad de criarlas.

Ccuycca vchu o huasca vchu. Agies larguillos y chiquitos que quemã mucho.

Ccuychi o huayakauri. Arco del cielo.

Ccuyuyni ccuyuyccuni. Chiflar siluar agudo con la boca, y siluar las aues.

Vichhñina. Chifle de barro, vichichichini chiflar con chifle de barro, o piruruni pirutuni Chifle de barro, piruru, o pirutu.

Ccuyru. La nube del ojo.
Cuyru ñaui. Tuerto de nube.
Ccuyuñi o murani. Torcer gordo cordon o soga a dos hilos enla pierna. (gado
Ccantini y caupuni. Torcer hilo del
Yica ypaiscacta quimçapacacta.
Dos doblado tres doblado.
Ccuyusca. Cosa torcida.
çaça, Cosa dificultosa de hazer.
çaçañan Camino dificultoso aspero
çaça çaçallam, o çaçaymanta ppuñim, o ñacay manta. Muy dificultosamente y apenas.
çacçani Hartarse moderado, satisfacerse del todo é comer o beuer.
çacça puccuni. Con excesso y gula.
çacçasca. El harto bien satisfecho.
çacçapucuK, o çacça puccusca. Repleto o muy harto de beuer y comer con gula.
çaccapucuy camayoc o mitta mitta caccapucuk o çacçacu pucukson cco. El goloso gloton.
çacça puccuy hucha. Gula.
çacçachini. Hartar a otro de comer o beuer.
çacçapucuchini. Hartar o dar demasiado de beuer, o de comer.
çacçachinaccuni. Hartarse vnos a otros
çacçanaccuni aminacuni. Tenerse hastio o desgusto el vno del otro.
çacçayquiñam o amiyqui Ya estoy harto de ti no te puedo ver.
çacsa Vestido deshilado por las orillas de gastado o handrajoso.
çacsa çacsa, o huaychincara Pobre roto handrajoso.
çacsa çacsa çacsay huallcca rachay huallcca ttantay huallcca ratapa Handrajoso.
çachhua, o hacha. Arbol.
çachhua çachhua, o hacha. Arboleda.
çaccarccuni o ccacuircconi. Desencaxar cosa atorada.
çaccarpayani. Desencaxar muchas cosas.
çaccaytucuni. Ser desencaxado, o desatorado.
çakapa Cascaueles de aca hechos de sarta de caracoles.
çakaccakan. Hazer ruydo huessos, hojas, o cosas muy secas, y la van dera con el viento.
çacicuni, o çacini Abstenerse de algũ mãjar, obras, vicios, y deleytes
çacivpacha o punchao. Dia o tiẽpo de ayuno abstinẽcia.
çacini çacicuni juraymanta macaymanta checniymanta çuaymanta huarmimanta cussicuy mantapas Abstenerse de pecados y deleytes
Huacllanpi çacik, o çacik tucuk. El que finje que ayuna.
çacipuni. Ayunar por otro.
çacinayani. Tener gana de ayunar.
çacipayani Ayunar demasiado con daño.
çacirccuni. Acabar los ayunos o dias de ayuno.
çaciy. La dieta, o abstinencia.
çacichini. Hazer que se guarde de las mugeres, o de las comidas, o vicios.
çaciycamayoc, o çacik soncco, o mitta mittaçacik. El gran ayunador
çacic coche o ppoccuk ppocuchisca

Puerco

Puerco cebado que de muy gordo ya no come.
çacmani. Dar puñada o tornifcon.
çacmay El tornifcon, o çacmafcan.
çacmanayahuanmi camcanta. Eftoy por darte de porrazos.
çacmanacuni. Apuñetearfe entre fi.
çacmapayani. Dar puñadas con exceffo.
Huañuyçacmaytamçacmani. Dar muy terribles porrazos.
çacmarccayani. Dar a muchas puñadas.
çacman çacmanmirini, o çacmaftin rini Yr aporreando.
çacmatamuni. Dexar aporreado.
çacmachhaccuni Cargarle de puñadas por todas partes.
çacmarcconi. Darle vna gran puñada, o echar fuera a puñadas.
çacmaymitucuni Ser aporreado.
çacmaycamayoc, o çacmak foncco mittamittaçacmak çacmaylla çacmak. Grande aporreador continuo. (do.
çacmarccayafcca El muy aporrea-
çacra. Cofa tofca, vil o baladi, o mal hecha, o bafta o fuzia.
çacraruna. Hombre vil fuzio bronco feo.
Cochefta yallik çacra. Suzio y vil mas que el puerco.
çacrachanani, o çacramtucuni. Boluerfe vil y bafto y feo. (y feo
çacraymanani. Hazerfe vil del todo
çacraymanafcca. Cofa bafta, o denegrida, por el cabo fea.
çactani. Machucar cofa blanda, o apretarla aplaftando q̃brãtãdola
çactafcca. Cofa bien aporreada o aplaftada.
çactafccakara. Cuero bien fouado con golpes.
çacça huaman pucara. Vn caftillo del Inga enel Cuzco.
çacçay huaman, o anca. Aguila real la mayor.
çatccu, o çatcuppacha. Cofa afpera al tacto o veftido afpero.
çamani çamaccuni Defcanfar, o holgar, o ceffar de trauajar.
çamaytullu o quellatullu. El poco trauajador, o delicado para el trauajo
çamarayani Defcanfar ala larga.
çamaycuni çamarini Defcanfar en el camino o trauajo vn poco, o aliuiarfe o recrearfe.
çamarccuni puriytañam vifchurccuni, o faycuyta vifchurccuni. Defcãfar del todo quãdo fe acaba la jornada o el trabajo.
çamarccuñinam foncco hontamcani Agora que he acabado eftoy lleno de contento. (far.
çamachini Permitir, o hazer defcã-
çamay punchao. Dia de fiefta, o de cefar obras.
çamarcuni Refpirar a fuera el ayre o baho.
çamaycucuni huayracta. Refpirar hazia adentro por la boca, y por la nariz cincaycucuni.
çamaycuni rantiycuni vnccuyta. Pegar la enfermedad por el baho.
çamaycuni mana allin foncco yta. pegar a otro las malas coftumbres.

çamay cuni machak cayniyta o çuacayniyta. Pegar a otro el vicio dela borrachera.

Ama hucha çapa cuna huan puriyca chanquichu çamaycullunquimancha. No andes con pecadores q̃ te daran mal exemplo y te enseñaran sus uicios.

çamaycuni allin yachascayta, o yachak cayniyta Enseñar o infundirle mi ciencia

çamay cuni, o rantiycuni allin cayniyta. Peguele mis buenas costumbres, dar bueno mal exemplo.

Allicunap çamaynin. El buen exemplo.

çamaycuni o rantiycuni alli Christiano cayñiyta. Enseñele a ser bué Christiano, y dile buen exemplo.

Mana alli Christiano cayñiyta çamay cuni, o rantiycuni. Dile mal exemplo.

Allimpa çamaycuynin. El buen exẽplo de virtud.

Mana allimpa çamaycuynin El mal exemplo de vicios

Allicunap çamaycuynintucuni To mar El exemplo delos buenos.

Mana alli cunap çamaycuynin tucuni. Tomar el exemplo malo delos malos

Alli cayninta çamaycuk. El que da buen exemplo.

Mana alli cayninta çamaycuk El q̃ da mal exemplo o les pega lo q̃ el es.

çamaycuni. Inspirar bien, o mal, o dar inspiraciones,.

Diosmi penitencia rurayta çamaycun Dios inspira a hazer penitencia.

çupaymiccana huchaçapa caytaçamaycun. Mas el demonio inspira peccados.

çupaypa çamayninmi tucuni. Soy inspirado del demonio.

Diospa çamayninmi tucuni. Soy inspirado de Dios.

çamaycuni. Dar con el baho, o olor delo que a comido o beuido.

Akha vpiyas ccanta, o aka akacta. çamay cuhuan. Diome con el tufo dela chicha.

çamarccuni. Euaporarse perder la fuerça el buen olor.

Quirpay vino botijacta çamarcunmanmi ari cegque tucunman caymanman. Tapa la botija que si no se euaporara, y hara agua pie.

çamaycuni Infundir Dios el alma y enella gracias o virtudes, o luz o inspiraciones buenas.

Diospa çamaycuscan. El inspirado o infundido de Dios.

çamayçapa. El que azeza a priessa o mucho, y el muy resollador de gordo, o cansado. (piració.

çamay. El descãso o el huelgo, o insçamaytam ñitiycuni, o harcaycuni. detener el resuello.

çupaypa çamay cuscçã o çamascçã. el hechizero o inspirado dl dmonio

Diospa çamayninpac camaricuni, o Dios çamaycusac ñiscanpac yachachicuni. Prepararse para las inspiraciones de Dios. Diospa çamay cuyninta, o çamaycusac ñiscantam harcaycuni. Resistir

ala

ala inspiracion de Dios.
çami. La dicha o ventura en bienes de fortuna y caso.
Cusi. La dicha en bienes honestos.
Ataucay. La fortuna en guerras y honores. Cussiqquelpocay. La vẽtura en cosas muy grandes, y esta do de vida como la gracia, virtudes, y la otra vida eterna.
çamirunay, o çamiy çamiyqui. El que cada vno tiene cabe si en el juego por su aficionado.
çamin cunaman aschani, o asllachani. Dar barato.
çamiy micanqui, çamiyocchahuay. Tu eres mi ventura en el juego, o mi procurador, hazme o ruega q̃ la tenga.
çaminchani, o çamiyocchani. Pedir ventura alcançarsela.
çaminchic, o pampaçami. Es el juez del juego puesto por todos.
çamipactachachun. Iuzguelo el juez
çamiyoc. El que es dichoso o venturoso en esto. Solkulmanta o checamanta çamiyoc. Dichosissimo afortunado.
çaminnac. El desdichado, o mana çamiyoc.
Dios çaminchan, o çamiyocchan, o çamictacccun. Hazer Dios venturoso dar ventura.
çampallatlla cacchayninnac pisisonccoyoc. El couarde pusilanime.
çamppa callu queericuk llamccaymanta pullcacuk. El socarrõ q̃ huye del trabajo y se escõde.
Huañuscca mana cirak mana callpayoc. El perezoso pa poco.
çamppa chanani. Venir de fuerte y animoso a hazer floxo
çamppaycachani Andar afloxando o haziendo algo floxamente.
çamppayani, o çampatucuni Hazerse floxo o couarde por temor del trabajo
çamppa çamppalla o çamppa caycaimpi Floxamente.
çamppa ahuascca, o suyasuya, o llicallica mana mattiscca manamatti. Lo mal texido floxo.
çamppacta ahuani Texer floxo, o suya suyacta &c.
çanã huan mittá huampas haplla hayak soncco runa. El que es yracundo y mal acondicionado, y asPero de casta o linage, o de su natural, o haplla mchay hina runam huna mohomi, o hina sonccom, o hina pacariyniyocmi o hinãpacarik
çananmittan. Toda la casta o linage o generacion de alguno, o sus decendientes hijos o nietos.
çanaymittaycuna. Mis descendientes hijos o nietos. Apusquiycuna Mis acendiẽtes y antepassados.
çana çanalla cuzca pacta. Lo ygual parejo contrario de chaco desygual
çancar. El cañon del gaznate o toncor ccopo lañuez vña callu. El gallillo.
çanka. El paladar y el gangoso.
çankayani. Hazerse gangoso.
çankamcani Serlo.
çamcaymanani. Acabarlo de ser.
çankaçankacta rimani Hablar gangoso, o çankaycachani.

çanccu. Massa de mayz cozido,o bollo.

çanccu,o çanccuyascca,o pipu pipu Comida o otra cosa espessa seca q̃ falta el caldo.

çanccuyan pipuyan. Espessarse lo liquido. (samẽte.

çancco çanccolla pipu pipulla Espe

çani Morado escuro, vurak yurak cani. Morado claro.

çaniyan,o çanimanricchan. Parece morado

çaona. La almohada, o cabecera.

çaonani Hazer la cabecera, o poner por cabecera.

çaonani.Calçar o acuñar o afixar lo que esta en vago. çapa. Solo.

çapay. Vnico, como chhulla enlas cosas pareadas dize el vno solo, chhullamaqui. El que no tiene mas que vna mano.Chhullanaui, el tuerto con vn ojo solo,chhulla çapato,el vn çapato de dos.

çapa o çapaçapa runa. Cada hombre por si.

çapa çapa manta De vno en vno,o cada vno de por si.

çapa o cama Dize todos, Caycuna allim çapa, o allimcama, todos estos son buenos.

çapi camam alli.Todos y cada vno buenos.

çapa çapannin. Cada vno por si.

çapa manta. De cada vno,çapa manta cama,todos de vno en vno.

çapay capak. Vnico, o principal o rey. (lleros nobles

çapay auqui. El princip del o caua

çapay Inca çapay apu. El rey desta tierra.

çapay apup suyun. El reyno,o districto,o juridicion dõde reyna vn rey que aca llamã tahuantin suyu las quatro prouincias.

Hinanc incakpa çapay apun. Dios, q̃ es rey de todo lo q̃ es o tiene ser

çapay apun Diospa suyun hanac pacha caypacha.El reyno đ Dios exterior q̃ es el cielo y tierra.kapac caynin cussiqquelpo caynin el reyno espiritual q̃ es la bienauenturança,o viñaypac suyun, el reyno eterno. (redero

Incap çapaychurin.El Principe heçapay apu.Vnico señor o juez o rey

çapay ccoya. Reyna principal.

çapay ñusta. Las infantas hijas de rey o la princesa.

çapay o çapallay. Yo solo no mas.

çapalla pura. Solos a solas, o solos entre si o consigo.

çapallu. Calabaça dela tierra.

çapra Los pelos dela barba o çucca

çapi,o pichi.rayz,o principio đ algo

çappi yani,o çappiccuni, o pichiyani. Arraygarse echar rayzes.

çappichaccuni, o çappircayani,çappircarin iechar rayzes atodaspartes

çapciyoc pichiyoc cosa q̃tiene rayz

çappiyak,o pichiyak,o tacyak,o çappi yaccuscca hucha,o çapirayak el pecado q̃ se rayga y fija enel coraçõ

çappiyak pichiyak tacyak sonceo,o yuyay.El proposito y determinacion anctigua arraygada firme

Allicaypac sonccoy çapiyanñam pichiyanñam tacyanñam.Tẽgo firme proposito de ser bueno.

çappi-

çappiyak checnicuy, o cani llayay, o çapiyak soncco checnicuypi. El odio arraygado en el coraçon.

çappiyak, o çapiyoc hucha. El peccado ātiguo y dĕ costūbre arraygada

çappintin, o pichintin. De rayz, o con sus rayzes.

çappintintam pichintintam, o çapi yoctam, o çapintintahuan tirani. Arrancar de rayz.

çaqqueni haqqueni. Dexar algo, o mandar, o dar en testamento, ça-queytucuni. Dexarme el que se muere o dar algo.

çaqquey tucuk macintin. Los here dados a quien se dexa algo.

çaqquesca. Cosa mandada o dexada enel testamento.

çaqquesccaruna. La persona a quiē se dexa y desamparado del muerto

çaqquetamuni. Dexar algo ala yda

çaqquechicuni, o çaqquechicutamu ni Quedarsele algo oluidado.

çaquepunacuni testamentopi. Dexarse vno a otro su hazienda para el que mas viuiere.

çaqquepuni. Dexar para otro, o haqquepuni.

çaqqueni. Dexar algo, Sipastanhaqueni. La manceba. Carihuarmi çaqquenaccuni anchunacuni raquinacuni. Aparse los solteros, o los casados.

çakhuani Fornicar o hazer como el q̃ fornica sin efecto, o en vano, hō̃bre o muger o animales.

çara Mayz. çara çara. Mayz en mōtones. Viñak çaraçara, Mayzales en caña o en pie.

çara ttanta. Pan de mayz o tortillas o bollos.

çaraccatcu. Mercado de mayz.

çaruni. Pisar holiar. Carusca o yupi La huella. çaruscanta o yupinta catini. Seguir el rastro o ymitar.

çaruyccuni Pisar a otro, o assentar passo, o pie en algo de peligro.

Sāctocunap çaruscallantā çaruni, o purini. Ymitar a los sanctos

Pucropi çaruycuni. Pisar en vago, o en hoyo, o pisar la espina. (poco

çarurini Comēçar a pisar o pisar vn

çarurccuni haytarcuni. Dar de coces, o patear al tendido.

çarurccayani, o çarurccarini. Pisar lo todo, o por todas partes como pisar los sembrados.

çaruchacuni Pisar muchos vna cosa

çarupayani. Acoceādo pisar algo de masiado o con daño o desprecio.

Diospa simintam çarukhina çarupayani. Despreciar los mandatos de Dios como si los pissase.

çarurccuttamuni çarutamuni. Atropellar el cauallo, o dexar atropellado o pateado.

çaruchhacuni. Pisar por muchas partes vna cosa o trillar trigo, o quinua enla era

çaruchacuna El paso o camino o lugar muy trillado o pisado, o la era

çaruchacunam chay ama chaypi tiyaychu. No estes ay que es el paso comun.

çaru çaruni. Pisar muchas vezes, o amenudo.

çaruycucuni. Ser pisado.

çatccu ccachcca. Cosa aspera al tacto, o al gusto
çat ccuyani. Boluerse aspero lo blando.
çattini. Embutir o hincar algo sin golpe, o meter alguna cosa adentro a fuerça de manos.
çattiscca. Cosa embutida, o hechida apretandola.
çattirayani Estarse assi embutido, o relleno.
çatipani ych huâta. Entremeter ychu a las casas.
çattiycuni simićta Persuadir, o acõsejar bueno, o malo, con eficacia Simi çatiscaruna El q̃ es muy acossado aconsejado.
çatticcayani Estar caydo atollado, o dentro en cosa honda y en peccados, o en grande ocupacion, o estar hincada alguna cosa como la flecha lança, o metida en lugar estrecho, o estarse en vn lugar sin menearse de el.
ymacmi çatica vanqui huaciy quipi mana huavari uspa. Que te estas encerrado sin orearte.
çatita o çattiscaruna, o çatisca sõcoyo. Hõbre sabio entẽdido esperimentado, y mac'hucho en todo versado
çattiscca aycha runa aycha çapa vcu çapa Hombre fornido carnudo rehecho.
çauna. Cabecera cabecal, o almohada.
çaunani, o çaunaccuni. Poner algo por cabecera.
çaunani. Calçar, o afixar lo que se bambalea, o esta en vago.
çaynata, o puchlak çaynata. Figuras o inuenciones de risa, o dançantes, o enmascarados, o representantes.
çaytu, o huanqui. Lo largo enhiesto o largo y angosto.
Ceka, o tacyak, o anak allpa, o cinchi. Tierra dura para arar.
Cekar ccuscca, o çeka, o llaccaruna. El maganto chupado enxuto ceñizeño.
Cekayani. Yrse enxugando, o consumiendo, o çekarccuni.
çeka, o llacca aycha. Carne flaca y correosa neruosa dura y piltrafas
Ceka vaca aycha, o atahuallpa. Vaca, o gallina dura de comer.
Ceka caytu o huacsca, anco hina mana pitik. La soga, o hilo rezio de quebrar
Ceka huma, o racrapuyñu ccoropuyñu. El gran beuedor de rezia cabeça que no se enborracha.
Ceccani ceccarccuni. Assomar arriba, o salir por cima, o por detras de cerro, o de cosa grande.
Cekayccuni. Trasponerse cuesta abaxo, y encubrirse.
Cekayccumuni. Assomar hazia aca por cerro, o tapia.
Ceccarccuni Assomar lo que traspassa de vanda a vanda.
Ceccachini Hazer traspasar, o salir o asomar.
Ceccan ceccamun. Brotar lo sembrado.
Ceccamun intim. El sol sale assoma por la tierra.

Ceccec. Yerua cortadera.
Ceccecuni ceccehuanmi. Dar comezon. (zon
Ceccechini. Hazer, o causar come-
Ceccec tullu. Feruoroso biuo agible diligente colerico y apresurado en el trauajo.
Ceccce tullu tucuni, o tulluy ceccēñam. Ya me hago diligente.
Cec cechicuni soncoyta. Animarse, o auiuarse feruorizarse.
Cecrani rappiui. Deshojar.
Cencca. Nariz, o lacuchilla de monte Vrcop cencan Lo que esta entre dos quebradas.
Cenkacuni Ahogarse en agua, o tomar el tabaco por las narizes.
Cencca cta kentichini. Arrugar la nariz.
Cencanna k mana cencayoc. Desnarigado.
Curu cenca. Desnarigado.
Cumu cenca. Nariz corua.
Quimtay cenca. Nariz ancha, o ccarpa cencca capñu, o tañu cenca Nariz chata abollada.
Chuiña, o paiña cenca. Nariz pequeñita.
Vieço, o vecrocinca. Nariz tuerta torcida.
Cencca çapa. El que tiene narizes grandes.
Tullu ceña. Nariz ahilada, o delgada
Vislla cenca. Nariz roma.
Cenkaycun chincaycun ticpaycun eticraycun vampu. Hundirse el nauio en el mar, o anegarse.
Cumu cinca. Nariz comba
Cencarcuni, o cencacuni Tomar humo por las narizes, o poluo como tabaco, o vino, o cosa liquida
Sayri cen caymayoc. El que es gran tabaquero.
Cencallicuni qquespiñauicta Poner se antojos, o otra cosa en las narizes colgada.
Cenccapa. Xaquima de carnero de la tierra.
Cenccapani. Poner la Xaquima.
Ceqque. Aguapie de vino, o chicha.
Ceqque yascca El viuo, o chicha que a perdido su vigor, y sea hecho agua, o dañado.
Ceqqueyan a ka, o cutin, o cayman. Hazerse como agua euoporarse el vino, o chicha.
Ceqque. Raya linea termino.
Ceqqueni. Rayar linear deslindar.
Ceqquena. Ynstrumēto para rayar.
Ceqquescca. Cosa rayada.
Ciça, o ayna. Flor.
Ciçani ciçamuni, o aynan aynamun Florecer echar flores.
Ciçayoc. Florida cosa, o aynayoc.
Ciça ciça pampa. Campo florido.
Ciça, o ayna cama. Todo lleno de flores.
Ciçaylla ciçak huayna ciçak sipas, o ttalque, o aynaylla aynak. Moços muy pintados galanes hermosos frescos bien tallados que estan en la flor de su juuentud
Ciçayllan ciçani aynayllan aynani. Estar fresco hermoso, y en la flor de su hedad.
Ciça chantascca. Ramillete.
Ciçaymana ciçaymanalla aynaymanalla. Cosa linda como flor, o lindis-

simo al parecer.
Ciclla pacco. Es vna yerua de comer, de flor azul.
Ciclla runa o ciclla ciclla rurnyru tuylla runy manalia. Gentil hombre bien tallado ni flaco ni gordo.
Ciclay mana ciclay manalla. Lindo y hermoso como aquella flor
Ciellaycuni, o cimpani. Trençar, o hazer crisnejas los cauellos.
Cekboni cekorcconi. Dar lazada fruntzir, o plegar costal como la bolsa &c.
Cimpa, o cimpascca, o ciclay cuscca Cabellos trençados hechos crisnejas, o trenças.
Cimppani cicllay cuni chukchacta. Trençar, o hazer crisnejas de los cabellos, o tranzarselos
Cimppa chaca. Puente de crisnejas.
Cincca, o ccinccacincca, o chau machascca El medio borracho tocado, o assomado.
Cinccay camayok, o cinccak soncco. El muy dado a beuer assi.
Cincca chini. Hazer que beua assi.
Cinccacuni, o circca tucuni, o cinccam cani. Estar assi assomado medio borracho.
Cincarayani. Andar siẽpre o mucho tiempo medio borracho.
nchi. Fuerte valiente rezio, o el Cique esta con entera salud.
Cinchi cinchilla, Fuerte, o animosa mente.
Cinchi hina. Con fuerça, o fuerte mente, o como varon valerosa mente.
Cinchiyani. Hazerse fuerte crescerle, o cobrar las fuerças perdidas, o conualecer dela enfermedad.
Cinchi yachini cinhichani callpachani. Fortalecer, o animar a otro.
Cinciyachicuni, o tacyachicuni callpachacuni Animarse esforçarse.
Cinchiyachicuni. Animarse assi, o tomar estuerço.
Cicnini. Esparcir el hichu para barro, o sacudir el hichu pequeño y dexar el grande para el techo
Cicniy cicniylla. Desenpareja do desygual como monton de yc hu, o de leña.
Cinñini cinñirccuni. Sonarse las narizes.
Cin ñichini. Hazer sonarse.
Cinñichini. Amarrar tiesso.
Cin ñin matiy huatascca. Estar amarrado sin se bullir.
Cinrini. Ensartar algo atar llamas vnas a otras, o rabiatar.
Cinri llama Tres, o mas bestias atadas tinqui dos no mas.
Cinri cinrim rini. Yr ala hila, o enrẽglera atados, o ensartados.
Llipik caytu huan cincriscca rosario ccori huan perlas huãpas puy llusccca- Vn rosario de cordon de seda y remate de oro y perlas.
Cincruccuscca. Cossas assi atadas.
Cinrinaccuni. Enlazarse vn carnero o animal en la soga de otro.
Cintiru, El puerco montes de les andes.
Cincu. Bola Cincu cincu Cossa redonda.

donda maciça.

Cincuni. Iugar ala bola, o echarla a rodar.

çapsichacra. Chacra de comunidad para sustentar pobres.

Capsicta m llamccani. Hazer chacra de comunidad.

çapsicaquenpas çapsiymanpas. Hazienda de comunidad.

Cippi pacha o cipi cipi, o rimci rimci a prima noche entre dos luzes y al amanecer cipi cipi o cippiyaypacha ala ora de anochecer.

Cippinayakpacha. Cerca de la noche

Cippi cippinayan. Ya esta para anochecer.

Cippiyan. Anochecer, o cerrar la noche.

Cipcicani. Murmurar de otro en su ausencia.

Cipciccac. El que murmura Cipciccay camayoc. El murmurador

Cipci ccaytucuk. El que es murmurado

Ancha cipcicanaruna, o ancha cipcicaqueyoc, o cipciccana tucuk. El que tiene mucho de que murmurar mana cipcicanaruna, o mana cipciaccay tucuk mana cipcicaquevoc. El justo que no tiene de que asir para murmurar del.

Cipciccanaccuni. Murmurar vnos de otros.

Cipini. Ahogar apretando el cuello.

Cipini, o concanta qquenini. Matar gallina, o paxaro assi.

Cipiccuni. Ahorcarse assi.

Cipiytucuni. Ser ahogado.

Cipichini. Mandar ahogar a otro, o hazer que se ahogue a otro.

Cipicuk cipicuccuk. El que se ahoga assi mismo.

Cipisca. El ahogado, o cipiytucuk.

Cipcti. Vn pedacito, o vna briznita de qual quiera cossa Huc cipctillaqui Dame vn poquito.

Cipcti cipcti ttanta. Migajas o pedacitos de pan.

Cipctini, o cipctircconi. Cortar vn poquito pellizcando

Cippu. Las arrugas y pliegues cipu cipuyan Yrse haziendo muchas arrugas, o pliegues.

Cippuni cippuyccuni Arrugarse, o plegarse cippuçapa machu Viejo arrugado.

Cippusca. Cosa plegada y arrugada.

Cippu cippu, o cipuçapa. Cosa arrugada de suyo

Cipuymana cipuymanasca. Muy arrugado antes de tiempo.

Cippuymanani. Arrugarse mucho temprano.

Ciqui El trasero nalgas y extremidad de algo como puñunap ciquinpi alos pies de la cama vrcopciquin las haldas del cerro.

Cicqqui Lechuga siluestre que ay en la sierra.

Ciqquini ciqquir cconi Arrancar, o desenuaynar espada, o sacar lo q̃ no esta atorado.

Ciqquini ttuprani Afilar amolar.

Ciqquina o toprana rumi. La amola

Cira cira. Alacran escorpion. Cieras

Cirani. Hazer costura, o labrar, o coser.

Ancha

Ancha cirak runa, o huarmi. Agible mañoso, haziendoso para mucho.
Manayma ciracpas. Elinabil para poco maniaco.
Ciraccunim o anchamciranay o hua ñuy hacû ciranaymi can, tẽgo vna gran ocupaciõ, y macirakmi cam canqui, que sabes tu hazer, o que officio sabes, mana ymapacpas cak, que no eres para nada.
Ciracuchcani, o ciracuni. Estar ocupado en alguna cosa, o tener que hazer, manaymacirakpas. El ocioso sin ocupacion.
Cirana. La costura que se ha de coser.
Ciracuna. La aguja o alesna o almarada, o espina de coser, o instrumentos de sastre.
Ciraycamayoc Sastre o labrandera o costurera, y macirac pacmi, para que es, a que proposito q̃ vale.
Caypacancham ciraa Para esto vale o importa mucho.
Caypac ciracchu? manam ciracchu chaypac. Aprouecha para esto? no es bueno para ello.
Cirka vncuy, o qqueuik chunchulli vncuy La enfermedad de colica passio, que se tuerce vna tripa.
Cirkactavncuni o cirka vncuy hapihuan, o circaymi hatarin hinchar se las venas.
Circa. Las venas con vna c.
Circa. Veta de metales. Ccolque koya Veta de plata.
Rumi circa. Veta de piedra.
Llimpi circa. Veta de colores.
Circa tticttic ñiynin. El pulso.
Circaymi ttictticñin. Pulsar andar el pulso, latir o dar latidos.
Circamanã ttictticñinchu, o circap ttictic ñiynin tanin. Faltar el pulso
Circaccuni. Sangrarse el mismo.
Circa chiccuni. Hazerse o dexarse sangrar.
Circana. Lanceta.
Circani. Sangrar.
Circcascca. Sangrado, o sangria.
Circaytucuni. Estar sangrado.
Circac. El que sangra.
Circay camayoc. El barbero.
Cirini Echarse recostarse, o echarse a dormir.
Cirichini. Echar o derribar a otro.
Cirichinaccuni huacta naccuni allpaman. Luchar, allpaman huactana cuk pura, o macintin. Luchadores.
Cirichiytucuk. El que es derribado sin querer.
Ciriocuchini. Dexarse o hazerse echar o derribar.
Cirichinacuy, o allpa man huctan acuy camayoc. Luchador diestro
Ciriccayani. Estar tendido de miedo, o espanto, o de algun golpe.
Cirirayani Estarse recostado, o tendido o acostado continuamente.
Ciriycachani. Andarse echando a menudo, o recostando, o acostado, o andar cayẽdo enfermo &c.
Cirpacani. Entregar persona a otro huactallampi cirpacacuk pactaypachallan mana huatuylla concayllamanta El traydor que entrega a travcion.
Cirpacaccuni. Entregarse o presentarse assi mismo, o quiqu iycam allaricurini

llaticuni.
Cirpi Labio inferior.
Cirpi çapa. El de grande labio de abaxo.
Cispa caylla. Cerca, o cichpa.
Cispaycuni. Yrse allegãdo cerca alla
Cispayquipi. En tu presencia cerca de ti, o cayllayquipi.
Cispaycumuni. Acercarse hazia aca
Cispani, o cichpani. Allegarse a otro como cayllani.
Ama hucha çapaman cispaychu. No te llegues a los malos.
Cispamuni Allegarse a otro a ca.
Cispaycuchini. Hazer que se acerque a otro alla.
Cispaycuchimuni. Hazia aca.
Cispaycuchiccuni Hazer, o dexar q̃ se le acerque assi.
Ama çupayta cispaycuchicuychu. No dexes q̃ llegue ati el demonio
Cispanayani. Tener gana de acercarse o estar ya apunto de allegar
Cispatayani Estarse cerca siempre.
Cispapura huaciyoc, o cayllapura huaci maci. Los vezinos que tienen casas juntas.
Cichpaycunacuni, o cispanaccuni. Llegarse vno con otro.
Cichpa cispa huaoqquey. Primo hermano
Cichpa, o cispa yahuarmaciy. Cerca no en consaguinidad.
Cichpa ayllo. Pariente cercano en affinidad
Cichpa cichpa llapi micuk vpivak. El que beue y come continuãdo amenudo.
Cichpa cichpalla cõfessacuk. El que se confiessa amenudo.
Cittuy. Resplandor del sol, o el que reueruera.
Cittuc raurac. Cosa resplandeciente que reueruera.
Cettuni Dar resplandor el sol.
Ciucani tipcani lluchuni Desollar vn poco, o el ollejo no mas.
Ciuquini mizmini o churani. Manar del suelo, o pared, o reçumarse.

C. ante O.

çocarini. Leuantar del suelo alguna cossa.
çoccarini. Rezar la doctrina ensenandola a otros en alta voz, o cantando.
çoccarini suticta. Tomar en la boca a alguno, o su nombre.
çocariccuni. Leuantar, o alçar algo suyo, o para si
Diospa sutinta çocarini Iurar a Dios.
çoccarichini. Hazer leuantar alguna cossa, o que se ponga en pie, o hazer que se diga la doctrina en boz alta &c.
çocariy tucuni. Ser leuantado.
çoccarichicuni Dexarse, o hazerse alçar.
çocarini, o çoccaripuni. Tomar, o hurtar cosas agenas por metaphora. (mer-
çoccini. Roer los gusanos, carco-
çoc cini ccuzquini. Rebuscar debajo de tierra, o buscar mucho.
çoccini. Horadar para sacar la comida hucucham çoccin. rõpe el ratõ
Curup çoccisccan. Roido y comido de gusanos.

ata huallpam cotamacta çoccin. La gallina horada el costal para sacar el grano.

çoccini çoccircuni. Escaruar lo sembrado el paxaro horadar la tierra con el pico.

çoccini yma cauçayninta pas, o yman ymancamapas. Escaruar en la vida agena y buscarla.

çoccik runap cauçaynintapas El q̃ anda preguntãdo los pecados de otros para murmurar.

çoccini. Roer el gusano, o raton lo interior de la cossa socauando y horadandola.

Churiymi ymaytapas çoccircari puhuan. Mi hijo me destruye la hazienda, y me roe.

çoccini koyacta. Socauar las vetas hazer socauones.

çoccir carini armircarini. Dar socauones por todas partes.

çoc çuni, o vmpuni Andar enteca do cõssumido ahilado, o chupado

çoc curayani. Andar assi siempre.

çocçuk çocçurayak vmpurayak: El enfermizo assi

çocta. Seis çocta nequen Sexto.

çuceuni chhuncani ñupchuni. Chupar algo con cañuto o sin el.

çocco. Canas.

çoccoyani. Encanecer.

çoccoyoc. Cosa que tiene canas.

çoccoyoc tucuni, o çoccoyani. Hazerse cano, o encanecer.

çocconta tirani, o çoccorcuni. Pelar se las canas.

C. ante. V.

çua. Ladron.

çua hucucha, Ladroncillo de comidas.

Allcca hucucha, o moro huccucha runa gran ladron.

çuani çuaccuni. Hurtar.

çua cazcaccuc maqui hay huaycach ak maqui, o lluquiricuk maqui. El ladron que todo se le pega a las manos.

çuapuccuni ccoçay ha huampi, o hahua manta. o çocanca hahuancha ni huassanchani ayuni. Adulterar a escondidas de su marido.

çuachiccuni. Dexeme hurtar y descuydeme y hurtarõmelo.

çua ccusca huahua. Hijo de adulterio

çukayani o ccollpayani vecquey huan. Hazerse lagrimales.

çuka çuka allpa, o collpa collpa allpa. Tierra salitrosa.

çuka çuka vya. Cara llena de lagrimales.

çukay çukay ccollpay ccollpay huakani. Lloraar mucho hasta hazerse lagrimales. (tiron.

çuclla huclla. De vna vez, o de vn

çuc ñincalla. Todos a vna, o huctan talla, o çucllaña. Agora desta hecha. o desta vez.

çucllaña huanayari Acabate ya de enmendar de vna vez.

çuclla çucllaña huanani. Agora desta vez ya me emendare.

çuchuni. Andar assentadillas.

çuchuni. Yr resbalando cuesta abajo assentadillas.

çuchuna lluch cana. El lugar hecho para resbaladero.

çuçuncayani o çuçun kayhuanmi Estar entumido o entumecido.
çuçunkay. Entumecimiento.
çucçuni vmppuni. Andar enfermizo entecado.
çucyani,o hucyani. Estar consumido desfigurado.
çucyasca. El descolorido y desfigurado.
çucçuni. Tener enfermedad de atericiado descolorido enfermizo.
çucçu vncoy. La tericia o tisica de entecado y enfermizo.
çumac. Cosa hermosa.
çumani. Estar o ser hermoso.
çumachini. Hermosear.
çumac chacuni. Engalanarse hermosearse.
çumacumuni,o ricurimuni,o ccariricurini Salir con la victoria,o cõ su honra,y mostrarse hombre, o valeroso.
çumacumuk cinchicuna,o ccariricurikcuna. Los soldados victoriosos.
Mana ccari ricurik atisca. Los vencidos.
çumay. honra. çumayniyoc hõrado
çumayninnac mana çumayniyoc. El que no tiene honra.
çumaytucuchihuan , o çumaychaytucuni. Ser honrado.
çumaychani,o çuu ayyachini. Honrar a otro o çumaytucuchini.
çumaychasca çumayyachisca. Honrado de otro.
çumaychaquey. El que me da la honra.
çumaychaqueyoc. El que tiene quien le honre.
çumaychaquennac. El que no tiene quien le honre.
çumaychacuni,o çumachicuni,o çumaycucuni, o çumayniyta , o allicayniyta sayachicuni,o ricurichicuni Preciarse,alabarse, jactarse, vanagloriarse.
çumachicuk o çumaychacuk , o çumaynintasayacuk,o ricurichicuk El jactancioso, vanaglorioso.
çumaytucuchinicuni , o çumaycuchicuni,o çumayniyta allicayniyta sayachicuni, o ricu richicuni. Procurar que otros le honren y alaben.
çumay tucuchicuk,o çumaycuchicuk &c. El soberuio arrogante.
çumayniyta huacaychacuni, o hatallicuni. Conseruar su honra.
çumayniytam chincachicum. Dexar perder la honra.
çumay chapayani Honrar a vno demasiado mas que merece.
çumaycucuy camayoc , o çumaychacuk , o çumachicuk , o çumaynintasayacuk , o çumaycacuy camayoc. El que se haze honrar estimar con vana gloria y jactancia
çumaycucuy,o çumay chacuy,o çumachicuy La vana gloria y estima propria.
çumak vyayqui raycollapas ccuaytac. Damelo por esa cara bella y hermosa.
Hahuay çumak runa. El que tiene buena apariencia y exterior mas no tiene valor ni sabiduria ni prudencia

dencia ni es para nada.

çumaychacuſacñik, o çumachicuſacñic Ambicioſo.

çumaychacunayani, o çumaycunayani. Tener ambicion, o gana de ſu propria eſtimacion

çuncca. Pelos de la barba.

çunccayok. El que tiene barba.

çuncca çapa. Muy baruado.

Viſccacha çuncca Barua rala pocos pelos.

Viſccacha çunccavoc. Lampiño.

çunccannac, o ccara çuncca. Lampiño, o desbaruado.

Mana çunccayocrac. Desbaruado muchacho.

çunccayani Echar barua, o nacerle.

çuni runa. Hombre alto de cuerpo.

çuni. Coſa larga, o alta.

çuni pirca. Pared alta.

çunimantupuni Medir a lo largo, o

çuniyani. Hazerſe largo. (alto.

Huañuy çuni ſavay niyoc, o hatũcaray. El de eſtatura diſforme grandazo.

Cazpichaqui çuni chaqui, o chuſcha çapa, o ataca çapa. çancudo.

Chaqui çapa. Patudo y largo de piernas.

çuni cunca, o cunca çapa, o hatun cunca. Cuello largo.

çupay. El demonio

çupan. La ſombra de perſona, o animal.

çupan nichic. Nueſtra ſombra.

Calancalan, o çupay tucuk. El diablillo.

Calan calan, o çupay tucuni. Hazerſe diablillo.

çupayani Hazerſe muy malo como vn demonio.

çupaypa yaucuſccan. El endemoniado.

çupay niyoc, o çupaypa çamaycuſcã El que tiene familiar, o habla cõ el demonio

çupay çupaytam, o tapiactam ricuni Ver fantaſmas.

çupay çupaymi tapiyahuan, o llaccſſahuan. Eſpantome vna fantaſma.

çupay çupay, o tapia. Viſsion, o duẽde, o fantaſma.

çupay vſachiſunqui, o apaſunqui. Valgate el malo, o lleuete el malo.

çupayruna, o çupaypa huc ñin, o çupayñirac. Hombre endiablado, o malo como vn demonio

çupi. Ventoſidades del vientre.

çupini. Ventoſear.

çupullo vnccoy. El ſarpullido.

çupullu huanmi. Eſtar ſarpullido.

çupulluſcca. El enfermo de ſarpullido. (do.

çupulluyahuanmi, Boyme ſarpullẽ

çupullurccariſcca. El que eſta todo ſarpullido.

çurca, o curccan. Bofes o liuianos.

çurcanaK manaçurcayoc. Puſilanime de poco brio.

çurcuni. Sacar.

çurccurccayani, o çurcurcarini. Sacar muchas coſas.

çurumpini. Deslumbrar el ſol, luz o nieue.

çurumpi huanmi, çurumpiſccamcani. Eſtoy deslumbrado.

çuruni. Yrse derramando mayz o trigo del costal por agujero.

çurumun runacuna. Yr muchos a vn lugar vno a vno.

çuruni. Yr colgando lo mal atado, o colgar el moco, o cosa liquida, o quajada estar colgando y cayendo de alto a bajo, chullunuy chirayacmiçurum rittim çurumun. Colgar carambano, o caer la nieue.

C. ante H.

Cha, o Ch. Son vna misma cosa.

Cha se añade al fin de nõbres o verbos acabados en cõsonante, o en dos bocales Ch, alos que acaban en vna bocal, ponese con nõbres interrogatiuos quando ay duda, o no se sabe algo. Ymach. que es o no se que se es, Maypich, adonde v no se adonde. Ytcen dize quiça o podra ser, o creo que es, Hamuncha creo que viene o podra ser que venga, hamunracha, con ponese con ach, o achari, y dize assi sera como dezis esso deue de ser esso podra ser o creo que sera para significar que se da credito, y assiente alo dicho: mas con duda y componese con ni, el verbo de assentir alsi.

Achnini o achariñini Dar credito o assentir con duda.

Hinach. Pareceme que es assi, o siento que es assi, y el verbo Hinach, ñini parecer lo mismo que a otro y al contrario, Manach quiça no, o no deue de ser o no creo que es o no me parece assi, Manach nini disentir no dar assenso, no sentir lo que otro. Manach rinchu ari, o manachari rinchu. Quiza no es assi que se ha ydo sino que no.

Manam hinachu ñini. Quitando la duda del. Cha Niego q̃ sea esso.

Chaca. Puente. Puncochaca. Vmbrales o lumbrales.

Chaca. La cadera. Chacatullu. Puentezuela huesso delas caderas que las junta.

Chanca. El quarto del anca.

Chaca. Las agallas dela garganta.

Chaca rõco. Chacãcani. Estoy rõco

Chhacacacan manca. Sonar la olla quando hierue.

Chhacacacan o roccoccoccon. Hazer ruydo lo que se quiebra. Huararara huacacatã. Las personas.

Chacana. Escalera.

Chaccana Tres estrellas que llamã las tres marias.

Chhacarayani. Atrauesarse o no caber en alguna cosa angosta.

Chacaycuni. Atrancar con trancas puerta o corral impedir la entrada o salida.

Chacacayacuni. Atorar cõ la carga

Chaca chacarini. Yrse atrauesando o encontrando enel camino.

Chacarayani. Ponerse enlo estrecho a estoruar y tapar el passo.

Chacatani Cruzar o poner dos cosas cruzadas o altraues como los braços dela cruz y cruzpi chacatani, es cruzar enla cruz a otro que es crucificar. Chacatasca. Crucificado, o atrauessado vno cõ otro.

Chacaycusca. Cosa atrauesada cerrado impedido el passo.

Chhacani o quimrayaychani. Atrauesar alguna cosa sola y no dos.
Chaca huanmi concay Atrauesarse enla garganta algo, o cerrarse con flemas.
Chhacahuanmi. Tener ronquera cerrada la garganta.
Chacacun, o chaqquin cenca coña huan. En taparse las narizes Coñucenca· Entapado cerrado de nariz.
Chhaccayani. Enronquecerse.
Chhacca cuncа. El que esta ronco cerrado de garganta. (co.
Chacachacactam rimani. Hablar rõ
Chacacaynivpi mana vyacinactam rimani. No poder hablar de rõqra.
Coñu coñuctam rimani Hablar cõ las narizes atapadas. Huañuy coñucenca o millay coñucenca. El muy cerrado de narizes.
Chacamuni Echar con la mano comidas, o otra cosa de vn lugar en otro, o sacar del costal o olla para dar o el barro đ dõde se hizo a fuera y sacar cõ cuchar, visllamuni.
Chaccay. Aquel o aquese.
Chaccay chaccaycuna, o chaccay Aquellos.
Chacayta. Por alla o por acullá.
Chayta o chayñecta. Por alli.
Chaccayman. Aculla o chacaypi.
Chaccayñecman. Hazia aculla.
Chaccayñecpi. Hazia alli.
Chaccaytacmi. Aquel mismo es.
Chaypunim. Esso es sin duda o sin falta. (de leña.
Chhachha coma. Vn arbol que sirue
Chachani chaprini. Sacudir la ropa del poluo.
Chachani o chaprini cazpihuan. Varear cõ vara o palo algo para derribarlo como fruta hoja.
Chachani chaprini çamarrear, o dar le buelta asido de los cabeçones.
Chachapoya. Vna prouincia de Chinchay suyo.
Chhacchuni. Regar cõn la mano.
Chhallani Regar menudo, o rociar o asperjar.
Chhacchuscca. Cosa regada.
Chaclla Varillas de cubrir el techo
Chacllani. Poner las varillas para techar.
Chacllicayak El que se apropria lo de todos y no quiere partirlo.
Chacllicayani, o quiquillaypa yacuni quiquillaypachani. Appiarse.
Chapaccayani Echarse sobre todo lo q̃ es comũ apropriarselo alçarse con todo y no querer dar nada
Chacllicayakmi chay hamuyñisca hamuytamusicuk hinacachũ Es vn entonado esse q̃ se haze de rogar dexale.
Chacllicayani. Hazerse de rogar a los que le piden dezir de si y no hazerlo porq̃ le rueguẽ mas ẽsãcharse.
Chacmani. Dar la primera rexa, o desmontar o romper la tierra para sembrar o qualquier lauor
Chacmaypacha. Tiempo de rõper la tierra o de labrarla.
Chacnani. Atar vna cosa apretada a otra o amarrar o dar tormẽtos de cuerda cargar bestia atar la carga.
Chacnac. El arriero o el que amarra o da tormento.

Chac

Chacnaſcca. Coſa amarrada o cargada, o atormentado.
Chacpa o chaquihuan ñaupactahua chaſcca. El que nace de pies.
Chhacra. Heredad de lauor tierras o huertas.
Chhacractayapuni Labrar heredad
Chhacracamayoc. El q̃vive de ſemẽteras o el labrador, o el mayordomo de chacras.
Chhacra yapuy camayoc. El que ſe alquila para arar, o yapuchicuk mincachicuk.
Chacruni. Mezclar.
Chhacruſcca. Coſa mezclada.
Chacruchacruſca Coſas muchas. mezcladas.
Chacrunacuni. Mezclarſe vnos con otros o algunas coſas entre ſi.
Chhakhuani, o rocyani, o huararani Hauer mormollo o griteria o hablar muchos juntos con bozeria ſin entenderſe.
Chhakhuaycachani. Hazer mormollo hablar juntos a menudo.
Chacu. Lo desygual que no en pareja con otro.
Chacuchacu. Coſas deſempareja das o no de vn tamaño ni de vna hechura y parecer.
Chacu. Vinageras las de dos hechuras.
Chacu. Coſa diferente vna de otra, y no conformes, chacu huacicuna
Chacuchacu. Las coſas que no tienen proporcion entre ſi
Chacu chacu cauçayniyocmi runaca. Los hombres tienen diferẽtes grãjerias y ſuſtento. Runap cauçaſccan o puriſcan cauçaynin chacuchacum. Sus coſtumbres y modos de biuir ſon diferentes.
Chacuctam llamcani. Trabajar diferentemente vnos mucho otros poco vnos triſtes otros alegres.
Chacullamccanacta vnanchani. No repartir ygualmente las tareas.
Chacucta camachin cay apu. No mãda por ygual eſte curaca.
Mitta mitta chacucamachik. El q̃ mãda diſmãda por momẽtos lo cõtrario
Chacucta cuzcachak. El que no haze juſticia por ygual.
Chacuſóccorunacunam huaquin hamauta huaquin vpa. Los hõbres ſõ de diferentes ingenios vnos abiles y otros tontos, o diferentes inclinacion vnos a beuer y otros a hurtar y otros a ſaluarſe, mas en vno miſmo no ſe dize Chacu ſonco, el que ſe muda a diferentes condiciones y propoſitos dizen Cuti cuti ſonco mitta mitta ſoncco, o cutik ſoncco ticrak ſonco. El mudable.
Chacu ſoncco churin cunapac. El que no guarda ygualdad con ſus hijos vnos ama y otros aborrece.
Chacucta conac. El que aconſeja coſas contrarias a diferentes, y el que predica desygual vn dia biẽ y otro mal.
Chacucta munak huaylluk. El que no ama ygualmente, ſino a vnos ama y otros no.
Chacurantik. El que a vnos vende caro y a otros barato.
Chacu runa Diferentes hombres vnos chicos otros grandes, vnos blancos otros negros.

chicos otros grãdes blãcos y negros

Chacuſtin rima, o chacucta rimak. El q̃ habla de vna coſa al cõtrario cõtra lo q̃ dixo o prometio de hazer

Chacu yuyayniyoc chacu humuyniyoc o hamutayniyoc. El que tiene contrarias traças.

Chacu concayoc. Los de diferentes vozes vnos tiples otros baxos &c.

Chacu mitcuk. Los q̃ tienẽ diferentes guſtos vnos comen de vno y otros no ſino de otro.

Chacuy o intuy, o muyuy. Caça de fieras o hombres a manos.

Chacuni. Caçar fieras a manos.

Chacuy camayoc Caçador, qquitaruna chacuy camayoc, quadrilleros

Chakhoni. Roçar monte.

Chakhoſcca. Roça de monte,

Chhahua chhahua hancco hancco, chahuaycuſcca chahuayanuſcca Coſa medio cruda, mal ſazonada.

Chhahua o Khollarac, o hancoruru o llullurac. Fruta por madurar.

Chhahuani, o chhirhuani. Eſprimir eſtruxar ſacar çumo, o torcer lo mojado.

Chhahua camayoc. El ordeñador.

Chhahuani. Ordeñar. (ñar.

Chahuana. Vaca la q̃ eſta por orde-

Chhirhuani. Eſcurrir ropa, o otra coſa torciendola, o comidas.

Chhahuar. Cabuya cañamo deſta tierra de hoja de maguey.

Chhahuar huaſca. Soga o ſobre carga de cañamo.

Chhalli. Caña y hoja de mayz ſeca.

Chhallacuni. Coger la caña y hoja de mayz ſeca.

Chhallani. Regar menudo o roziar aſperjar, Chacchuni, regar mucho

Chhallana. Yſopo o coſa con que ſe aſperja o rocia.

Chiclluni. Eligir por ſuertes o votos

Chiclluna huaci. Caſa de elecion y de juegos.

Chhallarccumun o ttimpurccumun llecmarcun. Heruir mucho y ſalirſe la olla.

Chhallarccukmancacta pucuycuni. Soplar la olla paraq̃ no ſe ſalga.

Challhuacuna, o ñauray nitta challhua Todas maneras de peces.

Challhuap tullun. La eſpina o hueſſo de peſcado.

Challhuanchic. Los lomos.

Challhuacuni. Peſcar.

Challhua camayoc. Peſcador.

Challhuanacuna. Inſtrumentos para peſcar.

Challhua katu. Peſcaderia.

Challhua katuk o challhuacta katupucuk orantipac vpuc. El que reuende peſcado enel mercado.

Chhamaycuni callpaycuni o chhamatatani callpatatani. Esforçarſe enel trabajo, o poner el pecho cõ todas las fuerças y dar vn apretõ para acabar qqueſpicuyta chhamatataſũ callpataſſun, machucunakana checcallan pirac. Demos vn apretõ para ſaluarnos, y eſpecialmẽte los viejos

Chamani cuſsicuni. Eſtar contẽto de ſus coſas y holgarſe de auer hecho algo o padecido. Penitẽciacta ruraſcayqui mãta hanacpachacta vſachicuſpa chamacunqui Quãdo alcãces la gloria te gozaras de auer hecho penitencia.

Chamapayani. Gozarse del daño de otro.

Chamausicuni. Gozarse con otros de su bien.

Viñay chamacuy. El gozo de los bienauenturados.

Chhamaypi callpaypi tulluypimvsa chini. Apuro trabajo y esfuerço lo alcance.

Chhamraycuni, o muspaycuni, o tta privcuni. Andar atienta paredes el turbado a escuras o ciego.

Chamca. El guisado de chuño o mazamorra.

Chamcani. Hazer la chamca.

Chamccani. Frangollar o quebrantar algo moliendolo

Chamcca chamcca. Cosa medio molida, o quebrãtada o frangollada

Chamccacayani o chamccasccahinãcani. Quedar como molido de cansado del trabajo.

Chamcca chamcca rimani o chanccallpayani. Hablar inperfectamente no acabado no explicado interumpidamente por dezir mucho.

Chamccachamcca conascan. Sermõ de muchas cosas abreuiadas

Chamkallpayak simicta. El que no acaba vna razon sino que enreda muchas.

Chamkallpayak. El que no acaba vna obra sino que comiença muchas

Chamkallpayani. Es hazer cosas a remiendos o saltando sin orden ni acabando vna.

Chhamillcu. Puchero de barro.

Chhamppa. Cesped de tierra con rayzes.

Chhampa chhampahuaylla. Lugar para sacar cespedes.

Chhamppani, o chhamppahuan pirccani. Hazer pared de cespedes, o cerca.

Chhamppani o chhãppaycuni chhãppahuan harccani. Tapar acequia con cesped.

Champi. Porra de pelear. Huaman champi. Porra con su partesana.

Chanpini, o champihuan huactani. Herir con porra.

Chhamri chhamri charui charui chhancru chhancru. Hilo enmarañado.

Chancan. Muslo o pierna entera o quarto de pierna.

Chancaycachani o chancani o chancaylla chancani, o chanca chanca purini, o tampiycachani. Andar sin fuerças como el niño o enfermo, o borracho a vayuenes con traspies.

Chanccani cchanccaycuni. Començar o dar principio a alguna obra

Chanccaylla chanccasca o chanccaycuscallarac. Lo recien començado.

Manarac chanccascallapaschu hina pachallãracmi Aun no se ha dado puntada en esso assi se esta.

Chanccayllanpiracmi hucham huacllik. A los principios se suelen dañar los negocios.

Manachanccaycuscca Botija o queso que no esta enpeçado.

Chayllarac chanccaycuscca hucha atipa-

atipanallan huañunancallan çapivacuk hocha kana manamchay lla atipanachu. El peccado recien començado podraslo vencer y enmendar mas el que se ha arraygado no tan facilmente.

Chanchak chihuaco Tordo aue q̃ anda a saltos.

Chanchak chihuaco. Hinamanaçamaycuk, o chanchak chihuacop huknin. Sin asiento y sin quietud muger vana que se va a dar a sus vicios. Huchancunaman chanchayllachanchaycachak.

Chhancani, o allillachanccani. Tocar muy liuiana, o sutilmente, o Chhancaylla chhancani

Chhanccapayani. Manusear o palpar liuianamente.

Mana chhancascallapas piñacuk. El que se enoja del ayre sin tocarle.

Manam chanccaycullanipaschu, manamchanccayllapas chāccanichu. No le toq̃ al pelo dela ropa.

Chhancasca Cosa començada a dañar, tocada, o violada, o no entera ni sana.

Chhancascahocha. El mal o peccado ya vrdido tramado. Chhancasca alluisca huc haña pituirisca callarisca.

Mana chanccasca. Cosa entera sana, pura, flamante, o no tocada.

Chankasca huarmi Muger corrupta no donzella. Manachhankasca pachallancak. La donzella.

Chani. El valor o precio dela cosa de suyo conocido. (ne.

Chaninchasca. El precio q̃ se le pone.

Chaniyoc. Cosa de valor o precio.

Chaninnak. Cosa valadi sin valor ni precio.

Chaniyocchani. Dar valor a lo que no lo tiene. Diospa gracianca rurayninchicctam chaniyochan La gracia de Dios da el valor a nuestras obras.

Chanillantam, o chanintacamantā o chayaqntamcconi. Doy el justo precio, o su valor.

Chaninchani, o chaninchapuni, o chaninta churani Poner el precio, o valor o tassarlo, dezir lo q̃ vale justamente.

Chaninchanacuni, o chanintam ñinacuni. Apreciar o hazer el precio los que compran y venden.

Pisimanmi chaninchasca. En poco se ha tassado. Chayaquenman.

Chaninchascca Al justo se tasso lo q̃ merece.

Cauçay ninchiepa Diosçapallamchaninchaquen. Dios solo es el apreciador de nuestra vida y obras

Viñay cusinchalacñispam Dios chaninchapuhuanchic alli rurascan chicta Dios aprecia para premiar y remunerar el valor de nuestras obras.

Chaninchani Dar estima y valor, huacchaman eculccāchicta Dios mi quiquillan man ccuscacta hinam chaniyocchan Dios suele tener en tanto y apreciar lo que damos a los pobres como si se diesse a el mismo.

Chamrarara. Cascauel, o cosa que suena a cascauel.

Cham

Chhantani. Componer por orden cosas varias en una.

Chhantani. Hazer ramilletes.

Chantani letracta. Es componer el impressor.

Chantani Componer toda cosa gálana.

Simicta chantani. Componer galanamẽte frases y modos de hablar

Rimaytachhhantak, o chhantaylla chantak, o chhantaska simiyoc. El que habla pulido ycompuesto o es curioso en hablar.

Rimayta o simicta chantayllachantani, o chantasccacta rimani. Hablar assi.

Chhantascca. Cosa assi compuesta con mucha orden.

Chhantasccacta rurak El q̃ es asseado pulido y remirado, curioso y acertado enlo que haze.

Cauçayninta chantaylla chantak. El que biue muy concertado.

Animayta soncoyta, o cauçayniyta chantaylla chantani Biuir bien.

Chhantasccacta rurani Hazer cosas curiosas o polidas, biẽ dispuestas

Chãtani. Formar o dar forma alo q̃ q̃ esta informe basto, o d̃sordenado

Chantani. Criar de nada y dar forma de nada y de cosa sin ser, hinã tinta chantak Dios Es Dios que forma y cria todas las cosas.

Chhantascca cauçayta cauçani Biuir vida compuesta y cõcertada.

Chantan apu camachicuyta la yan nillãca na o chavaquellampi Mã dar cõcertadamẽte lo q̃ se deue.

Chantaylla chantan yachachiyta, o conayta, o cõfessachiyta. El maestro enseña bien, y el predicador predica cõcertadamente, y el cõfessor confiessa con orden, o biuir modesta y cõcertadamente.

Chantani. Componer vn altar con joyas, ramilletes o vn santo, o vnas andas, y la muger cõ joyas y galas

Chhantaylla chhantac soncoyok. El que es de buena conciencia y buena vida concertada.

Chhantani vcu soncoyta Componer y ajustar la cõciẽcia d̃sbaratada

Chhantaylla chhantak yuyayniyok o rimayniyok, o rurayniyok. El modesto continente mortificado, concertado en sus pensamientos palabras y obras.

Chhantascca pillu. Guirnalda.

Chapatiyak o caumihua Espia escucha, centinela.

Chapatiyani Acechar, o estar por cẽtinela, o ala mira de algo.

Chapaccuni tiyanaytam. Escoger lugar en actos publicos, chacracta chapacuni. En reparticion de tierras comunes escoger y tomar, apropriarse antes q̃ otro apoderarse

Chapaccuni ñocapchaccuni quiquiy pachacuni hapi uni, vnanchacuni. Apoderarse apropriarse cosa baldia comun y señalarla para si.

Chapanacuni, o chapani çapacamas Tomar cada vno tierras cosas baldias repartiẽdoselo para si.

Chapaqquey. Mi encomendero, el q̃ se apodera de mi como si yo fuera baldio y no libre.

Chapascca, o chapaccuscca. Cosa poseyda y apropriada.

Chapaccuscca runay. Mi encomienda, o mis vassallos.
Chapaccuni çapaçapa cama. Tomar cada vno possession y apoderarse del baldio.
Chapchani chapchaycachani. Comer las aues grano picando.
Chapchaylla chapchani rimaycunacta. Hablar a priessa, y sin errar, q̃ assi come el aue.
Huarmi chapchac runa. El deshonesto que pica en todas.
Aucaychapchak huaminca capitan Diestro en matar enemigos picãdolos con la lança a priessa sin errar.
Chapchayccachani chapchaycuni cusiccuycunacta. Gozar de todos los deleytes, picar en todos.
Huaccha chapcharin, o chapchayccachan micunantam. Andar el pobre cogiendo migajas, granos de mayz, o pidiendo a vnos y a otros.
Chhapchiycuni. Cauar con el pico, o comer lo enterrado.
Chapchapa anpichin. Desperdiciar el paxaro espigas o chocllos.
Chap'ri occallani. Soldar.
Chhapina papa. Las papas moradas que secas se hazen color morado.
Chhapllani micuyta. Comer con toda la mano, o manosearla, meter los cinco mandamientos.
Chhapllarcconi rasttarccuni ccaturccuni rarccap mappanta. Sacar las suziedades dela cequia.
Chhapllaycachani. Chapatalear en el agua o enturbiarla.
Chhapllatamuni. Enturbiarla al passar o dexar enturbiada.
Chapllaycachani, o lluccaycachani hataycca chani llamccayta. Apresurar la obra trabajar con fuerça y teson sin alçar cabeça ni enderecarse.
Chapllay ccachani, o lluccayccachani hataycachani. Andar en quatro pies.
Chapllarccuni maquihuã ochapllaycachani. Andar atentãdo tocando, manuseando con las manos.
Tampiycachani. Yr cõ los pies trompicando, o atentãdo el q̃ no ve.
ñauinta chapllaycuni o chapllarcuni, o enturuiarle la vista con golpe enel ojo.
Chhaprani. Podar o desmochar o cortar ramo.
Chhaprascca. El arbol viña rramo o sarmiento podado.
Chhaprak. El que poda o chapoda.
Chhapray camayoc. Podador o chapodador.
Chhau chaprascca. Medio podado.
Chaupi llaracmi, o chaullaracmi, chhaprani. Estoy a medio podar.
Chhaprini, o chachani. Sacudir del poluo ropa.
Chhapripuccuni huchacta. Sacudir el peccado de si.
Chhaprirccocupuni mana allin cunacta. Sacudir de si alguna cosa dañosa pegada.
Chhaprirccuni. Sacudirse vn poco la bestia, o la persona o aue.
Chaprircuni o chachani aucacta.

Prose-

Proseguir la victoria hasta despojarlos y venir con despojos.

Chhaprirccupun cauallum Corcobear sacudir de si derribar el cauallo.

Chhapririckmula. La mula mal domada que da corcobos y derriba.

Chhapu chhapu, Cosa desygual no llana pared, o suelo barrancoso cuzcachanarac.

Chapuccocha ocontorqqueru. Taçones muy grandes

Chapu chapu. Yerua dela centella.

Chapuycuni cincaacta. Dar puñete o moxicon enla nariz.

Chapuni. Amassar y enpapar la harina con agua, o hazer barro o mezclar con agua.

Chaquill. Ouas de hoja menuda en el agua.

Chaqui. Pie o la pierna.

Chuscha ataca. Hasta la rodilla.

Mizquin o machin. El muslo.

Chanca. Muslo y cadera, o vn quarto de carne.

Chaquinçapa, o chaquincamalla. Hombre çancudo.

¶ Racuchaqui, o chaquiçapa. El gordo de piernas.

Chhaquichini. Poner a secar, o quitar el agua dela cequia o fuente, o secar o enjugar lo mojado.

Chhaqquescca, o chhaquik. El que tiene sed. o cosa secada

Chhaquechhaqque Cosa enjuta, o seca de suyo o agotada.

Chhaqquercun. Acabarse de secar.

Chhaqquirccuchini mallquicta o çaracta. Dexar secar el arbol, o lo sembrado.

Chhaqquinayak. Lo que ya esta para secarse.

Chhaqueymanani llucaymanani Secarse poco a poco con la enfermedad.

Chaqqui o yupi çarusca. Pisadas huella de animal.

Chaqui pampa o çaruna o ttanta. Planta del pie.

Chaquintam yupintam ccatini. Seguir las pisadas. o ymitarle.

Chhaqui chiccuni. Secar, o enxugar el bestido o lo humedo.

ñauicta o vecqquecta chhaquichicuni. Dexar de llorar o secar las lagrimas o acabarlas.

Chhaquini, o chhaquihuanmi. Tener gana de beuer o mucha sed.

Chaqquintam puratinquin pitun. Iuntar dos cada vno sus pies, o muchos vnos a otros.

Purap chaquintamt inquini o pittuchani Iuntar vno sus pies.

Chaqquinan. Camino enxuto de agua o camino sin aguadas o sin fuente

Chhaqui allpa o cusqui. Tierra seca de riego y no regada, cochcaseca y desecano

Chhaquichik huayra. Ayre seco.

Chhaquichik rupay vnccoy. Tisica enfermedad que da sed.

Chhaquipacha o chhaquiymitta vsa riymitta chirao pacha. Verano tiempo seco o enxuto sin aguas.

Chhaquircunpacha Vlarin ei irauñam. Ya se alçan las aguas.

Chharan. Cieno.

Chharançappa. Encenagado.

Chharan chharan. Cienos o cenagal.

Chharanyan. Hazerse cienagas.

Hochhacca pachan chhasallanmi. El peccado es vn puro cieno.

Chhanrau chhanrao. Sonar la campanilla.

Charca. La prouincia delos Charcas.

Chharqui Tassajo o cecina o cuerpo seco o el flaquissimo.

Chharquini Hazer tassajo o cecina.

Chharquiyaccuni tulluyacuni cazpiyacuni. Enflaquecerse.

Chharquiymanani. Estar hecho vn tassajo de flaco o consumido.

Chharquiypas o chharquiymanaypas. Mas que te seques y consumas.

Chharquiymanachcani cay rupaypi. Estoyme derritiendo o secando eneste sol.

Chhalca o ttamppa. Cosa muy enredada, o enmarañada.

Chhasca o ttamppa vma. Melena enmarañada o enhetrada sin peynar.

Chhascachuqui. Lança con borlas de Cañaris.

Chhasca ccoyllur. Luzero del dia.

Chazqui. Correos de apie.

Chazqui chazquilla purini. Caminar a priessa.

Chazquipurivlla pirini Yr ala ligera sin cargas, çafo, horro.

Chazquini Cobrar o recebir el mensaje, o recado.

Simi cunasccacta chasquini, o hapini. Tomar el consejo dado.

Chazqui ccupuni o chasquiccapuni. Tornar a cobrar o recebir.

Chazqui chiccupuni o cutichiccupuni Tornar a cobrar lo dado

Chazquichini. Entregar cosa

Chazquichini, huacaychayñispa. Depositar o dar en deposito.

Huacaychachik, o huaccaychaypac chasquichic. Depositador.

Chazqui chinaccuni. Entregarse algo por succession vnos a otros.

Chazquini apucayta. Suceder enel cargo o señorio.

Chazqui puccuni. Recebir por otro.

Chazquipuccuni huacicta miraynin pachuan, o miray niyocpakhuan Tomar casa a censo.

Chasquiccuni manucuni ccollquecta miray niyocpakhuan, o miray nim pachuan. Recebir a vsuras plata.

Chazquinaccuni. Recebir de mano en mano muchos, o por succession.

Chazquichinaccuni, catinacuypi. Recebir de mano en mano vnos a otros, O Hayhuanacuni.

Chazquitamuni, o chazquirccutamuni. Acabar lo de cobrar de passada, o dexar cobrado y yrse

Chazquipuccuni callpaytam vccuyta aychaytam Recobrar las fuerças el enfermo, o las carnes perdidas, o aychay vccuy huntaycuccupun.

Chazqui puccuni. Recebir y cobrar

brar por otro.
Chhatani chhacaycuni o chhataccu ni. Acusar o dar quexa de otro.
Chhatay cuccuni. Acussarse assi, o confessar su culpa.
Chhata punaccuni. Dar quexas vnos de otros, o acusarse.
Chhataruna o chhataycamayoc. Acusador.
Chhatacuc. El que se quexa mucho o de todos
Chhataycuccuni, o chhataccuni, o villarcco ccuni huchayta. Acusarse y confessarse de sus peccados, v quexarse de si mismo.
Chhatasca o chhataccusca. El acusado o denunciado
Ccaca chhauchu huchahuacllik manayachacuchik ymactapas. El reboluedor y desbaratador de todo
Chhauchu La cepa verde cõ rayzes y cepa del linage, la cepa o trôco seco hurutmi. Corichhauchu manta pacha. Desde los primeros antepassados. Hinantinpa ccurichauchu Adam Eua. Nuestros primeros padres es Adan y Eua.
Chhaucha. La papa quemadura en breue tiempo, yri papa huamak pucuk, papa que madura tempra na.
Chau o chaurac A medio hazer algo
Chauracmi viñani. Estar en hedad de crecer mas.
Chaurimaptiy. A medio hablar.
Chauriptiy. A medio camino.
Chauracmi. A vn esta o no acabado o a medio, o acabar esta.
Chauracmi causani. Aun estoy viuo, o aun tengo el alma en el cuerpo.
Chhaupi ppunchau o chhauppunchau. Medio dia.
Chhaututa o chaupituta. Media noche.
Chaururasca. Cosa medio hecha.
Chauracmicuptin. Aun no auia acabado de comer a media comida.
Chaupi. Mitad, o el medio de cosas o lugares o tiempo, o obra.
Chaupiyunca Tierra caliente, templada medio yunca.
Chaupimitta. Cosa mediana ni gran de ni chicho.
Chaupimitta chaupi mittalla. Medianamente.
Chaupinchani, o chaupipim churani. Poner en medio.
Chaupi mitta viñak, o chaupi runa. Hombre hecho, ni moço, ni viejo de mediana edad.
Chaurak huayna, o chauhuaynarak o chaupihuayna. El moço en la fuerça de su jouentud.
Chaurak sipas, o chausipasrak chau pisipas. La moça en la fuerça de su mocedad.
Chaupihuaynarak. El muchacho que no ha llegado a moço
Chaupi mactarak. El que no ha salido de moçuelo, o muchachon.
Chaupi pasñarak. La que no ha salido de moçuela, que aun no es moça.
Chaupi ccocha. Altamar o pielago.

Chaupichani. Demediar o estar ala mitad de hazerse, o de gastarse la cosa.

Chaupichiyqui, o tapcayqui aha aha, o maluado cogido os he dizé cogiendo a vno en cosa mala que se turba.

Chaupichisccacak. El que es cogido infragante delito

Chaupi chascca. Cosa gastada hasta la mitad o mediada o a medio hazer.

Chaupin chascca. Cosa que esta en medio de otros

Charui charui, o rautti, rautti. Cosa enredada o emarañada.

Chay. Esse, esso.

Chay chay, o chaycuna Essos.

Chaypi. Ay, o eneste lugar.

Chay ñecpi. Hazia ay.

Chay huacpi, o huacnimpi. Ay apar te distinta, o en otro lugar.

Chayta. Por ay, o esso.

Chayñecta. Hazia por ay.

Chayman. Alla, o a aquel lugar, o a esse.

Chayñecman Hazia alla, hazia ay.

Chaccaypi. Aculla.

Chayani. Allegar al lugar alla, o alcançar alo que esta en alto.

Manam chayanichu. No alcanço.

Allinchutasccam chayanca. Bien estirado llegara.

Chayamuni o chayarccumuni Llegar o acabar de llegar aca persona, cosa, tiépo, o plazo cumplirse.

Chayampuni. Llegar aca de buelta.

Chaya chayamuni mitta mittampi. recurrir o acudir siempre a su tiépo o hora algo.

Chayapuk vnccoy. Enfermedad, o mal de coraçon o gota coral.

Chayapuyoc o chayapu onccoyñiyoc, o chayapuqueyoc. El que tiene mal de coraçon o gota coral, o el lunatico.

Chayapuc rupay vnccoy. Calenturas que acuden a sus tiempos. Tahua ñequen ppunchaupi chaya pukrupay La quartana quimça ñequen ppunchaupi chayapuc rupay. La terciana.

Ccayantin minchhantin chayapuk, o yanantin rupay. Tercianas dobles Minchantillan o sullcantin chayapuk rupay. Senzillas, vna mayor que otra.

Chayminchantin chayapuk rupay. La quartana.

Chayaqquey. Lo que me quadra, o conuiene o viene justo, o nacido y derecho, o me cabe de parte, o tarea, o de obligacion.

Christianop chayaqquey. Mi obligacion de Christiano.

Chayaqquen hamuttay. La traça q̃ quadra nacida o a proposito

Cay sermon Chayaqquenpunim Euágelio man. Sermó a proposito

Chayaqquensimi. Palabras a proposito o nacidas, o lo que declara al justo.

Chayayninman simiyta chayachircani, o chayayninman chayacta o chayaquentam rimani, o rurani. Darle enel punto, dezir, hazer, o pensar al justo lo que conuenia, o pensar o juzgar &c.

Chay chay. Eſtas coſtas, o eſtos.

Chaya qquen llameccanan. La tarea que cabe a vno.

Chaya chaya. Ea ea aellos aellos para acometer en guerra, o para animar al trauajo ea ea preſto, mas para animar alabando, o agradeciendo acya acya acya puma, puma hina o valeroſos y animoſos y alas mugeres hacpa hacpa.

Chaya qqueyoc. El que tiene derecho, o accion.

Cay huarmam curaca caychayaqqyoc. A eſte muchacho le viene de derecho ſer curaca, o tiene acciõ a ello.

Cay huaci chayaqueyoc. El que tiene derecho, o accion a eſta caſa.

Graciayoc ca hanapacha chayaqueyocmi. El que tiene gracia tiene derecho ala gloria.

Chaya chinaccuni. Participar.

Chayaqqueyoc micani Soy participante, o tengo parte en ello.

Chayachina ccuc macinmicani. Soy participante con el.

Chayaqquellay tupullay, o camallay, o camayniypa chayaqquen. Lo que es proporcionado propio al natural de vno conforme a ſu talento.

Huchhaçapap chayaquey, o huchhaçapa camayniypachayaquen La pena que merecen mis peccados.

Chayay ccuni. Llegar alla.

Chayayccumuni. Llegar aca.

Hampim allichaya huan Salir buena la purga ſer apropoſito y a prouecho.

Hampi chayarccu huan, o chayaycu huan vcuyta. Eſta medecina me es aprouecho y apropoſito me ha penetrado todo el cuerpo &c.

Manam hanpi chaya huanpachu happiſccaaycca. Eſta medina no fue apropoſito ni aprouecho.

Chayachini chuccaſpa. Acertar el tiro, o darle.

Chayanmi miccuyccuna. Las comidas eſtan ya ſazonadas, o guiſadas

Chayachini miccuyta Sazonar guiſado, o acauar de guiſar.

Miccuy manaracmi chayanchu. No eſta acabado de guiſar.

Ancham, o yallin, chayarcuſcca, o chayaiccam api apiyaſcca micuy Comida deshecha de demaſiado cozida.

Diospaſimin conaccuſccan ſonccoymanmi chayan, o chayayccuhuan o ſonccoyman chayaſta conaycu huan ſonccoyta turpu huan tocſi huan Ame penetrado eſte ſermõ haſta lo intimo de mi coraçon.

Chaya huanmi miccuy, o mizqu huan. Sabeme bien la comida.

Manam chaya huachu, o manammi ccunaya huanchu No tengo gana de comer, o no me ſabe bien la comida.

Chayachinaccuni. Acertarſe tirãdo vno a otro.

Apu manchayachinaccuni. Preſentarſe dos, o lleuarſe ante la juſticia.

Chayachinaccuni tantana colqqecta. Echar derramas.

Chayachinacuni, o camanacuni. Repartirse entre si officios prouechos, o tareas.

Chaymi, o chaycca. Vesloay, y esse, o esso es. ¶ Chayca pues en tal caso, o desamanera.

Hina captin chayca riy. Pues si esso es vete.

Ruraychaycca. Hazlo pues.

Chayracmi. Agora no mas a este pũto, o esse tal, o aq̃l es mas bueno.

Chayracmi allin. Eso es mejor.

Chayccancca, o chayccan. Esse maluado, o esse tal cõ enojo y dsprecio.

Chay ccanllacca, o cayccanlla. Lo mismo.

Chayllam. Eso solo es no mas, o no ay mas de esso acabose.

Chayllañam No ay mas que esso no queda desso mas.

Chayllaracmi cayllaracmi. No a nada, o agora no mas.

Chayracmi yuyarini, o yuyaycucuni. Agora me acuerdo y despierto y caygo en la quenta.

Chayracmi hamuni. Agora vengo.

Chayllatacmi, o chaypa challatacmi. Luego ala hora en esse mismo tiempo, o almismo punto.

Chaymanta. Desdeay, o dealli, o de mas, o despues desto, o fuera d'sto

Chaymantacca chaymanta huancca Repreguntando y que fve mas de esto, o que ay mas

Chaymantacca. Y assi pues y bien despues de esso que vuo, o que passo, o que mas y luego que

Chaymantacca. Y por esto y despues desto, y demas de esso y fuera desto quando no es pregunta.

Chaymanta pacha. Desde entonces o desde aquel tiempo.

Cayman chayman. De aca para alla o aca y alla.

Chhuymirccuni. Escurrir Suturcuchini Vasija.

Ppaccharccuni, o tticsurccuni. Escurrir trastornando boca baxo.

Chhayña, Sirguero aue.

Chhayña hina rimanquichic. Quãdo muchos juntos hablan a vna.

Chayniyoc. Su duño, o el dueño de esso, o el que lo tiene.

Chayniymi, o chaynillaymi. Mis cossas, o bienes, o essa pobreça eso poco que tengo, o essa mi miseria.

Chayniy captinmi cauçani Por esse o por hauer, o hauiendo esse me sustento.

Chayñaycuni, o chayñachani, o yacaycuni yacachani. Yrse ocabando, o faltar poco para acabarse de hazer.

Chayñaycuscca chayñachasca Lo q̃ esta casi acabado, o falta poco.

Chayquitipi En esse contorno en la comarca de esse lugar, o pueblo, o prouincia

Ccozcoqui tipi. En la comarca, o cõtorno del cuzco.

Cayquitipi. Por aqui ala redonda.

Chayracchu cunallanchu hamũqui. Agora vienes, o a esta ora, o tan tarde.

Chay pachallaracmi chaytullaracmi Entonces, o en aquel tiẽpo.

Chayllatacchu. Esso no mas es, o ay.

Chaylla huantacchu. Esso sola mente de-

te demas.

Chayraycumanta,o chayraycu.Por tanto, o por esso, o por amor de esso,o por essa caussa,o ocassion.

Chayracruna.El chapeton rezien venido de fuera,o huamak hamuk.

Chayracchum hucha. No ay otra cossa en que entender mayor q̃essa.

Cayracmi asthuan hocha caytaracmi puchucasac.Esto importa mas que se acabe.

Chayllaracchum rutanayqui mana chu alli ruranayquipas cao.Quando haze cossa mala no ay otra cossa mejor que hazer.

Chaypassmi. Aquel tambien.

Chaypas. Pues.

Chay. Si esso,o esse dizen que es.

Checcanpi,o checcallanpi,o checallanpitac. Mayor mente, o principal,o primeramente.

Vcuyquicta yuyaytac checcallanpi kana animayquictaca. Cuyda de tu cuerpo,mas de tu anima en primer lugar.

Checcanpi runa El hermitaño apartado del trato de los hõbres q̃ viue vida por si aparte retirado.

Checanpi runa.Hõbre,o cosa distincta de las otras q̃ no entra en quenta y el que es de fuera, Y no se q̃nta enlas obras del pueblo.

Checallanmi Ciertamente,o verdaderamente,o la verdad.

Chheccantam ñini o chhecallantam ñini. Digo la verdad, o digo con razon,y justicia

Checca checcallan huc huellan huacho huachollan suyu suyullan.De vno en vno arreo.

Checcallanpi. En particular aparte, o asolas,o porsi.

Checcallanmi. Es mucha verdad.

Checcalla. Cossa derecha.

Checcallanpi. De gracia.

Checampi,o huacpi checapi.Aparte o en otro lugar,o porsi

Checcaycuni. Contribuir para algo muchos.

Pampa o hinãtimpa checcaycuynin. Contribucion comun de todos.

Chheccayccuchini Hazer contribuir alguna cossa.

Checcaycuk maeintin. Los q̃ entrã enla contribucion.

Checcamanta,o sullulmanta. Perfetamente entera y cumplidamente bien,o mal por el cabo.

Checcamantam vncuni. Estoy enfermissimo.

Checca manta amautta yachak. Sapientissimo.

Checcamanta millaymi,o munaymi Abominabilissimo, o amabilissimo

Checamanta allin,o mana allin Bonissimo,o malissimo.

Checcachani. Endereçar.

Checca checcalla. En orden y en regla.

Checcachani suyuchani. Poner en orden.

Checcachacuni. Ponerse en orden los ayllos por si.

Checcamanta huayra hinallam. Ligerissimo

Checcampi cauçac. El que viue de porsi,o aparte, o asus anchuras.

Che-

Checcayachini Hazer derecho, o endereçar lo tuerto.

Checcachachini. Hazer passar, o yr derecho a donde va, o yr de largo sin parar ni detenerse.

Pantasccacta chantapuni. Corregir lo que esta errado.

Simihuan checcaman checacha chipuni, Checallanman yachachipuni. Corregir de palabra, o enseñar al errado.

Checcatacmi checcapunim. Sin duda ninguna, o de verdad, o verdaderamente.

Checcachani. Yr donde va yr derecho sin detenerse ni torcer, o endereçarse a su camino.

Checcanchani hochayocta camayocta Echar juyzio rectamēte y acertar quien tiene la culpa.

Checcachani, o caticuni hochacta camacta continuar el negocio, o prosiguir hasta el fin.

Ceccachachini, o ccatichini. Hazer q̃ vaya prosiguiendo

Checca checcallan huacho huachollan. Yr, o estar en orden, o renglera parejos sin salir vno de otro.

Checcachaccuni allicauçayta, o caticcuni. Proseguir la buena vida.

Pacta mana checcachacunquiman. Guardate no dexes de proseguirla.

Checcanchani huchacta, o vischuycuni huchacta huciman. Echar la culpa a otro

Checcanchaccuni. Açertar, o atinar la duda por conjecturas, o la pregunta, o dar en el punto de lo dudoso.

çuaquenchicta checcanchacuymā tacmi. Yo me atreuo a acertar quien es el ladron que nos hurta

Checcanchacupuni ñan pantasccayta Atinar atiento al camino perdido.

Pantascca cauçayta ñam checcancha cusac ñini. Ya quiero endereçar mi vida errada.

Checcanchaccunmi, o sutinchacun chaysimi quiquillan. Ya se aclaro la duda, o lo secreto, o la verdad

Checcanchacuni. Yrse derecha cada cosa a su centro naturalmente, o a aquello de que gusta y aque esta hecho, o se pierde por ello tanto

Chunccaymā checcāchcuylla checcāchacunqui. Perdido estas por jugar que lugo acudes al juego.

Chay huarmiman checcanchacunqui Perdido andas por essa muger pues acudes a ella.

Oracionlla man checanchacunqui. Deueras amas la oració que vas a ella como atu centro.

Checcaypi. Endere cho demi. o enfrente.

Checaypi checaynniypi churani Poner delante, o enfrente en contra demi.

Checcapacmi. Deueras, o con verdad, o checca sonco.

Checcapacmi huanassac. Deueras me enmendare.

Vñaca checca chaccupunriccicapū manman. El cordero recono ce a su madre y acude a ella sin errarla.

Chhecchippacha. El sayal, o color fray-

frayleſco o ruzio.

Chhecchini. Toſtar o aſſar maçorca de mayz, checchi, chocllo aſſado.

Chhec lla Ranilla o ſapillo verde q̃ ſe haze del hullque i enaquajo.

Chhequini chhequirini, o chheq quircarini ttacaricuni o ttaccar cari cuni Deſparramarſe o eſpar cirſe o deshazerſe o desbaratarſe la junta o el exercito.

Chequque chircarini desbaratar junta y romper el exercito.

Llacllaſpam chheqquerini o llaclla llaclla llam chheqqueritamun. Huyr deſpauoridos.

Chheqqueravani o chheqquechheqquem cani o tiyani. Eſtar deſparramados, o eſtar cada vno por ſi.

Chheqquericcomuni. Yrſe cada vno por ſu parte.

Cheqquecheqque tiyan eſtar apartados cada vno por ſi.

Cheqque cheqquellam rini Yrſe todos cada vno por ſi.

Chheqqui chheqquis, o tircayllo moſcon. Largo y angoſto.

Chheqque chheqquella. Aparte por diſtintas partes o vias.

Chheqquerichini. Eſparzir ahuyentar ganado o gente.

Chheqqueri hinaccuni. Desbaratarſe o partarſe vnos de otros.

Chheqqueripun ppuyum, o chheqque chheqquellan chincarin. Deſparramarſe las auues o deshazerſe

Checcamantam chhaquini, o chaquihuanmi. Tengo vna ſed grandiſsima.

Checcamanta ſullullmanta. De verdad o verdaderamente no con ficcion ni mala intencion.

Checcanmancam ppiñaccuni. Enojeme muchiſsimo, o cō mucha razō

Checcan ſimi ſullullſin i runa o ſimin cama El que cumple fielmēte lo que dize y no engaña.

Checan runa o ſullull runa. El veraz verdadero que trata verdad no engaña ni miente.

Checcamanta ñirccorcani, o ñircani carccani. Dile vna buena xabonada, dixele y acontecile.

Checcan ſoncco o ſullullſonco. Fiel de confiança q̃ ni encubre ni hurta ni eſconde ni haze menos lo q̃ le entregan.

Checcan ſoncco o ſullulſoncco. El ſenzillo claro ſin doblez.

Checcaſoncco cay ſullullſonco cay. La llaneza ſenzillez.

Checcaſoncco ſullull ſonccolla yau cuni manam huactallaypichu Cō ſinzeridad entre.

Checcamanta, o ſullu'lmanta allin punim Eſtremo de finiſsimo.

Checcamāta vccupuni profūdiſsimo.

Checamātahanaqquēpacha o hanaknin o hanaquēnin. El masalto cielo

Checca llampin pucllarccani. Burle me cō ella ſin malicia o mala intēciō

Checcallapi. De gracia de balde.

Checcallapimccuyqui mana mchani yocpacchu. De gracia te lo doy.

Checallapi rini. Yrſe a eſpaciar o a entretener Ymacmi hamunqui. A q̃ vienes. Checallanpi A no nada mas que a entretenerme.

Checcarcuni o checcacharccuni, o checacharcutamuni. Apretar sin esperar y sin oyr ruegos.

Simicta chececicharcuni Executar sin remedio y sin oyr ruegos.

Siminta, o munascanta checcachar-cuk. El in exorable que no haze por ruegos.

Diospa camachicuiscecanta ni checca charcuni o muchaynintam. Hazer la voluntad o mandamientos de Dios rectamente sin respectar a hõbres ni ala carne ni al demonio.

Checcanta camantacachañihuas-cca. Bien me dezian a mi, la verdad dezian. Caymiña caymu-chuypac cha pactaya, mapas ya ñispam conahuarca. Estos tormẽ tos q̃ veo ya enel infierno es lo q̃ me amenazauan y predicauan.

Checni ccuni o checnini Aborrecer querer mal.

Checnicuy. El aborrecimiento.

Checnitayani, o canillani. Odiar te-ner odio o aborrecer continua-mente. Manatanitca checnini.

Checnicuscaytachecachaccunipuni llani. Executar la yra y odio y se guirlo sin aprouechar ruegos.

Chenicuyta checcacharcuk El que no remite el odio por mas ruegos

Checniycuccuni. Aborrecerse assi mismo.

Checñiricuni Comencarle a aborre cer, o vn poco no mas.

Checnirccuni. Acabar de aborrecer al que andaua en duda dello.

Checninacuni Aborrecerse el vno al otro.

Checniypac cama, o checnipa llapan checniqueyok runa Aborrecido de todos mal quisto.

Checniytucuni cay huacipi. Todos me aborrecen en esta casa.

Checnipatucuk o checni na tucuk. El q̃ se va malquistãdo.

Checnisccam o checnipam canqui, o checnipacunap hucunintaicanqui Eres malquisto abominado d̃ todos

Checnipayani. Aborrecer con muestras q̃da a menudo del odio.

Chhecta. Vn coston, Huccchecta. vna raxa o vn palo de leña q̃ es de su-yo rajado. Chectascca vamtta. leña o cosa rajada Huc vinayvna checta. Media carga de leña.

Chhectani o chectarcuni. Cortar o raxar madera o otra cosa o hen-der o partir por medio a pedaços

Chectacun o chectaricun. Hendersse vaso o edificio. Checta. La mitad o vna de dos partes o mas, quimça tahua checta Tres o quatro partes

Chectani o patmani quimça man-chuacaman. Partirlo en tres par-tes o en diez. (la cabeça

Chectani humacta. Hender o ẽbrar

Chectaruna o huaca o luccu. El q̃ tie ne el labio hendido. (de tierras

Chectan allpa o chacra. Medio topo

Chheccollo Ruyseñor. Checcolloy runa. El veloz apresurado ẽ hablar

Checollo caynyquiclta huanay. De xa essa cõdicion braua y mala

Checcolloysin ivoc o nanac simiyok Bozinglero reñidor. Llaparimac ta vtichik. Que todo lo habla y no dexa hablar a otro y los tiene ate-morizados. Diospa

Diospa chiclluscan ·acllascancuna. Los que se han de saluar escogidos de Dios predestinados. (o elegir
Chiclluni acllani. Escoger lo mejor
Chiclluscca. Cosa escojida, o elejida o entresacado vno de otros.
Chicllurccuni acllarccuni trigocta &c. Escoger algo quitandole las granças o lo malo.
Chiclluscca moho. Semilla escojida, o elejida cosa. Acllaytucuni chicllaytucuni. Soy eligido, o eligido me há. Chiclluytucuk acllaytucuk Elegido. (zes
Chicllupayani. Escoger muchas ve-
Chiclluchacuni. Darle muchas bueltas para limpiarlo. (por escoger
Chicllunarac acllanarac. Lo q̃ esta
Chhecconi. Labrar de canteria.
Chheccoycamayok. Cantero.
Chhecconacuna Instrumẽtos o herramientas de cantero.
Chhecconalla o tumpallamãta chhecconarumi. Piedra facil de labrar
Chhecconarac, o chheccoypacrac rumi Piedras que está por labrar o para labrar
Chhia, Liẽdre. Chhia çapa Lẽdroso.
Chhiñi runa, o chhiñicuturuna, o ochhiñillama o chiñi cutup hucnin. Hombre o animal de la marca menor o hombrezito.
Chhiñi chhallhua. El pescado mas menudo de todos. (menuda
Chiñisuyu. La ropa vareteada muy
Chiñicuru. Gusanos menudos.
Chiñi. Letra o qquillcasca la letra menuda. (ñi cõfites grajea
Chiñi moho. Semillas menudas Chi
Chhis chhisñin. Piar los pajaritos en el nido (tres suelas.
Chicha. Ossota o çapato de dos o
Chichani. Coser los çapatos o ollotas de dos suelas. (ser assi
Chichay camayoc. El official de co-
Chicchica La alesna cõq̃ cosé cueros
Chiuchi Los pollitos que corren en naciendo tras sus madres.
Chiu chiu ñin. Piar pollos y pajaros
Chica. Deste tamaño, o tanto, o tan
Chicamitta. Tantas vezes.
Chicamittachu. Tantas vezes preguntado o chicamita, ya admirado tãtas vezes es possible.
Chicachũ ma o chicachuchma Mira si es tãto o veamos si es tanto.
Chicam Tãto es. Chicaracchu o chicallaracchu o chayllaracchu. Ay mas o queda mas.
Chicatacchuya chica achcatacchu. Tãto ay o tanto queda como esso
Chicaratacmi. Si tanto ay toda via.
Chicallachu, o chayllachu. No ay mas o no q̃da mas, es todo lo q̃ ay.
Chicallapunichum Acabose de todo pũto sin auer mas.
Chicallam No ay mas.
Chicapunillam. Esto ay y no mas.
Chicallanmi. Deste tamaño es.
Chicallas. Dizen que es tamaño.
Chicahinam. Pareceme tamaño assi
Chicachac. Tã grãde señalado.
Maychicachac, q̃ tamaño q̃ tã grãde
Chicã caraymi. tã grãdazo señalado
Pircachicã caray grãde como pared
Chicallacachum o chayllacachũ Ya basta o baste ya, o no aya mas o no se haga mas delo hecho o dicho.

Chicallamcaoi No somos mas que los que estamos aqui
Chicalla hinam o tucuc hinam o tucunayan o puchucanayan. Ya se ba acabando o esta para acabarse poco falta.
Chicallapacchu. Bastate o has menester mas. (ter mas.
Chicallapacmi Basta o no es menes
Chicalla. Basta o no le deys mas, o no aya mas o no hagas mas, o no digas mas, o cessa dexalo assi.
Chicallapacmi cani Yo no he menester mas o esso me basta o bastante es para mi, o esto no mas me es necessario. (nester.
Chicapacmi cani. Todo esto he me-
Chicapac huanmi Esto mas o tanto mas es menester.
Chicapaccha ñini Pienso, o creo, o juzgo que esto basta o chica pac hinam. (o basta agora
Chicallaracmi. No mas por agora,
Chica mana allichum. Tan malo es, o tan maluado. (es malissimo
Chicamana allitacmi, o punimi. Si q̃
Chicachum Tantos son? y hunus si dizen q̃ diez mil Huaray. Ay Dios tantos son y maychã. Innumerables son.
Chicallachum. Acabose ay mas?
Chicallachuchma. Mira si se acabo
Chicam. Tantos son.
Chicahinam. Tantos me parecen.
Chicallam No son o no ay mas.
Chicampi racpas huaquey. Quando dan a beuer poco o en vaso pequeño dizé por donayre este es vaso, o la medida delas fiestas.

Chichini o chichircuni. Buscar cosas menudas o cõ mucho cuydado escudriñar la cõciẽcia y cosa escura y dificultosa de hallar, Huchacta chichircuni Hazer examẽ. (sa dllos
Chhichi. Vnos pescaditos q̃ hazẽ sal
Chhichicuni. Coxerlos o camaróncitos o recojer y jũtar el oro ẽ poluo
Chichica navoc. El q̃ los coje o vẽde
Chhichiccapiscca. Salsa hecha dstos
Chhichi tanta. Panecitos hechos destos que son secados al sol
Chicchi, o chicchipara Granizo menudito
Chicchini granizar menudo (nudito
Chirmaupara chicchintin parantin. Tempestad de agua rebuelta con granizo menudo y duro.
Chichi, llamchichin, o çuruyllam, çurumun. Granizar o caer inumerables sin cessar. Parayllanparan manam chicchinchu. Llouer sin granizar. (Graniza sin llouer
Chicchi, llãchicchin manãparãchu.
Chichilla. Passamano o molinillo remate dela manta de indios
Chicchillacta ahuani texer o hazer molinillo. (manta.
Chichillani. Poner passamanos en
Chichillacamayoc. Passamanero.
Chupacuructachurani Poner fluecos
Chichin cama o ccuchuncama. Hazer halgo enteramente o de todo pũto sin q̃dar nada por hazer.
Chichincama cuchhuncama yachanim. Todo lo se de cabo a cabo.
Chichincamaccuchuncama aucacta llipichini o atirccuni ccolluchircuni huañuchini. Acabar los enemigos de todo pũto q̃ no q̃de ninguno.

Chhichhimuni, o chhichhini. Brotar lo sembrado o arbol.
Chhichilla chhichhimun Brotar muy menudo y apriessa.
Chhichiccori. Oro en poluo o lo que sale dela tierra de oro lauada.
Chhichiccuni ccoricta. Coger o lauar oro enla mina, o estar ocupado en coger oro Ccori chhichhic o ccorichichiy camayoc, o ccoricamayoc. El que coge oro enla mina o el que sabe sacarlo.
Chichu Preñada o viçayok o chichum cani viçayoccmicani. Estar preñada.
Chichupirca. La pared tuerta que haze barriga.
Chichuni chichuyani o chichu yaccuni. Empreñarse.
Chichuchini o chichuyachini. Empreñar. Hunttachichu La preñada enel postrer mes. (rir.
Huachanayak. La que esta para pa
Chicmiccuni, o ecuchiccuni Estar inquieto y desasossegado sin dormir.
Chicmichini euchichini. Inquietar y desassossegar a otro enla cama.
Chihuacu o chani hacchi huaco. Tordo que que anda a saltos.
Chihuanhuay Vna flor colorada y amarilla plumaje
Chhillillini o chhitititini. Gotear el sudor o sudar a gotas.
Chhillillillin cacasca aychap vnuo o hillin. Correr la pringue.
Chhillillillik ycillu. La aguaza o sangraza dela matadura.
Chhillillillin ycillu. Correr la aguaza o sangraza de llaga o matadura
Chillillillin, o chitititin, o chutututun. Salir o correr la pringue de vn huesso, o cosa gorda puesta al sol o al fuego.
Chillillillisca o chutututusca &c. La pringue o sudor que corre.
Chillillillik El huesso o animal de que mana.
Chilli. Vna prouincia.
Chilliruna. Chilleño.
Chhimsiyccuni, o quemllaycuni, o puñupunacuni. Hazer del ojo o llamar.
Chhimsiycuk quemllaycuk puñupunacuk El q haze del ojo o llama a otro.
Chhillca. Vna mata que tiene hojas amargas y pegajosas
Chillinay camam yuyani. Tener entrañable desseo y cuydado de algo.
Chillina. Meollo tuetano.
Chhillpicuni. Deshollejarse vn poquito, rinrichhillpin, oninri lliquin. Rasgarse la oreja.
Chhillpircarini. Deshollejarse mucho y salir muchos padrastos.
Chillpi. Es la hoja dela maçorca verde puesta a secar o passada de q hazen harina quando ay hambre.
Chillpini Deshojar la maçorca haziendola pedaços
Chhillpi Astillas hollejos padrastos
Chimpa. La otra parte o vanda del rio o quebrada acequia, o cosa larga atrauesada.
Chimpapi. Enla otra vanda. Cayñec

chimpapi. Enla vanda de aca
Huaycoopchimpampi. Dela otra vanda dela quebrada.
Chimpani. Passar ala otra vanda.
Chimpani Passar el rio a pie, o a cauallo, o a passar puente quebrada arroyo acequia.
Chimpachini. Passar a otro o hazerse passar.
Chimpalliccuni, Alçar las haldas del lodo.
Chimpu, o puyllu. Señal de lana, hilo o borlilla de colores.
Chimpuscca. Cosa señalada cõ lana.
Chimpuni, o puylluni, llamacta.
Echar o poner señales de lana o hilo
Intipchimpun, o cuychiu quillapchimpun. Cerco del sol o de luna
Cuychiyacun inti, o cuychiyan, o
Chimpuyaccun intim, o chimpuyan Tener cerco el sol o la luna.
Chimpurayan o cuychirayan. Estar se assi mucho con cerco.
China. Criada, moça de seruicio.
Chinallama. Hembra de animales.
Chincani chincacuni. Perderse.
Chincaripuni, o chinccaritamuni, o chincariccuni, o chincarccupuni Desparecerse de entre otros y au sentarse.
Chincaytucuni Desaparecer escõderse ausentarse
Chincaytucuk. El ausente. Chincacuycamayoc. Huydor que se ausenta mucho
Chincachiycamayoc Descuydado q̃ todo lo pierde
Chincaccuni. Perder algo. Chincachicuni. Dexar perder o perder por descuydo.
Chincarcuchini. Hazer huyr o trasponer a otro
Chincaccuchini. Hazerle dezirle o darle causa de huyrse.
Chincarilla Cosa que desparece o se pierde.
Chincaricella pacmi o chhusaricella pacmi yuyani rimani rurani. Gastar el tiempo en vano, pensar o dezir o hazer al ayre.
Chincaric llapacpas, o chhusaric llapacpas marcallâpas tun pallâpas pacpas miccuni. Por si o por no doylo al ayre con riesgo y peligro de perderse.
Chincamuni. Detenerse o tardarse como ya perdido
Chincayccachani. Andarse huyẽdo ausentando
Chincaycca chamuni. Ausentarse de su natural o patria a menudo.
Chincarayacuni. Estarse ausente mucho tiẽpo cõtinuar la ausencia
Soncoyta o yuyaytachincachicuni No tener juyzio el borracho o desmayado.
Chincay camayoc, o mitta mitta chincaricuc, o chincay ccachac runa. Hombre que se ausenta se huye cada momento, o desparece.
Chincana pacacuna. Escondrijo.
Chincaycuni vnupi, o chincarccuni. çabullirse enel agua o perder pie.
Chincanayani. Estar a punto para huyrse.
Chincanayac El q̃ se quiere huyr ausentar
Chincatamuni o chincarccutamuni o chincaritamuni. Escaparse de entre otros o de sus manos o desparecerse.
Chiacha. Vn pueblo enlos llanos

Chinchaysuyo. Vna delas quatro partes del Piru, desde la perroquia de sancta Anna del Cuzco abaxo hasta Quito o pasto, a dóde llego el Inca. (q̃ma mucho

Chinchi vchu. Agi pequeñito que

Chinchircuma. Vna flor amarilla que es plumaje. Huayarcuma, la colorada.

Chiñicuto, o ventimuccu, tacssamuccu tinri o tiacrihuayaca. Chico enano, o corto de miembros.

Chiññin calle huaci purum. No parecé nadie ni suena ruydo enla calle casa o campo.

Chhiññic llacta. El pueblo que no tiene gente o ay gran soledad o silencio sin ruydo ninguno.

Chhiññichiscca, o purum valccalliecta, o chiññik. Puebio despoblado.

Chiññichini llactacta. Sacarle la gẽte al pueblo despoblarle, o ausentarlos a todos.

Chin ñircunllacta callehuaci, o chusarccun. No ay nadie, o no parecé todos estã ausentes no bullen

Chhin ñik purum. La soledad o desierto.

Chhukñini opallani opallamcani chukñispam tiyani. Estar todos en silencio. Chhukñichini. Poner silencio. (dã silẽcio

Chhu ñikcuna Los q̃ callã, o guarñacaymanta chhukñi chispa sachini A penas los hago callar (lẽcio

Chhukñiynin chhukñikcaynin. El si

Chinunacuni. Acariciarse y regalarse las palomas cõ el pico y besarse

Cassarascacuna vrpi hina cuyanacupa chinunacunman chaycahuchã pas alli paccha ychacamanccha purakana chinunacunman chaycã millaihochapacmitapiahuchapacmi

Chinuni huahuacta opallachinaypac. Acariciar al niño q̃ no llore.

Chipacuni o chipachicuni, o chipahuan, o chipaytucuni. Trauarseme algo dl cuerpo o vestido entre puertas, o apretarme entre dos cosas.

Chipachini Tomar algo con losa o con trampa.

ChipaK rumi chipakcurcu. La losa o trampa.

Chipaycamayok. El que la haze o la arma, o el q̃ coje cõ losa o trãpa

Chipani o chipacta churani o vachachicuni Armar losa, o trampa.

Chipaytucuk o chipachicuk. Lo q̃ es cogido assi.

Chipachini chipahuan hapini. Tomar o matar en trampa o losa.

Ccalluchipachina ñitina. Mordaça.

Bonete chipachina. El tornillo para aprensar bonetes.

Vuas chipachina Husillo de lagar.

Libro chipachina. La emprenta de libros. Impressor. Libro chipachik

Ccollquechipana o ccorichipana. Axorca o manilla de plata d̃ oro.

Chhipa. Cestillas de palos y hojas para lleuar fruta.

Chhipachani. Hazer emboltorios d̃ fruta cõ ojas o paja, o hazer chipas

Chhipascca. Lo enchipado o liado con paja o hojas

Chhipic chhipicñini, o llippicllippicñini. Reluzir hazer visos.

Chhipic ñini. Cerrar los ojos al tiro, o golpe, o pestañear.

Chhipchini, o chhipchinacuni. Hablarse en secreto, o pasito.

Chhipipipini. Resplandecer, o reluzir como espejo, o argenteria, o luzir la ropa nueua, o sedas.

Chhipipipic. Cossa que relumbra, haze visos, y el vestido de seda, o nueuo con lustre.

Chiqui, o calla. El papagaito chico, o periquito.

Chhiqui. El peligro.

Chhiqquimanchayani. Estar en peligro.

Chhiqquipi purini. Andar en peligro.

Chhiqqui La desgracia, o desdicha desuentura, o sucesso malo.

Chhiqquiyoc El desgraciado, o desuenturado.

Chhiqquiçapa. El desgraciadissimo en todo que nada le sucede bien.

Chhiqquipi tocani, o purini Estar en riesgo, o peligro.

Chhiqquiman chayani, o chhiqquim chayahuan. Caer en el peligro.

Chhiqquip muyoy cuscan. Cercado de peligros.

Chhiqqui çapa. El que esta cercado de peligros.

Chhiqquiyoc camallam Todos andan metidos en muchos peligros

Chhiqquimuzcoy. Vissiõ mala para mal, o desgracia.

Chhiqqui muzccuytam, o tapiactã o chhiqquictam ricuni. Ver vissiõ mala en sueños.

Cussimuz cuytam, o cussi ricuytam ricuni. Ver vissiones buenas

Suti chhiqquictam, o tapiactam ricuni. Ver mala vission no en sueños sino despierto.

Suticussictam ricuni. Ver vissiones buenas en sueños como despierto.

Chhiqquik chhiquik runa. Embidioso, o malicioso, o perjudicial que impide bienes y haze daños.

Chhiqquicuy camayoc chhiqquicue sonco mitta mitta chiqquicuk. Embidioso de costumbre y de mala voluntad

Chhiqquimanmi yacachayani o cayllayccuni, o chhiqquiman cispaycuni cispam purini. Puseme en peligro, o llegue a punto y ocassion de pecado, o daño, o trauajo

Chhiqquiycuni, o chhiquini. Estoruar o impedir algun bien, o hazer algun daño.

Machay huchã comulgacuyta chhiquissunqui. La borrachera te daña y estorua para comulgar.

Chhiqquiy ccachani. Poner impedimentos, o estoruos a otros, o dañarles, o priuar del bien.

Chhiqquirccuni Con muestras de embidia, o de odio dañar, o impedir el bien.

Chhiqquipayani chhiquiycuni Ser ocassion del daño, o peligro de otro, o ponerle en peligro

Chhiqquiyccuy hucha. Peccado de imbidia.

Chhiqquicccuni. Auer, o tener imbidia de otro.

Chhiqquiman raycuccuni. Darse ocasion de caer con ponerse al peligro.

Chhiqquiman raycuni. Poner a otro en peligro.

Chhiqquicuy camayoc. Hombre de malas entrañas amigo de hazer daño, o inbidioso.

Chiracruyuyu. Llanten yerua.

Chirau punchau. Dia claro sin nuues en que ays sol y calor.

Chirau chirau ñam. Ya ha salido el sol y calienta el dia.

Chirauracmi Aun no se ha puesto el sol aun dura el calor.

Chirau captin ñam llocsin machu cuna Los viejos no salen de su cama hasta que calienta el sol y con sol se bueluen acostar.

Chiranñam punchau raurac ñam punchao Ya calienta el sol.

Chiraupacha, o chiraumitta. Tiempo de verano enxuto sin aguas ni frio.

Chirauparac ypupara. La mollina, o lluuia menudita

Chirapa. Lluuia con sol.

Chirayani. Quedarse elado lo que se derrite, o corre.

Chirayani. Estarse, o quedarse yerto sin mouer de temor, o espanto como estatua.

Chirayan yuyaynincuna. Estar vno priuado de todos sus sentidos, o desmayado, o absorto, o arrobado

Chirayan maquiy. Elarse los dedos de frio quedar gafo sin poder los juntar.

Chirayak. El arrobado, o absorto en oracion, o pasmado, o yerto o el q̃ no se dobla al trabajo.

Chirayan maquichu isca, o ñucuyá: La mano esta aterida de frio que no se abre ni cierra.

Chirayay vncuy, o ñucu vncuy. La perlesia.

Chiranayani, o ñucuyani, o ñucu tucuni. Tener perlesia.

Chirayak, o ñucuyak, o ñucu tucuk El perlatico, o paralitico.

Chirahuan ccaça huan. Quedarse muerto de elado, o despanto, o conuertirse en piedra, o otra cosa lo vino acabarse el sentir y mouimiento.

Chiraycuscca chirayascca, occaçaycuscca. Arbol pasmado de repẽte y seco, o cosa conuertida en piedra, o endurecida, o muerta assi.

Chirayani huachallaypi. Fingirse desmayado, o mesurarse sin mouerse ni resollar, hazerse inmoble o mudo que no siente.

Chiri El frio.

Ppucuycuk chiri. El sereno, o pucuycuk huayra.

Chirim ppucuycun. Haze sereno.

Chirip ppucuy cuscca. El asserenado que le ha hecho mal el sereno

Pucuycuk chirintanin chirao cancá cama El sereno cessa mientras ay algun calor del dia.

Chiri ppucuycu huan, o chirip ppucuscam cani. o chirip ppucuynin tucuni Estoi aserenado hame hecho mal el sereno, o chirip ppucuycus-

cuycuſccan vncconi.

Chirichini Enfriar.

Chiriyachini. Poner a enfriar.

Chiri huanmi, o chirinim Tener, o auer frio.

Chirik, o chiriſca, o chiriyaſcca, o chirip apariſccan atiſcá o chayay cuſccam. Enfriado.

Chiriy cuſcca, o chiripyaucuſccan, o chirip chayaycuſccan, o chirip-attiſccan. Reſfriado enfermo

Chiripchayaycuſccan. El paſmado.

Chiriimniyaycuhuan, o chayayccu huan Paſmarſe, o rreſfriarſe.

Chiriccullak, o alalauyycachak an cha chiricta manchaycachak El que ſiente mucho el frio y ſe quexa del

Chiriyan Faltar el feruor en el bien obrar.

Chullunccuyani o chirillayani chiriyani allicaſcaymanta. Del todo me he entibiado que no trato de coſa buena.

Allincaſcan manta chiriyapuk. El que ſe ha entibiado enla virtud.

Chiriſonco. El tibio no afficionado alo bueno mas endurecido.

Chiriyan ſoncoy, o caymaii. Eſtar amargo, y deſguſtado para lo bueno

Chirimantam huañuni. Eſtoy muerto de frio.

Chirirayani. Eſtar ſiempre frioléto.

Chirmaopara. Aguacero, o llachamapara. Aguacero terrible deſatinado.

Llocllay. Para aguacero que cauſa auenidas, o inundacion.

Chirichuc chum chaya huan. Venirle el frio de la calétura en ſu ora.

Chirim hapi huan, o chucchum happi huan. Començar a dar el frio.

Chhirmay, o chhiti manaſpapas huchallicuk. El dañino inquieto d̃ pies y manos que todo lo quiebra enſuzia, o daña

Chhirmay cachani, o chhirmapayani chhitiycachani, o chhitipayani Andar inquieto dañandolo todo.

Chhirmay o chhiti. El inquieto que todo lo daña.

Chhirmayaccuni. Hazerſe dañino inquieto de manos, y que todo lo echa a perder

Chiru, o huacta El lado, o coſtado. Paña huacta o allechuacta, o chiru. El lado derecho.

Lloque huacta lloque chiru. El izquierdo.

Allechuan, o paña huan, o lloquehuan cutirini, o cutiricuni, Boluer ſe delado derecho, o izquierdo.

Paypa pañaman. o lloque man cutirini: Boluerſe al lado de otro.

Pañallahuá lloquella huan purini Yr del lado y eſtar echado Panaiqui huan lloqueyquihuan ciripuyrac Bueluete a echar del otro lado.

Chhir huacuk vcuſonconta huchãta mappanta chhahuarcuk conteſsion huan El que eſprime con fuerça ſus pecados de la conciencia y la limpia

Chhirhuani vcuſonccoymanta huchaycunacta. Sacar a fuera los peccados de la conſciencia, y purificarla.

Allinta huchacta chhirhuarcuchik chhahuarccuchik. Padre buen cõfessor que aprieta y saca bien los peccados y purifica la consciencia.

Chirhuani, o chhahuaccuni Esprimir, o estruxar ropa, o qual quier cossa enpapada.

Checcamanta chhirhuarccuscca, o chhahuarccuscca. Cossa muy estruxada, o esprimida del todo.

Chhissi. Tarde del dia:

Chhissiyan Hazerse tarde, o antes de anochecer.

Chhissiyani chissiyacuni, o chissiya chcani. Gastar toda la tarde, o detenerse en hazer algo. Micuspa vpi, aspam punchauyanqui chissiyanqui tuyaqui chayllactam coz ni chinqui. Todo el dia y la tarde y la noche se te va en beuer y comer y en esso solo te ocupas. Micuchcacta vpiyachcactam chissiyassinqui punchaoyassunqui tutaya sunqui. El dia y la tarde te hallã y te dxã comiẽdo y beuiẽdo

Chhissipac, o chhissiman, o chhissiñecpac, o chhissiñecman. Ala tarde, o por la tarde hazia la tarde.

Chhissipacham risac. Sobre tarde yre

Chhissi chhissilla. Ya muy tarde ala nochecer, o ala tardecita.

Chhissincuna. Todas las tardes, o cada tarde.

Chhissiyamuni. Tardar detenerse fuera, o en venir hasta la tarde.

Chhissipirac manarak tutanayaptin. Ala tarde antes de anochecer

Chirau. Verano y dia que haze sol.

Chiraurac punchao. Antes q̃ quiera anochecer aissi punchaorac,

Chirauracmi captin Antes de puesto el sol, o mientras dura el calor del sol.

Chiraumantaña tutanayaptin. En los crepusculos, o cipicipi pacha.

Chhissimanta llamccaspa pacaricuni. Velar trauajando hasta la mañana.

Chissiyasacñam ñin. Ya se haze tarde.

Chissinayan ñampacha. Ya se llega la tarde.

Chissiyahuanmi hinaptiyrac Tomome o llego la tarde haziendo esto, o sin acabarlo.

Chhitititik, o visisisik cani, o chhutu tutukmicani. Estar grasiento, o mugriento de sudor.

Chhitititini, o chhitititihuanmi. Correrle la grasa, o sudor mugriento.

Chhitititikruna El hombre que no se limpia el sudor, o mugre del vestido el espesso mappa llekhue o carca toda suciedad

Chhitititik ppachhayec. El que trae muy suzio el vestido.

Chhiti, o huchhaçapa. Es el que en todo haze daño, por que huchallicuni es dañar, y huchaçapallama, o cauallo es lo que come en los sembrados, o haze daños.

Chhiticoche El puerco que todo lo quiebra y trastorna y daña buscando comida.

Chhiti, o chhiti canccana, o chirmay runa

runa. El dañino inquieto de pies y manos que todo lo daña pila en suzia vez. Chhirmay.
Chiuichiui. Vn instrumento de guerra para prender con garfios asidos en sogas.
Chhiuchi. Pollo pequeñito pelon.
Chiuchiyan. Enpollarse o hazerse pollos del hueuo.
Chiuiuiuichini chiuiuiuiñichini. Siluar, o resonar el ayre enlas hojas q̃ menea
Chiuiuiuin huayran Quando resuena el ayre o viẽto solo por si silua
Anchachiuiuiuik huayrampurin. Haze vn viento que silua.
Chiuiuiuin. Hazer ruydo o sonido las hojas.

Cho.

Choccani. Tirar con algo o arronjarlo a otro.
Choccaspam chayachini, o choccarccuni. Darle con vna piedra, o darle pedrada.
Choccanayani. Estar ya a pique para tirar.
Choccachaccuni. Apedrear muchos a vno
Chocarcarini o choccarcayani. Vno a muchos.
Chhoccachaccusca. Apedreado. cargado de pedradas.
Choccanacuni. Apedrearse vnos a otros.
Choccapayani. Apedrear demasiado con tema.
Choccanaccuy. La pedrea.
Chhoccaytucuni. Ser apedreado.
Choccaytucuk. El que es o fue apedreado.
Chhoccaccayani Estar tendido, o desmayado, o de floxo adrede.
Choccaycamayoc, o choccak sonco gran apedreador.
Choccasca, o choccay tucuspam huañun. Murio apedreado.
Chhocllo. Maçorca de mayz verde
Chhoclloctam checchini, o ccazpacuni. Assar la maçorca de mayz verde.
Chocllo checchi. El chocllo assado.
Chhoclloctam Kheuicccuni o kheuirccuni Coxer lá maçorca verde.
Chhocllovan. Echar grano el mayz, o el trigo o quinhua.
Chhocllontam kheuirccaripuni. Hurtar maçorcas verdes.
Chocllocta Keuirccutamuni. Hurtar chocllos de camino.
Chhocmi Puño cerrado.
Chhocminchani. Dar puñete a puño cerrado.
Chhocmi chhocmi o mullcu mullcu Los burujones, o pelotillas dela maçamorra.
Chhocmi chhocmi. El chichon dela cabeça.
Chhocmichani, o chhocmiyachini, o mullcuyachini. Achinchonear, o hazer a otro chichones.
Chhocmichasca &c. Acchinchonado chhocmi çapa El que tiene muchos chichones.
Chhocmipacha. Los barranquillos del suelo o pared no llana.
Chhocmiçapa. Lleno de barranquillos.
Chocmipi puñuni. Dormir enel suelo bar

elo barrancoſo.
Chhocñi. Lagaña, o lagañaſo.
Chhocñiçapa o chhocñi huan llutaſca ñaui. Enbarrado, o cegado de lagañas
Chhocñi ñaui. Ojos lagañoſos, o el que los tiene aſsi.
Chhocñiyani. Hazerſe lagañoſo.
Chhocco pircca. Pared de piedra ſin cal, edificio del inca.
Chhocri, o quiri La herida, o golpe que laſtima y ſaca ſangre, o deſcalabradura, o matadura.
Chhocrimcani. Eſtoi deſcalabrado, o herido, o laſtimado, o matada la beſtia.
Chhocrini. Laſtimar, o moler, o herir deſcalabrar ſacar ſangre.
Chhocri, o chhocriſcca. Laſtimado, o molido, o herido aſsi, o la beſtia matada.
Chhocricupuni. Tornarſe a deſollar la matadura bieja, o renouar la llaga.
Chhocricamayoc. El que hiere y laſtima, o aporrea de coſtumbre.
Chhocricullak. El que ſiente mucho las heridas
Mana chhocrinta yupaychac. El q̃ no ſiente ni haze caſo de las heridas.
Chhocrirccuni. Dar herida grande, acabar de laſtimar.
Chhocriçapa. El que eſta molido laſtimado todo el cuerpo.
Chhocri vnccoy. Mal de molimiẽto de golpe, o cayda, o grã canſãcio.
Chhocta chaqui ſuccu chaqui. Patudo, feo de piernas ſin forma toda ſeguida.
Chhocta huma Cabeça ſin forma.
Chhocta runa. Hombre ſin talle deſproporcionado ſin faiciones.
Chhocpa Hongo de punta amanera de ſombrero.
Chhoqquechani corichani. Regalar y acariciar eſtimar. Vee Ccorichani.
Chhoqque chinchay, o llama. Vna eſtrella que parece al carnero.
Chhoqqueſaca. Vna ciudad.
Chhoqqueylla. Relampago del rayo.
Chhoqque aquilla, o pomararora, o chhoqque aquillap huc ñin. El ſalteador por que vuo vno famoſo deſte nombre.
Choqque challhua. Sardina menuda preciada del inca anchouetas.
Choqque uittu. La prouincia de chucuyto.
Chhoqque tullu ccoritullu. El trauajador incanſable que haſta la vejez no ſe perdona.
Acya chhoqque tullu. Ea animoſos trabajadores para animar al trabajo.
Chhoqquentullu ccorintullu El regalado amigo de ſi que no oſa darſe trabajo, como dezir miembros guardados como oro en paño por que dizen alo muy amado guardado como oro.
Chhoqque hina ccorihina huacaychaſcca. Lo que es muy eſtimado y querido, y por eſſo guardado.
Chhoqquechum? ccorichum chaytulluyqui? Llamcaycamcay? Tanto guardas

guardas y amas tu cuerpo y miembros, só de oro trauaja noramala

Chu Es particula interrogatiua y negatiua firue para preguntar, y en todas las oraciones interrogatiuas se pone sino es que aya en ellas particula interrogatiua de suyo como. Pi, yma may &c. Que con estas no se pone (Chu) mas ponesse, m, o mi ala palabra interrogatiua, como Pim, ymam maymi, y tambien (Chu) se pone en las negatiuas y prohibitiuas que tienen, mana, o ama, y pegasse al verbo, o al nombre que se prohibe, o niega y no a otro.

Chu Por ventura, como en latin (ne) mana chu, (non ne) Yten Chu dize (o) como, Pedro chum. Iuan chum. Es Pedro, o Iuan.

Chuch, Tambien significa. Si, o quando, o como Pip huchanta chuch pampa chapunquichic. Si perdonaredes los peccados de alguno, o quando perdonaredes, o como perdoneis, o en perdonando pampachasccam cancca seran perdonados.

Chum, o chuch Significa si acaso, como, Hamun chum, o hamun chuch ma, Mira si viene acaso. Yten chu, firue por no preguntando como, ñoca chu rurayman, yo lo auia de hazer, por dezir, yo no lo hauia de hazer.

Chuccha. Cabellos.

Tampa chuccha. Greña o cabellos sin peinar.

Ñacchascca. Peinados.

Chucchacta chullpacuni. Sacudirse los cabellos, y asentarlos en lauandose.

Chucchacta hutucuni Curar y regalar el cabello, o allichacuni tacsacuni xabonarlo, ñacchacuni peinarlos.

Chuccha çapa. El de largos cabellos o espessos.

Chuccha llupircucun tirarccucun Pelarse de suyo los cabellos caerse, y los animales y aues chhutucun, mudan, o se pelan.

Chucchactam tirani llupini. Arrancar cabellos.

Chucchaimi sayarin, o hatarin. Espeluzarse, o erizarse los cabellos.

Chucchu. Frio de calentura.

Chucchuçapa Al que le da muchas vezes frio.

Chucchuni. Estar con frio de calentura

Chucchurayani. Por mucho tiempo

Chuchau Maguey arbol liuiano para varas de cubrir casa.

Chucchucca. Maiz cozido y pasado al sol que es como arroz.

Chhucmi cama api, o mullcu mullcu api. Maçamorra lléa d borujones

Chhucmiçapa huma. Lleno de chinchones en la cabeça.

Chhucmi chhocmi pacha. Suelo lleno de tolondrones, o barranquillos.

Chhuclla. Choça, o casilla de prestado.

Chucuni siqquini Sacar tirando lo no atorado ni arraygado.

Chucu. Bonete, o sõbreros ãtiguos,

Vmachucu. El casquete de cuero de yndios.

Qquellaychucu Morrion de hierro.

Vma chucuyoc qquellay chucuyoc El que trae morrion assi.

Chhuctani chhucuni. Coser puntos argos, o hiluanar mattictam chuctani coser apretado.

Chhuctacun o chhucucun ñauiy. Pegarse los ojos de sueño.

Chhucusecca ñaui. Muy dormido.

Chucusca aya. Cuerpo amortajado.

Chhuctascca ñaui, o ñaui chhuccusccа de ojos bien cerrados, o muy ciego, y el engañado del demonio y ciego en sus pecados ñauça çupaypa chuctasccan, o chhucuscean ñaui.

Chucucucuni. Temblar de miedo o de espanto, o de frio de pocas fuerças.

Chucucucuk machu. El muy viejo temblador.

Chhucuricuni. Fregarse con las manos los pies y braços estirar los neruios.

Chumpi chucuri, o achocalla. Comadreja de color castano Pacco chucuri, o acho calla La comadreja vaya.

Chhulla. Vna cosa sin compañera entre cosas pareadas.

Chhulla Candelero, o vinagera cosa desigual que no viene cō otar o no corresponde en tamaño, o en proporcion.

Chulla ñaui. El de vn ojo no mas, o el tuerto.

Chullapucuni. No hallar al q̃ busca errarle.

Chhulla rinri. El de vna oreja.

Chhulla maqui. El manco de vna mano.

Chhulla çapato el vn çapato đ dos.

Chulla churi, o chulla huahua. El que no tiene mas hermanos mas tuuolos.

Piui. El que no tiene mas hermanos ni los tuuo vnico.

Chullallam, o kokom cani Soy solo y desamparado sin parientes ni fauor.

Chulla chulla, o chacuchacu. Lo desigual.

Chulla simillacta villani, o chulla mitta No dezir mas que vna vez la cosa.

Chulla sonceo hue soncolla. Constá te firme.

Chullarayani. Estar mucho escondido y agachado.

Chullaycachani. Agacharse de miedo.

Vnu vcuctam chullan. El agua se sume, o hunde.

Chhullaña çapallañam cani. Dizen los casados muerto el vno solo soy

Chhulla ymagen Dos imagenes no parejas en p oporcion.

Chhulla runa andas pac No son yguales para lleuar andas.

Chhulla chanaccun uni puik pura; Yr por si quedarse, o adelantarse de los dos vno yr diuididos.

Chullapura, o huacpi pura llap iñucuni Apartar camas cada vno por si.

Chhulla. No mas đ vno, o chullalla rissuni

riſun. Vamos de por ſi a ſolas no juntos.

Chhullaicuni. Entrarſe a gachas, o eſcondidas diſsimuladamente

Chhullarccuni. Huirſe de entre muchos, o entrar por eſtrecho.

Chhullarccumuni qqueſpircumuni Librarſe, o ſalir de algun peligro rieſgo, o dificultad apenas con a pretura como el azogue apretado y el paxaro enlazo.

Chhullarayacuni chincarayacuni. Eſtarſe eſcondido mucho tiempo

Chhullayccuni. Paſar agachado, o ẽtrar por eſtrecho.

Chullaycuni Entrar debaxo de algo, o eſconderſe ſin ſalir.

Chullarini chullani. çabullirſe, o eſcabullirſe debazo del agua.

Chhutquini. Deſſollar quitar la piel, o deſnudar quitar el veſtido o calçado.

Chutquirccuni ppachhacta ccacchar cuni quechhurccuni manuy mancta. Deſnudar por fuerça, o quitar la ropa al deudedor.

Chutquircuni mappacta. Deſpegar la ſuziedad pegada.

Chutquircuni huchacta padreman confeſſacuſpa. He deſpojadome delos pecados enla cofeſsion.

Chhullucu. Azederas de hojas de ocas.

Chhulleuccuni, o chhullecuricuni. Cojer azederas para comer

Chhulli. Romadizo.

Chhullip rupaynin. La calentura de romadizo.

Chhullicuni. Tener romadizo, o arromadiçarſe.

Chhullinayahuan Quiereme dar romadizo.

Chhullmirccuni, o chullmini, o chullarini, o chullarccuni chhullmirccuamuni. Deſlizarſe deſcabullirſe, o deſparecerſe, y de peligro eſcapar huiendo.

Chulmini, Hurtar. Chhulmi. Ladrõ.

Chullmiramuni. Lleuar hurtado.

Chhullpaccuni. Sacudir los cauellos y allanarlos.

Chhullpi Padraſto, o hollejo dela carne y aſtillas.

Chhullpi çara. Maiz dulce paſſado, o arrugado de ſuyo.

Chullun. Derretirſe nieue, o elada, o caranbano, o ſal en el agua.

Chhulluycuñimña, o llacayaycuni. Eſtar ya conſumido chupado el viejo ſin carnes, o vna beſtia de no comer, y el que ayuna mucho.

Chhulluchini. Empapar, o echar en remojo, o ablandar, o deshazer en agua, o deſleir.

Chhullnccun. Deshazerſe ſal, o vn adobe, o otra coſa en el agua, o empaparſe bien, y deſleyrſe, y quando no ſe deshaze ſino que ſe quaja es apiyan, o papiyan y ſi ſe enpapa no mas ſin deshazerſe es ponquirin como las ſopas.

Chhulluſcca Coſa deſecha remojada deſleyda.

Chhullullullun pacha, o chhututu tun. Quedar bien remojado de la lluuia y resbaladizo el ſuelo.

Chhullullullurccun chhutucuturccuſañu. Reçumarſe y gotear.

Chhulli

Chhillillillini. Correr ſudor, o el aguaza de la herida, o de lo ſ'ado, o graſſa, o pringue.
Chullunckuy. Caranbano yelo.
Chulluncuyap. Hazerſe el agua caranbano.
Chulluncuyani, o chhuñurcuni. Perder el ſentido traſpaſado de frio eſtar aterido y gafo.
Chulluncuyani, o chullunccuy manani. Eſtar elado como carambano, o tibio en el trabajar Sóccoy chulluncuyan. Eſtoi aterido ſin fuerças, o gana de trabajar.
Chulluncuyak runa. El q̃ ſe eſta tieſo para el trauajo.
Chullunccuyaſcca. El licor elado hecho carambano.
Caçapi chiripichullun cuyacuni chulluncuy mananyncu. Eſtar aterido y gafo de frio.
Chullunccuyaſcca chuñuy manaſcca El elado aterido, o ſin animo ni gana para hazer nada y ſin poder
Chhumcarccun o machacunmanca. Reçumarſe, o empaparſe algun liquor en vaſo nueuo.
Chhumcani, o ſuccuni. Chupar.
Chumccaſca. Chupado o ſuccuſcca.
Chhumani. Eſcoger la paja grande ſacudiẽdo la chica pa cubrir caſa.
Chhumaſca hichu. Paja biẽ eſcojida.
Chhumani chhumarcuni vnocta. Eſcurrir el agua de algun vaſo, o de las comidas ſacarla.
Chumpa, Copõ grãde mate đ barro
Chhumpi Color caſtaño eſcuro, o alazan o pardo.
Chhumpi villca Vna prouincia del Peru.
Yana chumpi. Color caſtaño eſcuro o pardo es curo.
Puca chhumpiyahuar chumpi. Pardo bermejo.
Chumpi. Faxa. Chũpillicuy. cingulo.
Chumpi llicc uni Faxarſe la faxa, o ponerſe el cingulo el o hõbre ſu yacolla.
Chhumpi llichini, o chumpi lliccuchini. Hazer ceñir.
Chumpillicuy. Dizen al que quierẽ açotar.
Chhumpillicuni. Es çeñirſe la yacolla para caminar.
Chunca. Diez.
Chunçañequen. Dezeno.
Chuncanninchicca. Diez tanto, o diez veces tanto.
Chuncachini, o chuncacharcarini. Contar por diezes en montones.
Chuncackaſccctam yayanchani. Sumar los diezes o ciẽtos o miles en vn tãto y quitar los montones.
Yayanchaſcantam huañuycuni. Reſumir todos los diezes y ciẽtos a vn numero. Suyu chuncachac apo. El ſargentomayor que haze alarde
Chunca chunca muchaſcayqui chaquiyquicta maquiyquicta, o muchay cuſccayqui. Beſo las manos de vueſa merced que es ſaludar.
Chunca curaca Principal de vna parcialidad, o decuriõ de diez como pachac curaca. El de ciento.
Chuncaymi, o aylluymi. Es mi pariente de mi linage.
Chuncachani. Poner de diez en diez.

Chuncampi camam suyo chanippatachani. Ordenar exercito, o esquadron y contarlo por sus ayllos y darle su lugar.

Chuncamanchayan chuncam yupaccun, o chuncaman vupacun. Son diez, o llegan a diez quentanse tantos.

Chuncana cuna. Los instrumentos de cada juego.

Chuncaycuna. Qualquier juego de fortuna.

Chuncani. Iugar precio a juego de fortuna.

Chuncapas o chuncamittapas villay Mas que lo digas mil vezes harta te de dezirlo.

Chuncayalliqueyoc. Diez de mas o de sobra.

Chhunchulli. Tripas y vientre.

Chhunchu Vna prouincia o de Andes de guerra.

Chhuñu. Papas passadas con el yelo al sol.

Chuñu çaruytam çaruyquimàpacta Guarda no te haga chuño a coces.

Chuncu chunculla rimani. Hablar muchos en corrillos.

Chunccull'a o cantalla llamccani. Trabajar juntos.

Chuncupayani. Detener y guardar que no se vayan los que estan juntos como en la doctrina y la manada de ganado.

Chuncu chunculla Muchos en vno juntos en corrillos o manadas.

Chuncu. El corrillo o la manada.

Chuncu mallqui o chuncu hacha. Los montes de leña o quebradas de arboleda.

Chuncuycuni. Iuntarse muchos a a vna en corrillos.

Chuncuchunculla ppata ppatalla. Muchos a vna o juntamente vnidos y conformes.

Chheqque chhequellarini. Yr por si a parte.

Chunta. Palma arbol.

Chuntap rurun. Datiles.

Chunyani. Calentar lo fiambre.

Chupa. Cola o rabadilla.

Chhuppan o ppusta. Pantorrilla.

Chhupacuro Fluecadura o fluecos

Chupallicuni. Ponerse algo por cola o traerlo.

Chupantam mayuin o chupantam mayuiccun. Menear la cola o sacudirla.

Chupi chupilla rocrorocullа rurasca micuy cuna. Comidas bien adereçadas sabrosas,

Chhupu. Postema o diuiesso o encordio.

Chhupuyani, o chhupuyahuan. Apostemarse o hazerse diuiessos.

Chhupu huanmi. Tener postema, o nacido. Huccuchap chhupun Nacido o diuiesso pequeño. Maray chhupu. El grande.

Chupullu. Tataranieto o tataranieta, visnieto es ampullu.

Chhuquini o huscani. Meter el grano en el hoyo al sembrar.

Chuqqni. Lança.

Chuquichacuni Cargarle de lançadas por todas partes.

Chuquip ñauchhin o ñauin. Punta o hierro de lança.
Chuquini o chuquihuan tturpuni, o o chuquinchani Alaucear o dar lãçada. (de pluma.
Llaccachuqui. La lança con borlas
Chazcachuqui. La lança delos cañaris con borla grãde como bola
Churani. Poner.
Churaricuni. Poner algo a guardar.
Churapucuni. Tener en guarda algo de otro.
Churapucuk. El que tiene algo ageno en guarda
Churarayani. Estar en su lugar, o estar guardado.
Churaycuni. Poner algo enel suelo o descargarlo a dentro.
Churaycupuni Poner algo de otro en su lugar, o guardarle algo.
Churana o churaccuna. La caxa ala zena, o donde se guarda algo.
Churaccuna huaci. Despẽsa almacẽ
Micuy churaricuk. Despensero, y maymana churaricuk. El almazenero o guarda ropa.
Churaricuk runa. El guardoso que lo pone todo a recado.
Churaricuk o churaricuycamayoc. guardoso aprouechador.
Manachurariccuc. No guardoso, o desperdiciado. (cio.
Churani officio man. Poner a offi-
Churak hinantinta o churaquenchik El criador de todo que pone enel ser a cada cosa.
Churani. Criar poner en su ser.
Churamũ. Rezumarse pared o suelo

Churaycuni rumihuan qquipuhuan o qquellcahuan. Dar quentas por tantos por ñudos o por escrito.
Churayccollque chazquiscayta. Da cuenta dela plata que recibiste.
Churaycuni, descargar o poner enel suelo la carga. Churaycussunrac. ďscarguemonos vn poco pa dscãsar.
Churarcuni Ponerlo a fuera.
çuascacta churaycumpuni Boluer lo hurtado su lugar tiyananmancama churaycuycamayoc. El aliñado o curioso q̃ todo lo pone en sus lulores y el guardoso recogedor.
Churaytucuni huatayhuacipi. Ser encarcelado.
Chullicuni. Poner a trechos manojos delo segado o de ychu o leña para juntarlo todo. Sonccoypi churaycuni diospasimicta. Recoger y guardar dentro de si el sermon.
Churarpayamuni, o churatamuni. Salir acompañando al que se va, o ponerle enel camino.
Churccuni. Alçar la carga y poner la enel que la lleua. Churcucuni. Alçarsela y cargarse a si mismo.
Churcuc o aparichic. El q̃ ayuda a ponerla acuestas. Churariccuni. Aliñar lo descompuesto.
Churariccuk, o churaricuycamayoc aliñador curioso q̃ lo cõpone todo bien.
Manachu churaricuk. El desaliñado
Churaycucuni runaycunacta. Tantearse ponerse los tantos enel juego, y los tantos runaycuna.
Churi. Dize el padre a su hijo o hija, huarmichuri. Y tambiẽ dize vsusi

ala hija curaca churi, o vsusi, hijo, o hija mayor Sullcachuri El hijo menor ppiuichuri el hijo, o hija vnico hijo primero ñaupac, o colloananchuricuna casaraſcca purap churin huahuan los hijos legitimos rantichuri El hijo mayorazgo, o mejorado, o heredero, o sucessor de officio, o honor.

Churi Dize el tio a su sobrino, o sobrina hijos de sus hermanos.

Churiyaccuni Engendrar hijos el, o huachani ella.

Churiyacculcca. Engendrado del.

Churiyoc. El que tiene hijos.

Churinnak, o mana churiyok. El q̃ no los tiene.

Churiccoto. El que tiene muchos hijos y hijas Huahuaccotto la muger q̃ tiene muchos hijos o hijas.

Churiyupa. El ahijado que es tenido por hijo y no lo es.

Iesuchristo sant Iosephpachuriyupam carca. Christo fue tenido por hijo de san Iuseph.

Churichaccuni. Prohijar hijo Vsu si chaccuni Prohijar hija, o tratarlos como hijos.

Churichiscca. Prohijado. (y hijo

Churintin. Padres y hijos, o padre

Churpuni. Poner la olla al fuego.

Churu. Caracoles menudos d̃ comer.

Huayllaqquepa. Caracol grande de comer que es la trompeta.

Chhusac. Cosa vana vazia hueca.

Manacak o chhusac. Nada, o lo que no es nada, o no tiene ser.

Chhusacta cachik. Dios que da ser a lo que no es.

Chhusakmanta cachik. El que haze de nada todas las cosas.

Ymamchay. Que es eso?

Chusacmi. No es nada.

Chusactam manchanqui, o chusakmanta. Lo que no es nada temes,

Chusac. Lo necessario q̃ haze falta.

Ymayqui chusactapas maña huanqui. Todo lo q̃ te faltare pidemelo

Chhusakmanta, o hamumanta manacakmãta. Sin por q̃ sin culpa sin razon embalde sin fundamento.

Chussak huaci. Casa no habitada, o desembaraçada o vazia.

Chhussak yachini huacicta Desocupar la casa.

Chhusak yachini puyñucta, o cotamacta. Desocupar vaso, o costal.

Chhussacpac chincapac, o chhussaric llapac chincaricllapak manacakllapacmanayachacuklla pakecacilla pacsaycunqui. En vano sin prouecho al ayre te cansas, o tomas esse trauajo

Chhusac. Cosa ausente y el q̃ falta.

Chussak. Cossa liuiana.

Chusaclla ctam apani manallassacta. Lleuo carga liuiana.

Chussakapay. Carga liuiana llassak apay Carga pesada.

Diospa camachicuscã apay chussak llam. La carga de la ley de Dios es liuiana.

Chhusac sonco, o chusac yuyay. El tonto necio sin juizio.

Chhusac hamuy. El corto sin traças

Chhusac soncco. Hueco que no tiene coraçon, o no maçiço.

Chhusacmãta rurani. Hazer d̃ nada.

Chhu-

Chhusacllamáta. Repentinamente sin pensar.
Chhusacllamanta. A caso. Chhusac llamáta taricuni. Acaso me lo halle
Chhussani. Estar ausente o no estar alli, o faltar, o no auer.
Chhusapu huanmi. No lo tengo.
Chussarini. Faltar o desparecer.
Chusaripun. Faltar lo que auia primero o cessar o dexarse lo vsado
Qquespicuk cunap veqqué ñam chusaripunca. Cessaran las lagrimas delos que se saluan.
Chusaripuchun ñahuchayqui Cesen ya tus peccados.
Chussac huayacca. Bolsa bazia.
Chhussak vicça viccannak. El desbarrigado ceñido y cenzeño hombre o caballo &c.
Chhussac loncco. Inhabil sin sentido o que no tiene traças, o que no tiene brio o animo o descorazonado.
Chhussachiccumuni. Hazer faltar o ausentarse o dexarle faltar o estar ausente.
Chhussarcucuni llocsirccucuni Salir se a fuera ausentarse de los q̃ quedan dentro.
Chhusac manrini o chayani No estaua alli quando fuy.
Chhussarayani. Estar mucho ausente o faltar continuamente.
Chhussic. Lechuza.
Chhusñacincca, o pasña cincca. Nariz pequeñita, delgada y el que la tiene
Chhusña. Cantarillo pequeño de vn assa boqui angosto con su cara, o figura.
Chhuschhan o chhuschha, o ataca. Pata de animal, desde la rodilla a bajo.
Chhuspa. Bolsa de hombre que la traen del ombro colgada.
Chhuspi Mosca o mosquito chico
Huan huam el çancudo.
Chhuspiccar cuna. Mosqueador
Chhusuyani Añeblarse la mies y quedar chupada vazia y arrugada
Chau chhussuyan Medio añublarse.
Chhussu chussu. Cosa añublada o arrugada
Chhussu camalla. Todo añublado.
Chhussun huaycuscca cuna, o manca chhusun ovñúchaquin. Quando se cōsume el agua y cueze en seco
Chhussuñaui. El delos ojos pequeñitos o ojos medio cerrados.
Chhutquini Desnudar o quitar ropa con alguna fuerça a otro.
Chhutquicuni. Desnudarse.
Chhutquir cutamuni ppachhantam o huay catamuni. Despojar y huyr o dexar desnudado y robado.
Chuta cazpi La medida publica de tierras que era de vna braça
Chhutariccuni, o aycaricuni. Despe rezarse o estirarse para alcançar.
Chutani o ayçani. Estirar soga o apretar la carga con garrote.
Chhutaycachani hayhuaycachani. Quando el enfermo anda con las manos tendiendolas y asiendose a todo.
Chhutaricuoñam cayhuarma. Ya crece este muchacho.
Chhutaycachak runa. El que se ensancha y engrie y se estima dema

ñado y ya no se sujeta.

Kapac caspach chutaycachacũ chay Por ser rico se ensancha este.

chhutaycumuni o chhutaycutamuni Entrar por lo estrecho estirandose y forcejando.

Chhutallavani. Estar mucho echado y estendido o dormir estirados los pies y no encogido o trauessarse a vna puerta tendido para que no passen o para hazerlos caer.

Chhutaricuspam cahuarini. Estirarse para ver por cima de otros, y ponerse de puntillas

Chhutallayaspam purini Andar entonado tiesso cõ grauedad sin mouer la cabeça.

Chhutay chhutaylla. Tiessa o entonadamente.

Chhutarayani, o chhutacayani. Ponerse tiesso o yerto el defunto.

Chutaccuni, o chutariccuni. Estirarse desencojerse despereçarse.

Chutaccuni maquiyta chaquicta. Estẽder o estirarse las manos y pies

Chutarmi ayçarini, Estirar la soga o tenerla tiessa.

Chuta ccayacuni. Estar tendido rellanado como vn muerto.

Chutarini. Estirarse estẽder el cuerpo, o otra cosa para alcançar.

Chuui o chuy. Vnos frisoles muy pintados como garuãços y otros menores larguillos.

Chhutuni, o chhutquini. Dessollar pellejo mondar hauas &c.

Chhutucuni. Dessollarse de suyo algo enla enfermedad y pelarse las aues o remudar y los animales cõ la sarna o vejez. Chutucun. Se pelan y la culebra se renueua, y mudar pellejo Carayapun.

Chhututucuni o chhutquini Desnudarse todo vestido o calçado.

Chutuni. Desnudar a otro.

Llautunta lluchhucun. Quitarse el llauto Ocsotacta &c. De sola la llacolla no dizen Chutcuni, sino delo que se saca con dificultad, como freno &c.

Chhuturicuni vncuymanta. Ya me he desasido y desnudado dela enfermedad o vncuytam chhutucu nña Huchaymanta ñam chhuturicuni, o huchayta chhuturccucuni, o chutquirccucuni. Echar de si los pecados.

Chhuya. Cosa clara como agua sin hezes, o otro liquor o plata refinada.

Chhuyayan. Aclararse el agua.

Chhuyarayani. Estar claro el licor.

Chhuya yachini. Refinar metales o aclarar el agua.

Chhuya chhuyacta mayllani Guisar o lauar limpiamente y espejado con limpieza.

Chhuyayarccun mappa tiyaycun. Acabarse de aclarar o assentar.

Chhuya chhuya hilluyoc rocro. El guisado del caldo claro. Concho conchohilliyoc rocro de caldo espeso quajado

Chhuyachhuyacta o llicallicacta ahuani. Texer ralo o claro.

Chhuyappachhha, o llicallica Ropa muy rala o clara.

Animacta o vcu soncocta chhuya yachini o chuyanchani confession huan. Limpiar y aclarar la cóciécia y purificar el alma.

Chhuya vcu soncoyoc, o llumpac vcu soncoyoc. El de buena conçiencia.

Chhuyayan ñam vcu soncoy. Yavoy purificando mi conciencia.

Chhuya simi llumpac simi mana mappa, o chhuya simiyoc, mana mapa simiyoc El que habla palabras honestas no suzias.

Chhuyanchani, o chhuyáchaccuni. enjaguar la ropa lauada, o la cabeza, o los platos.

Chhuychhuni, o chhuy chhurccuni. Mojarle mucho, o quedar hecho vna sopa.

Parap chhuychhusccan, o chhuychurccusncam mayupim cani, o parapim cani. Estoy enpapado en agua de caer en el rio, o de la lluuia

Chhuychhuymanasccam hamuni. vengo hecho vna sopa de agua.

Chhuymik huaci, o mizmik. Casa q̃ se reçuma de fuera adétro, o que mana humedad.

Chuymin, o mizmin pircca, o huaci. Reçumasse, o mana humedad esta casa.

Chhuy. Los porotos pequeños redondos de colores y otros menores poco mayores que trigo y asi larguillos.

Rincri chuy ñin Zumbar el oydo.

Chhusnin. Zumbar la lumbre, o la leña verde, o lo asado.

K. ante A.

Káà Que es vna (a) de larga pronunciacion, significa el enojo o aspereza, con que se habla al que se riñe como ccam acuy Káà. Tu mal uado o ccamccaà.

Kacca. La peña.

Kacca Kacca. Las peñas.

Kaccahina mana hucariy, o manahucarina. Cosa pesada como peña que no se puede alçar

Kacca cacca Peñascos, o despeñaderos.

Kacca Kaccacta pahuaycun. Despeñarse

Kacca Kaccamanta pahuarichini. hazerle a otro que se despeñe.

Yachapayak Kacca. El eco.

Kacca yachapayan Sonar el eco.

Manam yachapayanchu Kacca. No haze eco.

Kaccahinam sayani. Estar firme como vna peña, mana pippas atipanan. Para no ser vencido, huchayquihuan ñam Kaccahinam sayanqui, o tacyanqui mana cuyuchinamana tácarina mana huanachinapas. Estas firme y inmoble en tus pecados que no ay quien te mueua ni haga enmendarlos.

Kaccapata o Kaccappatan. Lo alto o cumbre delas peñas

Kaccapatallanpimtiyani. Estar no en saluo ni en seguro sino en peligro de caer, y al contrario pucarapimtiyani o qquespina pimtiyani estoy en saluo o en seguro.

Huchaçapa Kacca patallanpintiyan mapas manahuanak runacca vcu

pacha maumi vrmaaça. El pecador esta en peligro de infierno si no se enmienda.

Kauchirumi. Pedrnales piedras agudas ocsotan nacta kauchik Piedra o hueso, o lo que lastima al pie descalço.

Kauchicuni, o kauchihuanmi. Lastimarse los pis con cosa aguda.

Kauchi kauchipurina Camino lleno de cosas que lastiman.

Kaeñin. Tronar, o dar grã estailldo, ruido de edificio, o cerro caydo.

Kaeñiy El trueno, o sonido grande como de artilleria.

Kakñin mancca. Henderse las cosas de barro al fuego kakñisca. hẽdido

Kakacuni. Contribuir cosas de comer todos, para la prouision del tambo por paga, o para lo deuido al cura, o ẽcomẽdero de comidas

Kakachini Solicitar la contribuciõ.

Kakakcuna. Los del pueblo que contribuyen. Kakana Lo que dan.

Kakachik. El proueedor, o procurador desta contribucion. (to

Kaka. La limeta, o baso boqui angos

Kakani chhullccuni racracta. Remediar con vn cuero vn cantaro, o vaso hendido y atarlo para que no se salga.

Kakascca chhullusca virqui. Vaso asi remendado.

Kaçucachani. Hablar alto a bozes meterlo a barato, o hablar con autoridad y brio.

Ama pipsiminpas yachacuchuchu ñispa ka çucachanqui. Todo lo metes a barato y hablas a bozes para que no se haga lo que los otros dizen sino lo que tu.

Kaçurcumuni. Hablar cõ autoridad para poner miedo, o hatun rimni

Kaçurccumuk, o hatun rimak. El que habla con autoridad, o cõ boz alta y brio para que le respecten.

Kasluni huypu huan. Quebrar los terrones para sembrar.

Kasluscañam. Ya esta mollida para sembrarse la tierra.

Kaçurcuni, o kacuni. Dar rasgon en cuero, o ropa con punta.

Kaçurkayani, o kaçurcarini. Romper la ropa, o rasgarla cõ muchos rasgones.

Kaçurccariscca, o kaçuçapa. Ropa muy agujerada, o cuerpo con muchas puñaladas.

Kaçurccariscca, o kaçuyçapa ppachha. Vestido acuchillado, o picado, o rropa llena de rasgones.

Kacha chachani. Echar centellas de si el fuego.

Kacha chacha. La centella, o chispa.

Kachachachani. Hablar muy apriessa. rimaita Kachachachan piñacuyñinpi. De puro enojo habla tan apriesa.

Kachachachanacun. Reñir, o porfiar entre si a grandes bozes muy apriessa.

Kachachachasimiyoc. El apresurado colerico en hablar.

Kaccharuna, o kacchayniyoc. El brio sso, o animosso y el temido y respetado por su grauedad.

Kacchachacuni, kacchaycucuni. Animarse esforçarse, o tomar brio

Kacchayaccuni. Yrse haziẽdo brioso,o animoso,o de autoridad.

Kac charccuni,o kacchaycuni,o llacſſaycuniy,llacſarccuni. Atemorizar ſobreſaltar de repẽte paſmar, o deſmayar.

Kaccharccuſcca llacſaycuſca Sobre ſaltado paſmado deſmayado.

Kacchay kacchaylla karikarilla.Briosa animoſa valeroſamente.

Kacchanmi cay padre ſermõpi, o kacchaylla kacchan. Eſte padre habla con brio y con eſpiritu.

Kacchayoc,o kaccha.Padre feruoroſo en predicar brioſo y con eſpiritu,o llacſſaycuk.

Kacchaſcca runa ſermonpi mãchacmi huanacmi. Los hombres ſuelẽ temer y enmendarſe ſi ſon atemorizados con grauedad en el ſermon.

Kacchani. Atemorizar.

Kacchaſimi Palabras brioſas que Ponen temor y reuerencia.

Kaccharcuchik,o kacchachacuk. El brioſo executador.

Kaccharcuchini, o kacchachacuni. Salir con las coſas dificultoſas y hazer que ſe hagan con brio y cõſtancia.

Kaçahuanmi,o chirayani. Quedarſe elado paſmado deſpauorido de eſpanto

Kaçaſca. Coſa elada.

Kaçarcun. Elarſe haſta lo intimo.

Kaçap kacaſcan kaçap atiſccã.Traſpaſado de hielo. (texe.

Kacmani ahuacta. Apretar lo que ſe

Soncçoymi kaçan. Eſtar elado de eſpanto y paſmado.

Kaçanña,o chiriyanña o kaçaſccañã Todo ſe ha reſfriado y caido lo bueno y perdido.

Kaçanñam llacta.Ya eſta perdido eſte pueblo ſin gouierno.

Kaçã ñan cofradia chaycoṅak padre llucſiſcanmanta. Ya eſta cayda y perdida eſta cofradia,ydo el padre

Kaçaſcan ña animayqui allin caſcanmanta. Ya te has reſfriado en la virtud que tenias.

Kaçanmi cayhuaci huaciyoc huañuptin,o chincaptin. Deſde que murio,o ſe auſento la cabeça de eſta caſa toda eſta perdida y todo lo bueno caydo y reſfriado.

Kanuymanak ſicllaymanak çumakricchhayniyoc ſipas, o huayna. Hermoſiſsimo agraciado de buen talle y fayciones.

Kanuymanam cani. Eſtar muy hermoſo,o kanuymanani Serlo.

Khacchani Deſquixarar forcejar por arrebatar algo deſgajar quebrar a pura fuerça.

Simiyquicta kacchayquiman mapas llullaptiyqui. Guarda no te deſgaje las quixadas ſi mientes,

Kacchak. Valiente dequixarador.

Khacchaycamayoc llacſaycamayoc El terrible atemorizador.

Kacchanta çurcun ccaeñiy. Derribarle el trueno, o gran ruido paſmarle.

Kacchantan kurcuni. Deſanimar deſalentar en pleito, o contienda derribarle, o quitarle el brio, o atreuimiento,o deſmayarle.

Kaccharcayani Despachar o despenar desta vida a la otra.

Kacchay. Brio o atreuimiento.

Kac chayniyquita hurcuscayqui'o kaccharccuscayqui. Yo te quitare el brio o atreuimiento

Kacchacta rimani o mancharinacta hablar con brio o atreuidamente.

Kaccharcuni simillahuan. Poner miedo con las palabras, hablar con brio o amedrẽtar de palabra

Kachcarumi. Piedra pomez o piedra aspera como la piedra de amolar.

Kachcapi ccupani ciqnini. Amolar, toprani alimpiar raspando

Kachcani o caccani. Roer huesso o o cosas duras, y comer frutas duras como membrillo y mançana, o lo que suena al comer.

Kachcana. Las frutas o cosas duras al comer.

Kachcarcarini o Kachcarcayani. Comer de varias cosas o frutas duras que suenan.

Kachuni. La nuera.

Kachu. La yerua.

Kachuni Arrancar o segar yeruas.

Kacha yuyu. Yeruas secadas a mano

Kachani. Passar o secar frutas.

Kacha higos. Kacha vuas. vuas y higos passados.

Kach huani. Baylar en corro asidos

Kachua Bayle asidos de las manos

Kazpani. Chamuscar o tostar perdigar.

Kazpahuma. Cabellos crespos.

Kazpasca. Cosa chamuscada tostada perdigada.

Cazpani chhacllacta checcayachinapac. Tostarla chaclla, para endereçarla.

Chucchaytacazpachicuni Quemarsele los cabellos por descuydo.

Kozuin Kapa huan. Tosser y estornudar, y ahogarse del humo fuerte o de agi quemado.

Kachhu. Yerua o yeruas.

Kacchu Kachhu. Eruaçal o malas yeruas.

Kachhuni Kachhucuni. Coger yeruas o segar.

Kachhu pucuni. Coger yerua por otra persona.

KachhuK. El que coge yeruas o siega.

Kaclla. Carrillo o mexilla.

Kaclla çapa Carrilludo.

Kacllanchani. Dar puñada, o mexicones o bofetada en el carrillo.

Kallarcuni o Kassarcuni Mellar o desportillar tinaja cosa de barro, o lo entero.

Kacñini. Tronar o dar gran sonido, sonar arcabuz, o artilleria, o rebentar con ruydo dar gran estallido.

Kakakakan. Tronar mucho, y hazer gran tempestad.

Kacñin Henderse la olla con sonido quando esta en el fuego dar estallido.

Kakakakay. Tempestad de truenos.

Kacñiy. Truenos o estallido grande sonido de artilleria y otro gran ruydo.

Kaçurccarini o Kaçuni aucasuyocta Rompter o quebrar el exercito

to enemigo.
Kaçuni. Dar vn rasgon en ropa o en el cuero o carne vn piquete.
Kaçuy allinta circacta abri bien la vena.
Kassurccarini o Kassani. Desmenuzar los terrones para sembrar.
Kacuni. Souar y estregar algo entre manos y souar para ablandar.
Kacuni. Sobar o curtir.
Kacuchini. Hazer sobar.
Kacuchicuni. Dexarse sobar.
Kacuycachani. Sobar a menudo.
Kacuni Raspar ladrillo.
Kaccunaccun. Topar o raspar vna cosa con otra, o esprimir las yeruas o sacar çumo.
Kacssarcuni rimayta. Hablar o cantar rezio o alto.
Kacsarccunianyayta. Reñir a bozes
Kacurini kacuni. Fregar refregar, raspar, o desgranar entre las manos.
Ka cupayani. Raspar a menudo, o con demasia.
Ka cuycamayoc. El cortidor, o souador &c.
Kahua. Plasta de estiercol, o costras dela majada.
Kaeka. El bouo, o animal tonto.
ñauraymitta kahua. Todo genero de colores de texer y llimpi, colores de tierra para pintar.
Kaekayccachani. Andar a tontado.
Kaekasca. El atronado de accidéte.
Kaekani vtichini. Espantar dexar atonito.
Kaecasca vtichisca. El atonito espantado.
Kahua. Madexa o manojo de hilo.
Kahuaphuatun. Cuéda dela madeja
Kahuak. Centinela, guarda, espia.
Kahuapu, o kahuachacuk. El que todo lo mira con atencion disimuladamente.
Kahua kahuani. Mirar muchas vezes o continuadamente.
Kahuaycuni kahuapucuni. Mirar a cechar ver con atencion o estar a la mira.
Kahua o huacap acan. Boñiga.
Kahua payani. Encarar clauar la vista mirar demasiado.
Kahuariy kahuariy. Auisando del peligro guarda guarda.
Kahuay camalla. Lo que es gustoso de ver que no enfada.
Kahuarccuni. Mirar dela vétana o de dentro o fuera, o leuantar alo alto la vista O mirarlo del todo.
Kahuaycuni. Mirar alo hondo o alo que esta a dentro o baxar la vista ala tierra.
Huañuyta kahuapayani o piñapiñac ta kahuaycuni. Mirar de mal ojo como enojado.
Kallarichic paccarichic. Autor de cosas o principio de linage.
Krllaric pacha. El principio del tiépo o del mundo.
Kahuarini. Alçar los ojos para mirar o cobrar vista el ciego de nueuo.
Kahuapayani ricupayani. Mirar por algo cuydar dello y guardarlo.
Kahuapuni. Mirar por lo perdido ayudarlo a buscar.
Kahuaycucuni. Mirarse a si.

Kahuac sończo kahuarcuycamayoc Muy aamigo de mirarlo todo.

Kahuacuymi tucuni. Estoy ala mira o por blanco de todos.

Kahuaycama, o kahuaypaccaman. Lo vistoso, o cosa de ver.

Kahuachhacuni. Mirar a vno muchos juntos o mirarle todo quanto tiene.

Kahuarichini. Hazer ver o dar vista al ciego, o mostrar lo que no ve.

Kahuana cahuarina. Mirador o lugar alto para atalayar.

Kahuanay ricunay. Mi vista.

Kahuanayqui Con possessiuos es la vista, o sentido del ver.

Kahuanaruna, o llama. Lo perdido que se busca

Kahuarcuna ttuco. La ventana.

Kahuachacuni. Mirar fiestas juegos galas y cosas varias, o vna tiēda.

Kahuapayani ricupayani Mirar por alguno para ayudarle.

Kahuani hanantam. Mirar a riba.

Kahuani huassayta. Mirar a tras de mi.

Kahuarini quimrayñecta. Mirar al lado.

Kahuani muyu muyocta. Mirar ala redonda.

Kallallallak, o kamamamakçara, o mallqui. Mayz o frutales fertiles de buen año, o loçanos frescos y verdes.

Kalla, o sumpuppacha. Ropa angosta

Kallallallachini, o kamamamachini çaracta. Criar fertiles los sembrados y frescos o reuerdecerlos resucitar los flacos.

Kallaric pachamanta. Desde el comienço del mundo

Kamamamaman o callallallan. Trigo o çara cunanhuata. Va muy fertil el mayz este año esta verde loçano y crece mucho.

Kamamamamak o ccallallallak. Los sembrados que estan muy frescos loçanos verdes y fertiles.

Kamamamamak cay. La fertilidad.

Kallallallak, o camamamak, o villnahuarina. El niño que crece mucho.

Kallallallak huayna, o sipas. El sano hombre o muger loçano fresco o con sus fuerças en su juuentud.

Kallallallak sonqco o cauçak sonqco. El que biue contento sano sin melācolia ni pena ni desgracia.

Viñay Kallallallak pacha. La gloria

Kallallallan kamamaman sonccoy. Estoy alegre sano sin trabajos.

Kallarcaricunpircca. Yrse la pared desmoronando a pedaços y agujereando.

kallarcariçun catasca Yrse enuejeciendo la casa y haziendo agujeros enel techo.

Kalla pacha, o hutco pacha, huaci o pirca. La pared o el techo agujerado de viejo, y el vestido. Kallapacha ppachha, o vncu, o yacolla Vestido agujerado de viejo, y al vestido nueuo acuchillado, nacar cayascca ccaçurccayascca.

Kallarkarini o kacurcarini. Abrirse romperse o quebrar por muchas partes.

Kallchaycucuni. Enojarse con sigo con muestra de yra.
Kallchacuni, o kallcharayani. Mostrar çeño, o en el semblante, o palabras, o con callar, mas enojarse con ceño y melancolia, coto coto ni pussussuuni, o no comer, o irse fuera enojado sin ablar.
Kallana. Tiesto, o caçuela llana:
Kallchachini. Hazerle andar desgustado, o con ira, o irritalle.
Huañuy huanuycam Dios kallchapa yanca taripaypacha. Dios mostrara terrible ira el dia del juyzio.
Kallchaycachani. Andar mostrando el enojo.
Kallchaycamayoc mitta mitta kallchapayac, o kallchacruna. El que anda siempre assi desabrido ayrado.
Kallchapayani. Enojarse muchas vezes.
Kallcharayni. Andar siempre enojado.
Kallcharcarini. Enojarse con muchos.
Kallma. Rama.
kallmansimi, o kallmansimilla. Vocablo senzillo, o particular que no se multiplica en muchos como, hatumsimi que es palabra preñada q̃ salen muchas de ella.
Kallmã, o kallmarcun. Echar ramas
Kallmaçapa. Muy enrramado o tã(pa
Kallo. Lengua.
Kallunnac. El sin lengua.
Kallu. Por la lengua.
ñauchi kalluanchari mak. Agudo de lengua es gran hablador.
Ccuru kallu. El que no sabe bien hablar y habla despacio y atiento.
Kallu Vna pierna de la manta que es la mitad.
Kallu. El hombre abil y yngenioso para todo.
Kallu. El que inuenta de repente traças para hazer lo dificultoso mañoso y a pañado para todo.
Kallu Inuencionero de fiestas juegos burlas y agudo para entretenimientos.
Kallu pucllayta ymahayca &tapas pacarichik mana cakmanta. El que sabe todos los juegos y los inuenta.
Kalluycachapuni. Traçar y vsar de mañas y artificios en las cosas.
Kallu, o cauçak. Biuidor hijo deste siglo amador de si mismo resabido y mañoso para su prouecho y para escaparse del trauajo y tramposo engañador.
Kalluyacuni. Irse haziãdo resabido amigo de su prouecho y aborredor del trauajo.
Kalluycuni Engañar con maña de obra y con astucia como llullaycuni de palabra.
Kalluycuspallam missacuni. Ganar con trampas.
Chhuncaypi Kalluycuk. El tramposo, o kalluycuy camayoc Abil para trampas.
Kallu atoc. Zorra marrullera taymada sagaz.
Llamccaymanta kallurcuni Escaparse con maña, del trabajo, o cõ achaques.

Kalluy camayoc. Mañoso engañador, por astucia en todo genero.

Kallumtucuni. Hazerse assi.

Kalluycucuk allinnillanman vnanchacuk. El que echa el ojo al bueno y facil para si.

Kallucuni vnáchacuni asallillanmã o allinnillanman. Echar ojo a lo mas facil y menos trauajoso y tomarlo para si.

Kallhua. La lançadera con que texé y entremeten el hilo.

Kalluani. Meter la lancadera con el hilo.

Kallu canichina. Mordaza.

Kamtu. Kam yuyapuquevoc. Tu q̃ tienes quié mire por ti cussicuy gozate. Kam yuyapuqueyoc caspam cussicuni. Yo que tengo ati por mi valedor me gozo.

Kampura. Entre vosotros.

Kam mantam canqui yuyaycucuy Tu eres libre rigete y mira por ti

Kam manta. Como te pareciere y a tu gusto y voluntad.

Kammmantaka ymanancay. Que te parece desto y atu parecer como es esto, o ymanan canman que sucederia.

Kampura ñinaccuy. Alla os aued, o alla lo tratad, o os concertad

Kam qui quyqui. Tu mis no.

Kam yayavoc. Tu que tienes padre.

Kam yayayoc. Teniendote ati por padre.

Kamraycu. Por amor de ti.

Kamraycullam. Solo por ti.

Kamrac ñiy. Di tu primero.

Kam cuna camalla Kãpuracamalla. todos y solos vosotros.

Kamchicmanccamaccuni. A solos vosotros lo doy.

Kalapurca o pari rocro. Guisado cozido con piedras encendidas.

Kallpachacra. Tierras cansadas y de apuradas esteriles.

Kallpa llaracallpa. La tierra que esta dexada por esteril y cansada.

Kallpayaccũmi cav chacra. Esta chacra esta esteril de apurada.

Kallpayachini. Cansar las tierras a purarlas, o esterilizarlas, o dexar las hoçar de puercos.

Kallpayascca, o kallpayacusca. Tieras perdidas đ hoçadas o apuradas

Kamanttira. Paxarito como golondrina negro y ẽ las alas azul claro y pecho colorado, y en las espaldas verde.

Kamamaman callallallã. Naçer mucho y ondear y verdeguear mucho lo sembrado o arboles

Kamamamak callallallak. El hõbre, o muger quando esta en la flor de su juuentud.

Kamparmanani. Estar muy atericiado, o perdida la color.

Kamppar manak kamparmanasca. Atericiado descolorido blanquezino.

Kamurcayani, o kamurcari. Comer de presto mal mascado a medio mascar.

Kamurini o chamecacham camicuni. Comer mal mascado a medio mascar.

Kamuni. Mascar.

Kamu-

Kamupacuni. Rumiar el ganado que es remascarlo.

Kamusca. Cosa mascada, o rumiada.

Diospasi micta kamupacuni. Rumiar o pensar enla ley de dios.

Hinani Kanani, o hinarcuni Kanarcuni Hazer y acontecer, o dar vna buelta.

Ve el arte libro segundo.

Kana. Empero assi que al fin, o finalmente, o vltima mente, o en conclusion.

Kanayquellca Kanaymachi, o simi qquellcca simimachhi simi huancauçaKvsachik Lisonjero y mentiroso, o hablador engañador que biue de ello.

Kanamachhipac ñiscca sutiyascca, o suttinchascan. Tachado tenido y llamado y puesto nombre de lisonjero hablador enñador.

Kacmani Kacmaycuni. Atorar encaxar afixar.

Kacmayccuni kacmarcupuni. Atorar algo en agujero y taparlo fuerte.

Kacnani happani. Regoldar.

Aznacta happani, o Kacnani Estar ahito.

Aznacta hapak, o kacnak. El ahito.

Kanaquellca Parlero desbaratado y necio importuno.

Kanayuyu. çerraja.

Kankallarumi. Piedra piçarra losa.

Kanchiz Siete.

Kanchizñequen. Septimo.

Kantut. Clauellina de las indias.

Pucay cantut ricchak, Cosas de hermosas colores.

Kapa. Palmo. La mano estendida y la medida.

Kapani. Medir a palmos.

Kapa runa. Hombre alegre gracioso en el trauajo el que es bien mandado y ba con gusto.

Kapakapalla. Muy graciosso que graciosamente haze trauajar a todos.

Kapa huahua El niño alegre y graciosso.

Kapa chanaspam llamcani cirani. Trabajar con alegria

Khapachini. Hazer toser y estornudar.

Kapan. Dar de si mal olor fuerte q̄ haze estornudar, como humo de agi, o zorrilla.

Kapachini. Es, hazer esse mal olor, o humazo.

Kapac yahuarniyoc. De sangre real.

Kapac ayllu, o kapak churi. Dela cassa, o familia real, o noble.

Kapacyahuar. De noble sangre y linaje.

Kapac huacinchic. La gloria.

çapay kapac Inca. El Rey.

çapay kapac Dios. Dios Rey.

Kapacpa ppiuichurin. Vnigenito de los reyes.

Kapac, o çapaykapak El rey.

Kapaccay Reyno, o imperio.

Kapac huaci. Cassa rreal grande.

Kapacchacuni Incachacuni. Criar regaladamēte a otro, o no le osar mandar ni dar pena ni trauajo.

Kapacchacuni vcuytam. Regalarse.

Kapac ñan. Camino real.

Kapac mama. Matrona noble, o nuestra señora.

kapac koya. Reyna y sus hijas.

Kapac raymi. Ciertas fiestas solenes del mes de diziembre.

Kapacchacuni kapacyacuni. Hazerse grande, o rico, o noble.

Kapacchanani. Venir a hazerse rico.

Kapactantaruna o pichiu. Vãdas de hombres, o de paxaros &c.

Kaparini, o kaparkachani. Andar gritando y llamar a bozes, o kapariy ccachani.

Kaparini. Llamar a vozes, gritar por fauor, o ayuda.

Kapariycupuni kahuayñispa. Aduertir a otro a bozes del peligro.

Diosman sancto cunaman kaparini kaparcachani Llamar a Dios, o a los sanctos en su fauor y ayuda.

Diosman kaparichini huañunayacta o yuyachini. Ayudar a bien morir.

Diosman kaparichik, o yuyarichiy camayoc. El que ayuda a bien morir.

Kaparichini kaparccachachini. El q̃ castiga haze gritar mucho, o llamar a bozes.

Kaparkachac. El que llama a bozes en su ayuda.

Kapchini. Machucar, o q̃brantar cosa que suene como caña, o mate y pisar lo blãdo como fruta y cõ el pie llichcani çarullpuni.

Kapchini. Machucar magullar quebrando el huesso.

Kapñuni. Abollar.

Kapñuscca. Cosa abollada.

Kapñuscca huma. Abollada la cabeça y sentido el casco.

Kapyaçara. Maiz cozido blando.

Kapyaruna, o çampa. Hombre floxo y de poca fuerça segun el cuerpo.

Kaypya curcu, o qqueru. Madera liuiana floxa como maguey, o palo de balsas.

Kapyarumi tumpallan chhecoalla Piedra blanda de labrar.

Kapya. Cosa blanda de comer, o de labrar madera, o metal &c.

Kapñucinca. Nariz chata abollada hundida.

Kaqui. La barua, o la quixada.

Kaquinchani. Dar golpe en la quixada.

Kara. Cuero pellejo, Cascara. Corteza ollejo costra postilla de sarna escama.

Karayacuni. Crecer el cuero a la herida, o encarnar la llaga, o el arbol desojado Karayacapun hacha.

Kara huasca. Correa, o açote, o soga de cuero.

Karanchapuni. Encorar con cuero algo, o aforrar por de dentro, o por de fuera.

Karanchani libroсta. Enquadernar libros.

Karanchaycamayoc. El enquadernador.

Karanchacuni, o Karayacuni Encorar la llaga.

Karamaqui. Guantes.
Karachhilpiricun, o chhillpircaricũ. El cuero se deshelleja, o se descorteza algo, y las aues y animales se pelan o mudan chutucun.
Karapchillpin, o chilipiscan. Vn hollejo, el q̃ se le desuellá sus carnes.
Kara qquellcca. Pergamino.
Karappatti, o, cukhi. La cazpa de la cabeça.
Karani. Dar de comer a personas, pensar las bestias y aues.
Karacukppichiu. Faysan aue.
Karana cuni. Alimentarse el amigo, o marido y muger viuir a vna mesa y a vn gasto.
Karanacuni. Dar de comer o cõbidarse vnos a otros, o biuir juntos, ayudarse al sustento vno a otro.
Karamuni. Seruir a la mesa, o micuchini, dando de comer.
Karapayani. Dar demasiado de comer, o demasiadas vezes
Karacuk. Los que siruen a la mesa.
Karani animacta Diospa siminhuan o Sacramento cunahuan, animacta karak padre. El predicador.
Karacha vncuy, o moro vncuy, o moromoro caracha. Toda sarna
Karacha. Sarna seca sin criar materia.
Karachallecte. Toda sarna con materia.
Karacham llectin, apiyan, o qqueayã Hazerse o nacer materia
Karacha apiyan. Hazerse vna plasta grande pudrido todo alderredor como el sarampion.
Apiyak karacha. El sarampiõ en que se pudre todo el cuerpo y se haze vna plasta, que es, apiyan.
Animap karachan. Sarna dela alma.
Karacha challhua. Pescado de escamas. Challhuap karachan Las escamas.
Karcca oncoy. Enfermedad de asma, o pechuguera
Karccay çapa. Asmatico.
Karkani. Tener leuantado el pecho a la hora dela muerte.
Karka vncu. La mugre antigua hecha costra del hombre, o del vestido, o dela ollas.
Karkamaqui, o karkach aqui. El suzio de pies y manos.
Karkaçapa. El mugriento.
Karkamancca. Olla grassienta.
Kahua. Costras de estiercol aplasta lo enlas majadas
Karayhua. Lagartija.
Karkuni. Desterrar, hechar de si, o del pueblo por sentẽcia, o a lugar, vcupachaman, o apartarle de si.
Karkuni millaysonccoyta, o, millay yuyayta. Deshechar los malos pensamientos.
Karkuni chuspicta, o, pichiuta. Hoxear las moscas o paxaros. o çupayta, al Demonio
Michincukmi karkuni. Embiar el ganado de dia al pasto para boluer a la noche.
Karkuni huayllaman. Echar al pasto muchos dias.
Karkuni doctrinaman. Sacar la gente a la doctrina.
Karkuni galerasman. Desterrar a galeras.

Kari. Hõbre para mucho y animoſo y varõ y hõbre de fuerças o brio.
Kari huarmi. Marido y muger.
Kari para. Varon cõ varon, o dos, o muchos varones, o puros varones.
Kari karimcani. Es ſer valeroſo, animoſo, o brioſo, o trabajador.
Kari karilla, rana runalla, llamcani, o karihina. Trabajar bié o cõ brio cõ mucha fuerça ſin ſétir el trabajo
Karichacuni. Animarſe y tomar brio y esfuerço.
Kariſoncco. El animoſo, valeroſo.
Kariſoncco huarmi. Muger valeroſa, animoſa, varonil.
Karihina huarmi. Muger para mucho.
Karmin. El hueſſo dela paletilla que va con el braçuelo.
Karmin. El braçuelo o quarto delantero con la paletilla.
Karmin nanay. Dolor o mal dela paletilla.
Kar pani. Regar la chacra.
Kar paſcca. Coſa regada.
Kar huaqquello. Las mieſſes, yeruas, hojas agoſtadas ſecas y amarillas, o blanquezjnas.
Kar huayan qquelloyan çara Trigo eſtar ſeco el mayz o trigo ſazonado para coger, o agoſtado
Kar huayani, o qquelloyani Andar deſcolorido, o amarillo.
Kar huaruna, o karhuayak, o karhuayaſcca, o qquelloyak &c. El deſcolorido de roſtro de enfermo o flaco.
Kallani. Mellar, deſportillar coſa entera,
Kaſſapiticca. Portillos.
Kaſſa manca. Olla mellada.
Kaſſa aqquilla. Vaſo de plata mellado.
Kaſſaska. Mellado. Kaſſa. Mella de ſuyo.
Kaſſani. Soldar lo quebrado o hendido en metales, o juntarlos.
Kaſſaquiro huacapunco. Mellado de dientes. o kaſſapaclla.
Kaſſarccuni. Romper el exercito, hazer mella en el, diuidirlo.
Kaſſa chani. Hazer faltar enla obligacion o promeſſa.
Kaſſana vncu. Camiſeta axedrezada de cumbi.
Kaſſa rayan ſuyu. Eſtar ſiempre falto de gente vn ayllo para las mitas, o el exercito rompido.
Kaſſa chani, o hancochani. Hazer falla o falta enlo q̃ es de obligacion o coſtumbre, o interrumpir.
Kaſſachani. No cumplir la tarea, o parte, y por no acudir todos faltar algo, en obra de muchos dexar algo por acabar.
Caſtuni. Comer ſiempre coca, traerla enla boca, y para poco tiẽpo, acullini.
Caſtuchi El gran coquero que ſiempre la come, o komirſimi, o hachuçapa ſimiyoc, el coquero que trae ſiempre la boca verde y llena de ciuera de coca maſcada.
Kamullani micullani. Andar todo el dia comiendo
Kazka runa, o çatccu runa. Hombre de aſperas carnes o duras.
Kazco. Pecho.
Kazpani. Toſtar, chamuſcar o perdigar, o paſſar por fuego.
Kazpan ttanta. Oliuarſe el pan.

Kazpascca. Cosa chamuscada.
Kazpa,o cucuma Mazorca tostada.
Kazpa chuccha Cabello crespo como delos negros.
Kazpayani. Yrse haziendo crespo.
Katasçca. Techo de casa.
Katacuna, o,apa. Cobija dela cama, fraçadas, o, mantas, o, colcha,&c.
Kata. Ladera,o cuesta arriba echada,no agria.
Kata katañan. Camino por la ladera, o katamquimrayñan.
Katani huacicta. Cubrir casas,o, techar.
Kataska huaci. Casa cubierta.
Katani Cobijar o techar.
Katacuni Cobijarse o techar su casa.
Katacatani quiruhuan, o, quiructa. Batir los dientes,o quiruytam cututuni: mostrarlos riñendo, o, regañar como el perro que riñe enojado.
Katatatani. Arrastrar o lleuar arrastrando.
Katay. Yerno o cuñado della.
Katic katiquen El que se sigue. ñaupacta katiquen. El segundo.
Katini katicuni. Seguir a otro, yr acópañando,o yr atras d alguno.
Katichicuni llamayta. Entremeter mis carneros que vayan con los de otro. Catipuni. Lleuarselos.
Katichicuni doctrina huoaricta,o taqquicta. Segtrir al que enseña la doctrina, repetir con el.
Katini katicuni checcachachicuni. Proseguir o cótinuar. Amañakatiychu,o, amachecca chachi cuychu. No prosigas mas.
Katuctam catini. Seguirle de lejos.
Huallantam katini. Yr detras.
Kayllammanta katini. Seguir de cerca.
Katiccuni. Seguirse vna cosa tras otra.
Achcaruna cay llamcayta catinacũ. muchos prosiguen esta obra.
Katinacuchini. Prosegnir las obras, no lo començado,sino distinto.
Allicauçactam katini. Imitar a los buenos.
Katipayani, y katirayani katirini. Persiguir y acossar continuamente, y fatigar.
Katipayani, o, katiykachani. Persiguir, andar siguiẽdo mucho por alcançar algo.
Katinaccuni. Yr vno en pos de otro todos a vn lugar.
Katinacun Seguirle vnos cõ otros.
Katinacuypiturani. Hazer algo continuadamente o sin cessar.
Katinacuypi caycunacta yachachiy Enseñalos a todos vno despues de otro.
Katina cuypillapanta. Açotay, açotalos a hecho sin perdonar a ninguno.
Punchaocuna katinacullanmi maypunchaollaça vsachicusacmi. Vn dia viene tras otro, no ay plazo que no llegue, algun dia saldre con ello.
Quillancuna huatancuna katinacuylla katinacun. Vn mes viene tras otro, y vn año tras otro sin cessar.

Katinacuyllapirin. Van en renglera por orden a hecho vno tras otro

Katu. Mercado de cosas de comer.

Katuni katucuni. Vender o reuender por menudo.

Katu runa. Reuendedor, regaton y carero, el q̃ vẽde caro o dà poco.

Kauchi. Olla grande de hazer chicha.

Kauchi kauchi. Las cosas agudas q̃ lastiman el pie.

Kauchu. Bruxo, ahojador.

Kauchuni kauchucuni. Bruxear, aojar.

Kauchiccuni. Herirse el pie cõ hueſſo, o lastimarse en cosa aguda.

Kaui El caui ocas passadas al sol.

Kaui hinamizquim. Lo dulce como el caui.

Kauminna, o yqueeu. La espia o assechador de secreto

Kaumi huani. Espiar, assechar, dissimuladamente

Kaumi huay camayoc. Assechador.

Kauñi. La caña medio verde de mayz puesta a secar para las bestias, y quando esta seca, chhalla.

Kaychuni. Barrer, o arrastrar ropa.

Kaya. El chuñu delas ocas secas al yelo despues de estrujarlas.

Kahuaſcca. Calmacio, escalentarse de beuer Kahuani.

Kayayuvu. Ojas de papas verdes, y el guisado dellas

Kaya. Mañana.

Kaya mincha. Vn dia destos, o en breue tiẽpo o kayapasminchapas.

Kaya minchhalla. Muy presto, antes de mucho, o, de aqui a pocos dias o tiempo, o vn dia destos.

Kayantin minchhantin, o mitta mittam hinahuanca. Lo mismo me harà cada dia que se ofrezca, o en todas ocasiones, o cada y quando que quisiere.

Kayantin kayantin rini. Todos los dias arreo voy sin faltar ni vno.

Kayantin. Vn dia despues del que se habla

San Ioan kayantin. Vn dia despues de san Ioan. (as.

Kayantinminchantin. Todos los di

Kaya kayam ccusacñi huanqui. Cada dia, o de dia en dia dizes que me lo daràs, o kayaracmincharac.

Kaya kaya ñispam confessacuytavnanqui. De dia en dia dilatas la confession.

Kayamana ñispammincha. Mañana o el otro dia

Kaya huanminchahuan. En estos dos dias, o entre oy y mañana.

Kayapac minchapac canca Aura para algunos dias.

Kackani. Andar como tonto.

Kacka. Tonto, torpe, necio.

Kaychuni Barrer. Y, pichani, que es limpiar.

Kaychurcuni. Acabar de barrer y echar fuera.

Kaeccani, o kackahuanmi. Andar atronado sin juyzio

Kaychuykachan pachacta'o ppachahuan Arrastrar vno su ropa o vestido.

Kaychutamuni, katutamuni ymahayca nucuycunactapas. robar todo

yr barriendo los bastimentos los soldados.

Kaycuni. Encerrar ganado, o gente aeorrolarlo echar, o meter la gente adentro

Kaycuscamçani caycurayani viscarayani, o caycuytucuni. Estar encerrado.

Katini runacta, o llamacta. Lleuar por delante gente, o ganado.

Kaylla. Cerca del lugar, junto, o par de otra cosa.

Kaylla. Estremidad orilla, o el ruedo del vestido.

Kaylla remate De algo arrabal, o las postreras casas del pueblo.

Kayllanmanta pachapuni hamuni Vengo desde el fin o cabo.

Kayllamanta Dize por el cabo perfectamente, o todo quanto ay en aquello de que se habla.

Cayllamanta vpiyay. Beuelo todo sin dexar nada. Cayllamanta doctrinactan yachani Yo se la doctrina perfectamente, o por el cabo hanacpacha picaccúa cayllamãta culsi qqmillpom cama Los que estan en el cielo todos son por el el cabo perfectamente bien auenturados.

Kaylla. Es la orilla arrabal, o escalon de la chacra, o linde, o terminos.

Kayllachu. Es cerca. Cayllallam muy cerca.

Kayllacuni. Acercarse a otro.

Kayllaycuchini. Acercar a otro.

Kayllaycuchicuni Hazer, o dexar ꝗ otro se le acerque.

Kayllayquipi. En tu presencia, o par de ti.

Kayna. Ayer. kaynacama hasta ayer

Kayna huata. Antaño.

Kaynat punchau. Todo el dia ẽ peso

Kaynacuni Descansar holgando algun dia en el camino (sar.

Kaynachini. Hazer holgar, o descan

Kaynat punchao. Todo vn dia en peso sin cesar.

Kaynat kaynat. Todos los dias enteros pasar toda vna noche, enpeso pakar tuta.

Pakar pakar tuta. Todas las noches en peso, o enteras.

Kayna kaynalla. Pocos dias ha.

Kaya kaya. Yerua mora.

Kayuini vnu vnu caktam Dellevr, o menear concuchara alas cosas liquidas.

Kayuina. Cucharon para mezer.

Kayui payani. Menear demasiada mente (da.

Layvisca. Cosa assi meneada, o bati

Kayuini rontocta. Batir hueuos.

Kacha kachapampa. Tierras duras de labrar.

Kacha. Yeruas sacadas a mano para comer.

Kapchisca punim Machucado del todo.

Kapacchica El pueblo assi llamado.

Kokayani. Perder el verdor, o lustre o marchitarse yprua, o rostro como la preñada y florearse el pan malleuado.

Kokan, o kahuan. Pecho, o pechuga de aue.

Kokaoya. Cari manchado.

Kokanmi nina ccollifcca. Conferuarfe o biuir el fuego guardado.

Kokcteuhuay. Paloma torcaza, o tortola grande.

Kokayafcca. Marchita la cara de las preñadas, o el pan floreado.

Kochka mana vnupchayana chacra Tierras o chacras de fecano y no de regadio.

Kochoruna. Hombre alegre.

Kochomaci. El amigo.

Kochomacichacuni. Hazer amigo y compañero, o tenerfe amiftad de nueuo, o tener por amigo.

Kockocuni. Alegrarfe o regocijarfe.

Kochochini. Alegrar a otro.

Kochochinacuni. Alegrarfe el vno al otro.

Kochokocholla. Alegremente.

Kocho chinacuchini. Hazer alegrar a vnos con otros, o permitirlo.

Kochontillan. Dos amigos juntos.

Kuchpacuni. Rebolcarfe.

Kuchpachini. Hazer o dexar beftias rebolcarfe, o perfona.

Kuchpaycachaccuni huchacunapi. Rebolcarfe o defcanfar en fus peccados.

Huchacunap llaffaycufccafaycuchifcca cufsicuycunalapi cuchpacufpam camarçunayan Los malos canfados dela carga de fus pecados deffean defcanfar rebolcãdofe enlos deleytes.

Kocha, Laguna. Mamakocha, la mar

Koo. Iunco grande enea.

Koohuanpo. Balfa de junco.

Kollayuyu. Cohollo de yeruas, o otra cofa.

Kolla, o, llullu huahua. Tierna criatura, o niño.

Kollay auqui, kollayhuarma, o huahua. El muchacho fin enteras fuerças.

Kollapucuy. El tiempo de las muchas aguas por Enero.

Kollaruru. Fruta mal madura. Llullurac. Fruta en leche.

Kollafonccolla, o, llullufonccollarac huahua. El niño que aun no tiene vfo de razon. Huateccaypi çupaypa qquequinallan hochamã ticranallan foncco. Coraçon de niño facil de torcerlo el Demonio enla tentacion.

Kollafonccoracllullu fonccorac, mana pucufcca fonccoruna El mancebo no muy entendido de poca experiẽcia, no maduro, no fagaz.

Komani. Puxar, o hazer fuerça a fuera por echar algo.

Komarcuni. Puxar a fuera a pura fuerça con dolor

Komaycucuni huchacta vifchunaypac. Esforçarme a hechar de mi los peccados.

Komay. El puxo, o el puxar.

Komani Lleuar a efcondidas o debaxo del braço cofa peffada, como lluqquini, para cofa liuiana.

Koncha. Fogon.

Kollurini. Arremangar a otro.

Kollurifcca. Arremangado.

Kolluriccuni. Arremangarfe.

Kollurichini. Hazer que fe arremãgue otro, o arremangarle.

Kollurichiccuni Confentirfe dexarfe o permitirfe arremangar.

Kollurinaccuni. Remangarse vnos a otros.
Kolluriccusccaruna. Hombre arremangado assi.
Koro Mocho de algun miembro, o desmochado.
Koro cincca. Desnarigado.
Koroni moccorccarini. Cortar todo miembro a cercen por las coyunturas.
Koroni vmacta. Cortar la cabeça.
Korosca. Cercado o mocho.
Koto. Papera.
Kotoçapa. El de muy gran papera.
Kotoyoc, o, kotoruna. El q̃ la tiene.
Kotoyan. Yrse haziendo la papera.
Kototoni. Estar regañado o amargado de enojo.
Kotototoc runa Hombre regañado, o azedo, aspero.
Kollullulluni. Rugir las tripas.
Kolloc kollocñini. Yrse baçuecando lo que no va lleno.
Konani. Moler en batan de piedra muy menudo.
Konasca. Cosa bien molida.
Konanarac. Lo que està por moler o ya para moler.
Konascca, o huttcasca, o chamcasccamcani. Estoy molido, o aporreado, o muy cãsado, o soleado.
Konana. Las piedras de moler.
Kontay. Greda o tierra blanca.
Korkuni. Roncar.
Korkupayani. Roncar importunamente
Korcuycamayoc, o, Pumahinakorcuk. El gran rõncacor como el Leõ
Koña. Los mocos.
Koñaçapa. Mocoso.
Koro maqui, o, chaqui. Mocho de pies y manos. Runakorosca. El delos miẽbros cortados a cercé.
Koro kallu. El q̃ no puede o sabe ha
Koro rincri. Desorejado (blar.
Koroni. Cortar algun miembro a cercen.
Koro ppuyñuruna, o, racra puyñu, o ceka. Hombre borracho que anda lleno de chicha hiruiendo y reboçandola.
Korosca. Miembro cortado assi.
Kuzko. La ciudad del Cuzco.
Kotototocuni, o, ppuçuçuçucuni. Mostrarse enojado sin hablar, o hinchado de enojo. Punquillicuni. Lo mismo sin causa, o de soberuia.
Koto. El mõtõ. Koto koto. mõtones
Kotomcani, kotoyani. Tener papera
Koya. Ichu largo correoso como esparto.
Koya. Veta dela mina.
Koyoçapa. Muy acardenalado.
Koyo. Señal de golpe o cardenal.
Koyoyani. Acardenalarse.
Koyoyasca. Acardenalado.
Koyoyachini. Hazer acardenalar de golpes.
Kuyroñaui. Nuue enel ojo y el que la tiene.
Kuyruyani. Tener nuue.
Koyupapa. Las papas dexadas en la tierra al tiempo de cogerlas.
Koyuputun. Tornar a renacer.
Kulla huahua, o kullahuarma. Muchacho tierno para el trabajo y no fuerte.

Kulla,o llullu huahua. El niño de teta.

Kulla aycha. La carne nueua en las heridas.

Kulla,o llullusoneco huarma. El de poca hedad ignorante senzillo.

Kuhuan. La pechuga delaue.

Kuchpani kuchpacuni. Rebolcarse las bestias y los hombres y dar buelcos en la cama

Kuchpachini. Hazer rebolcar a otro dexarle rebolcar.

Kulliruna. El de mucho brio y esfuerço en el trabajo diligente incãsable.

Kullicuni y kulliycachani. Trabajar assi con brio y diligencia.

H. ante. A.

Ha hàà,o añallay. O valame Dios,o que cosa tan linda, dize el que se admira de lo bueno.

Ha hàa. Acordandose lo oluidado dize asi esto es hàhàà.

Ananay. Es quexa del ẽfermo ay ay.

Hâ hâha. O norabuena dize el que por alguna cosa buena se huelga, o quando cojen a otro en algun mal dizen ahâ ahâ,o norabuena, ha aha ñini Es holgarse de algo,o de coger a otro en yn fragante delicto.

Hâ hâ Las muestras de agradecimiento hâ hâ muchhas ccayqui. A muchas gracias a vuesa merced.

Hahâ,haha. Del que se rie,o da carcaxadas de risa por lo que se huelga de algo haha hahañini Dar carcaxadas.

Hachachallay. O que lindo,o que bonito Hachachallaynini Alabar a alguna cosa de linda.

Hachha. Arbol infrutuoso mallqui frutal yurayura matas Hachha yura mallqui yura. La mata de todo

Hachha hachha. Arboleda,o mõtes.

Hachha cama, o hachaçapapampa. Monte muy poblado.

Hachhaprurun,o mallquip rurun. Fruto de arboles.

Hachaprapin. La hoja del arbol.

Hachhapchhaprancuna,o callman callman pallccan pallccan tancca tancca. Rama de arbol.

Hachhap çappin o pichin. Raiz del arbol.

Hachhap ccullun. Tronco del arbol

Hachhap vecqué. Ressina,o goma del arbol.

Hachhap ccaran. Cascara,o corteza

Hachhap ccollan. El cohollo del arbol,o lo tierno.

Hachharuna,o purumruna Hombre amõtado saluaje inculto sin rrey y sin ley.

Hacchhini,o hacchiccuni. Estornudar.

Hachiccuy. Estornudo.

Hachhu Borujo de vuas estruxadas y cisera de lo que se chupa.

Hachhu. Coca,o caña mazcada,o chupada.

Hachhusimi,o hachhuçapa,o comirsimi o ccomirçapa simi. Comedor de coca.

Hachhurccuni. Echarlo mascado,o echar la cisera de la boca.

Hachhuna. Garauato,o garfios de hierro.

Hachhuna challhua happina o yauri na. El anzuelo de pescar.
Hachhunayoc, huachhi. Garrocha, saeta con harpon.
Hacpa hacpa. Ea ea fuertes mugeres.
Hacpa hacpa ñini. Animar al traba jo a mugeres.
Hacu, Vamos, o vamonos.
Hacuchik. Dize vamos a muchos.
Hacu ñampacha. Vamos ya es hora
Hacu ñini Ofrecerse a yr, o llamar para yr.
Hacu ñinacuni Concertarse de yr.
Hacu ñoccahuan. Vamos entrambos, o todos, o yo tambien.
Haccu ari, o chaycca. ea pues vamos
Hacurac riy ari Vè en hora buena al que se despide o lo lleuan.
Hacutac. No dexemos de yr, ea ya vamos.
Hacu Diosllahuan. Vayase cõ Dios vamos a sacarle.
Haccu. Harina.
Haccu haccu. Papa, o cosa harinosa.
Haccu haccu, o haccu çapa. Lleno de harina, o enharinado.
Haccu haccuctam puni cutani. Moler muy molido.
Haccurccuni. Acabarlo de moler.
Haccuni, haccucta. Comer la harina o cosa molida.
Haccuchaccuni Majar o desmenu zar muy bien como harina.
Hahua. Sobre, o tras đ, o despues đ.
Cayhucha hahuamanta. Tras este, o despues de este negocio.
Hahuaymanta, hahuaypirac hamunca. Verna despues de mi.
Hahuaypi. Sobre mi, o encima de mi
Hahuay, o villca. Los nietos.
Hahua. Fuera.
Hahua runa Gente de fuera.
Cay hahuanpi. De mas de esto, o, despues de esto. Sermon hahuanpi Despues del sermon.
Hahuarunanchic. El hombre exterior, o el cuerpo. Vccurunanchic. Hombre interior, o el alma.
Hahua hahuallacak. Cosa somera, o cosas exteriores.
Hahua hucha. Peccado venial.
Hahua pim. Fuera està.
Hahua ñecpim. Està hazia a fuera.
Hahua soncco. Hombre claro, no reuesado, no intrinseco, ni encubierto. Yten claro en pedir, no por rodeos.
Hahua pacha. Lugar alto, o encima de otra cosa.
Hahua simiruna Hõbre cortes saludador, que a todos habla y haze amigos, claro, desenfadado, que pide sin empacho, y se cõbida, cõ uersable, no encogido, no corto.
Hahua ccollay. Flor de espino, o el espino que tiene ramas.
Hahuanchani. Poner dos cosas la de abaxo arriba.
Hahuanchacuni. Poner sobre su vestido o fraçada vno sobre otro.
Hahuanpi huaçanpi rimaycuni, o, huassarimani. Murmurar en ausencia.
Hahuanchani, o huassanchani. Hazer algo a escõdidas de otro, o sin que lo vea nadie. Micuyta hahuanchani. Comer a escondidas.

Hahuanchacuni. Solo, es tambien hazer algo a solas, o el solo singularmẽte sin los otros; aunque sea en publico, como, Allinnin micuy ta hahuanchacunk qui camca. Alçaste tu con lo mejor delas comidas para ti.

Hahuanchacuni. Retirarse, esquiuarse de persona, o cosa. Ancham Dios manta sermon mantapas cõfession mãtahuanpas hahuancha cunqui. Muy retirado andas y esquiuo y apartado de Dios de sermones de confessiones.

Hahuanchananinam, huaciymanta, cussicançaymanta. Andar fuera de su natural y de su regalo.

Hahuanchanak. El que anda desterrado de su vida quieta.

Caypachapim hanacpacha llactanchicmanta hahuanchananchic. En este mundo estamos desterrados de nuestra patria, cussinchicmanta, y de nuestra alegria, ayllõchicmanta, y de nuestros parientes.

Hahua. Sobre y encima. Huaci hahuan. El techo lo mas alto dela casa.

Hahuarini, o hahuariccuni. Contar marauillas fabulosas de antepassados. Sauca sauca hahuaricuycuna. Fabulas de passatiempo.

Hahua ricuysimi. Quentos de admiracion fabulosos.

Hallmani. Mollir y escauar la tierra a lo sembrado desheruãdolo y harani, y haptuni, es, aporcar, allegar la tierra.

Hallmachini. Mãdar o hazer hallmar

Hallmu, o, hallmuquiro. El que no tiene dientes, ni muelas.

Hallmu aychaquiru, o, lluchaquiru. El que no tiene dientes, mas tiene por dientes las encias o la carne. Antayquiru, o, vnuyquiru. El niño que aun no tiene dietes. Llulluquiru. Todos los que no tienẽ dientes.

Hazpini, o, hallpini. Arañar, rascar o rasguñar, o escaruar con los dedos la tierra.

Hallppiccuni. Rascarse, o arañarse a si mismo.

Hamaccu. Piojos de animales.

Castilla amancay. El lirio azul.

Hamancay. Lirio blanco o amarillo, o açucena de aca Yurac hamanccay, qquillo hamanccay.

Hamcca. Mayz costado.

Iachic hamcca. Mani tostado.

Poroto hamcca. Frisoles tostados.

Hamccani, o hamccaccuni. Tostar mayz. &c.

Hamham. Dize el que llora.

Hamhamñini. Llorar en grito.

Hamchhi. Afrecho, o buruxo, o, el concho assiẽto seco dela chicha.

Hamppatu. Sapo de tierra.

Hamppi, o hamppicuna. Qualquiera medicina.

Hamppiqqueyoc. El que tiene medico o cirujano.

Hamppina. Es el que se ha de curar y la medicina con que se cura, o, instrumentos de curarse.

Hampiccuypakccak. El que ha menester cura. (no.

Hampicamayoc. El medico o ciruja

Hampi

Hampipayani. Curar de limosna, o de gracia.

Hampiccuc. El que se cura con medicina.

Hampik. Es el que dà rexalgar, o bocado para matar.

Mana allin hampi. Ponçoña, o hechizos, o bocado.

Hampiyoc mioyoc. Las sauandijas ponçoñosas, y los hechizeros que matan con ponçoña.

Hampini, o, hampipayani animacta huchanmanta sacramento cunahuan Curar al alma de sus pecados con los sacramentos.

Hampipayak. El sacerdote medico.

Hampini Curar a otro con medicinas.

Hampictam upiyachini. Dar purga, o hechizos, o beuedizo mortal.

Hampicuni hampiycucuni Curarse.

Hampichiccuni. Hazerse, o dexarse curar.

Hampichini. Hazer curar a otro, o darle ponçoña.

Hamu. El modo, o manera.

Yma hamu. De que manera?

Cay hamu. Assi. Huc hamu, De otra manera Huchuc hamu, de otros modos.

Hamu hamu ñauray ñauray mittay mittay, o ñauraycuna, o richakcuna. Todas diferencias de cosas, o cosas diferentes

Hamu hamu cauçakcuna. Todas las especies de animales, o ñauray ñauray mittay mittay cauçak.

Hamuruna, o hamukruna, o hamutak o vri runa Hõbre de muchas traças, o sagaz inteligente.

Yma hamuch yma vnãcha cay? Que nouedad es esta? o que cosa tan estraña nueua y rara.

Huchamumchay huc vnanchã chay Cosa estraña y peregrina y nueua es esta y bien differẽte de lo que suele.

Huc hamurunnamchay huc sonco runam cay. raro estraño hombre es este peregrino nueuo y diferente y es en buena y en mala parte.

Huc hamu padrem caymanam huaquin hinachu Raro padre es este

Huc hamu alcalde. Estraño de buen alcalde.

Huchamu alcalde cay ancha aposca chak ancha haucha. Otro modo de alcalde diferente de otros soberuio y ayrado.

Hucta hunancham hucta hamun, o hamutan cay. Muy diferẽtes traças, a rumbos, o intentos lleua este que suelen.

Hamuyniy. El proprio juizio y dictamẽ y proprio marte y motu proprio y aluedrio Manam hamuyniyquimanta qquespinquichu y Diospa hamuynillan mantam ari. No te puedes saluar por tu modo por tu marte por tu traça y caluatrueno sino por la traça de Dios.

Chayca hamuyniyquicta Diospa hamuyninman cumuy cuchiy. Luego rinde a Dios tu juizio.

Hamuni hamucuni hamutani Traçar ordenar algo.

Hamuyniy camallã, o hamuynillaymantam

mantam rimani. Hablo de mi pro prio motiuo y por mi modo o dic tamen.

Hamumanta rimak. El que habla sin fundamento atiento y sin saberlo sin verdad y sin razon.

Hamumanta yuyak manacakta. El que traça en vano y sin fundamẽ to piensa lo que no es.

Hamu mantarurak. El que haze algo sin por que sin razon ni fundamento.

Hamu hamuruna hinamcay. Este parece hombre de juizio y entendimiento.

Hamuycucuni. Hazer, o dezir algo por su prouecho, o hazer lo que es mejor para el, o tomar el menos trauajo Ccam ymahaycacta pas hamuycucunqui. Tu todo lo endereças a tu prouecho.

Hamuy cucuk runa. El que tira a su prouecho y endrecho de su de todo el que se acomoda assi ẽ todo.

Hamuy cupuni. Endereçar, o traçar lo en prouecho de otro.

Cayapu ayllonpacmi hamuycupun. Este juez se inclina a prouecho de su pariente.

Hamuynimpi hamullanpi amauta llã pi cauçac. El que viue a su gusto y traça y a su prouecho aluedrio, o motiuo, o el que se rije por si.

Hamuy ñimpi, o munayñimpi cauçac. El que biue a su voluntad.

Hamumanta runa. Hombre que sigue su apetito y no la razon ni la verdad sino su gusto.

Hamumanta cauçani. Biuir desordenadamente vida no conforme a razon sino al apetito.

Hamu hamu sõcoyoc o yuyayniyoc o ñauray ñauray soncoyoc. El q̃ es vniuersal versado y entendido en todo que lo penetra y da razõ de todo.

Llapap hamunan, o huatunan. El sospechado de todos, o quien todos sospechan que lo hizo.

Hamupayani. Conjeturar, o ventilar entre si las razones y ponderarlas para determinarse.

Hamupayani. Estar dudoso andar indeterminado si hara algo, o no Casaracuypac hamuycachani Ando con duda de mi casamiento.

Hamumanta. Sinque ni paraque, o sin fundamento sin causa, o sin razon al viento, o como cosa perdida.

Hamumanta, o chhusacmanta tumpani Leuantar falso testimonios

Hamuni Venir del lugar.

Hamucuni. Venir por su gusto, o gana.

Hamuchini yahuarinta. Hazerle, o dexarle salir sangre.

Hampuni Venir, o boluer hazia aca hamupacha. Tiempo venidero, o futuro.

Hamuttarini runapta Inquirir saber de secreto las vidas agenas censurar las.

Runapta hamuttaric. El cẽsor de vidas agenas, o runapta huatuycamayoc, o huatuk.

Hamuy ñini. Llamar o combidar.

Hamuyñisca runa. Los cõbidados

Hamuyñic. El combidador.
Hamuyñichini. Embiar a llamar, o a combidar.
Hamuytac. No dexes de venir ven sin falta.
Hamuquichu hamuyrac chayamuyrac. Venis, seais bien venido, o llegado vengais en hora buena.
Hamupayani. Venir cótinuo inportunamente con demasia.
Hamurpayani. Entender, o comprehender, o considerar hondaméte
Hamutani. Traçar, o confiderar como saldra bien algo, ordenarlo y endereçarlo bien. Chay huchacta chaycamacta hamutassunrac cosideremos y traçemos bien este pleyto.
Hamutani. Conjeturar sacar por discurso lo que sera bueno y sucedera bien y lo que no
Hamutacuni Tomar acuerdo, o cósejo, o determinacion, o hallar traça, o medios, o inuenció para salir con algo.
Hamutapuni. Traçar para otro, o darle auiso recuerdo consejo.
Tumpallan hamutani, Traçar, o ordenar de burla sin pecho lo q̃ no queria executar, o traçar por si, o porno para estar apercebido.
Checcamanta hamuttak, o huatuk, o hamuttaruna. Diestro, o perfecto, o prudente traçador delos negocios
Tumpa tumpallan tuytuyllan hamutak. El q̃ tiene esperiencia y facilidad en entẽder lo q̃ conuiene.
Hamutapu vnanchapu. Consejero diestro.
Hamutac. Adiuinador prudente.
Hamuttani. Traçar y dar orden por la esperiencia en negocios.
Hamutani. Aduertir y entender y notar las vidas agenas para murmurar de ellas
Runap cauçayninta hamutak, o hamutaycamayoc. El que ve y se informa de todo lo malo de vno, para murmurarlo.
Hamuttaycuna, o huatuscca cuna. Las traças medios, o remedios, o inuenciones, o conjecturas.
Matucta hamutani. Traçar mal, o dar mal consejo, o parecer, o mana allipac hamutani.
Hamutaspam checanchacuni, o checcantam hamutacuni. Traçar bié dar buen auiso, o parecer, o conse jo, o allinpac hamutarcuni.
Yachacucpacmi hamutani. Ordenar lo bien para tener buen efecto y buena salida.
Chusacllapac mana yachacukpacmi hamutani. Ordenarlo mal y dar mala traça que no tenga effecto.
Hamutarcuni. Traçar hor denar la traça breue mente, o de repente.
Hamutaynìyta, o hamutayni huan, o hamutaspa. Con prouidencia y discurso.
Mana hamutaylla. Sin pensar sin aduertir.
Hamuttaspalla huatuspallarimac. El que habla, o trata con mucho acuerdo y es considerado.
Hanac, o hanan. Cosa alta, o d̃ arriba
Hanan pata. Lo alto de la cuesta.

Hanacpacha, o nan pacha El cielo.
Hancca, o ancca chaqui. El que es, o anda coxo.
Hanccapurini Hanccani, o hanccay ccachani. Coxear, o andar cojo.
Hanccachanani. Venir el sano a ser coxo.
Hanccayani. Hazerse poco a poco coxo.
Hanccañam tuccuni. Hazerse de todo punto coxo.
Hancca tucuy cachani. Hazerse coxo fingidamente.
Hanccallini. Andar en vn pie.
Hanccu. Cosa cruda.
Hancururu. Fruta verde.
Hanccu chahuarac, o hanccu hãccurak. Medio crudo medio cozido.
Hanccu pachallan Crudo como se esta.
Hanccu hanccu. Cosa imperfecta, o no cumplida como matu.
Hancu hancu micuy, o pucllay. Comida, o fiesta vil.
Hanccu hanccu pachalla. Assi medio crudo como se esta.
Hancu chani kassaechani. Faltar en la obra començada, o costumbre, o continuacion, o oficio, o en la palabra, o obligacion.
Hancucta vnanchani Entenderlo mal y al reues.
Hancocta hamutani. Traçarlo mal.
Hancuctam rimani, o villani. Errar dezirlo al reues.
Hancuchay, o hancuchay hucha. La omission, o falta en la obligaciõ.
Hancucta, o matuctam chocani. Tirar corto no llegar.
Hancucta yachachini. Enseñar mal corto, o poco, o matuctam.
Hancuctani taquini. Cantar mal y errar el canto.
Hancu charccani, o hancuchani. Dexarse algo por hazer de lo que ay obligacion.
Hancuchani rimayta, o rimanayta. Acortar razones quedarle algo por dezir.
Hancuchachini simicta Hazer acortar de razones, o no dexarle acabarlas.
Alli cauçayta hancochani. No perseuerar en el bien, o faltar algunas vezes en la buena vida.
Hancochani catimacuypi ayunasscayta. Quebrar el hilo de los ayunos.
Hancochani rimascayta, o rurasac ñiscayta. Quebrar la palabra y no cumplir lo prometido.
Hanccochani llamacta. Atar vna mano doblada alçada del suelo al carnero kuidor.
Hanccochascca. El atado assi.
Hantarca. El que esta tendido de espaldas.
Hanttarca cirini, o hanttarcayani. Echarse boca arriba, o de espaldas
Hanyallcachani, o hanyallini. Boztezar, o abrir la boca.
Hanyarayani, o hanyallayani Estar boqui abierto el que duerme.
Puncu hanyallayan La puerta esta abierta de par en par.
Qquiri, o qquirichascca hanyallayãrac. La herida se esta abierta no se cierra.

ppircca, o tabla hanyarayan. La pared, o tabla esta hendida, o estar abierta la puerta, o otra cosa hendida &c.
Hanyallaycachani, o hanyallccachani Andar boqui abierto.
Hanyallayak simi runa. El que anda bostezando o boqui abierto.
Hanyallayak, o háyallisca, o racrascca. Cosas abiertas, de barro, o paredes hendidas y puerta de par en par, o herida que no se cierra.
Happani ccacnani Regoldar.
Hapaycachani. Andar regoldando.
Happani aznacta Regoldar a ahito
Azak hapai. El regueldro del ahito.
Happay. Regueldo.
Happani. Coxer, o asir, o tener asido, o tomar asiendo, o detenerle.
Happirayani. Tener en las manos algo, o tenerlo asido.
Happipuni. Coxer lo de otro.
Happini huchallicta, o tapcani. Cojer en cosa mala
Happicapuni Coxer al que se auia escapado. ñatac happipuni.
Happirccuni. Asirlo, o coxerlo de entre muchos, o asirlo de dentro a fuera.
Happirccayani Prender, o coxer muchos, o asir, o tener a muchos.
Hapipuni soncoyta, o yuyayniyta. Boluer en si el desmayado y quádo andaua errado y cae en la quéta boluer en si, o sobresi y cobrar brio.
Çupaypac soncocta hapicuy, o soncoyquicta tayachicuy. Toma esfuerzo contra el Demonio.
Callpayta hapicupuni. Cobrar el enfermo sus fuerças.
Vcuyta hapicupuni. Tornar a cobrar sus carnes.
Happiyccachanaccuni. Andarse asiédo, o cogiendo vnos muchachos a otros.
Happiycuni, o marcaycuni runamá Diosman Sancto cunaman. Acogerse, o valerse de Hombre, o de Dios, o delos Sanctos.
Happicuni hatallicuni. Asirse bien.
Happirayani. Estarse asido a algo.
Happipayani. Asir demasiado, o importunamente.
Happiymitucuni tapcaymi tucuni. Ser coxido en delito.
Happiscca Cossas coxidas como en la guerra.
Happiypaccaman. o hapinalla tumpalla hapina. Lo que es facil de cogèr.
Mana happichicuk, o mana happiypac camalla, o mana hapinalla. Lo que no es facil ni se puede coger ni se dexa asir.
Hapicamuni. Coxer de passada, o de camino, o coxer y yrse.
Happichini. Hazer coxer al que se huye, o otras cosas fieras, o hazer tomar con las manos, o prender. &c.
Happichini Poner trauazon al edificio, o en otra cosa &c.
Happiccuni. Tomar, o coxer lugar, o otras cosas para si primero que otros. ¶Happinacuni. Asirse de las manos vnos a otros.

Happi-

Happichimuni. Hazer prender, o coxer alos huidos, o caçar, o pescar.

Happipayani, o llameccápayani. Abajar manosear.

Hapuñuñu, o hapiyñuñu. Fantasma, o duende que solia aparecerse con dos tetas largas que podian asir dellas.

Hap llarisna. El iracundo ocassionado en palabras descorteses yniuriador y que comiença las pendencias.

Hapllarcuni, o hapllaycachani, o hapllacuni. Ayrarse sin causa y trauar riña, o dar ocasion con palabras descomedidas.

Haplla hucha huacllik. El ocasionado de riñas y pleitos y perturbador de la paz reboluedor.

Haplla cuchini. Hazer, o incitar a otro a que riña, o respenda palabras ayradas al que lo començo reboluerlos.

Haplla simi. Palabras descomedidas ocassionadas y el que las dize.

Haplla sonco. El descomedido y ocasionado de riñas, de su natural cõdició hina runam hina mohom

Hapllaycachani. Ayrarse amenudo con descortesias y leuantando pẽdencias.

Haplla sonco, o hapllaycamayoc. El abituado a ira y riñas demasiado descortes, y ocasionado a ellas.

Hapra. Cegajoso corto de vista, o el que no ve de lexos.

Haprayani. Hazerse corto de vista.

Hapraycachani. Andar como el ciego atentando.

Hapttani haptarini. Lleuar, o tomar puñado.

Hapttarcayani. Tomar muchos puñados y dar ala gente.

Hapttay. Vn puñado:

Hapttachini. Hazer que lleue cada vno vn puñado de algo.

Hapttarcuchini Dexar consentir, o hazer tomar vn puñado.

Hapuni. Quemarse algo entresi sin alçar llama como el estiercol huanu occepa hapucun.

Hapuk nina huaoupi mizmirin mizmircarin. El fuego que no alça llama se va estendiendo y cundiendo.

Hapuylla hapun mana rauranchu. Cundiendo va el fuego en el estiercol que no alça llama no ay peligro.

Hapuk nina hina huchacuna mizmiricun mizmircarin. Los peccados van cundiendo y aumentandose como fuego manso

Hapuk nina. Fuego manso que no alça llama.

Hapuchini Echar fuego a estiercol o a vn tronco.

Hapu. La tierra mollida poluorosa que leuanta poluo.

Haqquini. Dexar algo por erencia el difunto en sustento.

Haqquini. Dexar, o no lleuar.

Haqquiycachani. Dexar muches vezes lo que se auia de lleuar.

Ymacmi huahuayquicta haquiycachanqui. Como dexas tanto el niño y te vas.

Haqqui chiccuni. Referuarse, o dexarse algo para si.
Haqquichipuni. Referuar para otro.
Haqqui ccuni. Dexar algo suyo.
Haqquipuni. Dexar algo para otro o no lo lleuar todo.
Haqquircarini yallircarini o haqquir ccumuni. Dexar a muchos a tras y passarlos.
Haqqui tamuni. Dexar algo ala yda
Haqquichini, Hazer dexar herécia.
Haqquipunaccuni o haqquinaccuni Dexarse vnos a otros en testamé to, o dexar los amigados de tratarse.
Haqqoicuni ñampi o qqueparicuni. Quedarse atras.
Haqquisca huarma. Niño huerfano dexado en testamento.
Haqquiscahuarmi. Muger repudiada.
Haqquichicuni. Dexarse algo oluidado.
Haqquiytucuni. Ser desamparado de Dios o de hombres, dexar su amistad o compañia, o dexarle atras o no lleuarle consigo.
Haquini mana alli soncoyta o caucayta. Dexar los malos propositos &c.
Haquini mana alli cuna yachacusscayta. Dexar las malas costũbres y habitos.
Haqquini huarmiytam. Aborrir o repudiar muger, o yrse de con ella
Hayrattani havrararcuni. Hazer vn castigo exemplar para ponerle miedo a el o a otros, o de obra o de palabras muy asperas.
Harani ohaptuni. Aporcar y allegar la tierra a lo sembrado la vltima vez.
Haraui o yuyaycucuna o huaynaricuna ctaqui. Cãtares de hechos de otros o memoria de los amados ausentes y de amor y aficion y agora se ha recibido por cantares deuotos y espirituales.
Harauini o harauiccuni. Cantar essos cantares deuotos.
Harccani. Atajar impedir o detenerlo que va corre o sale en animales y personas y aun obras y negocios, como cassaracuytam harca huarca. Impidiome el casarme
Harcapayani youcta. Quitar el agua dela acequia a otro.
Harccapayapuni, o Karuycuni. Cercar o poner cerca a casa de ramas o espinas.
¶ ñanta harcani o vichcani. Cerrar el camino
Harccaycupuni. Embargar y impedir no se saque nada.
Harccayccuni. Atajar acequia o atapar el agua que no corra poner personaen deposito, o a de atro al ganado para que no se salga.
Harcccareccayani Atajar o empedir a muchos.
Harccachini. Hazer atajar o detener &c.
Harccaycachani. Andar poniendo impedimentos y estorbos.
Harccaytuccuni. Ser impedido y atajado encerrado detenido embargado.

Harccachacuni. Dexarse atajar, o impedir.

Harccaqquey harccaycuqquey, o manan yachacuchiquey. Los impedimentos.

Casaracuypac harccaquen, o casarâ cuyta manayachacuchiquen, o casaracuy yachacunampac harccaqquen, o harccaycuquécuna. Los impedimentos de matrimonio.

Runa harccana huaci. Cassa de deposito y retener persona.

Harccachacuni. Atajarse jugando los muchachos.

Harccaycucucuni. Coger, o tomarlo para si todo.

Harccaycucuni apucayllampi. Defender mis cosas ante el juez.

Harccaycuni. Detener, o impedir a alguno que no se vaya.

Harccaycuni vcuyta calluyta soncoyta, o ñitiycucuni. Reprimir los sentidos y mortificarlos.

Harccaycucuni. Encerrarse para su defensa.

Harccasca. Cosas defendidas cercadas.

Harccapayani aucacta puccaramanta. Estar en guarnicion y defensa en fortaleza, o frontera.

Harccapayani. Defender, o guardar cosas.

Vcu harccacuna aucanacuna. Armas defensiuas.

Harui. Maiz medio tostado para hazer chicha.

Haruicuni, o haruichcani. Estar tostando maiz, o harina en tiesto.

Harui. Cosa tostada assi.

Hasppini vcucta, o ucucama. Escauar hondo.

Hazpini hallpini. Rascar a otro.

Hasppicuni vcuyta. Rascarse.

Hazppircconi, o hallpircconi. Arañarse, o rasguñarse.

Hazpirccomuni, o hutccurccomuni pircacta. Horadar pared.

Hazppichini mulacta qquillay hazpinahuan. Almohazar.

Hattàco. Bledos.

Hattallini. Tener algo en la mano o asido.

Hattallayani, o hattallirayani. Tener algo asido con las manos mucho tiempo.

Yuyayniypi yuyayñiyhuanmi hattallini. Tengolo muy en mi memoria.

Maquiypi, o maquimanta hattalliyqui. Yo os tengo en mi poder.

Hatallini soncoypi Diospassimintam. Conseruar las palabras de Dios en el alma tener memoria de ellas.

Hatallini soncoytam, o yuyaytam manam kacharinichu. Reprimir los pensamientos y desseos.

Vcuytam hatallini penitenciahuan manahuacllicuncanpac. Sujeto mi cuerpo con penitencia porque no se de ala deshonestidad.

Hattallini puñuc maciyta, o tiyacmaciyta. Yo tengo mancebа.

Hattallini. Tener, o asir, o agarrar tener alguno en tutela, o en su poder, o a su cargo como tener alguna amiga.

Hattallinacuni. Asirse el vno al otro con enojo.

Hattallilecanta qquechuni. Quitarle de las manos algo, o de la possession que tiene, o lo que otro tiene amparado o a su mandar.

Hattalli cuni chapacuni. Posseer algo, o tenerlo por suyo. Vease chapani.

Hattalliccuni. Asirse con las manos bien, o agarrarse.

Hatallini maqquiypi. Tener en mi poder, o a mi cargo.

Hatallini maquiymanta. Tener asido o tener de mi mano.

Maquiykuan hattallini. Tener con la mano algo.

Hattallipayani. Retener demasiada o importunamente, o sin razon, o por fuerça, o mas tiempo.

Hattallini callpamanta. Tener por fuerça.

Hatayñini, o hatarcuyñini. Despedir, o echar de si con enojo, y dos noramala.

Hatanchhapllá sonconñam. Ya se va quando vno se muere y aceza, o respira muy apriessa sin cessar acabarse el huelgo.

Hataycachani chapllaycachani rimayta. Hablar atropelladamente y apriessa.

Hatarayachun chay. Se dize con enojo, o con enfado de que ha durado mucho el trauajo en lugar de hinacachun. ¶ Hatarayachun kayapac. Quedesse hasta mañana.

Hataycachani llocaycachani chapllaycachani micuyta. Comer apressuradamente.

Hataspallam lluccaspallam hamuni Vengo cō grā trauajo y dificultad

Hatani llocani chhapllani. Hazer algo apresuradamente.

Hataspa chhapllaspa llocaspallamcani. Trauajar sin cesar, o sin alçar cabeça, o en el ayre breuemente.

Haytaycachani llocaycachani chapllaycachani. Dar vn grande apreton al ... llame su ama. hataycachaspaca Trauajemos moderadamente no con tanta priessa.

Hatarini. Leuantarse.

Hatarichini. Mandar, o hazer leuantar (viento.

Hatarin mi huayra. Leuantarse

Hatarinmi yncoy, o nanay. Dar dolor, o enfermedad.

Hatarinmi aucca, Leuantarse enemigos.

Hatarinmi sirkay, o chhûchulli qquerun. Dar mal de colica passio, o torcimiento de tripas.

Sonccoymi hatarin. Enojarse, o encolerizarse.

Hatarinpi hiucuna. Tomar buelo, o leuantarse las aues.

Hatarin cochapi vrcuvrcu, o pocchiquen. Leuātarse las olas ḋ la mar.

Hatunnillan. El priuado de alguno aquien no niega nada y todo lo puede con el ymapipas huñisun quiya.

Hatun nillan cacmi canqui. Su priuado eres pues te concede quanto le pides.

Hatunnillan, o vsapuruna. El dichoso que sale cō todo y lo alcança.

Hatun rimak. El que manda a todos y rimanies mandar.

Hatun rimay, o camachicuy. Mandato comun para todos.

Hatun tanta, o kapac tanta runa. Vna gran multitud de hombres, o de otra cosa. ¶ Hatũ tãta, o kapac tãta angel. Inumerables angeles.

Hatun. Lo mayor, o mejor, o superior mas principal y mas cõocido

Hatum viracocha hatun señora hatun padre.

Hatun caray Cosa grandaza excessiua mente.

Hatun curaca. El señor mas principal que otros, mas conocido y anciano, o mas rico.

Hatun ñam. El camino real y comũ.

Llactap hatun huacin, o pampa huaci. Casa comun del pueblo

Hatun cam rimani, o nanactan. Hablar rezio, o alto.

Cinchictam rimani. Hablar abozes, o asperamente con enojo atronadamente.

Hatun cuzqui aymurayquilla. Mes de mayo Ccusquiy es tiempo de baruechar y dar la primera rexa chacmani Baruechar.

Hatun pacha. Tiempo de cosecha.

Hatun hucha. Peccado mortal.

Hatun hucha yavan hucha ñaupaquen, o yalliquen hucha, o cama. El mayor y mas graue negocio y mas importante

Dios seruiymi yayan hucha hatunnin hucha ñaupaqué &c. El seruir a Dios es el mayor dlos negocios.

Hatun ñin. El mas grande, o el mayor de todos

Hatun nin aucca. El mayor enemigo mas capital

Hatun vncuy, purik vnccoy o rantinaccuy vnccoy. Pestilencia mal de todos comun.

Hatun muchuy. El tiempo de hambre comun.

Hatun ppoccuy. Es la primauera.

Hatun runa Hombre basto, o labrador mitayoc, o aldeano que no es de la ciudad.

Hatun ayllo. Gente de todo el Reyno, o suyo runa Vasallo.

Hatun runa çunirrna. Hombre alto de cuerpo.

Hatun souco. Indomito libre, o inobediente, o incorregible no sujeto.

Hatun, Con todos los nombres que vienen del participio actiuo quitada la (k) se pone, y no conlosq̃ tienen (k) y significa lo mismo que camayoc.

Hatuncua. Gran ladron.

Hatun llulla. Gran mentiroso. y no hatun llullak ni hatun cuak.

Hatun huateca. El demonio, y no hatun huatecak, Hatun çanpa hatũ qquella hatunpallco, hatun ñuccña, hatun cinchi hatun kaccha, y los q̃ no tiene hatũ tienen hatunnin su cõpuesto q̃ se compone cõ todos cõ (k) y sin (k) hatũnin llulla y llullak.

Hatunyani. Crecer, o agrandarse, o aumentarse.

Hatun man viñarichini huccarini. chayachini. Darle mas dignidad, leuantarle a mas honrra, o amejor vida.

Gracia

Graclaca hatunman hucarihuáchic. La gracia nos da vn grande ser.
Hatunyachini, o, vinachini Criar y alimentar.
Hatunyachini çaniehani. Alargar como ropa.
Hatunyan. Estirarse, agrandarse, y crecer.
Hatunyan gracia, alli ruraycuna hu an. Engrandecerse, y aumentarse la gracia con obras.
Hatunyachini. Aumentarla.
Hatunppiña runa. Hombre ayrado, enojadizo.
Hatunqquella. Gran perezoso.
Hatun llulla. Gran mentiroso.
Hatun yspaytam ysppani. Proueerse, o hazer camara.
Hatun llacta. Ciudad, o pueblo grande.
Hattupan. Podrirse la maçorca del mayz, y hazerse negra como hollin. Hutupa, maçorca assi podrida.
Haucaccani. Estar holgando, desocupado, y ocioso, o vaco, o libre de ocupaciones, o haucaycacha ni hinaycachani
Haucaypacha. Tiempo ocioso, o, tiempo de descansar, libre de inquietas y ocupacion.
Haucay punchao Domingos y fiestas
Haucaypata. La plaza del Cuzco de las fiestas, huelgas y borracheras.
Yccusipata. La otra donde se hazian alardes, o ensayes de guerra.
Hauchha runa, o, hahuakoca. Hombre ayrado, furioso, mal acondicionado, terrible, hauchhasocco.
Hauchha, o yuyu huaycusca. Yeruas cozidas y esprimidas para comer
Hauchhani. Cozer y esprimirlas.
Hauini, o, llussini. Vntar. Hauicuy La vncion.
Hauina, o llussina Sacramento. El Sacramento dela Extrema vnciõ.
Haniccunallimpi Afeytes.
Hauiccuni parracuni, o pasricuni, vyayta. Vntarse o afeytarse la cara las mugeres llimpicuni los hõbres.
Haumay. La ayuda, o socorro en la tarea o trabajo.
Haumac. El que ayuda a acabar la tarea.
Haumani. Ayudar otro al que no acabo su tarea o obra.
Charra haumayta hunik sonco, o hauma hauma purik El amigo de ayudar a todos en su tarea o hau maycachak El q̃ ayuda alos cãsados
Hayac. Es cosa amarga, o cosa que quema como agi, o pimienta.
Hayaqquen. La hiel siempre con vn possessiuo. Hayaqquey. Mi hiel Hayaqqueyqui. Tu hiel.
Hayak simi o karak sim iyoc o hayak paru runa. Aspero en palabras, o sacudido injuriador y ocasionado o riñas.
Hayaquenmanchaya cta ñini o hayquenman hayhuaycuni simicta. Dezir palabras pessadissimas que le lleguen ala hiel, o le dé mucha pena y amargura.
Hayaycuchini, o hayactam ñipuni. Dar desgusto o pena con palabras asperas.

Simiymi hayaricun, o hayahuan. Tener amargor de boca.

Hayaquen allintarimani. Hablar hablar cosas admirables de buenas, o la lengua muy bien

Hayaqquen allinta yuanchani. Pensar, o, entender cosas excelentes.

Hayaqquen allinta conani. Predicar, o, confessar marauillosamente.

Hayaqquen allinta yachani. Saber muchissimo, de todas cosas bien.

Hayaqquen allinta yachachik. El que enseña cosas altas y muy biẽ. Y puedese quitar el nombre, alli, y queda, Hayaqquenta rimani, hablar cosas admirables. Y parece que dize lo contrario, porque (hayaqquen) quiere dezir la hiel, o cosa amarga: y con todo ello hablan assi, al modo que, Millayta yachani, dize, Saber muy bien, y, millay, dize, cosa fea.

Hayachuco llamallama saynatahuacon. Los que hazen juegos, o danças disfraçados. Ymahaycca tucuc llapanta yachapayak. Representantes, o los disfraces, o, mascaras.

Haycca. Quanto, quantos. Y haycca runam, quantas personas son

Hayccachiccam. Que tantos ay, o, que tantos son.

Hayccaracmi. Que tantos quedan, o que tantos mas ay

Hayccaracmi chhusan. Quantos faltan, o quantos mas faltan.

Hayccapmi, o maypacharacmi. Quando, en que tiempo.

Hayccapracmi. De aqui a quanto, o para quando.

Hayccapllapachacca, o, hayccapllacca. Paresta que en algun tiempo o dia. Mapas hayccanpachacca, o, hayccapcca, chayancatacmi. Algun dia se llegarà, o vendrà, amenazandole.

Hayccapllapi, o, haycappas. En algun tiempo, o, tiempo aurà en que.

Hayccaplla, o, hayccapmi. Para Quando.

Hayccappas, o, hayccapllapas. En qualquier tiempo.

Hayccapmantam. Desde quando, o de aqui a quando, o, desde que tiempo.

Hayccapmantam cay hinacac. Desde quando aca passa ello.

Hayccapmãtarac. De aqui a quãdo.

Hayccahuanmirantina. Con que tanto, o, en que precio se venderà o comprarà.

Hayccapacmi. Que tanto vale, o, q̃ tantos son menester.

Hayccapchaninmi. Que valor tiene. Quimçapchaninmi, o quimçapchaniyokmi. Vale tres.

Hayccaccutin, hayccamittam. O quantas vezes.

Haycharccumuni haychamuni aucacta. Lleuar captiuos triumphãdo y cantando

Haychampumni aucacta. Boluer con triumpho.

Haychani aucayhaychayta. Cantar victoria con alaridos y bozes.

Hayllicuni

Haylliccuni. Celebrar la victoria cõ bayles y fiestas.
Haychaycupuni, o, hayllircupuni. Dar en cara con la victoria, cantar afrentas del vencido, o la gala.
Hayhuani, o, hayhuarini. Estender la mano y alcançar algo.
Hayhuaripuni. Estender la mano por otro y alcançarle algo.
Maquiyta hayhuarini. Echar mano de algo, o, tomarlo, o darle vn porrazo.
Diospa simintam sonceonman hayhuaycuni. Meter en lo intimo del alma la predicacion.
Hayhuaycuni. Tocar algo, o, ponerle mano, o, baxarlo delo alto a lo bxo, o meter a dentro.
Hayhuarimuni maquiyta cañini. Dar la mano para ayudar a leuantar.
Hayhuarccayani. Alcançar con la mano, y abarcar muchas cosas.
Hayhuapayani Tocar demasiadamente, o manusear.
Micuyta hayhuani. Alcançar, o tenderla mano al plato.
Hayhuatamuni. Dar algo de passada y yrse.
Hayhuarcuni. Sacar arriba con la mano, o de dentro a fuera.
Maquinta hayhuaripuhuarcca. Alçò la mano para darme.
Hayhuachhacuni. Manusearlo todo.
Hayllini haychani àncacta. Triumphar delos enemigos
Hayllini. Cantar en las chacras.
Atiy haychayta hayllirccuni, o, haychacta hayllini. Cantar la gala dela victoria, o dela chacra.
Hayllini Celebrar en bayles con cãtares triumphos o victorias.
Hayllisca, o haychasca runa. Los triumphados. Aucacta hayllik, o haychak. El triumphador.
Haylli. Canto regozijado en guerra, o chacras bié acabadas y vẽcidas.
Atiyhaylli. Canto triumphal.
Hayllirccuni chacracta. Acabar las chacras, vencerlas.
Hayllirccopuni aucacta. Concluyr la victoria, y rematarla con cantares.
Hay. Que, o que quieres.
Hayñini. Responder que quieres.
Hayñipuni Responder por otro.
Hayñitamuni. Responder de passada y yrse.
Hayñinca runa. Hombre de respecto que le oyen y responden.
Hayñini, o, ymamñini. Responder al que llama.
Hay hayñik, o, huhuñik huarmin chay. Es vna muger de todos, vil y facil en consentir
Haymani, comolen, huamanise dixo ayudar al q̃ no acabo su tarea.
Haymausimuni Yr a ayudar.
Haynuchu El garañon que guarda su manada
Hayratani. Castigar de manos, o de palabra con reprehension.
Dios hayratacmi huchaçapacunacta, o mirarakmi. Dios castiga alos malos.
Hayratarccarini. Castigar a muchos.

Hayratapayani. Castigar muchas vezes, o demasiado, o con tema.

Hayratacamayoc apu. El juez riguroso castigador.

Hayri pachallan hayri hayrilla. Breuemente.

Hayripunilla, o hayripachalla. Con presteza en vn momẽto, o instãte.

Haqquisca vischhusca huahua. Niño echado ala puerta.

Hayttani, o mat ani. Tirar coces.

Hayttayca chaccuni. Andar tirando coces.

Hayttaricuni, o matçaricuni, o chutaricuni, o aycaricuni. Estirarse todos sus miembros y desperezarse.

Puñunap hayttacunan. Los pies de la cama.

Haytaytucuni. Ser acoceado.

Hayttayccachani. Andar tirando coces.

Hayttapayani çarupayani. Dar muchas cozes con demasia, o con tema.

Hayttayccuni. Meter los pies en algo como en cepo hoyo o cama.

Haytarccuni. Sacarlos a fuera.

Hayttanaccuni. Tirarse coces vnos a otros.

Hattapayak, o haltaycamayoc. El muy acoceador.

Hayttasca, o hayttaytucusca. Acoceado.

Hayttarccuni. Echarle fuera a coces.

Huaci haytan pirccacta hahuaman patachin. Quando la casa pesa mucho y se apartan las paredes o se abren dizen la casa da coza la pared.

Haytasccapircca. Pared abierta, o torcida con el peso.

Hayttarccayani. Dar de puntillazos, o acozear a muchos.

Hayttachaccuni, o çaruchacuni. Cargarle a vno de coces payta hayttachacuyquiman. Guarda no te de mil coces.

Hayu, o auca. Aduersario, o ẽemigo

Hayu, o auccachapak. Cossarios enemigos.

Heqqui kavaluã. Taparse el gallillo ahogarse con beuida, o con el bocado

Heqqueccasccamccani. Estar tapado el galllllo no poder hablar ni respirar.

Hichhani hichharini. Derramar.

Hichha pucuni, o manyacuni. Escanziar repartir amuchos la beuida.

Hicha pucuk, o manyacuk. La que reparte la beuida.

Hichhaccun. Derramarse algo ello mismo.

Hichhachiccuni. Derramoseme.

Hichhapucuni. Echar la beuida, o escanziar por otro, o por paga.

Hichhaccuna qquero. Los vasos cõ que se da a beuer.

Hichhani. Fundir metales, o vaziar en molde.

Hichhasca. Cosa fundida en molde.

Hichhanacuna. Los moldesde fũdir

Hichhay. La fundicion.

Hichhaycamayoc. Fundidor.

Hichhapuni Tornar a fundir lo no bien fundido.

Hichhulla, challalla. Cosa liuiana hu ayralla ligero.

Hihuaya. Piedra pesada.

Hihuayaruna, o hihuaya sonceo rumi sonceo El duro de juizio inobediente.

Hilli. El caldo, o sustancia xugo, o çumo.

Hilliyoc vnuyoc. Cosa que tiene sustancia çumo, o xugo

Hillinnak vnunnak. Cosa sin çumo o sin xugo.

Hillpuni. Echar algo en vaso.

Hillppuyccuni. Vaziar vn vaso en o otro o trastornandolo todo.

Hillpuni. Echar comidas en troxe taqquecaman çaracta hillpuni.

Hillppuna Embudo.

Hillu. Goloso, o rancheador de comidas engañador y arrebatador de las comidas agenas cõ engaño

Hillupayani chacractam. Meterse en tierras agenas y juntarlas a las suyas.

Hilluycachani hillupuni hillurcuni. Andar tomando a otros sus comidas.

Hillu, o vicca qquillca. Gloton, o comilon.

Hillu Goloso de cosas hurtadas.

Hilluylla hilluk mana taricuk. El q̃ viue de tomar las comidas agenas sin trauajar.

Hillupayani Tomar demasiadamente, o con temo.

Hilluk sonceo, o hilluy camayoc, o ppoccoscca hillu. Grã rãcheador.

Vyay hilluycachak. El diestro o famoso en ranchear.

Hillutamuni. Arrebatar y huirse.

Hinalla, o hina. Assi, o destamanera Ymana San Augustinmi ñinhina. Assi como dize san Augustin.

Villay ymanam ñiyquihina. Dilo como te lo dixe.

Hinachu. Es assi. Hinam, o hinatacmi, o hinapunim, o hinapunitacmi Assi es cierto esso es sin duda.

Hinamkana, o hinam chaycca. Assiq̃ o assique digo, o digo pues.

Hinam ccana, o hinam chaycca ñiycca chak. Prolixo, o cansado en hablar que traua muchas platicas con hinamkana assique.

Hinam kana ñistillan rimak. El que no sabe cessar de hablar como tarauilla enhilando vno a otro.

Hinanim kananim. Hize y aconteci, o hize esto y esto &c.

Hinanim kananim ñiycachak. El que se jacta, o precia de lo que ha hecho, o da encara con ello a otro con vanagloria.

Ymacmi hinanin kananim niycachãqui. Que te andas jactando.

Hinach, o ach. Assi deue deser assi creo que es.

Hinachari Assi creo que sera.

Hinitacsi, o checcatacsi. Sin duda dizen que es assi.

Hina ruranam. Desta manera se haze, o se ha de hazer.

Hinañinam chayca ñina ytanircani. Bien salio lo que dixe, desta manera se auia de dezir, o se ha de dezir.

Hina ruranallam chaycca ruranantam ruranqui. Bien hezilte assi se de-

ſe deuia hazer.

Hinacca ccanacca, o hinamataca. Y deſpues de eſſo quemas, o que huuo para ſacarle lo que paſo.

Hinacca malluanchicñam palluan chicñam O bendito ſea Dios que hemos acabado.

Hina camam. Todos ſon aſsi, o todo es aſsi.

Hinari. Y deſtamanera.

Penitenciacta ruray hinari, o, hina manta queſpinqui. Haz penitencia y aſsi te ſaluaras.

Hinallachu chicachu chicallàchu. No ay mas? ay otra coſa.

Hinaycachani. Hazer eſto, o aſsi.

Ymacmi hinaycachanqui. Para que hazes eſſo aſsi.

Hinaycachani. Tambien es andar baldio ocioſo ſin ocupacion ni trabajo, o ſin prouecho en lo que haze.

Hinaycachak haucaycachak. El vagamundo ocioſo no aplicado a ninguna ocupacion ſino a paſſar tiempo.

Hinaycachani haucaycachani. Entretenerſe, o paſar tiempo.

Hinaycachani haucaycachani. Paſar el tiempo ſin fruto ni prouecho andar çarceando cernir y no echar harina.

Attak hinaycachaculla nim haucay cachacullanim cunampunchaocca O noramala q̃ todo el dia ſe me ha paſado en vano y ſin prouecho en paſſatiempos.

Hinallam cayllam, o chicallam huchay. Eſtos ſõ todos mis pecados o no ay mas.

Hinaſccayqui hinayquiman mapas. guardaos no os dè vna buelta.

Hinaccachun, o hina puniccachun, o hataravachun. Quedeſſe aſsi no ſe haga mas dexeſe agora ſobreſeaſſe no ſe proſiga eſteſſe aſsi.

Hinaracpuni cachũ ñini Sobreſeer entretener diferir.

Hinaraccachun ñipayani. Dilatar demaſiado.

Hinaraccachun ñic, o ñiycamayoc, o ñikſoncco, El amigo de dilatar.

Confeſſacuy hinaraccachun ñiycachak. El que anda dilatando muchas vezes la confeſsion

Hinatac. Y aſsi, o aſsimiſmo y aſsi tambien.

Hinaſpam ccana. Aſsique y aſsi final mente.

Hinaſpam ccana, o hinam ccana. Y al fin haziendo ſe aſsi.

Hiñaſpaca, o hinaptinca hina manta huanca hinamantaca. Aſsi y que mas, para pregũtar por lo demas que no ha dicho y repreguntar.

Hinapaccariniyocmi, o hina paca riſccam, o hinarunam. Es de eſſa condicion, o tiene eſſa inclinaciõ, o maña vieja.

Hinarunamchay hina pacariyniyocmi, anchaycuk imantapas ſayarichik ricurichik çumaynillanman hamuycucuk hamutaycucuk hina runam apuſquiomanta çanan huan mittan huan hina mcho runã. hinaloncco, hina pacariſccam. Eſſe hombre es de eſſa condicion y inclinacion vanaglorioſſo jactancioſo

cioso que haze alarde de sus cos-
sas y es inclinado a honrra, de cas-
ta lo traen el y todo su linaje y su
semilla

Hinam, o ñirac. Significa, parecer, o dar ayre vna cosa a otra, o juzgarla por otra, o ser su semejante o como ella.

Yayay hinam Parecè que es mi padre.

yayay ñiracmi. Parecesse a mi padre

Parak hinam. Parece que ha de llouer.

Paranayak hinam Parece que quiere llouer, o esta apique de llouer.

Ccam manccuscay hinam. Pareceme que te lo di ati.

Cay hochaymana confessacuscay hinam. No me parece que he confessado esto.

Hinaspa chaycca, o hinaspacca ari, manam huchayquichu Pues de essa manera, o si assi es, o siendo esso assi no tienes culpa.

Hinaspari. Y assi, o haziendolo assi, o con esto.

Huanay hinaspari qquespicunqui. Enmiendate y assi te saluaras.

Hinaspapas hinaptinpas, o hina captinpas. Con todo esto no obstante esso aunque mas sea esso assi.

Hinantin Todos quantos ay, o son.

Hinantin huclla, o huñulla rin. A vna todos, o de vn golpe, o todos juntos van.

Hinantin, o hinantillan. Todo entero.

Hinantin ttanta. Vn pan entero.

Hinantin ppatalla, o hucppattalla. Todos vnanimes, o de conformidad en el paaecer.

Hinantin hucppattallackacuna Todos los de vn dictamen, o intẽto.

Hinantin ticcimuyopacha. Toda la la haz de la tierra que es el hemispherio, o vniuerso mundo visible

Hinantin muyo pacha. Todo el mundo, o hinantinpacha.

Hinantin muyupachapcuchun, o ticuknin, o puchucaynincuna. Los fines y extremidades del mundo.

Hinantinpachap ticci muyucuchun manta ticcimuyucuchun cama. desde vn extremo del mundo a otro de cabo a cabo.

Hinantin atipac. Todo poderoso.

Hinani. Dar vna buelta, o matar.

Runa hinak. Matador, o el que ha muerto hombre.

Hinani ccanani paypa muchunantã muchuni. Passar trauajos hazer y acontecer por otro.

Hinani ccananim caucayniyta tarinaypac Passo mil trauajos doy mil traças hago mil cosas para me sustentar.

Hinarccuni Acabar dar fin ala obra concluyr ya con ella

Hinarccucun ñam. Ya se concluyo y tuuo fin.

Hinanim ccananim ñiycachak El q̃ que se alaba de auer echo muchas y grandes cosas.

Hinqquini, o hinqquillini. Andar de puntillas, o empinarse, o estar, o saltar, o andar en vn pie.

Hinqqui hinqqui purini. Andar desigual

gual alto y baxo coxeando.

Hinqquiccun huarco. Estar falto corto el peso, o menguado, o no ajustar lo pesado a las pesas.

Hinquictam huarcuni. Dar mal pesado el peso.

Hipi, o chussu. Es el mayz, o trigo chupado no lleno arrugado por elarse en leche, o por faltarle el agua al granar, que molido es todo cascara y afrecho.

Hipinmi o chussunmi çara. Hazerse assi chupado.

Hipiyan chussuyan. Basse arrugado

Hipiyasca chussuyasca caçasca. Arrugado del yelo.

Hiqquini. Hipar.

Hiqquipayani. Hipar demasiado que da pena.

Hiqquini. Reuanar, o cortar con cuchillo la semilla de papas, o ocas &c.

Hircu. Paxarito pelon sin pluma.

Hiuiccan hiuiccaccun ymaypas pissiyaccun yauyan. Mermarse, o consumirse, o menoscabar, o irse acabando yr amenos.

Ccolquey hiuiccan ñam. Ya me ba faltando la plata.

Hiuiccaccuni ñam, o pissipani ñam. Yr perdiendo las fuerças consumiendose con la vejez y las potencias.

Ñauiymi rincriy millamcaymi hiuiccacunña pissipan. La vista el oyr el tocar, me va faltando.

Hiuiccac machu. El viejo cõsumido o gastadas las fuerças.

Caqquenata hiuicachiccac. El que cõsume quanto tiene

Hiuiccacchinaccuni. Consumirse la hazienda vno a otro.

Hiuicayllam hiuiccaccun cay machu imacaquencuna huanpas. Este viejo se va consumiendo a priessa con su hazienda.

Hiuirccochiccuni. Descontar, o rebajar del principal.

Hiuirccuccun sonccoy. Estoy desanimado, o desmayado sin brio.

Hiuican. Gastarse menguar faltar venir a menos

Runa hiuican. Los indios se han consumido.

Llamacuna hiuican collqque ymaypas. Y mi ganado y la hazienda.

Sonccoymi hiuican yuyaycuna huan callpay vnuy. En vn viejo y vn enfermo venir amenos todas sus potencias y sentidos y menguarse.

Hiuicachini. En contiendas es vencer y poner silencio a otro y dexarlo amedrentado, y sin animo para tornar.

Rimaspa, o simiy huan hiuicachini. Conuencer y hazer que no hable mas en ello.

Macaypac o anyaypac hiuicachini ñam, o pallayachini. Rendir quitarle el brio para reñir, o pelear mas.

Hiuicachini auccacta Consumir los enemigos y hazer que vengan a menos.

Hiuicachini çupayta. Tengo ya rendido al demonio que no me osa tentar mas, como a Christo en las

eres tentaciones.
Huchayta ñamcay confessionpi hiuicachini. Con esta confession he menguado y disminuydo mis pecados.
Hiuicllani hiuiclllaccuni. Lleuar en la manta, o capa algo.
Hiuicllaycuni, Meterlo.
Hiuicllarcuni. Sacarlo.
Hiuicllara rayani. Estar cargado asi.

H. ante. O.

Hoccarini. Alçar, o tomar del suelo algo.
Hoccariytucuni. Ser alçado, o leuantado.
Hoccarinacuni o huactanacuni allpaman. Luchar.
Ppachha hocaristallan rini. Dize el varon, y la muger Chimpallicuni pasar el lodo, o agua alçadas las faldas.
Hoccarinalla. Lo liuiano, o facil de alçar, o de lleuar.
Mana hucarina, o mana hucariy. Cosa pesada de alçar, o lleuar.
Hoccarini Es hurtar, dicho tomar por no afrentarse.
Hoccaricuni. Es tomar algo y lleuarselo.
Yancam hoccaricuk. El ladroncillo de casa que todo lo coje y lleua.
Hocco. Cosa mojada, o humeda de suyo verde, o fresca q̃ no se seca.
Hoccoscca. Cosa mojada de otro, o humida.
Hoco hocco. Cosa muy mojada humida verde no bien seca.
Hoccomcani, o hocconi. Estar mojado.
Hoccorayani. Estarse assi siempre mojado, o humido, o verde como el arbol.
Hoccochini. Mojar, o poner a remojar.
Hoccoyani. Yrse humedeciendo, o mojando.
Hocco chiscca. Cosa puesta a remojar.
Hullqque. Renacuajo.
Hollqque. Agiaco de carne cruda y desmenuçada enpapada en agi.
Hollqqueni. Comer este agiaco.

H. ante. V.

Hu ari, o hu hu. Sea assi que me plaze, o norabuena.
Hupas yancapas huchaspas. Sea assi sin gana.
Hupasñini. Concederlo de hazer apenas muy rogado y d̃ mala gana
Huñini. Conceder lo pedido, o consentir en hazerlo.
Huu. Quieres, o harasllo.
Huuya, o huutac. Hazlo, da el si.
Huñipayani. Conceder demasiado, o muchas vezes.
Huyañini Rogar pedir que cõceda.
Huñnicca, o hatunnillian runa. El efficaz y poderoso en rogar que todos se lo conceden.
Huñiycachani. Dar a todo el si facilmente.
Huñiycachakruna, o huñiylla huñik manaruraštin. El fingido que en lo exterior no mas es facil en dar el si, o liuiano.
Huñichini Hazer que lo conceda, o persuadirle.
Huñitamuni. Dar el si de passada dexar

dexan su consentimiento.
Huñichinaccuni. Persuadirse de palabra vno a otro a consentir en su concierto.
Huñinacuni. Concertarse, o consentir en el concierto.
Huñircunacuni. Acabarse ya el cõcierto, mas ñinacuni. Es tratar del concierto, y andar en ello dando y tomando.
Huñinacuchini. Hazerlos cõcertar, o ayudar al cõcierto.
Huñinaccuscca. La cosa en que se han cortado, o lo concertado entre dos.
Huñinacuy huñichinacuy. El concierto.
Huayáà o ymananmi imanasunqui Que te toma que te hazen.
Huà. Admiracion de lastima o valame Dios.
Huay. Voz de lastima de otro.
Hua, o huayñini. Tener lastima.
Huayñi huanmi imananich ñocacta chhuayñi huan. De que me tiene lastima, o se admira que he hecho
Huay imananchà Valame Dios q̃ ay
Huac. Dize otro diferente lugar, y por esso se compone con pi, man &c.
Huac runa. El de acullà, o essotro de alla.
Huac sonco. El doblado fingido.
Huac sonco casaracusaç ñik. El que dize que se casara mas no quiere de coraçon.
Huacpi, o checanpi ymayoc. El que tiene hazienda por si aparte.
Huacmanlayak. El que es del bando contrario.
Huac suyu. El exercito contrario y vando enemigo
Huac. Aparte, o a otra parte, o ala otra banda.
Huacpi, o huacninpi. Aparte en diferente parte, o lugar, o por si.
Huac chimpa, o mayop chimpam. La otra vanda.
Huac chimpapiracmi. Estase toda via dela otra parte del rio.
Huac chimpaman. Ala otra vanda del rio.
Huac chimpa manta. Dela otra vanda.
Huacñecta. Por otra parte
Huacpirini. Yrse porsi, o aparte.
Huac pinchaccuni. Apartar vnas cosas de otras.
Huacpinchurani. Ponen porsi en otro lugar, o huacpinchani.
Huacman vnanchani chay simicta. Yo le doi otro sentido a essas palabras, o a esse vocablo, o a esse lugar de la escriptura, o yo lo entiendo a otro fin, o intento.
Huachpi chanani. Ando apartado de mi casa, de los mios alexado.
Huacpirayani Estarse asi siempre alexado apartado.
Huacpirayani cayvecqquepachapi dios mãta llactanchi manta Sãcto cugamanta. Biuimos aca desterrados de Dios de nuestra patria de los Santos nuestros parientes.
Huacca, o huaccalla llampu llampulla Persona, o animal manso domestico subjecto.
Huacca huacca soncolla. El biẽ acõdicio-

dicionado no ayrado
Huacca padremcay. Dizen de su cura bien acondicionado.
Huaccayan, o huaccachanan Yrse amansando y ablandando la condicion.
Huaccai Ydoles figurillas de hombres y animales que trayan consigo.
Huacca muchhana. Lugar de idolos adoratorio.
Huaccachascca collque. La plata escondida debaxo de tierra.
Huacca collque churascca ccollque, o ylla. El tesoro.
Huacca o ylla collquecta churarini. Guardar plata atesorar, o poner en tesoro.
Huacca, checcta cinca o checcta virpa. Hombre de nariz partida, o el labi hendido.
Huacca huachascca o yscay huachasca El varon, o la hembra nacidos de vn parto, y el varon ccura, o ylla y la hembra habua, o vispa.
Huacca muchay. Ydolatria.
Huacca muchak. Ydolatra.
Huaccá runa Carnero, o qual quier bestia monstruosa que tiene mas, o menos miembros, o fealdad natural.
Huacca, o pumaruna. Quando tiene seis dedos en manos y pies como Leon.
Huaccap ñam. Passo, o lugar peligroso, o espantable.
Huaccam chay pi, o huaccam chay ca amaya llisunchu. No passemos que es lugar peligroso.

Huaccamullu. Cierta yerua de comer.
Huaccapunco. El desdentado mellado por baldon, o cassaquiru.
Huaccani Llorar en grito.
Huaccay. El llanto.
Ham ham ñin. Llorar en grito.
Huaccani aminaycama Llorar muchissimo hasta no mas.
Huchay quimanta aminayqui cama huacancayquim. Deues llorar tus pecados hasta no poder mas.
Runa, o llapa huacanaycama, o haycay huacaytá conan. Mueue mucho a llorar en sus sermones.
Huaccan. Sonar campana.
Huaccachini. Hazerla sonar, o tañer.
Ccollpay ccollpaytam succay sucaytam huacani. Llorar mucho y largo hasta hazer lagrimales.
Huaccanmi huao huao ñispa. Ladrar perros.
Huaccan Cantar las aues, gañir aullar bramar chillar de todas maneras de animales.
Huaccaynin. Su canto, o bramido.
Huaccapayani, o huaccaspamañani. Pedir llorãdo, o importunamẽte
Huaccapayani. Llorar los niños por su madre.
Huaccapayani chhiqquiyocta Llorar al que esta en trabajos de compassion.
Huaccay huaccaysimi. Palabras tiernas lastimosas que hazen llorar, o de reprehension haycay huacaytamni liuarca.
Huaccassini. Ayudar a llorar al llora, o

q̃ llora, o endechar al muerto,
Huaccachini. Hazer llorar.
Huaçcar cunca çunicunca, o cun caçapa. El de cuello largo.
Huacachinaccuni Hazerse llorar el vno al otro los que riñen, o se despiden.
Huacca chinacuni. Pleitear, o traerse a mal traer, afligirse vno a otro, y en saliendo con el pleyto huaccachiniñam. Hele ya vencido y hecho llorar.
Huacca sonccolla, o llampo sonccolla, Mansamente.
Huaccay cachani. Andar llorando amenudo.
Huaccay camayoc huaccay churu hallucharu El loroso humedo de lagrimas como el caracol.
Huaccay huchha. El muchacho lloron que no cessa.
Huacay huacayllam manacuni, o vncunchay. Lastimosamente padece con gran dolor.
Huaccayecucui. Llorar tierna y amorosamente, o entresi, o llorar con paciencia.
Huaccanayani. Estar a punto de llorar, o tener gana, o quererllorar.
Huaccapayaycucuni. Ser llorado de lastima, o huaccapayasccancani.
Huaccapayaycucuk. El que es llora
Huañunmiñispa huaccapayasccacak El q̃ ha sido llorado por muerto.
Huaccay huacaylla. Lastimosamente compassiua mente.
Huaccaspam ccaynani. Ocuparse solo en llorar, o huaccayllam huaccani. Huacayeucuni. Llorar por la ausencia de alguno acordandose de otro. o huaynarispam huaccani.
Huaccapucuni. Endechar llorar los muertos por ruegos.
Huacca pucuk. Las endechaderas.
Huacanqui Vnas yeruas, o chinitas señaladas de la naturaleza, o otras cosas assi con que engañan los hechizeros y los dan por hechizos de amores.
Huacanquiyoc El que trae hechizos, o yeruas, o vsa de ellas.
Huacanqui runa, o machu Los cantores que entonan en las danças y saben los tonos y cantares y fabulas antiguas taquiyachak huacanqui o hahuaricuy yachak.
Huaccanquiyoc. El q̃ se haze amar como el que trae hechizos
Huaccãquiyocruna. Hõbre amado o querido que atrae assi a todos.
Huaccar Garça blanca cuelli larga pocas carnes.
Huaccarpatticcan. Las garcetas plumajes.
Huaccarpaña vña. Cordero blanco sin mancha para sacrificios.
Huaccapaña yñanchic checamanta Iesuchristom casca. Nuestro verdadero Cordero y sacrificio es Christo.
Huaccavchani. Guardar tener en guarda.
Huatmap huacaychaquen y uyacké yayan parantin. El tutor de menores.
Virreyta huacaychak apo. El capitan de

pitan de la guarda de vn virrey.

Huacaychaycucuni. Guardarse a a si, ó guardar cosas para si.

Huacoay chaccuni llunpak veuyta. Guardar la virginidad.

Huaccaychak llunpac veuuaynintа. El que guarda la linpieça de su cuerpo, o virginidad.

Llunpac veučta huaccay chaccuy. La guarda de la castidad.

Huacay chaccuni soncoyta ñauiyta rincriytam&c. mana huchallicunca ypac. Guardar su coraçon y alma y sentidos y potencias para no pecar.

Çapa çapa huc Angel huacaychaqueyocmicanchic Cada vno tenemos vn angel de guarda.

Ñauiyquicta hina huacaychay, o cori cta hina. Guardalo como las niñas de los ojos, o como oro en paño. ¶ Mana huacaychaqueyoc El que no tiene quiẽ mire por el.

Huacaychay cayta tahua ñaui huan Guarda esto con quatro ojos dizẽ como si tuuieras quatro ojos.

Huacaychasca ñauinca hina cori cta, o chhoqquecta hina. Lo guardado como las niñas de los ojos o como el oro.

Huacaychapayani. Tener a cargo guardar alguno y mirar por el.

Huaychachini o cahuaycachapu hu ayñini. Depositar dar a guardar.

Huaccaycha chasca. El deposito lo dado a guardar lo depositado.

Huaccaychakruna. El q̃ es guarda.

Huaccaychay camayoc El depositario de oficio.

Huacayhua, o huacauya. Los carneros de carga los mayores lanudos, o rasos.

Huacayllicuni. Era inuocar a Dios llorando por agua cantando de noche por las calles vn cantar lloroso. ¶ Huacaylli. Era la inuocacion que hazian a Dios por agua lluuia quando no llouia.

Huacayllicuy. La processiõ, o qual quiera inuocaciõ que se haga por agua que assi lo vsan agora los indios en la falta de agua. Dios hazedor dl hõbre dan os tu agua y los todos sõ ayau, queu, sol, sami, a Nuestra Señora Ayau hiau parayquicta cachamuy queu queu quen mama, Ayaya runay rurak vauyquicta cachamuy&c.

Huaccha. Pobre y huerfano.

Millay huaccha huañuy huaccha checcamanta huacchaputti. Pobrissimo. Huacchachanani, o çça chauani. Venir a pobre de rico, o a ser menos preciado.

Huacchatuccuni huactaypi. Hazerse pobre fingidamente.

Huacchayani. Yr enpobreciendo, o faltarle los parientes.

Huacchay vinak. El huerfano y el menor.

Huacchayani. Hazerse huerfano.

Huacchatuccuni Diosrayccu, o nu nayninmanta sonccoymanta. Hazerse pobre de espiritu, o de su voluntad. ¶ Huacha huacillipik huaciyoc, Pobre pelado sin nada.

Huaccha tucchchini. Hazer enpobrecer a otro, o huacchayachini.

Huaccha amik. el enemigo d̄ pobres
Huaccha macinhuan purik. El q̄ se jũta cõ pobres como el.
Huacchamacillay. Tã pobrecito co(mo yo
Huaccha cocholla. El pobre que no se quexa de serlo, ni se enoja. sino q̄ anda alegre cõ su pobreza.
Huacchay ccuyak. Misericordioso.
Huacchay ccuyac, o huacchamunak huacchamansoncco queçaymay huak. Amigo de pobres. (pobres
Huacchamansoncco. Piadoso cõ los
Huachaccuni huachani, Parir. Mall qui huachãpas, Trigo. Huachãpas &c. Quãdo de vna rayz el arbol, o, la sementera ahijã o echã renueuos
Huachachini. Ayudarle a parir la partera, o el que la en preño hazerla parir.
Huachanayau. Esta para parir, o ha llegado al tiempo, o al mes.
Huachay. Parto. ¶ Huachac. La q̄ pare ¶ Huachasca, o huachaytu cuk. Lo parido o nacido (dera.
Huachak atahuallpa. Gallina pone-
Huachalccalla, o, chayrac huachasca, o huachasca pachalla. Lo recien nacido
Maypim huachasca canqui, o yurik cãqui, o huachaytucunqui. De dõ de eres natural. Caypi huachasca, o, huachaytucuk. El nacido aqui, o natural de aqui.
Huachaqquey. mi madre q̄ me pario
Huachapucuni. Parir del adultero.
Huachapuculsca. Bastardo de adulterio (vn parto.
Yscay huachasca. Hermanos de
Yscay huachasca tira, o, ylla. El varon. ahua, o ahualla, o vispa, la hembra.
Pichiu huachan runtocta, o, huachacun. Poner hueuos el aue, o desouar el pece.
Huamac huachak. La primeriza en parir, muger o animal.
Huachhi. Flecha, o saeta, o garrocha o varas, o dardo pa tirar a mano.
Huachhini. Tirar o arrojarlo.
Huachhi hinam, o huachhi ñirakmi Diospa simin, o huachhi cunap huc. ninmi. Las palabras de Dios enel sermon son como flechas.
Sonccoman huachik padrem caysoncco turpuk, sonccoman chayachik mana mattuchak. Este predicador hinca enel coraçon las palabras de Dios como saetas, y le acierta y no hierra.
Intip huachhin. Rayos del sol.
Intim huachimun, ppoccuymittapi cananananac tamari, chhirimitapim kanarimpallam huachhimun. Echa rayos el Sol en verano muy ardiẽtes, y en inuierno muy flacos.
Huachhiyccuni chuquicta m. Tirar dardo, o arrojarle a mano.
Huachisca. Flechado.
Huachi chacuni. Cargar a vno de saetas.
Huachhichacuſcca. Asaeteado todo
Huachhinaccuni. Flecharse, o jugar a las cañas vnos a otros.
Huachiyccuc ciracira, o huanccuyru. El alacran o abispa que pica.
Huachoc, o maparuna. Persona, fornicaria.

Huachoc huachapi cakmaciy. Adultero como yo.
Huachoc cay hucha, o, mappa cay hucha. Luxuria.
Huachoc cani. Ser deshonesto.
Huachoc, o mappa sonccoo, o, Huachuc cayman mappa cayman sonccoo. El habituado, o, inclinado à fornicar.
Huachoc simiyoc mappasimiyoc. El q̃ habla palabras deshonestas.
Huachoc tuccuni. Hazerse deshonesto.
Huachoc huchayoc mappa huchayoc. El deshonesto.
Huachoc huchaçapa mappa huchaçapa, o millay huachoc, huañuy huachoc. Deshonestissimo.
Huachu huachu Camellones, o renglera.
Huachu huachulla, checca checcalla. A la hila en rẽglera o en ordẽ.
Huachu huachullacak, o, checca checcallacak Cosa que està a la hila, o a hecho en renglera.
Huachuchaccuni, o, huachu chanaccuni, o checcachaccuni, checcachanaccuni. Ordenarse o compo nerse en rẽglera para yr en ordẽ.
Huachu huachu, o, qquilla qquilla. Son los camellones.
Huachuchacuni. Hazer camellones
Huachulla, o, huachu huachullam tarpuni. Sembrar por orden y rẽglera.
Huachu huachu≀ta rurani. Hazer camellones para sembrar.
Huachu huachullarini. Yr vnos tras otros en orden de vno en vno.
Huachu huachullactam, o huachuchaspallam yupani. Contar poniendo en orden en renglera.
Huachu huachullam villarini. Referirlo por su orden.
Huaci. Casa. Hatun huaci, Casa grande sala. Huchhuylla huaci, La casa chica. Marcahuaci, Casa doblada o con sobrado.
Huaci camayoc. El que guarda la casa o la fabrica.
Huacichani. Fabricar casa.
Huaci chaccuni. Fabricar casa para si o suya
Huaci hanan ninpi, o huaci patanpi. Enla parte mas alta o cuesta arriba dela casa.
Huaciyman hamuy ñini, o huac yani Hospedar a alguno, o combidarle. (nas.
Huaci huaci. Muchas casas cercanas.
Huaci huaciĉta vscaccuni. Pedir limosna de casa ẽ casa por muchas casas.
Huaciypi ccorpachani, o ccorpachaccuni Hospedar peregrino.
Huaci huaciĉta puric, o, puriy ccachac. El que anda de casa en casa.
Quinray huacicunaĉta puriy ccachani Andar de vna casa en otra.
Huaci ccayllalla. Muy junto a casa, y los confines o terminos o alderredores.
Huaci maciy. Cõuezino d̃ vna casa.
Ccaylla pura, o cispapuralla huaciyoc. Los q̃ biuen cerca o vezinos.
Huaci ccuchhu. El cantõ dela casa, o la esquina.

Huacihuqui. Rincon de la cassa.
Ccullchuqui Rinconada de calle o sin salida.
Huaciucu, o huacip vcum. Détro de la cassa, o lo interior della.
Huaci hahua, o hahualla. Encima de la cassa.
Huacip huanpi. Por cima de casa, o mas arriba de cassa, o mas fuera de la casa.
Huacip muyuquepi, o muyunnimpi. Al deredor. ¶ Huaciyoc. El que tiene casa, o dueño de la casa.
Huacictam ccatani. Cubrir la cassa.
Huaclla ñaui. El tuerto de vn ojo.
Huaclla, o chulla. Carga desigual no pareja.
Huaclla huacllactam chacnanqui. Cargas muy desigual.
Huaclla. Lo desigual en el peso quã do pesa mas vna carga que otra.
Huaclla vinay. La carga que se cae a vna vanda por estar desigual.
Huaco, o huacorò. La muela cordal q̃ nace postrera siẽdo de edad
Huaco ccá. Nacer las muelas, o dientes. ¶ Huacllan. Yrse a la vãda la carga, ladearse, o desigualarse.
Huacllicuni, o huaclliri Dañarse algo echarse a perder, o hazerse deshonesto.
Huacllichini Dañar, o echar a perder, o corrõper dõzella, o muger
Huacllicuni. Echarse a perder la dõzella, o corromperse.
Huacllicuni. Es viuir deshonesta mẽte. Manã huacllicunichu. No andar deshonesto.
Huacllisca Lo dañado, o perdido o corrompido.
Huchapas huacllicachin Dios simi camachicta. Los pecados estoruan a guardar la ley de Dios.
Huacllicaccuni Alborotar la jente y estoruar lo que hazian.
Aucak suyu huacllicacun. Desbaratarse el exercito sin obrar nada.
Huacllichini. Borrar lo escripto.
Huacllicachini cauçaynintam. Ympedir a otro el sustento.
Huacllicachini cauçayninta allicaynintа. Corrõperles las buenas costumbres y enseñarles las malas.
Huacllicusca huarmi, o ccari. Hõbre, o muger perdidos deshõestos.
Huacllichini, o huchallicuni. Hazer daños de hazienda dexarlo assi començado, o poco ya gastado, o dañarla a la ida irse dañãdo algo.
Huacllichicamuni Hazer el daño y irse.
Huacllipu, o hucha huaclli. El que deshaze todo el bien de otros.
Huacllipurum. El perdido, o desbaratador de la paz y concordia, o la union, o de las cosas començadas.
Huacllicaccun. No efectuarse no acabarse, no salir con su intento, o cesar, o interrumpirse, quebrar el hilo, caer, o faltar en el proposito, o en lo intentado.
Huacllicachini fiestacta, vpiyacta cussicuikunacta. Desbaratar fiestas, o huelgas.
Huacllicapun huañumpacha. Todo quanto ay en la tierra fenesce ha desbaratado.

Hua-

Huacllican. Desbaratarse lo comen do y no passar adelante, o no tener effecto.

Chirmaq para procesioncta huaclli cachin procesion kana huaclli-cacun La tempestad desbarato la procesiõ y ella se desbarato.

Huchahuaclllik. El que desbarata lo començado y haze que cesse.

Hucha huaclllikmi huaclli cachinma na yachacuchinchu. El desbaratador lo hizo cessar y no tener effecto.

Huaclli cachiycamayoc. El desbaratador.

Alli cauçasccay huaclliacun cusiicunayraycu. He dexado la buena vida començada, por darme a los deleites.

Cusicuycunamkana huaclli cachipu huan Ylos deleites son causa de que no prosiga.

Anima cunap hucha huaclliquenmi çupayca. El demonio es el desbaratador de lo bueno, o del bien delas almas.

Huacco roquiru. La muela cordal que nace quando son hombres.

Huac pirccucuk yallirinpas qquepa rinpas. El que passa, o se queda por yr solo.

Huac pirccucuni. Apartarse solo a solas de entre los compañeros, y sus cosas juntas a otras sacarlas.

Huac pirccocuni llamcaymanta. Apartarse, o salirse afuera en cosas de daño, o trauajosas.

Huac pirccu uk. El que huye el cuerpo al trabajo, o daño.

Huacninmanta. De aquella aparte.

Huacmanta, o huacñecmantahamũ Viene dela otra vanda

Huacñecta o hucñecta. Por otra parte, o apartado.

Huacpi, o checampi. Aparte, o en otro lugar.

Huacpirimac huassarimak. El murmurador.

Huacñec llapi rimani. Hablar a sus solas sin testigo.

Huacpi n churaccuni. Apartar, o poner algo en parte distincta.

Huacpircc unaccuni. Apartarse, o diuidirse los compañeros, o sus cosas, o salirse carneros de entre la manada.

Huacpiycachani. Andarse saliẽdo, o apartando amenudo.

Huaccra. Cuernos.

Huaccrani. Dar cornada.

Huaccran putun ceccan, o huaccran viñan Nacerle los cuernos.

Huaccrayoc. Cosas que tienen cuernos.

Huaccra çapa. De grandes cuernos

Huacrani Cornear dar cornadas.

Huaccrãaecuni. Darse de cornadas, o topetadas, o reñir los que tienen cuernos.

Huacra runa Con vna, c. El desamorado vraño retirado que no trata con parientes ni amigos ni conocidos ni les ayuda ni los va a ver.

Huacramcani. Ser assi desamorado

Huacrayani. Hazerse assi.

Huacra chanani. Boluerse en desamorado y vraño el que era afable.

Huacrunicatcani. Roer hueso, o cosa muy dura.

Huacsa. El collmillo.

Huacsaçapa. Colmilludo.

Huactani. Dar con algo asido alamano açote, o palo.

Ococoy checapac huactahuan Hame derribado mucho este mal, o dadome muy de golpe.

Huactaccuni. Disciplinarse.

Huactani allpaman. Dar con algo en tierra abarrarlo, o derribarlo.

Huactanaccuni. Darse con algo el vno al otro, o luchar.

Huactanaccuni allpaman. Detribarse luchando.

Huactayccahanaccuni. Andar luchando echandose el vno al otro o los gatillos burlar.

Huactaypi. Confiction

Ama huactayquipi, o huactayquicta ñiychu. No lo digas fingidamente.

Huactampi rimaycachak, o rimaycamayoc. El que encubre la verdad y engaña.

Huacta. Costilla.

Cazcohuactan. Las costillas delanteras.

Huactarullu. Las costillas delas espaldas.

Huactampi rurac, o llamccak. El que lo haze adrede mal sabiendolo hazer bien.

Huactaccayani. Estar tendido de cansancio, o como de algun golpe.

Huactampi runa. Dominguejo hombre fingido.

Huactanpi christiano. El hipocrita engañador.

Huactanpi aputucuk. El juez fingido.

Huactanpi hampik tucuk. Medico fallo

Huactanpi santo tucuk. El que no es y se haze sancto.

Huactanpi ymapas tucuk cuna. Los representantes.

Huac sonceo runa, o tumpallanp rurak. Fingidor doblado que siente vno y dize otro, promete vno cõ animo de hazer otro.

Huactausini. Ayudar a aporrear.

Huactapuni. Aporrear por otro, o otra vez.

Hacta. El lado.

Lloque huacta. El lado yzquierdo.

Paña huacta. El derecho y el lado del cerro.

Huactapacuni. Echarse de lado.

Vrcocayñec huactápichayñec huactanpi, o cayñec ccatanpi chayñec ccatanpi. Desta vanda, o de la otra del cerro.

Huactarceoni. Echar a golpes de dẽtro a fuera.

Huactapayani. Aporrear demasiado.

Huacta chhacuni. Aporrear muchos a vno, o por muchas partes.

Huactalla ypimñini o rimãi Hablar con artificio tentando por sonsacar algo.

Huactaynim pirimac. El trefe, o doblado fingidor artificioso sonsaca-

ſacador.

Huactar ccutamuni. Dexar aporreado y huyrſe.

Huactampi, o huactallanpi. Con ardid, o maliciosamente con achaque de hazer alguna coſſa, o con color de bien, ala encubierta y por engaño.

Miſaman richuactallayquipi chuncac mirinqui Socolor de yr a miſa vas a jugar.

Huaqna camaynivquipim manayuyay cucuyniyoc. Como moço ſin conſideracion.

Huacllicdunqui Con ocaſsion de la mocedad te hazes deſhoneſto.

Tacyak huayna o ſipas. Moços ya tieſſos para el trauajo.

Huacyani. Llamar para que benga y llamar malos nombres pacta ñapas chriſtianocta ca çupay huacyahuac. Guardate de llamar diablo al que es chriſtiano.

Huacyarcconi. Llamarle nombres afrentoſos

Huacyariſpa vyarichini, o cayachini Apregonar.

Huacyanacuni. Llamarſe injurioſamente el vno al otro, o injuriarſe de palabra.

Huacyamuni. Yr a llamar de lexos.

Huacyamurccani. Venir de llamar.

Huacyayccachani. Llamar amenudo.

Huacyapavani. Llamar, o injuriar demaſiado.

Huacyachini. Hazer llamar a otro.

Huacyayccuni millayta, o ppincay ſimihuan. Llamarle nõbres feos

Millayta huacyaycamayok. El que vſa afrentar y llamar malos nombres.

Hua hua, o huahuallay. Dize la madre aſu hijo, o hija y la tia.

Huahua. Todo hijo de animal hembra, o macho.

Huahualla punim. Muy niño.

Huahua tiyana La madre de la muger en que concibe.

Tcamin, o yuyun Pares de la muger

Huahuaccoro Muger, o hembra q̃ pare mucho.

Huahuachani, o vyhuani, llullayccuni. Arrullar la criatura, jugar con ella haziendo le callar.

Hua huacta tarini, o hapini. Concebir.

Huahuachani o huahuayachini. Ahijar el ganado.

Huahua chaccuni. Adoptar hijo, o hija la muger.

Checcanhuahuaypac o churipak happiccuni. Lo miſmo.

Huahuachaccuni llulla huahuacta. Hazer muñecas.

Huahuayoc. Muger que tiene hijos.

Hualllca. Collar, o cadena, o ſartal de quentas, y todo lo que ſe pone al cuello hombres y mugeres, o beſtias, o animales etcetera.

Hualanpaui. o hualanpacu. Plumaje grande redondo como gran bola pueſto por cola.

Huallccariccuni ccorihualccacta.

Ponerse cadenas de oro

Huallearichini hualccacta Poner al cuello soga, o lazo.

Huallccariccaycamayoc. El que es amigo de poner cadenas al cuello, o cosas ensartadas o joyas.

Ttantay huallcca, o çacsayhuallcca huaychincara. Handrajo o andrajoso, o hecho trapo.

Huallccarichini. Poner collar, o cosa al cuello, o hazerselo poner

Huallccaancca. Broquel, o rodela, o escudo.

Marcaqquerar. Es adarga grande.

Huahua runayannam. Ya se engendra lacriatura.

Piñas hualcanca. Captiuado en la guerra, o piñas chascca o piñas.

Huallhuaccu. Sobaco.

Huall huaccu, o huayllacu vcupi llaqquini Sobarcar, o lleuar debaxo del braço.

Atahuallpa. Gallina.

Vrco atahuallpa. Gallo.

Huallpay huana, o ninanina. El diligente trauajador feruoroso y animoso y como vn fuego.

Huallpani. Formar Dios y hazer, o criar.

Huallpak, o huallpapu. El criador, o formador.

Huallpanmi runa Hazer el hombre algo de manos de nuebo.

Vnucta hualpapayani Dar el riego por igual y repartir bien el agua a todos.

Huallpapayani runacta. Mandar, o embiar todos por parejo y por ygual repartir el trabajo.

Allin nillanman mana caçanillanmi huallpapayapuni. Mādar desigualmente avnos alo mejor y menos trabajoso por amistad.

Huallpani. Salir a dar razon por otro sin saber, o sin pedirselo.

Huallpan. El entremetido interprete de otro.

Huallpapu. El que en todo se entremete a dar razon por otros en lo que no saue ni es llamado.

Pip huallpanmi canqui ñocapchu pimmin caſſunqui huallpapu? Dize aquel por quien se entremete? en yo interpreres eres, mio? quien te entremete aca por mi interprete entremetido.

Huallparik. El que haze bien algo de manos.

Huallpayllam huallpani manā chapllareunichu. Hazer las cosas bien hechas no apresuradamente sino de espacio.

Simicctam huallpani. Componer y fingir bien las palabras para engañar y venir con mentiras compuestas.

Simi huallpak, o simicta yachak El engañador con palabras compuestas

Huallpapayapuni. Haze todo lo que gustan todos y acomodarse a su gusto y adar contento.

Huallpapayapuk. El amigo de dar gusto a todos.

Huallparicuni. Armarse para la guerra galanamente.

Huallparicuni. Adornarse y vestirse muy hermosamente.

Huallpapu churapu. El que se adorna y viste muy luzido y vistoso.

Huallparicuycuna. Todo genero de armas y adorno de guerra y las galas y adorno del vestido.

Checcamanta. o chaycama huallpa ricuk, o huallparicuscca. El bien atauiado, o armado.

Huallpari cuc soncco. El muy inclinado a ponerse las armas, o engalanarse.

Huallparichini. Atauiar a otro ayudar a armarse.

Hualluni. Cortar las orejas.

Hualluriscca. Desorejado.

Hualltcani qquellpuni. Atar al niño empañarle ponerle en la cuna y emboluerlo.

Huamac. Cossa nueuamente vsada inuentada, o primeriza, o bissoña o cosa rezien salida aluz, o cosa rara, o peregrina.

Huamac hamuttay. La inuencion nueua.

Huamacppachhba. Ropa, o vestido, o traje nueua mente inuentado.

Huamac hamuk runa. Hombre chapeton.

Mussok ricuric, o chayrac hamuk runa. Nueuo en la tierra.

Huamac Sancto. El Sancto rezien canonizado.

Huamak ppachhba llicca. Ropa no estrenada, o vestido nueuo.

Huamacllamcaypi miccuni. Comer la primera vez alli.

Huamac auccakruna. Soldado nuebo, o bisoño.

Huamaclla huachacuc huarmi. Muger primeriza.

Huamac huamactam ppachhalli ccuc soncco. Amigo de trajes nueuos

Huamacta ppachallicuy camáyoc. El dado a trajes nueuos

Huaman. Halcon.

Paloy huaman. Gauilan, o ñebli.

Huaman huataua. Las pihuelas.

Huamanchampi. Porras con lança a monera de partesana.

Champini. Dar porradas con la porra.

Huaman ricraruna. Hombre ligero hrau caminador.

Huamantullu. Espinilla.

Huamancar Vna ciudad.

Huc huaman o huc huamani. Camino de diez dias.

Huamaniy. Huesso de la boca del estomago, o la paletilla.

Huaminca Valeroso soldado viejo o capitan famoso.

Huamincayani Yrse haziendo. fuerte, o famoso,

Huaminca runa ppusariquen apu. El capitá de todos los capitanes que es el coronel

Huamincachani, o huamincapac churani. Hazerle capitan a alguno.

Huamincachaccuni. Tomara a vno por su capitan.

Huamineccacay. La capitania el oficio, o la destreza, o fortaleza en la guerra. (angulo

Huamppar, o quimça cuchhu, El tri

Huampar vncu. Camiseta de pinturas triangulares.

Huampu. Nauio balsa, o barco.

Marcca marcca huampu. Nauio de alto borde.

Yscay marccayok huampu. Nauio de dos cubiertas.

Ccoo, o huampu Balsa de juncos.

Huampup puri chiqquen ppachha. Las velas del nauio

Huampup ñaupaqquénin. La proa.

Huampup qquepaqquen nin, o huassan. La popa.

Huampup ppachhanta cacharicuni Dar velas.

Quenpicapuni. Amaynar del todo y recogerlas. Huasccactam.

çampayachini, o picriyachini. Amaynar vn poco.

Chutarini, o ayçani Yçar

Huampu ccayvina, o huampu purichina cazpi El remo

Huampumã yaucutamuni Embarcarse los que se van.

Huampuman yauccuckirpavani Embarcarse, despedir a los que se van.

Huampu puririn, o huampurin Començar a nauegar.

Huampuhuã, o huampupi puriri, o huãpuchcani, o huãpuni. Nauegar

Huampup purichiqquen. Los marineros.

Huampu puri chiycamayok. El Piloto.

Huanpup camachiccuqquen apu. El capitan que manda enel.

Huanpup ttocriccuqquen apu. El Maestre.

Cayuinayoc huampu El barco, o balsa con remos.

Cay vinayok ccarpayokpas. El barco con vela y remo

Huampucta purichini Remar.

Huampuccayvina. Remo.

Huampum ticpaccun, o ticraccun. çoçobrar.

Huampum cincacun. Hazer agua.

Huampu cincarccutamun Sumirse por hazer agua, o chhulmiritamun, o chincarin Hundirse.

Chhullmirccun. Acabarse de desaparecer.

Huampu paccharccuccun, o ticparcucun. Del todo se trastorna boca abajo.

Huampuro, o anccara. Mate grande como batea.

Huarma. Muchacho de tres a nueue años. Macta De nueue a quinze años.

Huanhuan. Ladrido de perros.

Huan huan ñini. Ladrar perros.

Huanhuan ñik, o huan huanñiy camayoc allco. Perro ladrador.

Huan huak chhuspi Mosquito çancudo zumbador

Huan huanmi o huãñiami. Zumbar.

Huanana, o humana El que no obedece ni sirue a su amo, o padre, o a Dios y se anda libre y rebelde sin subjecion.

Huananacuni, o humanacuni. Biuir con libertad sin subjecion sin obedecer por su gusto y voluntad.

Cunanpunchao huãnacuni humanacuni. Oy he biuido ami aluedrio y libertad sin amo.

Huananacuni. Quebrantar todo mi

damiento de superior, o estrañarse del y salir de la obediencia.
Riyñiscca huananacurca. Siendo embiado no quiso yr.
Adam amachay mallqquimanta mi cuychu niscca huáanacurca. Adã desobedecio, y se hizo rebelde.
Huananacun. Reuelarse vn exercito y quitar la obediẽcia a su Rey qqueuiricun huananacun.
Huchaçapa Diosmanta huananacun. Y los pecadores se reuelan, o hazen rebeldes a Dios.
Huanana vmana. Yncorregible, o inobediente, o mana huñiccuk.
Huananacay. La dureza, o inobediencia.
Huananarac, o huanana pachallan. el que se esta toda via duro inobediente.
Huanana hatun soncco cullusoncco rumisoncco. Duro inobediente.
Huananayacuni. Yrse haziendo libre inobediente.
Huananachanani, Boluerse incorregible el que no lo era.
Huanachini huanachircconi huanananta hurccuni Reñir enmendar a otro.
Huanani, o huanapuni, o huanaricuni. Corregirse enmendarse.
Huanarayani. Estar enmendado largo tiempo.
Huanay. La enmiẽda.
Huanac, o huanacuk. El que se corrige y enmienda.
Huanasccañamcani, o huanarccuni ñam. Estar ya enmendado del todo y mamantapasmi huanacuni.
Huanay ccachani. Carecer de algo.
Huanani, o huanarcuni, o muchuni. Padecer necessidad y falta de algo.
Manam huananichu ymamantapas No he menester nada.
Huanak, o muchhukruna El que carece de algo, o passa necesidad.
Huanascca, o muchuscca. Lo que es menester, o de que se carece, o lo que es necessario, o falta.
Huanascayquicta muchuscayquicta pas mañahuay. Pideme lo que has menester.
Micuymantam huanarcuchini. Quitar bastimentos, o hazerle que perezca de hambre.
Huanacu. Carnero siluestre.
Huanacuruna manay uyak. El desamorado que no conuersa ni trata con los suyos.
Huanacu hinaquita runa. Hombre huidor.
Huanca. Cierta Prouincia huancas.
Huancar. Atambor.
Huancar hinacuncca, o raco cuncca El hueco el de voz gruessa.
Huancarmanani, huancarani. Estar harto, o embutido de comida como atambor.
Huãcaraypaicam. Come noramala hartate y rebienta, quando con enojo dan a alguno de comer.
Huamcaracunqui caimcancca. Tu, noramala me lo comiste.
Huancarcamayoc. El tamborilero.
Huancar huayñu. Muger muy tamborilera amiga de tocar.
Huancarta huaccachini, o huacctani.
Tañer

tañer, o tocar tambor.

Huancuni, o korini. Cortar miembros.

Huancurincri, o kororincri. El desorejado.

Huanco rincri, o kororincri, o huanantiamina. El inobediente que no oye lo que es mandado como sin oydos.

Huancar manani. Andar hinchado como atambor.

Huancarmanay, o punqui manay. Es maldicion, mas que rebientes o hinchado mueras.

Huancupa. Chocllos en sus cañas despuntadas para presentar.

Huancuni. Cortar las orejas.

Huanccu huquinmanta rintintam Cortarle a rayz las orejas.

Huanccoyru. Abeja, o abejon.

Huancuvrup yumaynin El aguijon de la abeja.

Huancuyru yuman. Picar con el aguijon.

Huancuyru ya yuma sunquimã. Guanda no te pique la abeja.

Huanllacuni Echar mano alo mejor en el combite y guardarlo, o en huertas lo mas gustosso escon derlo, o guardarlo.

Huanllacuni runacta. Escojer, o reseruar el curaca los mejores indios y retenerlos dela mita.

Huanllasca simi Palabras sustanciales, o razones mas efficaces.

Huanllasca, o churasca simictam riman cay padre sermonpi. Este predicador habla palabras escogidas efficaces todo grano.

Huanllasca ccallpantam hureuk chacrallanpac. El que haze su chacra con brio y fuerças y las de otros perezosamente.

Huanllasca ccallpantam hureuk. El que no tiene nombre ni aparēcia de fuerte y vence a otros sin pensar.

Huanllasca siniyoc, o huanllasca simicta hureuk. El que abla cosas excelentes sin pensar ni creerlo nadie del.

Huan llasca ppachhantam ppacha llicun Vistele de fiestas y lo mejor

Huantar yuyu Vna yerua como cee cee mas rezia para huascas.

Huantti. Buuas.

Huanttip çucciscam. Buuoso comido de buuas.

Huanttiçapa Buuoso lléo de bubas

Huantti vnccoy. Mal de buuas.

Huantti vnccoytam vncconi. Estar enfermo de ellas.

Huanttiytam rantini. Pegarlas a otro.

Mana alliyay, o mana hampiy huantti Buuas incurables.

Huantu. Andas que lleuan en hombros como barbacoa.

Rampa. Litera cubierta, o silla de lleuar mugeres.

Callapi. Angarillas de dos o tres palos, o atrauessaño ē q̃ lleuā vigas

Huantuni. Lleuar en andas.

Huantuni. Lleuar de los pies y cabeça entre muchos. Rampani Lleuar en silla, y en angarillas callapini.

Huanu. Estiercol.

Huanupata, o pampa. Estercolero no amontonado sino allanado y para amontonado huanu ccotto huanu sinttu.

Huanu tauca. Muladar.

Huanunchani, o huanuchani. Estercolar, o poner estiercol a la chacra, o arboleda.

Huanuçapa, o huanu cama chacra. La tierra bien estercolada.

Chau huanùchasca. Medio estercolada y medio no.

Huanuchapayani, o huanusta ccotopayani. Estercolar mucho, o chayçama, o checcamanta huanuchani.

Huanunchapuni. Tornar a estercolar otra vez.

Huañuna. Las sienes.

Huañuni. Morir, o espirar, o desmayarse.

Huañun, o vnccunni inti quilla. Eclipsarse el Sol, o Luna.

Huañunayan. Yrse eclpsando.

Huañunni ninan. Apagarse las lumbres.

Huañunmi runay, o vcuycuna çuçu cayaspa. Los miembros tengo sin sentido de entomecidos.

Sonccoymi huañunayan. Voyme desmayando.

Callpaymi huañun. Estar muy cansado de trauajar que ya no tiene fuerças.

Sonccoymi huañun, o ppittin. Estoy desmayado.

Huañunayan. Voyme desmayādo.

Huañuchiycuni. Ser muerto.

Huañuchini, o chamcattani. Matar

Huañuchicuni. Dexarse, o hazerse matar.

Apop huañuchisccam cani, o apop huañuchiynin cucuni. Ser justiciado.

Huañuchirccuni. Acabarle de matar, o matarle de repente.

Huañuchiccutamuni huañuchitamuni. Matar de pasada, o huyr dexando muerto a otro.

Huañun huañunmi, o huañustillanmi cauçani Biuir muriendo, o vida peor que muerte como en el infierno.

Huañuchiccuni. Seruir al enfermo hasta que se muere.

Huañuchic, o huañuchiccuc. El que mata, o el que sirue al que se muere.

Huañuchisca. Cosa muerta a mão.

Huañuc, o huañuclla. El muerto, o mortal, o cosa muerta animal, o planta.

Huañuchinaccuhni. Matarse vno a otro.

Huañusca Desmayado, o cansado o descaecido sin brio ni fuerça y no dize (muerto).

Huañuscahina, o huañusca Floxo perezoso, o de poco ānimo, o brio o desanimado.

Huañuc parantin. El heredero.

Huañuc parantin nisca El nombrado heredero.

Huañukpa rantin tucuni. Heredar.

Rantin ninnac huañuk. El que muere sin heredero.

Huañucpa camam. El que esta para morir, o desauzido.

Caquen

Caquen haquina huañukpa qquellcan. El testamento.

Caqquen haqquina qquellcanrak huañuk. El q̃ muere abintestato.

Huañukquilla. La conjuncion.

Vnuquilla. Luna nueua.

Huañuk quillamanta quimça tahua sequen punchao. El tercero, o quarto dia dela creciente como puraquillamãta quinça pũchao Al tercero dia dela menguante.

Pura quilla. La menguante.

Huañunayak quilla. Fin dela menguante.

Huañucpa caman puniñinim. Desahuziar al que esta para morir

Huañuchun ñisca, o camachisca. Sentenciado a muerte

Huañuchun ñini. Dar sentencia de muerte.

Huañunayani. Estarse muriendo, o apique de morir, o quererse morir. (do.

Huañuy vyay çua. Ladron afama

Huañuy vnccoy. Mal de muerte enfermedad mortal.

Huañuk acamcani, o huañuyllactã vnccuni. Estar mortal con mal de muerte.

Huañukpa camanmicani. Estarse muriendo, o apique de muerte.

Huañuy vnccoyta vncok, o huañuy paccak. El que tiene mal de muerte, o huañukpa caman.

Huañuypuñuy. Profundo sueño.

Huañuyta puñuni. Dormir sueño profundo malo de despertar.

Huañuypa ayçascan apariscan. El que tiene enfermedad mortal que ya va su camino.

añuymi ayçarihuan aparihuan ñam Ya estoy mortal en peligro y cercano ala muerte.

Huañunayay. La hora de la muerte, o peligro de morir, o Huañuy pacha, o huañunayaspa, o huañunayaptinchayca.

Huañuy huañuytam ccahuaccuni. Clauar la vista mirar con ahinco y con vehemencia y mirar con ira y rancor.

Huañuccuypas huchan yancan huañuypas. Ya te muriesses, que importa que mueras mas q̃ te mueras es su mal dicion.

Huañuy machascca, o huañuy millaymachak Borracho sin juyzio perdido.

Huañuy hucha. Peccado mortal.

Huañuy allin hucha, o cama. Negocios muy importantes.

Huañuy atti huchha, o huañuy atti ttapia, o huañuy atcimuzccuy hucha. Peccado grauissimo enormissimo.

Huañuyhampi, o huañuchiccue hampi. Ponçoña, o rejalgar.

Huañupucuk. El q̃ muere de amor y afiçion de algo.

Huañupuccu qqueyoc. El que tiene affiçionados que mata de amor o affiçion assi.

Huañuy, o millay. Son adjectiuos de adjectiuo que siempre se ponẽ ante otro adjectiuo, o nombre q̃ diga qualidad, y significan aquello entera, o perfectamente aun en las cosas contrarias.

Huañuy allin, o huañuy mana allin Bonissimo, o malissimo.

Huañuy, o millay ñuñu. Dulcissimo

Huañuy, o millay hayak. Amarguissimo, y hazen superlatiuos huañuy yachak. Sapientissimo.

Huañupucuni Morirse de afició o amor, de otra cosa, o desseo de ella, no poder reposar ni oluidarla.

Yayayquicta churiyquicta llactayquicta caqqueyquicta huanpas yallispa hanacpachamàta huañupucunqui nanmi Deuiaste morir de amor de la gloria mas que de padre hijos patria ni hazienda.

Huañupucuni ranticuyta. Dessear mucho comprar.

Huañupucun micuyta. Estar ceuado en la comida que no le puedé quitar della apalos vna bestia.

Huchallanpi huañupucun conakpa anyaśca manchachiscapasmi rumiyan. Estarse ceuados en sus pecados q̃ no los mueue el temor, de endurecidos.

Aychá cusichiynillápi o puccuchiynillápi huañupucun. Esta muy ceuado y metido é regalar su carne

Chuncaypi huañupucui. Estar muy ceuado en'el juego vpiay huacipi huañupucun. Y enla borrachera Dios muchaypi huañupucuni. Estar ceuado afficionado ala oracion.

Diospasiminta huañupucuni. Estar embeuecido en oyr lapalabra de Dios Huañupuscca. Los deleites

Huañupucuisantapacha Santoscuna Dios rayco vischun. Los Santos desprecia los deleytes que aman mucho por amar a Dios.

Huañurcutamùi, o huañutamùi. De repéte morir, o desastrada mente.

Huañuchitamuni yallichitamuni. Matar de repente y despacharle ala otra vida.

Huapci, o hipya Baho de olla, o de animal, o persona, o vapor de la tierra que sube.

Huapcicun, o hipyacun. Bahear, o leuantar el calor vapores.

Huapciylla huapcirccuceun mizqui aznay, o mizqui aznak rúo. Euaporarse el buen olor no atapado, o dar mucho olor la caçoleta de olores.

Huapci huapcillarac hipya hipyarac coñi coñillaracmi micuycuna. Las comidas se estan muy calientes baheando no está frias.

Cayhuaci manam tiyana allichu huapci huapcinmi ari hipya hipyanmi ari vncuymichay. Esta casa no se puede habitar de humeda que es enferma por que esta baheando.

Huappuylla huappuni, o huappuycuni. Comer mucho ados carrillos aboca llena achcamanta micuni, o hontasimi micuni.

Huappuycuk El q̃ traga mucho de vn bocado Honttasimi micuk, a boca llena

Huaqui, o huaquilla. Dos juntos, o yanantillan dos juntamente, o yscay yscalla, o yscayuillan.

Huaquillan huñinacuni. Concertarse dos para hazer algo en conformidad y vnion.

Huaquimanta rurani. Hazer algo dos juntos ygualmente y a vna y conformes vno con otro.

Huaquillamanta purini. Yr dos juntos a vna.

Huaquiparalla. Es a vna dos, vno con otro.

Huaquiparalla rimanacun. Hablan vno con otro.

Huaquipura çahuanacun. Se miran vno a otro.

Huaqui cenalla. Muchos juntos a vna misma cosa.

Huaquiñinaccuni. Tratar dos juntos sus cosas defendiendolas.

Huaqui puñuctam tapcani hapini. Cogilos durmiendo juntos.

Huaquiparalla, o pacthalla. Ygualmente a vna y parejos.

Huaquilla pactalla taquinacussun. Partamonoslo por igual.

Huaquilla huc ppacallarmi hamuni ymananipas huñinacuni mana huananacanichu. Todos vamos a vna de concierto, en todo nos conformamos y no discrepamos.

Manam pay hina huaquilla chucani. No soy yo como el.

Huaquillan yachacuk huaquilla tiyacuk. Los que estan hechos en vn lugar, o acostumbrados a vna cossa.

Chucaypi huaquilla yachacuk. Los que estan acostumbrados a yr a jugar juntos.

Manam caybuan huaqui yachanichu. No me puedo hazer a viuir juntos con esse.

Huaquiñimpi, o mayninpi. Algunas vezes.

Huaquimanta, o pactamanta. Parejos, o todos a vna, o atantos a tantos, o tantos de vnos como de otros.

Huaquimanta huayracachani. Correr a las parejas.

Huaquin cuna hina cachcaspaca. Si yo fuera como otros, o como algunos.

Manam huaquihinallan cachcanichu. No soy yo como otros.

Huaquillan Algunos pocos.

Huaquiñin ymapas. Todas las demas cossas.

Huaquillampi, o huaquiñinpi. Algunas vezes, o pocas.

Huara. Pañetes o çaraguelles estrechos.

Huarayoc. El que los trae.

Huarannac, o mana huarayoc. El muchacho, o el que no los trae.

Huaralliccuni. Ponerse los çaraguelles, o pañetes.

Huaralliclini Hazerselos poner.

çarap huara. Los hollejos del mayz auentado.

Huarachicuy. La junta, o borrachera para celebrar el dia primero en que ponian çarahuelles a sus muchachos,

Huaranta ahuaccun qquilliqquilli. Hazer penino el cernicalo.

Huaraca. La onda.

Huaracani. Tirar con honda.

Huaracachhacuni. Carguele de pedradas a vno.
Huaracanaccuni. Tirarse vnos a otros.
Huaracaycamayoc. El diestro que vsa mucho la honda.
Huaranca. Mill.
Huaranca huaranca. Millares.
Hurranca huaranca mitta. Millares de vezes.
Huaracco. Cardon grande que echa tunas.
Huararatani huatatatani chakhuani rocyani huarpiccuni. Chacotear muchos.
Huararak huararaycamayoc, El bozinglero.
Huaray, o huararay. Valame Dios que dellos, o atatay chicananak mi chica achcam maycham cay.
Huararayñini. Admirarse de la multitud.
Huarcu. El Peso.
Huarco collque Peso pesa de plata
Huc huarco collqquecta ccuhuay. Dame vn peso pesado, o acuñado, mas Huc collque huarcocta ccuhuay Dize dame vn peso hecho de plata para pesar.
Huc huarccu curicta ccuhuay. Dame vn peso pesado de oro, mas huc ccori huarcu Es vn peso de oro echo para pesar.
Huarccup ayçanan. Valanças del peso en que se pesa.
Huarccuni ayçani. Pessar romanear.
Tincusca huarco allin huarco. El peso justo fiel.
Huarcom llullan El peso esta falso.
Llulla huarco. El peso falso.
Huarcuscan hinquin. Lo que se pesa sube arriba, o pesa menos.
Hinquistamcuni Dar menos, o dar mal pesado.
Huarccuscamayçan. Lo pesado tira el peso abaxo pesa masaycactamcuni. Darlo bien pesado.
Tincuctamcuni Dar su peso justo.
Huarcuna. Donde se cuelga algo.
Runa huarcuna. La horca.
Huarcuna cacarpu. La estaca.
Huarccuspa ranticcuni. Vender por pesso.
Huarcuni. Ahorcar, o colgar algo.
Huarcuyñisca. El sentenciado a ahorcar.
Huarcukanam y huarcukpa camaa El que merece ser ahorcado.
Huarcuytecuni Ser ahorcado, o colgado algo
Huarccuccuni, o cipiccuni, o huarcuycuccuni. Ahorcarse asi mismo o colgarse.
Huarcunaruna y huarcunapaccak. El que ha de ser ahorcado, o huarcuypaccak.
Huarccuchiccuni. Dexarse ahorcar o hazerse, o dexarse colgar (lar
Huarcuchicũi. Hazer ahorcar, o pe
Huarccucuchcan, o huarcunayan. Estarse colgado ahorcado mucho tiempo.
Huarcusca. Ahorcada cosa, o colgada, o pesada, o rromaneada.
Huarcurayac. Cosa siẽpre colgada.
Huariccolla. La flor de la enea candela que vsauan en esta tierra

M de ha-

de hacha de alumbrar.

Huarma. Muchacho.

Huarmarac o huarmaphuecnin Niño

Huarmap soncon soncoyoc, o huarma hina. Hombre semejante a muchachos ignorante aniñado.

Huarmaycuna. Mis criados, o mis hijos aunque sean grandes. (si.

Huarmapura Los muchachos ētre

Huarmacay. La niñez.

Huarma hinam riman qui. No sabes lo q̃te dizes, o hablas como quiē no sabe, o como ignorante, o sin esperiencia.

Llullu soncohuarmarac mana soncoyoc. El ignorāte sin vso de razō

Huarmay soncco cay. La ignorancia.

Huarmay soncoyoclla huchallicuk. El q̃ pecca de ignorancia.

Huarmay sonco. El hōbre q̃ no tiēe entero vso de razō, o el ignorāte

Huarmi. Muger chica, o grande, o manceba.

Ppoccosca huarmi. Muger ya hecha no moça.

Huarmin. Muger de alguno.

Huarmiyaccuni Casarse, o velarse, o amancebarse.

Huarmiyoc El casado, o el que tiene manceba.

Huarminnac mana huarmiyoc. Soltero, o el que no tiene ninguna, continente, o casto. (sar.

Huarmiyachini. Casar, o hazer ca-

Huarmi hina pisi soncco, o cacchannak runa, Hombre afeminado para poco flaco sin fuerça, o brio

Huarminin, o coçantin. Marido y muger, o macho y embra.

Huarmipura. Mugeres entresi vna con otra huarmi cama.

Huarmiĉtam huacllichini. Engañar mugeres y pecar con ellas.

Huarmiĉtam paqquini. Corromper donzella ppaqquisca, o ñapuñusca huarmi. Muger corrupta.

Huarmicamayoc. El que es dado a mugeres, o huarmiman soncco.

Huarmi kariman sonco Muger desshonesta enamorada.

Huarmi huarmi huchallicuni, o puñuni. Pecar con muger.

Ccarisonco huarmi. Muger ētēdida

Ccari hina huarmi. Muger varonil como hombre.

Ccari hinatuqqui. Suelta desēbuelta

Ccari hina ccuchi, o callpayoc. Para mucho trabajadora.

Huarmilluliak tollak. Alcahuete lazo, o el que engaña las mugeres.

Huarmiĉta llullapayak o catipayak catiycachak. El que anda persiguiendo las mugeres cō halagos y engaños.

Huarmiĉta huchachak huchallicuypac. El que porfia y insiste mucho y solicita alas mugeres.

Huarmi maciy. Otra muger como yo, o proxima como runa maci. El proximo.

Huarmi maci. Las dos cuñadas mugeres de dos hermanos.

Huarmimaci. Dize la muger casada a su comblesa manceba de su marido por que āmbos son de vno sus mugeres vna ligitima y otra no.

Huarmihuanccosca o apayccupusca. Do-

cca. Dote de la muger.

Huarppini, o huarppicuni huarpiycachani. Parlar prolixamente charlar.

Huarpipayani Hablar demasiado q̃ da pena y quiebra las cabeças.

Huarpiyçapa, o huarpiycamayoc. El charlatan.

Huarpipayakruna. El habla disparatadamente, o disparates, o cosas no oydas ni fundadas, por q̃ siempre habla sin cesar, manata niytarimak, o manapuchucayta o mana yauyaćta huarpipayak, o huarpiylla huarpicuk.

Huaćta. Costillas.

Cazco huaćta Las costillas delanteras del pecho.

Huassa huaćta. De las espaldas.

Pirccap huassampim. Detras dela pared esta.

Huassa rimani. Hablar de tras, o en ausencia murmurando como cipcicani murmvrar.

Huassarimaycuk o huassallapipacca llapi rimaycuk. El murmurador.

Huassayta catiqquey puriqquey. El criado que me guarda, o me sigue detras.

Huassayaya o paca yaya. El amigo de callada q̃ a escõdidas es su marido y padre de sus hijos.

Huassamama. La manceba del hombre casado, o paca mama.

Huassa challhuay, o challhuanchic. Los lomos.

Huassa ruruy. Riñones.

Huassa tullu. Espinazo o huassa mucco mucco

Huassaman. Alas espaldas.

Huassaman chacnay. Amarrar las manos atras.

Huassa. Las ancas de la bestia.

Huassampi apani. Lleuar alas ancas.

Huassaypi. A escondidas de mi huassayqui De ti.

Huassaypi. A cuestas, o en mis espaldas.

Huachochucha. El pecado deshonesto.

Huachoc cani. Ser deshonesto.

Huachoctucũi. Hazerse deshõesto.

Huachoccay. La deshonestidad.

Huañuy huachoc checcamanta huachoc. Deshonestissimo.

Huachoc, o mapa sóncco runa. El deshonesto.

Huachoc sonco. El habituado acostumbrado a pecar

Huachoc ñaui. El deshonesto.

Huachocpa huc ninmi Es vn deshonesto.

Huachoc simiyoc mappasimiyoc pinca simiyoc. El q̃ habla deshonestidades desuergonçado.

Huachoc huchapicauçak. El que biue amancebado.

Huachoc huchayta hahuanchacuni Pecar a escondidas.

Huarmiyta, o coçayta huassanchaccuni Adulterar, o peccar la muger a escondidas de su marido, o el della y põerse cuernos, o hurtar cosas, o escõderlas, o ẽcubrirlas, o hazerlas a escondidas

Mizqui micũaćta yayayta huassanchacuni, o hahuãchaccũi Lo mas sabroso comi a escõdidas de mi padre.

Huassanchacuspa, o huasanchaypi rurani. Hazer a escondidas cosas secretamente.
Huascar lupa. Plumaje colorado.
Huascar qquenti. El paxarillo mas chico que ay.
Huasccanaccuni. lugar a enlazarse vnos con otros.
Huasca. Soga, o cordel gordo.
Huasccani, o huasccarcuni Echar lazo, o la soga a vn carnero entre muchos y cogerle con ella y para muchos llamacunacta ypuruhuani. Enlazar muchos carneros.
Huascacta rurani. Hazer la soga.
Huasca chacra, o huascca huaci. Chacra, o cosa larga y angosta.
Huascaylla huasccayan. Ser demasiado de largo no cõforme al ancho
Huatta. La isla.
Huattapi hacqueytucuni. Quedarse en la isla ayslado.
Huatan huatan tarpusca chacra ccallpayan ñam, Las tierras sembradas cada año estan apuradas y cansadas.
Huatan huatancha cracta tarpuspa ccallpachini. Cãsar las tierras y apurarlas por sẽbrarlas cada año.
Huata. El año
Huatan huatan. Todos los años.
Huata hontta. Vn año entero.
Chaupihuatta o checta huata. Medio año
Muchuy huatta. Año de hambre.
Huattayoc. Lo que es de vn año y sscayquimça, o chunca huatayoc. Lo que es de dos tres diez años encosas que crezen no mas niños arboles animales.
Huatacak, o huc huatacak iscayquimça, o chunca huatacak. Lo que tiene vn año, dos tres, o diez en cosas que se guardan, o duran.
Huc huatacak, o pichca huatacak vino. El vino de vn año, o de cinco y no huahuatayoc pichca huatayoc y al reues
Huc huatayoc, o pichca huatayoc huahua. El niño de vn año, o de cinco, y no pichca huatacak huarma, por que cak es para cosas guardadas, o que duran sin crecer como yoc para lo q̃ crece no mas
Caycta huata, o huayma huata. Antaño huaymapacha antiguamente mucho tiempo ha.
Ccaninpa huata. Aora ha dos años.
Chaycaninpa huata. Tres años ha.
Huattanccuna o huata huatampi, o huatancunallampi Cada año.
Huatapac. Por vn año.
Yallik huatta. El año passado.
Ccayahuata, o hamuk, o chayamuk huata. El año que viene.
Mincha huata. De aqui a dos años.
Chay mincha huata De aqui a tres años.
Minchantin huanta. De aqui a tres años.
Chayminchantin huata. De aqui a quatro años.
çapa çapa huatampi, o huatahuatãpi. En cada vn año.
Cay Reypa huatanpi, o punchaoninpi. En los dias, o tiẽpo deste Rey, o Rey cancancama o cayreypa vinainpi. En la era o edad deste Rey

San Gregorio Papap huatanpi, o pši chaunnpi, o viñayninpi. En tiempo de san Gregorio.
Huatan cama. Todos los años.
Huatan camacak, o cachcak. Lo que dura vn año.
Huatana. Lugar donde amarran las bestias.
Huatanan. Cabresto, o soga, o cordel de amarrar cauallo Huatana huaci. La caualleriza.
Huatani. Amarrar con cabresto.
Huatani. Echar lazos, o liar, o atar.
Huatay huaci. Carcel.
Huatay huacipi churani. Encarcelar.
Huatay ccamayoc. El alguazil.
Huatay tucuk, o huatascca. El preso.
Huatayquim. Dize el alguazil, sed preso, o huatasccamcanqui.
Huatayñisccamcanqui, o huatay tuccunqui, o huatay muni. Dizque seays preso.
Huatachini. Hazer echar preso.
Huatarccarini. Atar muchos jūtos.
Huatarayachini. Hazerle que estè preso mucho tiempo, o hazer què estè atado.
Huatarayani. Estar preso mucho tiempo, o estar atado.
Quica quicalla huatani. Amarrar con cabresto, o atar corto.
Huatisamca huaci. La carcel de Inquisiciō, o del Rey, o la carcel perpetua por graues delictos.
Huatatamuni. Dexar atado o preso
Huatasccalla. Reciē preso, o atado.
Huataypac caman. El q̄ està ya para prender, o merece prenderle.
Huatapayani. Echar preso muy demasiadamente o a menudo.
Huatatacani, huarararani bekhuani. Chacotear, hablar todos a vna sin parar ni entenderse, o parlar.
Huarppiriccarini. Charlar como paxaros juntos.
Huarpicuk huarpiycamayoc. El charlatan.
Huatatatachini. Hazer, o permitir, o dexarlos chacotear.
Huatatatay. La chacota o junta.
Huatatatay, o, huarararay ccamayoc. &c. Bozinglero amigo de chacota.
Huateccani. Tentar, o poner estoruos, o prouar, o engañar, o persuadir lo malo.
Huatecca. El tentador.
Huateccay camayoc. El diestro y versado en tentar.
Huateccani. Atraer por engaños y cō ficcion y promessas falsas a hazer algo, como, Huateccayllach huateccahuarca casaracussunnispa, Engañome para pecar prometiendome de casarnos.
Huateccani. Aconsejar cosas malas o dañosas.
Huateccak binami, huatecca huanqui chayta conahuaspa. Mi tentador eres tu que esso me aconsejas.
Huateccani. Sacarle a otro lo q̄ piensa hazer, preguntar con instancia.
Huatecamuy casaracuncachuch manachuch. Sacale de su pecho si ha de casarse o no.
Huatecani. Acechar pa saber algo.
May huacimā cha yaucuncay huate camuy.

camuy Acecha en q̃ casa entera.
Huateccani soncocta. Sacar los intẽ tos y deseos con artificio.
Allilla soncoctarac huateccaspa çupaymi llullachi. Suele el demonio ẽgañar conociendo los intentos.
Huateccay. El mal consejero y el alcahuete.
Ama huateccahuan tarinacũquichu No te juntes cõ quien te ha de enseñar cosas malas.
Huatecca. El assechador.
Huatecca queymã catihuanqui cam ca. Tu me ãdas guiãdo por espia.
Huateccay. Tentaciõ, o engaño assechança y el sonsacar los intẽtos.
Huatecapayani Tentar acechando sonsacar amenudo importunamente.
Huateccachiccuni. Dexarse, o descuydarse, o permitirse tentar, o acechar.
Huateccani Prouar, o intentar de hazer algo, o dar tiento.
Huatecassun cay hochacta ychapas yachacu huassũ. Intẽtemos este negocio q̃ quiças saldremos cõ el.
Huateccachaccuni Tentar por todas partes, o de todas maneras el Demonio.
Huateccachiccuc. El que se dexa descuyda, o permite tentar.
Huateccana, o huatecaypac cama, o tumpallan huatecaylla El que es facil de tentar.
Huateccanavak, o huateccalipa caman El Demonio, o el q̃ esta a pique aparejado determinado de tentar.

Huatecca cunacta, o huateccaycunacta atipac. El vencedor de las tẽtaciones, o tentadores.
Huateccarccuni Acabar, o concluir las tentaciones salir con ellas.
Huateccanayani. Tener gana de tentar, o estar siempre apique de tentar.
Huateccarcarini, o huatecarcayani Tentar a muchos a vna.
Huateccaymanchayachini. Meter en tentaciones, o poner en peligro dellas.
Huateccarini Començar a tentar por poco, o liuianamente.
Huateccayccachani. Andar tentando muy amenudo
Huatecca huateccani. Tentar amenudo, o continuadamente.
Huateccaytucuni. Ser tentado sin su querer por fuerça ó cõ descuydo
Huateccayllam çupay huateccã huateccayta cozinchin. No entiende el Demonio en otra cosa sino en tentar y en esso esta ceuado.
Huatecca huatisamca huateccaycamayoc. Infernal tentador.
Huatecca cunap huateccaquen, o huatecap hucnin hatunin. El terrible tentador infernal enorme tentador de tentadores el Demonio
Huateccay camayoc, o huateccay çapa El que tiene muchos modos de tentar.
Huateccaymitta. Tiempo ocasion de tentaciones.
Mittamitta huateccani. Tentar en todo tiempo y ocasion.

Huateucaqqueyoc. El que tiene te-
rador, o acechador.

Huatiyani. Aſſar en reſcoldo, o en
hornillo, o en vn hoyo abraſado
y ſacada la lumbre.

Huatiyana. El hoyo abraſado pa
ra aſſar.

Huatiyarini. Començar a aſſar aſsi

Huatiyarcuni. Acabar de aſſar.

Huatiyapuni. Tornar a aſſar mas
lo mal aſſado

Huatiya, o huatiyaſcca. Las papas
aſſadas aſsi.

Huatiyarccarini. Aſſar muchas co-
ſſas juntas.

Chau huatiyaſcca. Medio aſſado

Curup huatuaſccan. Coſſa royda
de guſanos, o carcomida.

Huathuan, o vuryancuru, o vça. Her
uir de guſanos, o de piojos, o lla-
maſſe huatuan.

Curachica curuhina huattuan chu-
riycuna. Hierbeme la caſa de hijos

Sermonman curuhina huattuaycu-
mun runacuna. Hieruen los que
vienen al ſermon.

Sermonmanta huattuarccomun. Sa
len innumerables.

Huatu. Acadere, correa de çapato,
o cordones de camiſa de oxotas
&c.

Huatunca pazcani. Deſatar la cor-
rea, o cabreſto.

Huatuçuni, o tumparicuni. Pregun-
tar por alguno, o por alguna coſ
ſa q̃ falta, o echar menos a algo,
o buſcarlo preguntando, o lla-
marle a bozes por ſu nombre
por liſta o padron.

Huatucuhuan tacchu ñocçamanta.
Han preguntado por mi.

Huatucupayani. Preguntar por
otro amenudo, demaſiado con
exceſſo.

Huatuccuqqueyoc tumpacuqque-
yoc, o huatuccunaruna. Hombre
ſubdito que tiene Señor, o qui-
en le llame, o pregunte, o mire
por el.

Mana huatuccuna runa, o mana hu
atuccuqqueyoc. El que
no tiene quien le mire, o buſque,
pregunte por el

Huatucurccayani, o huatucurccari
ni. Preguntar aſsi por todos por
padron.

Huatuni Adiuinar algo, o
conjecturar, o ſacar por diſ-
curſo, o conjeturas prouida-
mente.

Huatuſpalla. Conſideradamente
por ſoſpechas, o conjeturas por
diſcurſo.

Huatuynillaypi, o huatuynillay huã
hamutaynillaypi. Por diſcurſos
y conjeturas.

Huatuſccam cani, o layccaſccamca
ni. Eſtar como enhechizado que
no acabo de ſanar.

Huatucuni. Mirar cada coſa por ſi
no falte, o no ſe quede.

Huatucuni. Preguntar por el auſen
te a los que vienen.

Huatuytucuni. Ser deſcubierto, o
hazerſe ſoſpechoſo

Huatuy huatuylla. Por conjecturas

Huatuylla. Por ſoſpechas.

Mana huatuylla, o mana huatuylla-
manta.

menta. De repente sin pensar ni imaginar ni preuenirse.

Huatuspalla caucaccuc. El que bive muy sagazmente, o recatada mente y con mucha consideracion, o con recato.

Mana huatospa. Descuydadamente, o sin preuenir, o ignorantemente.

Huatuui hamutani. Adiuinar adiuinaças viejas ch canchacuni acertar adeuinãdo, o sospechãdo dar en el punto de la verdad

Matuctam huatuni. Errar y adiuinar falso.

Huatuchinaccuni. Iugar a adiuinanças y prouar quien acierta mas.

Attac caytaca huaturccullanitacmi A noramala bien lo adiuinaua yo esto.

Huatunasimi. Adiuinanças, o egnimas.

Huatuni. Soltar enigmas, o preguntas buenas escuras.

Huatunacta rimani. Hablar por enigmas, o por palabras escuras de adiuinar.

Huatucruna. Hombre prouido preuenido sagaz auisado atentado.

Huatuypac caman huatunalla huatuy huatuylla. Cosa facil de sospechar, o adiuinar.

Canantem huaturcani. Adiuinar lo q a de suceder.

Huatuyçapa, o huatuyçamayok. Adiuino, o pronostica los conjecturador.

Huatucuni tumpacuni. Mirar por alguna cosa encomẽdada si se lleva

bien o no huaciyta churiycunacta huatucupullahuanqui. Dize el q se va con quenta de preguntar por mi casa y hijos y hazienda.

Huatuhuacchucayta. Adiuinarias, o adiuina esto

Huatuc hinacuy puellay. El juego de pares, o nones, o de otras adiuinanças y los pares yanantincuna y nones chullacuna, o yanantin yanantin chulla chulla yanantin chullacta puellassun. Iuguemos a pares, o nones

Huatucupuni. Pedir quenta de lo q le hã dado a guardar, o ẽtregado.

Quillcamanta huatucupuni. Tomar quenta por el inuentario, o por padron, o por los libros

Diosmi ymanchictapas ccuhuãchic huatucuptiyca cupuhuanquiñispa. Dios nos dio todas las cosas para que le demos quenta dellas en pidiendola.

Manammã huatucuhuanquichu. Ya no te acuerdas de mi ni preguntar por mi.

Cayñacanccuyta huatuspachari padrem conaspa ñi huarca. Estas penas me pronosticaua el predicador

Huatucupuni. Echar quenta, o contarlo otra vez auer si falta algo.

Huatuyccayani, o huatúcayani. Hazer burlas pessadas dañossas, o hazer mal y dañar, o perseguir dissimuladamente.

Huatuyccayak. El dañador enemigo contrario perseguidor con capa de amigo, o de burlas.

Huatuycayay, o huatuncayay. Las

burlas pesadas, o dañosas y el daño y mala obra, o persequciō del enemigo dissimulada.
Çupaymi cussichiuim nispa huatuy cayahuanchic. El Demonio con nōbre de dar deleytos nos haze mal y dāo y haze burla d̃ nosotros
Huatuy cayaquenchic çupay. El Demonio nuestro dañador y persequidor dissimulado.
Huatuncayaynimpi llullaycuhuan. Cō persecuciōes y maltratamiētos me engaña dissimuladamente.
Huatuncayahuanquim, munaycuihuay naricuyquim ñispa. Hazesme mala obra y daño, o burlasme, o echasme a perder en son de burlas y de amarme.
Huatuycayahuanmi, o huatuncaya huan. A costa me persigueme afligeme solicitame a pecar y anda maquinando como dañarme, o vēcerme. Dize la muger perseguida del hombre, o el hombre tentado que conoce al Demonio.
Huauça. Sometico hōbre, o muger
Huauçani, o huauçaccuni. Vsar, o hazer este peccado.
Huauçaytucuni. Padecerlo.
Huauçacmaci. El complice en ello.
Huauçanaccuni. Hazer, o vsarlo entrambos vno y otro.
Huauçak. El agente, o huauçaqquen huauçaytucuk, o huauçasca. El paciente.
Huauqque. Se dizen los hermanos varones y todos varones y hēbras llucsicmaci, o vchamaci.
Huauqquey. Mi hermano, o primo, o el primo segūdo, o tercero, o a su sobrino quādo es igual, o maior que el, mas si es menor churi,
Aylluy huauque. Dize el varon a los de su patria, o linaje.
Huaoque. Al conocido, o amigo, ay llo a los de su tierra.
Huauqquepura. Dos hermanos quando hazen algo vno con otro.
Huauqquintin. Vn hermano con otro, o dos hermanos
Huauqqueyaccuni. Hermanarse, o hazerse amigo con otro o conocido suyo.
Huauqque chanaccuni. Hermanarse el vno con el otro, o hazerse amigos.
Huauqqueçapa. El que tiene muchos hermanos, o amigos, o parientes.
Huauquemacipura. Los amigos y conocidos.
Huauqq̃macicay. La familiaridad y amistad y conocimiento.
Huay, o huâ. Voz del que teme, o ha verguença, como ay Dios ay triste de mi, es de mugeres y de hombres (acay) ay de mi.
Huayñini. Mostrar temor, o tener verguença mugeres acayñini los hombres.
Huañispana acaynispaña, manchar conqui. Muestras tener mucho miedo.
Huavacca. Talega, o alforja, o mochila, Ccara huayacc . Curron.
Huayao, o cuyao. Sauze arbol.
Huaycani. Robar, o saltear, o arrebatar,

batar, o tomar, o ranchear, quitar por fuerça.

Huaycaycachani. Andar robando aca y alla.

Huaycapayani Robar excessiuamente con gran daño.

Huaycachicuni Dexarse robar por descuydo, o huaycaytucuni.

Huaycak, o huayccaccuk, o huaycaycamayoc. Robador, asaltea dor, o arrebatador.

Huaycattamuni. Robar de passada, dexar robado y yrse.

Huaycaste llaa iriai Fuy robando y rancheando.

Huaycak huaninmi Es vn robador.

Apayta huaycanacuni alli allinnin ta. Echar mano delo mejor y mas facil de lleuar, y quitarselo vnos a otros.

Rantispa huaycanacun. Comprar algo a porfia quitandoselo. o mincalpahuaycanacun. A porfia lleuan al que se alquila.

Confessacuc yaucuyta huaycanacun A porfia se entran a confessar.

Huaccha corpachayta huaycanacuni. Lleuar a porfia, y por competencia a hospedar los pobres.

Huaycanacuchini. Echar a la rebatiña.

Huayccanacccuni. Coger a la rebatiña quitandoselo vnos a otros.

Huaycanaccuni llamcayta, o huaycahuaycalla llamccani. Iuntarse todos a una acabarlo de presto.

Huaycapunaccuni Robarse, o rancheai se vnos a otros.

Huaycachaccuni. Los muchachos robar a vno, o robar de burla, o arrebatar.

Huaycascca, o, huaycaytucuk. El robado o despojado.

Huaycay. El robo o hurto.

Huaycausini. Ayudar o entremeter se a robar con otros.

Huaycacuk maciy. El compañero o complice en robos.

Hatun huaycapu. El gran robador o arrebatador.

Huaycapayak, huaycaycachak, huaycaycamayoc. Diestro o cursado robador, o arrebatador.

Huaychhau. Cierto paxaro cenizieto que canta assi

Huaychin arapa, o huaychin çacsa. El muy roto desharrapado.

Huaycco. Quebrada de monte, o hōdura entre cerros; y qualquier canal, o, cosa ahondada de auenidas.

Huayccocunap huaycun. La mayor delas quebradas.

Sullull manta huañuy vcu huaycco. Quebradas hondissimas.

Huaycco huaycco. Muchas quebradas.

Huayccoçapa. Lleno de quebradas a menudo.

Vrcco yallik vcu huaycco Quebrada mas honda q̄ vn cerro de alto.

Cay orccochak, o, orcco chicachac huaycco. Quebrada tan honda como vn cerro.

Huayccochacuni. Hazerse muchas quebradas.

Huayccochacuscca çapam, o, ttiuscca ca-

.ca camam. Todo està hecho que bradas.

Rarca huaycco. Quebradillas de agua, o arroyos pequeños.

Huaycco yarin, o ttiuyarin. Comen çarle cauar, o hazer alguna quebrada.

Huaycuny ççeeun Acabar de hazer quebradas el agua de auenida.

Huayccuni, o huayccuccuni Guisar de comer, o cozer la comida.

Huayccuchcan. Estarle coziendo o guisando.

Huayccuscaña, o, chayachiscca, o, chayak. Lo que està ya guisado.

Mizquichiscca Lo biẽ azonado.

Huayccuch cakrac, o huayccunarac Lo que està por cozer o sazonar.

Huayeuk yanuk, o huayccuy cama-yoc. Cozinero.

Chau huaycuscca. Medio cozido, o medio guisado.

Huayccunaccuna. Las ollas y adereços de cozina.

Huaylla. El prado verde no agostado, o el buen pasto.

Huayll ypata, huayllaypampa, ciçay huaylla. Floresta prado ameno de recreacion

Huaylla huaylla, Prados. o huaylli cama, huayllaçapa: heruaçal.

Huayllay yuyu, o cachu. Yerua verde fresca no agostada.

Huayllachacra, o huayllaçapa chacra Tierras humedas que siempre tienen mucha yerua verde.

Huayllayan panpa. Verdeguear, o campear la yerua.

Huayllaymanan mi cachhu, o, yura, Trigo o çara nacer algo muy biẽ muy loçano y verdeguear.

Huayllay, huayllaypampa. La verde y fresca floresta

Huaylla huaman. Gauilan o açor de conejos.

Huayllaqquepa. La bozina de cara col grande.

Huayllun cuscuni Columpiarse.

Huayllun cuscuy. Columpio.

Huayllini. Amar con muestras de affecto amoroso y tierno.

Huaylluycuni Allegarse a alguno amorosamente, y tratarle con regalo y caricias, o mostrarle su amor.

Huaylluycuni. Pedir algo al amado regaladamente y con caricias o ruego amoroso

Huaylluy chariymi tucuni manampipas huñihuanchu. Es dicho para entenderse al reues quando no saca ningun alquilado dize que queda muy prendado de amor y adeudado a los que rogo y no vinieron a trabajar.

Huayllopayani, o, muchapayani. Rogar mucho con amor.

Huayllupayaqueymi hamurca Vinomelo a rogar mucho.

Huaylluycuni. Rogar. Sancto cunacta yanapa huayñispa huaylluycuy. Ruega a los santos que te ayuden.

Huaylluchiccuni. Dexarse amar, o hazerse amar cõ ternura y afiniõ.

Huayllupayani. Amar con demasiadas muestras de excessiuo amor.

Huayllurcarini, o, huayllurcayani. Amar

Amar a todos o muchos.

Huaylluyccuccuni. Amarse a si mismo.

Huaylluk soncco. El afficionado y inclinado a amar tiernamente.

Huaylluy cama o huaylluna o huaylluypac cama. Lo amable a si.

Huaylluricuk, o huaylluy camayoc. El que muestra afficiō, el que trata amorosa y regaladamente.

Huayllunaccuni. Amarse vno a otro con muestras de affición.

Huayllusca Cosa muy amada.

Huaylluy ccuK. Rogador amigable y amoroso.

Aycha huayllu qquentin huanmi rupay tuccunca. La carne con sus amadores juntamēte serán abrasados.

Huayllurini. Poner el amor en alguno, y allegarsele amorosamēte.

Huayma huata. Antaño.

Huayma huata cay pacha. Antaño por agora.

Huayma quaresmallapi. Antaño por quaresma.

Huayma san Ioan punchaopi. Antaño por san Ioan.

Huaymapacha. Antiguamente, o enel tiempo passado.

Huayma huayma. Los años passados.

Huayna. Moço, mancebo. Ciçak ppanchhik huayna ciçak sipas. Moços de florida edad, enla flor de su juuentud.

Panchik puralla, ciçak puralla casaracun. Casarse dos enla flor de su juuentud.

Huaynalla cachcanirac. E... moço fresco sin enuegecerse.

Huaynayapuk machu. El hombre viejo que procura parecer moço y se remoça.

Viñay huaynamana carhua yakmallqqui, o yura El arbol o mata que no se agosta, y los moços sanos que no se enuejecen.

Viñay huayna Dios. Dios inmutable, y los Angeles y el alma y cuerpos resucitados.

Huayna ccaypacha. Tiempo dela mocedad.

Huaynapura. Entrambos moços.

Huaynaca cauçanayaircanam. Todos los moços dessean viuir.

Hina kapchhi machu hina kapchipaya. Los viejos verdes mundanos que se tratan siempre como moços en galas y en pecados.

Huayna camaynimpi sipas camaynimpi tina huañunin concacuk Los q̄ no sabē acordarse de su muerte como moços

Michcak huayna. El mancebo enla flor de su juuentud. Michcak sipas: La moça assi. Michcak llam huañurca: Muriose enla flor de su edad, o malogrado.

Huaynayani, huaynatucuni. Hazerse del niño moço.

Huactallaytam huaynamtuccuni. Hazerle o fingirse moço el viejo.

Huayna hinallam rurani. Hizelo como moço. Manam vnanchaspaca, y sin consideracion.

Huayna maciy. Vn moço como yo

Huayna huaynalla, tuqqui tuqqnilla. Co-

lla. Como moço diligentemen-
ce, fuertemente sin pereza.

Huayna huaynallácani. Muy moço

Huayna hina soncco, o huaynay so-
cco. El viejo que es como moço
en vicios.

Huaynay soncco, huayna hinam ri-
mak yuyak cauçakpas. El que pié
sa, habla, y viue como moço.

Huaynay. El amigo o el galan. Si-
pas. La amiga o manceba.

Huaynaya cuni Estar con amigo,
o amancebada la muger. Sipasya
ccuni Estar con amiga, o mance
ba el varon.

Huaynayoc. La que tiene amigo, o
galan.

Huaynamã sonccoeak, o sonccocuk
huañ pucuk huaynaricuk. La
muger aficionada, abrasada en
amor, perdida por moços, des-
honesta.

Huaynaricuni, o, sonccoy huayna-
ricun. Acordarse con desseo y af
ficion delo que ama, o suspirar
por ello.

Llactaymanta tucuynicunamanta
ta huaynaricuni. Suspirar por su
tierra y por sus cosas.

Ñaupa allicaucascayta huaynaricu-
ni. Suspirar o dessear la buena vi-
da passada, o la virtud perdida.

Llactanchic hanacpachamanta ay-
llonchic Sãcto cunamanta huay-
naricuni. Suspirar por nuestra pa
tria el cielo, y por los Sãctos nu-
estros parientes.

Huaynaricumuni. Salirse a espaciar
y orear y desenfadar.

Hacu huaynaricumussun puellaymã
Vamos a las fiestas a desenfadar
nos.

Huaynaricuna. Los entretenimien-
tos y recreaciones.

Manam huaynaricunaycanchu No
tengo recreaciones a donde yr.

Diosllа mãmi huaynaricumuni ma
nam huc huaynaricunay cãchu.
No tengo otra recreacion sino ir
a Dios.

Huaynaricuna simicta cunahuãchic
Predicones palabras de mucha
recreacion para el alma.

Huaynaricuk maci. Los muy ami-
gos que tienẽ vnas mismas recrea
ciones y andan juntos

Huaynaricuna. Los deleytes bue-
nos o malos. Caypachapicak huay
naricunanchik, o caypacha

Huaynaricuna. Los deleytes mun-
danos.

Hanacpacha huaynaricuna. Los de
leytes del cielo.

Huaynariccuna. Cosa muy apeteci
ble que roba el coraçon y no de-
xa pensar en otra cosa.

Huaynunaccuni, o huayñuni. Bay-
lar de dos en dos pareados delas
manos.

Huayñuy ccuni. Sacar a baylar el a
ella, o ella a el cruzadas las ma-
nos.

Huayñuc macíy. El compañero
pareado enel bayle.

Huayra. Viento o ayre.

Huayrac maqui Gran gastador que
lo auienta todo al ayre.

Huaman huayralla, Contor huay-
ralla.

ralla. El ligero, veloz, agil, diligẽtissimo.

Huayra hina puric. Gran caminador, ligero como viento.

Huayralla. Ligeramente, o con grã presteza.

Huayranmi Haze mucho ayre.

Huayrachini. Auentar trigo, o otra cosa, li npiar al ayre.

Huayrayachichini. Hazer auentar o dar ayre.

Huayrallam cayhuatarin, o, quilla &c. Ha se passado este año enel ayre como viento de presto.

Huayrap apanâtam rimani, o huayram apanrimasccayquicta. Hablas al ayre sin prouecho.

Huayrallam puchucacun chay hucha, o, cay cançay. Enel ayre breuemente se acabo este negocio, o la vida.

Huayrancalla huaci. Cueua como casa grande.

Huayraricuni habuaqnitipi. Salirse a orear al ayre, no estar encerrado.

Huayrassunquiman amalluc siychu. No salgas al ayre, que te hara daño.

Huayrachipayani. Hazer viento a otro.

Huayrarichini. Començar a auentar.

Huayrareccochini. Acabar de auentarlo todo.

Ymaytapas huayraman apachiccuni. Toda mi hazienda he gastado y auentado al ayre.

Huayrayccuchiccuni. Hazerse ayre a si, o, dexarse dar ayre a otro o orearse.

Huayrachinarac. Lo q̃ està sin auẽtar, o ya para auentar a pique.

Huayrachina. El lugar de auentar o la era o instrumentos de auentar

Huayrachina. Ventalle auanillo.

Huayrallam, o huayra hinallam cau çaynincbic. Nuestra vida es como viento q̃ se gasta muy presto y que desparece como viento.

Huayrachina. Hornillo en que se funde el metal.

Huayrachini. Fundir metal.

Huayrachina. Los instrumentos de hazer fundicion de qualquier metal.

Huayraccachani Correr, aguijar.

Huayraccachachini Hazer correr.

Huayraccachampuni. Yr y boluer corriendo.

Huayraman chincaricllapacmi mañanqui Pides en balde, como cosa dicha al ayre.

Huayraman chincarinactarinqui. Vas sin esperança al ayre vas.

Huayra hinalla, o, huayrallam cay. Este es ligerissimo como el viẽto.

Huayracachay camayoc. El ligero corredor, diestro en correr

Huayraricumuni. Salir a descansar, o espaciarse, orearse, ponerse al ayre.

Ppucuycuk huayra El sereno.

Huayram pucuycu huarca. Diome vn sereno.

Huayrap ppucuycusccan. El asserenado.

Huayra ppucuycussunquiman yau. Guardate

Guardate del sereno.
Huayray ccuchimuni. Sacar a orear
Chiri yachimuni. A enfriar algo.
Huayru, o ppichcca. Iuego delos Naturales.
Huayru. El mayor punto, o el mejor que gana.
Huayttani. Nadar.
Huaytaspa chhullani çambullirse.
Huaytaspa qquispini Escaparse a nado, o nadando, o passar a nado vn rio.
Huayttarccu tamuni. Passar rio nadando
Huayttaycamayok. El diestro nadador.
Yallinacuypi huaytani. Nadar a porfia, o, por apuesta.
Huaytachacuni. Nadar de burla sin soltarse.
Huayuni, o, huaylluni. Estar colgado en el ayre de algo, como araña.
Huayurayani, o huayllarayani. Estar colgado pendiente, o mucho tiempo.
Huayu rayactam hatallini, o, apani. Tener algo, o lleuarlo colgãdo, o pendiente.
Huayuk. Lo que cuelga, o està pendiente. (vuas.
Huc huayuk. Vuas, vn racimo de
Huc huayuk ruru Vn ramo o racimo de frutas.
Ruru huayu payaman La fruta cuelga con demasiado peso.
Huayuravachini chaquiyta maquiyta. Tener colgando en vago la pierna o braço.

Huayurayak. Cosa pendiente.
Huc. Vno o otro.
Huctac, o huc. El otro, o otroes.
Hucnin. El vno dellos,
Hucnintac. El otro, o essotro su compañero.
Huclla. Vno solo, o huc punilla.
Hucpi puram caqquey. Tengo la hazienda diuidida por si.
Huc hucpura, o, checcampipura. Cosas apartadas, o distintas, o cada vna por si.
Hucpipura, o, huacpipura puñuni. dormir aparte.
Huc çapalla. Vno solamente.
Huc inca, huc incacta, hucñinca, huc ñincacta. Cada vno vno.
Yscay inca ticacta apay, o, ysccayñinca, quimçainca, o quimça inca, tahuanca, tahua inca. Cada vno &c.
Hucpa yman, hucpahayccam, o, caqqué. La cosa agena, o lo de otro
Huquey, o, hucniy. Vno de mis cõpañeros, o, delos mios.
Huc ñiyqui, huqueyqui. Vn compañero tuyo.
Huc ñiyquichic. Vno de vosotros.
Huc hamu ruranactam ruranqui. hazerlo al contrario, o alreues, o, huac hamu villanactam villãqui. Contastelo al reues.
Huc hamu vnanchanantam vnanchanqui. Entiendeslo al contrario o al reues.
Huc hamu hamutanantam, hamutãqui. Haslo traçado al contrario.
Huclla. De vna vez, o de vn tiron, o de vn golpe.
Huclla rurasppapas ruray. Hazlo ya de

ya de vna vez si lo has de hazer.

Huclla huañuchi huaypas. Acaba de matarme de vna vez.

Huclla rimatcuy amachica achca si mihuachu. Dilo de presto no por tantos rodeos de palabras.

Huc hucpas. Qualquier dellos, o el vno.

Hucpas hucpas. El vno y el otro.

Huchuaycuni, o huc huaycupuni, chheque chhequecacta. Juntar lo desparramado, o trassegar y trastornar en vno de muchos vasos.

Simicta huc huaycuni. Resumir palabras.

Ayllontin huc hũaycucun. Todos los ayllos se juntan en vno.

Cayllamanmi huc huaycuccun simi. En esto se resume todo.

Huc huani. Juntar o baziar de vno en otro, o recogerlo a vno.

Huc hamu. Diferentemēte de otra manera o traça nueua.

Huc hamulla. De vna sola manera.

Huc huc hamu. De muchas diferentes maneras.

Huc hamupas, o, huc huc hamupas yma hamupas. De qualquier manera.

Huclla yayayoc ysccayninpas, ychaca huc mamayoc purallam. Los dos tienē vn solo padre, mas madres tienen dos. o, huc huc mamayoc caman, o, hucpa huahuā purallam. Cada vno hijo de otra madre diferente, y al contrario.

Huclla maman captin huc yayayoc puram, o, hucpa churin purallam o huc mamayoc camam. Teniendo vna sola madre, son hijos de dos padres.

Huclamanta hucllamantaapay, o huc hucllamanta. De vno en vno lo lleua.

Huc huclla, o, huclla huclariy. De vno en vno por si os yd.

Hucpunilla, o, chhulla punilla. Vno solo no mas.

Huc soncco lla. El constante inuariable.

Huc sonccolla ysccaynin. Dos conformes de vn coraçō vnanimes.

Huc sonccopurallam cay. Estos tienen diferentes voluntades, y intentos, y desseos.

Huc ricchhayniyok, o ñirak pura. Dos de vna misma figura o parecer.

Huc ricchayniyocpura. Los que no se parecen.

Huc yñayllamcay caycuna, o, huc vyñayniyoc macipura Estos son de vna edad.

Huc viñay niyocpura, o, huc viñay niyoc caman. Los de diferentes edades.

Huc apuyoclla. Los que tienen vn superior no mas.

Huc apuyocpura. Los que tienen diferentes superiores.

¶ Nota que (pura) siempre dize diferencia, y por si cada vno aparte, sino es con (maci) y con (ñirac) que dizen vnion y semejança, q̄ antes se la aumenta (pura)

Huquey, o, hucniy. El otro mi cōpañero o delos mios.

Huquey padre ca. Donde està el padre mi

dre mi compañero.

Huqueyqui chuncak maci mayta. Quesde el otro jugador como tu o tu compañero el jugador,

Huqquen o hucnin. *El* otro su com pañero. Huellam. Solo vno.

Hucnillan o huquellan. El vno o el otro su compañero.

Hue yscay caqueyhuan cochallam cani. Yo estoy contento con mi miseria y pobreza. Ccamri kana puchu puchu caqqueyqui captin rae manam sonceo hontachucan qui. Mas tu con tenerlo de sobra no estas quieto y contento.

Cayllatacmicasca hue yscayeaqquen. *Su* poco caudal lo que tiene es esto.

Hue huayccuy. Vna hora de tiempo quanto se cueze vna olla.

Huezhhulla diosniyoellam canchis Nosotros tenemos vn solo Dios no mas,

Hue hue hue hue cuna, o huaquinna na Las demas cosas.

Hue yscay simillapi. En pocas palabras.

Huecarini Alçar algo del suelo, o leuantar en peso, o poner delo baxo en alto, o tomar.

Huecarini. Alçar o leuantar arriba.

Huecarinalla Cosa liuiana o carga que no pesa.

Huecarinalla apay. Carga liuiana.

Huecarini Tomar enla boca, o men tar alguna cosa o nombrarla

*Sutiyca ama hucari huaychu. No me nombres ni me tomes enla boca.

Diospa sutinta huccarini Tomar a *Dios* enla boca o nombrarle con juramentos

Huccarini taquiyta. Començar el canto el maestro de capilla o dar a todos el tono.

Huccarini harauista. *Entonar* el maestro dela dança.

Huccarini rezayta. Rezar en tono començar o entonar el cantor de la doctrina a los que han de seguirle.

Rezayta hucarik o rezachik. *El* que enseña a rezar o entona.

Millaytá huccarinacupuni. Dezirse mil injurias.

Huccaricuni. Dizen hurtar con nombre honrado por no afrentar tanto con çuani cammi huccaripuhuanqui. Tu me lo hurtaste.

Huccarisuk. El ladron que echa mano delo que puede como Lluqquiycuk.

Huccaripuni maquiyta. Amagarle alçar para otro la mano.

Huccarini ñauiyta. Alçar los ojos del suelo, o leuantarlos a lo alto.

Huccarini soncconytam diosman. Alçar el coraçon a Dios con oracion.

Huaccarini mizqui simicta. Contar buenas nueuas o cosas dleytosas

Huccarini miccuyta. *Yr* gastãdo las comidas caymanta huccariy. Gasta de esto.

Huccarinaccuni allpaman huacta nacuni. Luchar o pelear a braço partido.

Huccaripuni. Contar, o referir, o relatar

relatar lo que ha passado y cōtar exemplos en alta voz a muchos.

Huc minachav runapcascáta hucca ripuseayqui Referirteos vn exemplo temeroso.

Diospa siminta huccarini cōani Predicar en voz refiriendo, o el euangelio, o amenaças de Dios.

Missacta huccarik El que canta la missa, o euangelio, o epistola.

Huellachhacuni. Vnirse, o adunarse en vno

Huellachhacuy, o huellacay. Vnion conformidad.

Huellachani, o huellachacuni Vnir en vno, o hueppattallatucuni.

Congregarse en vn estado, o en vn lugar, o en vn instituto como las religiones.

Hucpichaccuni Apartarse a biuir a parte hucpi o huacpi Por si. Huacpichacuni Apartarse por si.

Hueppattallacak runaca manchanam ari. Muchos adunados son de temer.

Hucha, o cama. Pecado, o negocio o pleyto Runaphuchan. El pecado. Dios hucha. El negocio de Dios, runa hucha pleyto. sin gėitiuo

Huchapicamapi yacchaccuc. El habituado a pecar

Huchallicuk sonco, o huchamásōco El vicioso de afficiō dado a pecar

Huchapituik. El procurador

Hucha vtcachik. El solicitador

Huchacta camacta yachak, o hucha yachak. El Secretario del Inca, o consultor de sus negocios, o secretos a quien descubria su resolucion para que la mandase a los executores.

Virrey hochayachak. El Secretario del Virrey.

Audiencia huchayachak. Secretario del acuerdo.

Queleca huchayachak. El secretario de cartas, y nota con (hucha) q por el pecado tiene genitiuo con (p) y por pleyto y negocios no.

Huchaçapa, o checamanta, o sullull manta huañuy, o millay huchaçapa. Abominable pecador.

Huchannac. El q no tiene pecados ni tiene culpa, o es inocente.

Huchayoc. El culpado, o delinquente o el que tiene peccado, manam huchaychu, no tengo culpa,

Huchallicuycamayok El vicioso, o mañoso peccador diestro, o acostumbrado.

Huchap aparisccan aycascan. Arrebatado, o vencido, o apoderado, o lleuado de pecados o de vicios que no resiste.

Hucha huacliik El q estorna impide y daña a todo lo bueno, o prouechoso para otros y perturba sus traças, o les es cōtrario, o impedimento, de vnion amor, y paz de otros, o es causa de desvnion, el que no obra por el bien de otros sino por el suyo.

Hucha pacarichik. El inuentor de pleytos

Huchactapacani. Encubrir pecados

Huchallaycuhuan, o aparayahuá o atirccuhuan. Estar cargado de peccados vécido, o apoderados

Huchaɑtam alluyrini, Començar vn pecado graue, y malo de acabar y durar en el.

Checniciuy huchaɑta alluiricunqui man. Guardate de començar pecado de odio.

Huchachani camachani, o huchacha payani. Pedir importunamente instar insistir demasiado.

Huchachapayani. Ymportunar, o fatigar, o dar priessa, o solicitar demasiado.

Huarmicta huchachapayak ccayan tin minchantin. El q es muy porfiado solicitador de mugeres.

Huchaɑta vilchuni, o checanchani, tumpaycuni. Echar la culpa a otro, o achacarle algo.

Hucman huchaɑta vilchuk checanchak tumparicuk. El que echa la culpa y los pecados a otro el culpador y achacador.

Huchallicuncha ñispa tumparicuni huaturini hamutacuni. Sospechar que pecan

Huchallicuni. Pecar.

Huchallichini Hazer pecar a otro.

Huchallicupuni. Tornar a pecar otra vez.

Huchallicuemaci. El compañero en pecar, o complice en hazer mal

Huchallicuni hazer torpemente las cosas, o tropeçar y dañarlo.

SoncoOman cazcaycuk, o çappiyak hucha. Pecado muy arraygado y affixado.

Ancham cazcaycuhuan cay huchamanam chaprinay allichu Tan af fixado tengo este pecado que no lo puedo sacudir de mi.

Huchallicuchini, o huchallichini. Hazer, o consentir, o dexar pecar. o dar lugar a que se peque.

Huchallicuchik. El que haze pecar.

Huchaman chayachini. Induzir hazer caer en pecado

Huchallicuni. Hazer daños en lo ageno.

Huchallicusca. Los daños de lo ageno.

Huchallicuscayta ranticuni Pagar los daños.

Huchallicuni. Hazer falla, o falta, o tener culpa.

Hucha pampachac. El q̃ perdona los pecados.

Huchallircutamuni. Dexar hecho algun pecado, o daño, y huyrse

Hucha pattachac. La justicia, o juez que juzga rectamente.

Huchacamayoc, o hucha alluycachak, o hucha alluycamayoc. El pleytista dado a pleytos, el que los trama y enrreda.

Huchaɑta, o camaɑta pacarichik, o callarichik. El inuẽtor de pleytos amigo dellos.

Hochaɑta, o camaɑta pallhuarecuni, o pallhuani Acabar de dar fin a negocio, o pleyto.

Huchaymantam puchucaccuni Cõcluyr pleytos, o negocios, o cumplir la penitencia.

Huchampas yancanpas. No importa no va en ello no se me da nada.

Huchan, o huchapas, o huchampas, y yancapas yancaallanpas. Ea pues sea asi lo que no le aplaze

dize paso por ello, o consientolo.
Huchan ñini yancanpasñini Consentir pasar por algo dissimularlo no darsele nada.
Huchanpas yancanpasñik apu. El juez descuydado que no remedia nada
Huchallanpas tonpallanpas marca llanpas Por si, por no, por si acaso fuere bueno, o para no menester.
Huchuy, o huchhuylla. Cosa peqña.
Huchuychak. Los mas pequeños.
Huchhuychacta ccoy. Da las cosas mas pequeñas, o menudas.
Huchhuyllayan Yrse haziendo mas pequeño, o achicando.
Huchhuymantapacha. Desde mi niñez.
Huchuyllacay. La niñez.
Huchuysonco. El de poco animo, sin brio, o pusilanime timido corto.
Huchhuy, o chhussuñaui. El delos ojos chicos.
Huchhuylla yachini, o huchhuychani. Acortar, o achicar alguna cosa, huchuyyachini.
Huchhuychani Hazer corta ropa, o çapatos no ala medida.
Huccucha. Raton.
Çua huccucha, o muchuyhuccucha. El pobreton ladroncillo que hurta para comer.
Çua huccucha. El ladron que de floxo da en hurtar por no trabajar
Huccuchacipiy. La calambre.
Huccuchacipihuan. Tener calambre o huccuchacipiy happihuan.
Huccuchacipiscca. El que tiene calambre.
Huccuk vnccuy. El mal delos andes que da enlas narizes.
Huccuk vnccuyniyoc. El que tiene mal delos Andes.
Huccuk vnccuy hapihuan, o huccuk tam vnccuni. Hame dado el mal delos Andes
Humchhillay, o chanchayyuyu. Yeruas de comer que naze en corrales de estiercol
Hu. El si que da el que quiere, o concede que hara algo.
Huya. Dize el q̃ ruega que le de el si.
Hucco. Cosa humeda.
Huccuyan. Yrse haziendo humedo.
Huccuchini. Humedecer, o huccuchani.
Huccurayan Estar siẽpre humedo.
Huccuchallhua. Pescado fresco.
Huccu aycha. Carne fresca.
Huccu huaci. La casa humeda.
Huccu queso. El queso fresco.
Humihua. Cantarillo mediano cuelli angosto, manual para lleuar agua, o chicha.
Humihuani Echar chicha de tinaja, o vaso grande en pequeño para poderlo lleuar.
Humihuarcarini Repartirla a muchos.
Hullqque. Renaquajo.
Huallqq. Vn agiaco de carne cruda desmenuzadr y empapada en agi
Huminta. Bollicos de mayz como tamales. Humintani. Hazerlos.
Humpallini, o humpaquillani, o muccullini. Traer la boca

boca llena de agua

Ymactach huaynariccunchic chay manta simictam humpallicuk mi muccullicukmi cancl ic. De aquello que amamos excessiuamente solemos traer llena la boca y hablar siempre dello.

Huachhocc ca hun pallicuycachan mucullicuycachan mappa pinccayfimicta El deshonesto trae enla boca y habla de deshonestidades.

Humpallini muecullini Diospa simintа hanac pacha siminta. Traer la boca llena de las palabras de Dios, o de la saluacion, o hablar dello siempre.

Humpi, Vn gran calor del mouimiento, o trauaxo toqque las gotas de sudor que corren.

Humpiymi toqquevmi Lo ganado con trauajos y sudores.

Humppini. Sudar sin gotas estar acalurado, toqqueni Sudar gotas.

Humppilla humpini. Andar siempre sudando, o acalurado, o cansado.

Humpichini, o humpichipayani, o humppichircuni. Dar priessa al q̃ obra, o importunar, o fatigar mucho perseguir acossar, o apurar con cosas

Humpichini. Fatigar con demasiadas preguntas, o platicas que no gusta y cargar muchos de vno, o a vn tiẽpo pedirle muchos como negociãtes, o penitẽtes al cõfessor

Humpiyllacta. Tierra calurosa, o temple en que se suda.

Humpypacha. El estio, o tiempo de calor.

Humpiy huan callpay huanmi ussachini Con mucho trabajo alcançar algo.

Humpiypa chanintam ccuhuay Pagame mi trabajo Humpi llucsinã cama llamccani Poner mucho trabajo y sudor en hazer algo.

Humppi pachalla, o humppiçapa toqque pachalla, o toqueçapa. Acalurado, o lleno de sudor por el mucho trabajo, o por el calor.

Humppik toqquek El sudado, o lleno de calor.

Humppilla humpini manam toqq̃y chullullullinchu. Sudar sin correr a hilo el sudor, o correr a gotas.

Humpichini. Dar los sudores al enfermo, o hazerle sudar.

Huñini Cõceder, o dar el si, o cõsentir, o dar licencia el superior.

Huñicupuni, o huñiccuni. Conceder o dar el si con gusto en cosa suyas, o que le tocan, como dar la hija encasamiento.

Huñiccuc. El que concede que hara lo que es en bien suyo.

Huñipuni. Decir desi por muchos ruegos, o tornar a conceder lo negado.

Manam ñispa tac huñipuni. Consentir ala postre lo q̃ primero nego.

Huñispañipuni. Dar la paz, o rendirse o concederlo al fin.

Huñipuni. Dar consentimiento por otro.

Huñiycachani, o huñiypayani, o huñihuñini. Conceder, o consentir demasiado sin distincion

a todos los que le piden.

Huñicuk, huñipayak huarmi huñiycachak huñicuklla. La mala muger ramera que a todos se dà y nunca se niega.

Huñichini Atraer, conuertir, persuadir, o alcançar de alguno algo, y hazerle concederlo.

Huñichik, huñichiy camayok El persuadidor que alcança lo que quiere.

Huñina runa, o, ancha huñichik. El bien quisto, o cabido; o querido, que luego le dan el si todos.

Huñi tamuni. Consentir de passada estando en camino, o a la partida dexar el si o su consentimiento.

Huñi chirccuni. Acabar de persuadir el que pide, o persuade.

Tumpallan huñicuk. Exorable, que se dexa rogar y persuadir.

Mana huñicuk. Inexorable, que no se dexa persuadir.

Huñiccuclla. Obediẽte, el bien mãdado, y facil en consentir, o dar lo pedido, como, huñik soncco.

Huñinaccuni. Concertarse entre si o hazer concierto Mana huñina cunchu. No se conciertan.

Huñinaccuchini. Concertar a otros assi, persuadirles a concierto.

Huñinaccusca. El concierto, o, lo concertado.

Huñuni huñuycuni tãtani huc huaycuni. Juntar en vno cosas o animales o personas.

Huñun, o, huñuntin Dize (todo) en cosas que se juntan.

Huñun runa, o llapa. Todos los hõbres juntos.

Huñun ccollqque. Toda la plata.

Huñun llama. Todos los ganados.

Huñun huañukcuna Diospa taripa ynînmi tucunca. Todos los mortales seran juzgados de Dios.

Huñunchicmi huañussun. Todos hemos de morir.

Huñunta ccuni. Darlo todo junto. o, huñunpi.

Huñunpi rantini. Comprar o vender por junto.

Huñun huchayquimãta muchuchiscayqui. Tu me lo pagaras por junto quanto mal hazes.

Huñucuk, o, huñunacuk, o, huñuk. los vnidos, o ayuntados, o la manada.

Huñu huñullam rin Todos juntos, o a manadas, o, vnidos todos en vno o juntamente van.

Huñunacuni. Hazerse juntar vno de muchos y varios, o, de varias partes.

Huñuntin. Todos juntos quando hazen algo

Huñuntin hamun, o, huñunmi hamun, huñunman conay. Predica a todos.

Huñunacuni huñuni Juntarse, aunarse exercito, o manada, o vna junta de jente.

Huñuycucuni ppachacta. aplacarse la ropa, vestido, o fraçada, y cubrirse quando està mal cubierto.

Huñuripuni mantelesta Coger los manteles acabada la comida.

Huñuccuy Congregacion o junta de mu-

de muchos y varios.

Huñuchaccuni. Iuntarse todos de burla sin porque, o hazer jũta los muchachos, o, vna manada de muchas y varias. (se.

Huñucun. Reduzirse a vna, resumir

Huñuni ñisccayta Epilogar lo dicho a breue suma, y en las quẽtas sumar Qquipuēta huñuni

Huñuntin La mãda entera, o toda la suma junta, o todos los jũtados en vno enteros sin partirse.

Hunu. Vn millon.

Hunuy hunu. Millon de millones.

Pantacak hunu, o, panta cachik allpa tiohuno. Innumerable o numero infinito q̃ desatina al contarlo.

Huntta. Lleno, o cumplido de suyo assi en cosas liquidas, como aridas y personas.

Hunttan Estar lleno, y dizese, puyñu hontta, y vnuhonttan, huaci honttan, y runáhonttan huacipi.

Hunttani, o, hunttachini. Henchir.

Huntta chichini. Hazerlo henchir a otro.

Honttacuni, o, honttayccuni Dizen las personas. Honttayeussun cay huacipi. Llenemos esta casa.

Hunttascca. Llenado enterado.

Manuytam hunttachini, o, hunttascca cta ccupuni, o, hunttacta cutichini Pagar por entero la deuda.

Penitenciacta hunttani, o puchucani. Acabar de cũplir la penitẽcia.

Tassacta hunttani. Pagar cumplida la tassa.

Kassayta honttani. Cumplir las fallas, y la tarea no acabada.

Micukmi hunttaycumun llãcrak kanan chusaripun. Muchos se juntan a comer, y todos faltan para trabajar.

Huntta hunttallan. Todos llenos los vasos, o lleno de muchos.

Hunttarayak hunttacak. Lo que se està lleno, que no cabe mas.

Huntta, o, hunttascalla. Cabales justos cumplidos, señalando el numero.

Huntamcani. Estar llena de gente la posada.

Chunca hontta, o llapallaymi cani, o hunta sccallamcani. Estamos enteros, cumplidos todos sin faltar vno

Hunttachini. Henchir, o llenar algo o cumplir el numero, o satisfazer a otro tanto daño, o amontonar.

Hunttanmi, o, hunttacunmi. Estan llenos que no caben mas, o, estan cabales.

Hunttanaccuni Henchirse el vno delo otro, o, enterarse, o, llenarse dela gente.

Hunttapayani Henchirse demasiado de gente que no cabe, o cada momento.

Hupas yancanpas Sea assi, hagase no de buena gana.

Hupasñik. El q̃ cõcede de mala gana

Hupasyancamccusac ñicca, manã ecucchu El que da de mala gana no suele darlo.

Hupa hupa Ea ea, rogando a la muger. Huya. Al hombre.

Hupa ñini. Rogar algo hombre a muger.

Hupttani. Adobar la beuida, sazonar y endulçarla con peca o massa de mayz desleyda al tiempo q̃ ha heruido y està reposada.

Hupttascca. Adobada, sazonada.

Huptascca huarmi Muger d muchos

Huptascca cauri. Hijo de muchos.

Huqqui. El rincon.

Huc incalla. Cada vno vno.

Hucincácahuarço. Cada vno vn peso

Yiccay inca huarco. Cada vno dos.

Huc Incacuna vn Inca, o vno delos Reyes del Peru.

Hurccuni. Sacar a fuera. Hurcurccumuni Sacar lo del todo a fuera

Hurccuni ccacchanta, o, sonceo ha pisccanta. Quitarle el brio o auilantez que cobra.

Hurccuni humaymá. Tomar de memoria.

Human hurccuni qquelcacta. Trasladar

Chhiqquimanta hurccuni. Sacarlo del peligro.

Hurcurccarini. Sacarlo todo de dẽtro a fuera sin dexar nada.

Hurcuni humaymanta. Inuentar y saçar por si y por su habilidad o ingenio algo.

Manim humaymanta hurcusccaychu Diospa simintam ari conay quichic. No os predijo cosas mias, sino palabras de Dios

Apupac hurcuni acllaspa. Sacar por votos para superior.

Hurutmi Cepas, troncos, o, raygones secos.

Huchca cca hhu, o miyo ccachhu. yerua, garuancillo que tiene poçoña para las cabras.

Hutccu. Agujero, o barreno.

Hutccu hutccu. Muchos agujeros o hoyos.

Hutccu çapa pampa. Vn llano lleno de hoyuelos.

Hutccuchani. Hazer hoyo, cauarlo.

Hutccuni. Agujerear, barrenar.

Hutccu çapa. Cosa muy barrenada.

Hut ccurayani. Estarse abierto el agujero o el hoyo, abierto sin atapar.

Hutccuchaccuni. Hazerle muchos agujeros o hoyos y descalabraduras.

Hutccupayani. Agujerear demasiado, y horadar, o descalabrar muchas vezes, o con demasia.

Hutccuna. Barrena o punçon o todo instrumento de agujerear.

Hutccupuni. Horadar la oreja de otro, o, descalabrar, o quebrar lo ageno

Hutccuni. Abrir agujero, o, ventana, y horadar la oreja, o, corromper la donzella, y hutccusccaq corrompida.

Hutccu ñaui. El de ojos sumidos.

Hutccunarac. Lo que està por agujerear o barrenar.

Hutccur ccayani, o, hutccur ccarini Horadar mucho, o hazer muchos agujeros, o picar los çapatos.

Hutccur ccarisca çapato. Los çapatos picados o acuchillados, balõces

Huttuni. Roer el gusano al mayz, en su caña.

Huttusca. Maçorca de mayz comida de gusanos, o podrida.

Huttu ccuru,o, huttulccuru. El gusano que nace enla caña y le come la maçorca y la pudre.

Huttunchani Sacar mayz podrido de entre mayz bueno, escogerlo.

Huttu çara Mayz podrido y comido de gusanos.

çarap huttun anucchhin. El desecho y lo vil del mayz, grano chupado sin prouecho.

Huttun anucchhi runa. El mas vil y despreciado delos hombres.

Huttun ñisca anucchin ñisca. El tenido por vil

Huttunmá anucchhiman yupani. Tener por vil y desechado a alguno.

Huttuccuni Xabonar, alissar, curar, hazer luzios, y enrubiar los cabellos

Huttuccuy camayoc. Adereçadores de sus cabellos.

Huyhuaccuna. Todas maneras de crias, de aues, de animales, y arboleda criado a mano, o en casa, y hijos y mugeres, y todos los alimentados. (tar.

Huyhuani. Criar y alimentar, sustẽ

Diospa huyhuanccuna. Las criaturas de Dios alimentadas y ayudadas a crecer del.

Huyhuanaccuni ayudarse a ganar para se sustentar, o alimentarse vnos a otros, como dos casados o amancebados.

Huyuapayani Criar, o sustentar, o limentar por caridad y misericordia.

Animacunacta huyuapayak conauk El padre que predica, y sustenta alas animas con la palabra de Dios.

Animacunacta huyuapayani. Sustentar, y criar, y alimentar las animas assi

Huypaychi. Ploma la de albañir.

Huypaychini Poner la plomada para ajustar, o vsar della, aplomar enparejar la pared.

Huypuni Quebrar terrones quãdo aran con piedra hechiza.

Huypu. Piedra redonda para quebrar terrones.

LL. ante A.

Llacca, o llaque. Hojas verdes de mayz, y quando estan secas challa

Llacani, o llaqueni Deshojar.

Llaca chuqui. Lança de guerra emplomada.

Chuqui. Lança sin plumas.

Llaca. Lo magro dela carne sin gordura.

Llakaruna, o siclla Hombre, o animal flaco cenzeño enxuto de buenas carnes ni gordo ni maganto.

Siclla yapuni, o llakayapũi. Hazerse enxuto el que es gordo.

Llaccaymanani, o sicllaymanani. Venir poco a poco a adelgazarse

Llacaymana siclla mana. El cenzeño bien tallado

Llaqque. La hoja del maz.

Llaqqueni. Deshojar.

Llachapa Handrajo, o trapo desechado.

Llachaparuna, o llachapacapa, o rachapa o tãtay huallca rayay o rachay

chay hualka. Pobre andrajoso desharrapado. (El panal.
Llachi huana, o huan cuy rupakan.
Llaclla, llaclla soncco, llacllay cama yoc. Cobarde, desanimado, sin brio.
Llac llani, o llacllaycuni, o llacllirini Acobardarse, o desmayar, o desanimarse no tener brio ni esfuerço.
Llacllayacuni. Yrse haziendo pusilanime y sin brio.
Llacllapayani. Tener miedo demasiado, o acouardorse demasiado sin por que.
Llacllarini. Quedar de algo acobardado y escozido con miedo para no lo hazer mas.
Yanaycuspaña hua ctacuyta çaçam ñispa llacllari uni ñam. He prouado adiciplinarme y pareciédo me difficultoso quede acobardado y escozido.
Llacllatamuni llamcaytai Yrse huyendo de miedo del trabajo.
Llacllarcuni. Acabar de perder el animo, o no tener brio, o téblar de miedo
Llallachani llacllayachini, o llacllachini. Hazer temer, o desmayar, o desanimar, o acobardar.
Llacllarayani Estar siempre timido
Llacllani. Temer, o llacllarcuni.
Llacllaycachani. Estar a vezes y amenudo sin brio ni animo y con temor.
Rimarictam llacllarcuchini. Espantar, o turbar al que habla.
Llacllasimiyoc. El que habla con miedo con tiento turbado.
Llacllacuni puriyta. Temo el caminar, o no tengo animo para ir.
Llacllay tullu llaclla y soncco llacllaycamayoc llacllaçapa. El muy temeroso, o de natural timidissimo o pusilanime sin brio.
Llaklllani. Labrar de açuela.
Llakllaycamayoc. Carpintero, o encallador.
Llakllasca. Madera labrada.
Llacllarccuscacuna. Las astillas.
Llacsani, o llacsarcooni Pasmar a otro hazerle turbar de miedo, o cortarle, o desmayarle, o elarle la sangre como el que vee vn leõ cerca, o serpiente.
Llacsac catari. Biuora como basilisco que mata, o desmaya con la vista corta y turba. (masiado.
Llacsapayani. Amedrentar muy de
Llacssachaccuni. Atemorizar de burla hazerse fantasma.
Llassasca. Pasmado de otro, o despauorido turbado y cortado.
Llacssak llac ssak tapiya. Cosa temerosa dela otra vida
Llacssactam, o llacssak tapiyactam ricuni. Ver visiones espantables.
Llacllani rimactam, o pantacachini Turbar al que habla.
Llacssani rimayhuan. Amedrentar con la voz.
Llactlaytucuni. Dessfallecer quedar atajado, o desmayar, o turbarse despauorido, o de alguna vision fantasma, o miedo repentino.
Llacsa. El metal fundido, o bronze, chacrusca antacta, llacssani, o, chacruni. Mezclarlo.

Llacſacayani, o llacſarayani. Eſtar caydo como aſombrado.

Llacta. Pueblo.

Llactayoc apo. Señor del pueblo.

Llactayoc. Natural, o morador o vezino.

Ccuzco llactayoc. Natural del Cuzco. (blo.

Llactayoc cama. Todos los del pue

Llactamaci runa. Conterraneo, cõvezino de vn pueblo.

Llactayoc una llacta macintin. Los de vn miſmo pueblo.

Llactannac apunnac hamumãta purik. Vagamundo ſin patria ni hogar.

Llacta llactacta puric. Peregrino.

Llactap muyuriqquenpircca. Muro o muralla de la ciudad.

Llactantin llactantinruna. Muchos pueblo todos juntos.

Llactayoc cuna. Todo el pueblo entero, o todos los del pueblo.

Hinãtin llacta. Todos los pueblos.

Llacta çapa, o llacta llacta quitimchay. Lugar de muchos pueblos juntos, o lleno de pueblos es.

Llacta llactaruna llactantin llactãtinruna. Mucha gente de diferentes pueblos.

Llactachani, o llactayachini. Fundar pueblo.

Llactactatacyaycuchini. Eſtablecer, perpetuar el pueblo, reduzir pueblos nuebos.

Llactachaccuni. Avezindarſe en algun pueblo.

Llactayacun. Yrſe poblando, o haziendo pueblo.

Llacta chaſcca. Lo poblado, o la poblazon.

Llactacamayoc. Curaca teniente del principal, mandon, o executor delo quel manda.

Llacta manta ccarccuni. Deſterrar del pueblo &c.

Llacta pura, o caylla purallacta. Los pueblos que eſtancerca, o convezinos.

Huc llactayocpura. Los que ſon de pueblos diferentes.

Llactayocpura. Los de vn pueblo.

Llakhuani llakhuariccuni. Prouar guſtar vn bocado del agi adereçado, o tomar algo por apetites para beuer como ccut cculliccuni. Comer agi verde con ſu ſal.

Llakhuani, o llakhuarini. Almorzar o merendar quando es poco vn bocado de paſſo para beuer.

Llakhuarini. Hazer colacion que ha de ſer poca y como vn bocado para beuer.

Llakhuani. Lamer, o comer algo, o beuer a lenguaradas.

Llakhuarkupuni. Lamerſe el q̃ ha comido dulce, o del agi que le q̃ma, y nota que llakhuay era ſolo vntarſe la boca con ſalſa de agi y ſal para beuer, mas ya van dexando eſſo y toman vn bocado, o breue comida para beuer, lo qual conuiene a almuerzo merienda y colacion aſsi.

Pacarin llakhuay. El almuerzo.

Chiſsi llakhuay. La merienda.

Ayunay llakhuay. La colacion que es vn bocado para beuer.

Llakhuani. Lamer toda cosa.
Llak huarcconi, o llunccorcconi. Relamer, el plato, o dexarlo limpio.
Llakhuaycucuni. Relamerse assi.
Llaccom, o llaccum Rayz d comer dulce.
Llapllahua. Tela dela criatura q̃ na (ce.
Llamacuna, o manayuyakcuna. To dos los animales.
Hahuapa huakpichiucuna Las aues
Pachapurik llamacuna Los animales de tierra.
Cochapurik challhuacuna Todos los pescados. ¶ Yten tahuachaquiyoccuna se toma por todos los animales, o los que no son hombres.
Llama. Carnero de la tierra. ñauraycuna llama, o ricchakcuna llama. Toda bestia, o animal terrestre.
Llamacamayoc Carnerero, o pastor mayoral que tiene a cargo el hato, o estancia.
Llamamichic. Pastor.
Llama hina runa. Hombre animal, o bestial sin juizio rudo.
Llamallama hamarracho. Enmascarados, o dos vno sentado en los hombros de otro.
Llamayok. Señor, o dueño de los carneros, o el que tiene ganado.
Llamachacraruna. El ganadero, o el grangero en ganados y no en chacras.
Llama vplacuna huaylla. El pasto donde se crian ganados.
Llamcani. Tocar palpar.
Llamccani. Trabajar.
Llamcarini. Començar el trabajo.
Llamccayccachani. Trabajar con breuedad y mucha priessa trabajar con gana.
Llamccachini. Hazer trabajar.
Llamccachik. El obrero. (si.
Llamcachicuni. Alquilar gẽte para
Llamccaussini. Ayudar a trabajar a otro.
Llamccatamuni. Yrse y dexar hecha la obra, o hazerla passando.
Llamccapucuni. Trabajar por paga alquilarse.
Llamccacuni Trabajar en sus cosas
Llamcaycucuni. Tocarse assi o cosa suya, o palparse.
Llamcanacuni. Tocarse el vno al otro.
Llamcachacuni. Manusear.
Llamcapayani Tocar demasiado.
Chacra llamccanacak. La tierra por labrar.
Llamccancca, o llãccana. Las obras que se han de hazer
Lllamccaycamayoc El buen trabajador diestra y liberalmente.
Llamcanacuna. Las erramientas, o instrumentos
Llameccapuccuk. El jornalero, o peõ
Llamccarcutamuni Acabar el trabajo y yrse o dexarlo acabado.
Llamccapucqueyoc. El que tiene peones, o jornaleros.
Llampu. Blando al tacto, o cosa lisa o suaue. (condicion.
Llampu runa. Hõbre maso de buẽa
Llamppucay. La mansedumbre, o blandura.

Llam

Llampuyachini Ablandar amansar aplacar sosegar.

Llamppuchani· Hazer como arina blando al tacto.

Llampuyani. Amansarse algo de suyo.

Llampuyachicuni *Dexarse* ablandar.

Llampuyachiytucuni. Ser ablanda do de otro.

Llamppuyachini. Amansar algun animal fiero, o chucaro.

ñam soncoyta llampuyachicuni. *Yr* se sosegando, o amansando y haziendo de buena condicion.

Llamcta, o yamcta. Leña. *Yamctacu*ni. Buscarla y hazerla.

Llamctayani, o yamctayani Ponerse como vn palo flaco.

Llamctaymanani, o yamctaymanani Boluerse flaco como vn palo el que no lo era.

Llamtapucuk, o yamtapucuk. *El* q̃ haze para otros *leña*, o para venderla.

Llamtacamayok. *El* diestro y diligẽte leñador.

Llanka. Greda, o tierra pegajosa, o barro de hazer ollas.

Llanka se junta con nombres de colores y dize lo mas escuro mas fino menos deslauado.

Llãcca puca. Colorado escuro fino y no lo claro deslauado q̃ es la grana.

Llancca chumpi. Buriel, o pardo fino leonado.

Llanccayana. Negro fino atezado, como vn azauache.

Llancca panti. Color encarnado. encendido fino que es naranjado.

Llauqquini o rauqqpini. Trompicar en sus pies, o traStauillar y caer.

Llantu La sombra.

Llantuni Hazer sombra.

Llantuk llacta Pueblo, o lugar sombrio.

Llantuycuni Hazer sombra a otro tapandole el sol.

Llantuscuni, o llantuycucuni. *E*star enla sombra

Llantuycucuni. Ponerse quitasol, o hazerse sombra.

Llantuymitta puyumitta. *El* tiempo sombrio. (brios.

Llantumpacha. Hazer dias som-

Llantu llantu punchao Muchos di as continuos de sombra.

Pircca llantukpacha. *Ya* ala tarde quando dan sombra las paredes.

Llantunñapunchao. Hauer ya sombra, o hazer sombras ya el dia hazia la tarde.

Llantuchipuni. Hacerle a otro sombra, o ramada.

Llantuylla llantukpacha, o llantupayak El hiuierno, o tiempo sombrio.

Llantupayan llantuycumun pacha Hazer sombra mucho tiempo el cielo.

Pacham llantuyan Añublarse el tiẽ po continuamente.

Llantunayak pacha. Tiempo de muchos ñublados.

Llantuycuni llantupayani. Hazer sombra a otro con su desgusto, o tapar el sol.

Llantupayapuni. Hazer a otro som-

bra-

bra, por su gusto por piedad, y compasion.

Llañu, o ñañu. Cosa delgada.

Llañuçapa. Muy delgado.

Llañuppacha. Ropa muy delgada las sedas.

Checamanta llañu vnuy, o ninappa cha. Paño, o cumpi fino muy delgado, y suaue.

Llañu cunca. Tiple, o voz delgada.

Llañuyachini. Hazer delgado, o adelgazar.

Llañuyani. Adelgazarse algo de si mismo.

Llapa. Todos.

Llapa pura. Todos juntos vno con otro.

Llapantin huclla. Todos a vno.

Llapantillan huñuntillan. Vniuersal mente todos.

Llapa atipac. Todo poderoso.

Llapavallic llapantinyallic. El que excede a todos, o sobrepuja a todos

Llapan, o llapannin. Todos ellos.

Llapantin. Todos juntos.

Llappiy. Pesadilla. Llapiy hapihuan.

Llappiyta muchũi. Tener pesadilla

Llapini Apretar quebrantar con los dedos, o estrujar despachurrar o rebentar algo xugoso.

Llapicuni. Apretar con la mano pal par alguna cosa, o tocarla atentá do, o cargando la mano sobre ella o apesgandola

Llappicuni, o llappicuchcani. Assirse palparse asimismo apretandose o apesgando.

Llapihuaami. Tener pesadilla el que duerme.

Llapik çupay, o llapiyeue. El duẽdo

Llapahani. Comer con la lengua, o beuer como el perro a lenguaradas.

Llappi payani, o llappichacuni. Manosear, o arrugar alguna cosa.

Llappipayasca, o llappichacusca. Cosa manoseada, o arrugada, o estrujada.

Llaplla rumi La piedra losa.

Llaplla, o ttaclla, o llapsa Losa delgada, o cosa delgada como hostia, o toca, o papel

Llapllayan, o ttacllayan. Adelgazarse algo assi como llapsayan.

Llaplla pirca. La pared delgada, y no fuerte.

Llaqque. Hoja de cañasdulces, o de mayz verde.

Llaqqueni. Deshojar la caña dulce o de mayz verde, o limpiarla.

Llaqquini, o llaquicuni, o llaquihuãmi. Tener pena, o pesar, o sentimiento.

Llaquini huepa allicayñinmanta, o chhiyqquiycuni. Tener ẽbidia o pesar del bien ageno

Llaquichini. Dar pesar, o afligir a otro.

Llaquik, o llaquicuk. Persona triste y afligida.

Llaquiyllaquiylla. Cõ tristeza, o pe (na.

Llaquiyçapa. Hombre melancolico triste.

Llaquicuy. Tristeza desconsuelo

Llaqui payaycama, o llaqui payaypac cama, Cosa lastimossa para dar lastima.

Llaquiypacha, o llaquicuypacha. Tiempo de tristeza.

Llaquiymana. Hombre sin cuydado de cosa ocioso y para poco que no prouee a su casa ni a sus necessidades ni las siente.

Llaquipayani, o llaquipuni. Compadecerse de otro, o tener lastima del, a pesarle de sus males.

Llaquiymanak, o pputimanak. Tristissimo afligidissimo.

Llaquipayak. Misericordiosso.

Llaquipayay. Clemécia beniguidad misericordia piedad.

Llaquipayay niypi. Yo mouido de piedad por mi misericordia.

Llaquipayaqquennac. El que no tiene quien se duela del.

Llassac llassacllá. Cosa pesada.

Llasac caynin. El peso.

Yma llasakpas vran ñequellá mámi checcachaycumun. Las cosas pesadas van con inclinacion a lo mas baxo.

Llassan, o llassacun. Pesar alguna cosa, o tener peso.

Llasa huanmi huchay, o llasaycuhuanmi. Carganme mucho, o pesanme, o apesganme mis pecados, dame pena.

Llassamuni. Saquear despojar en guerra.

Llassamuk. Saqueador.

Llassactarimak. El pesado, o proli. xo en hablar, o hinamkana ñik, o ñivcachak.

Llassaycumun. Doblegarse, o hondirse de muy cargada.

Llassactapurik. El tardo en andar. pies de plomo.

Llassuy huana. Paxarito muy ligero

Llastacuni rastacuni, o cazcacuni. Asirse a otro, o colgarle del, o tenerle que no le aporree ni asi ni a otro, y para que no se vaya, o huya.

Huarmaycunam cazcacuhuan llastacuhuan haqquissac ñisccay. Mis hijos se colgaron de mi en diziendoles que los dexaua, y es para solo personas no para cosas.

Aruicun, o charuicun. Enrredarse en vn arbol abarcarle las ramas, abraçarse con el

Hayak villcu hachaman aruicun. El mastuerço se encarama al arbol, y se abraça del.

Llattanani. Desnudar a otro.

Llattanacuni. Desnudarse a si.

Llattanachini Hazer desnudar a alguno.

Chuncaypi llattantucuni. Estoy pobre de perder al juego (otro

Llattanacuni Desnudarse vno a

Llattanacuchini. Hazer que ellos mismos se desnuden.

Millaymanta llatanani Quitarle el vestido por prenda delo que le ha ganado.

Llattan pachallá pacarinchik Desnudos en cueros nacimos.

Llattanlla. Desnudo, o roto, o mal vestido, o pobre.

Llatá tucuni, o huacchá tucũi Dios rayco Hagome pobre desnudo por amor de Dios.

Llattá ppachhanac mana pachayoc

El pobre que no alcança vn vestido.

Llauça. Las bauas, o flemas.

Llauça aychai Pilcrafas.

Llauça llauça, o llauça çapa. Lleno de bauas.

Vcun chicpa llauçan. La flema humor.

Llauini. Cerrar con llaue.

Llauitamuni. Dexarlo con llaue y yese.

Llauirayani. Estar la puerta cerrada con llaue y estar alguno cerrado dentro.

Llauiycucuni. Encerrarse con llaue assi, o llauirayaycuni.

Llaui llauini, o llauiycachani. Blandear bara, o lança.

Llauiycuni. Encerrar a otro con llaue.

Llautto. El llautto el cingulo que traen por sombrero.

Llauttullicuni. Ponerselo.

Llekui. Cosa suzia.

Llekuichaqui, o maqui. El suzio con costras de no lauarse.

Llekuicunca. El que trae suzio el pescuezo, o cuello, del bestido mugriento.

Llecman, o llecmacun. Estar algo lleno que rebossa.

Llecmarecuni. Rebossar lo lleno.

Llecmarayan. Estar siempre rebossando.

Llecmarayak, o llecmak. Cosa tan llena que rebossa.

Llecmachini. Hazer rebossar, o bertIerse de lleno.

Lleste. Postilla con materia, o venino.

Llesteçapa. Lleno de postillas con materia.

Lleqqueqqueqquen. Oler mal las carnes podridas.

Llica. Red.

Llicaycamayoc. El que haze la red, y el que saue caçar, o pescar con red.

Llichiullicana challhaa llicana. La de pescar, o caçar.

Llica llica ahuasca. Lo mal texido ralo, o no tupido.

Llicani, o llicacuni, o llicactam mantarini. Armar redes.

Llicahuanmi happini. Tomar con redes

Çupaypa llicanmi huatecaynin. La tentacion es la red del Demonio

Tuqquiycachak, o ccapchiycachak huarmitacmi çupaypallican. La muger galana entonada es la red del Demonio.

Llicchha. Hojas de quinhua verdes o guisadas.

Pisqui. El guisado del grano de quinua.

Lliclla. Manta de mugeres.

Lliclla llicuni. Ponerse la manta.

Lliclla llichini. Hazer que se la pongan.

Llilli. La enfermedad de los niños que da en las arrugas de la carne que las pudre.

Llilliçapa. El que esta assi enfermo.

Llillini llillicuni. Estar assi enfermo

Llimppicuna. Todas maneras de colores del laere con que pintan vasos de madera.

Llimpiseca quero. El labrado de colores.

Llimppicuni. Pintarse con bermellon la cara, y embijarse.

Llimppicuna. Todos los colores de pintar.

Llippini o llupicuni Pelar la lana y dexar el cuero solo.

Llipicuni, o llipirccuni, o llipircarini. Estar vazio desocupado pelado de todo.

Llippichini, o llippichirccuni, o llippichicarini. Pelar despojar dexar mondo de todo.

Llipimmi cayllacta mantaruna, o llipillan mirin Todos los indios deste pueblo se han huydo y le dexan limpio de gente.

Llipipipinmi cay yglesia ccorihuan collque huan llipipipic ppachahuan La yglesia esta muy galanamente adereçada muy luzida.

Llipiyan o llipipipimun ñuquiy cachak ccaripas huarmipas.
Hombres y mugeres vuan roçagantes y con muy luzidos vestidos todos los galanes.

Chuncak maciy llippichirccuhuan. El que jugo con migo me dexo mondo y desnudo de todo.

Llippicukllacak. Lo vazio o desembaraçado.

Llipikpim tiyani o cani o llipik huacipi. Estoy pobrissimo despojado sin alhajas.

Micuytállipichini. Ya he consumido las comidas y el sustento.

Llipichini auccacunacta. Assolar acabar consumir los enemigos.

Llipichini. Despojar saquear.

Llippiymanani o llipicllácani. Estar despojado, pelado mōdo dl todo

Llippicun. Acabarse consumir.

Llippiyani llipipipini Tener lustre o relumbrar estar como flamante y no ahajado ni maltratado

Llipiyak o llipipipik, o llipik llipik. Cosa nueua o que tiene su lustre y flor o verdor la fruta y vestido no ahajado y cosas de seda oro y plata, o lo que esta bien tratado, limpio asseado bien doblado y lo q̄ agrada y parece bien.

Llippichini Acicalar, o pauonar.

Llipipipini. Resplandecer o reluzir cosas lisas espejo espada.

Llipiyan. Resplādecer relampagos, o lo que echa luz assi.

Llipipipin pacha. Estar el cielo raso sereno o descombrado

Llipiyak. Cosa que da resplandor o o relumbra assi o tiene lustre.

Lliñircun llíuk lliukrin o lliukñirin o lliukyan. Relampaguea luze

Lliukyak o lliukñik El relampago.

Llipipipic ppacha Ropa de sedas o de cumbi, o de lustre, o nueua no gastada o no ahajada.

Llipipipik cama o llipiyakcama purik La persona que anda vestido de sedas con oro o plata o de nueuo o de lustre o de galas.

Llipiyakppullu ppullu. Terciopelo.

Llipta. Panecitos de ceniza que ro enpor apetite para comer coca.

Lliptacuni, o lliptacta miccuni, Comer la llipta.

Lliqquini. Romper o rasgar.

Lliqquicun lliqquircun. Rompesse de suyo mesmo.

Lliqquircarini o lliqquirccayani. Hazer hañicos.

Lliqquichaccuni. Hazer pedaços por todas partes.

Lliqquiscca. Cosa rompida.

Lliqquiscca huarmi. Muger corrompida deshonesta.

Lliukyan lliukyarin o lliukyamunpacha o llipiyan Escampar arrasarse el cielo o aclarar el dia ahuyentarse los ñublados.

Lliuk lliukñin cuyllur, o lliukyarimun o llipipipin chipipipin. Centellear, o relampaguear las estrellas.

Lliukyamun inti o punchao Dar resplandor o parecer el sol de entre ñublado.

Lliukyamunpacha. Esta el cielo raso y sereno.

Lloccani, o lloccaycachani, o hatani hataycachani. Andar a gatas, o agachado.

Llocaycuni hataycuni. Entrar por estrecho.

Llocamuni hatamuni chapllani cayñanta. He venido con gran priesa y sin cesar y con mucho trabajo y dificultad.

Llocaspa hataspa chapllaspa çuasun chayta pactahapihuachuan, o çuaspa llocassun hatassun chapllassun. Hurtemoslo de presto en el ayre porq no nos cojan en el hurto.

Llocassun hatassun chapllassun micuyta o llamccayta. Comamos de presto o trabajemos en vn credo todo esso.

Rimayta chapllaspa llocaspa hataspa pantacani o rimayta llocaypi hataypi chapllaypi pantacani Por hablar a priessa o por darme priessa a hablar me turbe.

Llocaspa hataspa chapllaspa huañuchirca Matole de repente en vn momento.

Llocaspa hataspa chapllaspa m huañurca Muriose de repente en vn instante.

Llocaycachaspa &c. huañuy manmirinchic. Todos caminamos a priessa ala muerte.

Lloccaccuni o vicharccoccuni cauallo man Subir a caballo.

Lloccani Subir trepando o asiendose a algo.

Llocaycumpuni. Abaxarse con dificultad.

Llocatamuni Escaparse por las paredes.

Llocaycuni. Subir encima dela pared.

Llocarccuni. Acabar de subir.

Llocachini o llocaysini. Ayudar a subir.

Lloccana caina ñan o vrayvichay. Camino aspertissimo.

Lloccana vichay Escalones o cuesta muy leuantada, que es necessario asirse a algo

Lloclla Auenida de agua o diluuio.

Lloclla para Terrible lluuia que causa auenidas.

Llocllaypacha. Tiempo de muchas aguas y auenidas.

Llocllani o llocllamuni Venir vna o muchas auenidas.

Llocllarccon. Salir las aguas de madre o derramarse los rios.

Llocllarcarin. Venir mucha agua turbia de auenida.

Lloclla. La gordura o grassa dela açua.

Lloqque. Siniestra, o lloquemaqui. La mano yzquierda o el çurdo.

Llocsini llocsirccuni. Salir alo alto no es subir sino salir delo baxo.

Llocssini llocsicuni. Salir a fuera de dentro

Llocsirccuni. Acabar de salir.

Llocsirccutamuni Salirse dela carcel o cepo o de estrechos y apreturas o con dificultad.

Llocsini huaquilla. Salir juntos o parejos o aun tiempo o a vna.

Llocsirccuni Despedirse del amo o salirse a fuera de algun cõcierto.

Llocssichini. Echar a fuera o hazer salir o priuar del oficio.

Llocsircucsini llocssichitamuni Librar o sacar dela carcel, o hurtar alguna muger de su casa.

Llucsichitamuni o miticachitamuni. Ayudar a huyr.

Llocsik maciy huaoqquey. Hermanos de vna madre, o de vn viẽtre

Allillamãta llocsicuch cani. Escaparse poco a poco con maña y dissimulacion

Llocsicunayani o llocsinayahuanmi Desear, o tener gana de salir o de dexar el amo, o estar ya apique de salir.

Lloqqueñeqman o lloqqueñeqpi Ala mano yzquierda.

Lloqquemcani. Tirar y errar el tiro o lloqquelloqquellam chocani.

Lloqqueluyu ahuasca. Lo texido hazia man yzquierda, Pana suyu ahuascca. Lo texido a man derecha como se vee en ropa varetea da que llaman suyusuyu.

Lloqqueman tussuni. Baylar al reues o al contrario de donde se ha de comẽçar.

Lloqqueman qquessuani. Torcer al reues.

Lloqqueman muyupuni Dar la buelta al reues el que dança

Lloqque lloqquellam chocani, o lloqueyani. Perder el tino no acertarya

Lloque Vn arbol muy recio que sirue para lanças o para astiles.

Lluchha, o quiru aycha Las enzias.

Lluchha quiru, o aychaquiru. Desdentado que tiene encias por diẽtes.

Lluchcani çutcuni. Resbalar.

Lluchcalluchcalla o lluchcaymanalla Cosa lisa como lluncu, lo bruñido.

Lluchcaymanan Estar muy liso o bruñido.

Lluchcaycuni, o çutcuycuni. Caer resbalando.

Lluchcaycachani o lluspiycachani. Deslizarse algo de la mano resbalando, o lluchcarccun

Lluchcachicuni, o lluspircuchicuni. Deslizarsele sin querer o por descuydo.

Lluchcay cachani. Resbalar a menudo.

Lluchcanayani. Estar para resbalar.

Lluchcca. Cosa lisa, o resbaladiza.

Lluchcana. El resbaladero para caer.

Lluchcaycuni huchaman. Caer con ocasion en peccado.

Huchaman lluchcachik o raycuk. la ocasion de pecar.

Huchaman lluchcanayak. El que esta en peligro de caer en peccado.

Lluchcca challhua La liza, el luchi

Lluchhuni lluchurccuni o chutuni chuturccuni. Desollar todo el pellejo.

Lluchhuccuni. Desollarse vn poco la carne viua

Lluchhuscca. Cosa desollada o deshollejada.

Llutcu llutcu. Las verdolagas yeruas para locro.

Llutcu. Lo blando dela oreja que parece hoja de verdolaga.

Llucccu. Redecillas para cazar conejos

Lluccuni. Caçar conejos.

Lluccuscca o llucuytucuk. Los caçados, o la caça.

Llucuytucun. Ser cogido en red.

Lluhu. Las bauas o gargajos que se arrancan.

Lluhuni. Gargajear, o arrancar, o bauear

Lluhu vncuy El romadizo o catarro.

Lluhuycachani. Andar arromadizado.

Lluhuycamayoc El muy flemoso que anda siempre gargajeando.

Llulla. Mentira.

Hatun llulla. Gran mentiroso.

Llullaçapa, o llullaycamayoc, o huañuy hatun llulla. Grandissimo mentiroso.

Vyay o yachascca llulla. Famoso mentidor conocido.

Llulla Cosa engañosa, y aparente y vana o falsa

Llullapacha. El mundo vano engañoso.

Llullamccani. Ser mentiroso.

Llullaycuy camayoc. Gran engañador o tramposo o diestro en engañar.

Llullaycuc sonco. El inclinado a engañar.

Llullamanta apu, o huactanpi apu. El juez de burla fingido

Llulla ayllo o yahuarmaci. Pariente falso fingido.

Llulla simi. Nueuas falsas, o las mentiras

Llulla collque. Plata falsa o de mucha mezcla.

Llulla huarco. Peso falso no justo.

Llullapayani. Pedir mucho con engaños o caricias o acariciar engañando.

Llullachuri, o quepachuri o yahuarnacchuri. El entenado.

Llulla hualua qquepa huahua. Las mugeres dizē a su entenado.

Llullani, o llullacuni Métir o echar mentiras

Llullachicuni llullapayani, o llullaycuni. Engañar a otro.

Llullachini o llulla uchini. Hazer o dexar que mienta alguno

Llu-

Llullaycuna o llullana Ceuo o cosa con que engañan alguno.

Cusicuycuna çupaypa llullanam o llullapayanamcasca. Los deleytes son el ceuo cõ que engaña el demonio

Llullapacha. Mundo engañoso y falso.

Llullapayani Persuadir halagando importunamente

Llullachacuni. Burlarse de otro ya prometiendole algo ya negandoselo.

Llullachacuycamayoc. Embaucador.

Llullaycupuni llullapayani. Acariciar halagar al triste.

Llullapayani Engañar importunamente, con ruegos o promessas.

Llullatupu. Medida falsa y engañosa.

Llullaqquillcca. Escrituras falsas.

Llullaqquipu. Cuentas falsas.

Llullmi sonco. Embaydor enlabiador y engañador con palabras artificiosas y compuestas.

Llullmini llullmicuni Engañar astuta y dissimuladamente.

Llullmiycachani, o llullmipayani. andar assi engañando demasiadamente.

Llullmiy llullmiylla, o llullmiypi. Astuta y engañosamente.

Lluuini. Arrancar facilmente lo q̃ no esta bien arraygado.

Llullpac, o llumpac. Cosa sin manzilla, limpia y clara, o pura, veasse (Llumpac)

Llullu. Toda cosa tierna que nace o crece antes de endurecerse.

Llullururu. Fruta tierna en leche.

Llulluchocllo Trigo hauas papas &c.

Llullun Los tallos o hojas tiernas, o verdes antes de endurecerse o secarse.

Llulluyquiru aycha quiru o llachha quiru. El desdentado que tiene por dientes las encias.

Llullu kolla huahua. Niño tierno.

Llullu llullu o llampu llampusimiyoc. Hombre de mansas palabras

Llullu llullu sonccoyoc El manso y bien acondicionado.

Llullusoncco huñiklla El bien mandado suaue de condicion sujeto.

Llullu soncco huacak soncco. Tierno de coraçon lloroso o llulluymanak soncco.

Llullu soncco sonccon mana piñacuklla o llampu soncco. El manso que no se enoja como niño, o llulluymana soncco.

Llullusimi, o simiyoc llampusimi mana hayak simiyoc. El de mansas y suaues palabras q̃ no muestra yra.

Llullu ycu llullu aycha cullak aychayoc El que es blando de carnes delicado sentible.

Llulluhuahua. El niño de teta o llulluymana huahua.

Llullurimun mallqqui, o chhichhimun. Echar pimpollos o brotar los arboles renueuos.

Llulluycumun o cecamun qquequemun Començar a salir pimpollos.

Llulluyapun sonccoy llulluycucun sonccoy. Ablandarse o enternecerse assi con lo que vee, o oye.

Llulluymanani, o sonccoy llulluymanahuan. Yrse haziẽdo de buena cõdiciõ mãso y rẽdido y tierno para sentir algo o para consentir.

Llulluymanak soncco. El tierno y blando de coraçon compassiuo y rendido.

Sermon llulluyachin. Enternecer a alguno el sermon hazerle ablandar y quitar la yra, o aspera condicion.

Llulluchha. Ouas delos charcos.

Llulluchhacumuni. Rebuscarlas cogerlas.

Llumpa, o llumpacllamcani, o llumpacmanani. Estar limpio puro.

Llumpac simiyoc. El de palabras honestas. (castos.

Llumpacyuyayniyoc. De pẽsamiẽtos

Llumpac. Cosa limpia sin mancha y pura

Llumpac runa Hõbre puro limpio.

Llumpaclla. Alua cosa de solo color blanco.

Llumpac manalla. Purissimo sin mezcla o mancha. (blanca.

Llumpacppachha. Ropa limpia, o

Llumpacppachayoc. El del vestido blanco.

Llumpac cay. Pureza limpieza.

Llumpac yani. Yrse purificando.

Llumpacchani. Limpiar, purificar.

Llumpa chacuni. Purificarse assi.

Llumpac vcu soncco. El de pura cõciencia. (de cõciẽcia

Llumpac vcusonco cay La pureza

Llumpacvcuyoc llumpac aychayoc El casto honesto. (pio.

Llumpaccharayani Estar siẽpre limpio

Llumpac vcuyoc cay. La pureza de castidad. Checcamanta o huañuy llumpac De castissima y honestissima y purissima vida. (simo

Lllumpac manak vcuyoc. El castissimo

Llumpac manak vcu soncoyoc. El purissimo de buena conciencia.

Llumpacchapayani Limpiar o purificar de lastima o cõpassion como Dios o el confessor alas almas pecadoras. (cosa q̃ se pega

Llumchhini Enluzir enbarnizar cõ

Llũchhik eluzidor ollũchhicamayoc

Llumchhina. Plana de albañir.

Lluncuna. Piedra o cosa pa bruñir

Lluncuni. Bruñir acicalar pabonar

Llunculla. Cosa bien bruñida (da

Lluncusca. Lo bruñido como espa

Llunccuni o llunccurccuni. Lamer o rebañar con el dedo o lengua.

Llunccuycamayoc. El bruñidor.

Lluppini o lluppircconi Pelar gallina con agua caliente.

Llupichacuni. Pelar de todo pũto.

Llupircucũ. Pelarse vna cosa d suyo caerse de suyo barbas o cabellos.

Lluppinarac ciranarac. Lo que esta por pelar o apique para ello (labre

Llupircarina huaci La teneria o pe

Lluppiycamayoc. çurrador.

Lluppiruni. Tirar delos pelos.

Lluqquircuni. Sobarcar o lleuar debaxo del braço a escondidas

Lluqquiritamuni. Tomar dissimuladamente algo por debaxo dela capa o manta y yrse.

Lluqquiycuni. Dar a escōdidas por debaxo dela capa.

Lluqquiylluqquiy lla pacapacalla apani A escondidas lleuar hurtado o lluqquiycupuni. Coger lo ageno

Lluqquiycuni. Cohechar, veeñauin chani.

Lluqquiycusca. El cohechado.

Lluqquiycupuy. Los cohechos.

Lluquipayani apapayani. Hazer biē y mercedes y dar dones d secreto

Lluquipayan Dios. Dios da muchos dones de secreto.

Dios lluqquiycuhuanchic o lluqqui payahuanchic, o lluqquiycupayahuāchic gracia cta apas yanapaynin tahuanpas Dios nos da de secreto sin q̄ lo veamos su gracia y auxilios.

Lluqquipayahuayrac Dios lluqqui payaquellay. A Dios bien hechor mio hazme mas beneficios a escondidas a mi alma

Llussini o hauini Vntar o vngir.

Llusisccam cani, o llusicusccam cani. Estar vngido vntado o emplastado

Llussicuni Vntarse.

Llussina hāpi. Vguētos o vnciones

Llucsina sacramento. El sacramento dela extremavnciō. Extrema vncion huanllusiytucuni. Ser vngido. Sacramento huan llussini. Vngir o dar la extrema vncion Sacramento huan llussisca. El vngido. Vya llussina Los afeytes, ovacta llussicuni. Afeytarse.

Vyaytā llussipayani Afeytarse de masiado

Lluspini, o lluspirccuni, o lluspirccutamuni. Escaparse delas manos, o deslizarse de peligro.

Lluspirccopuni. Huyrse delas manos de otro otra vez

Lluspin. Caerse deslizandose.

Lluspichicuni maquiymanta. Deslizarsele algo dela mano o caersele o soltarle aue o animal, asido o atado que huye con la soga.

Lluspichini Caerse por dexarlo, o no apretarlo, huyrse escaparse.

Lluspin o lluspircū o pinquin. Salpicar el agua q̄ cae y da en cosa dura.

Lluspiycuni. Salpicar a otro. lluspiycusca salpicado. llspin lluspircun o pinquin Saltar o botar la pelota q̄ cae de alto, y lo q̄ resurte o bota a tras de donde da.

Lluspichini. Botar la pelota o hazer que salte del suelo, o pinquichini

Lluspircucta cutichipuni Rebotar o boluer la pelota de bote.

Lluchccayccuni cutcuycuni Resbalando caer, o resbalarse a bajo. vee a tras (lluchcani.)

Llustini o tipcani o cipccani descortezar arbol o dessollar o desnudar

Llustrini llusttircconi. Quitar ropa o desnudar por fuerça cō dificultad

Llusttiicuni. Desnudarse la ropa.

Llusticun. Descortezarse algo.

Llustirccocun o chhutucū machhacuhuay La culebra quita su cuero renouandose. Machachuay hina chhutq̄ccuni. Boluerse moço.

Llustisca. Dessollado. Llusticcuscan La dessolladura.

Lluttani. Tapar o ēbarrar cō lodo.

Lluttasca. Cosa ēbarrada biē tapada.

Lluttascca ñaui. El muy ciego q̃ no vee nada como emborrados los ojos.

Lluttascca chocñihuan. El que tiene muchas lagañas que no puede abrir los ojos.

Botijacto o tinajacta llutani. Empegar botijas.

Huampucta llutani. Dar carena o calafetear nauio.

Lluttu lluttu. Verdolagas.

Lluttu. Hoja de vllucos.

Lluttu. Lo blando dela oreja sin ternilla.

Llutquircuni chhullarcuni. Escaparse salirse de entre los otros

Llutquirccutamuni. Escaparse huyendo.

Llutquircuchcani. Salirse poco a poco.

Lluychu. Cabra montes, que el macho tiene cuernos chicos la hēbra que no los tiene. Taruca. Es venado q̃ el macho y hembra traē cuernos enramados

Lluyuini o lluuini. Arrancar a mano yernas en tierra blanda.

M

MA. Veamos.

Machic. Veamos lo todos, o juntos muchos.

Marayma ya. Ea veamos, o veamos pues

Matic. Veamos mas o de mas deesso, lo otro tambien

Marac. Veamos toda via esso mejor o mas aun

Ma ari o machaycca. Veamos pues ea.

Maccas. Cantaro mediano.

Maçauni o mazarini. Tender a enxugar, o orear al sol, o al ayre

Maçana. Tendedero.

Maçacuni o coñiricuni. Calentarse al sol.

Maçacuni o conocuni. Calentarse al fuego.

Maçaycachani. Calentarse a menudo.

Maçarayani. Estarse calentando demasiado.

Mapas amaracpas. A fe, o yo os prometo amenazando.

Mapas ricussunrac. Muestra aca veamos.

Maccani. Dar, o aporrear poner las manos en otro.

Maccanacuni. Aporrearse o pelear con otro o apuñetearse.

Maccachini. Hazer dar a otro.

Maccanacuchini. Dar ocasion o hazer que riñan.

Maccarccuni. Aporrear de repente o breuemente, o echar fuera a porrazos.

Maccaycachani o macapayani aporrear a menudo demasiado.

Maccachacuni. Aporrear de burla fingidamente o los muchachos.

Maccanayactam harccahuan. Ya q̃ estaua a pique de aporrearle me impidieron.

Maccanacuy. La riña o pendencia.

Maccaycamayoc, o mittamitta maccacuk. El continuo aporreador acostumbrado a dar.

Maccallini. Abraçar a persona o otra cosa.

Maccallipuni. Tornarse a hazer amigo con otro.

Maccallichinacuni. Hazer que se hagan amigos y se abracen.

Maccallirini o maccallirccuni. Abraçar de presto vn poquito no mas.

Maccallichacuni. Darse mil abraços vna y otra vez sin cessar, o abraçar burlando.

Maccallipayani. Abraçar pesada y importunamente, y abraçar al pobre o enfermo con lastima o misericordia.

Maccallinacuni. Abraçarse vnos a otros

Maccallichini. Hazerle abraçar a persona o al pilar, o palo &c.

Massa Cuñado, como Ccatay.

Massayaycuni catayaycuni Trabajar en lo de su suegro.

Maçapura o maçantin Los pareados para trabajar.

Maçachani Aparear hazer yuntas de bueyes, o parear personas para el trabaxo.

Chuncamaçan n i rin o maçantillan o maçantin pura Van jũtos diez apareados, o diez yuntas.

Macchhini, o macchhirini, o macchirccani. Enxaguar algun cantaro o vaso.

Machhakhuay Culebra boua. Caiik machhakhuay. Culebra ponçoñosa.

Macchini, o challani Regar menudo a mano.

Macchinacuni Regarse vno otro cuciarse.

Macchichacuni. Regar de burla sin prouecho junto al agua, o regar, o rociar a otro burlando.

Macchipayani. Rociar a otro pesadamente desgustandole

Machanmi, o chhuncanmi mancca, o sañu. Reçumarse, o enpaparse algo en olla nueua.

Machani. Emborracharse, o machacuni.

Machaycachani. Andar de vna borrachera en otra, o emborracharse muchas vezes.

Macharccuni. Emborracharse con poco de presto, o acabarse de emborrachar.

Machachini. Emborrachar a otro.

Machak tullu. El que se emborracha a menudo o siempre.

Machac, o machaycamayoc. El que se emborracha de costũbre diestro beuedor

Machak sonco El que tiene inclinacion y vicio de emborracharse.

Machascca Borracho, asllamachascca, o chaumachascca. Escalentado Chaumi machachcacun. Està a medio emborracharse

Machhay, o puñuna, machhay peñascos Cueuas para dormidas callancamachayo huayrancalla. Cueua tamaña con o vna casa.

Mach ca. El baço o mollejas.

Machhin, o mizquin. Mollejos de braços o de piernas o lagarto.

Machhicmacun micuy. Estarse reposando la comida en echandole el recado y apartandola se esta sazonando penetrãdole el recado por

toda ella.
Mizquin. El recado de especias &c.
Mizquinchani, o mizquiyachini. Echarle el recado
Mizquinniyoc. Lo que tiene recado
Machitmacuk. La comida que se esta sazonando y reposada.
Machit machini. Sazonar assi las comidas
Machit masca mizquinchasca. La comida sazonada bien guisada cõ todo su punto y recado.
Machit mancayqui cama ñam Diospasiminta conarcayquichic soncçoyquiña chica vyarispa tac machit macun manmi carca. Ya os he penetrado con sermones el corazon ya se auia de auer sazonado y mouido.
Machhitmani saycuyta Estoi cansado hasta los huessos penetrado tado del cansancio.
Machimacuni cay yuyayta. He pensado tanto en esto que estoi empapado en este pensamiento.
Machitmani chay simicta vyarispa. Estoy tan harto de oyr aquesso q̃ estoy lleno y penetrado dello.
Machitmachini. Sazonar disponer el alma, o cuerpo, penetrarle con algo.
Diospasimin huan machit machiycuni sonconman. He penetrado con las palabras de Dios, el cora zon y sazonadole.
Chi a llamcaymachit machihuã. El trauajo me ha penetrado y tiene molido.
Huañuncay yuyay machit machihuan. Los pensamientos dela muerte me han penetrado todo.
Hucha huan machit mascacamccani, huchap machit machiscamcani. Estoi lleno penetrado todo de peccados.
Machhi simi Hombre de dulces palabras, o mizquisimi, o canana chhi, o canamizqui. Enlabiador mouedor, o persuadidor blando y amoroso.
Machhi simi huan mizquisimi huan huñichicuni Persuadir con palabras blandas y regaladas.
Machhicani, o machhicahuanmi, o machiycuni, o machhiy cuhuanmi, o mizquihuanmi, o miyzquicuhuanmi, o mizquichicuni, Gustar de vna comida saber bien tomar gusto en ella como.
Sanctissimo Sacramentectam mizquichicuni machhicacuni, o Diospa vcunñam machhicuhuan, o machiycuhuan, o mizquiycuhuan. Gustoya mucho de comulgar.
Machiklli ani. Probar las comidas, gustar si estan buenas.
Machhiklli cuni mizquillicuni. Es comer buenas comidas y sabrosas y bien guisadas.
Machhik llicuscun mizquillicussun caypasquapi. Comamos algo de bueno y gustoso esta pasqua.
Diospasimi rimayta machhicacuni, o mizquillicuni, o mizquichicuni, o Diospasimin machhihuan, o machicuhuan, o mizquicuhuan, o miz huan. Gusto mucho de las palabras de Dios, o danme gran gusto

Allincaynivtapas machicacuni yallincahuan Tomar demasiado gusto en sus cosas buenas o, preciarse de ellas asi y no a Dios.

Machicayahuan machhicayani. Estar moli lo sin fuerças, de puro cansancio.

Machicayak, o machicayasca. El molido assi.

Machu Viejo en personas, o animales, o plantas.

Machu pichiu. Paxaro biejo.

Machu hacha. Arbol viejo.

Machuyani. Enbejecerse.

Rucu ña. Anciano.

Hauicak ña pissipak ña. Caduco decrepito.

Machucay, o machup viñaynin. La vejez, o edad de viejos rucucay.

Machup rimanantam rimancay huarma machup viñayninman chayactam rimaycachan. Hablar el niño como viejo, o con cordura de viejo.

Macchinacuni Rociarse con agua o regarse vno a otro.

Machup sonccon soncoyoc El que tiene el juizio como vn viejo sien do moço.

Machup viñaynin La edad de vn viejo que es setenta años.

Rucup viñaynin. La edad decrepita de nouenta

Huaynap viñaynin. La edad de moço.

Cayruna machu viñaynin manmi chayanña. Este hombre a llegado ala edad de viejo, o machu caynin man.

Machu auquicuna. Antepassados.

Mahini amini. Aburrir padre, o madre a sus hijos y no los criar ni sustentar ni tratar como hijos.

Pichiupas mahin runtunta hu. huácca. Aburrir los hijos, o hueuos las aues.

Mahini churicunap animanta mana conaspa yachachispa maccaspa huchanimanta harcaspa Aburrir los padres las animas de sus hijos no ayudando a su saluacion.

Mahini. Aburrir hombre amuger, o muger a hombre, casados, o solteros, apartarse del por otro que s ponerle los cuernos.

Mahinacun aminacun. Ambos se aborrezen y enfadan y apartan y no se sustentan ni ayudan.

Mahisca cari, o huarmi Cornudo o cornuda dexados por otros.

Mahichini. Hazer aburrir otro con chismes, o consejos.

Maciy. Complice, o compañero en bien, o en mal, o participante en ser, o obrar algo.

Yscay rik maciyoc mirin. Va cō dos compañeros de camino.

Ricmacipura, o ricmacintin. Ambos dos compañeros en caminar.

Macma. Tinajon grande de chicha.

Macmaruna Gran borracho, o beuedor.

Macnu Color colorado para teñir.

Macta Muchacho zagal de nueue alta catorce ños.

Mallac rak, o mallak sonco, o minia cak, o minin soncco. El que esta en ayu-

en ayunas.
Mallac soncco yachak, o yachacusca. El acostumbrado a no desayunarse.
Mallco. El pollo delas aues q̃ comiença a bolar.
Mallcocbini. Sacarle a bolar.
Mallcuchini. Atraher con engaños çupaymi hucha nan mallcuchissũ qui El Demonio te trae por engaños a pecar.
Casaracussunmi ñispa mallcuchini. Engañar muger prometiendo casarse.
Huc runam casaracussum ñispa huchaman mallcuchi huarca. Vn indio me engaño para pecar diziendo que nos hauiamos de casar.
Aychan mallcuchihuan llulla pacham mallcuchihuan La carne y el mundo me engañan
Mallinq iman vcupacha muchuyta Guarda no padezcas en el infierno.
Malli huac. Diospa muchuchiynita pacta. Guarda no lleues algun castigo de Dios.
Mallini. Prouar con el gusto, o lleuar algun castigo.
Maquiytam mallinqui. Tu prouaras a que saben mis manos.
Mallini. Prouar la pena, o lleuar el castigo
Mallichini maquiytam. Dar a prouar el castigo, o castigar
Mallisca. Lo prouado, o experimentado.
Huanancayquipac cispallapi confessacuy tamallicoy. Si quieres enmendarte prueua a confessarte a menudo.
Penitencia rurayca allim ñispanam mallir ani. Ya he experimentado que es bueno hazer penitencia
Ymay manactapas malliycachak yanaycachak micay. Este es muy experimentado en todas las cosas.
Hanac pachacusicuyta mallirihuac carca chayta huaynaricunquimã tacmi. Si huuieras gustado vn poquito del gozo del cielo te murieras de amor y de desseo del.
Mallmani, o cazmani. Emparejar la tierra arada quebrando los terrones.
Mallqui La planta tierna para plantar
Mallqui. Qualquiera arbol frutal.
Mallquini Plantar, o trasplantar.
Mallquipani. Replantar.
Ppitticta cassacta mallquipani. Trasponer arboles donde faltan.
Mallquicta sayachini Enramar sin car ramos para arcos, o hazerlos.
Mallquisca. Cosa plantada.
Mallqui mallqui Plantel, o arboleda de muchos frutales juntos
Mallquicapa muya Huerta de muchos frutales.
Malta. Cordero, o ternero de vno, o dos años.
Malta cauchic. Olla mediana.
Mama Madre de todo animal, o la señora, o ama, o la hembra ya parida era mama, o huackak.
Mamacuna Matronas, o señoras de sangre noble y honradas.
Huc mamacuna Vna señora vieja, o de madura edad.

Mamar**o**que. El buche de todo animal, o el quajo.

Mamayccori mamaycollque. Madremia muy regalada y muy preciada por caricias.

Mama Veta, o caxa de todo metal como curi mama veta de oro &c.

Maman mircu. Vnas estrellas cauę el cruzero (vee mircu)

Mamancuna. Las quentas gordas del rosario que son paternostres.

Maman chumpi. Faxa mayor texida tiessa.

Mama pacra. Vna como diadema o media luna que por gala trayá los soldados

Mama ccocha. La mar.

Mamacochap ppocchiqquen vrcun Las olas del mar

Ppocchiqquen hatarin, o vrcu vrcun hatarin Leuantarse las olas.

Mama cocham yauyan. Menguar.

Llecmarcun Crece.

Llecmarcuynin. La creciente.

Yauyaynin. La menguante,

Mama cochampiñacun. Anda braua la mar.

Llampuyan, o tiyaycun. Quando se aplacan las olas.

Tanirik cocha. La calma.

Mamarucana. El dedo pulgar.

Mamachacuni. Tomar a alguna por madre.

Mamantin. Madre y hijo.

Mamantin huahuantin. Todas las madres con sus hijos.

Mamac. Cañas gruesas de guayaquil.

Mamas ccachani, o apuíccachani. Ensoberuezerse la muger.

Mama soncco, o mama mamalla huarmi. La muger altiua soberuia q̄ no se rinde ni humilla, o mamas tucuk.

Mamas tucun Hazerse y mostrarse soberuia.

Maman soncce, o maman soncco huahua. El niño que llora por su madre y no puede estar sin ella.

Mamas coca. La Coca de hojas grã des ques mas preciada.

Ttupa coca. La coca de ojas chicas.

Mana. No, o ni manatac ni tan poco

Mana Dize nada, o no nada a toda pregunta.

Yman. Que ay, o que dizes, o quieres o que es esso.

Manam. No nada, o no es nada, o no ay nada, o no digo nada.

May mantam hamunqui. De donde bienes.

Manam. De ninguna parte.

Pim canqui. Quien eres.

Manam. No nadie.

Mana. Antepuesta a otro nombre significa lo contrario dello como yachak Sabio Mana yachak ygnorãte, huañuk Mortal, o el muerto

Mana huañuk. Ynmortal.

Mana. Añadido despues del nõbre verbal lo haze superlatiuo con exceso como de pputuy pputiy mana. Tristissimo de cusiy cusiy mana Alegrissimo.

Manatacmi, o manapunim. No de ninguna manera

Manach. Creo que no, o quica no.

Manachari. Por ventura no es, o no deue sser.

Mana alli, o mana allin. Malo, o lo q̃ no es bien hecho, o cosa tosca.

Mana. Haze nombres imposibles.

Manayachay mana yachana. Cosa q̃ no se puede saber Mana huatuy. Ni se puede imaginar.

Mana rimaypak Lo que no se puede hablar dello.

Mana callariy cama. Lo que es imposible de començarse.

Mana hinana mana hinay o mana hinaycama. Las cossas q̃ no se pueden licitamente, o lo illicito.

Mana hinana toro. El toro brauo q̃ nadie le para.

Mana hinana huarmi Muger castissima firmissima q̃ nadie se le atreue.

Mana çupaypa hinananruna. El fuerte q̃ no se dexa tentar ni se le atreue el Demonio

Mana hinana ccari. El valiente q̃ nadie le irrita ni se le atreue.

Manam hinana chucani. No se me pued ami hazer esse agrauio o daño

Manam hinanayquichu cani. No puedes tu hazermele.

Manam hinay pacchucani. No puedo ni deuo ni me cõuiene hazer esso

Mana hinapayana. Dize lo mismo cõ excesso, o demasiadas vezes.

Mana hinaypac ñisca, o ama hinay ñisca. Obra, o cossa defendida, o prohibida.

Manacconaccuqquevoc. El que no tiene quien le encargue aconseje reprehenda.

Manachu. No es assi, o por ventura no es assi? non ne &c.

Mana racchum. Aun no lo ha dicho. manaracmi. No aun.

Manachññinim. Poner en duda.

Manam ñini. Negar.

Manaracchuch rin. No se han ido?

Manaraccha. Creo que no.

Mana atipay, o mana atipana Lo q̃ no se puede alcançar ni sobrepujar ni vencer ni contrastar ni salir con ello.

Apuñam rimarin ñam chccacchan siminta maná atipaychu. Ya el juez lo publico y no puede boluer atras ya es imposible alcançarlo de el.

Mana atipay yupaspa, o yupaypi. Inumerable.

Mana atipay rimaspa Grã cosa que no se puede dezir.

Mana ñispa. Y sino rivpas ve pues.

Mana ñispa. O sino Amariychu. No vayas.

Manaracmi Aun no, o con todo esso no, o no aun. (aun.

Manaracmi ñinchu. No lo ha dicho

Manaracmi rinchu. Aun no ha ido.

Manarac riptin. Antes que se vaya.

Manapas. Antes que, o antes de.

Manaracpas rispam ñi huan. Antes de irse me lo dixo

Manam ripuni No darselo negarlo

Apanquimyari pacta manam ñinquiman. Mira q̃ lo lleuas prestado guarda no lo niegues. (den

Maná ñini. Negar, o no dar lo q̃ le pi

Mañas caytam manam ñirca. Negome lo que le pedi.

Manayma huchactapasqquespichik El que no perdona ningun peccado que no haze.

Manapi huarmictapas qquipichik. El que no dexa ninguna muger q̃ no inquiete.

Manatac. Ni tampoco.

Manañan, Ya no.

Mañani,o mañacuni Pedir.

Mañapuruna. El gran pedidor,o mañak soncco.

Achca mañapuquevok.El que tiene muchos que le piden

Mañarccayani Pedir a muchos.

Mañachicuni. Hazer a otro que pida por el.

Mañaycamayoc atipak simiyoc. El diestro pedidor q̃ puede alcançar lo todo a fuerça de palabras.

Diostamañapayaquenchic o maña puquenchik Diospa hatunnillan, o Diospa huñiná sanctocuná. Los Sanctos son aproposito para pedir por nosotros a Dios q̃son sus priuados a quiées no niega nada

Mañani,o mañacuni. Pedir prestada toda cosa.

Mañani, o mañahuayñini. Es solo pedir por vn rato prestado lo q̃ se buelue luego lo mismo en numero porq̃ no se enagena ni aqui se dize deudor ni acreedor.

Manuhuayñini. Pedir prestada plata, o cosa q̃ se gasta y no se buelue la misma y aqui ay acreedor y deudor.

Mañani,o mañachini. Es prestar son ambos prestar lo que se ha de boluer luego.

Mañani,o mañachini. Tambien es prestar cosa que se consume, mas mañak no es acreedor sino prestador y maña chisca no es deudor sino aquien se presta.

Mañu,o mañuchari. Es el deudor.

Mañuni. Prestar plata,o manucharini.

Manuk,o manucharik El acreedor, o manuyoc.

Manu. Es la deuda. Manuçapa. El muy adeudado,o llẽo de deudas.

Manuni. Tambien es fiar. Veasse manu.

Mañapuk,o mañapayak,o mañachipuk.El prestador.

Mañaquevok,o mañachiqueyok.El que halla prestador

Mañapayani Pedir importunamente,o con excesso.

Mañachicconi. Hazerse prestar,o maña chichicumuni Embiar a pedir prestado

Mañacupuni. Boluer apedir lo prestado.

Mañarcutamuni.Pedir algo de passo ala partida.

Maña chiscca, o mañascca. Cossa prestada y la persona a quien se presta.

Mañanaruna,o mañachinalla El de buen credito,buen boluedor que se le puede prestar.

Mana mañana. El mal boluedor que no se le puede mas prestar q̃ no lo buelue.

Manca. Olla.

Llekhue oyanamanca. Olla suzia.

Manca hinatuta. Noche escura como olla.

Man-

Manca hayhuapayak, o mancahay huak mancachapllak. El goloso q̃ visita las ollas.

Mancacu, o mancancu o manccata, o panra Torpe acado para poco.

Manccata soncoyoc. Torpe de entendimiento, o rudo, o mancacu soncoyoc, o mancancu sonco.

Manccatay cachan. Hazer las cosas torpemente, o imperfectamẽte, o mancacuy cachani.

Manchani, manchacuni. Temer, o tener miedo.

Mana manchariccuc. El intrepido que no teme, atreuido, o manchayñinnac mana manchaynioc mana manchacuklla.

Manchanini, o chucucucuni. Temer temblar de miedo.

Llallacuni. Andar timido medroso

Manchak sonco llacllak sonco. Timido de su natural.

Monchayçapa llacllayçapa. Lleno de miedos y temores.

Manchayruna, o manchaynivoc, o manchay manchay. Hombre graue, o de autoridad como los juezes, o curacas y los sabios y los Sanctos

Manchana. El terrible que es de temer por su condicion ayrada, o el Iuez riguroso, o Dios castigador.

Manchapayani. Temer demasiado y lo que no se ha de temer.

Manchapayapuni. Temer el daño por amor a otro.

Aucapicak churiytam manchapayapuni. Temo a mis hijos que estan en la guerra.

Manchapayapuni Temer de desgustar a alguno, o de no quebrar con su amistad.

Dios munaqqueyta manchapayapuni. Temo no dar desgusto a Dios.

Mancharccuni. Assombrarse de repente, mancharcutamuni. Huir de temor.

Mana manchachi uk, o mana manchanacucuk. El que no se haze temer ni espanta a otros.

Manchachini Atemoriçar o espantar a alguno.

Mana manchaticuk. El que no teme o atreuido. (bitamẽte

Mancharcuchini Espantar a otro su

Manchana manchaynioc. Hombre de autoridad y respecto.

Manchanacaynin manchaynivoc caynin. La autoridad, o grauedad

Manchaypak cak manchaypak caman checcamanta, o sullulmanta manchana o manchay manchay Cossa espantable terrible temerosa, o huañuymanchay.

Manchay cachani Andar cõ temores como en tiempo de peste.

Manchacayani. Estar descaecido de miedo.

Mancharayani. Estar, o durar mucho con temor atemorizado.

Mancharccayani. Estar asombrado, o pasmado de miedo de muchos o de muchos daños.

Manchachina. El espantajo tumpalla runa, o runa hinalla.

Mancuni. Cortar miẽbros o troçar madera

Mancurcayani. Troçar, o cortar en pedaços, o hazer troços.
Mácurcayani. Desquartizar vna res o hombre por justicia.
Mantaycucuni, o mantacuni. Tender algo en que echarse.
Mantarini Estender estirar ropa.
Mantaytucun. Estar algo tendido
Manttacayani. Estar como aturdido y tendido de muy cansado, o enfermo.
Runamanttarayachcan o manttarayan Esta lleno de gẽte, estar muchos tendidos juntos, como los embriagados, o dormidos.
Mantarcayani hachacta Derribar vn arbol y desmocharle que se assiente y abaxe
Man tacayanñam. Ya esta el arbol desmochado arrasado tendido.
Aucacta mantarcarini. Arrasar los enemigos sin dexar ni vno en pie
Mantachacuni. Cubrir el suelo de flores yerua buena ychu &c.
Mantani. Tender algo en el suelo, o en otra cosa, o estender lo encogido.
Mantani puñunacta. Hazer la cama
Alfombracta, o pachacta mantani Tender ropa
Mantarcayani Desparramar, o estẽder. Totoracta ychhucta mantarini, o mátarcarini Desparramar ychu, o juncia.
Mantani. Cubrir el suelo. Ppachha huan mantarini. Cubrir con ropa
Mantur Color colorado fruto de vn arbol.
Mantur huan pássicuni hauicuni. Afeytarse la muger.
Manu. La deuda, o manusca.
Manu runa. El deudor, o manuymicay. Este es mi deudor.
Manuçapa. Cargado de deudas.
Manuprantin, o manurunaprantin El fiador.
Manuprantin La prenda.
Manuprantinta ccuni o hatalichini Dar prenda, o fiador.
Manuni, o manuccuni Fiar, o prestar lo q̃ no se buelue en especie.
Manumcani o añumcapuni Deuer
Manuk manuyok, o manucuk. El acreedor.
Manupayak sonco. El amigo de prestar por caridad, o prestador o fiador.
Manu manta ccuni. Pagar deuda, o manunta ccupuni.
Manuqueyok, o mañaqueyok, o mañachiqueyok. El que tiene quien le preste, o fie.
Manupayani. Prestar o fiar demasiado a vno o por misericordia.
Manurcarini. Prestar, o fiar a muchos
Manuk sonco. El prstador, o amigo de fiar
Manuyta, o manumanta chasquini. Tomar fiado, o prestado.
Manupaccuni. Dar prestado, o fiado
Manuypakcamá o manunalla o manuy paccak. Honmbre de credito bueno para prestarle por ser buẽ pagador.
Mana manunalla El mal pagador sin credito.

Mana manuypac caman. El q̃ no es para fiarle ni prestarle el sin credito.

Manumcani. Deuer, o tener deudas

Manuyani Yrse adeudando.

Manuyarcatini Adeudarse mucho

Manuchanani Auer venido a muchas deudas el que no deuia.

Manuchaycuni Poner en obligaciõ tener obligado.

Manuchascamcani. Estar obligado de otro.

Manucha huascayquicta manam hõttachikana chucani. No soy bastante para pagarte las obligaciones en que me has puesto.

Diospa ancha mano chaycuscam canchik. Muy obligados estamos a Dios y le somos en grande obligacion.

Diospa manucha huascanchic mayccham. Son infinitas sin quento las obligaciones que nos pone Dios.

Manuchapayani. Hazer cargo a otro y darle en rostro cõ lo q̃ ha hecho por el, y pedirle retorno, o agradecimiento.

Diosca checamãta manuchaspatac manan manuchapayahuãchichu Con tenernos Dios tã obligados con beneficios no nos da en cara con ellos ni nos afiije por paga, o retorno.

Runamkana anchatacmi manuchapayak Pero los hõbres suelen demasiado dar en cara y pedir paga

Manumanta churasca, o manuranca churasca. La prẽda de deuda.

Manuyta huñtani cupuni o puchhucani. Pagar la deuda, o cõcluirla.

Manucucuni. Adeudarse.

Mapatayña. Color pardo escuro buriel.

Mapa. La cera.

Mapaçapa, Muy goteado de cera.

Mapauchani. Encerar.

Mappa. Mancha, o cosa suzia.

Mappa çapa Cosa muy manchada, o suzia.

Mappa runa. Hombre suzio, o puerco en su persona.

Mappa sencco runa. El inclinado a los vicios, o vicioso.

Llapa mapa sonccoyoc, o llapa mappaçapa. El lleno de vicios, o llapa manaallicaynioyoc.

Mappa simi Las palabras deshonestas.

Mappa simiyoc o mappa rimaycamayoc. El desuergonçado de palabras feas y deshonestas.

Mappa vcuyoc, o mapa aychayoc. El deshonesto

Mappaçapa vcuyoc o huañuimappa vcuyoc millaymappa aychayoc, o checcamanta mappaçapa vcuyoc. El deshonestissimo, lo mismo dize huacllisca que mappa

Huaclluca vcuyoc. Deshonesto.

Huañuy o millay o checcamãta hualisca vcuyoc aychayoc Deshonestissimo.

Mappachani, o huacllichini vcuyta Ser deshonesto

Vcunta mappachak, o huacllichik. El deshonesto.

Mappahocha, o mappa cay hucha. La

La deshonestidad.
*M*appa huchaman sonceo, o mapa vecaymansoncco. El deshonesto de coraçon y de affición.
*M*appachani, o mapayachini. Ensuziar mánchar, o afear alguna cosa.
*M*appachacuni. Ensuziar, o mancharse su fama.
*M*appachasca. Cosa ensuziada de otro.
*M*appacun. Venirle, o estar con la regla la muger.
*M*aqui. La mano castigo, o mano en los juegos.
*M*aquiymi, o ño ap maquiymi. Yo soi mano.
Chunca maquitá muchuchini. Dile diez golpes, o açotes por castigo
*M*aquinchani. Dar golpe enla mão
*M*aquicta hai huani. Dar la mano a otro, o alargarla para tomar algo
*M*aquiyoc. El ladroncillo.
Hay huaycuk, o hucaricuk maqui. El que estiende a todo la mano, o echamano delo que puede.
Ccazcacmaqui. Aquien se le pega todo a las manos, o lluqquiycuk. Que lo mete en el seno.
*M*aquivokinicani ñocapas. Es amenaza, yo tambié soi hombre por mis manos.
*M*aquimanta cacharini. Dexar, o soltar a otro de su mano, o no ayudarle.
Taclla maquiccanta maqui. La palma dela mano.
*M*aray, o maran. Piedra de moler la que esta debaxo, la de arriba vrcun, o tuna.
*M*aran nintin. La de arriba y de abaxo juntas, o maraynintin
*M*aranquiro. Las muelas huacro la muela cordal.
*M*ara sisi. Hormigas grandes.
*M*arcacuni. Tomar a alguno por abogado, o valedor.
Ccammanmi marcacuni qquemicni. Ati te tomo por mi valedor y mi amparo. (ctor.
*M*arca. El valedor, o aboga. o pro-
*M*arcanchic ccappaqquenchic. El Señor en quien nos arrimamos y es nuestro defensor.
*M*arca. El soberado, o los altos de la cassa. (tos.
*M*arca huaci. Casa doblada con al-
*M*arcallampas, o tumpallampas. Por si acaso es necessario por mayor abundancia, o por mas y mejor, o por si, o por no, o a Dios a ventura, o por mas seguro.
*M*ana huañunay captinpas marcallampas tumpallampas confessacuslac miñini. Aunque no ay peligro con todo esso por si, o por no o por mejor y mas seguro me quiero confesar.
*M*arca. Lo que se lleua de respecto de sobra por si faltare.
Marcáta huácuni pacta pissiptin sispam. Dar algo mas q̃ lleuẽ de respecto de sobra por que no falte.
*M*arcani. Lleuar en braços, o abarcado con vno, o dos braços.
Huc marcay. Vn braçado delo que se lleua. (uar a braçadas
*M*arccarcarini o marcarcayani. Lle-
*M*arcarini. Alçar ẽ bracos, o téerlo.

Baptizacuścta marcani,o marcarini. Ser padrino,o sacar de pila.
Marccascay baptismopi. Mi ahijado
Marccarayani. Tener mucho tiempo en braços, o abraçado algo.
Marcarichini. Hazer a otro que abarque,o lleue abarcado.
Marccamuni. Traer en braços,o abarcado.
Marccay marcaylla. Lo que es facil de abarcar, o de lleuar abarcado marcanalla o túpay marcanalla.
Marca chaca. La puente del desaguadero.
Marcaypi apani. Lleuar abarcado ados manos, o lleuar encima del ombro con vna.
Marcu. Altamissa, mata de yerua olorosa.
Maruni,kaçuni. Quebrantar,o des hazer terrones,o allanarlos
Maruyllámarunipampacha yllampáchani qqueuericucta. Pacificar allanar la tierra de la rebelion, o hazer sossegarse.
Maruylla maruni, o pampachaylla pampachani çaça huchacunacta. Allanar concluyr echar tierra a negocios dificiles.
Marcca querar. Adarga grande de los Capitanes
Marcaçara, o marca micuypas, o marca ccollqque. Comidas,o plata,o cosa q̃ no se gasta reseruada para el Señor de la casa, q̃ nadie lo puede gastar.
Marca muho. Semilla reseruada q̃ nadie le toca.
Marcachacra. La chacra q̃ se labra, y coge a parte o para reseruarla o para sacar la semilla.
*M*arcachani. Reseruar para si algo el dueño y reseruar semillas,o comidas,o plata aparte.
Marca coilque,o ccori. El tesoro,o plata reseruada guardada.
*M*arcachani collquecta. Atesorar.
Collqque,o ccori marcachak,o marcacollqque ,o ccoriyoc. El que tiene tesoro.
Hanacpachapi tiyanáchicta Diosni marcachapuhuanci ic pacta paypa mana caman cachhuáchu. Guardanos Dios el premio en el cielo,mirad no lo desmerezcamos, o no lo dexemos de merecer.
Mazcani,o assini. Buscar.
*M*azcacuni,o assicuni Para si o cosa suya
Cuzquini. Buscar con gran solicitud cosas dificultosas de hallar , o cosas menudas, o escondidas, o escuras.
Mazcani o mazcarini,o mazcacuni cauçayta assicúi, o assini cauçaytam Buscar el sustento,o la vida.
Cauçay mazcaycamayok. El diestro,o diligẽte en ganar de comer
*M*azcaycahani. Andar buscando,o assi ycachani.
*M*azcarccuni. Acabar de buscar.
*M*az apayani. Buscar demasiadamente con exceso, o desgusto de otros,o trabucando con daño
*M*azcca paycha. Borla que era insignia Real,o corona de Rey
*M*assarani. Declarar,o descubrir lo secreto, o no sabido explicarlo dudoso:

Mastaraccuni sonccoyta Manifestar a si mismo, o sus intentos.

Mastarani yuyayniyta o pacasimyta. Descubri mis secretos

Simi mastaray ccachak. El descubridor de los secretos que sabe.

Sonccóta mastarak. El desbaratado hablador sin secreto sin recato.

Huchayta mastarani Es confesarse y declarar sus pecados.

Hamutascayta mastarani. Declarar mi traça, o inuéció de hazer algo

Churacuyta mastarani, o churacuscayta, o qquepicta. Mostrar, o regi trar lo que se saca en la yacolla

Matcani, o haytani Dar coçes.

Massu. Murcielago.

Matara. Espadaña ancha.

Matti La frente. V mapmatin Los cascos dela cabeza

Mati Vaso, o platos de calabazo para beuer, o comer.

Matiy mattiylla huatay. Atalo apretadamente.

Mattini Atar apretado y fuertemente.

Matticcuni. Apretarse assi.

Mattusimi Palabras impropias ajenas dela materia

Mattusimiyoc. El que habla impropriamente.

Mattuctam hamutani, o huatuni. Traçarlo mal, errar la traça, o los medios.

Mattuctam rurani, o llameccani. Hazerlo al reues errado y sin prouecho.

Mattuctam conani. Dar mal consejo errado.

Mattuctam yachachini. Enseñar mal, o falsedades, o lo que no es a prouecho.

Mattuctam choccani. Errar el tiro y no darle y de otramanera se dize lo mismo

Mattuchani simictam rimaytam hamutaytam llameccaytam &c Errar las palabras las traças, o las obras

Mattuchani. Cortarse quãdo habla no acabar razó turbarse oluidarse dezirlo mal de turbado.

Mattucta rimani rimaytam mattuchani. Hablar no claro, o no pronunciar bien, o no acertar ni dar enel púto, no hablar cõ vocablos ni cosas a proposito, o no hablar cosa delo que traya pensado.

Mattuchani. Tirar auiesso, o errar el tiro.

Vsachinayta mattuchani. No alcançar cossas pretendidas.

Maucca Cosa vieja, o ya pasada, o cumplida.

Maucca bulla. La bulla pasada.

Mauccari nay. Vocablos antiguos

Mauccamuchay. Idolatrias pasadas

Maucca huchaman ppacta cutipahuak. Guardate del diablo no bueluas alos pecados viejos pasados y dexados

Maucca alcalde. El alcalde passado &c.

Maucca cauçay. Vida pasada.

Mauccayachacuscay. Mis costumbres antiguas dexadas

Mauccayan apucay. Gastarse el tiempo de mandar, o llegarse la

Mauccachini. Gastar la ropa, o cossas de seruicios herramientas &c.
Mauccachicuni. Dejar gastarse, o gastarse sin sentirlo.
Mauccappacha. Ropa vieja.
Maucca maucca. Andrajos, o ya traydos, o algo gastados.
Maycha. Yerua beruena.
Asmauccañam Ropa algo trayda.
Chaumaucayascca, o chaupimitta maucca. Medio vieja medianamente gastada, o a medio traer.
Maycan o may, Qual. Maycã, o maycannin. Qual dellos.
Maycancha. No se qual dellos
Maycanpas. Qual quier.
Maycanniapas. Qualquier dellos.
Maymãtarac apóscachãquimã cancca, Dequã lo aca te ensoberueces
Maymantarac huchayquicta pacahuac. Cõ que con iécia hauias de encubrir tus pecados.
Maymantarac quechhupuhuanqui mã. Con que causa me lo puedes tu quitar.
Maymãtara llamccachihuãquimã Con q̃ autoridad me puedes tu a mi hazer trabajar.
Maymantarac pagaraymam. Porq̃ causa lo tengo de pagar.
Maymãtarac caucachiyquimã. De que te puedo yo sustentar.
Maymantarac hinana cãmanchay. Como se puede esso hazer licitamente
Maymantarac mana missa vyarina canmã Como se puede dexar de oyr missa.
Maymantarac cuyquiman. De donde y como te lo puedo dar.
Maymantarac canman. Como es posible.
Maymantarac çuayman. A que proposito lo auia de hurtar.
Maypim. Donde esta.
Maypich. No se en donde.
Maypas. Quando chaypacham En. tonces.
Maypich tiyan chaymanriy. Adõde estuuiere alli ve
Maymancharun chaymã catiy. Adõde fuere alli le sigue.
Maymãtach llucsin chaypi huatucuy. De donde salio alli pregunta por el.
Maycamach risc chaycamariy. Hasta donde yo fuere ve tu.
Mayñectach ririn chayñectam hã pussu Por donde fueremos boluerémos.
Mayñecpi Hazia que parte, o maychayñecpi.
Maytam Por donde o maychaytã.
Maytapas, o mayñectapas. Por donde quiera.
Mayñectam, o maychayñectam. Por hazia donde (donde.
Maymanmi, o maychaymanmi A
Mayñecmanmi, o maychayñecmanmi. Hazia que parte.
Maypi maychaypim. Donde, o en que lugar.
Mayñecpi o mayñec chaypim, o maychayñecpi. En dõde hazia donde.
Maymantam, o maychaymantam. De donde.
Maycamam, o maychaymam Hasta adonde.

Mayracmi, o mayracccham tiyan man. Adonde estaria que sera, o podra ser del, maypiracmi, o ma chaypiracmi.

May ni, o maychaymi. En que parte o en donde.

Maychicam Que tanto es, o que tan to ay, o de que tamaño es.

May nāchi am Que tan lejos es, o quanto dista de aqui.

Maypacham Quando, o en que tiempo.

Maypachapipas. Qual quier tiempo, o lugar.

Mayñiepachapipas o mayñic pacha pihuanpas. En todas partes.

Maychay ñach. No se adonde estara el que camina.

Maycham sermonman hamū. Vinieron a Sermō innumerables, o ma nayupaymi, o manayupaspa atipayni hamun.

Mayraccha ha nunca mana yupanam Y toda via vendran innumerables.

Maychaymi yglesia. Adonde es la iglesia, o maychaypim, o maypim

Maychaypich. No se donde.

Maychaypim padre, o maypim A donde esta el padre.

Maychaymichay vrco. Que tanto ay de aqui a aquel cerro.

Maychaytaccha, o maytaccha, o maychaycha. No se que tanto, o no se a donde.

Maycha. No se quanto ni donde y responde a maymi.

Maychaymi rillun, o maymanmi. Adonde iremos.

Maymantaccha, o may chaymantaccha, o maymancha, o maychay mancha. No se a donde.

Maypipas, o mayquitipipas Donde quiera.

Mayracmi. En que lugar estara? el que camina, o donde llega ya.

Maytacmi. Que es dello donde esta?

Mayhuantacmi? Donde mas esta, o en que otro lugar esta.

May ñimpi. Algunas vezes.

Mayñillampim, o mayllampim. Raras, o pocas vezes.

Maypich, o maycha. No se donde es, donde esta.

Mayccam runam? De que tierra, o nacion es, o qual en calidad.

Maycancha. No se qual.

Maycanmcha, o maycan nequencha. No se qual dellos.

Maycanhina Como qual es.

Chayccanhinam. Como aquel es, o qual el en calidad.

Mayccam nin mi. Qual dellos, o de estas cosas es.

Maycampas cam manta. Qual tu quisieres.

Mayccampas. Qual quiera.

Maycanninpas. Qualquiera dellos.

Mayhua. Vna flor encarnada.

Mahuay, o uripapa. Las primerizas papas, o tempranas.

Chauchao pacus. Papas, que se dan presto en tres meses todas.

May huayccuni. Amar exteriormē te con obras, o con palabras amorosas, o muestras de amor, o amar regaladamente con caricias o, regalos, o halagos.

o regalo o halagos.

Mayhuaycca chani. Andar acariciã do y mostrandole amor.

Mayhuay. Amor exterior. Munay interior.

May huapayani. Con regalos o hala gos amar descubriendo su amor, o amar con misericordia.

Mayhuapayak o mayhuak soncco. El amoroso aficionado a dar o hazer bien.

Mayhuanaccuni. Amarse entre si cõ muchas muestras de amor.

Mayhuay mayhuaylla rimanacun. Hablanse muy amorosamente.

Munaytaca munahuáquim ari may huaytam kana mana may huahuã quichu. De amarme en lo interior si me amas, mas no me lo muestras.

Mayllani. Lauar alguna cosa.

Mayllacuni. Lauarse o sus cosas.

Mayllak mayllayc mayoc. Lauandero

Mayllaccuchini. Hazer que se lauẽ sus cosas. (Abad.

Maticllo Yerua de comer oreja de

Mayteu. Emboltorio, o manojo &c.

Mayteuni. Emboluer, liar, o hazer manojo de algo.

Maytturuyu maytuyuyu. Emboltorio. Para presentar de fruta o yeruas.

Mayo. El rio

Mayup vcum. La hondura y profundidad del rio.

Nanac mayu, o hatun mayu, o nanac vnu mayu o nanac vcuyoc mayo. El rio grande y caudaloso.

Mayup cayllan. La orilla o ribera del rio o mayupaca.

Mayu vichayta. Rio arriba.

Mayu Vrayta. Rio abajo.

Mayumpurin. Correr el rio.

Mayup quinraynin. Lo ancho del rio

Mayup puriqquen. La corriente del rio o el raudal, o el medio donde lleua la fuerça.

Caypi mayuppuriqquennanacmi, o anchaapacmi. Aqui es muy rezia la corriente del rio.

Mayup purinan. La madre del rio.

Mayuptin cuqquen, o mayu tincuk. Iunta de dos Rios o tincuk mayu

Ccocharayac mayo. El remanso pequeño. Puyuncu El remanso muy hondo (o açolua

Mayucccharayan. El rio se embalsa

Mayui mayuini. Campear o tremolar la vandera

Mayuiycachacun Tremolarse ella.

Mayuini. Mecer menear lo liquido.

Mayuiccũ chupãta. Menear la cola

Mayuiricuni humaita. Menear la cabeça dezir de no, o negar, o no cõ sentir. Hamuyñisccay humãtam mayuin. Combidado de mi no quiso venir.

Huaracacta mayuini choccanaypac Rodear la honda para tirar.

Mayuircconi Enxaguar alguna cosa al derredor.

Mayuihuan sonccoy o muyu huan Reboluerse el estomago para vomitar o dar arcadas.

Mayuircuni Traer a otro al retortero o darle bueltas en redondo

Pactamayuirccuyquiman. Guarda note

no te d vna buelta dlos cabeçones

Mayuichacuni Dar bueltas en redõdo a cosa q̃ doblega a vna soga.

Mayuiycupuhuan humanhuã, o ccamapayahuan humanhuan. Amenazome cõ la cabeça meneãdola.

Mayuipayahuan human huã soncõ huanqquiuiypayahuan Tiene lastima y compassion de mi.

Mayuirmi. Menear alguna cosa.

May uircun. Bambalearse.

Micca Platos chatos.

Micca chaqui, o tacpichaqui. El ancho de pie o patudo.

Micca vya. Cari ancho, cari redõdo

Micllani. Lleuar algo enla falda.

Micllarayani Tener algo enla falda mucho tiempo

Micllayccuni. Meter algo adẽtro.

Micllarccuni Sacar algo enla falda

Missa çara Mayz de dos colores.

Missa. Qualquier cosa d dos colores

Michha, o, chaqquemichha, o çatca El mezquino seco para otros que no gasta con nadie.

Michhani, michhaccuni o çatcani. Negar o no dexar, no prestar no dar cosas, mezquinarlo. (za.

Michha cay. Mezquindad o escase-

Michha o çatca cay hucha. Auaricia

Michha huanmi yaucusak ñiptiy, o lluclisac ñiptiy. Impideme y mezquiname la entrada y salida

Puñuytam michhahuan. No me dexa dormir en su casa. (yr.

Açiyta michhahuan Niegame el re

Rimayta michhahuan. No me dexa hablar.

Michca. El mayz temprano que se da en breue, y los primeros choclos que maduran, y toda fruta temprana o primera que madura mas presto

Michcak runa. El viuidor, viuaz, sano, que no enferma, ni embejece ni encanece.

Michcak huayna michcak sipas Los moços frescos enlo mas florido de su edad.

Michcani Viuir enlo mas florido de su edad.

Michcaspallan huañuni, o michcak llam huañuni. Morirse en flor, o en agraz mal logrado.

Michcak huarma, o, villina huarma ancha viñak. El muchacho que crece mucho.

Michcak sonccoyoc yuyacpa sonccon sonccoyoc huarma. El que preuiene el tiempo del vso de razon y se viene temprano.

Michcak machak El que comiença desde niño a emborracharse.

Huachoc michcak sipas, o, michcak huachoc soneco. La muger moça que antes de tiempo o temprano se echa a perder.

Michcak Diosman soncco El que comieça tẽprano a darse a Dios.

Michcak penitenciaman soncco. El que se da tẽprano a la penitencia.

Michini runacta. Gouernar o regir a hombres, o ser superior. o, Cauçayninta vnanchapuni. o, hamutapuni. Michik. El que los gouierna y rije. Michiscca. Los regidos y gouernados (uierne.

Michiqueyoc. El q̃ tiene quiẽ le go-

Michhiqquennak mana michiquecyoc mana cauçayninta hamutapuqqueyoc vnanchapuqqueyoc. El que no tiene quien le gouierde ni rija.

Mitmac cunacta michuni. Entremeter en vn pueblo moradores de otro.

Incapmichhusccan runa. Gentes diuersas por el Inca mezcladas aduenediços con naturales

Michhuni. Meter o entremeter vna cosa con otras de su genero. Michuni llamayta llamayquiman. Entremeti mis carneros con los tuyos. Michuccuni o michuusicuni, o balantausicuni Entremeterse con otros hombres donde no le llaman.

Simiyta michhuusicuni Entremeterse a hablar con otros. Anyanacuk maumi chhuusicuni. Entrar a ayudar al vno de los que riñen.

Llamccacukmanmi michhuusicuni. Meterse entre los que trabajan a ayudar.

Puricukmanmi michhuusicuni. Meterse el ageno entre los que caminã juntos.

Miccucukmãmi micchuusicuni. Entremeterse a comer sin ser llamado

Michhurayani. Quedarse mucho tiẽpo entremetido en casa o obra

Michhupayacuni yaucupayacuni. Entremeterse a menudo con des gusto de otros.

Michhuchini Entremeter a otro.

Michhuusiccuni, o halantausiccuni. Entremeterse donde no le llaman.

Huc huc simicta michhurcuni. Entremeter otras platicas, o diuertir vna platica a otra.

Michhuusicuk halantausicuk. Entremetido o entremetedor.

Huattuk hamutak michuusicuni Entremeterse por censurador obseruador delas cosas agenas.

Mici, o micito Gato.

Miccuni miccucuni. Comer la persona y todo animal.

Miccuni o vpssaccuni Pacer el ganado y animales.

Miccuypa mizqquin El recado del guisado que da el punto o sazon, o su caldo o pebre o salsa.

Miccuytiuccuchisca. Comida adoba.

Miccuypa mizquin tincun Tiene el punto y sazon la comida.

Miccun Cortar el cuchillo o espada o erramienta

Manamicuk. Lo que no corta.

Miccuyta amini. Darme hastio perder la gana o apetito de algo

Miccuna huaci Lugar donde se come o refitorio.

Miccuchicuni Combidar a otros o hazer combite.

Miccuchicuscca o miccuk han uyñiscca. Los combidados

Miccuchicuk. El señor del combite.

Miccuhipuni. Dar de comer a otro.

Miccu chircarini Dar de comer a muchos.

Miccuymi mizqquihuan. Bien me sabe

sabe guisado esta a mi gusto vee, (machi)

Miccuchini. Hazer comer o dar de comer apacentar ganado o hazer comer.

Miccuy chaya huan. Sabeme bien la comida.

Miccuy manam chayahuanchu. No me sabe bien la comida.

Miccunayani miccunayahuanmi. Tener gana de comer.

Manamiccunayasca miccuk. El que come sin gana o por gula.

Micuchacuni. Hazer combite de burlas los muchachos o juntarse a comer sus almuerzos.

Micullayani Andar siempre comiẽdo como muchachos o detenerse mucho enlas comidas

Micupayani. Comer siempre de vna misma cosa por no tener mas o por gran gusto que toma enella.

Muttillacta micupayani Como siẽpre mote que no tengo mas

Miccupuccuc, vpiyapuccuc capipichaypi El gorron que se combida a comer con todos, y se entra sin combidarle.

Miccupuccuni vpiyapuccuni Andarse de casa en casa, o de combite en combite sin ser llamado.

Miccun micun mi rini, o miccustin mi rini. Yr comiendo.

Micurrcuni Tomar vn bocadito o prouarlo.

Miccuy. Comida.

Miccuycucuni Comer lo que ha menester, o satisfazerse.

Miccuycucuniñam, o miccuycucuscamcani. Estoy satisfecho.

Miccuypacham. Hora es de comer.

Micurccuni Acabar de comer o comer todo lo que le ponen.

Miccurcucuni micuyniycunacta. pas Ya he consumido todas mis comidas o prouision o matalotaje.

Miccuypac caman. Lo que es de comer, o esta ya a punto, o aparejado

Miccurcarini o miccurcayani. Comer de muchas comidas y guisados juntos, o esplendidamente. Kapacpas miccurcarin ucmi huacchamkaua huc ysceayllacta miccupayacmi. Los ricos comen de varias comidas mas el pobre siẽmpre vnas cosas que no tiene mas.

Miccuyta rurani Hazer de comer.

Miccutamuni. Comer de passada enel camino o yrse en comiendo

Micutamuniñam. Ya comi antes q̃ viniesse o comi enel camino,

Micuymantam huañuni. Morir de hambre, y estrema necessidad.

Milla. El empeyne.

Milla ccaracha La tiña.

Milla caracha çapa. El tiñoso.

Millani. Tener asco fastidio, enfadarse no arrostrar rehusar comida.

Millachini. Causar asco poner enfado.

Millapayani Enfadarse con alguno demasiado no poderle ver ni oyr o por tema, Caracaymillapayahuaspam miccachipayahuanmi cuaca. Porque trae tema conmigo me

me embia a mas mitas delas que me caben con excesso.

Millay. Cossa torpe suzia, o asquerosa.

Millaysimiyoc. Deshonesto en las palabras, o dichos.

Millaymana Abominable, pestilencial de feo, o suzio, o asqueroso.

Millay hucha Pecado enorme, o feo que da asco.

Millaymusccoy. Sueño torpe deshonesto.

Millayrichhac. Feo de rostro que da asco.

Millaychani Affear algo ensuziarlo

Millaychani vyantam Aporrear ensangrentando, o haziendo cardenales, o hinchandole la cara.

Millaychani animayta huchahuan. Manchar y afear el alma con peccados.

Millaychacuni çumayniy tam. Manchar y afear su hõrra, o perderla

Millaychapuni çumaynintam Mancharle la honrra deshonrarle.

Millaytam puñusccacani. He dormido muy mal.

Millaytam cauçani Biuir mal con muchos trauajos o peccados.

Millaytam ccarahuan. Dame muy mal de comer.

Soncoy millanaya huan o vmpullin Traer estomago flaco con gana de vomitar que sele rebuelue.

Sonconmillanayak. El flaco de estomago que trueca facil mente la comida.

Milluvni pilluini. Hilar, o torcer lana en hilo gordo con vnpalillo mouido al derredor, para hazer chusis, o fraçadas gordas, o sogas

Milluysca apa, o huasca. Freçada, o soga hecha assi.

Millpucuni. Antojarsele algo.

Ccuhuaychayruructa milpunimari. Dame essa fructa que se me ha antojado.

Pacta millpuspallavncuyman. Mira que sino caere malo de antojo

Milpupayak, o millpuycamayoc. El antojadizo de cosas de comer

Millpuni. Tragar la comida.

Achcactam millpuni. Tragar mucho junto.

Millpuy la millpuni kamihuascâta millayta ñi huaſcanta. Trague y sufri, quantas injurias me dixo.

Millpuna. Tragadero, o garganta.

Millpuk puyuncu. El remãso ren o lino de agua, o concauidades en el rio muy hondas.

Millpuk cocha. Laguna muy honda

Millpurcarini. Tragar mucho, o muchas cosas juntas.

Millpuchacuni. Tragar burlando, o hazer que lo traga

Millpurini. Tragar muy poco, o vn trago, o vn bocado, o prouarlo.

Millpurccuni Tragarlo, o acabarlo todo.

Millpuycuycamayoc Gran tragon o comedor de priessa.

Millhua. La lana, o el vello o pelos de animal y de paxaro. Puru.

Millhuaçapa. Velloso lanudo &c.

Millhuayarcarini Yr naciẽdo el pelo lana vello.

Minccani. Alquilar persona.
Mincacuni o minccani humucta. Llamar hechizeros para sus necessidades.
Minccapuni. Alquilar para otro.
Minccaycachani o mincapayani. Alquilar mucho a menudo.
Minccacuni. Rogar a alguno que me ayude prometiendole algo.
Mincacuk. El que llama o alquila.
Mincachicuk o minccaytucuk El q̃ es alquilado o se dexa alquilar.
Chanipac mincayruna. Hombre de alquiler por paga.
Minccacuni sancto cunacta yanapahuayñispa Llamar alos santos en su fauor y ayuda.
Minchha. Passado mañana.
Minchhantin. El quarto dia.
Mini. El hilo que texe contra la trama y entra y sale enla Ccumpa y queda encubierto y lo tramado descubierto y la trama se llama aullisca antes de texer y entexiẽdo la ahuasca.
Minini. Texer contra la trama entremeter o entrexerir al primero hilo que es trama que esta tirante.
Minichani Texer sobre la trama.
Minnimcani. Estoy en ayunas o mamamicusca mana vpiyasccamcani
Minni o mallac soncco. El que esta ayuno
Mio huarmi o mio llama. Muger o animal que pare los hijos muertos.
Mio callampa. Hongo ponçoñoso.
Mioyoccatari o machakhuay. Biuora o culebra ponçoñosa.
Miuni. Dar ponçoña en beuida o comida
Miurccuni. Dar muy eficaz ponzoña que de presto mata.
Miusca huañuk El muerto con ponçoña.
Miurcuscca. Muerto breuemente.
Mio. Las yeruas ponçoñosas que matan o hazen daño alos carneros.
Miohampi. Beuedizo o comida con ponçoña.
Miuycamayoc. El que vsa dar ponçoña.
Miqqui Humedad cosa humeda liẽta &c.
Miqqui miqqui, miqquiçapa. Muy humedo.
Miqquiyani. Ablandarse cosa dura.
Miqquicun. Humedecerse algo, o miqquiyan.
Miqquiyachini. Humedecer algo.
Mirarini achcayani miraccuni. Multiplicarse la cosa.
Chacracta mirachicuni. Romper mas tierra y añadir ala chacra.
Mirachini o achcachani. Multiplicar o acrecentar o aumentar.
Mirachicuy. El acrecentamiento.
Mirachiytucuni o achcatucun. Aumentarse o ser aumentado, multiplicarse algo.
Miray El augmento ganancia acrecentamiento, multiplicacion
Mirachiscca Lo multiplicado.
Mirayniyocpaccuni, o manuni colqquecta. Dar plata a logro prestar por

car por ganancia.

Miray niyocpac chazquini. Tomar a logro.

Miray niyocpac manu huayñini. Pedir a logro o vsura.

Collqquep mirayniu hucha. El peccado de vsura o logro.

Collqquehuan rantinacuspan mirachini Tratar y contratar con platalicitamente.

Miray hija,o,huahua ccoto. Muger o animal que multplica mucho.

Mirarararni Castigar el juez,o aporrear a alguno, y darle vna buelta el que vence,castigarle.

Mirca.Peca dela cara.

Mirca huanmi,o,mircayani. Salir las pecas.

Mirca çapa,o,mirca mirca. Pecoso.

Mircatan,o mircatahuanmi. Parecerle bien,o estarle biẽ qualquier cosa que se viste o pone.

Cay ppachaytiocuhuan,o riccihuanmi. Viene muy justa.

Mircatahuan. Dizeme bien.

Mircatak ppaccha. El bestido que viene bueno y parece bien.

Ppachap mircatana runa. Al que todo le parece y dize bien.

Mircataquey ppachha. El bestido que me parece bien.

Chay varam mircatasunqui Alcalde caypas mircatasunqui. Muy bien te està la vara, y el ser Alcalde te quadra muy bien.

Ancham padre cay mircatassunquiman. Muy bien te pareceria y te vendria nacido el ser sacerdote.

Cay mappasimi rimaycachascayquica manapunim mircatasunqui. Essas palabras feas que hablas no parecen bien en ti.

Chay huarmi casaracusacñisccayquica manam mircatassunqui huñ Essa muger con quien quieres casar no te està bien.

Chay chacra ñocap canmâ ancham mircata huanmâ, Si aqlla chacra fuera mia me estuuiera muy biẽ.

Mirca taqueyquna. Es todo lo que me estaria bien y me conuenoria

Mircata queycuñctapas mañahuay. pideme todo lo que te està bien.

Anima cunap mircataquẽ ii todca mamcak Lo que le parece bien al alma y la hermosca son todas las virtudes.

Huchacuna nkana manam mircata huanchiecchu Mas los vicios no nos estàn bien.

Mircca mircca.Lo mezclado de muchos colores

Mircca mircca ppachha. Ropa de varios colores.

Mircca mircca runa. Los que son de varios pueblos o ayllos.

Mircca mirccan padre Los religiosos de diferentes religiones.

Mirccana ccnni,o,mir callayani. Mezclarse los diferentes.

Mirccachini,o,mirccanacuchini Hazer que se mezclen o entremetã.

Mircca simicta rimak. El que habla lẽgua mezclada de otras agenas.

Mircca mircca cta yachak. El que lo sabe todo,o de varias cosas.

Mircca mirccacta huchallicuk El que es peccador en todo genero

de pec-

de peccados.
Mireccuni. Comer a su padre o madre, q̃ por ser peccado estupendo le dieron vocablo proprio, y enel cielo fingieron vna estrella contraria a este peccado y que influye contra los que lo hazẽ, que llamã, *M*aman mireccuc cuyllur, que dize, Estrella delos que comen a su padre o madre.
Missani, o missactam rurani. Dezir missa.
Missa rurak padre. Padre de missa.
Missani, missacuni. Ganar al juego, o apuestas.
Missapayani. Ganar siempre de ordinario.
Missarcarini. Ganar a todos, o a muchos.
Missapayak, o samiyoc. El venturoso enel juego.
Missachicuni, missihuanmi, missaytucuni. Perder al juego, o ser ganado.
Missachiccupuni. Perder lo q̃ auia ganado, o tornar a perder.
Missanacuna, o missana. Lo que se juega o apuesta.
Missanaccuni. Apostar o jugar juego al lleuar algo.
Churaspalla missanacusun, o, puclla llum, o maqmpuralla. Iugar al poner la plata y no fiado.
Missanacussun manupak, o, pagaranapak. Iuguemos al fiado.
Cuticbiypak missanacuni. Iugar a desquitar.
Cutichinacuypi missanacurcani. Salir desquitos.
Missanaccunapak collqquecta chura llun. Apostemos plata.
Mittayoc. El que trabaja por su tanda o vez.
*M*ittayoc maci. El compañero enla tanda.
*M*ittani mi taccuni. Caberle su vez de hazer algo.
*M*ittayokpura. Dos mitayos.
*M*ittayoc cama. *M*uchos todos mitayos.
*M*ittay mi chayamun. Vieneme mi vez.
*M*ittannac, o mana mittayoc. El q̃ no entra en tanda ni vez.
*M*ittachini, mittacuchini. Hazer q̃ sirua por sus vezes.
*M*ittaruna. Los que siruen su vez.
Ccay mitta runa cuna, o ccay viñay runacuna. Los que viuen en vna edad o siglo, o, la gente de este tiempo, de esta edad.
*M*ittapu, o chayapu vneuy. Mal q̃ acude a tiempos, tercianas. Vease, Chayapu.
*M*ittapu rupay, o, chayapu rupay. Calentura que acude a sus tiẽpos.
*M*ittachiccuni. Hazer que me siruã por su vez.
*M*ittay çanay. *M*is descendientes Vee, çana.
*M*ittaqquey. El que me sirue por su vez.
*M*itta mitta. A menudo, a cada paso cada credo, o momento, o en todas las ocasiones.
*M*itta mittam maccahuan Cada credo, en cada ocasion me aporrea.
*M*ittanaccuni. Hazer alguna cosa a vezes,

a vezes reuezarse.

Mittanpi camanpi, o mittanpi pacha llan, mittan mittampi, o mittanpi mittanpi A su tiépo, en su ocasió.

Mittan cunapi, o, mitta mittapicak Lo q̃ a sus tiépos y ocasiones sucede

Nauray mittapi En todas las ocasiones o tiempos en que se haze algo.

Mittá mittanpi vuasstamicussun Comamos a vezes las vuas cada vno su vez.

Mitta mittacta rimassun, o, mitta mittapi Hablemos a vezes, o hable cada vno su vez.

Mitteccani Tropeçar, trompicar.

Huchaman mitteccani. Por peccar, o caer en peccado, como, Vrmani.

Huarmiman mitteccani. Peccar con muger.

Mitteccapayani, o, mitteccachacuni. Trompeçar en todo.

Mitteccana. Tropeçadero delos pies y de peccados.

Mitteccana huarmi. La muger que es tropieço y ocasion.

Mitteccana huaci, machay huaci. Casa de borrachera casa de peccar.

Mitteccay ccachani. Andar tropeçando.

Mitteccachini Hazer tropeçar, o poner tropieço, o dexar tropeçar

Mitti cani Huyr lexos, o de proposito. Ayqquent, Huyr poco.

Mittcak. El que se huye de proposito lexos

Miti cachitamuni, miticachini, Hazer o dexar huir, o soltar porq̃ se huya, o lleuar huyendo persona o animal.

Miti camuni. Yr o venir huyendo.

Mitmac. Aduenedizo auezindado en algun lugar.

Mizmi, mizmin, o mizmirccun o milla millan nina Yrse estendiẽdo mas, o cundiendo el fuego, o la palabra, o murmuracion entre muchos, o el bueno o mal exemplo.

Huchay quiñam mizmirccumũ millarcumun Ya tu peccado se sabe y ha cundido a todos.

Llapa ñam mizmichircarin millachircarin huchayquicta Todos lo hã ya y publican tu peccado.

Mizqqui. Miel, açucar, o cosa dulce sabrosa, conseruas, o miel de auejas.

ñauraymizqui yachachiscca Todo genero de conseruas y confitura.

Mizquicta yachachini Hazer conseruas

Mizqui rumpu rumpu La cõfitura.

Chini chini mizqui rumpu. La gragea menuda.

Mizqui yachachiscca ruru. Conserua de frutas.

Mizqui yachachiscca. Membrillo, o mançana, o pera: carne de membrillo o de mançanas. &c.

Mizqui yachachiscca. Calabaça, el calabaçate

Mizquinniy, o machinniy. Mis molledos de braços, o muslos.

Mizquinmaquiy. Es el molledo del braço, desde el codo al ombro

Mizquinchaqui. El muslo.

Mizquinchani. Dar golpe enlos molledos.

Chaqui mizquin chayquiman Guarda no te de ũ porrazo éel muslo.

Mizqquillicuni, o, mizqquilli hicuni, o, mizqquihuanmi, o mizquilli huanmi. Saber bien algo, o dar gusto Ya me da mucho gusto el deprẽder la doctrina christiana. Doctrinacta yachacuspam mizqquillicuni, o, mizqquillichi cunani, o, doctrina yachacuy ñam mizqquilli huan, o, mizqqui huan o, mizqquiycu huan.

Mizqqui yachini micuyta, o, mizqquichani. Adobar o dar sabor y gusto al manjar.

Mizqqui van sonccoy, o, mizqqui yani Yrse haziendo dulce o buenacondicion, o tomar sabor. El guisado, mizqqui yarin.

Mizqquilliccuni. Deleytarse, saborearse, tomar deleytes, o, darse gusto, y hazer con gusto o gana qualquier cosa, regostarse.

Vpiyayta mizqquilli cuspatac checan chacunqui Regostado a beuer acudes siempre a esso.

Mizqquilli cuycuna Los deleytes y regalos que se toman.

Mizqquillichicuc cuna. Las cosas q̃ dã deleyte, o, mizqquillina cuna.

Mizqquillicuni Gozar de algo, o, deleytarse, o mizqquichicuni

Mizqqui aznay, o, aznallicuy, o mizqqui mucanacuna. Olor bueno y fragante.

Mizqqui chunchulli. El quajo.

Mizqqui chicuni. Comer lo gustoso, o hazer con gusto algo.

Mizqqui Mizqquilla, o, mizqquichi cuyniypi rurani, mizqquillicuni rurayta. Hazer con gana y gusto.

Mizqqui miccuy, añaymizqqui, o, ñucñu. Manjar dulce sabroso.

Munay mizqqui, o, mizqquin huantinculcca, mizqqui mizqquilla ñucñu ñucñulla cocho cochollácani. Biuo muy a mi gusto y a mi contento

Mizqqui rimak. Mellifluo enel hablar que da gusto y deleyte.

Mizqqui chanacuni. Eitir cõ gusto hazerse, auerse bien con otros.

Mizqquisimi macsisimi kanamachi El de palabras dulces que habla con amor, mansedumbre, y tan mellifluo, que gana las voluntades.

Mizqquit man, machit man. Estar sazonado con todo recaudo.

Mizqquit machini, machit machini. Echar todo recado para sazonar y dar el punto a la comida.

Mizqqui vicça, o, machi vicça. Regalado enel comer, amigo de cosas bien guisadas y dulces.

Mocca ccuni, cocar huani Enmohecerse algo.

Moccascca, o, moccareccayascca, cocar huayascca. Cosa mohosa, enmohecida.

Mocchhirccuccuni, o, mocchhivccu ccuni, o mochhicuni. Enxaguarse la boca. Muc chillicuni. Tener agua enla boca.

Mucchhini. Desleyr harina enla boca, q̃ es hazer, mucu, de mayz cõ

saliua para hazer chicha.

Muccu ta mucchhicuni. Hazer la massa del mucu rala con agua en la boca, desleyrlo

Mucco Coyunturas del cuerpo, artejos delos dedos, ñudos de madera, o de cañas, o motas dl hilo.

Muccuya i, o, suchhuyani nattarayani. Estar tullido sin mouerse ni mandar los miembros.

Mocco mocco, o, mocco çapa. Lleno de ñudos, o de coyunturas.

Mocco ccama. Todos ñudos.

Moquescca çara, o moho la semilla Que retoñecio tuerta hazia abaxo y no nace. (da.

Morcco. Ropa trayda, rayda, gastada

Morcco morcco pachalla ychhu, paxa de casa muy gastada y vieja

Mucu runa, o, fuchu, o nattarayak, o, natta runa El tullido impedido de miembros q no los manda ni mueue.

Morcco yanppacha. Gastarse la ropa enuegecerse de rayda.

Morccuto mormuntu. Ouas de rio morenas.

Muzccuni Soñar.

Muzccuy. Sueño.

Ati muzccuy. Sueños malos.

Mussoc. Cosa nueua.

Mussoc ppachha. Ropa nueua

Mossoc vani Pararse nueua alguna cosa renouarse.

Mussoc chani, mussoc yachini. Porrenouar, o hazer nueuo algo.

Samca muzcuyta, o atitapiya man chaytam muzcuni. Ver visiones dela otra vida en sueños.

Atitapia muzcuyta muzcuni. Soñe sueños abominables

Atitapia mapacta muzcuni. Tuue sueños muy feos y deshonestos.

Muzcuypi ricuni, o, muzcuypi hinam ricuni. Ver alos amados despues de larga ausencia, o, ver cosas tan lindas o desseadas, que teme no sean sueño ver y no creer lo de gusto y admiracion.

Mukani. Hazer hoyos a las plantas o mayz para que tomen mas agua de riego.

Mukani. Dar buen olor, o, oler biẽ como, aznani, es oler mal Mukay el buẽ olor, como, aznay, el malo

Yglesiam mukamũ. Oler y dar olor suaue, bueno la iglesia, o, inqquill cuna cica hachap veqquen, las flores y las cosas aromaticas huelen bien.

Mukacuni. Oler, o recebir buẽ olor para solo los buenos olores, como, mutquini, es comũ para buenos y malos, y assi, mutqquina, es el olfato, y no, mucana.

Mukayamun. Muya la huerta va dando olores suaues.

Muchhu. ceruiz, colodrillo, cogote

Muchhunchani. Dar golpe, o pescoçon a otro enel cogote

Muchhani. Desgranar mayz, o, ccacoriccuni.

Muchhani, muchhaycuni, o vpaycuni. Adorar, rogar, reuerẽciar, hõrar, venerar, o bessar las manos.

Muchaycuni, muchaycuscay quim ñipuni. Agradecer, o dar gracias de palabra, yupaychani, de obra

Alli

Allichaquenta muchaycuk, o vpaycuk o muchaycuscayqui ñispuk. El agradecido de palabra.
Allichaquenta yupaychak. El q haze caso y estima al bien hechor.
Allichaquenta mana vpaycuk, o, mana vpaycuscayqui ñispuk. El desagradecido aun de palabras.
Allichaquēta mana yupaychak El desagradecido que no haze caso de su bienhechor, ni lo estima.
Allichaquen muchaycuy, o, yupaychacuy. El agradecimiento.
Muchaycuni, o, muchani Bessar a alguno honestamente con reuerencia, o, hazer cortesia, o, bessar la mano.
Muchallini. Bessar enla boca, o cara torpemēte, o dar bessos cō amor deshonesto, y no es para cosa ho
Muchallicuy. El besso torpe (nesta
Muchallinacuni Darse bessos vno a otro, aun los casados. Y a los niños, muchallini.
Muchallipayani, o muchallichacuni. Dar mil bessos, o demasiados.
Muchallircarini, o muchallircayani Bessar assi a muchas.
Muchapayani, vpapayani. Importunar rogando, o rogar mucho.
Muchapayay Diosta Pide a Dios con grande ahinco o instancia.
Muchapuni. Interceder por otro, o tornar otra vez a rogar.
Muchaycupuni, o vpaycupuni. Tornarse a sujetar, a dar la obediencia el reñido o alçado, o, pedir perdon al mayor, o reconciliarse con su mayor, o con Dios.

Muchascca. Adorado, reuerenciado, bessado en cosas sagradas.
Muchachini. Dexar, o hazer adorar, reuerenciar, o bessar, o hazer dar obediencia.
Muchic muchicñispa heqquek heqquek caspa huacani anchhoi Gemir y solloçar con hipo por el gran dolor.
Muchuni muchuccuni, o huanaccuni. Padecer, tener falta o necessidad de algo, y sufrir trabajos.
Diospa gracian mantam muchuccuni huanacuni Tengo falta o necessidad dela gracia de Dios.
Yma manta muchuscayca. Aquello de que tengo necessidad
Yma manta hayca māta huanascayquicta Diosta mañay animayquipac. Pide a Dios todo lo que has menester para tu alma.
Diosraycu, o, llampu soncco muchuccuni Sufrir algo con paciencia.
Muchuccuni llampu soncco huan, o mizqui soncco llahuan. Sufrir con paz y mansedumbre.
Muchuccuni allilla, o, cacilla Sufrir mansamente, con paz, sin alteracion.
Muchuccuni cumuy cuyhuan, o, cumuycuk sonccoy huan. Sufrir cō humildad y sujecion.
Muchuccuni ylccay soncco huan. Padecer de mala gana
Muchuccuni mana ayñicuspa, o mana aynicuy huan. Sufrir sin contradicion ni repugnancia
Muchuchini. Castigar, corregir, penar.

penar justiciar.
Muchuchiy tucuni. Ser castigado de otro.
Muchicuni o chumchicuni. Enxaguarse la boca.
Muchini. Lleuar agua enla boca.
Muchuy muchuy cauçay Vida necessitada o trabajosa.
çara muchuy. Carestia y falta de mayz.
Muchuy runa. Hombre misero, falto de todo y necessitado.
Muchuychanani. Venir a extremo de grã necessidad o falta de todo
Muchuypacha. Tiempo esteril de hambre.
Muchuy muchuylla pissipissilla manacakcak. Cosa muy poca que no es casi nada.
Muchuy muchuylla cauçani. Con necessidad o pobremẽte o cõ falta de todo o miserablemẽte viuo
Muchu. Semilla de coca.
Mucmiruna. Dissimulado recatado, cauto, resabido callado, retirado de conuersar.
Mucmi sonceo, o vcu sonccoyoc runa. De condicion intrinseco calla do guardador de secretos.
Mucmi, o mucmilla Dissimulada o cautamente.
Mucmicuni. Callar encubrir y no dezir lo que sabe o tener secreto
Mucmicuni huchayta Encubrir los peccados.
Mucmicuni sonccoyta o rurasac ñisceayta. Encubrir o callar sus secretos o sus intentos.
Rurasnan mucmiricuk. El cauto encubridor de sus intentos.
Mucmini mucmiscani. Estar callado hablar poco no vaziarse, ni dezir sus cosas dissimularse.
Hochayachak anamcay mucmisonccom aricak. Este es bueno para secretario que es calladode condicion
Mucmi mucmilla o mucmi sonccolla muchucuk. El sufridor callado que no se quexa.
Mucmi mucmiylla llamcak. El que trabaja ala callada sin hablar
Mucmi mucmilla huchallicuk. El q̃ haze sus peccados con recato y dissimulacion alas calladas.
Mucmi sonceo, o muquik sonceo muchuni o muquicuspalla o muquiy muquilla, o mucmimucmiylla. Padecer con paciencia y sufrimiento.
Mucmu. Capullo de flor o boton.
Mucmuni. Hechar el capullo dela flor.
Mucmurcariñña. Florecer todo el arbol.
Mucmuylla mucmuyan. Yr echando mucha flor.
Mucmu mucmun o mucmuçapa, o mucmuylla mucmuk o mucmurcarik. El arbol muy cargado de flores o de botones.
Mucu. La coyuntura. Mucu mucu. Los artejos o ñudos de los dedos
Mucu El ñudo dla caña Mucuçapa Lleno de ñudos o de coyũturas.
Mucucay. Manquera o suchu cay.
Mucumucu o suchusuchu. Tullido de pies o manos.

Mucuyani,o suchuyani. Hazerse manco,tullirse delas mãos,opies
Mucuymanani. Estar todo tullido.
Mucuyasca,o mucuruna. Hombre tullido,o rata,o suchu. (Vee natarayani.
Muccuni Hazer el muccu mascado del mayz tostado.
Muccu, Es la massa mascada de que se haze la leuadura para el azua.
Muccupucuni. Mazcar maiz para hazer chicha por paga.
Mucupuccuk Los que se alquilan para mascar.
Mucucta, o muccuscacta puchcuchini.Hazer la leuadura de chicha.
Muhu. Grano pepita semilla.
Huc muhu çara huc muhu trigo Vn grano de mayz,o trigo
Muhunchani,o muhuchani. Apres-tar la semilla,o escogerla.
Mucucu. Coronilla.
Mullaca. Yeruas siluestres de comer
Mulla. Los sobrinos de hermana y de hermano sino es ya grande y silo es dize churi y como el padre
Mullaypa Soga desparto de a tres ramales,o trença texida de tres.
Mullaypani Hazer soga de a tres ramales.
Mullcuyan ñaui, o mullcuyani ñam manam puñunavahuanchu. Tener alterados, o encendidos los ojos,el q̃ no puede dormir, y no poderlos cerrar ni poder dormir
Pacartuta, o chaupitutamãta mullcuyani. Toda la noche, o desde media noche no puedo dormir.

Mullcu mullcu api. Maçamorra cõ tolondrones,o borujones.
Murcuyan api. Hazerse borujones enla maçamorra
Mullcu mullcu, o murcu murcu. Las ronchas del cuerpo, o chinchones dela caueça.
Mullcuyan,o murcuyan Yr saliendo ronchas
Mulli. Vn arbol y la frutilla.
Mullcuyan , o murcuyan vcuy aychay,o mullcuy hatatari huan. Hazerse en el cuerpo ronchas.
Mullcuyak vcu,o mullcuyachisca, o mullcuçapa . El que esta lleno de ronchas,o murcuyak &c.
Mullcuyachircarin chuspi. Los mosquitos leuantan por todo el cuerpo ronchas.
Mullmani mullmacuni. Mamullar, o mazcar sin dientes,o comer medio mascado.
Mullu. Concha colorada dela mar chaquira,o coral dela tierra
Mulluysimi pucaysimi mulluy virpa. El de los labios colorados hermosos.
Mullppa mullppasca. Cosa podrida de estar al agua, o en vmedad, o debaxo de tierra.
Mullpascca aya,pintuna huan. El cuerpo muerto ya corrompido y su mortaja
Mullppascca huaci,o murcu murcu huaci, Casa muy bieja del icho podrido.
Mullppani,o mullpayani. Carcomerse,o podrirse de estar al agua o vmedad.

Mullpayani. Deshazerse de podrida enlas manos

Llapaymay manapas mullppayak cakmi, o, mullppacamam, mullppayancamari pachapuchucaypi Todas las cosas son corruptibles y se desharan como podridas entre las manos al fin del mundo

Mullpaytucun. Corromperse, podrirse, o deshazerse.

Mullppa runa o mullppayak vcuyoc aychayoc, ymactam apoccachanqui anchaycunqui. Hombre con cuerpo y carne que se ha de podrir y comer de gusanos y des hazer en tocandole de podrido, q te enlobereces?

Mullpparayan. Estarse pudriendo mucho tiempo

Yacca mullppanayak, o, vtccalla mullpanayak runa. El hombre que esta ya para podrirse, o, que presto se podrira.

Mullppayak cama runa, o mullppay tucuk caman, o, mullppay manayak, o, mullppachanak. El hõbre o cosa corruptible.

Mullppay manmi. o mullppachanani Venir a corrõperse y pudrirse y consumirse lo que tenia lustre.

Mullupuncu. La angostura de Potosi, llamada assi

Muña. Poleo dela tierra.

Munani. Querer, o, amar, o, tener voluntad de algo

Munarcarini Querer o amar muchas cosas.

Munanaccuni. Quererse, amarse vnos a otros.

Munachini. hazer querer o amar a otro, o, ponerle amor o desseo de algo

Munapayani. Dessear, cudiciar, apetecer algo mucho con demasia.

Munana La voluntad, que es potencia.

Munay. Voluntad, el querer, el gusto, apetito o amor, que es acto

Munay munaylla. Cosa linda, perfecta, a gusto.

Soncco cama caypac munana o soncco ccama cakpac munana, o, soncco manatacak munana El libre aluedrio o libertad o la voluntad libre.

Munaynin cama runa, o, sonccon cama El libre cõ libertad o libre aluedrio

Munaychani. Halagar cõ la mano y palabras dulces, y mostrarle amor y regalo

Munay chapayani Halagarle muy por estremo y con excesso.

Munay chapayani, o munaychani. Hazer mercedes y beneficios e gracia, o hazer mucho bien a vno como Dios

Munarini. Aficionarse derrepente, o apetecer breuemente por poco tiempo, o començar a quererlo que no queria.

Munariylla munariccallaymi chay huarmi, manam manceba ychu. Essa muger no la ame de proposito sino repentinamẽte por vn poco.

Munaricuy. La veleydad o volũtad, o amor liuiano, facil, mudable.

Munaricunim Diosman soncco cayta

cayta. Ya he començado a querer seruir a Dios, lo q̃ no q̃ria antes.

Munaytucuni. Ser q̃rido o amado.

Munay chaytucuni. Ser halagado, acariciado, o amado de obra con muchos beneficios y mercedes de gracia.

Munapayay tucuni. Ser apetecido, o codiciado demasiado

Munaqueyoc. El que tiene aficionados que le aman.

Munay chaquecyoc El que tiene quien le regale y haga mercedes y beneficios.

Munaychak sonco Regalador, y acariciador, y bienhechor, de afficion y gusto

Munay chay camayoc. El diestro en halagar, y acostumbrado a hazer beneficios.

Munay munaylla o munayñincallas cosa linda, o para alabar.

Munay llamñini. Es alabar, como, Añayllam ñini, Diosta añaynissun, o, munay ñissun. Alabemos a Dios:

Munay munayllacta, o munanactã rurani, o, munaychani Hazer algo diestramente, curiosa o perfectamente, o a gusto. (so.

Munay munaylla. Amable o gusto-

Munay munaylla, o munaylla rurasca Cosa curiosa, galana, perfecta, o linda, o gustosa, o a gusto.

Munay munayllam cani. Soy vn pobrezillo misero necessitado que es compassion de verme.

Munay munaylla cay. La misseria y necessidad.

Munay munay soncconlla. Hombre caritatiuo, regalador, consolador acariciador, amoroso.

Munachacuni Amar de burla, o de palabra, y de cumplimiento.

Llulla pachaman soncco cuna numa chacuylla muna chacunac man manam munay chacunacunchu Los mundanos se aman de cũplimiento, y no hazen obras de caridad.

Munay munaylla Perfectamente, curiosa o gustosamente, o muy a gusto, o a pedir de boca.

Soncconcama munaynin cama runa. El libre, alçado, no sujecto ni rendido, ni obediente.

Munay cama munaypak cama Digno de ser amado, o amable

Munay chascca runa munakmi. El hombre que le tracan bien con obras, o, palabras suele cobrar amor, o amar.

Munaychani. Bendezir Dios, o hazernos bien.

Munay chani. Bendezir los hombres, es de palabra dessear bien a otros. Dios munay challunqui. Dios te bendiga.

Munaypascc ollqqueyok manãhuac chayquiman ccuhuanquichu. Aunque tienes, con tener, o, por mas plata que tẽgas, aunque mas tienes, o teniendo, o como tienes no me das nada que soy pobre.

Hinascca muqquicuk. Paciente, sufrido, callado.

Hinascca muqquicuy, o hinascca muqquik cay. La paciencia.

Muqquic soncco muchuni. Sufrir

Con paciécia, callandose sin quexas.

Muqquini, muqquiccuni. Callar, sufrir

Mucmiy mucmiylla, Dissimuladamente.

Muqquiccuni Dissimularse, encogerse, no comunicar.

Muqquiccuc sonceo vcupi sonccoy. Dissimulado, intrinseco, callado, de poco trato, seco, no afable, q̃ no se vazia ni descubre

Yma paccay huchactapas muqquicuk. El q̃ no descubre sus secretos.

Muqquicuy. Dissimulacion.

Muqqui ccuy niyquipi qquespicunqui Por callar y dissimular te librafte.

Muqquicuk sonccolla muchucuni. sufrir con gran paciencia, sin quexas ni murmuracion.

Muqquicuk sonccolla muchucuk. Pacientissimo

Muqquicuk sóceolla muchucuk cay La virtud perfecta de paciécia.

Muqquiy muqquiylla. Cō paciécia.

Anyascca, o, maccascca, o, pinccaychascca, o, allcochascca muqquicuylla muqquicuk. El que no abre su boca, ni se quexa aunque mas mal le hagan, como Christo en su passion.

Vñihina muqquicuylla muqquicuk Como el cordero que no se quexa quando le matan

Pacta caypi muqquicuk runa canman, o ppallā rimanacussun. Hablemos baxo, no aya aqui alguno dissimulado para oyrnos.

Murir. Maçorca seca de mayz.

Mura. Bexucos, que son rayzes como huascas para atar.

Murcco Ropa, o cosa rayda, o gastada de vieja

Murccimmi Estar bieja o gastada.

Murcuyanmi. Yrse gastando, o enuegeciendo.

Murcco huaci Casa vieja quando el icho del techo esta molido.

Huacip murccun. La cumbre o cauallete del techado

Murmuntu, o, moreoto. Las ouas que crian, vnillas de comer.

Murccu murccupircca, o, allpa La pared o suelo no llano, lleno de barranquillos.

Murccu capa aycha. Las ronchas dela mucha sangre, o ralcaduras.

Murccu murccu aycha hatarin. Hazerse ronchas.

Murccunmi, o, murccuyanmi pircca, o allpa La pared tiene barranquillos, o el suelo

Murccuchin chuspi. El mosquito picando haze roncha.

Chuspip murccuvachisccanmi Esta lleno de ronchas de mosquitos.

Murmucu Escaramujos. Ahuarmantu. Otro genero.

Muru vncoy. Mal de viruelas, o sarampion.

Hatun muru vncuy. El sarampion.

Huchuy muru vncuy. Las viruelas.

Muru murucauallo Cauallo manchado, pintado, o hovero.

Muru muru. Cosa de varias colores o manchada de colores.

Muruchhu. Cosa dura de comer, como

como viſcocho

Muruchuçara. Mayz delos llanos muy duro.

Muruchhu runa. Hombre fuerte, de complexion ſano.

Muruchhuyani. Yrſe haziendo rezio de complexion.

Muzccani, muzcallini, o puñullini. Cabecear, dormitar.

Asllacta muzcarccuniñam mananã puñunaya huanchu. Ya q̃ he quebrado el ſueño y repoſado vn poquito no tengo gana de dormir.

Muzcapayani, o muccapayahuã. venir el ſueño peſado ſin quererlo.

Muzccak. El que dormita o cabecea

Muſccayccuni quem llaycuni Hazer del ojo, o ſeñas con el roſtro.

Muſsini muſsicuni, o, huanllacuni. Mirar por la haziẽda, guardarla ſin la deſperdiciar.

Collqquecta muſsicuni huanllacuni. Achocar plata, guardarla con prudencia

Paccay ſimictam ſonccopi muſsiccuni, o, huanllaccuni. Guardar ſecreto.

Simictam muſsiccuni huanllaccuni apu huanrimanccaypa, Guardar palabras ſeñaladas para hablar al juez.

Muſsicuſccallama. Carnero guardado para algo ſin vender ni gaſtarlo.

Muſsicuk. El que guarda con tiento, por que no ſe gaſte mucho, hõbre concertado en ſu gaſto.

Ruraytam muſpani Turbarſe, deſatinarſe de turbado, no acertarlo que haze.

Rimaytam muzpani pantacani. Turbarſe al hablar.

Yuyayta muzpani, o, yuyayta matuchini. No me puedo acordar dello.

ñanta muzpani, o, pantani, o, matuchini Errar el camino.

ñanta muzpaycachani. Andar buſcando el camino deſatinado.

Yupayta, o yupaipa muzpani. Errar la quẽta, o turbarſe no acertarla.

Puñuſpam muzpani, o, puñuyta muzpani, o, muzpaytam rimani. Hablar diſparates el q̃ duerme

Vpiyaſpa, o, vpiyaypim muzparcani Perdi el juyzio beuiendo.

Muzpachini. Hazer perder el juyzio, y eſpantarſe, o ſalir de ſi.

Samcacta ricuſpam muzparcani. Viendo vna viſion quedè fuera de mi de eſpantado.

Puncuctam muzpani Andar a tiento no topando con la puerta.

Simictam muzpani. Es errar las palabras y no acertar lo q̃ ha de hablar el dormido o borracho, o el niño, o el que no ſabe la lengua.

Hua hua hinaſimi muzpak, o, muzpay camayoc. El que no ſabe la lẽgua, y habla como el niño vno por otro.

Hay huaycuyta muzpani. Tomar vno por otro.

Rimachinay runacta muzparcani. Erre la perſona con quien auia de hablar, hable a vna por otra.

Muzpani, o, muzcuni, Soñar.

Máchaſpa tari paquey Diosta muz parcani

parcani. Soñe a Dios juez de puro miedo.

Mazcaspam muzpani. Ando echo loco de buscarle

Muzpachini. Turbar a otro, o desatinarle, o hazer errar al que trabaja con darle priessa, o apurarle

Muzpak. El turbado desatinado de apurado

Muzparcuchini Sobresaltar de repête a vno, y ponerle gran pauor miedo.

Muzpak, El sobresaltado, despauorido.

Muzparcumuni Yr huiêdo desatinado, cayendo y trompeçando de algun subito pauor

Mutti. Mayz cocido, o trigo, o y mani.

Mutti ccapcca o ccapcca. Maiz sancochado, medio cozido, o dado vn herbor.

Mutti ppatasicca, Maiz bien cozido rebentado hasta deshazerse.

Mutti ñaui, o chullu ñaui. Ojos chiquitos

Muttini mutticuni. Cozer el mayz hazer mote de trigo, o mayz.

Mutti mutti çara, o trigo. Mayz, o trigo çaraço, o medio enjuto medio seco quando se va madurãdo

Mutti muttillamña, o mutirayannã o carhuanayanñam. Ya se ba secãdo y acabando de madurar,

Mutqquicuni mutqquini. Oler con el olfacto, el bueno o mal olor

Mutqquicuna. El sêtido del olfacto que siente los olores.

Mutqquichini. Hazer a otro que huela, dar a oler.

Mutqquichacuni. Oler muchos juntos algo.

Mucacumuni, o mutqquimuni. Yr a oler dissimuladamente lo que se quiere hazer, o a sacar los intentos.

Ymactam caymar mutqquicuk vaucunqui? A que vienes aqui a oler lo que se haze?

Muttu. Sombrero desta tierra que vsan los canas y ccollas

Mutu. Orejas, o cuernos pequeños, o por no auer acauado de nacer o por estar cortados

Muturincri. Lo q̃ esta desorejado.

Mutu huacra. Lo sin cuernos.

Muturincriyoc mutu huacrayoc. Lo que tiene medias orejas chiquitos cuernos.

Mutuy. Alcaparra de las indias, arbol que sus botones son alcaparras.

Muya Huerto, o jardin.

Muyu. Circulo, o redondez.

Muyu Cosa redonda circvlar.

Muyun muyunpi. Ala redonda enel contorno.

Muyuquitimpi. En toda la redõda.

Muyuricuni muyurini Andar ala redonda, o dar buelta en redondo.

Muyurini muyucuni llacta acta Rodear y dar bueltas a pueblo, o casa, o plaça &c.

Muyuri huanmi huaci. Andarseme la casa, o la caueça desuanecerse.

Muyupayani Andar frequentemête, o con excesso en redondo de alguna persona, o cosa, o poner cerco

cerc,o rodearla.

Muyuchini muyurichini. Hazer an dar ala redonda, rodear, o dar bueltas ala redonda della.

Calle callecta muyuchini, o plaça-cta Rodear, o sacar alguno por las calles, o plaça açotando.

Muyuqquen El circuyto, o box de algo.

Cay ciudadpa muyuquirinpicak llactacuna. Los pueblos circunvezinos desta Ciudad.

Muyuchacuni. Rodear del todo, o bojar cosa grande, andarla toda ala redonda.

Muyurcuni Acabar de rodear o dar le buelta.

Muyupayaqquen El que anda rodeádo a alguno con demasia.

Muyu muyuctam llacllani. Tornear

Muyu muyu llacllak. El tornero.

Muyo muyu llacllasca. Lo torneado

NA.

Na Dizen quando no se acuerdan q̃ dizé y entre tanto que se acuerdan dicen (na), como nosotros el quillotro, y quando no se acuerda delo que hizo dizen quillotrelo.

Nani, o narcani Hasta que se acuerdan

Naymi, o hucnaymi. Vn quillotro mio, o de mis cosas

ña Ya ñam rina. Ya es tiempo de ir

ñach rina. Ya deue, o creo, o quiça es ya tiempo de ir.

ñachu rina Preguntando si es ya tiempo de ir.

ñam rina Afirmando que ya es tiẽpo de ir.

ñacca. Poco ha en denantes.

ñaccallam. Muy poco ha.

ñacca ñaccallarakmi rina carca Vn poquito ha, o vn rato ha que se hauia de auer ido.

ñañispa. Algunas vezes a vezes.

ñañispallam. Pocas vezes den quan do en quando.

ña ñispa ñañispallam. Muy poquitas o raras vezes.

ñapas Con imperatiuos dize permission de mala gana, mas q̃ ya.

Riyñapas. Mas que te vayas ya, y con optatiuo dize lo mesmo rinquiman ñapas, mas con los presentes tiempos delos verbos dize duda.

ñapas rincha, o rinñapasycha, o ycha ñapas rin Ya se deue de auer ydo, o creo se haura ydo.

Aslla huan ñapas rillun, o chisiñapas rillun Ya despues de vn rato o despues ala tarde, y con subjuntiuo dize si acaso

ñapas riptinca? Y si acaso es ydo?

ñapas chusaptinca? Y si acaso no esta alli.

ñatac. Tambien, o otra vez.

ñatac ñatac. Cada rato a gran priessa, una vez y otra y muchas amenudo.

ña, ñay, ñau. De muger que llama a otra, hola hermana.

Nnac, o ninnac Particula que dize sin parte, o (sin) y compuesto cõ los nombres al fin.

Cuyay

Cuyay ninac. Desamorado o sin mi sericordia.

Naccani Abrir res, degollar desquartizar, partirla en pedaços.

Naccarccayani naccarccarmi Hazerla pedaços.

ñacani. Maldezir a otro.

ñaccac. Maldezidor.

ñacaccuni ñacaycucuni. Maldezirse assi mismo.

ñacasca Cosa maldita, o echada maldiciones.

ñaccarini ñaccariccuni. Padescer molestia, trabajo necessidad mala bentura, afanar tener dolores.

ñaccariccupuni Padezer por otro.

ñaccarichini ñaccaricuchini Hazer padeçer a otro o martirizar, dar tormentos, o castigos.

ñaccaricuy. Trabajo molestia dolor.

ñaccapanaccuni. Conjurarse con echarse maldiciões vnos a otros

Rey ñecman ñacapunacun. Conjurarse contra el Rey.

ñacay hucucha, o muchuy hucucha. El pobrissimo que no lo tiẽe sino lo hurta como el raton.

ñacay manani ñacaymanalla, o ñacay manaspa cauçani, o çaçamanta, o ñacaymanta cauçani Viuir con mucho trabajo y miseria.

ñacaripayapuni. Padecer y sufrir por otro de lastima.

ñacaymanta ñacaymana cauçay Vida misera insufrible trauajosa.

ñacaymanta çaçamanta A duras penas, dificil, o trauajosa mente.

ñacchha. Peyne.

ñacchacuycamayóc, o ñaccha payacuk. El que se peyna demasiado.

ñacchhani. Peynar a otro.

ñacchay cucuni ñacchhacuni. Peynarse assi.

ñacchhay cachacuni. Peynarse mucho amenudo.

ñacchhasca. Cosa peynada.

ñan. Camino, o passo, o salida para passar

ñan purikmaci. El compañero del camino.

ñanta puric. Caminante.

ñanquinraypi Hazia el camino, o cerca del.

Quinrayñan. Camino que va por laderas o varios caminos q̃ trauiesan y cruzan.

Quinray ñanpi Por essos caminos delaeras, mas ñanquinraypi. Dize por los caminos, o de camino.

ñan ccaylla. Iunto al camino.

ñan chapuni. Hazer, o dexar camino, o passo para otros entre mucha gente.

ñantam pantarini. Dexar, o perder el camino, o errarlo.

ñanta pantaycachani. Andar perdido errado el camino.

ñaña. Hermana dela muger, o prima hermana, o segunda, o la de su tierra, o amiga, todas se dizen ñaña.

ñañachaccuni. Tomar por hermana, o amiga alguna.

ñañapura ñañantin Dos hermanas nas, o vna hermana con otra, o con prima

Nanacuk nanayniyok. El q̃ tiene dolor.

Nanac nanactam cahuani. Mirar cõ yra, o con ceño, o de mal ojo.

Nanac Cosa fuerte rezia, o fuertemente.

Nanactam rimani. Hablar alto, rezio alocadamente, o con yra, o enojo, o atronadamente.

Ama ñocaman nanacta rimaychu, ñocapmaquiy cantacmi. No me hableis con yra que yo tambien tengo manos para vos.

Nanac. Muchos en numero, o mucha quantidad.

Nanac runa. Mucha gente.

Nanak tullu. El dolorido que se quexa de poco y todo le duele.

Soncco nanak, o nanak sonccoyoc. El ayrado enojadizo colerico.

Runaymi nanan, o nana huámi. Doler algun miembro, o todo el cuerpo.

Nanani, o nanahuan Tengo dolor, o estoy enfermo.

Rupaytam nanani. Tengo calenturas, mas no rupaynanahuan sino rupaynanachihuan es lo mismo.

Nanarcuni, o nanarcuhuanmi Dar algun dolor, o enfermedad graue de repente.

Nanatamuni Yr de camino con enfermedad, o con dolores, caminar enfermo.

Nanapayapuni nanapucuni. Compadecerse del dolor de otro condolerse.

Nanapucuk, o nana payapucuk El q̃ se duele y cõpadeze del enfermo

Nanayçapa cauçani. Biuir con grandes dolores.

Nanachicuni Seruir al enfermo, o al que tiene dolores.

Nanachicuk. El enfermero.

Nanari huan, o nanay happihuan. Dar o comẽçar el dolor, o enfermedad.

Nanay cachani, o nana nanani Andar enfermizo, o con dolores.

Nanay chanani. De vna gran enfermedad he quedado enfermo y achacoso y con dolores.

Sonco nanani, o sonccoynanahuan. Tener enojo, o mohina, o dolor destomago.

Soncco nanay. Yra enojo, o dolor destomago

Nanaymi attitmahuan, o machitmahuan El dolor, o enfermedad esta apoderado de mi enlo intimo por todo el cuerpo y huessos hasta los tuetanos, ya predomina el mal en mi para acauarme de vencer.

Nanay attihuan, o atipahuan Ya estoy rẽdido al mal, o dolor ya me ha vencido ya no tengo esfuerço contra el esta prostraua y rẽdida la naturaleza.

Vicçananay ãttitmahuan machitmahuan. Estoy todo penetrado de vn dolor del vientre, y attihuan. Ya me ha rendido las fuerzas.

Nanay aparihuan, o apahuan. Ya me lleua y vence el dolor, o la enfermedad que no le resisto, voy mi camino.

Nanaylla nanahuan, o nanayllam nanani, o nanarayani, o nanarayahuan. Traer siempre dolores.

Nana

Nanarayay. Enfermedad larga, o lixa, continuas, o dolores hordinarios que no se quitan.

Nanachini Dar dolor, o enfermedad.

Nanachic Cosa que da dolor, o enfermedad.

Sonco tananachini, o soncon nanachini. Dar, o causar enojo, o pesadumbre y ra enojarle.

Nanay. Enfermedad, o dolor,

Nanay çaparuna achcananay niyok nanarcarik, o nanarcarisca, o nanarcayasca. El que padece muchas enfermedades, o dolores juntos.

Nanarcarini o nanarcayani, o nanayçapamcani. Padeçer varios dolores, o enfermedades juntas

ñañu. Vee llañu cosa delgada.

Nañuyan. Adelgazarse.

Napaycuni. Saludar a otro.

Napaycunacuni Saludarse ambos vno a otro

Napaycuni. Conuersar y tratar y comunicarse familiar mente.

Napaycunacuk. Los amigos que se tratan y conuersan.

Napaycunacuni. Parlar, o hablar en cõuersacion vnos con otros.

Hacu napaycunacuk. Vamos a parlar.

Napaycuk, o napaycuk sonceo, o napaycuyeamayoc. El Saludador afable, que a todos saluda aun sin conocerlos, y con todos traua platicas y a todos le pega y haze amigos.

Napaycunacuk sonco. El parlero amigo de parlar y de conuersacion que no se halla sino parlãdo

Napaycunacuycamayoc El de buena conuersacion, diestro en entretener y en hablar con todos sin cansarlos.

Napaycunacuk macicuna Los amigos, que se tratan mucho y conuersan.

Napaycupayani o napaycuchacupuni. Hablar siempre con vno que no cessan de hablar ni se apartan, excessiuamente.

Napaycullanapaycuni chayta Esse no le tengo por amigo solo le saludo.

Napaycunacupuni, o napaycucapuni Tornarse a saludar los reñidos.

Napay curcarini. Saludar a muchos o tratar y conuersar con muchos juntos.

Napaycuytucuni. Ser saludado de otro.

Napaycunacuy. La salutacion, de vnos a otros, o la conuersacion.

Napay cunacuk macintin. Los amigos que se comunican.

Mana napaycuk sonceo. Descortes o corto poco afable seco de condicion.

Napaycupuni. Saludar vno por otro lleuarle encomiendas, o hablar por el en sus negocios.

Naqquecuni. Estar marchito yerua flor fruta passada al sol, o enxuta, o arrugada.

Naqquechini. Echar a passar alguna cosa al Sol

Naqquesca. Cosa passada al Sol como higos

Naqqueyani naqquecuni ñam naqqscamcani çumayni vraycun yauyan. Ya se va marchitando mi hermosura y fresca edad y pierdo el color tez y lustre.

ña Ya. ñarac ñarac Vna y otra vez una y muchas.

Natani Lleuar barro para pared, o adobes.

Natak, o natay camuyoc. El que sirue de dar barro.

Natarayak runa, o mucuruna. El tullido que no se puede menear ni andar ni mandar sus miembros

Natarayani. Estar tullido impedido.

ñaracmi huctañin. Ya dize vno, ñaracni huctatacya Lo contrario.

ñatac ñatac Muchas vezes.

ñaracchu Ya del todo, o acabo ya de tanto tiempo.

ñaracchani, o chayñachani, o yacachani Estar ya apique de acabar faltar poco por acabar.

ñaracchasca. Lo casi acabado que le falta poco.

ñattuni kapini. Souar amassar heñir

ñati. La assadura, o las entrañas.

ñati, o sonqco. Lo interior del alma

Tucuy ñatiy huan. Con toda mi alma, o boluntad y entrañas,

ñauça. Ciego.

ñauçayani. Yr cegando los ojos y el entendimiento.

ñauçanayani. Estar ya apique de cegar poco menos,

ñauçayachini. çegar a otros los ojos, o el alma tentandole.

ñauçachanani. Quedar ciego el que no lo era.

ñauça soncco. El ciego engañado con pecados.

ñauchhin, o ñauin, o ñaupin. La punta de cosas agudas que punçan.

Curu ñauchi. Despuntado.

Maueca ñauchhi. Gastado.

ñauchhichani Sacar pūta, o afilarla o ñauchiyachini.

ñauchhiyoc nauiyoc, o ñauchinauiyoc. Cosa que tiene punta.

ñaupiyoc Lo que tiene punta que no punça.

ñaupi. Las puntas de las cosas que no punçan.

Chaquip ñaupi. La punta del pie.

çapato ñaupin, La punta del çapato

Cincap ñaupin La punta de la nariz.

Hualcap ñaupin. La punta de la soga

Cazpip ñaupin. La punta del palo.

ñaupinchani tacarpucta, o cazpicta Hazer punta a vn palo, o ala estaca.

ñauchinnac. Lo que no tiene pūta

ñaui. Ojos, o fiel del peso, o punta, o vista, o rostro o haz.

ñauiymi huican. La vista me falta.

ñauiyoc chani. Dar ojos vista, o punta.

ñauiccaran. Escozer los parpados.

ñaui. La haz.

ñauiyokrumi. La piedra que tiene haz llana por vna parte

ñauiymi ccaran. Dueléme los ojos de hinchados de velar

ñauiypi. En mi cara, en mi presencia, o

cia, o ñauqqueypi.

ñauinchani. Dar hallazgo.

ñauinchani. Es dar golpe con algo enlos ojos. Ytem por modo metaphorico, dize dar dones, o cosa de valor, que es dar con algo en los ojos alque me ha de ayudar o hazer algun bien que le pido para inclinarle dizen, ñauinchassun Demosle con algo enlos ojos, si es el procurador, o letrado es licito que es por paga, y si es al juez, o escriuano, o alguazil, o alq no puede recibir, es cohechar.

Apucta ñauinchassun, o apupac ñocanchicman checcachacuncampac. Cohechemos al juez para que incline la justicia a nosotros

ñauinchassun procuradorpac huchacta vt cachincanpac. Demosle con algo demas al procurador para que apresure el pleyto.

ñauinchani Diosman. Dar algo a Dios de nuestro para alcançar del algo

Ayunayta penitenciacta ñauinchassun Diosman o ayunayhuã Diosta ñauinchassun pampacha huan canchicpac. Demos a Dios ayunos y penitencias para que se mueua a perdonarnos, o hagamos obras buenas por Dios.

ñauiy puñullayan ppitullayan chhucullayan llutullayan Los ojos se me cosen, o juntan los parpados de dormido, o se cierrã a piedra lodo

ñauiyoc, o ñauchiyok Lo que tiene punta.

ñauinnac. Despuntado.

Maucañaui mauccañauchi Gastado de punta.

ñaupa ñaupa pacha. Antigua mẽte en tiempos passados.

ñaupa machuycuna apusquicuna. Mis antepassados.

ñaupac. Primero en orden.

ñaupa qqueypi Enfrente de mi, delante de mi en mi presencia.

Pasquap chunca ñaupaquẽ punchaopi. Diez dias antes de pasqua.

ñaupa quiru. Dientes delanteros.

ñaupa qquey, o yallipuquey. El que va delañte de mi o me lleua ventaja.

ñaupatamuni, o yallitamuni yallircutamuni ñauparcconi Passar a delante, o adelantarse el que va atras.

ñaupapayamuni Yr siempre primero, o delantero.

ñauparcarini. Passar a todos, o a muchos.

ñaupactam taripamuni. Alcançar al que fue delante.

ñaupacman quepaman vnanchacuni Mirar atras y adelante, traçar por lo passado lo futuro y lo que puede suceder.

ñauparini, ñaupapuni, o ñaupaqquẽtamrini. Yr primero que otro, o delante, o guiar.

ñaupaqueyta ripu huay. Guiame.

ñaupachini. Ymbiar adelante, dexar o hazer que vaya adelante.

ñaupaqueyoc. El que lleua guia.

Sanctocuna ñaupaqueyok micáchic

tenemos alos santos por nuestra guia.
ñauparipuni o pusarini. Capitanear gente.
ñaupaycuchini Hazer a alguno q̃ entre primero o vaya delante o vaya antes.
ñaupacchani Hazer vna cosa primero que otras.
Domingopimissa vyariyta ñaupacchanqui. La primera cosa que has el domingo es oyr missa
ñaupaqquey. Mi predecessor, o el que va o esta delante de mi.
ñauqqueypi ñaupaqqueypi. En mi presencia o ante mi
ñaupaquey viñak o ñaupaquey viñavniyoc. El que es de mas edad que yo.
ñaupaqqueyapu maci. Mi antecessor en el oficio
ñaupaqquey cubak padre. Mi antecessor en predicar.
ñaupaqquey machucuna. Mis antepassados.
ñaupaquenmantarac ñaupacninmãtarac o collananmantarac ñaupaquenninpirac. Quanto alo primero o primeramente o ante todas cosas
Sanctoçuna ñauparccuhuanchik, o yallirccuhuanchik allicaynin huan. Los santos nos guiã en virtud
ñauraymitta o ñauray o ñauray cuna Toda diuersidad de cosas, o todo genero.
ñauray mitta, o mitta mitta En todas ocasiones.
ñauray ciçacuna. Todas las flores de frutas.
ñauray ñauray inquillcuna To la diuersidad de flores de olor o color.
ñauray ñauray antacuna. Todo genero de metales, aunque anta sin ñauray es vn metal que es cobre como ñauray llama cuna todos los animales aunque llama es vn animal que es el carnero.
ñauray llimpicuna Todos los colores aunque llimpi es vn solo color colorado
ñauray taquicuna. Todo genero de musicas de canto y de instrumẽtos aunque taqui es vn solo bayle con su canto.
ñauray tussuycuna. Todo genero de danças y bayles aunque tussuy es vn bayle o dança.
ñauraycuna qquispi. Todas las cosas transparentes aunque qquispi es el vidrio
ñec, o ñeqquen Hazia. Hanakpacha ñecman hanakpachañequenman, o ñequen ninman cahuariy. Mira hazia el cielo.
ñecman. Contra. Dios ñekman. Contra Dios.
ñeqquen. Haze numero ordinariuo yscayñeqquen. Segundo quimça ñequen, Tercero.
Nina, Fuego, lombre
Ninayan. Encenderse o tomar fuego.
Nina nina. Fuegos muchos.
Nina nina runa o nina bina, el actiuo efficaz mañoso colerico.
ñina. Cosa muy fina o muy perfecta

como en todos los colores. nina llimpicuna, colores finos nina qquello, amarillo fino. nina yana, negro fino. &c. Y enlos metales. nina ccori, nina collqque, Oro fino, plata fina. Y en ropas, nina cumpi, nina ahuasca, Cumpi o ahuasca fina. Y enlas piedras preciosas: nina vmiña, nina qquespi, el christal, que es mas fino que los vidrios.

Ninapuca mullu. Muy fino coral.

Quillimça nina. Las brassas.

Nina raurak, ccanchak nina pahuak nina. La llama de fuego.

Nina hurccuna vyaca El instrumento de sacar fuego los indios.

Nina hurccuna qquillay. El eslauō o instrumento de sacar fuego los Españoles.

Nina pucuna. Las fuelles, o la caña de soplar delos plateros.

Nina huaci. Casa de horno de fuego

Ninam cheququen, o, cachachachacun. Saltan chispas o centellas de fuego.

Cheququek nina, o cachachacha. Las centellas o chispas.

Nina ninacta ccahuay ccuni. Mirar con yra

Ninacta kollini Cubrir el fuego cō ceniza para guardarlo

Ninacta huañuchini. Apagar el fuego con soplo

Chapuni. Con otra cosa.

Ninacta ttaznuni. Apagar el fuego con agua.

Nina vacun, o, nina ch'acun Encenderse ello, o prender el fuego.

Ninachani, o, ninayachini, o, ninacta hurcuni, Sacar fuego nueuo.

ñini. Dezir algo.

ñicuni. Dezir o tratar sus cosas con otro.

ñiycuni. Dar auiso, auisar, hazer saber

ñiycumuni. Yrselo a dezir.

ñipayani. Dezirle algo, pesada o porfiadamente, o con demasia.

ñircuni. Dezir derrepente malas palabras, ayradas, o, injuriosas, o, dar vna gran reprehension

ñirculcay mantam. llaquicuni. Ya me pesa delo q̄ dixe sin aduertir.

ñiccuni huarmiypac Pedir por muger, rogarle al padre.

ñicunayani Tener gana de pedirla.

ñiccupayani. Importunar al padre dela muger para casarse.

ñiccupuni. Pedir por otro.

ñina, o, ñinecca, o ñiscca runa. El que merece ser tenido, que se le diga o llame algo

Allin ñiscca. El tenido por bueno.

Llulla ñiscca. El tenido por mentiroso.

Yachak ñinca. El que merece ser tedo por sabio

Diospa hanacpachapac ñiscan cuna. Los predestinados para saluarse

Vcupachpachapac ñiscancuna. Los prescitos para condenarse.

Llaquipaphuñinca El bien quisto, cabido, respectado de todos

Aapup huñinca runa. El priuado, o cabido con el señor, o juez.

Diospa huñincan sancto. El priua-

vado y cabido con Dios.

ñini. Dezir, y pedir, y mádar, y sentenciar.

ñirccuni. Dezirle enla cara algo.

ñir ccuni. Dezir algo derrepente, o soltarsele.

ñir ccuni. Acabar de dezir, o de razonar o contarlo.

ñir ccuttamuni. Dexarle dicho algo de priessa a la partida.

ñillani Dezir algo, solamente aquello, y no otro.

ñillampuni. Boluer con respuesta.

Rurachun ñini Mandar, diputar señal para hazer algo.

Huañuc pacmi nini. Desahuziar.

Ccussak ñini, Prometer.

Ach ñinim. Creo que si.

Manach ñini. Creo que no.

ñini punim cani punim. Dezir algo con libertad o atreuimiento y brio.

ñina ccucinaci. El contrario.

ñina ccuc macintin. Los contrarios

ñiycuni. Dezir algo en presencia y no detras.

Chaycipci cahuasccanta cayllaypi ñiycu huachun ñocam ñiycupusac checcanchuch manachuchma Esso que murmura de mi digalo en mi presencia y yo le satisfare o respõdere, y vera si es verdad o mentira.

ñiycupuni Satisfazer a la quexa o murmuracion, o responder por si o dar razon de su culpa

Cay caytam ñinaycussunqui ñiycupuyari checcanchuchma mana chuch Esto murmuran de ti, responde y da razõ, o satisfaz a ver si es verdad o no.

ñiycupuni. Purgarse el reo ante la justicia.

ñiy cupuni Escusarse dando razon o escusas a su culpa.

ñiycupuk soncco. El amigo de escusarse y boluer por si.

ñiy cupuy camayoc. El diestro, agudo en escusarse y saber respõder por si.

Ruray ñini. Mandar con cada verbo de imperatiuo.

ñinsi ccuni, o, ñina ccuni Contender, reñir de palabra vno cõ otro o tratar algo.

Campura ñinacuychic yma ñina ccunampas canchu. Ay algo que oponer, o contradezir a esto

ñipavani. Importunar diziendolo mucho, demasiado.

ñincanpi ymañinmi. Que quiere dezir, que significa.

ñincampin ñin. Quiere dezir, o significa esto.

Chhipik chhipik ñini, o, chipik chhipikyani. Pestañear. (mo yo.

ñirac. Tal, o simil. ñocañiractal Como yo.

ñittini. Apretar cõ mano o otra cosa

ñittiycuna ccuni qquis quina ccuni. Estrecharse, apretarse muchos.

ñiptin pachalla. En diziendolo luego, o al mismo tiempo que lo dezia.

ñittina ccuni, o, taneccana ccuni. Apretarse vnos a otros, estar muchos apretados.

ñittivcuccuni. Reprimirse tener paciencia, yrse ala mano mortificar se vencerse o hazerse fuerça en cosas callarlo aunque quiera descubrirlo.

Soncoyta o yuyayta ñittivcuni, o ñitiyccucuni reprimir pensamiētos.

ñiusicuni Entremeterse a hablar de lo que otro habla.

ñitamuni. Dezir algo enel camino de passo.

ñitamuni. Dexar encargado o mandado algo quando se va o quando se muere.

ñocca. Yo, ñoccaiac. Yo primero, o antes.

ñoccachu pichu. Soy yo o quien.

ñocach. Yo deuo de ser o creo que yo soy.

ñoccamanapichu Yo que no otro.

ñoccaracchuch ñiyman. Yo auia de dezirlo.

ñocca camallam cauçani. Biuo a mi libertad, o yo no mas solo yo.

ñoccamantacca. Alo que a mi me parece a mi parecer.

ñoccaraycu. Por amor de mi.

nokani chacnani. Atar cargas, o atar rezio con cordeles, mattini. apretar lo atado.

nocasca. Cosa atada assi o amarrada.

nuna spiritu, yuyak nuna. El alma mana alli nuna, El demonio alli nuna El angel bueno

Antay quiru nuna. Angeles inocētes como el niño, o puros.

ñucña. Mentira engaño y persona mentirosa.

ñucñani ñucñaccuni. Mentir engañar mintiendo.

ñucña payani ñucñaycuni. Engañar veale llullani y todos sus compuestos se pueden dar a ñucña.

ñucñu o mizqui. Cosa suaue dulce sabrosa.

ñucñu cay. Suauidad dulçura, o el saber dela cosa, como mizquicay

ñuçñu sonco, o mizquisoncco o llipusoncco. Condicion suaue apacible.

ñucñu soncco lla, mizquisoncco lla. Suauemente.

Llampusoncco lla y mizqui mizqui lla llampullampulla. Con paz y y gusto y amor.

ñucñu ñucñulla Suaue blanda y amorosamente.

ñucñucuni mizquicuni. Ser o estar suaue o sabroso.

ñucñu ñucñulla cauçani &c. o cocholla Biuir a gusto.

ñucñuyani Endulçarse algo o yr tomando sabor o mizquiyan.

ñucñuyan soncco. Hazerse de suaue condicion, o mizquiyan soncco o llampuyan.

ñucñu yachini sonccoyta, o mizqui yachini o llampuyachini. Hagome de suaue condicion o ablandar la mala.

ñuñu. La leche o teta, o vbre de muger, o de toda animal.

ñuñuni ñuñuccuni. Mamar.

ñuñuchini. Hazer mamar o dar de mamar.

ñuñuk huahua Niño de leche, o animali-

malico de leche.
ñuñuchic. Ama que da leche.
ñuñuma. Anade, pato.
ñuñunva. Ciruelas amargas cõ q se afeytan de colorado.
ñupchu. Vna flor larguilla colorada plumaje.
ñupchuni Chupar todas las flores, o frutas dulces blandas, o caña dulce, o de mayz
ñupchu. Loq se puede chupar assi o ñupchuy, ñupchuylla.
ñupchurcarini Chupar muchas frutas assi, o cañas, y todo aquello que se come chupando, o con xugo.
ñupchhu chacuni. Chupar del todo cosas de comer blandas.
ñupchuna. Loq esta ya para chupar
ñuppu La mollera, o pukyu.
ñuppu. Cosa blanda de comer, o muelle para echar el cuerpo, pareciente queso fresco, hueuo asado frutas maduras papas cozidas
ñupu ñupu. Cosa assi muy blanda q cede y se hunde al tocarla.
ñupu ñupullam puñuna cama. Blãda o blãdamente con blandura.
ñupu pupuu. Estar alguna cosa muy blanda, assi, o hundirse en ella como en barro, o cienega
ñusta. Princesa, o señora de sangre yllustre.
ñuquicuni, o ñuquini, o ñauiyta, o humayta pucllachini. Menearse cõ liuiandad o poco assiento o inmodestia en la cabeça ojos y cuerpo desẽbuelta y deshonesta libre lasciua y liuiana mente.
ñuquicachani. Andar amenudo con liuiandad, poco assiento inmodestia, desemboltura.
ñuquipayani Con excesso y demasia. Andar desembueltamente.
ñuquiy cahay, o ñuquicuy. La desẽboltura en andar, mirar atras y a todos lasciua mente.
ñuquicpa ñuquiknin michay Es vna lasciua desembuelta.
ñuquicñaui, o pucllakñaui El d ojos libres y no modestos, que muestran ser deshonestos.
ñuquik ñaui sõco, o pucllak ñaui sõcco. El que muestra deshonestidad de coraçon.
ñuquik, Ynmodesto liuiano de poco assiento vano.
ñuquimuni. Yrse contoneando lasciua y prouocatiuamente.
ñuquirayani. Durar mucho assi
ñuquircuni, o ñuquiricuni Hazer vna desemboltura, o liuiandad de repente.
ñunqui sonco cay. La immodestia, o liuiandad libertad.
ñuquic soncco El immodesto liuiano.
ñuquik çapa, o ñuquik cama. Los de vna casta, o casa &c. llenos de liuiandad y desembolt ura.
ñuquiycamayoc El vicioso acostũbrado a esta desemboltura.
ñuquikñaui, o ñuquik soncco huarmi çupaypa tocllanpa tocllantacmi La muger lasciua desẽbuelta es el mejor y mayor lazo de caer en pecados, que el Demonio tiẽe
ñutcco. Celebro sesos.

ñutecop llican. La tela delos sesos.

ñuttu. Cosa muy molida como harina.

ñuttuchini. Majar o moler como harina.

ñuttucayani llamcay manta, o, qquellcaymanta. Estoy molido y quebrantado del trabajo, o, de escrebir mucho.

O.

OCCA. Cierta rayz llamada assi de comer.

Ocllaycuni Poner algo enel seno.

Ocllarayani. Traerlo mucho tiempo en el seno.

Ocllani ocllaycuni. Calentar al niño en sus pechos durmiendo.

Ocllani. Estar la gallina sobre los hueuos.

Ocllachini Poner la gallina sobre los hueuos o echarla.

Ocllac atahuallpa. Gallina clueca.

Ocllanacuni. Tomase en mala parte quando estan dos abraçados deshonestamente.

Ococo. El sapo de agua.

Ocorca. Carrilludo, o, carigordo de carrillos muy hinchados de gordo disforme.

Ocorcayani. Yrse haziendo assi mas gordo y feo.

Orcorcay manani Estar assi tan gordo y impedido.

Occoti El siesso.

Occoti çuruy vncuy La enfermedad de salir el siesso al niño

Ocoti çurun. El salirseles.

Occoti çuruk huarma. El que tiene este mal.

Occoti vncuy. La enfermedad del siesso, que es almorranas

Corpayak yahuar, o ticayak yahuar Las almorranas.

Yahuar corpayay vncuy. La enfermedad de almorranas.

Yahuar corpayaytam vncuni. Tener almorranas.

Yahuar ticayay aparihuan. Consumeme este mal.

Ocyay, ocyacuy, Gargarismo Muchinicuni ocyacuni Gargarizar.

Okh, okh, vkh, vkh. Dize el que se cansa.

Okh ñini, vkh ñini. Quexarse el que trabaja de puro cansado

Oncconi, onccocuni. Estar ẽfermo.

Onncco chini, oncco chicuni Curar assistir al enfermo

Onccopayani Enfermar demasiado muchas vezes.

Onccoy. Enfermedad.

Onccoy çapa. El que trae muchas enfermedades.

Oncco chicuk. El enfermero.

Onccoy ccachani. Andar enfermo, o caer a menudo, o, achacoso.

Oncco rayani Andar enfermo de contino, o enfermizo.

Onccoy manchayani, oneco huanmi Caer enfermo, o estarlo

Onccoy huaci. Enfermeria, Ospital.

Onccoy manchayapuni, o, oncco ripuni, o, cutipani vncuy man Recaer el enfermo.

Onccoy cutipapuhuan. Recaer, enfermar

Omquena. Ouas del agua muy delgadas

gadas como hilos.

Opa. Vee, Vpa.

Oqque. Color de sayal, o ceniziento, o rucio.

Ozcollo. Gato montès.

Ozccollo ccuni, caray huaccuni, o, tallaccuni. Agacharse, o estar agachado.

Otoronco. El Tigre.

Otoronco hinacinchi, otoronco hina runa Hombre fuerte rezio

Otoroncohina pahuaycachak Ligero corredor como tigre.

Pa

Ppaca. El regaço, las ingles, o, el gremio o faldas.

Ppaca simi mana simi manta toc yachisca. Cosa secreta.

Paca Cosa secreta, encubierta, o escondida, o guardada de verla.

Si nicta pacani mana toc yachicuni. guardar secreto.

Simi pacak mana simin máta toc yachik. El que guarda secreto.

Kana qquellca, o, simi toc yachik. El que no guarda secreto.

Pacapi huacllapi En secreto, o secretamente.

Pacay pacaylla. Secretamente, como, Huallalla, a escondidas

Paccay. Arbol.

Huchanpacacuk, paca huchayok El que encubre los peccados.

Pacani. Encubrir, esconder alguna cosa

Pacca ccuni. Escõderse, encubrirse.

Paca ccuna. Escondrijo.

Pacca payani Esconderle algo a alguno con su desgusto.

Pacca chaccuni. Esconder algo burlando por le enojar. (s. s.

Paccar carini Esconder muchas co

Paccatamuni. Dexar algo escondido el que se va.

Paccarayacuni. Estarse algo escondido mucho tiempo.

Pacca chacuy camayoc. El amigo dẽ hazer burlas escondiendo algo.

Paccarin. La mañana.

Paccarik chhascca. El luzero dela mañana.

Paccarin. Amanecer.

Pachayuracyan, o, paquitman, o llikñin, Pacca pacca rinrac, o tuta tuta mantarac. Tẽprano de mañana antes de entrar el dia

Ppunchhao, ppunchhaollarac. Tẽprano, antes dela tarde.

Paccarini, paccarimuni. Nacer.

Paccarisca soncco, o, paccarik sonccoy, o, paccariniy. La inclinaciõ mia natural

Alli paccariy nivok, o, alli paccariscan sonccoyok De buẽ natural.

Mana alli paccariy nivok, o, mana alli paccarik, mana alli paccariscan sonccoyok. De malas costũbres, o mal natural.

Paccarik, o, paccarisccanchik hucha El peccado original.

Paccarichiscca huchayok çapam, o camam paccarinchic. Todos nacemos con peccado original.

Paccarichini. Dar principio a alguna cosa, o poner costumbre, o imbentar cosas arduas, nueuas.

Paccarichiscca simim cay cayllaccapi. Esta es la lengua materna

 en este

en este pueblo.

Paccari chisca. Cosa vsada, o assen tada, o puesta en costumbre.

Paccari chiscca ñam cay fiesta caypi. Ya esta fiesta esta en costũbre hazerse aqui.

Manam paccari chiscca rimaychu caypi chay. Esta palabra no se vsa aqui.

Paccari chini llullacta, o, llulla simi cta. Dar principio a vna mentira.

Llulla paccarichik. El autor primero de vna mentira.

Paccari ccuni Trasnochar o velar de noche. Tutapaccuni. Madrugar de mañana.

Purispam paccarichini, o purich cactam paccari huan Caminar toda la noche hasta amanecer.

Paccaricuy camayoc. Muy velador que duerme poco.

Paccari cupuni Trabajar velando por otro.

Paccar tuta puriy cachay camayok Los acostumbrados a passear de noche.

Paccar tuta. Toda la noche en peso o entera, como, cavnat púchao Todo vn dia en peso entero.

Paccarichini. Assentar, entablar algo de nueuo, darle principio.

Paccari chicuy, o, hamutacuy Las inuenciones y traças.

Paccari chiscca. Lo inuentado.

Puҫllay pacari chicuy, o, hamutacuy. Inuenciones de juegos.

ñauiray millaypucllay pacarichicuy huan Vireytam cussichirca. Han regozijado al Virey con mil inuẽciones de passatiempos, o, ñauray paccarichiscca pucllayhuan.

Ymactapas paccarichik soncco. El de buena inuentiua y traça.

Pacarichiy camayoc. El Diestro, facil y presto en inuentar.

Paccarichita muni Dexar algo inuentado o traçado.

Paccari chircarini. Inuentar varias cosas juntas.

Paccarichik El que da principio a alguna cosa.

Paccarichik yayanchic mamanchic Nuestros primeros padres.

Paccarichik machu chauchu, o hurutmi El principio del linaje.

Pacca risccacak, o, ñaupa mantacak, cosa antigua, o costumbre vieja y assentada.

Paccaricuy, o, paccariscca soncco. La inclinacion natural.

Alli paccariy niyoc. El que tiene buen natural, o, buenas inclinaciones.

Mana alli paccariscca sonccoyoc. El de malas inclinaciones.

Paccariscca yachacuy cactam ymahinam tañichissun, o pittichissun cutichissun Costumbre natural y antigua como la hemos de arrancar ni cortar.

Paccarisccay simi Lenguage de la nacion.

Paccarik yachay, o, paccariscca yachacuy. Costmbres antiguas naturales de cada vno.

Huañuy yachacusccay, o, paccarisca huchaycactam, o captin manā

atipa-

atipanichu. *P*or ser de costumbre este peccado, o tan natural, no lo puedo vencer.

*P*accarini, o, yurini. Nacer.

*P*accarimun. Es d Dios solo q̃ vino a nacer, porq̃ era antes de nacer.

Huaccha paccarik. El q̃ nace pobre.

*P*accarisca huchá nac paccarik mamanchic. Nuestra Señora que nacio sin pecado original.

*P*accarik pacha. El principio del mundo.

*P*accarik, o, callarik machunchic payanchic Adam y Eua.

*P*accarik macinchic cuna. Las cosas que nacé con nosotros, o nos son naturales, las passiones, las inclinaciones, las propriedades indiuiduales de cada vno.

Soncconcama cay paccarik macinchicmi. La libertad nos es natural

*P*incacuk cay paccarik macinchikmi. La verguença es passion natural nuestra.

*P*accarik maciyquim piñay hucha. La Yra es peccado que nacio cõtigo, o, paccarisca huchayquim ppiñaccuy ca Tu natural passiõ es enojarte.

*P*accar tuta paccaricuni. Toda la noche en peso velè.

Chaupi tuta cama paccaricuni. Velè hasta media noche.

*P*accar quilla, o tuta quilla. El segũdo y tercero quarto de la Luna q̃ alumbra casi toda la noche.

*P*accarin quilla. El tiempo en q̃ la luna alumbra a la mañana, q̃ es la menguante el postrer quarto.

Chissi quilla. El tiempo en que alũbra hasta media noche, que es la creciente el primer quarto.

*P*accari nayan, paccarisachinmi. quiere amanecer.

*P*accar quilla Luna llena que resplandece en toda la noche.

*P*acay, huauas. El fruto y el arbol pacay.

*P*pakakakani. Saltar, rebentar el mayz tostado, o dar estallidos, o, sonar los arcabuzes.

Ylla pampakakakan, ppakakakay. El sonido que da un estallido.

*P*pakakakac llacta hamccay. Tostar mayz hasta que salte, o rebiente.

*P*aca Todas las Aguilas en comun.

*P*aca, o, anca El Aguila.

Hatun, o, huchhuy yanapaca. Aguila negra.

Checchi paca. *P*arda. Mallco paca. Aguilucho

*P*acca, o pitca. Genero de cabuya delgada.

*P*paccha. Fuente, chorro de agua, canal, caño.

Ppacchaylla ppacchak vnu, ppacchay ppacchaylla llukšik. Agua o chorro que corre o agua de pie.

*P*paccharcarin. Correr vna agua por muchos caños

*P*accharayan. Estar siempre corriendo.

*P*accharccun. Correr el caño de algo. Cochamanta, o, pucyo manta. De estanque o de manantial.

*P*acchanacumun. Iuntarse muchas aguas a vna fuente.

Pacchaycumun. Desaguar el rema niente en alguna casa, o cosa.

Pacchatccuk vnu. El remaniente.

Ppacchan Correr el agua chorrear

Ppacchani. Boluer boca abaxo plato, o olla, o cosa hueca.

Ppaccharcarini Poner muchas cosas trastornadas

Ppaccharayak. Lo que se esta assi mucho tiempo boca abaxo.

Ppacchachisca, o pacharayachisca Lo que esta trastornado.

Pachachacuni. Quitar y poner boca a bayo muchas vezes.

Ppacchascap vcunnin. Lo concauo,

Hahuannin. Lo conuexo.

P pacchaycuni. Cubrir algo cõ cosa hueca boca abaxo.

Paccharccuni. Escurrirse boca a baxo.

Paccharccochini. Poner a escurrir.

Ppaccharayan. Estar buelto hazia abaxo.

Pacha Tiempo suelo lugar.

Pachap huquin ppachapuchu caynin. Los fines del mundo.

Pacchaticcimuyu, o ticcimuyupacha. Todo el hemisspherio, o medio mundo qne se vee.

Hinantinpacha ticcimuyunpicak runa. Los hombres de todo el mundo visible.

Pacchapanta caynin. El fin de la tierra quãto alcáça la vista y se pierde

Pacham ccacñin. Reyr el alua, o abrir, o amanecer.

Ppacham ppaquitman Abre el alua aclarar el dia amanecer.

Pacham yuracyã. Aclarar despues de amanecer el dia

Pachacta vnanchani, o hamutani. Señalar tiempo para hazer algo.

Vnanchascca hamutascca pacha. El tiempo señalado.

Pachacta, o punchaota &c. yuparpayani. Contar los dias que han passado y han de pasar, o los que faltan.

Pachappaquitmay, o ccacñiy yurac yay. El alua.

Pachan ccumñin. Tronar.

Cumñiy. El trueno.

Pacham cuyun Temblar la tierra.

Pacham ppuchucasacñin, o puchucanayan. El mundo se quiere acabar.

Ppacha ppuchhucay. El fin del mundo. (mo o cercano

Pachappuchucanayaynin Fin proxi

Pachan o pachallan. Lo entero intacto sano, no q̃brado, ni dañado

Pachallantam, o hinantillantam cuyqui Entero y sano te lo doy.

Pachallan huaci Casa reziẽ echa no habitada.

Pachalla manatiyasca Casa aun no habitada o casa vieja desamparada

Pachan Tantos justos, numero cabal sin faltar ni vno.

Pichca chunca pachallan Cinquenta justos no mas ni menos

Chunca huc nivoc churariscay papachallamicasca. Los onze que puse a guardar estan todos justos.

Pachan. Se junta con gerundio de ablatiuo para oraciones actiuas y dize

dize al punto que, o entonces a quel mismo tiempo, o assi como hizo, o en haziendo.

Hainulpa pachallam huañuchin. Al punto que vino le mato.

Sayaspachallan huañun. En pie como se estaua se murio y para ora ciones passiuas se junta con el participio de preterito.

Cachasca pachallan chulqarcun. Al tiempo que le embiauan se desaparecio y con participios actiuos.

ayac pachallan micuni Comer en pie, Tambien se junta al subjuntiuo munaltin. Veasse el arte lib. 2. § 23

Micustin pachallam chayamũi. Llegue al tiempo crudo en su ocassion para comer.

Pachan. Con possessiuos, y con todos los pronombres añade mismo, o solo.

ñoca pachallaymi ricuni Yo mismo lo vi.

Campachallayquiman mi ccusac Ati mesmo te lo dare, o ati solo Yten sin pronombres

Pachallaymirisac, Yo mismo yre.

Pachallayqui chucanqui. Estas solo.

Huc pachallanmi can. Vno solo a.

Pachan pachallan Puramente entera mente totalmente.

Pachan llumpac, o llumpac pachallan huarmi, o ccari. Varon, o hembra virgenes.

Mana paqquisca manalliqquisca ppachallan. Entera virgen sin corromper.

Pacha camak. El templo que el Inca dedico a Dios criador junto a lima, para hazer alto sus exercitos, y el Demonio de embidia se entro y se hizo poner vn idolo q̃ porq̃ hablaua en el mucho le llamaron rimak, que dize hablador y es ya el nombre de Lima corrõpido de rimak

Pachaca Mayordomo mayor del Inca q̃ tenia a cargo sus haziẽdas

Pachaca Sieruo o criado principal sobre todos los sieruos y haziẽdas y de confiança. El que a su cargo tiene, y el que guarda todo lo que tiene su amo, o mayordomo o despensero, o procurador dela hazienda.

Virreypa pachacan. El mayordomo mayor del Virrey.

Diospa pachacan cuna Sacerdote caman, o çapam Los mayordomos, o despenseros de la gracia que es hazienda de Dios aca son todos los sacerdotes.

Diospa pachacãcunappachacaquen mi Papa. El Pa es el mayordomo de mayordomos de Dios

Pachac. Ciento.

Pachaqueyoc pachacniyoc. El que tiene ciento, huaranca pachaqueyoc.

Pacha cuti pacha ticra. El fin del mundo, o grande destruicion pestilencia, ruyna, o perdida, o daño comun.

Nina pachacuti. El fin del mundo por fuego.

Llo-

Llocllavnu pachacutiPor el diluuio
Ppachha. Ropa veſtidura.
Pachan, o pachallan ppach ha, omu ſoc. Veſtido nueuo.
Murcun ppachha. Gaſtado raydo.
Maucca ppachha Viejo.
çacſa Deshilado por las orillas de gaſta do.
Llatan mana pachayoc. El deſnudo o el mal veſtido.
Pachannac El que no tiene ropa, o veſtido.
Pazcaricuſca ppachha. Deſcoſida.
Pachallisca. Ya trayda no nueua.
Chau mauca. Medio vieja.
Chau murcco. Medio rayda.
Ariſcca ppachha. Eſtrenada
Ppachhalliccuni. Veſtirſe, y con a ñadir (llicuni) a todo nombre de veſtido, o calçado, dize ponerſe-lo, o veſtirſelo
Sombrero llicuni. Pōerſe ſombrero
Eſpadallicuni. Ponerſe eſpada.
Ppachhallichini Veſtir a otro.
Pachan purallam ricchan, o hina purallam ricchhan. Pareceſe vno a otro.
Pacocha, o paco. Carnerillos dela tierra lanudos, y chicos para carne,
Llama huacauya, o huacauia. El car nero lanudo grande de carga.
Llama chuncca. El carnero raſo grā de de carga ſin lana.
Chuncca. Es coſa que no tiene lana chuncca cauallo &c.
Ppaccu. Coſa bermeja tubia roxa.
Ancha paccu. El bermejo.
Pacco. El rubio.
Ppaccuyani Pararſe roxo o ruuio.
Ppaccuyachini Enrrubiar cauellos
Llancca paccu runa, o llancca ppaccuçunca. Barbirojo, o bermejo, o açafranado.
Llancapacco. Animal caſtaño.
Ppacco. Vayo.
Cuypa. El alazan.
Pacu. El hongo llano grande de comer.
ñupi paco. Hongo chico blanco que no es de comer.
Cconcha. Hongo blanco mediano y de buen olor.
Ppaccu chucuri Comadrexa y elq̄ es bermejo.
Siqqui. El huron.
Paccuycuna Qualquier yerua de comer cruda.
Pacuylla pacuk. El que no come mas que yeruas.
Paccuni paccoccuni. Comer yeruas crudas verdes.
Pacu. Orejera, lo que meten los yndios orejones en el hueco de la oreja.
Pacu rincri. La oreja horadada.
Pacuyoc Los indios orejones que los hazian por valor enla guerra o pacurinri, o pacurincriyoc.
Huacippaccun. Chimenea, o ventana del techo.
Pacpaca. Mochuelo como lechuza
Ppacpani. Como raſtrillar cabuya, majarla y quitar las pajas, o ariſtas y lo malo para torcerla.
Ppacpana. Palo de majar, o raſtrillar.
Ppacra, o paclla. Caluo, o caueza calua.

Ppacrapampa, o paclla pampa. Campo raso esteril.

Pacllani, o pacramcani manavmayoc. Estoy pobrissimo, o pelado sin hazienda ni cosa.

Pacra huaci paclla huaci. Casa robada, pobrissima sin alhajas ni cosa. Pacra o paclla. El caluo.

Ppacrayani. Encaluecer.

Pacsa. Claridad dela luna ñublada.

Canchariy yllariy. Es el rayo o luz delaluna clara.

Pacsaquilla. La luna clara sin rayos y llarik o cancharik quando haze luna con sombras.

Pacsa mama. Madre resplandeciente assi, o pura mama Luna llena, o con luz.

Pacsapacha, o pacsa tuta. Noche clara en que ay luna sin rayos cõ sola luz de resplandor.

Pacsa. Lo hermoso resplandeciente, como el Alma, Angeles, o Sãtos.

Pacsani pacsarini. Resplandece la luna, nublada sin raça y hazer clara sin luz de rayos.

Pacsarayan quilla. Estar clara sin raça ni rayos ni luz la luna mucho tiempo.

Pacsarcuni. Aclararse la luna assi, entrenuues, o escampar.

Pacta, Verbo defectiuo, guarte no, mira no, o guardate del Diablo.

Pacta huchallicuhuac. Guarda no peques, y sus compuestos son estos.

Pactapas huchallicuhuac. Guarda no peques mas.

Patach huchallicunquiman. Mira q̃ creo que pecas, o deues de pecar, o quiça pecas.

Pactachuch huchallicuhuac. Mira si acaso pecas.

Pactatac huchallicunquiman. Guardate no continues, o porfies toda via en pecar mas.

Pactarac huchallicuhuac. Guardate toda via no comiences a pecar agora que no pecas.

Pactaari, o pacta chayca huchallicunquiman. Mira pues, o guardate pues no peques.

Pactam kana huchallicu huac. Guardate que al cabo y ala postre no peques.

Pactas huchallicunquiman. Dizque, o auisate que no peques.

Pacta punilla huchallicuhuac. Guardate por todas vias, o en todo caso no peques.

(Pacta mana) Dize lo contrario en todas estas significaciones compuestas. Que es, mira no dexes, o guarda no dexes delo hazer.

Pacta mana qquespicuhuac. Mira, o guarda no te dexes de saluar.

Pactach mana qquespicunquiman. Recelome y temo no te dexes de saluar.

Pactam kana punilla mana qquespicuhuac. Guardate de todas maneras, q̃ finalmente por ninguna via te dexes de saluar.

Pacta) Otras vezes escõtraria assi, y dize lo contrario, de mirano, q̃ es mira si.

Pacta confessacunquiman chayta. Mira si te has confesado de esso.

Pacta huananquimanchayta Mira si te has enmendado desso

Pactach confessacu huac. Receloме, o temo si te has confessado.

Pactachuch, o pactachum huananquiman Mira bien si acaso te has enmendado, o no.

Pactatac huanahuac. Mira si te vas toda via enmendando, o no.

Pactarac huananquiman Mira si te has començado a enmendar, o no &c.

Pactamana huanaptiyqui. Guarda si te dexas de enmendar, o sino te enmiendas.

Suplese vccupachaman carcuytucu huac No seas desterrado al infierno.

Pactach ñini. Recelarse, o tener gran miedo, o sospecha de algun mal, o daño.

Pactach ñipuni, o ñipayapuni Tener gran recelo del daño de otro o temor.

Pactach ñirayani. Estar con continuo recelo.

Pactach ñitamuni Yrse con gran temor y recelo, del daño q queda, o peligro.

Pactach ayu huan man ñini. Traer zelos los casados, o amancebados vno de otro, no le dexe por otro, o le ponga los cuernos, el, o ella, o pactach huallan chahuan man.

Pacta. Cosa ygual justa o que esta pareja.

Ppatachani. Hazer justicia, ygualar los pleytos, medir con rasero a llenar hinchir y cumplir lo que falta.

Pactay pactaylla cinzca cuzcalla pacta pura. Dos cosas iguales parejas.

Pactasllacta pactasccallactamicuni. Comer con templança

Ppactasllacay ppactaschacuy. Templança moderacion.

Pacta, o pacta puralla. Parejos al justo, tantos vnos como otros con igualdad.

Pacucha. Cordero de venado.

Pacuspapa, o chaucha Papas veraniegas, que no inuiernan que se dan en tres meses.

Vri, o mahuay papa. Las primerizas que maduran primero

Paçu. Biudo el varon. Ycma. La muger.

Paçuvani, o paçumcani Embiudar estar biudo.

Paçu. El desgraciado que pierde las buenas ocasiones, o buen lance, o el que no llega a tiempo, el sin suerte.

Paçuni, o paçumcani. Llegar tarde al repartir, no caberle suerte, ser desdichado, quedar, o perder el lance, o ocasion.

Paçupayani Quedarse siempre sin parte, o perder lance.

Paçuchini missacta. Hazer que llegue tarde, y se quede sin missa.

Apu huan rimanacuytam paçurcani No pude hablar al juez.

Pucllay ricuyta paçurcani. Quedeme sin

me sin ver las fiestas.
çuaytapas paçurcani· No llegue a tiempo, o perdi ocasion de poderlo hurtar
Paçurcanirantiuyta. Llegue tarde perdi ocasion de comprarlo, o venderlo
Manu puchu cãa vta paçurcani. Perdi lance de pagar la deuda.
Paçuycamayoc. El desdichado que no puede alcançar nada que procura.
Paçutamuni·Perder lance, o ocasiõ por yrse y no esperar.
Pahuani. Saltar, bolar el aue, yr corriendo apriessa. (lo.
Hucpa huayllapi riy. Ve en vn buelo.
Pahuachini Hazer bolar saltar correr.
Pahuapuni. Hechar mano de alguno, o arremeter a el començar la pelea.
Ppahuaycuhuá ppahuapuhuá chuc chaymanta. Acometiome hecho me mano delos cabellos.
Ppahuarini. Arremeter, o saltar cõ ligereza.
Ppahuarccuni. Hazia fuera, o de abaxo arriba, y arremeter con otro.
Ppahuaycuni. Saltar, o abalançarse sobre otros, o dentro, o hazia baxo, o posarse el aue.
Ppahuatamuni, ppahuareccumuni. Saltar, o bolar de dentro a fuera o a lo alto.
Ppahuayccachani. Andar saltando, o corriendo
Ppahuayccachacuni. Saltar de plazer, dar saltillos y brincos.
Pahuachiycachani o pucllachiycachani caualloсta Hazer mal a vn cauallo hazer gamberas.
Palla. Muger noble adamada galana.
Pallapalla llappachallicuni. Vestirse pulida y galanamente.
Ppalla carayhua. Biuora đ cascauel
Pallani. Coger del suelo, o de arbol o la cosecha, o mies.
Pallani Coxer a mano qual quiera cosa.
Pallarcarini. Coxer muchas cosas juntas.
Pallaycachacuni Andar cogendo para si.
Pallapacuni. Rebuscar las chacras, o lo que otros dexan.
Pallapayani. Coxer demasiado, o lo ageno.
Pallatamuni Coxer de passo quando se va.
Pallachacuni. Coxer de muchas partes.
Pallar. Los frisoles grandes como hauas llanos.
Pallcca. La horqqueta, o ramo, o cosa horqueteada.
Pallcaricun. Estar un ramo horqueteado y diuidido el rio en braços o apartarse dos caminos, o el caminante, dexar vn camino y tomar otro.
Pallcariuk, o pallcamayu. Los braços del rio
Pallcañan, o pallcariukñan la Diuision de dos caminos
Palccuni ñuñarini llullani. Echar men-

mentiras, o mentir.
Pallcco simiruna, o llullasimi. El mẽtiroso.
Pallco çapa, o pallco simi çapa. Mẽtirosissimo, boca da mentiras.
Pallccoycuni llullaycuni. Engañar.
Pallcco, o pallcuycuk, o pallccoycuy çapa, o pallcoycuycamayoc pallccoycukſoncco Engañador, burlador.
Pallhuaycuni pallhuani pallhuarcuni o llipichini Acabar obra del todo darle fin, rematarla.
Pallhuapuni, o pallhuapayapuni. Acabar la obra de otro.
Pallhuarcarini. Acabar muchas obras.
Ymappas pallhuaycamayoc. El que acaba bien las obras
Pallhuascca. Obra acabada, o llipichiscca.
Alli cauçay callariscayta pallhuarccunaycama catiycucuni Prosigo la buena vida començada hasta darle buen fin
Alli cauçayta pallhuak. El que tiene buen fin, o acaba bien su vida.
Palltay. La palta, el arbol, o la fruta
Pallta huma. Cabeça llana, chata amoldada assi no redonda.
Palltani palltacuni Echar encima dela carga algo mas.
Pallta, o paltasca. Lo que se añade ala carga ya hecha.
Palltarcarini, Echar muchas cosas sobre la carga.
Palltapayani. Cargar demasiado cõ añadiduras.
Palltarayan. Yrse, o estarse echado algo encima dela carga.
Palltarini. Echar poca cosa sobre la carga.
Palltarcarini Poner sobornal a todas las bestias, o repartirlo a todas
Palltani. Poner vna cosa sobre otra o encima de otra.
Palltaſcca, o palltaycuscca, Lo que esta puesto encima.
Palltarayani Estarse assi puesto encima mucho tiempo.
Palltapayani. Poner algo encima donde no esta bien, o con desgusto de alguno, o poner demasiado.
Palltachacuni Poner muchas cosas sobre vna.
Palltacuni palltaycucuni. Ponerse asi encima de otra cosa.
Huctatac paltaycuchicuk huarmi. La que pone los cuernos a su marido.
Hucta tac paltaycu chicun, o palltanacun huchuan. Poner los cuernos, añadir otra o otro el o ella casados o solteros.
Paltanacuni. Ponerse vnos sobre otros, o sobrunarse, o cargarse los muchachos encima.
Pallta palltalla. Vnos sobre otros, o sobrunados, o estrechados.
Pallta palltalla pahuan pichiucuna. Bolar muchos paxaros.
Pallta palltalla Angelcuna mvicharisſpapulan Muchos Angeles vnos sobre otros lleuaron el Alma
Pallta palltalla Sermonta vyarin, o Sermonpi tiyan, o sayan. Oyen el sermon tantos que no caben senta-

ſentados o en pie.

Pallcapallcalla cay huacipi cachca ni o tiyani. Eſtamos eneſta poſada tan eſtrechos como ſobrunados.

Palltanacuyani. Eſtar muchos jũtos eſtrechos o biuir en caſa eſtrecha, o quiſquinacun tancanacun

Palltanacupayamuni. Venir jũtos en vandada muy eſtrechos.

Palltanacutamuni. Yrſe muchos aſſi, o quiſqui nacutamun tancanacutamun.

Palhuyhuaman cunturhuaman. Es caricia o regalo para diligente trabajador.

Paluy huaman. El ñebli gauilan de lindo color y ligero y bien hecho

Pampa. Plaça, ſuelo llano o llanada paſto, çauana, o campo

Purumpampa. El campo.

Pampapanpa. Llanuras.

Huayllapampa: Paſto.

Huaylla huaylla. Çauanas.

Pampa ſimi o rimay. Bocablo comun vſado.

Pampari may runa. El que habla bië lo comun o vſado.

Pampa ſimi runa. El hombre que tiene trato y comunicacion con todos hombre de buen trato.

Pampa. Coſa comun y vniuerſal.

Pampa ſoncco runa. El amoroſo afable q̃ a todos trata y comunica y ſe da a todos, o llapamã ſoncco.

Pampa ſoncco apu juez o ſuperior llano afable tratable.

Pampayhuaci. Tambo, meſon caſa comun de juntas o de juzgado.

Pampa pampalla. Coſa en comũ no diſtinta.

Pampalla juraycachac. El jurador a bulto ſin cõſideraciõ de la verdad

Pampalla rimak. El que habla a bulto y de todo.

Pampalla ſonco pampalla yuyayni yoc pampalla ſimiyok, o calluyoc El diſtraydo en varias coſas y derramado en penſar o hablar ſin diſtincion de todo imprudentemente y ſin recato. (a todos.

Pampayruna Muger publica comũ

Pampa llam rimani o cauçani. Hablar o biuir ſin reparar o ſin conſideracion ſin prudencia hablar a bulto de todo.

Pampañan. Camino llano y camino real comun.

Pampalla. Ygualmente a todos o diſtintamẽte, no reparãdo con conſideracion.

Pampapampalla conaycuk. El predicador comun ordinario.

Manapanpapanpalla conaycuk may ni maynillã checampi conak Predicador extraordinario no ordinario

Pamppani ayacta o allpahuanpacani. Enterrar muertos

Pamppani Cubrir o tapar con algo.

Huchaytapãpacuni. Callar pecados

Pamppaccuni. Cubrirſe o taparſe.

Pamppaccuna ñañacca. Paño o mãtilla que traen ſobre la cabeça.

Pamparicuk o hacutacuk huarmi Las mugeres embocadas.

Sucupacuk Los varones ẽbocados.

Pãpani. Cubrir coſa mayor a menor

Intiquillactam cuyllurtampampan El ſol encubre la luz de la lu

y eſtrellas illarik cirio candelacta panpan Y el cirio ala candela.

Hatun cunca huchuyllacta panpan. La voz mayor encubre la menor

Pampa chini. Hazer encerrar cubrir cobijar.

Pampachani Allanar el ſuelo. quebrantar ley, precepto, concierto, o obligaciõ, ó perdonar abſoluer

Pampachani manucta, Perdonar la deuda.

Panpachani huchacta çaçacacta, o huchap çaça cay ninta. Allanar las dificultades del negocio, o el negocio arduo y dificultoſo.

Anyana cuſcanta, o piñanacuſcanta o checninacuſcanta pampachani. Hazer amiſtades entre los enojados, o reñidos, o enemigos

Qqueuiricuk cunacta, o aucca tucuctam pampachani. Allanar a los alçados, o reuelados.

Huc man ſayarik ſuyuctapas. Y el exercito que ſe paſſaua al otro vando.

Runap ſonccontam pãpachak padre El predicador que rinde a Dios los coraçones.

Sermonpi runacta Dios ñecmanpã pa chani. Rẽdir las almas a Dios en el Sermon.

Aucactam pampacharcuni. Acabar la guerra.

Aucak cunacta pãpacharcuni Rẽdir los enemigos.

Pampachacuni ſonccoyta Diosmã Rendirſe a Dios.

Sonccoyquicta panpachaycuhuay. Rindeteme dize el q̃ vẽce a otro.

Aucca panpachaycamayoc. El valeroſo ſujetador de enemigos.

Mana Diosman ſonccocunacta pãpachaycamayoc, El predicador graude que rinde las almas.

Pampachani Dioſpa ſimintam, o camachicuſcantam. Quebrantar los mandamientos de Dios.

Ruraſac ñiſcaytam pampachái. Quebrantar lo que prometio alguno o ſimiñiſcantam.

Pampachani, o huacllichini. Boarar lo eſcripto.

Pampachani. Quebrantar todo concierto.

Manam panpachanachu ſimi huñinacuſccanchic. No ſe puede quebrãtar lo que concertamos.

Paña. Mano derecha.

Paña chiru, o paña huacta. El lado derecho.

Lloque huacta, o lloque chiru. El lado yzquierdo.

Pañacta rini. Yr ala mano derecha.

Lloqquecta rini. Yr a la mano yzquierda.

Pañapi tiyani. Sentarſe ala mano derecha.

Panapanapas. Aunque y aunque mas por mas que.

Panam, o panatacmi ñinipas. Aunq̃ mas lo digo.

Panaca, o panari, o panatacri. Y aun que.

Panapas ñini, o pana ñinipas manã huñihuanchu. Aunque ſe lo digo, o pido, o por mas que lo pido no lo concede,

Panarac ñiyman, panatac ñiy manpas

pas manam munanmancho Aun q̃ yo mas lo diga y pida no ha de querer.

Pana ñapas ñihuanquiman manam yñiymanchu. Ya de aqui adelante aunque lo digas no lo creere como antes.

Pana. Hermana del varon, o prima hermana, o ſegunda, o de ſu tierra, o linage, o conocida.

Carupanay panantin. Hermano, o hermana juntamente.

Ppanananak, o huancarmanak. El repleto harto de comer y beuer

Ppananana huan ppanananani huã carmana huan, o huãcarmanani. Eſtar repleto de comer, o beuer, tieſa la bariga como tambor.

Panananani, o pananananahuan huancarmanani, o huancarmanahuan. Eſtar hinchado de ẽfermedad todo el cuerpo

Panananaypas, o panananananquimã huancarmanaypas &c. Mas que te hinches o hinchado mueras es ſu maldicion.

Micuſpa panananay camayoc. El q̃ come demaſiado y ſe incha.

Ppancca. La oja del chocllo que lo embuelue.

Ppanccayan. Nacer la pancca con el chocllo.

Ppancca, o challa. Es la hoja de mayz ſeca (boton.

Ppanchini. Abrirſe la flor ſalir del

Panchik, o pãchiſca. La flor abierta

Panchik huayna, o ſipas. Moço hermoſo como flores en florida edad

Ppanko aycha. Carne fiambre.

Pancuni. Calentar lo fiambre para comer.

Pãcuncu huma, o tãpa huma. El deſgreñado que ni peyna ni laua los cabellos.

Ppanra. Hombre ruſtico inhabil neſcio, o baſto (habil.

Ppanrayani Hazerſe torpe necio in

Panraymanani. Hazerſe torp necio

Ppanrachanani. Venir del todo a ſer tonto el auil.

Panquini, o tarpupani. Reſembrar.

Pantani. Errar caer en falta pecar por yerro ẽ todo gẽero d̃ pecados

Pantay cachani. Andar errado.

Pantana ñam. La coſa o lugar en q̃ ſe pued̃ errar.

Pantachini Hazer errar, o pecar.

Pantacamuni. Andar fuera de ſu caſa errado, o huido.

Pantaccani. Turbarſe.

Pantacak. El turbado.

Pantacachini. Hazer turbarſe, o turbar a otro.

Pantarcuchini Eſtoruar al que haze algo, o eſtudia.

Ama puccllaycachaychu pantarcuchi huanquim ari. No jugeis aqui q̃ me eſtoruays. (ſiado.

Pantarcuchipayani. Eſtoruar dema

Pantayeuchicuni. Engañarſe aſi en algo ſin querer, o dexarſe engañar por yerro, o deſcuydo.

Yallin ninta huãmiccurcani qquellcayquipi pantay cuchi cuſpa. Dile mas delo que hauia de dar, engañandome en leer biẽ tu carta.

Yupaſpa pantarcuni, o yupayta. Errar la quenta.

Pantaycuni ñauihuan rincrihuan ca llhuan maquihuan llamcaſpāpā taycuni. Errar con todos los ſentidos.

Mana vyarinacacta vyariſpampantani. Oyr vno por otro &c.

Pantay. El yerro.

Pantaccay. La turbacion.

Pantapantactam rimani. Hablar turbado.

Pantacani ñanta. Errar el camino quando no tiene ſalida.

Hacha hachapi pantacamuni. Andar perdido enel monte.

Pantacani. Andar por tierras no conocidas o por caminos areniſcos que no ſe ſabe el camino. Trio trio quitipi o mana riccircaypi pātacani. (cados.

Pantani Es pecar en todos los pec-

Juraſpam pantani o jurayta pantani Peque en jurar

Runacta huañuchiſpa panti o huañuchiyta pantani. Pecar en matar vn hombre.

Huachoc caſpam pantani, o huachoccayta Peque en ſer deshoneſto, miſſamanmi partarcani. Peque en no oyr mi la.

Pantani o pantacani. Deſconocer a vno y hablarle por otro o como a otro del que es.

Pantacahuanquim huauqueymanā chaychucani Deſconocido me has que no ſoy yo eſſe.

Pantachicuni Deslumbrar o engañar para no ſer conocido.

Ppachhacta rantiſſiacuſpam pantachicuni. Deslumbrelos mudandome el veſtido.

Ieſuchriſto capaquechic pantachicu huanchicmana Dioſpacay niutā ru nacaynillantam ricurichiſpa. Ieſu Chriſto nueſtro rey nos deſlumbro para que no conocieſſemos ſu deydad con no nos deſcubrir mas que ſu humanidad.

Pantaccaquey. El que yerra o ſe engaña o turba de mi.

Pantacachacuni Turbarſe de burla, o fingirſe deſcaminado errado.

Panta pantactam rimani. Hablar deſconcertadamente, con impropiedad.

Pantapantactam cauçani. Viuir deſbaratadamente ſin orden como engañado.

Papa. Rayzes de comer que ſiruen de pan como turmas de tierra.

Papacta cuçani. Aſſar papas.

Papa chhuñu o chhuñu. Papas paſſadas al yelo. (tados.

Papa ñaui. El de ojos grandes o ſal-

Papaya. Fruta como melones.

Ppapi. Reuenida coſa humedadañada.

Ppapi ppapi Coſa muy humedecida y dañada.

Ppapiyacun hoſtiacuna Reuenirſe humedecerſe las hoſtias.

Ppapichani. Reuenir, ablandar, humedeciendo.

Ppaquini, q̄brar vaſo corrōper donzella q̄brātar ley, manapaquiyſimi ley inuiolable o razō q̄ no tiene replica. Ppaquiccun, q̄brarſe algo.

Rimacta paquini Atajar al que habla conuencerle.

Ppaquinacuni *Partir* entre ssi algo quebrandolo.

Ppaquirccayani,paquircarini Quebrar alguna cosa en muchos pedaços.

Simihuan ppaqquiscca Conuēcido atajado.

Ppaquisca Cosa quebrada,o muger corrupta.

Ppaquitman pacha. Romper el alua,amanecer.

Para. Lluuia. Paray çapa huata. Año muy lluuioso.

Parani. Llouer.

Paranayan. Esta ya para llouer.

Paray mitta. Tiempo de aguas inuierno.

Pacham chhaquin tanin vssan. Alçarse las aguas.

Paracay çara. Mayz blāco y tierno.

Paracay manani Andar blāquezino

Parcca chaqui,o huacca. El de seis dedos.

Parcconi carpani. Regar.

Paria. Gorrion.

Paray con huy. Toruellino grande o tempestad.

Pari huana. *Paxaro* flamenco.

Ppar pascca. Chacra dura,o suelo tupido.

Pparpani,tactani. *Pisar* con los pies o apretar, o endurecer la tierra, o camino.

Pparpana tactana. Pison.

Paru çara. Mayz amarillo.

Paru. Lo assado q̄ tiene buen color y sazo o lo bien tostado.

Paru yachini. Assar con buen color, sazon sin quemarlo.

Paruyacuni. Tostarse el chocllo bien,con buen co lor,o assarse sin quemar.

Parhuay.La flor de la caña dl mayz

Par huayan çara. Florezer el mayz

Pas. Dize(y) caypas chaypas Esto y esso vno y otro.

Pazcani Desatar absoluer perdonar soltar

Pazccanaccuni. Soltarse vno a otro o hazer diuorcio los casados.

Pazccacuni Soltarse lo atado,o el presso.

Pazcarccun,o pascarccurccun.Dessatarse.

Pazcarccutamuni.Desaarse y yrse o huyr desatado

Pascarini. Destorcer, desañudar.

Pazcachini Hazer soltar,o desatar o hazer absoluer.

Ppasña. Niña muchacha moçuela de siete a doze años.

Ppasña cinca. El de nariz pequeña como de niña.

Ppazpa. Las grietas.

Pazpa huan,o pazpayani. Hazerse, o tener las grietas

Pazqueymanani. Quemarse, del sol o ayre, secarse los labios, andar boquiseco, o salir las calenturas ala cara.

Pazque pazque runa. El delos labios quemados andarasi pazquēcani

Pazque pazque purini. Andar dādo trancos o traspies el borracho,o dormido.

Pasiccuni. Afeytarse la muger,o hombre.

Pasicucna. Afeytes.

Patachani Componer lo desconcertado ponerlo en su lugar.

Patachasca Lo compuesto o concertado en sus lugares.

Pata. Poyo, grada, anden y relex de edificio.

Patachani. Hazer poyo &c.

Pata pata rutusca. Tresquilado a panderetes.

Ppatachani. Ajustar hazer justicia ygualar los que pleytean, no hazer mas por vno que por otro.

Patachani. Comparar o hazer comparacion de vna a otra cosa.

Patachanasimi. Comparació o sentencia que empareja y yguala la justicia de ambos.

Patachanacusca. Lo comparado y por la justicia sentenciado.

Pata pata. Gradas o escaleras de edificio.

Ppattachac apu. Iuez justicia que yguala los desyguales en pleytos o riñas o porfias.

Ppatani. Abrirse rebentar como la granada, o mayz tostado o abrirse los labios pies o manos de grietas, y el barro o otra cosa quádo se enxuga.

Patasca mutti Mote rebétado muy cozido. Rocroppatasca locro assi

Ppata runa ppatacana. Muchos aiuntados, vnidos de vna casa ayllo secta officio dictamen de vn voto de vn parecer.

Ppata cauçac. Los que viuen assi vnidos con vna ley, o habito, o obligaciones à vna.

Ppatacani. Estar assi vnidos.

Ppataylla ppatacani. Estar vnidissimos.

Ppattachacuni o ppattacucuni Adunarse.

Ppata ppata. Los estados diferentes de vida o grados.

Casaraisca ppata. El estado de casados.

Soltero ppata. El estado de solteros

Virgen ppata. El estado de virgines. Martir ppata Doctor ppata &c

Ppata. Los coros Angelcunam yscumppata huc ppatá Angel huc ppatam Archangel &c. Los coros de los angeles son nueue vn coro de angeles otro de Archangeles &c.

Ppata runa mana chavanalla punitacmi o manchay manchay punillá. Los vnidos y ligados son mucho de temer.

Ppata. Lo de vn solo color.

Ppatayurac. Solo albo.

Ppata pucca Colorado. ppatayana, Morzillo lito sin punta blanca.

Patachani allinnintan. Escoger o entresacar lo mejor.

Mohoctam patachani. Apartar la semilla riecchac cunanacta çapa çapactam patachani. Distinguir y poner a parte cada cosa de su especie, o color por si.

Tacui tacuicta charuicharuicta patachani Poner cada cosa en su lugar delo que está rebuelto o trabucado

Patachani runacta ayllunçama. Distinguir y apartar por si los de cada ayllo o parcialidad.

Patachani hamutascayta o rimayta Ordenar las palabras escoger las razones o puntos del sermon, o razonamiento.
Patachani huchamanta. Iuzgar dando a cada vno lo que es suyo.
Patachani simicta. Allinninman Resumirlo mejor y recopilar sumar cifrarlo en breue.
Patarani o taparani. Doblar ropas.
Patarak soncco o pitu soncco. Hombre doblado de mal trato no senzillo ni verdadero.
Pataraſca soncco patarak sonco El indeterminable dudoso.
Patara o pataray. Doblezes.
Yscay pataraman pataray chunca pataracta pazcay doblalo a dos dobles desdobla los diez doblezes
Ppatcu Dolor dela paletilla o paletilla cayda.
Ppatcuni o patcu huanmi. Tener la paletilla cayda o dolor enella.
Ppatcu alpa. Tierra de curar la paletilla.
Patayquicu yuyu Las yeruas primeras que nacen en llouiendo
Ppatma o checta. Parte o mitad de algo.
Patmachani o ppatmarini Partir la mitad de algo o diuidirla en partes
Quimça man pat nani. Partir en tres partes, tahuaman, en quatro &c.
Patmachacunni Partir en todas sus partes, o repartirlo todo a muchos o patmarcarini.
Ppatmapuhuay. Dame la mitad o vna parte es repartir o dar su parte a muchos.
Ppatpa Pluma o ala de aue o el cañon o plumas del ala
Ppatpa chacun. Echar ya cañones plumas o alas.
Ppatpantin. El aue con sus plumas, o alas.
Ppatpayani. Nacerle plumas.
Ppatpat ñini Hazer ruydo con el buelo o con las alas.
Ppat pani. Batir sacudir las alas.
Ppatqui caño chorro ppatquin cor
Pau Ola, de hombre a muger (rer
Pauccarccuna Diuersidad de colores de plumas o de flores o de plumajes.
Pauccar ricchak Colores todos en comun de plumajes.
Paucar puca. El fino colorado.
Paucar quillo. Fino amarillo.
Paucar çani. El fino morado &c.
ñauray paucar patpa Todo genero de colores de plumas.
Paucar quillo patpa. Plumas amarillas &c.
Paucarticca o ñauray paucarticca. Todos generos de plumajes de flores o de plumas.
Paucar chani munaychani añaychani. Alabarle a otro.
Pauccarccori. Paxaro amarillo preciado por las plumas.
Pauccar richac inquillcuna. Todo genero de flores.
Pauccar richak patpa cuna. Todo genero de plumas de color.
Pauccar ricchak ticcaccuna. Todo genero de plumajes.

Pauccar chasunqui Dios bendigate Dios hagate bien.

Pauccar chapayani. Hazer mercedes y beneficios.

Pauccar ccori. Cosa preciosa de mucha estima.

Chica paucarccuri churichucanqui. tan estimado eres del padre

Paucar huaray. Tiempo de diuersidad de flores, tiempo florido en que brotan todas.

Ppauchin Cataracta, o agua que se descuelga de alto por peñas.

Pauchimun Caer el agua, o cataracta, delo alto de peña en peña.

Pay. El, o ella.

Payrak. El primero.

Paypas. El tambien, o paytacpas.

Paymanta. Como el quisiere, o a su parecer.

Paychuch caychuch Es esse, o este.

Pay cama cachum. A su libertad. viua.

Payquiquin, El mesmo.

Pay puralla. Ellos entre si.

Paya Vieja de qualquier animal, o yerbas payayuyu, y alos arboles machu hacha Arbol viejo.

Paya. Abuela.

Payap maman. Bisabuela.

Payayani. Enuejezerse algun animal, o yerua.

Payco. Yerua medicinal de comer.

Payllani. Pagar a el jornalero, dar de comer y beuer en paga.

Pallpayani. Pagar demasiado, mas que merece.

Payllarcarini. Pagar amuchos.

Payllatamuni Dexarlos pagados, o pagar ala yda, o en el camino

Payllak sonceo El que paga bien con gusto y voluntad.

Pecca. Leuadura de chicha.

Peccani. Hazer peca, desleyrla

Pecco. Gusano dela ropa.

Ppecta. Arco para tirar.

Ppectani. Tirar.

Ppenccacuy o ppenccay. La verguença y verguenças de qual quier animal. (algo.

Ppenccacuni. Auergonçarse de

Ppencaricuni Tener por vn poquito verguença.

Ppencaycucuni. Tener verguença consigo a solas

Ppencarayacuni penccacayacuni. Estar muy caydo de verguença.

Ppenccarcucuni. Luego de presto, auegonçarse

Ppencanacuni, ppencaychanacuni. Auergonçarse vnos a otros.

Penccayçapa. El vergoncoso lleno de verguença.

Ppenccacuycamayoc. El que tiene mucha verguença.

Ppenccay camayok. Diestro auergonçador, el que vsa mucho auergonçar a otro.

Ppenccapucuni, o pencca payapucuni. Tener veguẽça con otro ayudarle apassar su verguença.

Ppencca payapucuk, o penccapucuk sonceo. El que por misericordia se auerguença con otro.

Ppenccay sonceo. El inclinado a afrentar a otro..

Ppenccani ppenccaychani ppẽcaycuni.

cuni. Auergonçar a alguno en ausencia.

Ppenccaychatamuni Dexar a otro afrentado y yrse.

Ppencachini. Hazer que otro le auerguence.

Ppencapayani. Auergonçar demasiado con excesso.

Ppenccaytucuni. Ser auergõçado, hallarse corrido y caer en verguença.

Ppenccaychaycucuni, o ppenccaycuchicuni, o penccaychachicuni, o ppencaytuccuchicuni Affrentarse assi mismo.

Ppenccaysimi. Palabra deshonesta.

Ppencayhucha. Peccado deshõesto

Ppenccay. Las verguenças de qualquier animal, o persona.

Ppencca cuyniyok, o pencaytucuk, o ppenccacuyçapa. Persona vergonçosa

Ppenccayninnak mana ppenccayniyok cullu vya rumi vya. Desvergoçado, sin verguença.

Ppéccasca ppenccaychascca. Auergonçado afrentado.

Ppeneccacuycachani, o ppenccayca chacuni. Tener verguença muy amenudo o siempre.

Ppencca curayani Estar siempre cõ grande verguença.

Ppenccanayani. Estar apique de ser muy affrentado.

Ppenccaychanani. Hauer venido a caer en mucha afrenta el que era honrrado.

Ppencca pavaq̃yok, o penccaychaq̃yok. El q̃ tiene quien le afrente.

Mana ppenccaqueyok. El libre que no tiene quien le diga mala palabra.

Pi, o pim. Quien.

Pi, En. Maquiy pim. En mi mano esta. *Pi* (con) maquiypi maccani. Dile con la mano

Ppinccay ñiypi. De pura verguença.

Pim. Quien es.

Pich. No se quien.

Pin niy. Quien delos mios.

Pin niycha. No se quien mio.

Pin niycco. Quien delos nuestros exclusiue.

Pin ninchic. Quiẽ nuestro inclusiue.

Pitac pitacmi. Quien quien sepamoslo.

Pichuch o pichum piracchuch o piracchum. Quien seria.

Pipascha, o pipas raccha. No se quiẽ sea, alguno es.

Pin niyqui, o pin niyquichic. Quien de vosotros.

*Pip*iniyquichic. Qual es de vosotros o quien es.

*Pin*ninchicmi, o pin niycum. Quien de nosotros

Pipin nin, o pipinnincum Quienes, o qual es de ellos.

Pipas pillapas. Quien quiera.

Pipipas. Quien es quiera, o alguno algunos.

Piraccha, o pirac canman. Quien seria, o podria ser, Nota que rac siempre pide optatiuo.

Pipmi. Cuyo es, o de quien es.

Pipcham. No se cuyo es.

Pippas cachun. Sease cuyo fuere.

*P*ippasmi. De alguno es.

Pip racmi canman. De quien seria, o podra ser.

*P*ip raccham, o pip raccham canman No se cuyo sea.

*P*ip racpas canman De quien quier que sea.

*P*ip racchuch, o pipracchum canmã Si sera de alguno.

*P*ipracpasmi canman Si que de alguno seria.

*P*ipñiyquim, o pipniyquichicmi. De quien de vosotros.

*P*ipñinchicmi. De qual de nosotros inclusiue.

Pipniycum De qual de nosotros exclusiue.

*P*ipniomi, o pipñincum De qual de ellos.

*P*ipim. Quienes son.

Piniymi can, o capuhuan savaquey. A quien tengo yo de los mios que se incline ami, o me ampare.

Canlla manam pichu, manam may chu capuhuan. Ati tengo yo que me ayude solamente.

*P*piccani ppiccarcuni. Coger flores, hojas, o fruta.

*P*iccarcarini. Coger de muchos arboles.

Piccapayani Coger demasiado importunamente.

*P*iccay cachani Coger a menudo.

*P*iccachacuni. Coger de todo destruyrlo.

*P*iccausini. Ayudar a coger

*P*icay tucun. Estar cogido.

*P*iccaycamayoc. El que es diestro en saber coger.

*P*ichani, o caychuni. Barrer casa, o limpiar algo.

Pichaccuni. Barrer su parte, o limpiarse.

*P*ichana Escoba, o escobilla, o todo instrumento de limpiar.

*P*ichasca. Cosa barrida, o limpia y la vassura, o lo que sale.

*P*ichapayani Limpiar demasiado, o lo que no se ha de limpiar, o no a tiempo.

Animayta, o vcusoncoyta pichani. Limpiar el anima y conciencia.

*P*icharayan. Estar algo siempre limpio, o barrido.

Pichaycachani. Limpiar amenudo.

*P*icha tamuni. Dexar limpio y yrse

*P*ichca. Cinco.

Ppichca ñeqquen. El quinto &c.

*P*pichca. Vn juego como de dados.

*P*ichcana. Vn palo seysauado con que juegan.

*P*pichcani ppichccaccuni. Iugar este juego.

Ppichiu. Todo paxaro y la niña del ojo, como ñauip pichiun, o ñauip runayllan.

Ppichiu llullana. La añagaça para tomar paxaros.

Ppichiuyan. Empollar el hueuo auiuar concebirse el aue, como runayan Concebirse el hombre.

Ppichiuyay. El auiuar, o nacer del aue.

*P*pichuc. Llauto, o faxa teñido de varias colores.

Pichu Las canillas de pies, o manos

Pichusqui. Empeyne.

Ppicricun, o picriyan. Afloxarse lo apre-

apretado, o atado como costal.
Ppicrircayan. Afloxarse por todas partes.
Ppicriyan. Afloxar lo apretado.
Ppicritmani Desatar el costal para vaziarlo.
Ppicritmacun Desatarse ello de suyo.
Ppicritmarayan Estarse assi desatado.
Ppicritmarcarini. Desatarlos todos
Ppicritmarcayacun o çurucayacun cauallo manta. La carga se ha affloxado y esta colgando
Ppicriccayan cauallo Estar tendido o con la carga colgando.
Ppicrichani ppicrichini. Afloxar lo muy apretado.
Ppicriy picriyllam chacnasca Floxamente atado.
Ppicrirayan. Va siempre floxo.
Ppicri ccupun. Tornarse a afloxar.
Pillaca llaytu Llaytu de dos colores, morado y negro texidos en contra.
Pilliyuyu. Chicoria como lechugas de puna.
Pilllilluncuy o ppillúcuy huayra. Remolino pequeño de ayre, quãdo anda por tierra barriendola.
Ppillcco ppichiu. Vn paxaro delos Andes colorado preciado por las plumas.
Pillcom canqui Tan estimado eres como el pillco, o camantira hina Que es otro de biuas colores
Pillu Rodete rollizo de lana, o de aro de cedaço por llauto.
Pilluricuni Ponerselo enla cabeça.
Pillurichini. Ponerlo a otro.
Pillpintu. Mariposa pequeña.
Pilluini pilluiycachani. Nadar el pescado.
Pilluirccuni. Saltar arriba, o afuera ala orilla el pescado
Pilluiycumpuni Tornar a saltar a dentro.
Ppiñani, o ppiñaycuni. Aborrecer, quando rije acusatiuo, o quãdo tiene transicion, es veruo actiuo. Huchayqui manta yacca piñayquimcamta Casi te aborrezco por tus pecados, y tiene participios passiuos porque tiene passiua como veruo actiuo.
Çupayca piñasca. El Demonio aborrecido.
Hocha piñana. Los peccados aborrecibles, mas quando significa estar enojado, es verbo neutro, ni tiene transicion ni acusatiuo, ni participios passiuos, que no dezimos. Piñascaymi. Enojado, ni enojado demi, sino con otro verbo que es actiuo Piñachisccay.
Ppiñapayani. Aborrecer demasiado, o mas tiempo que era razon.
Ppiñaycachani Aborrecer avezes, y enojarse amenudo.
Piñarayani. Continuamente ala larga estar enojado.
Piñani Enojarse.
Diospa piñasccan. Aborrecido de Dios.
Piña. El enojado ayrado.
Piñak El q̃ se enoja y aborrecedor.
Ppiña soncco, ppiñaycapa ppiñayca mayok.

mayok. Brauo yracundo colerico.

Mitta mitta ppiñacuk. El iracundo alterado por momentos y aborrecedor.

Ppiñamcani, o piñacuni. Estar enojado.

Huchaymanmi, o huchay huanmi piñacuni Estoy enojado con mis peccados.

Huchaytam piñaccuni Aborrezco mis peccados

Ppiñarccuni Mostrar el enojo, andar ayrado.

Ppiñapayani. Enojarse demasiadamente, o demasiadas vezes, y con quien no deue ni a tiempos.

Piñachini ppiñaccuchini. Enojar a otro darle enojos y hazer que se enoje.

Ppiñayccachani. Andar enojado a vezes amenudo.

Piñarayani. Andar siempre enojado y aborreciendo.

Ppiña piña hinam, o ppiña hinam ricchan Parece brauo.

Ppiñarcarini, ppiñarcayani Enojarse con todos.

Ppiñayani, o piñachanani Hazerse brauo, o yracundo el que no lo era.

Ppiñatamuni. Salirse enojado.

Ppiñacuynyta ttovachini Apurado perder la paciencia, soltar la yra.

Ppiñaccuni. Andar enojados vnos con otros y aborrecerse.

Piñas. Captiuo en guerra.

Piñas chacuni. Captiuar en guerra.

Pincha. Albañar, o arcaduz, o encañado de agua.

Pinchachani pinchani. Hazer albañar arcaduz, o encañado de agua

Pinchasca. Encanalado, a manera de encañado.

Pinchhicuru Luziernaga, gusano q̃ reluze de noche.

Pinchhi pinchhicta cahuarini, o ramca ramcacta, o raça raçacta. Ver uissiones, o vislumbres el borracho, o enojado.

Cahuachini Hazer que las vea amenazandose de darle

Pinchhi pinchhictam cahuachiyquiman Harete ver las estrellas de dia

Pincu Cumbrera de la casa, o el madero de la cumbre

Pincullu Todo genero de flauta.

Pincullucuni. Tañerlas.

Piñi. Diges de indias que cuelgan en el pecho, o joyas.

Piñi çapa huarmi. Galana cargada de joyas, o de diges.

Piñin naclla mana pininnivoc. La q̃ no trae galas o joyas ni diges,

Ppinquini chaypini. Salpicar el agua o gotera, o lagrimas.

Ppinqquini ppinqquirccuni. Saltar rechaçar resurtir alguna cosa.

Ppinqquiycachani El andar del borracho a saltos, o andar ligero.

Ppinqquiycachac. El inquieto que no tiene asiento como pelota.

Pinta. El anzuelo, o la caña con el.

Pintuni. Emboluer niño, o cobijarle con la ropa, o amortajar.

Pintusca. Amortajado.

Pinturayak. El q̃ esta mucho amortajado.

Ppintuycucuni o pachacta huñuycu cuni. Abrigarse con la ropa.
Ppintuna. Pañales, mortaja.
Pintok. Caña braua.
Pintoc pintoc. Cañaueral de cañas brauas.
Pipu socos. Otra caña mayor y mas gorda.
Pipu. Espeso, o tupido.
Pipu. Texido espesso.
Pipu api hina Lo guisado quaxado.
Pipuyan- Ya se haze espesso.
Pipuyachini. Espesar el guisado, hazer texer bien apretado.
Piqui. Pulga. Huchhuychac piqui. Las niguas.
Pirani Era vna cerimonia que del carnero, o cordero q̃ auian de sacrificar con la sangre nueua y fresca se embijauã con rayas en la cara, o cuerpo para tener parte en aquel sacrificio.
Piralcca. Los embijados, o sulcados con sangre, y se puede aplicar a nuestro cordero Christo.
Pirasca Con su sangre vnjidos los que participan del.
Pircca. Pared.
Pircani, Hazer pared edificar.
Pirccak pircca camayok. Albañir.
Ppirccayuyu La yerua q̃ se pega en la ropa que verde es de comer.
Pirhua. La trox de chaclla, o cañas embarrada.
Collcca. La troxe de adobes.
Ylla collccacollcca. Las troxes del Inga, tesoro para la guerra.
Taqque. La trox de paja, o cañas sin enbarrar.
Collona. La trox cauada debaxo de tierra y embarrada.
Pirhuani Hazer la pirhua, o pirhua chani.
Pirhuaycũi, o pirhuaycucuni. Echar comida en trox
Piruru, o piruru La flautilla hecha de huesso, o de caña.
Pirutuni pirutucuni. Tañer la flauta
Pikhuani Temblar la caueça, o menearla de mala maña, o costumbre.
Ppiruru. Rueda del huso y la choquezuela redonda dela rodilla.
Pissacca, o pissac. La perdiz grande.
Pisccu, o pichiu, El paxaro, o toda aue.
Pizccu. Las grietas que se hazen cõ el frio en pies, o labios.
Pizccu chaqui. El que tiene grietas.
Pizccuyan. Hazerse grietas.
Pizccurayani. Tenerlas mucho tiempo.
Pisccuçapachaqui. Pies llenos de grietas.
Pisccoynu, Trompo, o peonça que açotando la anda
Pissi Cosa pequeña corta breue.
Pissi soncco, o sonccoonnac. Pusilanime
Pissini. Faltar algo, o faltar en algo
Pissiyan, o pissipahuan hiuican, o hiucan yauyan nanay vncuy. Mẽguar, o faltar el dolor.
Pissi. Cosa poca, o vn poco.
Pissilla. Vn poquito.
Aspissilla, o ashuan pissilla. Mas poco.

Ancha pissilla Muy poquito, o poquitos en numero.

Pissillarac Menos aun, o pissillactarac.

Pissin nintam hucmãta ceuhuanqui Dasme menos que al otro, o pissi quellantam.

Pissi caquellaypas. Mi miseria mi poquilla hazienda.

Pissi rimak, o pissisimi, o pissisimiyoc. El callado de poco hablar.

Pissiymayoc, o caqueyoc El pobre de hazienda.

Pissi soncco Pusilanime, no animoso ni brioso.

Pissi pissilla Cosa corta estrecha breue que no alcança

Pissi ppachayoc. El dela vestidura corta.

Pissi huascalla. Vna soga corta.

Pissillamhuasca. Sõ pocas las sogas

Pissi horallam cay. Breue fue esta hora.

Pissi huacillam cay. Pequeña es esta casa.

Pissi hinam cay chica achcaman raqquiri nanpac. Poco es esto para repartirse atantos.

Pissi yuyayniyoc, o pissi sonccoyoc. El ignorãte in habil de poco saber.

Pissi callpayoc huarmi hina. Hombre floxo para poco, o huañusca.

Pissi vnanchak. Hombre de pocas traças ni discurso.

Pissi huatayoc pissi viñayniyoc. El de poca hedad.

Pissinmi. Faltar algo, no hauer harto ser poco.

Pissiyan, o yauyan, o hiuican, o hiucan Vase apocando menguando gastando.

Pissinayan. Yrse acabando.

Pissirayan Ha mucho que va faltãdo y amenos y apocandose.

Pissipayani. No poder hazer algo enteramente.

Manu honttayta pissipayani. No puedo pagar mis deudas.

Huanaytam pissipayani. No me puedo enmendar.

Vnanchayta pissipayani No poder lo entender.

Pissipan. Acabarse, o consumirse lo que se gasta.

Coccau pissipan. Acabose falto la prouision del camino.

Raquirisccaca chũca pacmi pissipã. Delo que se reparte falto para diez.

Pissipan. Yr amenos.

Tassayoc runam pissipan. Los indios tributarios van a menos

Pissipani Cansarse en el camino, o o en obrar faltando fuerças, o la potencia

Ricuyta pissipani amini ñam. Tengo cansada la vista ya no puedo ver.

Llamcaymanta pissipani Estoy sin fuerças del trauajo ya me faltan las fueñas.

Pissipachini Apurar, o gastarle las fuerças.

Pissinchani, o sulcachani. Dar menos que se hauia de dar, o dar menos que a otro.

Pissinchapayani. Dar mucho menos, o

menos, o muchas vezes.

Pissichani. Acortar, o hazerlo mas chico, o mas corto.

Pissichani. Hazer algo menos que se deue, o se solia.

Ñam pissichacunqui allicasceayquicta. Ya vienes amenos en tu virtud eres menos que eras, o deuias

Pissichapayani. Hazer mucho menos, o boluer atras, o a menos muy mucho mas que antes

Pissichanani Venir a ser menos de lo q̃ era o hazer menos delo q̃hazia

Ymaypas, o caqueypas, pissichanan. Mi hazienda ha venido a menos. (no.

Pisqque. Guisado de quinua en grano.

Lliccha. El guisado de sus hojas verdes.

Ppita. Vn lazo de ballestilla para paxaros.

Pita. Con vna (P). El hilo delgado de hazer puntas.

Ppitani Poner lazos, o armarlos.

Pitcani. Lleuar en angarillas en dos palos cosa de peso, y en baruacoa, o enlas manos muchos a vna, es huantuni. En silla, o litera callapini, y callapi. Silla de lleuar.

Pitcani curceucta. Lleuar vigas en trauessaños atados, y echado al ombro el trauessaño.

Pitca. Angarillas, o andas de trauessaños.

Ppitita. Alcoua retrete apartamiento de dentro de casa, o pared que diuide, o atajo de pared, o de quincha.

Ppitita ppitita huaci. Casa atajada que tiene muchos atajos, o diuissiones, o camaras

Ppitita ppitita huaci cuna. Vn quarto hecho celdas

Ppititani Hazer estos atajos, o diuissiones, o celdas en vn quarto de casa.

Ppitini ppiticuni. Quebrarse algo cõtinuado blando que se estira y quiebra.

Caytum pitin huascam ppiticun pacha ayçarisccam piticun. El hilo, o soga se quiebra se quiebra, y la ropa lienço, o paño quando estiran dos del y la masa, o cosa que se estira.

Ppitin Lo que esta muy vnido y se aparta.

Anima ppitin vcunmanta. El anima se despega del cuerpo.

Ppitini. Quebrar.

Pitichini Hazer quebrar.

Ppitini, o huañuni munapayaspa. Muerome de amor, o desseo de alguna cosa.

Yayay ricuyta ppitiniñam. Muero por ver ami Padre.

Llactayman rinayayta ppitiniñam. Muero por yr ami tierra, o a Dios nuestro padre, o al cielo nuestra patria.

Hucha manta qquespicuytam ppitini, o huchayta pampacha huachũ ñispam pitini. Muero de desseo de librarme de mis pecados

Sonccoy ppittin, o ppitihuan Desmayarse.

Yuyay.

Yuyayniymi pitin. Perder vn poco el juizio.

Yuyayniy ppitinan cama vpiyani. Beuer hasta perder el juizio.

Soncco ppitiy. El desmayo.

Yippay ppitiy. El mal de orina.

Ysppayppitiyta vncconi, o ysppayppitiy vnccoyniyok micani. Tener mal de orina.

Soncco, o yuyaypitiyta vncuni. Padecer vaydos, o desmayos.

Ppitichini. Quebrar algo assi, o romperlo.

Ppiticun. De todo lo trauado, o continuado quebrar el hilo.

Procession ppiticun cussicuycuna, o cussi causay piticunca La procession se quiebra y el hilo dela vida mala y delos deleytes se q̃brara.

Huchapi yachacuscayquicta ppitiy, o ppitichiy Corta el hilo dela mala costumbre.

Pacchan ppitin. La fuente no corre ha parado.

Mayu mana ppitictam purin. El rio corre sin parar ni faltar el agua.

Mana ppitiytam vnay cahuarini Estar enbelesado, absorto en mirar sin apartar la vista de algo.

Mana hucsimictapas ppitispa hinantintam vyaricurcani. Oylo todo sin perder palabra.

Mana ppitiyta cussicunca 'allincuna hanac pachapi. Los buenos sin interrumpir tendran gozo eterno.

Mana ppitiytam ñacaricunca, mana allincuna. Y los malos sin cesar penaran.

Ppitiypitiytam llamccani. Ynterrũpir el trabajo.

Ancha ppitiypitiyta llancak El floxo que no continua el trabajo.

Qquillan quillanpi confessacuy ama ppitiyta, o mana ppitispa. Confiessate cada mes sin quebrar el hilo.

Rimactam ppitini, o ppitichini. Estoruar al que habla, cortarle el hilo.

Ppitichini hucha çapap huchallicuyninta. Estoruar a que peque alguno, o quebrarle la costumbre.

Yachacuctam ppiti huarca. Quebrome el hilo de deprenderlo que yua sabiendo.

Ppitinayani. Estar ya a punto de espirar.

Ppitiy. Ynterrupcion, o quiebra.

Ppiti piti huasca. Soga hecha pedaços.

Huc ppitillayqui Dame vn pedaço deso quebrado.

Ppitiicuk. Solicitador, procurador, y el negociador que se encarga de algo con cuydado.

Ppitivini ppitivicuni. Cuydar, o solicitar procurar, o negociar negocios, o encargarse de algo.

Huaccha ppitiuicuk o rimapucuk El procurador delos pobres como era el pachac. Curaca que boluia por todos los suyos.

Huaccha ppitiuicuk mariam anchicmi. Nuestra Señora es procuradora delos probes pecadoras y todos los Sanctos.

Hucha ppitiiqueyoc. El que tiene procurador.

Hucha ppituiqnennac o mana ppi-
tuyquevoc. El que no lo tiene.
Pituycachani. Andar muy solicito
y cuydadoso negociando.
Ppit viy pit villa Solicitamente, o
negociadamente, o con cuydado
Ppitvirayani. Estar encargado o cō
cuydado de algo o a su cargo.
Pituchani maquiytam o pituctam
churani. Iuntar las manos como
para orar, y otras cosas desyguales
ajustarlas o emparejarlas.
Huc pitu Vn par de cosas.
Pituchani Hazer pares o parear, o
poner de dos en dos.
Pituchoklto Dos chocilos, ē vno na
ci dos junto que llaman jatichok-
llo, aguero.
Pitucun ñauiy. Los ojos se me pe-
gan de sueño.
Pitullanviñani. Nacer dos cosas pe
gadas vnas con otras o criarse o
crecer juntos los de vna edad.
Pitunrini. Andar dos pareados.
Pitupitullam De dos en dos
Pituni. Comer harina de qualquier
cosa con agua.
Pitu. La harina adobada para co-
mer de camino.
Pituccayani. Parearlos todos o
muchos para hazer algo.
Pitu sonco. El de coraçon doblado
que haze a dos vādos purak sonco
patrak soncco.
Pitu llamcani. Para trabajar andar
dos juntos o pareados.
Pitu camalla o pitu pitulla. Muchos
pares o pareados juntos
Pitullallameccak o yapuk. Dos que
aran a vna juntos.
Piui. Hijo vnico vnigenito o hija vni
ca de padre o de madre.
Poçocco o puçuccu. Espuma d olla
o mar, o rio. (collo.
Poçocconta hurccuni Espumar la
Poçuçucu cuni, o pututucuni. An
dar enojado rostituerto.
Poçoçoco payani. Andar cō desgus
to excessiuo con queda pena.
Poçoçoco rayani. Andar mucho
tiempo desgustado.
Poçoçoçorccuni. Tomar desgusto
de pocas cosas de repente.
Poçoçoço cayani piñaypa apariscā
Estar muy y vēcido de yra y sujeto
Poçoçoçocuk soncco El desgustoso
Poçoçoço uycan avocmitta mitta
poçoçoçocuk. El q se desgusta ca-
da credo acostumbrado assi.
Poçoçoçorcarini Desgustarse con
muchos
Pokcha. Media hanega, la medida y
lo medido enella, ysccay ppoccha
vna hanega, patma poccha. Vna
quartilla.
Ppokchequen. Aguas viuas o lo q
reuierte hiruiendo, o rebossando
y las olas del mar.
Ppokchini. Rebossar olla q hierue
salirse la espuma y hazer olas la mar
Pocchhirccuni. Rebossar de golpe,
de adentro a fuera o leuātar mu
cho las olas la mar.
Pokpuni. Hazer ampollas el agua.
Pokpupokpulla Las borbugicas am
pollas q saltan quando llueue so-
bre agua.
Pokpok o kaka. Vn vaso boqui

angosto que fuera assi quando le hinchen. (dos.
Pocconi. Madurar frutas o sembra ñaupaquella pocck. Primeriza fruta, o lo primero que madura. qquepaquel anpocck. Lo postrero que madura.
Cuz calla poccun, o huaquilla. Madurar parejo a vna.
Poccunapacha. Tiempo de madurar, o poccunamitta.
Poccuy, o poccuypacha, o poccuy mita. El tiempo en que llueue.
Hatun poccuy. Año de muchas aguas y de muchos frutos.
Huchuy poccuy. Año de pocas aguas y de pocos fructos.
Poccunayaypacha. Quando va madurando o falta poco para madurar. (o mucho
Poccurcarin. Madurar todo junto
Poccuchacun çara, o ruru. Todo jũto a vna madura o en todas partes
Poccura yachcan. Estarse mucho en madurar yr madurãdo ala larga
Ppocochini. Hazer madurar algo.
Pocconi, o poccocuni. Engordar, o criarse cõ deleytes y buena vida.
Ppocus ccaruna. Hombre ya maduro hecho. *Ppoccosca* soncco o ymallactapas yanaycachak sonco, o yachacuk sonco. El de grãde experiencia y saber Collarac sonco huayna llullurac sonco. moço sin experiencia.
Ppoccosca çua. Gran ladron sabio.
Vvaycua. Ya hecho famoso y diestro ladron
Ppocosca sonco cay. La experiencia y madurez.
Ppoccosca huchaçapa. El pecador rozido en pecados muy acostumbrado y resabido y diestro para pecar.
Poccusca aucay camayok, o ppocusca cinchi. Soldado viejo y diestro experimentado.
Ppoccoypacha. Otoño tiempo de madurar
Patak llanco. La yedra yerua que gatea por paredes o por el suelo
Poktoy. La almoçada o medida de entrambas manos.
Poktuni. Tomar almoçada para darla
Poktocuni. Tomarla para si.
Poctorcarini. Dar almoçadas a muchos o partirles algo.
Puca. Cosa colorada.
Anquepuca. Muy colorado.
Anquey ahuar ancha puca. Sangre muy colorada (grana
Llancapuca. Colorado fino q̃ sera la
Yahuarpuca. Lo muy colorado como sangre o encendido.
Pucayan. Yrse haziendo colorado.
Pucaymanã. Estar ya muy colorado
Vyapucaymanak. El q̃ se pone colorado de verguença Manapucaymanak oya cullu oya. El desuergõçado q̃ no tiẽe la verguença.
Pucay virpa mulluy virpa. Hermoso de labios. (es natural.
Pucayani. Pararse colorado lo q̃ no
Pucaymanani. Encenderse en yra, y enojo y pararse colorado.
Pucaymanak sonco. El q̃ se ayra y pone colorado de yra.
Pucayachini. Parar algo colorado.

Pucayachini. Hazer algo colorado.
Puccay llocclla Auenida de aguas turuias coloradas.
Pucara. Fortaleza, o castillo.
Puçac. Ocho. Puçakñequen. Octauo
Puchca. Huso para hilar.
Puchcani pu hcaccuni Hilar.
Puchcap rulliun El palo del huso y piruruni la ruedezilla.
Puchcasca Cosa hilada o la husada
Ppochcco. Leuadura o cosa azeda o agria
Ppochccoapi Maçamorra del choc llo cozido seco molido.
Pochcun Estar liudo el pan.
Ppochccovan. Azedarse algo o leudarse el pan (el pan
Ppochccovachini. Azedar o liudar
Ppochcco yuyu. Azederas.
Puchu puchu, o puchusca. Sobras reliquias (cosa
Puchucun o puchun Sobrar alguna
Puchuchini Hazer sobrar algo o dexar sobras. (bras.
Puchuchiuay. Dame algunas so-
Puchu puchunan yna y pis o puchu puchuyocmicani. Tenerlo necessario de sobra sin faltarle nada.
Puchu puchuy mayoc o puchu puchuqueyoc. El rico que lo tiene sobrado.
Puchu puchuymay, o capqey llHazienda gruessa o rica (sas.
Puchurcayan Es sobrar muchas co
Puchurayan Estarse algo de sobra mucho tiempo.
Puchurri un. Sobrar un poquito.
Ppuchucani. Acabar alguna obra todo, o cumplir algo.

Ppuchucacuk. Cosa q̃ fenece y acaba
Ppuchucachini hazer acabar a otro
Ppuchuca cunim. Ya estoy acabando o acabo
Ppuchucacuni manustam. Pagar la deuda complirla enterarla.
Ppuchucapuni. Satisfazer por otro a lo que el deue.
Pukllani, pukllaccuni. Holgarse, passar tiẽpo hazer juegos de gusto, y burlarse
Pucllachini toro cta yma pumacactapas. Lidiar toros o otras fieras
Pucllachacuni huachinaculpi. Iugar cañas o otras burlas de tirarse algo. Huachichacuy puclla y. El juego de cañas. Chocachacuy puc llay Iuego de alcanzias.
Pukllay. Todo genero de fiestas para recrearse.
Pukllachini. Burlarse jugar de manos o passar tiẽpo cõ otro retozarse
Pukllapayani Burlar mucho con otros, como allcochani, o hazerle burlas pessadas.
Pukllapayani Retoçar a otro o burlar mucho contra su gusto
Puclla rayani o puclla vlla puclani. Estar siẽpre ocupado en burlarse
Pukllay pakmi yachachicuni Ensayarse para algun juego o guerra.
Puco puco. Aue que canta al alua.
Pucpuca. La codorniz aue.
Pukru. Hoya, o hoyo.
Ppukruyan. Hazerse hoyo.
Ppukru ppukru Lleno de hoyos, o ppucruçapa pampa. (vado.
Ppukrurayan. Estarse horadado algo
Ppukrumecca. Plato hondo.

Ppuccu. Escudilla.
Poccochicuni. Regalarse, cenarse, darse buena vida. Aychanta vcũ ta puccochicuk. El que se regala y trata bien.
*P*uccosca o puccuk. El que esta gordo o bien tratado y regalado
Cochecta puccochini. Engordar o cenar el puerco.
*P*uccuk cauallo El cauallo regalado y engordado
*P*uccurayak. Lo que esta engordando regalado para que engorde.
Puccusca coche natarayan ñam. No poderse menear ya de gordo vn ceuon.
Vcunta aychanta puccochicukcuna ca penitenciactam amik cama alli rurayppacpas coche hina natarayapilam natarayan. Los que regalan su carne se enfadan dela penitencia y no se menean a obrar bien como el ceuon o puerco cenado.
Puccochicuk sonceo. El inclinado de coraçon al regalo
Pucochiccuk vcunta. El que se regala y da buena vida.
*P*uccochicuy camayoc. El diestro y acostumbrado regalador de si.
Ppucuna. Fuelles, o cañuto para soplar
Ppucuycun huayra vmactam. Dar sereno. Huayrap ppuccuyeusca Aserenado. Huayrap ppuccuyccuy nin. Sereno que asienta enla cabeça.
Ppucpu. Porongnillo, o limeta boqui angosta.
*P*ucuchu Las ampollas y burbugitas del agua.
Puccuchu, o yspay puru. La bexiga.
*P*ukyu. Fuente o manantial, y vmap pukyun La mollera.
*P*ukyuvmanan cusñaymanan. Manar la fuente agua, o timpun, o pullpumun.
Soncco mantam pucyuymanan alli yuyaypas mana alli yuyayhuanpas millaymana huchapas pullpumuk hinam pucyuymanaycachan. Del coraçon manan los buenos y malos pensamientos, y los pecados feyssimos.
*P*ullcanca hallcanca Rodela, adarga, o otra cosa defensiua.
Pullcanccacuni hualleancacuni. Adargarse
*P*ullccaceuni. Rehuyr bolver o hurtar el cuerpo al golpe o tiro guardar el rostro.
Pullcaycachak llamccaymanta, o pullcapuycachak. El que huye del trabajo.
Pullu pullu. Pelos o cosa peluda, vello, plumas menudas, o pelo malo del pollo o aue
Pulluçapa. *P*eludo velloso.
Pullu appa. Freçada peluda.
Pullu llullun. Leuantarse ronchillas de rascar con aguaza, o dela sarna, o delo quemado herida q̃ corre aguaza.
*P*ullurqui *P*estañas
*P*ullpumun ppukpumun Manar el agua a borbollones.

Pumap millmanta rutuchini, o pumap hukuhanta. Tresquilar sobre peyne baxo, como el pelo de leon.

Puma. Leon.

Puma puma, o [illegible] puma. Todas las fieras.

Pumayna. Fuerte como leon.

Pumayruna. Bravo como vn leon.

Puma manani. Hazerse vn leon.

Pumáseca. Cosa muerta, o caçada de fieras.

Pumani. Caçar y matar las fieras a otros animales.

Puma. Vn juego de indios.

Pumani. Iugar a este juego.

Puma chaqui o huaccaruna. El q̃ tiene seys dedos como el leon.

Pumarunra. Salteador de caminos dado a robar o matar.

Puna. La sierra o tierra fria o paramo.

Puna runa. Indio serrano.

Punaccuy, o quitaccuy, o punaccuy. Siluestre.

Puncco. Agujero o ventana dexada en el techo. Yllarecunucacun chay una puncco. Ventana de luz.

Coznillocsina puncco. La chimenea

Puncayuyu. Todos generos de yeruas de comer.

Ppunchau. El dia y el sol.

Punchaumi rupaymña. Ya calienta el sol.

Ppunchao nintincuna. Todos los dias

Ppunchao nincuna o ppunchaucuna. Cada dia.

Ppunchao yanumi. Detenerse todo el dia en algo hasta la tarde.

Chhoncaspa ppunchao yanum. Detuueme, o tardeme todo el dia en jugar o chuncar achuncani.

Anchi punchau, o ancha iunmarini. Voy tarde

Vnaiauspa hamuni. Venir tarde

Vnacuspa anmi. Voy tarde.

Punchao tutantin. Dia y noche.

Punchao huntta, o cay unac punchao Vn dia entero en peso

Ppunchaullami. Ya es de dia claro.

Ppunchaoyanmi. Ya esta alto el sol es buen de dia.

Ppunchao ppunchao manta, o punchao unchallam. Temprano o quando es sobre tarde, y hazia la mañana paccaspaccha illario, paca rin pera [illegible] manta, Temprano.

Maychica punchaomi, o maychica antiomi. Que dia es. Caychica intimi o canchica punchaomi. Señalando ta[illegible] los

Ppunchaunanmanñam pacha. Ya es cerca del dia.

Ppunchauyapullaiurac, o ppunchau [illegible] Vendras bien de dia.

Punco. Puerta o porta la. Llunc[illegible]. La puerta que cierra

Puncuchapayani. Hazer passo lo q̃ no lo es, Ama puncuchapayaycl u[illegible]ta. No hagas passo esto.

Puncu camayoc. Portero

Puni, haze superlatiuos, hatun puni grandissimo.

Puni. Afirma ciertamente sin duda,

siempre se pospone y añadido a checca, era su juramento checca punim cuslak. luto, o prometo de darlo.

Punilla afirma, o promete mas que tacmi, y para prohibir fuerce mente.

Amapuni amatac punilla. En ninguna manera, es deprecatiua para rogar mucho.

Cuyahuaypuni. Damelo por tu vida en todo caso sin falta.

Punquin punquin cuni. Hincharse algo poco, o estarlo.

Punquillicuni. Hincharse como hidropico. (do

Punquy manani. Estar muy hinchado

Punquichini. Hazer inchar algo, o hechar algo a remojar.

Punquillicuypas. Hinchate es maldicion que echan

Puñuccuni, o puñuni. Dormir.

Puñu pucumuni. Dormir en casa agena, o fuera de su casa, o en la cama de otro, o con muger agena

Puñuni huarmictam. Dormir con muger, fornicar.

Puñupayani huarmictam. Tener la muger, o hija ajena, o andar con ella apesar de su marido, o padre

Puñuchacuni. Fornicar de burlà, o sin poder, o sin querer el varon, o entre muchachos.

Puñuna. La cama.

Puñuy. El sueño.

Puñunachapayani. Hazer cama alo q̃ no lo es.

Puñuricuni. Comencar a dormir quedarse dormido vn poquito, quebrar el sueño.

Puñuy machacam cani, o huañuy huañuytam puñuni. Dormir como piedra.

Puñullicuni Quedarse dormiendo mientras haze algo.

Millaspa puñullicun Durmiose diziendo missa.

Puñutamuni. Dormir de passo o dormir vn poco y partirse y de camino dormirse en la cabalgadura.

Puñurcuni. Dormirse luego en echándose, o dormirse é pie, o arimado.

Puñurayani. Durar mucho en dormir, o estarse dormido.

Puñuchini. Adormecer a otro, o arrollar niño, y hazer a otro fornicar.

Puñuchacuni. Andarse durmiendo a todas horas y en todo lugar como los niños.

Puñupayani. Dormir demasiado, o sin tiempo.

Puñunayani puñunayahuàmi. Auer gana de dormir.

Puñuycamayok. Dormilon.

Puñuy çapa. Cargado de sueño.

Huc puñuy purina. Vna jornada.

Puñuy puñuyllam, o puñu puñuspá quellcani. Medio dormido escriuo.

Puñuyccuni. Echarse a dormir.

Puñuy cactani. Echarse a menudo.

Pupa. Liga, o betun pegajoso.

Pupani. Caçar con liga.

Pupu. Ombligo.

Ppupuni pupuycuni Rociar con la boca chhallani con ysopo, o con la mano regar menudo.

Poqques. Tonto a tontado que no laue

ſabe nada.

Pura. Entre ſi vno con otro, o vno y otro.

Pura quilla. El lleno dela luna y la mengnante.

Pura quilla manta pichca ñequen punchau Al quinto dia dela menguante.

Purhuani. Coger carneros con ſogas.

Purapninpa o purappa rātin. El tercero entre dos partes contrarias medianero

Huaquipura manta, o purap manta o huaquimanta. Dos de conforme lado parejos a vna.

Purap manſayani Hazer a entrambos vandos contrarios, o arrimarcados.

Purapman ſonco. Ynclinado a reboluer y embarrar, o ayudar a entrambas partes con dezir a vnos mal de otros.

Purap man ſayak. El de dos vandos, o embarrador reboluedor.

Purap man, o purap ſiu iyoc El que rebuelue y lleua chiſmes entre dos.

Pura pura. Pectoral de metal, vna plancha grande adorno de guerra en el pecho, o guarda pechos.

Chay hiña puralla hue hina pura, o ñirac pura Semejantes que parecen entrambos vno.

Purini Andar caminar, correr lo liquido.

Mayum purin. Corre el rio

Purina El camino, o paſo q̃ ſe anda.

Purina chapayani. Hazer paſo, o camino por donde no lo es con daño, deſguſto de alguno.

Apuapu purik. El que anda con fantaſia, o entonado.

Apuapu purini, o apuhina puriycachani. Andar con fantaſia entonandoſe.

Purichini. Hazer caminar.

Purik. Andador, o caminador.

Purilla purik. El que no repoſa ſiempre anda caminos.

Puriy camayok. El gran caminante traga leguas.

Purirayani. Andar ſiempre camino.

Purik runa. Viandante caminante, paſajero.

Purik macintin. Los caminantes

Purikmaciy. Cōpañero enel camino.

Purichin runacta. lugar trebejo de axedrez, o tāto al alquerque mouerle, o jugar del

ñam campurichinqui. Ya tu jugaſte.

ñocap purichinaymi Agora juego yo

Purichacuni puricuni. Paſearſe.

Puripayani, o purichacupayani Acudir, a caſa, o lugar con demaſia con nota, deſguſto de alguno.

Puru. Calabaça para agua.

Puru ccayan Vn llanto comun por la muerte del Inga, lleuando ſu beſtido, y ſu eſtandarte Real moſtrandolo para mouer a llanto caymi ſaminchic caymi marcanchic ñiſpa.

Purum runa poques, Barbaro ſalua je ſin ley ni Rey

Purum ſoncco Indomito no ſujeto ni enſeñado o doctrinado.

Purum aucca. Los no conquistados enemigos.

Purum llacta. Pueblo arruynado despoblado.

Puihuani. Cercar con soga los carneros para asirlos.

Purumyachini. Despoblar pueblos arruynarlos, desampararlos.

Purum allpa o chacra. Tierras yermas o dexadas de cultiuar.

Purumyachini allpacta. No cultiuar o desamparar tierras.

Purumyachiscca llacta. Pueblo arruynado desierto despoblado sin gente.

Purum sonccoyoc purum yuyayniyoc. El que no trata ni desea saber cosa buena de su saluacion ni hazer nada por ella ni se dexa cultiuar ni ayudar a dar fructo.

Purumyaman sonccoy alliċalcaymanta, o yachascaymanta. Ya me voy haziendo silnestre sin doctrina ni fructo del alma para la saluacion.

Purum purum. Desiertos despoblados.

Puruncu. Vaso de barro cuello largo.

Ppuru puru. Plumage redondo como bola.

Ppuru. Plumas del aue menudas de todo el cuerpo.

Puru challua. Sapillos que se hazen de renaquajos.

Purutu. Frisoles.

Ppururucca. Balas de piedra que sueltan de encima del castillo para defenderlo.

Pullani. Guiar hombre o lleuar algun animal de diestro.

Pulla ccuni. Traer guiando o de diestro.

Pulla cuscuni. Ser guiado o lleuado.

Pusapayani. Lleuar por fuerça a uno de no querer o por engaños.

Pullarccuni. Sacar a fuera guiando.

Pullayccuni. Meter a dentro guiando.

Pullachini. Hazer guiar a hombre o de diestro al animal.

Pullapuni. Tornar a lleuar alguno al lugar de donde estaua.

Pulanacuni. Yrse dos no con otro o yrse juntos. Pusaramuni. Lleuar consigo a otro adonde va.

Pusarcarini. Lleuar a muchos.

Pucllay ricuk pusani. Lleuar a ver fiestas.

Pusachacuni. Lleuarle a vno a varias partes, o a muchas cosas.

Patak kiscu. Yedra de las Indias q̃ se enrrama la hoja como çapallo

Pputi. Petaca de qual quier cosa, no de madera.

Pputiylla pputik. Persona triste.

Pputylla pputiccuni. Andar triste pensatiuo.

Pputichini. Dar pesadumbre, affligir.

Pputipayani. Compadecerse de otro, entristecerse con el de sus daños.

Putiy, o puticuy. La tristeza.

Putirayay. La melancolia.

Putini puticuni. Estar triste.

Putiriayani. Andar melancolico.

Puti mimani. Andar con gran tristeza.

Huchamanta putiy llaquiy hucha manta putiymanay llaquiyma- nay La contricion, o dolor grande delos peccados.

Dios rayco manta llaquiymanay. Sera la verdadera contricion

Pputichanani. Venir de vida alegre a vida triste y dar en melancholia

Pputiymanap apu ricean atricean Lleuado cargado de tristeza rendido sujeto a ella

Pputun pputumun ççccamun. Brotar lo sembrado del suelo, o del arbol y salir boton.

Mukmun Yla hoja chicchin. Yla barba çuncamputun çeccomun.

Pputupuni pputupucuni, o corpacuni Rebuscar papas

Pputuy pputuy runa, o çatiscca. Carnudo, lleno de carnes rollizo.

Pputuy pputuyllam ppocconi, o viñani, o pputuyyani Criarse carnudo rollizo, o engrosar mucho.

Pputuy manani, o putuy chanani. Venir a ser fornido y carnudo el que era flaco

Puyhuan El coraçon delos animales

Puyhuan soncoyok, o llamap soncon soncoyok. El hombre como bestia sin entendimiento.

Puyllu. Borla, señal delos carneros

Puyllunai Ponerle la borla por señal

Puylluchani. Hazer la borla.

Ppuysu. Cantaro mediano.

Ppuyu. Nuues, o nublados, o nuue enel ojo.

Ppuyuy ñaui, o cuyru ñaui El dela nuue en el ojo.

Ppuyuni. Hazer ñublados auer nuues.

Puyu ñ yan pacha, o puyunayan. Andanse juncando nuues quiere hazer nublados

Ppuyuy çapa ppuyu ppuyu, o puyu cama pacha. Es el cielo lleno de nuues. o nublados

Puyu payan pacha, o puyurayan. Estar continuamente nublado.

Puyu intictam muyupayan, o llantu payan. Cercar al sol las nuues, y quitarle los rayos

Puyuchacun pacha. Estar todo nublado por todas partes.

Puyuymanan pacha, o punchao. Estar cargado de nublados el tiempo

Puyuyllam puyun Rimacpi mani puyuchequerincunchu En lima ay continuos nublados que nunca se deshazen las nuues.

Ppuyuncu. Remanso, o abismo, o hondura, en mar, o rio.

Ppuyuncurayan. Hauer honduras, o remansos en rio, o mar.

Qu

QQuea La materia, o podre que sale dela postema, o herida.

Qqueayan qquiri Criar materia la llaga.

Qquearayan. Criar mucho tiempo materia sin sanar

Qqueanayan o qquearicun. Començar a criarla.

Qquea hacun Conuertirse todo en materia por todas partes.

Qquea çapa, o qq̃a cama. Lleno de materia.

qqueça. Pobre desmedrado, despreciado deshechado maltratado.
qqueçachanani yancanchanani. Estar abatido el que era honrado.
qqueçachani yancachani. Maltratar de palabra despreciar abatir.
qqueçachasca Hóbre despreciado
qqueçachapayani. Abatir y despreciar demasiado.
qqueçacharayani. Estar assi muy abatido.
qqueçachapayak qqueçachayeamayoc. El gran despreciador abatidor de otros. qqueçachacl i uni. dexarse abatir y despreciar.
qqueçachaytucuni Ser despreciado y abatido. (maras
qquechani qquechacuni. Tener ca-
çquechay. Las camaras yahuarqquechay, camaras de sangre.
qquechacarini Hazer muchas camaras, qquechay aparihuan. Ya me acabã y cõsumen las camaras
qquecharayani. traerlas mucho tp̃o
qquechaylla qquechani. Yrse de camaras sin cesarse
qqueçaymav huac. Piadoso amador de pobres, misericordioso.
qquechincha. Hollin, qquechincha çapahuaci. Casa, hollinienta qquechinchannak huaci. Casa linpia de ollin.
qquechinchani. Tiznar con hollin.
qquechqui La corna quechuni, quitar apañar arrebatar quitar por fuerça.
quechumuni. Yr o venir de quitar alguna cosa, quechutamuni, quitarla y huyr o quitarla de passo.
quechuchini. Hazer quitar algo a otro.
quechunacuni. Andarse quitando alguna cosa con porfia.
Quechutamuni. quitar y yrse.
Quechuchicuni. Dexarse quitar algo por descuydo.
Quechupayani Quitar siempre o mucho demasiadamente.
Quechurcayani. Quitarle todas las cosas o de todas partes.
Quechurayan hinallam. Assi se està quitadas las colas.
Quechuni. Cortar yernas a puñados con la mano.
qquechhua La tierra tẽplada o de temple caliente. (plada.
qquechhua runa. El de tierra tem-
qquecco El cayrel gruesso como cumpa mas menor.
qqueconi, o qquecocuni. Hazer o echar el cayrel.
qquechqquech. La langosta.
Tiantian. Cigarra.
qqullav. El hierro. qquillaypa acan La escoria o herrumbre o orin.
qquella cayhucha. La pereza.
qquella runa. El perezoso.
Quellacuni tutapuricuyta. Empereзar de andar de noche.
Quellacupayani. Escaparse y rehuyr el yr a trabajar, y quedarse con achaques.
Quellachacuni Todas las vezes y en todo y en todas partes emperezar. (o muchos.
Quellacurcarin. Emperezar todos
Quellarayacuni. Ser siempre perezoso o mucho tiempo durar assi

Quellacuycamayoc. El diestro acostumbrado a escaparse y rehuyr el trabajo.

Quellay çapa. Lleno de pereza de suyo floxo.

Quellaycayacuni. Estarse de pereza tendido o encerrado o huydo de miedo del trabajo.

Quellariccupuni. Emperezar dexar lo ꝗ querria por pereza o alguna obligacion.

Quellanayani. Desperezarse mucho

Queek queecuk. Perezoso entrabajar.

Queeri.uni Emperezar rehuyr rehusar y es.aparse de trabajar

Queerircuni queeritamuni. Salirse del trabajo, escond:rse o interrũpir a menudo

Queerpayani. De pereza cansarse y dar de mano alo que haze y echarlo.

Queeeayani. Estarse tendido o encerrado de pereza de yr al trabajo.

qqueek tullu Delicado que luego se sienta y cansa, y no trabaja cõ brio ni prosigue.

qqueericuni, o pulcaeuni llameeayta o llameaymanta, o ymaçaçamantapas Rehusar el trauajo, o escusarse y rehuir delas cosas dificultosas

Llameaymanta pallcay cachacuni. Andar de a ca para alla cruzando por rehuir el trabajo.

Confessacuytam qquericuni. Rehusar y dilatar, y esconderse por no se confessar.

Quellacay hucha La acidia.

Quellacayta yachachini çamaycuni Enseñar la pereza con dar mal exemplo el perezoso.

Quellcca. Papel carta, o escriptura.

Quellcaricuk. El que sabe leer

Quelleayachak. El que sabe escriuir.

Alli qquellcaytayachak. El buen escriuano.

Quell.arpayachini. Dictar lo que se va escriuiendo.

Quelcarpayani. Escriuir lo que se va dictando.

Quellcar payachispa yachachini Enseñar la theologia dictandola.

Simi huan camalla yachachini mana quellcarpayachicuspa. Enseñar a viua voz y no dictando.

Quellkasca. Lo escripto, y las letras quellcascacuna.

Quelleaycamayok. El escriuano de officio, o el gran escriuidor.

Quellceak. El que escriue.

Ppacha qquellcak. Bordador.

Quellceani, qquellccacuni. Escriuir debuxar pintar.

Quellcascappacha. Vestido pintado o bordado, y labrado.

Quellccana parpa. Pluma.

Quellcanacuna Escriuanias, y los instrumentos de escriuir, o de pi.tar

Quellcarcayani. Escriuir a muchos, o muchas cartas.

Ccorihuan, o ccoricaytuhuar ceell. ꝗ huã, o colqque caytuhuã qquell cani qꝗllcay qꝗlcaylla corinchani o aguja

o aguja huan quellcacuni. Bordar y lo bordado ccorihuan ccol que huan quellcasca.

Ccorihuan collqquehuan qquell ayca mayok, o aguja huan quellcak. El bordador, o l brandera de aguja.

Quellcaycachani. Andar escriuiendo amenudo

Quellcapayani Escriuir con excesso algo, o en daño

Quellcachini Hazer escriuir, o permitirlo.

Quelcatamuni. Escriuir del camino, o de passada, o dexar escripto

Qquellcachacuni Escarauajear, o rasguear, o escriuir de burla al ayre, o el que no sabe escriuir.

Qquellcarcarini Escriuir a muchos en vna carta, o escriuir a vno de varias cosas.

Qquillay. Hierro azero.

Quillaypa acan Escoria.

Qquellay sonco rumi sonco. El duro innobediente

Qquillay vya rumi vya. El desuergonçado.

Quillay tacak. Herrero.

Taca taca Herero y platero..

Quillay huasca quillay huatun, o huatana. Cadena de hierro.

Quillay chhucu. Celada, o morrion.

Qquelma runa qquelmalla, El triscador hablador de gracias y chocarrero satirico picador mofador que da matracas y habla desuerguenças y cosas deshonestas por trisca.

qquelmaycachai. Hablar assi a menudo.

quelmapayani. Hablar assi pesadamente contra el gusto.

qquelmachacuni Hablar de todos y de todas las triscas y chocarrerias.

Llanca qqüellu Lo amarillo muy fino.

qquellu. Lo amarillo.

qquelluchanani. Hazerse amarillo lo que no lo era.

qquelluyachini Boluerlo amarillo

Quenchhacna. El torpe de manos perdido, o grangero no aprouechado que todo lo pierde y daña.

Qquenchayacuk, o qquenchachaak. El desgraciado aborrido por pobre y para poco.

Quenchayacuni. Hazerse assi desgraciado.

Quenchachanani Venir a ser pobre y aborrido el que no lo era.

Quencha ccari El amigo, o casado q̃ no le quiere la amiga, o muger, q̃ le ha aburrido.

qquencha huarmi La muger aburrida del varon.

qquenchani Aburrir, y dexar el hõbre a muger, y los casados repudiarse, o dexarse.

qquenchapayani. Desechar muchas vezes, y huirse del, o della.

qquenchanacuni Repudiarse, o aburrirse el vno al otro, y dexarse.

quincha. Cañizo, seto, o barrera.

Auccay quincha El fuerte, o empalizada en la guerra.

quenchaycuni. Cercar, o hazer quincha de pared, o de palos, o esteras, o varas.

quen

Quenc harayan. Estar cercado assi en quencha.

Quenchaycucuni harcaycucuni ñiti cucũi soncoyta yuyaynita munay niyta. Yrse ala mano reprimir los pensamientos, o voluntad.

Sonco quenchaycucuk harcay cucuk ñitiycucuk. El que se enmienda y va ala mano y mortifica.

Quemi quirin. Los priuados del Inca los que andan al lado del Rey los de su camara y llaue dorada.

Apup huñinacuna. Los cabidos, o hatun nillancuna Sus grandes, o estimados.

Diospa kemiquiruncuna Diospa huñinancuna, o hatũ nillancuna. Angeles o santos priuados de Dios y sus allegados y grandes.

Cay huchapac apupquimi quirunta mazcassun, o apup huñinallanta o apup hatunnillanta mincassun villapuquechipac. En este pleyto busquemos fauor roguemos a algun allegado del juez, o cabido cõ el, o alguno de sus grandes amigos aquiẽ no niegà nada.

Apup huñiñá runa chaynivoc mi cãi Tengo fauor vn hombre aquien no niega nada el juez, o apup qquemiquirun chay nivocmi cani, o apup hatunnillan villapuquevocmicani. Tẽgo fauor en vn allegado, o grande amigo del juez.

Apup huñinan chaynınacmicani, o qquemiqquen ninnac &c. El que no tiene fauor.

qquepapi. Detras.

qquepaypi Detras de mi quepay-quipi de ti &c.

qquepa. Postrero vltimo. qquepa. Detras, o atras.

qquepampi kana. Finalmente, o al fin.

qquepachachin Hazerle venir tarde, o detenerle.

Qquepachanan Quedarse ala postre, ser postrero el que estaua primero.

qquepanchanani. Acudir tarde, o fuera de tiempo.

Vtcassunari qque panchananchic manmi Demonos priesa porque no llegemos tarde.

qquepallamchayani vnaspamchayani. Llegar tarde

qquepanchanak, o qquenpanchanay camayoc. El tardio pesado que siempre llega tarde.

qquempini. Arrollar ropa, y cosa suya. qquempicuni qquempiycuni. Arrollar en algo.

qquempiycucun machacuhuay. Estar enroscada la culebra, o qquẽpicayacun.

qquempirayacun. Estarse algo mucho tiempo arrollado.

qquempircayani qquempircarini. Arrollar muchas cosas (llar.

qqnpilcacta pazcarcupuni desarro-

qquemini Arrimarse algo.

qquemiycuni. Arrimarle otra cosa.

qquemiycupuni. Apuntalar arrimar puntal.

qquemirayani. Estarse siempre arrimado.

qquemicachani. Arrimar algo amenudo.

qque

qquemipayani Arrimar demasiado o con daño, o con pesar de otro.
qquemicuni. Arrimarse assi.
qquemiycuchicuni Arrimar algo assi
qquemiycucuni huacman. Allegarse a fauorecer de otro, o llegarse al que mas puede.
qquemicunaym canqui. Eres mi amparo y arrimo
qquemipayacuni. Arrimarse demasiado, pegarsele a pesar del.
qquemiricuni Diosman Sanctocunamá. Allegarse a valer de Dios y delos Sanctos.
qquemicurcayani. Arrimarse a muchos.
qquemi El estribo nacido con la obra, o al botante.
qquemicusca Estribo postizo.
qquemillaycuni o qquensiycuni Hazer del ojo, o llamar, o guiñar có el ojo.
qquemillarccumuni Sacarle a fuera con señas, o guiñar de ojo.
qquemillallcuni. Guiñar el ojo muy poquito, o con miedo y recato,
qquemillapayanacuni. Hazerse del ojo demasiado sin verguença vno a otro.
qquemillarcunacun. Sacarse vno a otro fuera por señas
qquemillapuni Guiñar para otro.
qquentu qquéccu. Cosa de muchas bueltas muy retuerta, o de muchas rebueltas y escondrijos
qquecu huaci Casa assi.
qquenculimi Palabras reuesadas dichas por mucho rodeo, o llanas no claras.

qquencuúcta puri i Andar descaminados por camino torcido
Caucayta qquencochicuni, o qquencocani Biuir con rodeos y ficcio.
Simicta qquen uclini Torcer las palabras a otra cosa, o no dezir llanamente y có verdad lo cydo,
qquencu qquencucta puri llaclinica uallocta Escaramuçar y hazer mal al cauallo, o pucllachipayani
qquencucta muni Rodear, yr por rodeo.
qquencucta tullucuni Dar bueltas en el bayle, o hazer mudanças,
qquencu qquencucta taquini, ó cuncactam qquencuchicuni. Gargantear, o cantar contrapunto.
qquencumuyuctam taquini Baylar o dançar mudanças
qquencu qquencuta rimani, o rimayhuan qquencuchicuni. Hablar por rodeos y engaños.
qquencu qquencuctam confessacuni, o qquencuchispalla. Confessar escusamente por rodeos con verguença.
qquencuchispallaquiy simictam villani. Dezir las malas nueuas por rodeos.
qquesipra Las cejas.
Çapra. Pestañas.
qquentisccachucha. El crespo.
qquentiscca vircaina. El delos miébros encogidos
qquentirayan chaqui &c. Yrse encogiendo el pie
qquentichini chucchacta. Encrespar el cabello.
qquentiycachacuni. Encogerse y ha-

hazerse encogido de miembros y enfermo por engaños.

Qquentin ñam, o qquenticun ppacha. Encogerse, o arrugarse la ropa.

Qquenticucun puyucuna. Espessarse y apretarse las nuues.

Qquentiy cachan pacha, o hanac pacha. El tiempo, o el cielo se encoge, o se cierra la claridad con nuues

qquentirayan machuprunanacuna Los miembros del viejo se encogen agouian y hazen gatos.

Qquentichanani. Estar ya el viejo encogido y agouiado.

Qquentiycucun allcco atissca El perro se encoje y rinde vencido de otro

Qquenticucuni Diosman. Rendirse, y encogerse delante de Dios.

Aucca nan qquentiycucun. Rindiose al enemigo.

Hucha çapa qquentiycucun çupayman huatecayman aychan man mana aynicuspa pachallan. El pecador se rinde y subjecta al Demonio ala tentacion a su carne al punto que no les resiste

Qquepachanak El que viene a perder su buen lugar y tenerlo malo

Qquepachanani sullcachanani Venir de estimado a ser desestimado y tenido en poco.

Qquepachani, o sullcachani. Atrasar o poner atras, o en postrero lugar o darle, o hazerle algo postrero

Qqueparic cuni queparic cucuni. Dexarse passar y quedarse atras,

Qquepantarini. Yr ala postre, o detras de otro.

qqueparayak sonoco. El amigo de yr detras.

Qqueparayani Yr siempre atrasado o de tras

qquellcaypiqqueparavani. En el escriuir voy atrassado, o yachacuy pi en deprender

qquepa qquepa hamuni. Venir siempre delos postreros, o venir tarde.

qqueparini. Quedarse atras, o venir delos postreros.

Qquepapicak qquepacak. El que es o va postrero, o esta ala postre

qqueparichini. Dexar algo, o a alguno atras.

qqueparichicuni. Quedarse atras por descuydo.

qquepañecta. Por detras, o hazia tras.

qquepa. Trompeta.

Auca qquepa. Trompetilla de guerra que es el clarin

qquepani Tocar trompeta, o qquepacta pucuni.

pquepak. El trompetero, o trõpeta.

qquepayani Trompetear demasiado que da pena

qquepi. Hato de camino, o cargas, o auio que se lleua.

qquepichani qquepichacuni Hatear aliñar cargas, liar, aparejar

qquepi apak, o qquepicamayoc. El q̃ lleua a su cargo el hato.

qquepicharayan Estar hecho el auio, y aprestado.

qquepicharcarini. Hazer auio para muchos, hatearles.

qquepicharpayani. Despachar las cargas.

qquepirayacun. Estarse algo, o yrse mucho tiempo en las cargas, sin tocarle sin aprouechar.

qquepirayaylla qquepirayan chay. Yr debalde cargado algo sin seruir ni aprouechar nada.

Quepnani Vomitar.

Quepnarcuni. Vomitarlo todo, o vomitar de repente.

Quepnak El que vomita todo, o trueca la comida.

Quepnapayapuni Vomitarles encima, o en presencia, o cerca.

Quepnanayani. Estar ya para vomitar, o tener gana.

Quepnarayani. Estarse mucho vomitando.

Quepnasca. Lo vomitado.

Quepnay. El vomito.

Quepnaycupuni Vomitar sobre alguno, o sobre algo

Quepnatamuni. Yr vomitando, o yrse en vomitando.

Qqueqqueçara Mayz, o trigo en leche quando se quaja el grano y toda fruta en cierne, o los tallos, o bastagos, o renueuos, o cohollos tiernos, antes de endurecerse, o enxugarse.

Qqueqqueyan, o qqueqquercaricun Yr echando assi tierna la fruta, o tallos.

qqueriri. La seca y agallones.

Quero. Vaso de madera.

Titinchascca qquero, o titihuan mo rochascca Vaso tachonado con plomo

Quero cuscusca o llimpisca o quero quelcascca Pintado de colores.

Chumpi quero. Pintado, o acintas, o a vetas trauessadas.

Llimpiscca quero. Vaso teñido todo de colores.

Querhu. La faxa del niño. querhuni Faxarle.

qqueru Madera guessa, o delgada todo lo ques materia de carpintero que se labra.

Qqueru mesa. La mesa.

qqueru vanco. El vanco.

Qqueru puñunas La cama. de madera.

Quessa. Nido.

Quessachani. Hazer nido.

qqueshuani. Torcer vna cosa con otra, o vna a dos ramales, o hazer soguilla.

qquesiera Las cejas.

qquesipractam ppucuni. Ofrecer sus cejas al sol con soplarlas abusion de idolatria.

Quespi. El vidrio o cosa q̃ se trasluze

Vnum quespi. La agua es traspa- rente.

Lliecallicca ppacham, o tocam quespi. La toca, o ropa rala es trasparente.

Huayram quespi El ayre es traspa- rente.

Hanac pacha quilla cuyllurmi quespi &c.

Quespi. Cosa transparente como vidro cielos, o cristal, y toda piedra preciosa.

Quespirumi, o quespi vmiña yurak quespi vmina El diamante.
Pucca quespi vmiña. El Rubi.
Komer quespi vmiña La esmeralda
Ancas quespi turquesada o jacinto.
Quespiñaui. Los antojos, y el que los vsa, quespi ñaui, o tahuañaui.
Quespiccuni. Librarse de algun trabajo escabullirse saluarse
Quespichini. Librar saluar.
Quespivpak cama, o quespivcama. El digno de ser libre, el que se puede o deue librar.
Quespichik. Libertador, saluador.
Quespiccun. Traspassar algo de parte a parte, y assomar lo que traspassa por la otra vanda
Quespircuni. Passar algo por estrecho y salir del o por alguna dificultad o impedimiento.
Quespircuchini Hazer que passe por estrecho o de la otra vanda.
Quespina. Guarida remedio o refugio o defensa.
Quespi quespilla. Yr saluo y libre de peligro.
Qquesques. Langosta.
Tivantiyan. Cigarra.
Queshua. Soguilla.
Queshuani. Hazer soguilla.
Queuçu ñaui. Visojo de ojos trauessados.
Queuçur cumuni. Hazer señas con los ojos.
Queuçuñaui huan ricuni, Mirar de medio ojo dissimuladamente.
Cuncacta Keniypi ñitispa huañuchini Dar garrote.
Cuncacta Keniypi ñitiscca huañuchisca, El muerto a garrote.
Qqueuiycupuni Tener lastima, mouerse a compassion.
qqueuiycupuk sonco. El de flaco estomago que se le rebuelue y vomita.
qqueuiycupuk sonco. Cōpassiuo piadoso
qqueuircucun chaquiy o maquiy. Recalçarse o torcerse algun miēbro. (&c.
qqueuini Torcer algo, vara, ropa,
qqueuircun soncoy. Reboluerse el estomago y dar vascas con la comida o purga.
qqueuiricupun soncoy huemanta ña hucman. Mudarse la voluntad á otro trastocar la afficion y quitar la de vno y poner la en otro.
qqueuiricuni apumanta. Hazer traycion y alçarse contra su señor.
Diosmanta qqueuircucuni Desobedecer a Dios y dexarle por el demonio.
Chaquiyta o maquiyta qqueuicuni Cruzar los pies o braços.
Rucanacta qqueuiycuni. Entrexerir los dedos o pies con pies.
qqueuericuk sonco camachiqquenmanta. El mal mandado mal sujeto no rendido obediente muy sobre si y libre.
Camachicuquenmanta qqueuiricū No estar sujeto ni rendido estar alçado y libre y no obediente a su superior.
qqueuini. Torcer hilo o soga &c.
qqueuirayan. Estarse assi torcido.

qque uircayani. Torcer muchas co sas juntas.

qqueuiyeamayoc El que sabe bien torcer

qqueuya. El milano que es como el de castilla y coje pollos.

qqeulla. Otra aue semejante de laguna.

qquezpo, o pazpa. Color tostado, o hollejos que se hazen enla cara de quemado, del sol, o frio.

qquezpoyani, o pazpayani. Estar deshollejado

qquezpoymanani. Estar muy quemado del sol, o yelos.

qquicani. Atar corto.

Matti matiylla qquicay pazca cuptin pacta. Atalo rezio guarda no se desate.

qquicani. Atar bestia corta como al pesebre.

qquicaycachani, o chutayccachani Lleuar de diestro a bestia que no quiere andar, y no cabrestea y va a saltos, como el carnero que se hecha para no yr.

qquicca, o chutallama o chutaycachak qquicaycachak. La bestia q̃ no cabrestea, ni anda

Quichani quicharini Abrir puerta cerradura carta, o destapar descubrir lo atapado.

Soncoyta quicharini. Descubrir secretos, o intentos.

Soncocoyquicta quicharavay Diospa siminpac; Abre el coraçon a las palabras de Dios.

Quichaicun quicharicun. Abrirse destaparse ello mismo.

Qu charayan puncu, o hanyallayan Estar abierta la puerta de par en par.

Quichca. La espina.

Quichca quichca. Espinal.

Quichca çapa Cosa llena de espinas o espinosa.

Quichcahuami. Punçome la espina, o entroseme o quichcachicuni, o quichcactam çaruycuni.

Quichca pillu Corona despinas

qquicun huarmi Venirle el primer menstro ala muger, o primerarle gla.

qquicuchicuni. Hazer fiestas y borrachera por esto.

qquihuayllo. La yerua q̃ seca se pega ala ropa y verde es de comer.

qquihuachi. Suegra dize la nuera y el yerno ypa.

Quihuach. El suegro della y el yerno le dize kaca, o yaya.

qquilla, o huachu. Camellon.

qquillayani, huachuyani Hazer camellones.

Quilla. La luna y el mes veafe (luna

Quilla pura. Luna llena.

Huañuk quilla. La conjuncion que es tres dias que no parece la luna

Quillap huañuynin. La misma conjuncion de luna.

Quilla pacha, o quilla tuta. Noche que haze luna.

Quillay. La luz escura d̃ luna nublada yllariy cácharíy. El rayo claro

Quillani. Echar de si luz las estrellas, o luna nublada.

Quillay cumun huaciman. Entrar el resplandor en casa.

Quillancuna, o quillantin cuna. Cada mes.

qquilla yascca. La herida sana.

qquilla yapun. Cerrarse y sanar la herida.

qquilla. La señal dela herida cerrada.

Ancha ricurik qquilla Cicatriz, o señal de herida muy clara.

qquilli qquilliyoc, o qquilli qquilli ppacha. Vestido a listonado texido a listones anchos que es de mugeres, como el vareteado me nudo angosto de hombres.

qquilli qquilli. Los listones.

qquillis cachi. Fue vn gran mentiroso y chismoso y del dizen.

qquilliscachip huc ninmi canqui Eres mentiroso chismoso como otro qquilliscachi.

qquilliscachini. Lleuar chismes y mentiras falsa mente, o sin razon.

Quilli quilli, o quilli huara. El cernicalo.

Quilli. Es el remate dela lliclla texido como la yacolla le dize cũpa.

qquiltini. Coser vna cosa con otra, juntarlas cosiendo.

qquilli Lo que esta cosido, o continuado a otra cosa, o trauado como dos casas con vna misma madera y vnas guascas.

qquilli huaci Vn quarto de casa de muchas pieças seguidas pegadas por el techo, o cumbrera.

Huacista qquillichani, o qquilli huacista rurani. Hazer vn quarto de casa largo trauado con distintas pieças.

Tahua quilli huaci. Casa de quatro quartos.

Quinça qquilli. De tres &c.

qquimlliycuni quemsiycuni quem llaycuni chiplliycuni. Hazerse del ojo o hablar de lexos con los ojos.

qquilli huara Cernicalo.

Huaranta ahuacun. Quando haze penino dizen que texe sus çaraguelles

qquillinça. Carbon.

qquillimçanina. Brasas.

Qquillimçayan. El leño hazerse brasas.

qquillpo, o cusiqquillpo cay. La ventura en cosas grandes de mucha estima.

Cusiqquillpo runa. El dichossissimo con dicha grande y tomase por los bien a benturados, o los que alcançan gracia, o virtudes. Vease (sami.

qquellui, o hancochaqui. Pati tuerto que no assienta bien el pie.

Quimça. Tres.

Quimça ñequen. El tercero.

Quimça chani. Poner, o ordenar de tres en tres, o llegarlos a tres

Quimçachanani, o quimçallachanani. Boluerse en tres de muchos

Pisichanani. De muchos quedarse en solos pocos

Pachacchananí. Quedarse en ciento no mas.

Quimrayñam. Camino ancho y camino atraneffado que cruza

Quimray Lo ancho, las prouincias o lugar y el district o cuzco quimray, o hazia, o cerca del Cuzco.

Quimrayçapa Demasiado de ancho, o anchi cotto.

Quimray quimray. Laderas en cuestas.

Qquimraycuni, o pallcarininan manta apartarse del camino

Checa challanqui ama quimrayccũ qui.hu. Ve derecho sin dexar el camino.

Cayñanta achca ñanmi, o runam quimraycun. Muchos caminos o personas trauiessan y cruzan por este camino.

Quimra ritamuni. Apartarse de otro camino o ladera.

Quimraripayani Yr por laderas cõ peligro pudiendo yr por buen camino.

Ymacmi quimraripayanqui allñan captintac. Porque te vas por vericuetos con peligro auiendo bué camino.

Qquimririni, o hararini Arrimar tierra al mayz, veasse qquemini hallmani

Quinraycuni quinrayrini atrauessar el camino o passar por delante cruzando.

Qquimichu El seno.

Qquimchulliccuni. Lleuar enel seno.

Quinua. La quinua legumbre.

Quinuap tullun La caña de quinua que es leña.

Quintu. El razimo de fruta o ramo con fruta o agi con su rama.

Qquinti. Tominejo el paxarito mas pequeño.

Huacapinca otro mas pequeño.

Huascarqquenti. Otro.

Qquiñua. Vn arbol de puna bueno para leña y caruon.

Qquipu. ñudo, o quenta por ñudos.

Qquipuni. Añudar qquipu pucuni. Dar quentas.

qquipuctaetiuni sumar jũtar todas las quentas. Vee yupani y huñuni

Quipqui. El mochuelo.

qquipi. La dentera.

qquipin o qquipi huanmi. Tener dẽtera.

qquipo Cardillo q̃ se pega ala ropa

qquipuni. Contar por ñudos.

qquipucamayok. cõtador por ñudos.

qquirani qquiracuni. Arrimarse a algo.

qquirachini. Hazer arrimar algo a otra cosa.

qquira hacha. Vn arbol.

qquiran. La cuna de niños.

qquiraucuni. Ponerlo en cuna.

qquirauchani. Hazerla.

qquiri. Llaga herida, lesion golpe, o cuchillada.

Quiriyok. El herido o lisiado.

qquirituccuni, o qquirincani. Estar herido.

Qquirishacayani. Estar tendido del dolor delas heridas.

qquiriçapa. Muy llagado lleno de heridas.

qquirichani. Herir a otro o lisiarse.

Quirichapayani. Herirle muchas vezes.

qqui

Qquirichaica. Herido lisiado.
Qquirichacuni. Llagarle herirle en muchas partes.
Qquirihampi. Medicina de llaga.
Quiquiy. Yo mismo.
qquiqquillay. Yo solo, o quiquiy pa challa.
Quiquiypachacuni. Vsurpar y apropriarse lo ageno, o lo comun para si, ocupar lo ageno.
Quirpani. Tapar vaso. quirparayan Estar siempre tapado.
Quirpana. Tapadera. quirpanacta hurcuni Desatapar.
Quirquinchu. Animal el armado.
Quiru. Dientes.
Quirup aychan, o lluchha. Enzias
Quirup çapin. Raygon.
Quiru nanay. Dolor de dientes, o muelas.
Quisquis. Vn paxarito.
Qquita. Cimarron huydor.
Qquisma. La madre dela muger.
Qquisayuyu. Hortigas.
Quissi. Las bogas.
Quito. Paloma tortola mediana.
qquiñuni. Horadar, o agujerear cosa quebradiza
Cazmicllani. Topetar en piedra sin querer y quebrarlo.
Ccallani Desportillar la boca.
Challachini, o ccallmachini. Quebrar vaso
qquiñurcarini Hazerle muchos agujeros
Quiti La prouincia, o sitio, o comarca, o la redonda de vn lugar, el contorno, o circuyto.
Castilla quiti. El Reyno de castilla.
Huaci quitipi. En el contorno dela casa
Hualtua quitipi. Afuera en contorno.
Vcu quitipi. Por de dentro.
Llacta vcuquitipi. Por todo el sitio dela ciudad
Quiti El hueco.
Vcu pacha quiti. Todo el hueco del infierno.
Quiti El espacio, o sitio, o anchura.
Tucuy hanac pachaquiti Toda la anchura, o espacio delos cielos.
Muyu quitin, o caylla quitin. El box, o redondez.
Chucuytu cochap caylla quitin, o muyu quitin yzcun chunca tupu casca. El box dela laguna de chucuyto son nouenta leguas.
Quimray quintin. La trauesia.
Cay ñecquitin La mitad dela trauessia hazia aca.
Chay ñecquitin. La mitad dela trauessia hazia alla.
Chaupi quimray quitin. El centro.

Ra

Rak. Primero antes. Camrakrimay. Habla tu primero, o antes, significa tambien, aun rimay rak. habla mas aun y se pospone siempre a nombres y verbos.
Raca. El vaso dela muger, o de animal hembra.
Racacha. Cierta rayz como turma de tierra.
Rachapa o ratapa. Handrajos de pobres.
Rachapa çapa y ratapaçapa. Handrajoso, o pobre roto.

Allinay ninccunacta mana allicainin cunacta pas runacunam çamay cunacuk rantiy cunacuk. Los hõbres se suelen pegar y enseñar sus buenas, o malas costumbres.

Rantinacuni. Trocarse alguna cosa vna con otra, o suceder alguno en el cargo de otro pegarse la enfermedad vno a otro.

Rantinacukmaci. El antecesor, o sucessor, y ambos los que se truecan.

Rantinacuquey. Mi succesor, o antecessor.

Rantina, o ranticuna. Cosa que se vende y compra.

Rantisca, o ranticusca. Cosa comprada y bendida.

Ranticapuni. Reuender algo, o tornarlo a comprar lo que vendi.

Rantisini, rantissicuni. Remudar la ropa.

Rantisacuna ppachayok. El que tiene que remudar.

Chullalla ppachhayoc mana rantissiacunayoc. El que no tiene que remudar.

Rantissacuna ppacha. La ropa que se pone de remuda.

Rantissacusca. La que dexa.

Rapani. Quitar las mugeres los cespedes quando aran, segiur el arado desocupando.

Rappi yuyu. Hojas de ortaliza. rappi Hojas de arbol.

Rappichacuni, o rapiyacuni. Echar hojas todo el arbol.

Rapiyani. Dar latidos el parpado del ojo, o otra parte de cuerpo.

Rappini rapircuni. Deshojar el arbol.

Rapra. Rama de arbol, o ramo.

Rapccani. Comer apriessa.

Rapccarccayani. Abarcarlo todo, o comer muchas cosas juntas.

Raqui. Mal aguero, como el que aparta los que bien se quieren.

Raqui. Barreno, o tinaja boqui ancha medida como de media hanega y es de barro.

Raquini, o raquitani. Repartir dar porciones, o apartar vno de otro.

Raquinacuni. Repartir entre si algo, o despartirse los que riñen, o apartarse.

Raquirini, raquirccuni. Apartar vno de otro.

Raquirinacuni raquirccunacuni. Apartarse vno de otro.

Raquiraqui. Helecho yerua.

Rarca, o larca. Canal acequia, o reguera.

Rarcachani. Hazer acequia canal, o reguera.

Racrani. Tragar mucho junto, o apriessa.

Rak ray llam rakrani. Tragar sin mascar.

Razca razccta ricuni. Ver las cosas dobladas el de poca vista, o vizco.

Rasttani. Pegar como ala pared ar rojando lo que se pega.

Rasttacayani. Estar pegado assi.

Rasttak maqui. El ladroncillo que todo se le pega alas manos

Ratca

Rattacuni. Pegarse algo, a otra cosa.

Rattachicuni. Pegarsele algo ala mano que es hurtar.

Rattarayan. Andar siempre pegado algo.

Rattakmaqui El ladron sutil de manos que todo sele pega.

Rataratay. La yerua que se pega como pelos alque sele llega.

Ratapayapucuni, o rasta payapucuni. Entremeterse y pegarse a otro cō demasia y pesadūbre del.

Ratapani. Remendar.

Ratapacuni, Remendarse.

Ratapappacha, o ratapa Handrajos, o andrajoso, o remendado.

Ratapam, o ratapa çapam, o maucam purini. Andar roto.

Rauccana El escardillo de hierro.

Raurʃan, o rauracun nina. Estar el fuego encendido.

Raurarcun. Yrse encendiendo, o ardiendo algo

Raurarin Comiençase a encender.

Raurarcarin. Encenderse muchas cosas.

Raurachacun. Encenderse vna cosa por muchas partes

Rauraŷan. Estarse ardiendo.

Candela raurayacta huañuchiy. Mata la candela que esta encendida sin para que.

Raurarayachini. Dexarse la candela encendida.

Sonccoy rauraŷan. Tener calor, o ardor en el estomago.

Sonccoy rauran. Enojarse, o estar enojado.

Sonccoy raurapayan, o raurayan. Andar muy enojado siempre.

Sonccoy raurarcun Enojarse repentinamente.

Raurac soncco Enojadiço colerico mal acondicionado.

Raurani Quemar, escozerlo quemado, o la boca de agi, arder el fuego, o otra cosa.

Ninap raurayniu, o rauraknina. La llama.

Raznin. Temblar los huessos, o sonar.

Razñiy. El sonido delos huessos.

Razñik tullu. El timidissimo.

Manchark tullu. Pusilanime que le baten los huessos.

Raurarcun nina. Encenderse o tomar fuego.

Raurarcarin, o raurarcayan. Encenderse en muchas cosas como en monte, o campo.

Raurachitamuni. Dexar pegado fuego, o yr pegando.

Raurapayani. Encēderse a llamaradas grandes de quādo en quāro.

Raurapayāi. Arder mucho, o q̃mar alos que estan cabe el.

Ñam raura payāmu huanchic. Ya nos quema.

Raurachini. Encender candela.

Raurachacun. Arder por todas partes.

Caypacha tahuantin cuchumanta pachallan raurachacunca Este mundo se abrasara todo desde las quatro partes del.

Raurarayan, o rauracayan. Estarse mucho en la lumbre encendiēdo

Raurariccun,o raurarcucun. Encenderse de fuego,o abiuarse la lumbre quemar poco,o prender.

Soncōta raurachini. Encolerizar a otro.

Sonccoy raurarcun,o raurarin. Enojarse de repente y poco.

Sonccoy raura payan Enojarse mucho.

Rauray rauraylla. Feruorosamente

Raurak tullu cekcek tullu. Acelerado trabajador.

Raurac sonco. El feruoroso.

Mana huañuska sonccō raurakllā, raurapayaklla El ayrado colerico.

Nina hina calpan rauran Tener brio y fuerças en el trabajo.

Raurak callpayok Acelerado feruoroso mana huañuk callpayoc.

Raumani. Chapodar los arboles, y deshojar a mano.

Raumapayani. Desmochar mucho demasiado

Raumarcàrini. Desmochar muchas ramas.

Raumarcbacuni. De todas partes cortar.

Raumarayan. Estar desmochado,o deshojado.

Rayan. Vn arbol que lleua vuas hazedas y es para leña.

Raycu,o raycumanta. Por amor respecto por otro,o por su causa y se pospone siempre.

Raycuni. Yncitar dar ocasion prouocar a mal pecar,o a algun daño o peligro.

Raycukcuna. Las ocasiones de pecar,o los incitadores.

Achca raycuqueyoc micanchic. Tenemos muchos incitadores, y ocasiones.

Çupay aychanchic cay llullapacha pas miraycuquenchic. Los tres enemigos son nuestros incitadores,

Cumacayca kapaccaypas cusicuycunapasmi raycnk La hermosura y riqueza y deleytes ocasiones son

Raycuchicuni,o raycuytucuchicuni Ponerse en las ocasiones.

Aychayquicta ppocuchicūqui chayca quiquiyquiraycuchicunqui situ Regalas y ceuas a tu carne tu te metes en las ocasiones.

Raycucuni. Ser ocasion a si mismo, o causa de su perdicion,o daño

Raymi Mes de diziembre, y ciertas fiestas con cantos, y bayles en esse mes.

Recca. Las bauazas del vino,o chicha.

Rikchhay. Color, o haz de qual quiera cosa, rostro, o imagen,o figura.

Rikchhani pay hina. Parescerse a otro.

Rikchahi hucman Boluerse a otro. ñocaman ricchay. Bueluete a mi sin transicion.

Richaycuni con transicion ñocamā ricchaycuhuay. Mirarme con atē cion,o alça los ojos a mi.

Ricchiarayani ymagen man. Estarse mucho clauada la vista en vna ymagen.

Ricchachcaychicya. Estad atentos aduertid.

Ricchachcani. Estar despierto sin dormir.

Riccharini, o rikchani. Despertar del sueño recordar y abiuar mirar por si rikchhayya ppactatac.

Rikchapunacuni. Parecerse vno a otro, o estar en vela por mitas.

Riccharccuni. Despertar de repente despauorido.

Rikchharini. Recordar despertar.

Rikchhacuni rikchhachcani. Estar despierto.

Rikchharayani. Estar mucho tiempo despierto.

Rikchhachini. Despertar al dormido.

Ricchak ricchak tucuni. El que esta dormido hazer del despierto, o encubrir que duerme, o negarlo.

Ricchacayani. Estar echado sin poder dormir.

Ricchatamuni. Yr despierto de camino enla cabalgadura, no dormir

Ricchapayani. Estarse muho sin dormir

Quimça punchao ñam riccha payani. Tres dias ha que no duermo.

Ricchay ricchaylla. Despierta y atē ta mente.

Ric ric. Vn paxaro que canta assi.

Riccinaccuni. Conocerse vno a otro.

Rikcini. Conocer a otro.

Ricciichacuni. Conocer a todos los que se trata, o alos de vna casa.

Rikcini riccuy cucūi. Conocerse assi.

Riccicupuni. Reconocer al oluidado.

Riccircarini. Conocer a muchos.

Rikciy rikciylla, o riccinalla. Facil de conocer.

Riccipayani. Conocer demasiado a vno, o de mucho tiempo.

Rikcinacuc maci. Los conocidos.

Rikcirayani. Conocer, o tener conocimiento largo tiempo.

Rikcichicuni. Manifestarse dexarse o darse a conocer.

Rikra. Braço, braçada, hombro, ala de aue.

Rikra çapa. Espaldudo, de gran braçada, o braço de largas alas.

Rikrani. Medir a braças.

Rikra. La braça medida.

Ricuni. Ver mirar aduertir

Ricupayani. Mirar por algo, estar en guarda.

Ricurayani. Estar siempre mirādo, o ala mira

Ricuchacuni, o cahuachacuni. Mirarlo todo, o dar ojeada a todo, o a vna tienda.

Huañuy huañuyta ricuni. Mirar cō yra y de mal ojo muy profundamente de hito en hito.

Ricucuni. Estar mirando, o mirarse assi.

Ricuchini. Hazer ver, o dexar ver, o dar vista al ciego, o mostrar, o dar a ver.

Ricupayani. Mirar demasiado, o a menudo, o de hito, o mas que suele, o deue.

Ricuy ricuylla, o ricunalla ricuy caman mizquiricuylla. Cosa muy de ver, o Para ver, o apazible ala vista.

Ricuchicuni. Mostrarse manifestarse, y embiar presente.

Ricumuni. Es yr aver, o visitar.

Ricumpuni. Torne de verle

Ricupunacumuni. Yrse a visitar vnos a otros.

Ricutamuni. Dexar visto algo, o verlo y yrse, o verlo de camino, al passar.

Ricuyta ancham vsachicuni. Tener buena vista.

Ricurini. Parecer algo perdido, o buscado,

Ricurimuni. Parecer el ausente viniendo.

Ricurichicumuni. Dexarse ver raras vezes y apenas.

Riccurimuni. Aparecer vision.

Ricuchinacun callpanta. Mostrar quienes cada vno, o prouar las fuerças.

Maquinta ccacuricuspa hinas cayquim ccacuripuscayquim ñispa acu ccallpanchicta ricuchina cussun ñinmi. Refregandose las manos dizen vamos que yo te dare vn refregon assi. vamos a mostrar cada vno sus fuerças, este es su modo de desafio.

Ricuchini yma allinniytapas, o sayarichini, o tiyaycuchini allin nyta pas. Iactarse, o vanagloriarse, o hazer ostentacion, o alarde de sus cosas buenas.

Ricurichini Hazer que parezca alguna cosa tomada, o perdida.

Rimani rimarini. Hablar.

Rimarcurini. Hablar con enojo.

Chusacmanta rimarcuhuarca Sin por que me hablo asperamente.

Rimarcuni Soltarsele de la boca lo q despues le pesa.

Athac rimarcuni. O noramala hable aquello sin consideracion, o sin querer

Rimarcuk El inconsiderado en hablar.

Rimarcutamun Yrse que xoso hablando con enojo.

Rimayta vsachicuni. Tener facilidad en hablar.

Rimayta vsachicuk. El que tiene copia y facilidad en dezir lo que quiere.

Ancha runap simin vsachik, o runa simi vsachik padre. El predicador que tiene facilidad, o presteza en hablar la lengua.

Viracocha simi vsachik runa. Yndio ladino facil en hablar en castellano.

Rimapayani, o rimachipayani. Parlar mucho, o ser largo y pesado en conuersar.

Rimarcarini. Hablar disparates, o simin machayacta rimani. Hablar todo lo que le viene ala boca.

Rimaycurcarini. Hablar riñendo con otros demasiado y apriessa como taramilla, o rimachacuni. es lo mismo de varias cosas.

Rimaycarhua. Parlero o pesado hablador.

Hinamccana ñiycachak. Prolixo q torna mil vezes, a atar el hilo del hablar.

Rimacuni rimayconi. Murmurar hablar de otro mal.

Rimaycu uni. Hablar con sigo, o en tre dientes.

Rimachini. Hablar a otro de negocios, o tratar con el los suyos. co mo Virreytañam rimachini. Ya he hablado al Virrey.

Rimachichini Persuadir a declararse, o sacarle su pecho a otro o lo que harà.

Rimachini. Hazer dezir, o hablar lo que ay, o sabe,

Rimachichini, o chataycuni. Dezir el mal al que lo puede remediar, o hablar dello para castigarlo.

Yayanta rimachichini Hize a su padre que remediase a su hijo,

Huarminmanta rimachichini Hize al marido que corrigiesse a su muger.

Conak padrecta rimachichini. Hize al predicador que reprehendiese algo en el pulpito.

Prouisormá rimachichini, o apumá rimachichini. Denunciar de peccados al juez.

Rimachicuni rimachicupayani. Solicitar mugeres, hablarles para mal.

Huarmi rimachicuy. La solicitacion.

Rimachicusca. La muger solicitada

Rimachipuni. Alcahuetear.

Rimachicuk. El alcahuete.

Rimachicuquen. El que la solicita.

Huarmi rimachicuy camayoc. El diestro solicitador de mugeres.

Rimachipuni, o rimapuni Yntercceder, o hablar por otro, o en nombre de otro

Rima puquey. Mi intercessor.

Rini. Yr. Riccuni, Yrse, Ripucuni, boluerse.

Riccuni. Yr a sus cosas y negocios con dos (cc) ricuni ver, con vna.

Richini. Echarle hazerle yr.

Ripayani Yr demasiadamente a algun lugar, o cosa con nota, o pena de alguno, o passar amenudo por vna calle.

Ripayani hospital man huacchacta ricumuk. Yr amenudo a ver los pobres

Rirpayani. Yr despues de otro a alcançarle en el camino.

Ritamuni. Yrse fuera del pueblo.

ñam ritamuni. Ya se ha ido de camino con su hato.

Ritamuni. Desaparecerse de entre otros sin dezir nada o richcatamuni

Rimayaniñam. Estar ya apique de partirse ya auiado

Ripuni. Boluer alla donde antes estuuo.

Ripucuni. Boluerse a su casa y a sus cosas.

Riputamuni. Boluerse de secreto, desaporecerse sin hablar.

Riori. El oydo la oreja.

Rinriymichhuññin. Zũbar el oydo.

Rincriy chhuññipayahuan. Traer zumbido continuo grande.

Rirpu. El espejo.

Rirpuy vnu, o rirpuychuya. Clara el agua como el espejo.

Rirpuy llũcu Liso como vn espejo.

Rirpucuni, o rirpuycucuni. Mirar al espejo.

Rittiñirak rittiylla yurak o ritti pachallan. Tan blanco como la nieue.

Rittiymanak. Lo q̃ blãquea como nieue.

Rittiymanani. Estar blanco como nieue.

Rittiyallik anima. La alma mas blã ca que la nieue.

Rittiymana. Lo blanco assi.

Rittini. Neuar.

Rittirayani Estar frio como la nieue y gafo y impedido para traba jar, o aterido

Riti surunpi huan. La nieue reueruera y me quita la vista.

Rittititimun nina o rupay. El calor reueruerar o hazer bochorno.

R. ante O.

Rococo. Agi grande y hueco que no quema mucho.

Rokro. Guisado con agi y papas.

Rokroni rokrocuni. Hazerlo.

Roque Mata de chamiza espinosa.

Roque taksana çapin. Su rayz que es como xabon para lauar la ropa.

Roktto. El sordo.

Rokttom cani. Estar sordo.

Roctorayãi. Estarse siempre sordo.

Roctoyarini. Començarse a ensordecer.

Roktoyani. Yr ensordeciendo.

Rokttotucuni. Hazerse sordo.

Roctochanani. Sin ser sordo ensordezer del todo

Rocyarcarini, o rokyani. Chacotear muchos con ruydo hozear cõ cabahola, huarararani huatacatani chak huani.

Huarararay rocyay. La cabahola.

Rokyayeachani. Bozear con frequencia y amenudo

Rocyapayani. Chacotear junto a otros que les dan pena, o bozear con excesso.

Rocyachacuni. Bozear desbaratadamente sin juyzio.

Ruccana. Dedo Mama rucana el dedo gordo.

Toclik rucana. El dedo segundo indece con que mostramos.

Chaupi rucana. Dedo de en medio.

Siui ruccana. Dedo del anillo, o del coraçon.

Sulca ruccana. El dedo meñique.

Rukma. Vna arbol y fruta de esta tierra.

Rukma vma. Motilado caluo, o pelado dela cabeça

Rukrini. Limpiar allanar desmontar arboles de rayz y en minas socauar quitar desmontes, o para edificar, o hazer casa, o chacra

Rukri rukrisca chacra. El lugar allanado desmontado para casa, o chacra.

Rukrisca, o rukri coya. Mina desmontada.

Rucu. Viejo decrepito caduco.

Rucuchanani. Venir a la edad decrepita.

Rucuyani. Hazerse decrepito caduco.

Rucuyapayan, Caducar el viejo.

Ruku. Ovas sobre aguadas que se pudren no se comen y las que estan dentro del agua verdes, y

se como vnquena.

Ruqquini. Tupir, o apretar lo texido.

Ruqquippacha, o pipu. Bien texido apretado.

Rucupani, o payacani. Atar juntos los dos tercios para cargar.

Huc ruçupa huc payaca. Dos tercios de carga atados enlazados.

Huc vinay. Cada vno de porsi.

Ppallta rumi. Losa llana no delgada como llapsa, o llap llarumi. Losa llana delgada.

Rumirumi. Pedregal.

Rumi rumiñam rumicamañam rumi çapa ñan. Camino pedregoso.

Rumichhecok. Cantero.

Rumi chakra, rumi hurcona. La cantera, o pedrera.

Rumi soncco. Coraçon empedernido.

Vini rumi. Piedra durissima como azero con que labrauan piedras.

Quichcakrumi. Pedernal.

Vmiña rumi, o quispi vmiña. Piedras preciossas. Vee (quispi)

Rumiyan. Hazerse piedra endurecerse.

Rumivasca, o rumiyak. Cosa dura.

Rumiyascca runtu. El hueuo asado duro.

Rumiysppay, o accuysppay. Mal de orina con piedra.

Rumi vsppav vnccuytam vnccuni. Tener mal de orina y de piedra.

Rumiyachini. Endurecer, a otra cosa.

Rumim chirayan. Lo que se quaja, y endurece como piedra.

Allpam chirayan. La tierra se endurece para sembrar.

Rumim chirayanqui. Estas como piedra rehazio para el trabajo.

Chirayan. Quajarse lo que corre como, sebo, cera, o carambano.

Rumppu rumppu. Cola rolliza redonda.

Curu rumpa. Palo, o piedra maciça redonda.

Rumppu vma. Cabeça redonda.

Rumu, o yuca. Ciertas rayzes de comer que siruē de pan.

Runa. Persona, hombre, o muger y el baron. Huc runa.

Hatun runa. Hombre baxo labrador, o del campo.

Runa maci. Proximo hombre como yo.

Runa maci pura, o runa macintin. Los de vn pueblo, o ayllo.

Pampay runa. La mala muger puta ramera.

Hacha runa purumruna. Los barbaros sin Rey ni ley no conquistados no christianos.

Purum runa. El ignorante dela ley de Dios no enseñado.

Runa micuk. Cariue que come carne humana, o runa mircuk.

Curacayoc camayok, apuyok runa Sujeto.

Mana camayok, mana apuyok. El libre del tributo y seruicio.

Runayapuni, o runachanapuni. Cōualecer, o salir de graue peligro, o graue mal, o daño.

Runayachipuni, o runachanachipuni, o

ni, o runahina cachini. Librar de grandes peligros, o riesgos.

Runayani. Hazerse hombre en el vientre dela madre y empollarse el aue en el hueuo chiu chiyan pichiuyan.

Runachani Conquistar hombres sujetar rendirlos

Diosman runa chani. Conuertir los hombres a Dios, o runayachi puni.

Runachachicuni Sujetarse dexarse rendir, o vllpuycuchicuni Diosman runachachicuni Sujetarse a Dios

Runa runalla ccari ccarilla llamcani Animosamente con brio al trabajo.

Runa hinalla, o runarunalla, o sencco soncco yoclla cauçaybiuc. Como hombre de razon no bestialmente.

Runa sutiyquiyman. Como es tu sobrenombre

Christiano sutiyquiyman. Qual es tu proprio nombre de Christiano.

Runa chincaymi hatun trigo. Trigo tan alto que le cubre vn hombre o runa chincaymi cay cochap vcun. Esta laguna tiene vn estado de hondo.

Runa çapalla, o camalla. Hombres todos.

Runa. Los tantos en el juego, como chuncam runay, o chũcarunayok micani. Tengo diez tantos.

Sermon huan runachacuk padrecuna. Los padres que enseñan a ser hombres de razon

Padrecunam runachacun. Los padres doman gente poneilas en policia chistiana, o humana.

Runayacuni o huaynayacun. Amancebarse la muger.

Huarmiyacuni, o sipasyacuni. Amãcebarse el varon hombre, o muger amigarse.

Sallayacun runay. Dize la muger a su amigo, y sallallay dize mi enamorado el, o ella.

Runcu. El cesto de coca, o de agi.

Checta runcu. Medio cesto cortado por medio.

Sillcu runcu. La mitad del medio partido Por medio.

Cullmu. Es la mitad del sillcu que es octaua del cesto, y sillcu es quarta parte y chectamitad, y esta diuision y nombres tienen las chacras.

Huc tupu. Vn topo Checta. Medio. Sillcu Vn quarto Cutmu Octauo de chacra Y en las quadras y solares es lo mismo.

Huc tupu. Vna quadra Checta Media Sillcu vn solar que es quarta parte Cutmu Medio solar que es octaua parte de toda la quadra.

Runcuni. Hazer cestos de coca.

Runcurcuni, o runcuycuni. Sentarse el hombre en cuclillas, o encogidos los pies, y las mugeres Pichillaycun. Sentarse sobre sus pies y rodillas.

Runccu. El gangoso que no se oye

Runccuni. Hablar sin oyrse çanca.

çanca. El gangoso de su nacimiento
Chaca. El ronco
çancacta rimani. Hablar gangoso.
Runcuctam rimacuni. Hablar assi gangoso.
Runtu. Hueuo, o granizo gordo, piedra.
Runturcarin runtun Granizar assi apedrear
Chacracta runtuycun. Granizar sobre la chacra, o sobre alguno, o runtupayan.
Rupacuni. Quemarse enel fuego al sol o sudando de exercicio, tener calor.
Rupapayan o rupaycun. Abrassar el fuego o sol a alguno.
Rupaylla rupan manallantunchu, manahuayranchu. Haze excessiuo calor sin ayre ni sombra.
Rupahuanmi o sonecohuanmi. Quemame el agi, o tengo mucho calor enel estomago.
Rupachini. Quemar enel fuego.
Rupachisca. Quemado.
Rupayacuchcani Estoy tomando el sol, o calentandome.
Rupachicuni. Quemarse el, o algo suyo por descuydo.
Rupachacuni. Quemarlo todo por todas partes
Rupay. El calor del sol, o dela lūbre
Huachirupay. El rayo o raça del sol que entra por agujero
Rupayillaycumun o huachiycumun Calor entra por la puerta o ventana sin raça del sol.
Inti canchaycun, o huachiycun. Es entrar luz a dentro.
Animaman Dios canchaycumun yllaycumun Dios embia su luz dentro del alma, o graciantailláycumun. Da su gracia Yanapaynincta canchaycumun, o çamaycumun. Da sus auxilios.
Rupayninchic, o pacariscanchic rupay. El calor natural.
Intim rupaycun El sol calienta, o inti rupactam huachihuanchic. Haze mucho calor.
Rupaynin. Rayos de calor del sol, o intiphuachiynin. Rayos de luz y calor
Rupaymitta. Verano, tiempo caluroso.
Rupay unccoy. Calentura.
Ruqquini chuquini. Tupir la ropa quando se texe.
Ruqqui. El huesso con que tupen.
Ruqquisca chuquisca ppachha, o pipu. La ropa bien tupida.
Rupu. Las maluas.
Rurani. Hazer criar.
Rurachini. Hazer o mādar que otro haga algo.
Hinantinpa ruraqquen. El hazedor de todo.
Rurascca. Cosa hecha.
Ruray. La obra.
Rurapuk El que haze por otro algo
Ruranayani Estar ya a pique o dispuesto para hazer algo
Rurarcarini. Hazer muchas cosas juntas
Rurayta o rurananta hamutapuni. Endereçarle, o enseñarle lo que ha de hazer.
Ruratamuni. Dexar hecho algo, o

hazerlo enel camino o de passada.

Rurarayani. Tardar mucho o durar o detenerse en hazer algo.

Rurapu, rurapayapu, o ruraytapas yusachicuk. El que facilmente haze quanto quiere, o quanto vee lo saca.

Rurayta matuchani. Errar lo que haze.

Runaylla rurani rurarurani. No hazer otra cosa sino esso.

Rurapayapuni. Hazer mucho por otro Dios nos haze bien por amor. Diosrurapayapu huanchic Rurapu Dios. Hazedor de todo.

Rurayta cutirpayani o cutipani. Boluer a hazer lo mismo q̃ antes

Rurapayani Hazer algo demasiadamente acudir mucho a hazerlo.

Ruru Riñones, fruto de arbol, pepita o huesso de fruta.

Rurucbacun Dar mucha fruta brotando por todas partes el arbol.

Rurnyan. Yr dãdo o antes de madurar quajarse la fruta.

Rururicun Començar a dar fruto la primera vez que da, o dar temprano alguna fruta primeriza

Ancham rurun cay huata. Muchos frutos ay ogaño.

çara ancham rurun Mucho fruto muestra el mayz

Mana ruruk pacha. Año de pocos fructos.

Ruruyta camakhuata. Año de muchas frutas.

Chocلloyta camak huata. Año de mucho grano, o de trigo y mayz.

Rurum in huata. Ya començan las frutas o rurucbacun. De todas las frutas ya se començan a quajar y estan en cierne.

Rurunayan mal quicunna o huata. Ya comiença el fruto, o ya se quaja.

Ruruni rururccuni. Dar fruto el arbol.

Rururcarin Dar muchos fructos.

Rururayan. Durar mucho el dar fruta.

Rutuni. Tresquilar persona, o cosa.

Rutuytucuni. Ser tresquilado.

Rutuchicuni. Dexarle, o hazerse tresquilar.

Ruturayani. Andarse siẽpre tresquilado.

Rutuycamayok Barbero.

Rutucuni. Hazerse tresquilar o afeitarse por si o por otro.

Rutucuni. Segar ychu, o trigo.

Rutuchicuni. Hazer trasquilar el niño con supersticion y borrachera

Rutuchicuy. La junta y borrachera para tresquilarle.

Rutuchiyñilcca Senteciado a tresquilar.

S. Ante A.

Sacaca. Como perdiz paxaro de pluma de colores.

Sallalla o sallay. Los enamorados, o amancebados.

Sallallay. Requiebros del Runay runallay. Requiebros de ella.

Sallallay ñini runayñini. Requebrar

Sallaycuni sallallaycuni, o sallachacuni, o runaycuni. Enamorarse.

Sallachapayacuni Enamorarse con muchos que no le quieren.

Sallallallay. Truenos ruydo grande de piedras que caen.

Sallallallan. Sonar ruydo de piedras y de temblores.

Sahuani. Enlazar, hechar lazo corredizo a vno, y piruhuani a muchos carneros cercarlos con soga.

Casaracuy huan sahuaycusca. Los vnidos con el lazo del matrimonio.

Sallca. sierra, o tierra de secano y de temporal donde llueue, o puna.

Sallina rumi. Piedra çufre.

Salluk rumi. Piedra fuerte.

Salluk rumi. Piedra dura de cantero para labrar a otras.

Sallica. Yerua como tomero para çahumar.

Samka huaci. La carcel perpetua donde penauan los delictos atroces echando con el culebras sapos &c

Sanampa. La señal para conocer, o acuerdar o auisar.

Sanan pani librocta. Hazerseñal en el libro.

Sanampammi Poner señal al que esta lexos para que venga.

Sanampani. Poner en algo señal

Sanampasca, o sanampayok. Lo que tiene señal,

Sañanpamuni. Hazer señas de lexos.

Sanamparayan. Estarse assi siempre señalado.

Sansa, o qquillimça. Caruon.

Sansanina, o quillimça nina Carbon encendido, o las brasas.

Sañuallpa. Tierra para hazer loza.

Sañuturu. El barro assi.

Sañu. La loça cozida.

Sañutica. Ladrillos.

Sañu cacana. Las tejas.

Sañu huaci Casa de teja, o orno de teja o olleria.

Sañu camayok. Ollero.

Sapsini. Mollir, o pararahueca la tierra.

Sapsi. Cosa comun de todos.

Sapsichacra. La dela comunidad.

Sapsiñam. Camino real y comun.

Sapsi ymanpas o çaquenpas Los bienes o lo que es de comunidad.

Sapsichani. Hazer comun lo que es particular.

Sauca. Burlas o cosa de burla.

Saucam chay. Esso no vale nada, o no aprouecha.

Saucak saucak runa Burlon.

Saucani saucacuni. Burlarse de palabra o de manos.

Saucachaccuni. Burlarse todos con vno, o darle mucho trato.

Saucapayani Hazer burlas a otro con excesso demasiado.

Satincu. Guayauo arbol y la fruta.

SayaK sayaK o sayasaya, o capchi capchi. El que anda de fantasia contoneandose.

Saya saya. La veruena.

Sayani, o ticnuni. Estar en pie enhiesto o pararse.

Sayarini, o ticnurini Leuantarse en pie o estar alguna cosa enhiesta, o alçar cabeça.

Sayapayani. Asistir a otro o estar en pie ante el como el sierno y seruir ala mesa.

Sayacuni. Estarse en pie o enhiesto.

Sayaylliam sayani. Estarse en pie el que no hallo lugar do sentarse, o tiçnurayaylla ticnurayan.

Sayarayani. Andar siempre en pie, no quererse sentar.

Sayasayak soncco. Amigo de estar en pie.

Sayak soncco o tacyak soncco El firme y constante en vn ser y dictamen

Sayani hucman Ayudar a otro ser de su vando, o para le ayudar, o ser ayudado, hazerse o estar de su vando.

Sayarcuni. Leuantarse de presto porque no le vean echado o sentado.

Sayatamun Pararse el que se va a hablar o a ver.

Sayaycuchini turpuycuni. Poner algo enhiesto, o en pie o afixarlo o hincarlo en el suelo o arrimando algo.

Çaracta sayaycuchipuni Endereçar las cañas que se caen de mayz.

Sayaqqueycuna. Los de mi vando.

Payman sayani. ser de su vando.

Sayaycuni. Parar el que yua caminando.

Sayasayak. El que se para muchas vezes.

Sayak sipas Moça ya hecha tiessa.

Sayak rumi. Poste o columna, o piedra larga empinada.

Sayapayani. Hazer presencia, assistir de continuo en guarda.

Sayapayak. El mayordomo delas haziendas que las guarda.

Sayak runaycuna. Todos mis miembros de alto a baxo, o llapa sayayniycunam nanahuan. Todos mis miembros me duelen

Sayak sayak runa, o ayllo ayllo. Los de diferentes parcialidades.

Sayay. El talle.

Allí sayayniyoc. De buen talle.

Manaallí sayayniyoc. De mal talle tuerto o corto &c.

Çuni sayayniyoc. Alto de cuerpo.

Tacsa sayayniyoc. Pequeño de cuerpo.

Pactaslla o pactascca sayayniyoc, o chaupimitta sayayniyoc. El de mediana estatura, o talle.

Sayapayak Procurador mayordomo guarda de hazienda.

Sayachini Hazer o dexar estar a alguno en pie, o hincar algo enel suelo, o ponerle en hiesto, o pararle al que anda.

Sayachipayani Detener mucho en pie, o demasiado parar al que va.

Sayay. Estatura, o altura de cosa, o de persona.

Huacip sayaynin. La estatura, o altor de casa.

Huc sayai ppacha o sayantin ppacha o sayaynintin, o huc runantin ppacha. Vn vestido entero.

Diospa sayaynimpi. En presencia de Dios.

Sayayniypi. En mi presencia.

Sayay. La presencia personal, y la persona. Vease (persona), y (cay)

Sayccuni. Cansarse.

Sayccuy. El cansancio, o saycusca cay ninn.

Sayccuchini, o sayccuchipayani Cansar, o traer cansado a otro demasiado.

Sayccurayani. Estar siempre cansado y no para trauajo.

Sayccucuni. Estar cansado de trabajar.

Sayccucayani Estar tendido de cãsado sin poderse leuantar.

Sayccuy sayccuyllam llam canqui. Cansadamente trabajas, o aurede, o de verdad cansado.

Sayhua. Mojon de tierras.

Sayhuani sayhuacuni. Amojonar tierra hazer linderos.

Sayhuani huascarani Coger con soga algun animal.

Say hua hina chirayani. Estar tiesso como mojon sin menearse al trabajo.

Sayhuarayani chirayarayani. Estar absorto, o fuera delsi de espanto o admiracion.

Sayhuarayani yanmtarayani. Estar inmobil mucho tiempo.

Saynatya Mascara çaynata runa. enmascarado dançante.

Saynatacuni çaynatani. Hazer dança, o sacar inuentiõ con mascara

Saynata. El que no tiene verguença ni empacho ni saluda ni haze acatamiento.

Saynatamcay mãa pincaricuk. Este es como enmascarado sin verguença.

Ssecssec. Las cortaderas.

Ssec ssec sillkuhuan, o kuchilal ...

Las cortaderas hieren, o vidro, o cañas &c

Ssecsse huanmi. Tengo comezon. Veale cec cec, y cec ci huan cen (ç) pocos lo dizen con (ss)

Ssec o. La lazada y lazos.

Seconi. Cerrar bolsa, o costal con lazo.

Seccoy cutamacta. Ata la boca del costal plegandola dando lazada.

Sseco cana. El lazo corredizo.

Seccocacuni Escurrirse el lazo de suyo.

Seccocan allintam secocacun. Bien corren los lazos y se cierran.

Seccocarayan. Estarse mucho en el lazo, o estarse enlazado.

Ssek ssek tullu nina nina runa. El diligente colerico hazendosso, biuo como el fuego.

Sik sini siksicuni. Tener cosquillas.

Sik sichini. Hazer cosquillas.

Sik siktullu. El muy sentible cosquilloso

Sik sikcamayoc. El muy bullon que haze cosquillas.

Siksipayani. Hazer cosquillas con excesso.

Sikra. Cestilla e sportilla.

Sic nini. Esparcir paja para el barro y para cubrir casa, sacudir el ychu chico y desigual y quedarse con el grande.

Siclla. Yerua de comer y su flor azul y hermosa y bien hecha y agraciada.

Sicllay manalla Lindo en colores, y de buen talle agraciado como

aquella flor.
Sikya. La mitad dela braça vna vara de medir nuestra.
Sicyani. Medir con media braça, q̃ es medir a varas.
Sillì rumi. Chinas piedrezillas menudas.
Silla silla. Cascajal menudo.
Sillccuni hallppini Rascuñar a otro o arañar.
Sillccuni. Dar rasgon en ropa, o en carne Yamtam sillcu huan vccuytapas ppachaytapas. Dar rasgō la leña en ropa o carne
Sillccucuni Rascuñarse o arañarse
Sillcuscca hallppiscca. El rasguño, lo rasguñado.
Sillina. Piedraçufre.
Silquihua. La yerua que se apega a la ropa quando seca, y verde es de comer.
Sillu. Vñas de qualquier animal
Sillcu La quarta parte de vn topo de tierra, y de vn cesto de coca.
Sillui ppacha. Ropa listada a listas anchas ralas. Suyu suyu. Listas espessas menudas.
Sillu çapa El de grandes vñas.
Silluyan. Nacer las vñas.
Siluiccuru. El gusano que come el mayz tierno.
Silluicun. Comer el gusano el mayz enla rayz tierna
Sipas. La moça de quinze a treynta años y la manceba de otro.
Chayak sipas, o viñaynioman chayak. Moça ya hecha casadera
Sipasyani. Amancebarse el hombre huaynayani. La muger.
Sipas chapayacuni. Hazer su manceba ala que no quiere.
Huarmichapayacuni. Hazer su muger ala que no lo es.
Simi. Boca lēguaje mādamiēto ley bocado, las nueuas, la palabra y la respuesta.
Simictam quirpani. Tapar la boca.
Simictam quichaticuni. Abrir la boca.
Quichariarayaksi ui, o hanyallayaksimin. El que trae siempre la boca abierta
Simi çapa. Bachiller palabrero demasiado hablador.
Simiyta o rimaytam allcani. Acortar el quento abreuiar lo que habla, dexar parte y saltar de vno a otro.
Simi allccak testigo. El que no declara toda la verdad, sino parte delo que sabe
Simința o rimaytappaquini, ppitichini. Interrumpir o atajar al que habla, o quebrarle el hilo del dezir.
Simiyta ppaquicuni. Cortar vno lo que va diziendo por otra cosa.
Simippaquis cayman cutipani ppitichiscayman cutini. Tornar a atar la platica o razon dexada.
Simiytappaquinacuni, o rimayta. Cortar interrumpir vnos a otros
Simintam paquini. Quebrar la boca
Simiapak simi astak. Chismoso.
Simiquellca, o kanaqquellca. Chismoso murmurador. El que sabe e inquiere y habla de vidas agenas.

nas.

Simi astapayak purapsimivok, o purap man simi runa. Embaydor, rebolto ſſo que dize aqui y alli lo q̃ daña a ambos.

Simip hahuanpi purini, o simi picach cani. Andar murmurado baldonado reprehendido apurado de palabras andar en bocas de otros

Simi ayçak yallichik. El que dize mas delo que ay, encarecedor, exajerador demasiado.

Simicta, o simiñiscayta cutirichini. Desdezirse delo que ha dicho, o negarlo

Simiñini, o simicta ñini, o simihuan ñini, o simiypiñini, o simiyta cacharicuni, o cacharicupuni Dar la palabra, o prometer.

Simiñisca La promessa, o la palabra dada, o simiy huan niſcay simiy piñiscay, o simicachariscay,

Simictam ñichini, o simi huan ñichini &c. Hazer a otro que prometa, o de su palabra.

Simi ñiscan lina cachacun ñini. Soltarle la palabra, o amapas ñipuni.

Dios man simiñini, o simictam cacharini, o simictam ñini, o simiypi, o simiy huan ñini Prometer a Dios, o hazerle voto.

Diosmansimi ñisca. El voto, o Dios man simi cacharisca, o Dios man simiypi, o simiyhuan ñiscca Dios man simin ñichini &c. Hazer a otro que vote, o prometa a Dios algo.

Dios man simi ñisccanta huc huc man chachipuni, o hucman yachipuni Commutar el Sacerdote vn voto en otra cosa

Dios man Iuramento huan simi ñiscca. El voto jurado, o Iuramento promissorio.

Dios man juraspa simin ñini. Prometer a Dios con Iuramento.

Dios man Iuramento huan simi niscantam cutichipuni, o cutichiccupuni, o pampacharccupuni. Relajar el Iuramento promissorio.

Simicta quencuchic quiuirichic. El que trueca las palabras a su proposito, y no refiere verdad.

Siminta, o ñiscanta millppuk. El que encubre, niega, o escusa lo que dixo en daño de otros, o no lo publica.

Simicta patachani Considerar y examinar lo que ha de dezir.

Simicta patachak, o patachaspa rimak, o pata chasccacta El remirado considerado que habla con tiento, concertado pesando las palabras.

Simi yachak. El que sabe la lengua.

Simi cazcachik. El que la pronuncia, y sabe propria, y galanamente.

Simicta ttokyachini. Descubrir lo secreto, o hechar dela boca afuera lo que no se ha de hablar. O simicta rimarccuni, o tocyachiccuni, o simiy ttokyapuhuan, o ttokyarccupuhuan concaynillay-

manta. Soltoseme vna palabra inaduertidamente sin querer.

Sipittica o sipi Gorjal de plumas antiguo para bayles.

Sicerini. Ensartar o enhilar, o rabiatar, o atar, o yr en hila, o en renglera.

Siqquina rumi. La amoladera.

Siqquini o tupani. Amolar.

Siqquinuron chucuri. La comadreja, o ppacochhucuri Porque es bermeja, y el huron es pardo.

Sinsin ñiui. Resollar por las narizes o hablar o hazer ruydo por ellas. el estrecho de narizes.

Sinsin ñi parimak. El que habla por las narizes.

Siui siuicuni, o siui ñispa rimani. Hablar baxo o en secreto o a solas.

Ymactam siui siuicunquichic, o siui siui ñispa rimanquichik. Que estays hablando a solas.

Sissi. Hormigas pequeñas y las grandes añaylla.

Sissi hucco. El hormiguero.

Sissi hina, o sissi chica ancha nanak. Innumerables como hormigas.

Siru, o collancha. La nassa boquiancha al entrar, y angosta al salir, hecha de juncos o cañahejas collancha es grande.

Sisini. Sajar o sissirccarini, sajar mucho.

Siui Anillo.

Siuillicuni. Ponerse el anillo.

Ccori siui. Anillo de oro

Siui rucana. El dedo del anillo.

Tupacochor siui Anillo engastado con piedras.

Siuis. El cedro arbol Huañuy çuni siuis mi lay hahua siuis. Cedro altissimo

S Ante. O.

SOcos. Cañaheja y caña braua de monte.

Castilla socos. Caña de castilla hueca.

Socos socos. Cañaueral carrizal

Sokrani Caerse o inclinarse el maiz muy regado.

Sokrasca El mayz inclinado con el peso ya marchito

Sokrasccaruna. Hombre chupado marchito sin xugo como caña arrancada.

Sokrayan o sokranayan. secasse o vase a caer o inclinase el mayzal.

Soncco. El coraçon y entrañas, y el estomago y la consciencia, y el juyzio o la razon, y la memoria, y el coraçon dela madera y la voluntad y entendimiento.

Soncco apak, o soncco apak caman. El amable robador de coraçones.

Sonccon apasca. El muy aficionado perdido.

Sonccoyani, o sonccocani Aficionarse, o tener deuocion, amor, o aficion, o inclinacion buena o mala, como Diosman sonccoyani Dios man sonccocani. Amo a Dios tengo aficion a Dios o alos santos.

Huchaman soncco cani Tengo inclinacion alos vicios.

Sonccocta hapicuni o yuyayta hapini. Cobrar juyzio o razon hazerse entendido.

Sonccocta hapicuni. Cobrar esfuerço animo brio.

Sonccocta hapipayani. Cobrar auilantez y brio demasiado contra su superior.

Sonccohapipayascayquictam hurcuscayqui. Yo te quitare la auilãtez y brio. (nacion

Sonccon Los intentos y determi-

Sonccontam yacharccupuni. saberle los intentos.

ñocañecpac sonccontapacaycucun vichcaycucun. Encubreme su pecho para con migo que tal es.

Sonccoy ttanicun ñam. Ya estoy desenojado.

Sonco huanmi. El estomago me arde del calor del agi, y del calor del mucho beuer, rupahuanmi.

Sonccocapa El brioso animoso o el prudente y cuerdo o hombre de mucha razon

Sonccohonta o sonccoyoc, o yuyak. El que tiene vso de razon.

Sonccoyoc o ccaccha yoc. Brioso animoso esforçado, o sonccchõta

Ssonccconnak, o manasonccoyok, o pissisoncco, o chusak soncco, El necio vdi era ignorante, y el que no tiene vso de razon y el timido sin brio sin animo sin esfuerço (jo.

Sonccovtivaycun. Quitarse el eno

Sonccontanti aycucuni. Quietar y consolar a otro.

Sonccoy queuiricun o putirpun. Tener lastima dolerse con otro.

Sonccoyqqueuiricun o huacllin. Doler el estomago con gana de vomitar.

Soncco camamcani, o sonccoyoc ñacani puchucaspa. Agora q̃ he acabado estoy cõtẽto q̃ puedo respirar

Sonccoy putirayan llaquirayan. Estar melancolico.

Sonccoy tutayan Estar desfaecido desanimado, o soncco, pantacan, estoy turbado.

Sonccoy pisipan. Faltame el animo o brio o desmayarse. (gusto

Soncco cama. De buena gana o con

Sonccon cama Hasta no mas o hasta hartar o todo quanto quiere.

Sonccocama vlachicuk. Al que todo le sucede a pedir de boca. (re.

Soncoycamã cãca Como yo quisie

Sonccocallallallak o camamamak. El alegre y cõtẽto dado a deleytes y gustos de esta vida.

Hinallam soncco Hize ser de aquella condicion o inclinacion del nõbre que se le antepone

Llulla hinallam soncco. El mẽtiroso

Huacchaycuyak hinalla soncco. El misericordioso de coraçon.

Soncco hapik, o huma hapik La memoria

Humayman hapini sonccoypi, o sonccoyhuan o soncco man happini tomar de memoria Ancha sonccoman hapik el q̃ tiene buena memoria Mana humamã hapik. El q̃ no tiene memoria Pisihapik. El q̃ tiene poca Sonccon ñitiycucuk. Mortificado refrenado que se reprime y va ala mano.

Sonccocta ñitticuni. Mortificar su boluntad reprimirse, o reportarse.

Sonccomanta, o sonccо cama tantanacun. Voluntariamente se juntan.

Sonccoy chincan. Tener perdido el juyzio el borracho.

Sonccoyta çhincachicuni. Perder el juyzio.

Sonccomanta rurani. Hazer a su voluntad, o a su gusto.

Sonccoyppitiy, o yuyayppitiy uncuyniyok. Desmayado.

Soncco chincay. Desmayo, o parassismo, o de beuer perdido el juyzio.

Sonccoñcama, o sonccoñmanta runa. El libre.

Runap soncco cama runa El bié mádado, el que da gusto en todo lo q̃ haze, o sonccoman chayacta rurak.

Sonccoy chincanancama vpiyani. Beuer hasta perder el juyzio.

Soncco camallancani, o cauçani Estoy, o viuo contento, o con gusto.

Sonccoy nanahuan, o sonccoñanani. Estar enojado, o enojarse.

Sonccoytam nanachihuan. Danme enojo, o hazenme enojar.

Sonccoy nanariycachan o nanay cachahuan. Enojarse amenudo.

Nanak sonccomcani. Estoy enojado.

Sonecconanay camayoc. El acostumbrado a enojarse, o mitta mitta sonccoñanak, o nanapayak sonco.

Sonccoñanay. La yra, o enojo.

Sonccoñanay ñam tanitihuan Ya se me ha quitado el enojo, o sonco nanay cacharihuan ñam, o çamachihuan ñam, o llampurihuan ñam. Ya se me aplaco la yra.

Sonccoy ttiqttiñin. Dar latidos el coraçon.

Pachach ymapas canman. Receloме de algun mal.

Soncco huaklliní Estar desconsolado y afligido.

Huallik soncco. El muy triste.

Sonecco huacllipayapuni. Tener lastima de alguno.

Sonconnanak. El enojado, o soncсõ nanay cachak. Enojadizo que se suele enojar.

Sonco camalla cak, o cauçak. El q̃ esta, o biue a su gusto y a sus anchuras, o biue contento.

Soncco camalla cauçak. El libre.

Soncco camalla cauçak. El q̃ sigue sus apetitos y amor propio.

Sonccoy hatarin sonccoy rauran. Estar ayrado.

Raurak soncco. Yracundo arrebatado de la yra.

Sorochi. Margagita.

Caymarayak soncco, o caymarayascca. El de coraçon desabri o desgustado

Alli soncco, o sonccoymanta, o tucuy sonccoy huan De buena gana con todo coraçon yscay sonco De mala gana.

Yupaychak sonccoyoc runa. El reconocido agradecido

Mana soncoyok. Todo lo cõtrario.

Soncoymanta. Como ami me pareciere ami gusto ami voluntad y libertad.
Mana pippas camachinan. Libre, o sin señor.
Sonccoymitiyaycun Desenojarse quietarse.
Sonccoytiyanayan ñam. Ya me voy desenojando.
Soncoyllampuhuan Ya estoy desenojado, o sonccoyllulluripuhuã.
Sonccoytamtiaycuchini. Desenojarse quitar el enojo.
Sonccoctacconi. Animar a otro esforçarle dar brio.
Sonccoytcakurin ccay uirccumun micuyc pas. Reboluerse el estomago.
Sonccorurullay. Requiebro, o dicho deloñe o amoroso
Succay succaymi huaccani Llorar largo con lagrimas
Suca, o huachu. Camellones.
Sucani, o huachuni. Hazer camellones.
Suchi Barro dela cara.
Suchi Pescado del collao o baruo.
Suchini Alla Suchimuni Aca embiar regalo, o presentes, o otras cosas.
Suchu, o mucu. Contrecho, tullido que anda arastrando.
Suchini. Yr deslizandose, o mudarse mas alla, en cuclillas.
Suchununi Allegarse aca assi asentadillas.
Suchurcuni. Sacar arrastrando.
Suchuy cachani. Andarse mudando assi assentadillas.
Sukyani. Andar descolorido demudado.
Sucyak, o sucyascca. El descolorido demudado enfermizo.
Sucyarayani. Andar mucho tiempo demudado enfermo.
Sucyacayani. Estar descaecido de larga enfermedad.
Sucsuni, o vmpuni. Andar achacoso estar entecado sin poder conualecer.
Sucsurayan. Estar assi mucho tiẽpo
Sucsucayani. Estar caydo sin fuerças sin sanar.
Sucsuycachani. Andar muchas vezes ya caydo ya leuantado enfermizo delgado descolorido.
Succucuk, o suchuscca El enfermizo assi.
Sulla sulla. Rocio.
Sulla çapa. Lleno de rocio.
Sullamun sullan. Caer rocio.
Sullarcarin. Caer por todas partes.
Sullcca. El minimo, o menor hijo, o hermano.
Sullcca rucana. Dedo meñique.
Sullcachani. Dar menos q̃ a otros, o menos que merece, hazer menos caso de alguno que de otros o ponerle en inferior lugar.
Sullull, o checca. Verdad, o cosa verdadera.
Sullull llapas, sullullpas, sullullsoncollapas. Es juramento como en verdad, o verdaderamente, o checcan sullulpas, o sullul checcampas.
Sullulpas puni, o punilla, o sullulmantapas. Deveras y verdadera mena-

ramente y con toda verdad.
Sullullruna. Hombre fiel de confian ça y de verdad seguro.
Sullulruna yñinalla. De credito y fide digno.
Sullumanta, o checamanta. Haze superlatiuos y con verbos dize perfectamente.
Sullulmanta yachak. Sapientissimo.
Sullulmanta Diosmam cutiricuni. Perfectamente me conuierto a Dios.
Sullull manta nanac. Ynumerables.
Sulluni. Abortar.
Sullu, o sullusca. Abortada criatura muerta.
Sullu. Niño que biue desmedrado, chupado entecado enfermizo, o o sullu yrque.
Sunchu. Cierta mata de flor amarilla.
Pirhua sunchu. Sunchu grande de que hazen pirhuas.
Qquencha sunchu. Otro mayor de que hazen atajos, o cercas.
Sunchu quillo. Lo muy amarillo como flor de sunchu
Chirua sunchu Otra que es yerua de comer.
Suntu. Monton. Suntu çapa. Lleno de montones
Suntu suntu. Montones juntos.
Suntuni. Amontonar, o juntar.
Suntusca. Amontonado.
Suntur huaci. Casa redonda.
Suntur paucar. Casa galana y pintada.
Suntur carpa, o puñuna carpa. Pauellon.
Supullu. Las ampollas de la carne.
Supulluyan. Ampollarse saltar ampollas delo quemado.
Suqui Pescado pexerey, o yurac challua.
Suri. Abestruz, aue.
Surittica. Plumaje de sus plumas.
Suri. Prouincia de tticuman.
Surumpin ñauiyta, o surumpihuan. Deslumbrar la nieue, o el sol, o luz.
Surumpasca ñaui El deslumbrado.
Surunpik riti, o rupay, o rirpu rupaypi surunpichin. La nieue y el rayo del sol y el espejo al sol deslumbran.
Pictiuta tuta ninahuan surunpichini Deslumbrar alos paxaros cõ luz para cogerlos de noche.
Angel ricuri pa surunpiycun. El Angel quando se aparece deslumbra
Cay Euangelio chica illarik simi surumpiycu huáchic. Las palabras de ste Euangelio con su gran luz nos deslumbran.
Suti. Nombre generalmente.
Sutti suttilla Publicamente manifiesta mente.
Suti sutilla Clara cosa y manifiesta
Sutisutilla. Ala clara, ala descubierta sin encubrirlo.
Sutiyachini. Hazer poner nombre, o hazer baptizarle.
Sutinta quillcaycuni. Empadronar.
Sutiyta quillca chicuni. Hazerse, o dexarse escriuir, o empadronar.

Sutichani. Manifestar algo, o publicarlo declararlo

Sutinchalcca. Cosa assi manifestada.

Sutiyani. Nombrar, o señalar para algun oficio, o cosa.

Sutiyachini. Bautizarle, o ponerle nombre el padre.

Sutiyacun, o sutiyachicun. Bautizarse, o ponerse nombre.

Sutiyok sutiyachiscca Baptizado o puesto nombre.

Sutinnac El sin nombre.

Suturcuchini. Destilar, o sacar destilando aguas a gotas.

Sutturccucun. Destilarse algo.

Suttuy. Gota de qual quiera licor y la gotera dela casa.

Suttuy suttuy. Destiladamente, o por destilacion.

Suttuni. Gotear qual quiera licor.

Suttucun huaci. Llouerse la casa.

Suttuy aka. Aqua clara, o dañada como agua pie.

Suttuchini Derramar gota a gota algun licor.

Suyani. Esperar, confiar aguardar.

Diosman suyani. Esperar en Dios,

Dios man suyay. La esperança.

Suyanacuni. Aguardarse el vno al otro.

Suyarayani Estarse mucho esperando.

Suyacuni. Estar aguardando.

Suyatamuni. Yr poco a poco esperãdo a alguno, o suyarpayani.

Suyarcayani. Aguardar a muchos.

Suyapayani Estar aguardando con perseuerancia demasiado.

Suyruni suyruycachani. Arrastrar las ropas.

Suyrurini suyrurcuni. Arrastrar poco o de presto.

Suyrurcutamuni, o suyrupayani. Arrastrar la de autoridad de proposito.

Suyru. Ropa larga que arrastra.

Suyructa hucarini, o chimpallicuni. Recoger las faldas del lodo.

Suysuna. Cedaço, o çoladero.

Suysuni. Colar cosa liquida, o cernir o ahechar con harnero.

Suyu runa. El vassallo tributario.

Suyu. Parcialidad.

Hanan suyu. El de arriba.

Hurin suyu El de abaxo.

Suyullamccana, obra de todo el ayllo.

Sapsi. Lauor comun de todos obra de comunidad.

Suyu Lo que cabe de parte de trabajo a cada vn suyo o persona.

Suyusuyu. Ropa listada varreteada menudo.

Suyu suyuruna, o suyuchascca. Los puestos en su lugar o por sus suyos.

Suyuni. Diuidir tierras chacaras, o bras dar partes del trabajo.

Suyunacuni ppaquinacuni. Diuidirlo entre si o suyunacurcarini.

Suyu Prouincia.

Contesuyu. Prouincia de conti.

Tahuantin suyu Todas quatro prouincias del Peru.

Suyuquiti. La tierra de juridiciõ de cada juez.

Suyuchacuni. Ponerse a parte cada

ayllo, o diuidirse.

Suyuchani. Señalar gente por sus parcialidades para juegos, o escaramuças, o para yr al trauajo.

Suyuchaacuni Ponerse en renglera, o en orden assi en pie, o en sus assientos para ordenarlos

Suyuchani, o suyurcarini Poner a parte cada ayllo, o hazer alarde en guerra.

Suyu chapayani. Poner en orden a menudo gente, o hazer alarde cada dia en la guerra, o demasiadamente

Suyuchachacuni Hazer alarde de burla, o poner por orden y por ayllos de burla, a los muchachos.

Suyucharayan. Estarse assi puestos por ayllos, o contados

Suyucayan, o suyurayan chacra cunaa, o runacuna. Ya esta todo repartido por suyus, Chacras y obras.

Suyuchatamun. Dexarlo repartido o repartir de camino.

Suyuntuy, Gallinazo.

Suyuntuy hina cara huma. Calno o pelado como gallinazo.

T. ante A.

TAcani. Dar golpes, martillar tocar ala puerta.

Tacaycuni. Hincar algo a golpes.

Tacana. Maço martillo, o herramiẽta para trabajar a golpes.

Taca taca. Herrero y platero y los que trabajan assi a golpes.

Tacapuni. Desbaratar lo labrado a martillo aquilla ctãtacapuni Des hazer el vaso de plata.

Tcacanitacarcarini Derramar cosas secas.

Tacarpayani. El sembrar a mano con bueyes en surcos y arrojar loque le dan.

Tcacani muhucta, o tcacaspa tarpuni. Sembrar amano trigo derramado.

Tacama. Pato de agua negro que no buela.

Tcacarayani, o çaticayani. Hundirse en el lodo.

Tacarpu. Estaca.

Tacarpuni. Hincar la estaca.

Taklla. Arado de indios, o sola la tabla que ara, o todo como vysu.

Tacllaçaruna, o taquiña. Donde pisan para arar.

Maquipura taclllani. Dar palmadas con las manos de alegria.

Tcakllani, Dar palmadas en otro.

Takllaycuni. Dar palmada en alguna cosa, o parte del cuerpo no en la cara

Tcakllaycuruni. Darse assi palmadas y aplastar algo con la mano como hazen el pan, o torta de cera.

Tcakllamaqui, o tantamaqui. La palma dela mano, o del pie.

Tcakmani. Desbaratar edificio deshaciendolo, o cosa artificiossa, o conpuesta, o adorno de calle, o fiestas.

Tcakmasca. Artificio, o cosa desbaratada y deshecha a mano, o derribada.

Ttapcacuni, o ttapcarini. Coger infragante delicto, o coger en culpa, o cosa de que queda corrido.
Ttapcarccuni. Entrar de repente y cogerles.
Ttakpichaqui. Patudo de pies anchos y mal tallados. ñunuma hihna apartados los dedos.
Taco. Almagre, o color colorado.
Taksa Cossa mediana, o corta o moderada.
Taksa runa Persona de menos que mediana estatura dela marca chica.
Taksachani. Acortar lo largo.
Ttaklani. Lauar ropa, o cabellos a otro.
Ttaksachini Hazer que se laue.
Ttak'acuni Lauar su ropa, o lauarse los cabellos.
Ttaksa chaqui Corto de pies malta llado.
Ttakani. Pisar con pison, tupir, o apretar mucho, a coces apuñadas.
Ttaktas a. El suelo tupido de muy pisado.
Ttaktana. El pison.
Ttacui ttacui. Cosas trabucadas, o rebueltas.
Ttacvircarini. Trabucar, o rebolucr las cosas compuestas
Ttakuichacuni. Reboluer de alto a baxo quanto ay buscando algo
Takuirayan ttakuicayan. Estar todo rebuelto.
Ttacui ttakuiy lla mazcani. Buscar desbaratado lo que estaua bien.
Ttakuiricuni, o ttacuini. Descomponer, trabucar, trafagar reboluer desparramar lo compuesto, o lo vendido, o concertado contratado.
Ttacui camayok. Descomponedor o desbaratador delo bien puesto
Ttakuiycucun Estar vna cosa rebuelta perdida entre muchas.
Ttacuiyttacuiyta chacru chacructã rimani. Hablar confusso, o rebuelto.
Ttakuircayani, ttakuircarini. Descomponer muchas cosas arrojãdolas, desparramandolas.
Ttakuini o ttacuini, o chacruni. Mezclar, o entremeter vnas cosas cõ otras.
Ttak vcuk. Mezclarse ganados agenos.
Ttakuiycucun. Cosas que se entremeten.
Ttacuscca. Cosa mezclada
Ttacuchimuni. Entrarse el ganado ageno, o mezclarse por descuydo o dexarlo mezclar. ttacuchicumuni.
Ttacu ttacu chakru chakru. Cosa mezclada a si.
Ttakuinacuni. Mezclarse cosas vnas con otras.
Ttacunacun. Animales, o personas se entremeten.
Ttacurini, o tacurichini tacurachini. Ynquietar desasosegar
Tacurichipayani. Perturbar altetar causar bullicio, o motin en guerra.
Tacurichitamuni. Dexar inquietos y irse, o inquietar con su yda.

Tacuripayapuni. Ynquietarse por otro, o en bien de otro.

Tacuricuchacuni. Ynquietarse de burla, o mostrar que se inquieta.

Tacurichi ycachani Estoruar impedir, o no dexar hazer lo que se haze.

Tacuri camayoc. El inquietador estoruador de costumbre.

Tacuricuni, o tacurini. Alborotar se inquietarse

Tacurirayani, o tacuricayani. Estarse mucho tiempo inquieto sin sosiego ni paz.

Takyani takyacuni. Afixarse a hirmarse estar firme y costante, o arreziar.

Tacyarini Arreziar conualecer de enfermedad

Mana takyak soncco. Yncostante no firme no fixo.

Tacyarayani Estarse siempre assi firme, o fixo.

Takyak soncco. Perseuarante constante firme, o fixo.

Takyak sipas. Moça tiessa para trabajar

Takyak huayna. Moço tiesso y firme en el trabajo.

Takyak caquey. La renta rentada y hazienda que es segura.

Tacyac mana cutik, o simincamacak. El constante en cumplir su palabra.

Mana tacyacsimi. El inconstante.

Mana takyakcaqueyok. El que no tiene renta ni sustento cierto.

Ymaypas manam tacyanchu No tengo nada que me dure ni sustẽto cierto.

Takyaniymaypas, o caucayniy. Tẽgo lo nescessario en renta segura

Tacyachicuni ymaytapas Mirar por la hazienda conseruarla biẽ.

Tacyac callpayoc ccuchi. El sano rezio de buena salud y fuerças.

Mana tacyac callpayoc huañusca. El flaco de complexion de pocas fuerças.

Takyarichini Fortalecer a otro animarlo a que este firme.

Takyak soncco cani Ser firme constante.

Sonccoy tacyaylla tacyan. Estar constante.

Tahua Quatro.

Tahuantin tahuãnintin Todos quatro, o los quatro.

Tahua ñequen. El quarto.

Tahua chaquiyok. Todo animal aunque no sea de quatro pies co aues y peces.

Tahua ccuchuyoc. Quadrado lo de quatro esquinas.

Tahuantin suyo. Todo el Peru, o las quatro partes del que son Antesuyu Collasuyu Contisuyu Chinchay suyu

Tahua ñaui, o quespi ñaui. El que trae antojos.

Tahua ñauiy huan cahuani. Mirar por algo atentamente, o guardarlo

Ttakha ttakha. Las manadas, o piaras de gente, o ganado.

Huc taka runa. Vn corrillo de gẽte.

Tallani tallacuni y tuspicuni. Echarse boca abaxo.

Tuscuni o tuscucuni. Echarse el animal.
Tallaycuni Echarse sobre algo boca a baxo.
Tallarayani. Estar echado assi.
Tallanacuni, o tallaycunacuni. Echarse vnos sobre otros.
Tallanacuchacuni. Iugar los muchachos a echarse vnos sobre otros, o sobrunarse.
Tallini. Trastornar vna cosa en otra como carne en vn plato, o cosas secas, o semillas.
Ttamin. Las pares de qualquier hembra.
Ttamin, o yuyun Las dela muger
Ttamus chuñu de papas cozidas y secas al sol.
Ttampa tampa pachanrak harui harui pachallanrak mana churarilca. Lo que esta todo rebuelto desaliñado no puesto en su lugar
Tampapachallan El desgreñado.
Ttampatampa vma. La greña o el de espeso cabello sin peynar.
Ttampa hacha Arbol muy enramado o no podado.
Ttampita upiycachani tampiy tampiylla o chamca chamcalla purini. Andarse cayendo dar traspies de poca fuerça, o el niño o enfermo o borracho.
Tampu. Venta o meson.
Tampucamayoc. Ventero o mesonero.
Tanapa o sanapa. El ax o golpe del pie con materia.
Tanapahuanmi. Tener axes o golpes de pies o manos, o nacidos con materia.
Tanapa çapa. Lleno de axes.
Tancarcuni. Echar fuera a rempuxones.
Tancar carini Empuxar a muchos
Tancapayani Empuxar demasiado
Ttancarini o ttancani. Rempujar.
Ttancaricumun, o cayuiricumunmi cuscay. Reboluerse el estomago
Tantanacupayani, Reñir vno con otro a rempuxones.
Tancanacuttin rini. Yr muchos juntos encontrandose.
Tancanacuttin tiacuni cay huacipi. Biuir muchos estrechamente.
Tancay tancaylla carcuni. Echar a rempuxones.
Ttancar hacha. Vn espino de troco o pie gruesso como arbol.
Tancar hina mana hapiycuy, o manahapichicuk o mana hapiytucuk allihuarmi Muger honesta q no se dexa tocar.
Ttamcayllo. Mosquito grande que pica.
Ttanini. Estancar, o escampar cesar parar lo que se haze o dize
Ttanichini. Hazer cessar o parar o dexar lo que se haze.
Manatanik supay. Calentura continua
Ttanta. Pan de trigo o de mayz.
Ttanta llayqui. Dame pan.
Ttantacta cuçani. Cozer pan.
Ttaniycuhuan sonccoy. Ya estoy desenojado.
Mana ttaniyttaniylla. Sin cesar.

Mana tani ta mana tucucta mana pachucacta hinallam rimanqui. Hablas para no acabar sin fin ni cabo.

Mana tanivpaccama Lo continuo durable que no puede cessar ni dexarse.

Ttanta vicça Gloton de pan.

Tantallacak. Cosas juntas apeñuscadas.

Tanta tantalla, quisqui quisquilla tancatancalla cai Ye muchos apeñuscados.

Tassacta tantarcarini, o tanta chini. Cobrar tassa, o juntarla.

Tantani. Iuntar congregar gente, o cosas.

Tantanacuy. Congregacion.

Tanta chini. Hazer juntar o mandarlo.

Tantarayan Estarse assi juntos mucho tiempo.

Tantanaccuni Congregarse en vno todos.

Ttanta ttantappacha. Handrajos, y el handrajoso.

Ttan attanta, o tantayhuallca. Pobre handrajoso.

Ttantayhuallcachanani. Vestir ya pobremente el que se vestia bien

Ttañuni capñuni. Abollar. Alguna cosa.

Tañuvtucun, o capñuvtucun. Abollarse

Tañucayan o tañurayan Estar desechado por abollado.

Ttañusca. Cosa abollada, o capñusca

Taparacu. Maripòsa grande, Pillpinto la chica.

Ttapcani Cojer a otro en algun mal infragrante delicto, hazer q̃ se corre y corra.

Aha ahattapcayquimya Anora mala cogido os he.

Tapia Aguero malo o mala señal.

Tapiyahucha. Pecado graue escandaloso.

Tapiyacuyllur. La cometa que amenaza.

Tapiya runa. Pecador maldito graue y escandaloso.

Tapiya huchacta çamaycuni Dar graue mal exemplo, escandalizar o dar escandalo.

Tapiya huchahuã yachachipayani, Dar mal exemplo o escandalo

Taparani, o patarani Doblar cojer ropa con doblezes, yscayquimça patara, Dos o tres doblezes.

Tapranitapraycachani Andar como el ciego atentando, o de noche o a escuras.

Taptana. Alquerque Iuego.

Taptani. Iugar al alquerque.

Tapucuni, o tapuni Preguntar.

Tapupayani, o tapupacuni. Informarse mucho o aueriguar, repreguntando como Iuez.

Tapupacuk apu. Visitador que repregunta de sus vidas.

Tapuycachani tapupayani aueriguar preguntandoles que saben.

Tapurapapa. El desecho de papas las perdidas desmedradas que no son para semilla.

Tapupayani. Demasiado preguntar o informarse.

Taqque. La trox de paja sin barro.

Taquetaque purini, o taque taquella, vr muchos a la par alas parejas, o al lado vnos de otros, o en hila derechos, o en ala y no detras

Taquini, o taquicuni. Cantar solo sin baylar o cantando baylar

ñauraycuna taqui. La musica.

ñauraycuna taquik cuna. Los musicos.

Taquicta hucarik. El que entona el canto o comiença primero, o al q̄ siguen todos.

Taquiyta qquencochini. Gargátear contrapuntear.

Tarini taricuni. Hallar algo.

Taricumuni Encontrarse con algo enel camino o hallar al q̄ buscaua.

Tarinacuni. Encontrarse vno con otro yendo al contrario o buscādose hallarse.

Tariytucuni. Ser hallado.

Manatariytucuk El que no se dexa hallar.

Tarinacuni. Encontrarse solos para reñir que asi se amenazan. Maypipas tarinacussun. Algun dia nos encontraremos a solas

Tarinacuni. Amigarse amancebarse

Taricunichuriyta Dize el varon

Taricuni huahuayta. La muger es tener hijo de mala guerra que no es legitimo.

Taricuscca churi o huahua hijo no legitimo o bastardo

Taripachacuni Hazer mil pregūtas de varias maneras, o jugar a juzgar los muchachos.

Taripani taripapayani taripaycuni. Examinar inquirir juzgar con o juez.

Taripamuni. Yr a recebir al que viene de camino.

Taripacumuni Alcançar al que va delante o yr a alcançarle.

Taripamucrini. Yr a alcançar al que va delante o huye.

Taripay. Examen informacion.

Taripacuni Alcançar en hazer algo al que lleuaua ventaja

Qquepallalliam cayta callarispapas taripacus cayquim. Aunque comienço tarde, o postrero enel trabajo yo te alcançare

Taripani qquipucta o yupayta. Aueriguar o tomar quentas.

Taripascca yupaycuna o qquipocuna. Quentas aueriguadas acabadas

Taripaypunchao. Dia del luyzio, o dia dela aueriguacion o quētas

Taripucuni Hallar y recobrar lo perdido.

Tarpuni. Sembrar.

Tarpu payacuni. Sembrar para tierras agenas.

Tarpurayaylla tarpurayan. Estar sembrado sin beneficiarlo.

Tarpuymitta Tiempo de sembrar.

Tarpupani o tarpupuni Resembrar

Taruca. Cieruo o venado de puna.

Tarui. Altramuzes o chochos.

Taznuni Apagar fuego con agua.

Tazqui. Muchachos de seys a treze años.

Pachallan tazqui manachancascca. La donzella.

Tatquini. Dar passos o trancos.
Tatquiy. Tranco o passo.
Huc tatquiylla. De vn tranco.
Tattichini. Hazer cessar del mal q̃ hazia el que es cogido en algo co mo en juegos o pecados.
Tati uanini, o taticuni tatini. Quedarse assi pasmado el cogido en delito o cessar de hazer lo que hazia.
Tattini Cessar o parar.
Ca mayoc caynintatin. Vacar officio
Virreycaynintatin apu caynintatin Esta vaco el cargo de Virrey, o de juez officioy çapitero caynintatin. Esta vaco no vso mi officio.
Taucca. Monton de qualquier cosa
Taucca taucca. Montones
Taucca taucca, charquitauca. El juego de sobre vnarse los muchachos, y subirse vnos sobre otros.
Taucca tauccalla Dios ccupayahuanchic Dios nos haze las mercedes a montones.
Tauccanacuni. Estar vnos encima de otros, o apretados en sermon assentados con apretura, o muchos de sobra
Cayrucaylla pacca taucanacun. Muchos ay de sobra para cosa tan poca de hazer.
Tauna. Baculo, pilar poste estribo de pared.
Tauna. Estante de casa
Ttaycu Carcañar del pie, o taycuña
Ttaycuhuan purini. Andar sobre los calcañares.
Ttaycuycuni. Ahirmar enel calcañar.
Tticco. Cantaro mediano mayor ques humihua.
Ttepcani. Deshollejar o descortezar, o mondar fruta.
Tekti El adobo que echan ala chicha.
Tectini Hazerlo, o adobarla con massa de mayz desleyda.
Tiya. El brassero.
Tiyan tiyan. Cigarra o chicharra.
Tiyani tiyacuni. Sentarse estar sentado, estar en algun lugar morar habitar.
Tiyapayani. Estar en guarda de algo o assistir, o hazer presencia o estar presente.
Tiyakmaciy. Concubinarios amancebados amigados
Tiachicuni. Estar vendiendo.
Tiachipuni. Vender por otro.
Tiaycuchini soncota Sossegar el espiritu, o quietarle la yra, o aplacar al enojado
Tiachini tiachicuni. Poner enla plaça para vender cosa por justicia, o en almoneda.
Tiapayani Hazer presencia assistir a otro como criado
Tiyapayani Estar esperando a otro demasiado.
Ttikttikñinni. Dar latidos el pulso o el coraçon.
Tica. Adobe.
Callquetica. Barra de plata.
Sañutica. Ladrillos.
Ticayani chirayani, o corpayani.

Quarjarse, elarse lo que corre, o lo derritido.

Tacani ticactarurani. Hazer adobes

Ttica. La flor que es plumaje.

Tticallini tticallicuni. Ponerse flor o plumaje enla cabeza

Tticallicupayani. Ser demasiado amigo de plumajes.

Tticachantatca. Ramillete compuesto.

Tticallicuy camayoc. El que vsa mucho de plumajes.

Tticallicuk sonco. El que lo tiene de afion

Tticactam chantani. Componer ramilletes para plumajes.

Ticci. Origen principio fundamento cimiento caussa.

Huchap ticcin. La causa del delito, o el causador.

Ticci vacun mi cay fiesta cay cofradia cay procesfsion &c. Esta bien fundada esta fiesta cofradia, o procesfsion.

Caypa huchan huarma manta pacha ticciycucun, o ticcisca huchavoc mi cay. Los pecados de este son arraygados fundados de proposito y de antiguo.

Ticciycuni ñaupaquen manta. Dar principio, o echar el fundamento de cosas grandes, o durables.

Diospa simimta, o Christiano cayta Apostol una ticciycurca. Los apostoles dieron principio ala Christiandad

Cayllactapi Christiano cayta ticciycuk. El padre que dio principio a la fe en este pueblo.

Ticcisca ñam cay. Esto esta establecido de costumbre muy antigua.

Ticci rayak, o çapirayak huachoc. Ebamancebado arraygado de muchos años.

Ticci muyu pacha. Toda la redondez dela tierra, o el hemisferio que se vee.

Ticci rumi. Piedra fundamental.

Ticci manta çapin mantam yachani. Saberlo de rayz y de sus fundamentos.

Ticcin manta çapinmanta rurani. Hazer algo desde sus principios.

Ticcin cani çapin cani. Ser principio de linaje, o de otra cosa fundada.

Ticlla. Cosa hecha delos dos colores, blanco de vna haz y negro de otra como camiseta

Tico. Cantarillo mediano de traer agua.

Ticpacun paccha cun. Boluerse boca abaxo lo hueco de todo.

Ticparicun, o paccharicun. Ladearse como botija, o nauio.

Tic paricun, o pacchari cun huampu. Ladearse no mas la nao, o yr ala bolina.

Tic paripayacun. Yr muy demasiado ala bolina.

Ticparccucun, o tieparcutamun paccharcutamun. Hundirse çoçobrar.

Çincacun. Hazer agua çincarcutamun. Hundirse

Ticnani, o sayani. Estar en pie, o enhiesto, o pararse

Tic nurayani. Estar mucho tiempo en

pie o estar parado.
Ticnnrini. Leuantarse en pie, o pararse el que anda.
Ticnuchini. Poner algo enhiesto, o hincar ramos.
Ticnu. El zenit o punto dela mitad del cielo. (zenit.
Intim ticnurayan El sol esta enel
Intim ticnuy cumun. El sol passa de medio dia o abaxa.
Ticnu Buena suerte enel juego de la pichca quando gana.
Tikrani, o tikrarcuni. Boluer lo de dentro a fuera, boluer la hoja, o otra cosa, o al reues delo que esta ua o del otro lado.
Ticrarcarini Boluer muchas cosas
Tikrarayan. Quedarse buelto.
Tikraricuni. Boluer el rostro a tras o todo el cuerpo.
Tikraripayani. Boluerse a ver demasiado con nota.
Tikrachini. Hazer boluerse alguna cosa, y hazer boluer el rostro, tikrarichini.
Tiksauyuyu Mastuerço con flor de paxaritos.
Ticçu o ticçuk. Lo que esta boca a baxo, o trastornado.
Tikçuni tikçuycuni, o ticnuycuni. Declinar o inclinar hazia baxo, o lo de arriba a baxo.
Ticçuctam, o hayeuhaycuctam rini. Yr ladeado no enhiesto, o el nauio a orza.
Ttikçuy cun intiticnumanta. El sol va declinando despues de medio dia.
Ttiksu, o ttiksu ttiksulla Al reues lo de arriba a baxo.
Ttikçucta huarcuni. Colgar los pies arriba y boca a bajo, o al contrario que suele.
Ticçurayani. Estarse mucho colgado o buelto de cabeça a bajo.
Ticçutamun. Yr colgando dela bestia cabeça a bajo, aue o cabrito.
Ticçurcayá. Yr colgando assi cabeça a bajo, o estar assi muchos.
Ttikçunchasca ticcunhuarcusca. Colgado assi cabeça abajo al reues. Tikti. La berruga.
Tiktiçapa. Lleno de berrugas.
Tillallama. Animal fiero libre por domar, o persona arisca vraña.
Tillaycachani. Andar libre sin domar.
Timina huanana. Persona incorregible y nobediente, no subjeto rebelde, vee huanana.
Ttimpun ttimpuricun. Heruir el agua, o otro liquor, o manar agua
Ttimpuni, o ttimpuhuanmi soncoy. Enojarse estar enojado.
Ttimpuchcan soncoy. Estoy alterado y colerico. Soncoytam timpuchihuanqui Dasme enojo y alteracion. (de enojar.
TtimpuK sonco. El enojadizo facil
Soncoyttimpuyan. Voyme enojado o comienço ya soncoytimpunayá
Soncoyttim puchiquey, o soncoyta ttimpuchiK. El que me da enojo y me inquieta. (te.
TtimpuK vnu, o yacu. Agua heruiẽ
TinpuK puKyo. Baños calientes manantial.
Ttimpuchini. Hazer heruir agua.

Tinpuchini allpacta. Dar la primer toxa a ala tierra para labrarla, o baruechar.
Timpuſcca. Tierra llouida y blanda arada.
Timpuymitta. El inuierno en que baruechan.
Ttincani. Dar papirote.
Tincay. El papirote.
Ttimta. La polilla del madero no mas.
Ttimta tutta Polilla de madera.
Ttimta curu. El guſano dela ropa.
Ttimtaſca. El madero polillado.
Ttincuſcappacha. El veſtido que viene juſto.
Tincuhuanppachay, o riccihuan camahuan. Bieneme juſto el veſtido
Tincuni, o tincunacuni, o macanacuni. Reñir o pelear trauar la pelea y porfiar. Simihuan tincunacun.
Tincuni. Encontrarſe topar o darſe vna coſa con otra.
ñauiy pura tincunacuni. Cō la viſta encontrarſe.
Tincukmayo Iunta de dos rios.
Yachaſccāpuracta tincuchini. Diſputar arguyrſe.
Hacutincunacuſſun ñini. Deſafiarſe.
Tincuchini. Hazer que ſe topé, o encuentré, o den encuentro.
Tincu. La junta de dos coſas.
ñauiptincun. La entreceja diuiſion delos ojos.
Tincunhuarcu. Llegar el peſſo al fil.
Tincuſcactari mani. A propoſito dezir, o lo juſto, o conueniente.
Tincuſcacta, o pactaſccactaccuni. Dar juſto lo que ſe ha de dar.

Tincuſcacta rurani. Hazer lo conueniente pueſto en razon.
Tincunacuni Ser contrarios, o competir. (guyr,
Simihuan tincunacuni. Diſputar ar
Tincuk pura. Limites.
Yana huan yurakhuan tincun. Lo negro es contrario delo blanco, o yanam yurakpa tincuk macin.
Tincuchini tincunacuchini, o pactachini Comparar, o conferir vna coſa con otra.
Tincuqquempi ſayhuani. Amojonar en ſu raya o limite.
Pachacta tincuchini. Conferir los tiempos para aueriguar algo.
Tincullpa. Rueda como aro de cedaço. (tribar.
Tincuchini allpaman, o huactani. De
Tincullpachani. Echar a rodar algo
Tincullpacuni. Rodar y andar la rueda. Tinculpaycachani.
Trepar por el ſuelo dar bueltas con pies y manos.
Tincuc maciy Mi cōtrario en juego o fieſta, o porfias y en todo ya chaypipas. Contrario en letras.
Tincukmacin tincuk pura. Cōtrarios como colores yanacayurachuan tincunacun blāco y negro ſon cōtrarios.
Tinqui. Vn par de coſas yguales como guantes.
Tinquiſcca tinquillamllamcani. Dos o muchos en vna obra trabajar parejos a vna. Huctinqui o hucmaça una junta de dos o muchos pareados para algo.
Huctinqui, o tinqui tinquippacha, o

sayantihppacha. Vna pieça de ropa entera de hombre o muger.

Tinquipura o tinquintin, o tinquik maci o tinquik macintin o tinquik macipura. Los parcados para algo.

Tinquini Hermanar dos o muchas cosas o parearlas.

Yaya huan tinquini Poner a vno cō amo, o a que le enseñe algū oficio

Yanapaquienpak tinquini, o rurak macinpak Darle por ayudante, o compañero.

Calaracuypac, o casarasukpaK tinquinai. Cōcertar los casados conformar los desca sados. Casaracuchi tinquipuni.

Yayainhuan tinquipuni Reduzir a su amo los esclauos huydos.

Aucyanacuctam tinquinacuchipuni Conformar a los enemistados.

Tinquinacuni. Aparearse de dos en dos (las.

Tinquini vñir bueyes o cosas jūtar

Tiniri. Enano.

Tinri huayaca. Enano por baldon

Tinatti. La langosta.

Tintin. Las granadillas.

Tinya. Atabal, adufe, bihuela, guitarra.

Tinyani. Tañer estos instrumentos

Tinyay camayok El que los tañe, o los hace.

Tipallicuni. Prender con alfiler la ropa que arrastra.

Tipa. El canastillo.

Tipcani. Mondar fruta, descortezar, descollejar, desollar vn poco

Tipiitti tipiitti. Pellizcar

Tipini. Coger choclos.

Tipiypacha Tiempo de cosecha de mayz. (otro.

Tipinacuni. Pellizcarse el vno al

Tipqui. Alfiler o topo pequeño cō que prenden la manta de encima

Tipquicuni Prender algo cō alfiler

Tirani. Arrancar, mesar, pelar aue, o cabellos

Chukchanta tiracuni. Messarse.

Tirana. Tenazuela para quitar pelos

Tisani. Cardar, escarmenar lana.

Tisana. Carda.

Tisak. Cardador.

Tisasca. Cosa escarmenada.

Tisisini cututucuni. Andar desgustado mohino, o enojado

Titi. Plomo.

Yurak titi. Estaño.

Titinchani. Estañar.

Titu. Nombre de vn Inga.

Tittu Palabra escura o cosa dificil de entender o saber.

TituK Proueedor de lo necessario

Titu quenchik. Dios nuestro proueedor.

Tituni Dar liberalmente proueer.

Titutticulla cauçachini. Liberalmēte proueer, o sustentar.

Tiuni. Cauar el rio, o auenida la tierra y robarla y dexar arena, o hazer huayquillos.

Ticuchani o tiuni. Hazer quentas grandes o contar por junto, o tomar las quentas, o ajustarlas.

Tiuni. Enfermar de mucho beuer, o hazerle mal, calmarse de calor.

Acapticulcan o in upti. uicant. Enter mo calmado de beuer.

Ttiu, o accu. Arenas.

Ttiu ttiu, o ttiaçapa papa. Arenal.

Ttiu allpa Tierra arenosa.

Ttiu allpa chica. Tantos como piedra o no infinitos.

Ttiu ñam. Camino arenoso.

Ttocani Escupir o abominar, o enfadarse.

Ttocay La saliua.

Tucapu. Los vestidos de lauores preciosos, o paños de lauor texidos. (ras.

Ttoklla. Lazo para caçar aues o fie-

Ttoklani. Enlazar fieras o hombres con tentaciones.

çupaypa toclla m Escandaloso lazo del demonio.

Ttoco. Alazena o ventana.

Ttocovchimpu. Caçuela de tostar mayz agujereada.

ToKma o chocta quiru. Colmillo.

Ttocoychimpu huaci, o pirca Casa o pared llena de alhazenas.

Ttokoy huaci. Casa de muchas alazenas.

Ttokpina. Atizador de fuego.

TtoKpini. Hurgar atizar fuego.

Ttokrini tokricuni. Estar ala mira y atalayar y preuenir los daños, tener cuydado, o algun cargo de otros.

TtocricuK. La guarda el que tiene a cargo el pueblo o gente.

TtoKyani Rebentar borotar el arbol, abrirse la flor, salir el pollo del cascaron tuntum tocyan o pichiuto cyan.

tepKzo. Las plumas blandas de las aues xugosas mantecosas lleno el cañon de sangre o manteca.

Papap ttocton. La espuma o gordura delas papas cozidas.

TtoKzon papas. Hazer espuma las papas al heruir.

TtoKyachini. Hazer rebentar algo, sacar pollo descubrir lo secreto o echar la palabra sin querer.

Simictam tocyachicuni Hablar a penas y m. l los niños.

Tocyasca, o tocyak o maquip toc, yan El callo de manos o pies con aguaza Y el callo duro qquericha

TtoKyanmi maqqui chaquiy Tener callos salir delos callos agua za o rebentar.

Simicta ttoKyachini No guardar secreto dezir lo que sabe.

Simicta ttoKyachiuni Descubrir lo secreto, soltarse la palabra sin querer.

Ama simicta ttoKyachinquichu No descubras este secreto, y no se sal ga dela boca.

Ttoque. Sudor que corre. Humppi. El calor del que suda.

Humpihuanmi. Estoy acalorado para sudar de calor.

Toquemi. Sudar echar sudor.

Toquehu rinmi. Correr me el sudor (ta

Toncormuco La nuez dela gargan

Toncor Garganta.

TuKman. Vna prouincia deste reyno

TeuKsini. Punçar, agujonear, dar estocada, o puñalada, señalar cō el dedo, o con puntero.

Tucfina. Punçon puñal cosa que o pinçan.
Tcucu. Buho, aue.
Tcuculli El ayrado de repente, enojadizo.
Tucculli sonco. Enojadizo de condicion.
Tucuni. Hazerse, o ser hecho, o buelto, o conuertido en algo.
Tucuni. Conuertirse, o hazerse otra cosa.
Tucuy. Todo, o todos.
Tucuy pintin. Todos juntos.
Tucuy runantin. Todos los hombres.
Tucuy hinantin pacha. Todo el mundo.
Tucuychani tucuychacuni. Acabar toda obra concluyrla.
Tucuy chacun, o pucucun. Fenescer y acabarse, o gastarse y consumirse.
Tucuru. El locro elado de proposito para comer frio, o cola, o engrudo de pegar, hecho assi de cuero cozido y elado, o de harina.
Tcucuruchani. Encolar engrudar.
Tcucuruyauni. Quajarse algo gordo grassiento, o comida eladose.
Apitcuruyannani. Quando la maçamorra se yela se haze engrudo.
Tullpuni. Teñir sin fuego, o sin cozer.
Tullpaypi. En achaque, o con capa o con son, o so color. Vee tumpaypi.
Tullpuna. Tinta, o lugar donde se tiñe.
Tullpunayan. Estarse tiñendo.
Tullpurcatini. Teñir muchas cosas juntas
Tullpupayani, o tullpuchacuni. Teñir y reteñir muchas vezes.
Tullpuycamayoc. El tintorero.
Tullpuycuni Mojar la sopa, o el bocado de carne, en salsa en miel, o en cosa de comer.
Tullpuycupayani. Mojar demasiado, o mas que otros, o en su daño.
Tullpuycunacuni. Mojar muchos en vno.
Tullpurcaricuni. Mojar en muchas salsas.
Tullpuni. Remojar echar en remojo ropa, o comidas duras.
Tullpu, o tullpuk çara. Las granças y desechos del mayz.
Tullu. Huessos, y con tullu se hazẽ los nombres de vicios corporales como cõ sonco. Quella tullu Perezosso de costumbre.
Tulluruna. Persona, o cosa flaca.
Tulluy huañun, o puñun. Estar molido cansado, o sin fuerças.
Tulluy huañunayan. Yrse acabando las fuerças.
Tulluy hicharayan tcacarayahuan. Los huessos se me desenquadernan de cansado.
Tullu cunca. El de pescueço largo y flaco por afrenta.
Tullu cenca. Nariz afilada delgada y grande.
Qquellarayaktullu. Pereçosissimo de costumbre arraygada.
Tulluyani. Enflaquescer mucho.

Tulluyani. Enflaquecer mucho.
Tulluymanani Quedar flaco en solos huesos.
Tullunhicharayak. El que esta molido y quebrantado.
Tumay. Rodeo, o buelta en redōdo
Tumay, o muyuy pirca La cerca.
Tumani. Rodear cercar.
Tumarimuni. Rodear yr por rodeos.
Tumarichimuni. Hazer rodear.
Tumachini. Sacar ala berguença por las calles, o a açotar a alguno.
Tumahaui huayra. Vientos que suele hauer en potosi, grandes.
Tumi. Cuchillo de indios de cobre a manera de segur sin cabo.
Tumi pampa. Vn pueblo.
Tumpalla. Cosa falsa, o de burla, o fingida, o engañosa.
Tumpalla apu. El que no es señor, o juez y lo finge.
Tumpalla alcalde. El alcalde de de burla, o fingido.
Tumpalla fiesta, o pucllay. Las fiestas, o huelga de burla.
Tumpalla micuychicuy. Combite de burla.
Tumpalla runa. Hombre fingido q̃ es el espantajo.
Tumpalla. Socolor, o en achaque.
Puñuk rik tumpallam hahua manmi rin. Como que ba, o en achaque de ir a dormir se va fuera.
Tumpa tumpalla. Adrede.
Tumpalla. Sin trabajo sin dificultad en dos palabras, breue y facil mente
Tumpalla cauçay. Vida facil.

Tumpallampas marcallampas saucallanpas. Por si, o por no por burlas, o por veras por verdad, o mentira ora sea ora no
Tumpallanpas apay. Lleualo por si o por no. vee marcallanpas.
Tumpani. tumpacuni. Leuantar testimonio, o pedir celos.
Ccari huan tupani. Por sospechas culpar echar la culpa.
Hamumanta tumpa huanqui ccari huan. Sin por que, sin razon me pides celos
Tumpa cuk. Celoso y testimoniero
Tumpaycamayoc El que echa a a otros la culpa, hucman tumpaycuk.
Tumpaycucuni. Leuantarse testimonio a si propio.
Tumpatamuni. Dexar leuantado el testimonio y irse.
Ttunin. Caer edificio.
Ttunircun. Caer de repente.
Ttuninayan. Quierese caer, o vasse a caer,
Ttunirarayan. Estasse cayendo toda via.
Tuquini. Dudar no determinar estar perplexo.
Tunquiy çapa iscayrayak tunquirayak tunquk Perplexo dudoso indeterminado.
Tunqui tunquilla. En duda.
Ama tunquilla riy. Sin dudar, ve sin recelo sin ponerlo en duda.
Manam tunquiy camachu No ay que dudar.
Tunquiypak camanmi cay. Cosa es dudosa y digna de reparar ẽ ella

Tunpurayani, ifcay rayani. Andar siempre perplexo, o por mucho tiempo.
Tunquisonco. De indinacion perplexo indeterminado.
Tunquipayani. Dudar demasiado, o en daño de otro.
Tuquiycachani. Andar en gran perplexidad amenudo.
Tuntu. Botezico, o brinquiño.
Tunu. El pilar dela casa redonda q̃ esta en medio.
Tupacochor. Plancha de oro y piedras engastadas co que se ponia la mazcapaycha q̃ era la borla. que con tupa cochor hazian la corona Real del Inca.
Tupa yauri. El cetro real vara insignia real del Inca.
Tupa. Dize cosa Real que toca al Rey.
Tupa cocau. El viatico real, la comida que daua el Rey alos que embiaua, que era vna talega de mayz pequeña que por ser del Rey era de gran sustento porque vn grano quitaua la hambre, y comian vn grano al dia y hauian de boluer sin acabarse el viatico.
Tupa cocau. Se dira el sanctissimo *S*acramento al qual le conuienen mejor estas propriedades, de tupa cocau y con verdad.
Tupa simihuan rimani. Hablar cortesanamente como en corte como palabras Reales.
Tupa ñan, o Kapac ñan. Camino Real comun.
Tupa. Es nombre de honor para hōrrarse, o llamarse honrrosamente, como nosotros dezimos señor, A tupay O Señor.
A tupay Dios, O Señor Dios A tupay *S*an Pedro. O *S*eñor san Pedro.
*T*upa cuca. Coca de hoja menuda la mas sabrosa coca Real.
*T*upani. Amolar, limar, raspar assar ludir.
Tupana, o toprana rumi. Piedra de amolar.
Quilla tupana. Lima, o rrallo.
Tupasca. Cosa afilada limada.
*T*upanacun. Ludir vna cosa con otra y gastar.
*T*upana, uk ppacha. Las ropas muy raydas, o gastadas, o ludidas.
Tupu. Medida de qual quiera cosa.
Allpa tupuk apu, o cequek apu. El medidor, o repartidor de tierras
Tupu. Legua.
Tupu. El topo con que prenden las indias la saya.
Tupuni. Medir algo con vara, o medida.
Tupuyok. Lo finito mensurable.
Mana tupuyok, o tupunnak. Lo immenso, o infinito.
*T*uqui. Yn quieto, trauiesso bullicioso.
Tuquiycachani. Entonarse mucho o estar inquieto, andar trauesseando.
*T*ura. Hermano dela muger, o sobrino.
*T*urani. Detenerse sin caer, quedar asido a otra cosa, o quedarse en lo alto.

Turuni. Estar desigual.
Tturu. Lodo barro.
Tturuturu. Lodaçal.
Tturunchani turunchapuni. Enlodar a otro.
Turuchani. Hazer barro para obras
Turunchacuni. Enbarrarse, enlodarse.
çatirayana tturu. Attolladero.
Tturuman çatirayani Attollarse.
çattini tturuman yaucuhini. Atollar, o guiar por atolladero.
Turpuni. Dar punçada, o espolcada o estocada, o picar con punta.
Tturpurcayani tturpuchacuni. Dar mil punçadas.
Tturpuna. Todo instrumento con que se punça.
Ttuscuni ttuscucuni. Echarse a gatas el ganado.
Ttuscurayani Estar echado assi.
Tusuni. Baylar, o dançar.
Tussuchini. Hazer baylar, o hazer dança, o guiarla.
Tussuchik. El que guia y entona la dança.
Tuscucuni, o tuscuni. Echarse el ganado.
Tuspicuni. Estar la persona boca abajo, o de bruces.
Ttuspillayani. Estar agachado mucho tiempo, o echado de bruces.
Tustuni. Dar patadas en el suelo.
Amatustuychu pantachi huanquimari. No hagas ruydo de pies que me estoruas.
Tuta. Noche.
Tutan cuna. Todas las noches.
Tuta tutalla tuta punilla Muy de noche muchas noches.
Tuta yacpirak racrayacpi, o tutayacpi, o cipicipi pachapi. A escuras de noche cerrada.
Tutayan. Anochecer.
Tutayan inti, o quilla ñaui sonco. Escurecerse sol, o luna, o la vista o coraçon.
Tutayan soncoy. Desmayarse.
Tutayan ñauiy Quitarse la vista, o padecer vaydos.
Tutayan inti, o quilla. Cubrirse, añublarse el sol con espessas nuues y eclipsarse, huañun tutayan.
Tutayacuni. Passar en algo, o estar ocupado hasta anochecer.
Paccar tutayacuni. Hazer hasta media noche algo.
Pacaricuni. Hazer hasta la mañana o velar.
Tutayachini. Dexar anochezer, o escurecer.
Tutayachisparacri pac. Dexemos anochecer para yr.
Tutayachissun rak çuananchi pac Dexemos que se escurezca para hurtar.
Tutamâta. De mañáa, o a la mañana.
Tuta manta ñecman Hazia la mañana.
Manarac tuta. Antes de anochecer.
Tuta tutarac. Antes de amanecer.
Tuta punilla Ya del todo anochecido. (ma noche-
Huañuy, o millay tuta tuta. Escurissi
Manca hina tuta. Negra como olla.
Tuta pacũi. Madrugar antes del dia
Tuta paycumuni. Dar madrugon sobre algunos.

Tuta paycutamúk. Yr a dar assalto. de camino.
Conca chispa tutapay cumuni. Dar de sobre salto de improuiso
Tutaparcarin. Leuãtarse muchos antes del dia atrabajar.
Tuta pachini Despertarlos, o madrugarlos.
Tuta pachik. El despertador persona.
Tuta pachina relox El despertador.
Tuta pacuni chaupituta manta. Madrugar desde media noche.
Tutapacuy camayoc. Gran madrugador.
Ttuta La carcoma.
Ttuta ttutan. Carcomerse.
Ttutasca. Carcomida cosa.
Ttotora. Iunco.
Totora totora. Iuncal
Tuy, o tu. Hola dize la muger al varon.
Tuyucuni, o aparisca nta pazcarcuni. Descargar la carga.
Ttuylla, o ttuy ttuylla. Luego al momento, o en vn momento, o instante
Ttuy chicalla En vn punto no mas en vn momẽto breuissima mẽte.
Ttuylla hampunqui. Buelue luego.
Manarac tocay chaquiptin. Antes de secarse esta saliua

V Ante C

Vça Piojo.
Vçay vm yamun, o huacnan. Heruir de piojos.
Vça çapa vçayok. Piojoso.
Vçani. Espulgar a otro.
Vçacuni. Espulgarse.
Vchha Estiercol de ganado menudo
Vchhan chani. Estercolar.
Vchhacuni. Coger estiercol para leña.
Vcha maciy, o llukssikmaciy huauquimaci Hermano, o hermana de padre y madre.
Vchpa. Ceniza.
Vchpa çapa Encenizado.
Vchpayani. Yrse haziendo, o hazer se ceniza.
Vchpaman tucuni Conuertirse todo en ceniza como leño.
Vuhpamantucuk. Lo conuertido en ceniza lo quemado.
Vchu. El comun agi.
Vchucta kapini. Hazer salsa de agi desmenuzado, y desleydo con agua.
Vccini, o allani. Sacar rayzes, o legumbres dela tierra.
Vcciy cachan. Hoçar el puerco.
Vkucta poccochicuni. Regalarse tratarse con regalo.
Vku. El cuerpo de animal, o persona.
Vcunchani. Ponerse camisa, o ropa o cosa debaxo del vestido.
VKunchana. La camesilla debajo del vncu.
Vcupicak, o vcun. Lo de dentro.
Vcupi. En lo interior, y en lo hondo y dentro.
Ticci muyup chaupi vcun. El centro dela tierra
Vccuycuna, o runaycuna Mis miembros.

Vccun

Vcunchani. Dar golpe en el cuerpo en los miembros en cada vno.
Vcupacha El infierno, o lugar hondo.
Vcurunanchic. El hombre interior o el alma.
Hahuarunanchic. El cuerpo, o el hombre exterior.
Vcumari. Osso animal.
Vçuni vçucuni Perdido estar, o desechado desperdiciado.
Vçuchini. Perder algo, o hazer que se pierda, o desperdiciarlo.
Vçupa. Perdido desperdiciador desaliñado que no tiene amigos ni credito ni procura nada ni lo guarda.
Vçuy cupuni, o vçuy vçuylla kumuy cupuni Postrarse a otro, o a Dios
Vçuc. Desechado despreciado.
Vçuchcuni ccaruni. Desperdiciar su hazienda.
Vçuycupuni, o vçuchanani allicascaymanta. Venir a grande perdicion el que estaua bien puesto.
Vçuchanani Diosman soncco cascay manta huaclleuni. Estar perdida la consciencia.
Vçupa El perdido por ser vellaco que anda hecho picaro no como era antes bien tratado
Vçupachanani. Venir a perderse el bien tratado querido y regalado hazerle vellaco picaro perdido.
Vçuchipayani. Desperdiciar muy demasiado, o vçuchircarini, o vçuchiveachani.
Vçucayan, o vçurayan. Estarse vna hazienda perdiendo que nadie cuyda della.
Vçuchitamun. Dexarlo destruido.
Vçucurayani. Estar mucho perdido, estar mucho tiempo quebrado desechado por inutil.
Vçuchini simicta. Dexar perder lo que se manda sin hazerlo, o despreciarlo
Simi vçuchic. El no obediente.
Vcunchacuni. Ponerse algo a rayz del cuerpo, o debaxo del vestido o por de dentro.
Vçuk vçuk y mas oc. El abundante y sobrado de todo que se le pierde.
Vcunchani Aforrarse algo adentro o ponerselo Camissa o cosa debaxo del vestido vcunchana.
Vriruna. El espigado que crece mucho en breue.
Vri papa, o oca. Las tempranas q̃ maduran mas presto que lo demas, o mulloc papa
Vcunchaycuni. Ahondar algo cauar hondo.
Vrin, o vriycachan Quajarse los fructos debaxo de tierra, o rayzes.
Vri. Lo que nace en la tierra quando se quaja y comiença el fructo
ñam vrin. Ya comiença a quajarse y a dar.
Veucca. Garceta de augua.
Vecca La suciedad de la panuç y tripas.
Veccani. Limpiar las tripas o pãça.
Veqque Lagrimas goma resina lo que corre de los arboles.

Vequepacha. Valle de lagrimas.

Vequeyachini. Hazer llorar.

Vequepayani Llorar demasiado que da pena.

Vequeñaui vequeçapa. Ojos llorosos, o el lloroso.

Veque vequeypinquin Saltarse las lagrimas

Vekro, o vizco. Cosa tuerta, o combada.

Vekro caynin La comba, o lo tuerto, o torcido.

Vekro çapa. Lo muy retuerto.

Vekroyan. Yrse torciendo.

Vekro yachini. Torcerlo.

Vekrorayan. Estarse alguna cosa tuerta.

Vesqque Muger que haze diuorcio con su marido.

Vesqque cucuni Hazer diuorcio la muger assi

Vhu. Tose, o muermo.

Vhuni Tener muermo, o tose.

Vhuy cachani. Tosser,

Vhurayani Traer tosse mucho tiempo

Vhupayani. Tosser demasiado q̃ da pena.

Viçani. Llamar con el siluo.

Viçacuni Estar llamando a siluos.

Viçacuy camayok Gran siluador

Vicçayok, o chichu. La preñada.

Vicça Vientre barriga estomago yjares y la comba, o barriga de la pared

Vicça çapa, o vicça riui. Barrigudo o cosa acombada

Vicaymi qqueui huan, o qquenti huan. Dar retorcijones las tripas.

Vicça qquellcca rakrapu. Tragon el que todo lo gasta en comer y beuer.

Viccay camam mikuni Comer bien satisfazerse

Vicça hontta micuni. Comer demasiado.

Vicça hũtta. La preñada en el mes para parir.

Vicçu, o hayco. Cosa tuerta.

Vicçuyan, o haycoyan. Entortarse.

Vicçu çapa. Cosa muy tuerta.

Vicçuçapayan. Entortarse mucho.

Vicço chacuni o vicçoyacuni Entortarse del todo lo que estaua derecho.

Vichay vray. Camino, o lugar de grandes cuestas a bajo y arriba.

Vichay hocarini Alçar hazia arriba.

Vicharini, o vichayrini. Subir.

Vichayripuni. Subir donde estuuo primero, o tornar a subir.

Vicharichini, vicharichini. Hazer subir a otro.

Vichkani Cerrar.

Vichkaycuni Encerrar a otro por de fuera.

Vichkaycucuni Encerrarse.

Vichkana Puerta, o cerradura, o aldaba, o otro instrumento de cerrar.

Vichhi. Cangilon hondo.

Kuyuvni. Chiflar gordo siluar

Vichichichini. Chiflar, o chirriar las aues

Vichñini. Siluar cō la boca delgado o gorgear las aues.

Viciicik. Cosa que tiene grassa, o mu-

mugre suzia grasienta

Vicicicini. Tener mugre grasa, o estar lucio.

Vila api Color naranjado.

Villani villacuni Referir, dezir denunciar anunciar.

Villachini. Auisar, o dar auiso, o embiar a dezir.

Villamuni. Yr auisar.

Villachimuni. Embiar a auisar.

Villampuni. Boluer conla respuesta.

Villapuni. Ynterceder por otro.

Villacupuni Tornar a dezir, o repetir.

Villca. Vn arbol que su fruta como chochos es purga.

Villca. Melezina hecha de este arbol.

Villcani. Echar melezina.

Villcaparu. Mayz amarillo.

Villccu. Yedra de indias.

Villcuyuyu. Los berros.

Villuni, o maruni Mollir tierra para sembrar, allanarla.

Villina. Lo sembrado tierno y en leche que no cubre lor terrones.

Villinamuni, villinayani. Nazer y estar tierno pequeño en leche.

Vinani. Recalcar, o meter como en costal, hazer carga.

Vinay. Carga, o tercio de carga.

Vinaychacuni. Hazer carga, o tercios para persona, o bestia.

Viñani viñamuni. Crecer persona, o qualquiera cosa.

Viñarini. Yr cresciendo, o comẽçar a crecer, o criarse.

Viñachini. Hazer crescer, o criar.

Viñachani pircaccta. Leuantar mas la pared.

Viñachini, o vyuhuani Sustentar, o criar niños aues, o plantas en casa.

Viñachiqquey. El que me crio en su casa, o vyuhuaquey.

Viñay. Siempre.

Viñay pac. Para siempre.

Viñay Vn siglo que es vna generacion de padre a hijo nieto visnieto &c o media vida de tiempo, a media edad.

Viñakmaci. Los de vna hedad, o los que se crian juntos.

Huc viñaylla huc viñaypuraylla. Los de vna edad.

ñaupak viñay. El mayor de edad.

Qquepa viñaruna. El d menor edad

Huc viñaylla yscaynin huc viñay puralla, o viñay puralla. Los de vna edad.

Chacu chacu viñay. Los de diferentes edades.

ñocamanta ñaupac viñay runa. El que tiene vna edad antes que yo, o es de vna generació antes igual con mi padre en edad.

ñoccamanta qquepa viñay. El que es despues de mi vna generacion igual con mis hijos.

ñocamantañaupac iscay quimça viñay ñocamanta qquepa yscay quimça viñay. El que es mayor, o menor dos, o tres hedades

Viñay. Las generaciones y descendencia.

Yscay viñayricuk. El que alcança dos generaciones de hijos, y nie-

Vmallayani. Estar cabizbaxo machinando algun mal, o vengança enojado con otro.

Vmallayaycamayoc. El vengatiuo maquinador contra otro.

Vmiña. Piedras preciossas.

Komir vmiña. Esmeralda.

Puca vmiña. Rubi.

Qquespi vmiña. Diamante.

Vmiñanchani. Engastar piedras preciossas.

Vmiñanchasca Cosa engastada de pedreria.

Vmini vmcani Dar de comer los pajaros a sus hijos con la boca, o persona.

Vmpullicuni, o vmpullayani. Andar enfermo del estomago, no retener trocar la comida.

Vmpuni Estar atericiado, o enteca do, andar enfermizo doliente ca biz caydo achacoso.

Vmu. Hechizero.

Vmucuni. Hazer hechizerias, o enhechizar a otro.

Vmusca. En hechizado.

Vmutu, o tineri. El enano.

Humutu puyñu. Vaso pequeño y barrigudo que cabe en el mucho

Vmyani. Yr de tropel, yr muchos juntos.

Vmyamuni. Venir muchos.

Vña. Cordero.

Vnani. Tardar, o detenerse en yr hazia alla, o ẽ hazer algo, o yr tarde

Vnacumuni. Tardarse en alguna parte en venir hazia aca, o venir tarde.

Vnay. Tiempo largo.

Chayrac cak. Moderna, o nueua cosa.

Mana chayrakcak No moderno ni nueuo sino antiguo.

Vnay cak. Cosa ãtigua, o de mucho tiempo.

Vnay ñam. Mucho tiempo ha.

Vnay tamppachay maukã. Durame mucho el vestido.

Vnayan ñam. Hazerse antiguo.

Vnay yachini. Añejar, o dexar añejar.

Vnaypakmi. Para hartos años.

Vnay yachisca. Lo anejado.

Vnamuspam hamunqui. Vienes tarde.

Vnarispam chayani. Llegue tarde.

Vnancha. Qual quiera señal, estandarte ynsignia escudo de armas.

Vnancha. Hierro del ganado.

Cauçay ninta vnanchapuni yuyapuni, o michini. Regir gouernar a otro.

Vnanchapuni. Pagar a discrecion, o lo no concertado.

Vnanchanillan cascanmanta. Pagar tassando, o juzgando en su consciencia lo que no merece.

Diosmi vnancha huasllun caypacha piturascanchicmãta hina. Dios nos premiara juzgando lo que cada vno merece.

Vnanchapuni. Dar señar del camino, o lugar, o enseñar a que mano esta, o cabe que señal.

Manam vnanchananta rimanqui ymañinquich. No se que te dizes ni se puede entender.

Vnanchani. Hazer señales encender considerar traçar.
Diosman vnanchacuni Tengo por fin a Dios, o endereçarlo a Dios.
Alliniyman vnanchacuni. Tengo por fin mi prouecho.
Vnanchacuni. Señalarse signarse o ponerse señal.
Vncu Camiseta de indios.
Vnu,o yacu. Agua.
Vnupuma. Leon de agua,o lobo.
Vnupucuk vnucamayok. Aguador que vende agua,o la prouee.
Vnuyani Derritirse algo.
Vnunayani,o vnunayahuan. Tener sed.
Vnu nayacayani. Traer siempre sed.
Vnuy vnuylla,o vnuvnu Cosa hecha vn agua,o liquida.
Vnu hina pinqnik loncco.El agudo que le salta el coraçon.
Vnu muchuy.Tiempo de seca y falta de lluuia.
Vnuy vnuy cuçascca runtu.Hueuos blandos asados.
Vnuy rirpuEspejo claro como agua
Vnuy veqque ñaui, o vnuy veqque runa El de los ojos llenos de agua,o el lloroso.
Vnun chuncakpac rarcachascca El desaguadero, o sangraderas de chacra humeda.
Vmyani. Zumbar las auejas y auer mormollo de gente.
Vmyamun Yr con ruydo muchos.
Vmyanpun. Boluer con ruydo.
Vmyani. Heruir de gente piojos,o gusanos.
Vpa.Tonto necio bobo medio sordo mudo,rudo para sauer
Vparac,o vpalla El que aun no tiene vso de razon y el caduco que le ha faltado.
Vpa hachha. Arbol infrutifero.
Vparuna.Barbaros,o los que no se entienden ni saben su lengua.
Vnuvnu hina. Cosa liquida.
Vpallani. Callar no hablar.
Vpalla mucmi runa. Hõbre callado
Vpalla vpallalla. Callada,o secretamente.
Vpallallam muchucuni. Padescer y sufrir con pasciencia.
Vpallachini. Hazer callar.
Vpallani vpatucuni. Enmudescer encontescer,ensordecer.
Vpacuni. Labarse el rostro.
Vpachini. Lauar el rostro a alguno o hazer lauarse.
Vpachicuni. Hazerse que otro le labe el rostro, o dexarse lauar.
Vpiyani vpiyacuni. Beuer.
Vpiyanayani,o vpiyanayahuan.Tener gana de beuer.
Vpiyana.La beuida que se ha de beuer,o vaso en que se beue.
Vpiyarayani.Estarse mucho en beuer.
Vpiyacayani.Estar tendidos de mucho beuer.
Vpiyachini. Dar de beuer, o dexar o hazer que beua.
Vpiyatamuni. Beuer y yrse,o beuer en el camino.
Vpiyascca runa. Borracho muy beuido.

Vpivapayani Beuer mucho demasiadamente.

Vpiyarearini. Beuerse muchos vasos o de muchas beuidas.

Vpiapucuni. Beuer lo que otro le da, o por ruego de otro, o lo que es ageno.

Vpi. Chicha recien hecha en mosto quando cueze antes de assentarse tres dias.

Vpim vpicuni Hazer chicha simple antes de acabarse.

Vpullini. Sorber caldo o algo.

Vpsacuni Pacer el ganado en pasto

Vra o vrapacha. Lo bajo o el lugar bajo.

Vrapacha. El mundo dizen los que estan en el cielo.

Vrapi. Abajo.

Vrampi. Debajo de algo.

Vray. Cuesta a bajo.

Vrayñecta. Por la cuesta a baxo.

Vray vray. Cuestas a bajo.

Vrayçapañan. Camino lleno de cuestas a bajo.

Vrannimpi. En lo mas bajo o en la parte mas baja

Vray vichay Cuestas a bajo y cuestas a riba todo cuesta.

Vrayconi. Abajar del cauallo.

Vraycuni, o vrayrini Abaxar alla a baxo

Vraycumuni. Abaxar a baxo.

Vraycupayani. Abaxar demasiado

Vraycuchini. Hazer o dexar abaxar

Vruccolla manayacchicuspamicuk. El que no se laua para comer como los vros

Vrucolla o tucamantamicuk. El que almuerza muy temprano sin trabaxar como vros.

Vri, o mahuay. Las papas primerizas o las que maduran primeras.

Pacus, o chaucha Papas veraniegas que no inuiernan sino que se dan en tres meses.

Vri huarma o huayna. El muchacho o moço, que crece mucho y apriessa, o villina.

Vrcco. El macho de los animales.

Vrcco llama. Carnero de carga.

Vrccuntin chinantin. Machos y hembras.

Vrcco llama, o ruccullama. El carnero de carga.

Vrcco. El cerro.

Vrcu vrcu. Muchos cerros.

Vrccop yachapaksimin. El eco.

Vrccomyachapansimicta. Hazer o sonar eco.

Vritu. Papagayo.

Vritu hina rimak El que no entiende lo que habla mas que vn papagayo. (cado.

Vrmani. Caer de lugar o caer en pe

Vrmanayani. Estar ya a pique para caer.

Vrmarayani. Estar caydo estarse en peccado caydo.

Huchanhuan vrmarayaccun o vrmacayacun.

Vrmachini Hazer caer derribar.

Vrmachiytucuni. Ser derribado.

Vrmaycachani. Andarse cayendo.

Vrmanaya llanqui huachoc huchaman o vrmakanamcanqui. Estas a pique y en peligro de caer en peccado deshonesto.

Vrma chisca. Cosa derribada.
Vrma hivpayani. Derribar mucho cô excesso. (la aue.
Vrpay vrpi Paloma torcaz, o torto
Vrppu, Cătaro muy grande mayor que ttico.
Vruam cani Estar sin hijos el hombre, o sin fruta el arbol (jos.
Ycumi. Toda hêbra esteril y sin hi-
Vru. Todo genero de gusano.
Vrup llican. Telaraña.
Vru. Vna nacion del collao los vrus.
Vruncçuy. Abispa, o auejon
Vsariycucun. Lograrse gozarse alcã çar su fin.
Huahuay manam vsariycucuhuanchu No seme logro el niño nacido
Vsaricun. Efectuarse y poderse hazer y tener efecto.
Ymahinam vsaricunca cayhucha. Como se efectuara este negocio.
Manâ huc huacapi vsaricuypacchu No se podra concluyr en vn año.
Vsaricun ñam. Tuuo efecto ya se concluyo y sali con ello.
Vsaricuchini. Hazer procurar ayudar a que tenga effecto.
Vsapu runa. El que alcança todo lo que procura mañoso, o venturoso grãgero q̃ en todo gana y acierta
Ymaynimanap haycamanap vsapun Dios Dios que tiene de su mano y a su mandar todas las cosas y lo puede todo.
Llapap vsapun cay. La omnipotencia de Dios.
Vsachinayani vsachipucuni. Tener gran deseo de alcãçar algo, o vsachi pac huañupucuni munapucuni
Manaymap vsapun o qquer cha l l q̃ no alcança nada que pretende ni grangea ni tieneventura.
Vsachini. Alcançar adquirir salir con algo.
Vsachini chocaspa. Acertar tirando o en lo que va premios, o salir cõ la pretension.
Vsachipuni o vsachi chipayapuni Alcançar para alguno
Vsachinalla, o vsachiypac, o vsachiypac camalla. Lo que es facil de alcançar. (çar.
Mana vsachinalla &c. Dificil de alcã
Vsachicuni. Alcançar adquirir salir con alguna para si.
Dios vsachisunqui. Dios te castigue a sus manos vengas.
Auccay vsachihuan. He benido a manos de mi enemigo.
Auccayta vsachini. Mi enemigo ha venido a mis manos.
Vsanallâmi, o vsarinam. Ser alguna cosa facil q̃ hazerse, o efectuarse
Vsachiquy camayoc. El diestro en q alcançar algo.
Vsachipuqueyoc, o vsachiqueyoc. El que tiene braços, o fauor que le alcança algo.
Vsaricun. Salirse con algo, acabarse lo dificil, o dar cabo, o fin dello.
Vsachiusini vsachiusipayani. Ayudar a alcançar algo.
Vsachicurcarini. Alcançar muchas cosas.
Vsachitamuni. Yrse en alcãçandolo, o dexarlo alcançado.
Vsachik. El diestro en algo el que

 lo ha-

lo haze todo cō facilidad.
Rimayca vsachic. El hablador.
Llullayca vsachik Mentiroso.
Vsachini Hazer con facilidad, o poderlo con presteza sin trabajos.
Llamcayta vsachini. Trauaxa sin pena diestramente.
Puriyta vsachini. Poder bien andar.
Vscacuk Mendigo.
Vscacukcay. La mendiguez.
Vscacuni. Mendigar.
Huaci huaçicta vscaycutamuni. Pedir de casa en casa.
Vscachini. Hazer que mendigue.
Vscacuycamayoc. El diestro pedidor, o muy exercitado.
Vscaycachastin cauçani. Viuo de mendigar.
Vsnu. Tribunal de juez de vna piedra hincada.
Vsnu. Mojon quando es de piedra grande hincada.
Vsnuni Hazer los tribunales, o mojones.
Vsianmi, o vsiyanmi pacha. Escampar cesar acabarse las aguas.
Vzpun La pança de las tripas.
Vsputay. Fluxo de sangre.
Vsputani. Tener fluxo de sangre.
Vsum. Ciruela de las indias el fruto y arbol.
Vssusi. Hija del padre, y de madre huahua.
Vssuta. Calçado de indios.
Vssutacuni. Ponerse el calçado.
Qquillay vssuta. Herraduras.
Vssutachini Calçar a alguno oxotas o herrar cauallos
Vssuta carini. Herrarle todos los pies.
Vssutacuravan. Andar ya herrado con herraduras.
Vssutachitamuni. Herrar en el camino, o en herrando yrse.
Vtallaque. Pajaro azul y amarillo.
Vtcca vtccalla. Presto luego.
Vtccallamāta. De repēte depresso.
Vtccani vtccacuni. Apresurar.
Vtcampuni Yr y dar presto la buelta con la respuesta.
Vtccachini. Dar priessa a otro.
Vncu. El algodon.
Vtcuppacha. Ropa de algodon.
Candelap vtcun. Pauilo de vela.
Vtini. Abobarse marauillarse, estar atonito delo que vee.
Vtirayani Estar eleuado embelesado suspenso.
Vticayani Con cada miembro estenerlo adormido, sin sentido, o muerto de dolor, o cansancio.
Mizquinnin vticayā Los muslos y molledos de dolor no los siente.
Vticapani tapeascca, o tapcaycusca Pasmar, o cortarse, o quedar atajado el cogido en algo malo.
Vtichini. Marauillar, o hazer arrobar pasmar, o quedar atajado.
Vtichisca, o vtirayak. Arrobado embelesado, pasmado.
Vtik. Tonto, o bobo alocado.
Vtcochanacuni, o vtcochanani Venir de cuerdo a ser tōto hazer locuras.
Vturuncu. Tigre.
Vturuncuchina. Brauo como tigre
Cullu vyayoc rumi vyayoc. Desuergonçado.
Vya. La haz, o figura rrostro, cara de per-

de persõa, o de animal, o pintura
Vyanchani. Dar golpe enla cara.
Vyaca. Palos con que sacan fuego.
Vyacani vyacacuni. Sacar fuego con palos.
Vyani. Obedecer.
Vyak. El obediente sujeto.
Mana vyanchu. En las cosas sin animadas es no dexarse hazer algo.
PunCuqquicha riptiy manã vyáchu. No se dexa abrir la puerta.
Vyachipuni. Hazer obedecer a alguno a otra parsona, o hazer que consienta.
Vyarini. Oyr. Vyaricumun. Oyrse d̃ lexos. Vyaricuchcani. Estar atẽto
Vyarirayani, vyaricuchcani. Atender escuchar y estar atento alo que dizen.
Vyaricumuni. Yr a saber, o a pregũtar lo que se hizo, o lo q̃ se hara.
Vyaricumuni Sonarse algo, o murmurarse, o oyrse.
Musok simi uyaricumun ycampana vyaricumun. Oyrse nueuas, o oyrse la campana.
Vyarichini. Hazer oyr, o dar a entender y referir y contar y hazer sauer.
Vyaricuk. La escucha, o espia de todo el pueblo puesto por el juez.
Vyayruna. Hombre famoso en bien o en mal conocido.
Vyay vyaylla Con fama, o publicidad cosa sabida, o comun.
Vyaychani. Publicar.
Vyaychamuni, o vyaytucumun. Yrse sabiendo, o publicando, o ganando fama.
Vyaychacamuni Yrlo publicando de camino
Vyaycharpayani. Publicarlo en varias partes.
Vyaychapayani. Publicar demasiado con excesso, o daño de otro.
Vyaychanã simi, o vyaychanacumũ Lo secreto se haze publico y se estiende y derrama simetacarcari ramun.
Vyru millma. Lana torcida y larga
Vyayeuchini Quejarse de vno culparle reprehenderle çaherir darle en rostro con sus pecados y beneficios no agradecidos.
Vy vy ñini. Solloçar llorando assi vy vy.
Vy ñini. Halagar con la mano y de palabra alos niños, o acallarlos.
Vysu. El palo enroscado del arado y todo el arado como taclla la tabla y tãbiẽ todo el arado es vysu, o taclla. Y ya Que te parece hola no es assi esto?
Ya. Assi es verdad es que es esso assi.
Y, ari, hu. Dizen si concediendo con Y, que es assi verdad, con hu, que hara lo que pide, con ari, que es hecho, o passa assi.
Y ñini, o checam ñini. Creer, dezir ansi es verdad.
Y hu ñini. Conceder que se hara.
Y ari ñini Cõceder q̃ asi passa, o se hizo. Yau yau. Hola de varõ a varon.
Y, ya Yñi huay Preguntarle es assi lo que va diciendo, o atestiguar con alguno, vos no lo sabeis esto y soys testigo.
Yaccamana. Apenas con dificultad.

Yaccamana queſpini Apenas me eſcape.

Yaccamana vſachicunichu. A duras penas lo alcance, o con gran dificultad.

Yaccam yacallam Por poco caſi no por poco no, o poco falto.

Huatuchicuni. Preguntar alas huacas.

Yaccani, o catini. Seguir.

Yaccaycuni Seguir a dentro.

Yaccarcuni Salir ſiguiendo a otro.

Yaccapayani, o catipayani. Perſeguir.

Yaccarpayani, catirpayani. Lleuar ganado delante, o ſeguir algo detras dello

Yacani. Eſtercolar apuñados cada mata.

Yacohicuni. Lauarſe las manos.

Yacachani, o chayñachani chavrac chani. Tener caſi acabado algo, o faltar poco.

Mana yachacuna o manayachacuy huaci. La mala querencia, caſa en que no ay guſto.

Yachacucheani yachacuſeam cani. Hazerſe, o habituarſe, y tener querencia, y hallarſe bien en lugar, o perſona.

Coçay huan manam yachacunichu No me hago ni me va bien con mi marido.

Yachacurayani. Eſtar habituado a alguna coſa eſtar ya hecho.

Yachachini. Hazer algo natural Dios criandolo o artificial los hõbres como rurani.

Yachachiſca. Coſa hecha.

Yacha chik. El que la haze, o hazedor.

Yachayniyoc. El que tiene maña, o arte, o ſaber en algo.

Yachapu. El que lo ſabe todo, o de todas coſas.

Yachacun. Poderſe hazer, o ſer licito.

Yachacuchini. Hazer que aprendan, o que ſepan

Yachacuchini. Effectuar executar hazer que tenga efecto, o facilitarlo.

Yachaſcca uyayçua. Publico ladron curſado, o conocido.

Rinay yachacuhuanmi. Puedo yr.

Yachani. Sauer.

Yachacuni. Deprender.

Yachacun o yachacu huan. Poder o conuenirme, o eſtarme bien.

Rinay yachacun, o yachacuhuan camacun, o camacuhuan. Yo puedo yr, o me eſta bien.

Manam ecunay yachacunchu &c. No lo puedo dar, o no deuo, o no me conuiene.

Yachachini. Enſeñar, inſtruir acoſtũbrar y amanſar y preparar.

Yachacupun. Aprouecha, o vale, o ſirue, o es bueno, o apropoſito para algo.

Yachacupuk. Lo que viene apelo, o a propoſito.

Yachacupuquen. Los medios, o remedios, o lo que importa y vale para algo.

Mana yachacupuquen. Los impedimentos eſtoruos, e inconuenientes.

Yachapacuni. Ymitarlo bueno.
Yachapayani, o yacharpayani. Remedar, o imitar contrahazer por burlarle
Yachapayaycamayoc. Gran remedador.
Yachapacuqueymi. Ymitador delo bueno.
Yachapayaquey. Remedador, ymitador de faltas, o de cosas de risa y trisca
Yachacuktamrurani. Hazer cosa q̃ ha de tener efecto, y a de aprouechar.
Mana yachacucta, o mana yachacukpac. Sin prouecho cosa sin fructo sin efecto, o buen sucesso.
Yachacuchini Poner por la obra y poner en efecto, o dexar effectuarse.
Yachachini Aprestar, o aparejar algo, o tenerlo apunto.
Yachachinacuni. Concertarse el vno con otro, o enseñarse exercitarse ensayarse para algo, o prouarlo primero.
Yachachicuni. Enseñarse exercitarse, o disponerse para algo y aprestarse, o ensayarse.
Yachachini. Preparar disponer y aparejar a otro, o para hazer algo.
Yachicuni Comunion pac Oracion pac huañuypac &c. yachachiycucuni Prepararse para Comulgar Orar y morir.
Yachacuni yanaycuni. Exercitar, o prouar, o hazer experiencia.
Yachapacuni. Ymitar a otro en arte o ciencia, o virtud, o vicio.
Yachachik. Maestro.
Yachaccuy runa, o yachacuna padre El hombre bien acondicionado que todos se hazen, o hallan bien con el.
Yachacuna huaci La casa donde ba bien y se hace, o ha bien en ella.
Yachacunacuk. Los que se hazen, o lleuan bien, o tienen paz.
Yachacunacuni. Hazerse lleuarse bien las condiciones.
Yachapayani. Remedar y contra hazer a otro.
Yachapa. El ingenioso en aprender lo que ve y lo haze luego.
Yaccollca yaccolla. Mãta de indio.
Yaccollcacuni yaccollacuni. Poner se la manta.
Yaktuk runa. Chocarrero triscador o que haze gestos.
YaKtuni. Chocarrear con visajes y gestos y remedar por trisca.
Yaktuy camayoc. El diestro abil en remedar los gestos y acciones de otros.
Yahuar. Sangre.
Allin yahuar, o yahuarniyoc. El noble de buen linage y sangre.
Yahuarmaci Parientes en consaguinidad.
YahuarinnaK ayllucuna. La padrastria y affinidad, o affines.
Yahuarinak yaya mama &c. A todos antepuesto, el padrastro madrasta &c.
Yarinak, o mana yahuarniyok churi El entenado.
Yahuar qqchay Camaras de sãgre.

Yahuarta qquechani. Tenerlas.

Yahuaqquechay chhaquin, o ttanipun Quitarse las camaras.

Yahuarpuca. Colorado encendido fino.

Yahuar yahuar, o yahuar çapa. Lo sangriento lleno de sangre.

Yahuarinchani Ensangrentar algo.

Yahuarinchasca. Lo ensangrentado.

Yahuarincharcarini Ensangrentar a muchas cosas.

Yahuarinchapayani. Ensangrentar demasiado, o con daño.

Yahuarmi tocyan, o tocyarcun. Salir, o correr sangre.

Yahuar antay quiru, o yahuar quiru Niño sin dientes, o recien nacido

Yahuaricuni. Estar con su regla la muger.

Yahuar ñam ticayan. Quajarse la sangre.

Yahuarchacuni. Ensangrentarse estar echo vna sangre.

Yahuarniyoctam, o yahuarça pactã o yahuarcamam macani. Darle hasta sacar sangre.

Yahuar aparihuan, o yahuarpa apariscam cani. Tener fluxo de sangre, o vsputani.

Yahuartanin tanircun. Estancar la sangre.

Yahuarpa apariscan. El que tiene fluxo de sangre.

Yahuarpa apariynin, o vsputay. El fluxo de sangre.

Yallin oyalliyoc, o yallinniyoc, o yalliqueyoc. El excesso, o la demasia, o demasiado, o mas delo justo, o deuido, yalliutam, o yallique yoctam &c Ccuyqui Doyte demasiado, o conexcesso y mas de lo que deuia.

Yallini Exceder sobrepujar ser mas que otro.

Yallipayani. Excedar mucho con gran excesso.

Yallircarini, o yallircayani. Exceder a todos, o amuchos.

Yallichacuni. Exceder en todo, o en varias cosas.

Yallircupayani. Exceder ya alque excedia, y pasarle.

Hatun yallipi, o caru yallipi yallini. Exceder con gran excesso.

Yallini. Pasar adelante en el camino.

Yallirin, o yallirayan pacha. Yrse pasando el tiempo.

Yallirpani, yallircumuni, o yallircutamuni Dexar atras y passar caminando.

Yallirayani. Yr siempre delante, o lleuar siempre ventaja.

Yachay ninpi yalliquey ashuan yalliquey. El que sabe mas que yo.

Yalliqueyoc. El que tiene otro que le pase y exceda.

Pisi yalliqueyoc. El que tiene pocos que le excedan.

Yalliquennac, o mana yalliqueyoc. El que no tiene otro que le passe o exceda.

Yallichicuni Dexarse pasar adelante, o exceder.

Yallinrakni. Mas antes.

Yallintam rimani. Hablar demasiado y encarecer.

Yalliyoctam rimak. El ẽcarecedor
Yallitamuni. Passar de largo sin parar.
Yamtca. Leña. Yamttacuni Hazer, o cojer leña.
Yamtacamayoc. Leñador.
Yalintarimay camayok. Encarecedor hiperbolico en hablar.
Yamtacayani machitayani. Estar descaecido de flaco.
Yamttayani. Pararse seco como vn palo, o muy flaco.
Yamar. Pescadillos de rio.
Yamtarayani Estarse flaco, o estar se tiesso, o quedo como vn palo sin ayudar.
Ymacmi cazpirayanqui. Por que estas tiesso sin ayudar.
Yana, o pachaca. Criado moço de seruicio.
Yanayoc. El que tiene seruicio.
Yanannac, o manayanayoc. El que no lo tiene.
Yana callua. La golondrina.
Yanayacuni. Hazerse sieruo.
Yanachacuni pachacachacuni Seruirse vn hombre de otro, o el demonio, o el pecado del hombre.
Yanachapayacuni Hazer su sieruo al que no lo es, o contra razon, o contra su boluntad como el español al indio.
Yanachapayaquen. Su injusto domeñador.
Yanachapayacuni Sujetar, o domeñar, o oprimir por sieruo al q̃ no lo es, o mãdar por fuerça al libre;
Yanachacusca. Oprimido a seruir.
Yanachacuycamayoc. Diestro y acostũbrado en seruirse de otros.
Yanachanani. Venir a ser sieruo el que era señor.
Yanachaytucuni. Ser domeñado y sujetado por sieruo.
Yana huacta. Es baldon de floxo.
Yanacuna. Los criados, o vn criado Hucyanacuna como huc mamacuna. Vna delas mamaconas matronas huc padrecuna vn padre.
Yyana La mano de mortero, o almirez.
Yyani. Moler, o majar en mortero.
Yanani, o yanaycachani yanaycuni. prouar, intẽtar
ñam yanaycachapayani Ya he prouado demasiado.
Yanayanani. Esperimentar algo.
Yanaycachay. La experiencia, o prueua
Yanantin yanantillan. Dos cosas hermanadas (patos.
Huc yanantin çapato. Vn par de ça
Yanantinpa chullan. La vna de dos cosas pareadas
Yanantin ñaui. Entrambos ojos.
Chulla ñaui. El de vn ojo solo.
Yanapani. Ayudar.
Yanapaytucuni. Ser ayudado.
Yanapay Ayuda, o auxilio.
Yanapacuni. Ayudarse assi.
Yanapapayani. Ayvdar de gracia, o de misericordia. (otro.
Yanapanacuni. Ayudarse el vno al
Yanapayaqueyoc. El q̃ tiene ayuda.
Yanapaquenninnac, o mana yanapaquenniyoc. El solo y sin ayuda
Yanapaqquey. Mi protector.

Yanapayak foncco. El caritatiuo amigo de ayudar de gracia.
Yana. Negro color moreno.
Yanayachini. Hazer negro, o tiznar o enfuziar, o manchar.
Yana runa. Los negros.
Yana huarmi. Negras.
Yanayani. Pararfe negro, o moreno
Yana chanani. Tornarfe negro lo de buen color.
Yanca Cofa valadi, ruin defechada fin valor ni precio cofa fin proue cho.
Yanca yanca. Cofa de burla, o de poco mas, o menos.
Yanca. Acafo no de propofito, ni de penfado ni con malicia, no con mal intento.
Yancam huarmi huan rimanacuni. Acafo &c. hable con ella.
Yancaruna. Yndio vil de baja fuerte o hombre de burla no para nada.
Yancacak, o yanca. El que no tiene cargo, o oficio defocupado.
Yancapunillam. Dize impune fin caftigo
Yanca huchallicuni. Pecar fin pena.
Yancachani. Defpreciar, o echar co fa amal, o por ay, o defecharla.
Yancachanani. Venir a no valer nada lo que era de mucho valor.
Yancamanta yancallamanta. Sin caufa ni raçon fin por que.
Yancallamccuni. Dar alguna cofa fin caufa fin precio, gratis y fin obligacion.
Yançallapacpas tumpallapacpas ca cillapacpas, o marcallampas. Por fi, o por no ya dios auentura Vee (marzallampas).
Yançalla chucucucuc. El que tiembla fin por que, fin hazerle nada.
Yancallini, yancallihuan. Temblar las manos.
Yancalli, o chhucucucuk. El temblador que le tiemblan las manos.
Yancapas huchapas. Cōfintiēdo fea afsi, hagalle afsi, no de buena gana.
Yancan, o huchan, yancanpas, o huchanpas No importa, no va nada, no fe me da nada.
Yancanpas, huchanpas ripuy. Vete fi quieres haz lo que quifieres q no feme da nada.
Yancana o hatun caray. Grandazo o largazo demafiado de largo y angofto que excede.
Yancachani. Defpreciar, o no hazer cafo de algo
Yancacharcarini. Defpreciar, a todos, o muchos.
Yancachapayani. Defpreciar fiempre, en todo tiempo y ocafion demafiado.
Yancachaycamayoc. El defpreciador de otro que no haze cafo.
Yanaça. La amiga de otra muger.
Yanaçapura, o yanaçantin. Las dos o mas amigas.
Yanaça maciy. Mi amiga.
Yanaçacuni. Tomar alguna por amiga.
Yanaçayacuni. Hazerfe amigas.
Yanaçanacupuni. Tornarfe a hazer amigas las difcordes.
Yarccani, yarcani, yaricahuanmi. Te

Tener hambre.
Yarecak,yarecasca El que anda hābriento.
Yaricachini.Hazer que tenga hambre,o dejarle con ella.
Yanuni yanucuni Guisar de comer o cozer algo.
Huc yanuy chica. Vna hora que es lo que se tarda vn guisado en cozer.
Hus yanuy ipatma chica. Media hora.
Yanuska. Cosa guisada, o cozida.
Yapani. Dar mas, o añadir.
Yaparcutamuni. Añadirlo todo.
Yaparcutamuni. Añadir de paso,o yrse en añadiendo.
Yapana Añadidura.
Yaparcayani. Añadir atodos, o á muchos algo.
Yapuni Arar la tierra.
Yarichu,yarichus. Quanto mas.
Yariracchuch.Quanto mas,o quāto menos quanto mejor.
Yarirakpak yarirak. Mas antes.
Yau yau Hola quando llama el varon al varon.
Yaucuna yauchicuna. Hola a muchos.
Yaucuni. Entrar en alguna parte.
Yaucuni.Caber Mana yaucunchu. No cabe en lugar.
Yauirca Soga de cuero maroma.
Yaunani.Departir, parlar muchos, o juntos, a chacotear.
Yaunay La chacota, o ruydo delos que hablan juntos.
Yaunaycachani.Andar parlādo muchos conruydo.
Yaunaycutamuni.Bozear de passo, o al yrse.
Yaurina. El anzuelo.
Yauyani. Desmenuyrse algo, menguar mermar descrecer, o amenos benir lo bien començado.
Yauyacuniām pissicunñam allicaycayqui.Ya mermas y vienes a menos en cu virted.
Yauyachicuni pissichicuni. Descrecer,o descaecer del bien començado.
Yauyay. Merma, o disminucion.
Yauyachini Hazer que mengue alguna cosa,o tenga merma,o benga amenos
Yauyan vccuy. Voyme adelgazando.
Happik vmay yauyan hiuican. La memoria me falta y va a menos.
Yaya. Padre,amo Señor.
Yaycuni yaucuni Entrar,yr adentro.
Yaycuni officioman, o sastre yaucuni apuyaucuni. Hizeme sastre entre a gouernar.
Yaucuchini Hazer entrar meter dentro,o dexar entrar.
Yk. Del enojado yd noramala.
Ychas ychach ychapas. Quiça por bentura podra ser.
Ychachñini Estar dudoso.
Ychacca. Sino excepto.
Mana pipas ricunchu ychacca ñocallam ricuni Sino yo excepto yo,o sino yo
Ycilla El aguaça dela llaga.
Ycilla Karacha. La aguaça dela sarna.

Ycillayamnni, o chhillillillin. Salir o gotear la aguaza, o sangraza de la herida llaga, o matadura y correr gotas de sudor.

Ytoqueyamuhuan chillillillihuan. Correme el sudor.

Ychaca. Mas antes empero, antes no antes si.

Ychaca. No solo mas aun, manam corpachahuanchu ychaca careuhuan No solo no me hospedo mas antes me echo de si.

Ychillmi ychillicuni, o ychini, Abrir las piernas, o andar assi como cõ grillos, pierni abierto, o por enfermedad, o adrede.

Ychiychipurini. Andar abiertas las piernas.

Ychma. Vn color de fruto de arbol que nace en capullo.

Ychma puca. Colorado.

Ychma qquello. Amarillo color.

Ychmacuni ychmahuan passicuni. Embijarse la cara, o otra cosa.

Ychhu Heno, modo de esparto.

Ychhuymi huchay. Tantos pecados tenho como ychu

Ychhuni ychhucuni Segar, o arrancar heno, o yerba seca.

Ychhuna. Hoz.

Ychhúchhini ychhuchicuni. Confessarse con los hechizeros.

Ychhuchini. Confessarse con los hechizeros assi, o otros.

Ycma. El viudó, o la viuda.

Ycmayacuni. Enbiudar.

Yçu. Arador animalito.

Yyani. Moler en mortero.

Yyana. Mano de mortero, o de almirez.

Ylla. La piedra vezar grande, o notable como vn hueuo, o mayor, que la trayan con sigo por abusiõ para ser ricos y venturosos.

Yllayoc runa. El hombre muy rico y venturoso, que tiene y guarda tesoro.

Yllayoc. El que enrriquecia presto o tenia gran vẽtura.

Ylla huaci Casa rica y abundante y dichosa que tiene ylla.

Ylla Todo lo que es antiguo de muchos años guardado.

Yllappa. Rayo arcabuz, artilleria.

Yllappa kari. Los famosos en valentia.

Yllappani Tirar arcabuz, o tiro.

Yllarini. Resplandecer, relũbrar, reluzir y alumbrar.

Yllarik. Cosa resplandeciente.

Yllarirccupun. Tornar a aclarar el tiempo Kancharircupun.

Yllichihua. Paxaro pardo de pico amarillo.

Yma? Algo cosa hazienda o que preguntando.

Ymayma? Las cosas de plural y haziendas y que cosas.

Ymarakcha ymamanmi vnamusccãta vnanchanqui? Aque atribuyes la tardança?

Vncconcha ñispam vnanchani. Atribuyolo a que deuio de enfermar.

Ymam chay? Que es esso.

Ymam canman. Que auia de ser

Ymapakmi ymakmi. Para que por que y aque proposito.

Yma ñinmi? Que es lo que dize?
Ymactam? q̃ dizes o quieres, o q̃ay.
Manam. No nada, o ninguna cosa.
Ymataycuch captintak. Con que ocasion o causa que vuo.
Ymaraycum. Porque causa o razon
Ymas. Que dizen que es.
Ymaymani. Que cosas ay o son.
Yma haykapas. Todas las cosas, o qualquier cosa.
Ymaymana haykaymana. Todas las cosas ay.
Ymaycamapas haykaycamapasmiñi huan Dixome las cien mil leyes deshonrome quanto quiso o pudo dixome quanto tengo malo.
Ymaymanayok haycaymanayok ymayok haycayok runam. Es hõbre riquissimo que tiene bien lo que ha menester.
Ymayintipacham, o ymaypunchau pacham. Que hora es del dia.
Ymapas Qualquiera cosa.
Ymallapas. Que quiera, o alguna cosa.
Ymayquim ymaqqueyquim. Que te ha en parentesco.
Ymayquimcani. Que tienes que ver con migo, o que te he yo, que parentesco tenemos.
Ymaymayquim. Que te he hecho yo para seguirme.
Ymanallapas. Tal qual o de qualquiera manera que sea.
Ymanallam. Como se esta o ymaña pachallam.
Ymahinallam, o ymanallamcanqui. Como de que suerte estas, o te va
Ymahinallapas. De qualquiera manera que este.
Ymañincampim ñinqui. Quiere dezir.
Ymamanmi vnanchaspa. A que fin a que proposito.
Ymachicarunam huaray. O que de hombres ay.
Ymaysonccolla. Con lastima o pobrecito o que lastima es.
Ymaysoncco ymaysonccolla. Con que razon o causa, o juyzio o justicia.
Yma Christiano soncohuanrak, o ymay yuyayhuanrac. Con que conciencia.
Ymaypacham. A que hora, o que hora es.
Ymaypachacca. Algun dia, o dia vendra, o en otro tiempo.
Ymasma ymach Que cosa y que cosas son estas.
Ymarak ymarakcha. Que suceso aura que podra ser, o auer sucedido.
Ymas marayñini. Preguntar assi que adeuine.
Ymas maray huatuy. Adeuina que sera, que cosa y cosa, o que dira.
Ymanam. Assi como haziendo comparacion y respondele hinallataemi, o hinapunillam, o chay hinam. Assi.
Ymanam ymahinam ymahinallam. Preguntando o de que manera.
Ymayma huantak. Y que mas.

Ymananim. Que hago yo.
Ymanayquim. Que te hago.
Ymanasunquim o ymanas ccam ñin qui. Que has o que te han hecho.
Ymanasakmi. Que hare.
Ymanahuanmanmi. Que me auia de hazer.
Ymamanmi vnanchaspa O que fin o proposito.
Ymacunquim. Que hazes.
Ymacusactac. Que he de hazer.
Ymacuypas Has lo que tu quisieres
Ymacuymantak. Que auia yo de hazer o pudiera hazer.
Ymacuptiypas. Qualquiera cosa que hago o en haziẽdo yo algo.
Yman tucunqui Que te ha sucedido
Ymanamcasak Que sera de mi.
Yman isccayquin. Que te tengo de hazer, o que hare por ti que me quieras.
Ymana huaypas. Haz de mi lo que quisieres.
Ymay horam. Que hora es.
Ymahuatam. Que año era, quillap punchau.
Ymayrunam Que manera de hombre es
Ymaysonccon. Con que intento o proposito.
Huc inca. Cada vno.
Yscay inca. Cada dos.
Quimça inca. Cada tres.
Iñaca. La mantellina dela cabeça.
Iñaca yñacalla pachallicuni, o palla pallalla. Vestirse galanamente la muger muy pintada, y el hõbre tupatupalla inca incalla pachallicuni.
Iñaca acsu, o yñacalliclla. Vestido de muger galan pintado de lauores Para vestido galã de varones ttupa ppachha, o incappachha ttupa vncu inca yncu. Camiseta galana.
Ynca Nombre delos Reyes desta (tierra.
Qquillo mantur. Vn color amarillo fruto de arbol para afeytarse.
Ynchic. El mani piñones dela tierra
Yñacca ñusta. La señora de ayllo de Incas, o noble.
Yñini o checcamñini. Reconocer, o conceder ser verdad, o creerla, o dezir que es assi assentir o sentir lo que otro o darle credito.
Yñirini. Començar a creer.
Yñini Dios manmi. Creer en Dios.
Dios man yñik Fiel Christiano.
Yñi yñiyok o feyok yñik cunap yñiquen. Fielissimo de mucha fe.
Yñini santayglesiacta. Creer ala santa yglesia.
Huñinayan. Tener gana de creer estar ya para creer.
ñacaymanta, çaçamanta yñik. El q̃ cree con difficultad. (tamẽte
Sullullmantayñik. El q̃ cree perfec
Yñiyninchik yñincanchic. Nuestra fe catolica. (fee.
Yñik macie una, o pura. Los de vna
Tumpalla yñik. El q̃ cree de ligero.
Yñinacuni. creer cõ otros o lo q̃ otros
Yñiypak, o yñiycama. Lo que es de creer, o digno de ser creydo.
Yñiscca. Cosa creyda.
Yñiqquey. El que me da credito y siente lo mismo que yo, manayñiqqueyok. El que no le dan credito

Yñiscayta sutinchani huccaricuni. Confessar la fee.

Manayñini. No dar credito ni assentir.

Yñinacuni. darse credito vno a otro

Ynquill. Flores

Añay inquill. flores hermosas bellas

Sauray inquillcuna. Diuersidad de flores.

Ynquillcamchhantani. Hazer ramilletes de varias flores.

Ynquillçapa pata, o pampa. Prado florido de mil flores.

Ynquillmanac pampa. Campo.

Ynquillmanani. Estar hermosissimo campeando con las flores, o galano o fresco.

Ynquill pillo. Guirnalda de flores.

Ynti. Sol.

Yntip yaucunan. El poniente.

Yntip llokſimunan, o ceccamunan, oriente donde sale el sol.

Yntip huactanan, o huachhinanpacha. Lugar donde da bien el sol.

Yntiphuacchin. Rayo del sol.

Yntip huachhipayascan. El resistidero del sol, donde da demasiado.

Yntip panta caqquen Donde no da en lleno el sol.

Ynticheccamanta canananan. Reueruerar el sol mucho y hazer bochorno.

Yntip ceccamunanpata. El hemisphe-rio por donde nace el sol.

Yntip yaucunan pata. Por donde el sol se pone.

Ynti hinasutilla. Tan claro como el sol

Ynti hinaçumaklla. Tan hermoso como el sol.

Yntip surumpiscca. Descumbrado dela luz del sol.

Rititimusca. Reueruerado y abochornado del calor.

Yntuni yntuycuni. Cercar, rodear.

Yntupayani. Rodear, o cercar enemigos.

Yok. Dize possession y se pospone a alos nombres de vna vocal Y de dos, o consonante se pone, niyok.

Yayayok. El que tiene padre.

Diosniyoc. El que tiene a Dios.

Yoccuni. Tener copula hombre o o animal con hembra o fornicar varon.

Ypa. Dize el sobrino a su tia hermana de su padre, y ala tia de parte de madre mama.

Yppu. Lluuia menuda o garua.

Yppuni. Llouer menudo llouiznar caer garua.

Yppuycupun. Tornar a llouiznar.

Yppuycuhuan. Llouer en mi encima o sobre algo.

Ypporccun, o pararcun. Acabar de llouer escampar.

Yqquini. Reuanar, o partir cortando las papas o semillas assi.

Yqquiscca. Cosa assi reuanada.

Yqquirccayani Cortar en muchas partes o muchas papas.

Yquicurunа, o quilliscachi Chismoso o métiroso porestos ayllos q̃ lo erã

Yrqque o ayu. Niño lloró o q̃ mama de madre preñada q̃ sale desmedrado flaco enfermizo por la leche.

Yrquesca ayusca. El niño no bié acabado de criar de su madre por

boluerſe luego a enpreñar y mudar la leche.

Yrqueni ayuni, o yrqueyachini, De flechar aſsi al niño por vicio

Yrquelcca, o ayuſca ccari, o huarmi. El repudiado por otro, o repudiada por otra, o el cornudo, o cornuda.

Yrqueni, o ayuni. Repudiar el, o ella por otro, o poner cuernos.

Yſcay. Dos. Yſcaychanani. Reſumirſe, o quedarſe en dos.

Yſcay chica. Dos tanto.

Yſcaychani. Hazer de vno dos, o de dos en dos.

Yſcay ñeqquen. Segundo.

Yſcay yſcaymanta. De dos en dos.

Yſcaynintin. Los dos juntos.

Yſcay ſoneco. Con deſgana, o deſgusto, de mala gana, con repugnancia.

Yſcayñinppunchaumanta. De aqui a dos dias.

Yſcay yacuni yſcayrayani riyta. Dudo ſi ire, eſtoy perplexo, o é duda

Yſcaynillan. Solos los dos dellos.

Yſcaychahuan. Nombrarme para dos mitas juntas, o oficios.

Yſcayyacuni. Iuntarſe a vna para algo, o avnarſe.

Yzccallo purap ſimipurapſimiyok yſcayſimi yſcayſimiyok purappa ſiminta apak. Chiſmoſo, reboltoſo malſin de vno con otro y el muy hablador.

Yzcu. Cal. Yzcurumi. Piedra de cal.

Yzcu coçana. Horno de cal.

Yzccon. Nueue.

Yzccon ñeqquen. Noueno.

Yzmuni. Podrirſe algo, o dañarſe.

Sonccoonta yzmuchiceuk. El que ſe aflige y pudre mucho.

Sonccoyta yzmuchicuni. Tomar pena afligirſe.

Sonccontam yzmuchini. Dar peſadumbre a otro.

Yzmuſcca. Coſa podrida.

Yzmuni. Empeçar a podrirſe.

Yzmurcutamun. Acabarſe del todo de podrir.

Yzmurayani. Eſtarſe pudriendo.

Yſppani yſppacuni. Orinar y por honeſtidad lo tomã por proueerſe.

Yſppay. La orina.

Yſppay pitin. El mal de orina.

Yſppay piti vnccoyniyok. El que tiene mal de orina.

Yſppay puru, o pucuchu. Bexiga de orina.

Yſppayppiti huanmi. Tener eſta enfermedad de no poder orinar.

Yſpincu. Trebol yerua y otro arbol q̃ echa frutilla como de molle.

Yſtalla. Bolſa de indias.

Yſlu huahua o ſapſsi curi yſlulla churi. Hijo dela puta por injuria.

Ytiyccachani. Lleuar algo conſigo en la mano.

Sonccoyquipi ytiycachay Diospaſimintа, Trae en la memoria, o contigo el Sermon que oyes.

Yticllani ſimicta, o ſimictaccuni. Engañar y aconſejar mal.

Simi ytillaſcca. Engañado, o mal aconſejado.

Allilimicta ytiollani. Darle buenos conſejos.

Ytitmam ſimicta, o ſimi huã machitma-

machini. Predicar al alma cosas de prouecho.

Soncoyman ytitmaycuseca simiñam attitmahuan Las palabras de Dios que entraron hasta mi alma ya me han rendido a Dios.

Ytipayani apapayani. Lleuarse lo ageno contra la voluntad de su dueño.

Ytirpayani. Lleuar algo detras de otro, como cauallocta ayçarpayani. Lleuar el cauallo de tras del amo.

Yticapuni. Retener lo ageno o tomar a escondidas.

Yticllani. Dar de comer con la mano a el que no puede.

Yucra. Camarones.

Yucracuni. Coger camarones.

Yuku. Cisne aue.

Villcayaku. Pato ansaron grande.

Yuku. El xeme.

Yukuhuan tupuni. Medir a xemes.

Yumani yumacuni. Engendrar el varon seminar, o tener polucion

Yumay. Simiente de varon.

Yumarcuy. La poluciou.

Yumay. El aguijon dela abeja.

Yumaycun. Picar.

Yumak yayay yumaqquey. Mi padre que me engendro.

Yumaquey yupa, o rantin. El que esta en lugar de mi padre como tal.

Yunca o yuncaquinray. Los llanos o valles.

Yunca. Los Indios naturales de alli.

Yunca quichca. Vn cardon grande que lleua fruta como tunas.

Yupani. Contar y hazer quentas.

Yupay. Quentas.

Yupachicupuni. Tomar quenta, o hazer que la de.

Yupaycupuni. Dar quenta delo recebido.

Yupani ttiuspa. Sumar la quenta, o resumir en breue.

Yupana simi. Los numeros o nombres numerales.

Yupana. Letra los numeros de guarismo.

Yupana qquellca, o qquipu. Las quentas por ñudos, o por escrito

Yupani. Tener, o contar o estimar. por algo.

Kapacman yupayqui. Tengote por rico.

Pissiman yupani. Tener o estimar en poco.

Anchaman yupani. Tener en mucho.

Yupayok yupayniyok. Honrado.

Yupayçapa, o checca manta yupayok. Honrad ssimo.

Yupayok tucuni, yupaytucuni. Estimarse en mas, y ensoberuecerse, hazerse lo que no es.

Yupayok chani yupaytacconi Honrar dando honra nueua.

Yupaychani choqquechani curichani. Honrarle, o estimarle de su propria honra.

Yupa. Lo q̃ es cõtado o tenido por algo, o equiualente y ygual.

Yupay yupay. La honra o estima, o aprecio honroso.

Yupa, o yupay. El precio dela cosa, el valor o estima.

Chunca huarcup yupanmi. Vale diez pesos.

Pachakpa yupayniyocmi Tiene valor de ciento, o pachacpa yupay niu ñiyoc.

Yupay yupaylla. Honrrosamente validamente.

Mana yupay. Lo que es nullo y nualido y sin valor ni precio.

Yupaychacuk yupaychak sonceo. Honrrador que estima precia a otros.

Muchhayccuk sonceo, o muchay cuscayquiñik sonceo. El agradecido.

Yupaychacuy, o yupaychacuna simim. Es palabra de honor para honrrarle.

Yupi. Huella rastro, o pisada de animal.

Diospa yupinmi ymaymana ruras ccampas. Todo quāto ay son huellas de Dios.

Yupini Hollar dexar rastro, o pisadas.

Yupintam ccatini. Seguir al rastro, o las pissada, o el bueno, o mal exemplo.

Yupturani. Contar a personas.

Yupani. Para todas las cosas.

Yura. Frutal, mata, o planta frutifera.

Yurak. Color blanco, o cosa blanca.

Yurakqquespiñirak rumi. Alabastro

YuraKyani. Yrse haciendo blanco.

Yurakyā ñam pacha. Ya amanece.

Yurini paccarini. Nacer hombre, o animal.

Yurini. Nacer producirse, o salir algo a luz de alguno como auctor.

Llulla simim cammanta yurircan ymanam checcacayca Diosmātam yurin hina. Esa mentira nacio de ti como la verdad nace de Dios.

Yurakyanpacha ric. El alua amanece.

Yurak yachini Parar blanco, o blanquear.

Yurak ccollque. Plata fina.

ñauip yurakñin. Lo blanco de los ojos.

Yuru. Iunquillo marino.

Yuttu. Perdiz en comun, Pissacayuttu. La mayor.

Huayra yuttu. Otra menor ligera que da quatro buelos es como paloma otras son como palomas

Vrpay, o cucuri La pintada varete ada vrpi. cenicienta con pintas negras. Quito. la que llora como tortola.

Ycucu ttuay. La pequeñita, cenicienta que anda enlas casas. Ycullco. Otra pintada parda de ojos colorados.

Yuyani. Acordarse, pensar y tener cuydado de algo, o tener cargo del.

Yuyapu qquey, o yuyaqquey. El q̄ me tiene a cargo.

Yuyapuqqueyok. Elque tiene quien mire por el.

Yuyacuni. Estar pensando é imaginando algo.

Yuyachicuni. Acordar a otros sus negocios.

Yuyaycuni yuyaycucuni. Estar pensati

pensatiuo con sigo.
Yuya yuyani,o yuyarayani. Traer algo enla memoria.
Yuyarccuni,o yuyarimuni. Traer ala memoria alguna cosa.
Yuyaynillay huan machani. Emborracharse con su juizio o siu perder lo del todo.
Yuyay ppitiy. El desmayo.
Yuyay ppitiyhuan. Desmayarse.
Yuyay runa. Entendido,o hombre de cuydado cuerdo, hombre adulto,o de raçon.
Yuyana. Ymaginacion.
Yuyu Hortaliza,yeruas de comer.
Yuyuycuni. Coger estas yeruas.
Yuyuctam pacuni. Comer yeruas crudas.
Yuyu,o ttami. Pares dela muger.

FIN.

FIN DEL PRIMER VOCABVLARIO.

A mayor gloria de Dios.

(.?.)

LIBRO SEGVNDO
DEL VOCABVLARIO
DELA LENGVA QQVICHVA GENERAL DEL Peru, que comiença por el Romance.

AL LECTOR.

TODOS dessean Vocabulario con dos condiciones, vna es q̃ sea cũplido, y otra que sea verdadero y proprio. La primera condiciõ que es dela copia se cumple con q̃ en cada vocablo se le añadan todos sus agnatos, que son los descendiẽtes de aquel vocablo, o los q̃ nacen del, para que el que busca vn vocablo le halle entre todos sus hijos y parientes, que participan de su misma significacion, y no le quedẽ en aquella significaciõ vocablos q̃ ignore o no halle juntos, como los de vna familia en su casa: y esta diligencia hallarà hecha el lector en este Vocabulario en el primer libro, que se puede hazer en cada vocablo q̃ comiença por la Lengua. Y quanto al segundo libro que comiença por los vocablos Castellanos, hallarà esta misma copia; porque cada vocablo de Romance q̃ es equiuoco de muchas significaciones, se pone con todas, aunque sean metaphoricas; y assi en ambos libros va su proprio aumento y copia. Y para la segunda condicion que se pide al Vocabulario, que es la seguridad dela verdad y propriedad, en lo aumentado dela Lengua darà gran seguridad el ver que este Vocabulario va añadido conforme a las reglas del Arte, y a las particulas que dan copia a los verbos y a los nombres, como estan en el tercero libro del Arte y que en todos los vocablos se halla aquella propriedad que dizen las particulas del Arte, y otras phrases y modos de hablar que todo el Arte enseña; de que se sigue que el Arte es necessaria al Vocabulario, porque este fũda en ella su aumento y propriedad, que es todo lo que se pide a vn vocabulario: y lo vno y lo otro se le da a prueua al lector, con que lo prueue cõ Indios del Cuzco, porque aqui no seguimos mas que sola la lengua que agora anda corriente en el Cuzco comun para todos, que todos la entienden, y hemos dexado los vocablos que llaman curiosos y galanos, y yo los llamo vanos, porque no traen mas que vana ostentacion pues no se vsan agora ni se entienden; y assi al seguro puede el lector emplear su trabajo en este Vocabulario, donde prouarà lo aqui prometido. Vale.

ABARCAR con la mano, o tomar a mano llena. Hapttani, o haptarini.

Abarcar con dos braços o con vno. Makallini, o makallicuni.

Abarcado lleuar algo. Markani, o mar-

o markaspa apani, o markan-markanmirini, o markarillinmi rini.

Abarrajar o abarrar a la pared. Pirccaman huaktani

Abarrar a la pared lo que se pega. Rattani rattaycuni.

Abarrado estar o pegado, o colgando en la pared. Rasttacun rasttarayan.

Abarrar, o arrojar, cosa que se quiebra. Ppachuni.

Abarrajar a otro a la pared cõ la cabeça. Vmanta ppachuni.

Abasto, o abastadamente dar. Puchupuchunta huancconi.

Abasto dar d comer. Ttecmuy ttecmuyta anchhiy anchhiyllã carani.

Abasto o abundancia auer. Puchupacham tiyan, o can, ancham puchopuchun.

Abasto proueer. Anchhi, lla ttecmuylla ttituycuni.

Abarrisco todos sin quedar ninguno. Ccayllamanta puni, o ccayllamanta ccayllancama, o hinantincama, o llapacama, o pachallan llapantacama, o llapanta pachallan ccoy; dalo todo.

Abarrisco dar. Cayllamanta cconi.

Abatirse o abaxarse, o abaxar el cuerpo. Kumuycuni vllpuycuni

Abatirse agacharse como gato. Vscullucuni.

Abatirse y humillarse. Vllpuycucuni, o kumuycucuni

Abatido estar o humillado. Kumurayani, o kumullayani.

Abatirse prostrado. Vçuycupuni.

Abatido prostrado estar. Vçurayacuni.

Abatirse, dexarse, o permitirse humillar. Kumuy cuchicuni vllpuy cuchicuni.

Abatir los pensamientos. Aposcacachac sonccocta vraycuchini ni tiycucuni.

Abatimiento, o humillacion, o humildad Kumuycuy vllpuycuy.

Abatir o humillar a otro. Kumuy cuchini vllpuy cuchini.

Abatir quitando el cargo. Apu cayninmanta kumuycuchini

Aatir los ojos al suelo ñauicta vray cuchini, o kumuy cuchini

Abatirse o rehuyr el golpe, o tiro. Kumuriccuni pullcaricuni, o pullcacuni.

Abatirse el aue al suelo. Ppahuaycumun vraycumun.

Abatir a otro hasta el suelo Allpaman huak taycuni.

Abahar. çamayninta, o huapcinta qquirpani harkani, o harkaycuni o mana çamarccochinichu, o mana huapcirccuchinichu.

Abaxo. Vra, vrapi, vraman. (ni

Abajar alla abajo. vraycuni, o vrayri

Abajar de alla arriba aca abaxo Vraycumuni.

Abaxarse o inclinarse. Kumuycuni, o vllpuycuni.

Abaxar cuesta abaxo. Vraytarini, o vraytini.

Abaxar algo de alto aca abaxo. Hayhuaycumuni.

Abaxar alguna cosa de alto. Vraman apaycumuni apaycuni.

Abaxar

Abajar apersona o a animal Vraycu chini.
Abeja. Huanccuyro.
Abejon. Antahuanccoyru.
Abertura de pared hendida. Rakralica, o rakrayakpircca.
Abertura de camisseta. Vncupcũcã.
Abertura de ropa para meter la mano. Maquihay huarccuna, o hay huaycuna.
Abestruz. Suri, macho, vrcco suri, hembra, china suri.
Abil mañoso para hazer lo que vee. Yachaparuna.
Abil prudẽte. Amautta soncco çapa
Abil que sabe de todo, inteligẽte en letras y negocios Yachapu.
Abil o agudo pa letras Sonccovok o vmayok Para todo abil, muricu.
Abil para traças y industrias. Hamutapu vnanchapu.
Abil, astuto, o sagaz. Ccallu.
Abilidad para ymitar. Yachapacay, y para remedar, yachapayakcay.
Abilidad para saber. Sonccoyokcay
Abilidad pa traças y industrias Hamutapucay vnanchapucay.
Abilidad para astucias. Ccallucay.
Abilmẽte Yachapa caynimpi, o ccallucaynimpi callu callulla. &c.
Abilitar. Yachapachini sonccoyok chani, y ccallu hani.
Abilitarse. Yachapa tucuni sonccoyok tucuni, y ccallotucuni.
Abismo dela mar. Huañuy vcu millay vcu millpuk cocha.
Abismo. Tutayak vcu, o checca macta rakrayak vcu.
Abispa. Vrunccoy.
Abituado estar a vna cosa. Yachasccamcani, o yachacusccamccani.
Abituarse a algo bueno o malo. Yacha yachacuni allimam mana alliman.
Abito y costumbre. Yachacuscca cay. El abito o costũbre de jurar Iuray yachacuscca cay. Machay yachacuscca cay quicta huanay, o yachascca machak caynicquicta, enmienda la costumbre de emborracharte.
Acostumbrar a otro al mal. Mana alliman yachachicuni: y al bien, alliman. Vease çan aycuni.
Abiuar el dormido. Puñuyniymanta caucarini.
Abiuar el desmayado o borracho. Soncco chinccacuyniymantam cauçaripuni
Abiuar el descuydado. Cconccas ccayuyaripuni, o cconccas ccaymanta yuyaricupuni.
Auezar a otro, o acostũbrarle. Veasse, Abituar, y çamaycuni
Auezar. Vee, Enseñar, y, Yachachini
A vezes. Huaquinimpi, huaquillanpi, mayninpi, maynillanpi, maynillanpachapas.
Ablandar lo duro. Llamppuyachini
Ablandarse. Llamppuyacuni.
Ablandarse, aplacarse el enojo, o yra. Ppiñacuymanta llamppuyapuni, sonccoytiaycupuni.
Ablandarse, aplacarse. Sonccoyta tiaycuchini llampuyachicuni
Ablandar su cõdiciõ. Sonccoyta llãppuyachini vraycuchini ñitiycuni.
Ablandar o regalar la cera. Mapactaka

takoñiya chini ñupuchani.
Ablandar la tierra o lodo. Punqui chini papichini, o miqquiyachini, o, hok ochini, chulluchini.
Ablandar desliendo lo espeso. Apiyachini papiyachini.
Ablandar en rescoldo o en el horno con calor. ñuppuyachini.
Ablandarse lo hinchado. ñupukupun, o ñupuk ñupukñin, o ñupuyan.
Ablandarlo. ñupuknichini, ñupuyachini
Ablandarse remojando. Chulluyacun o punquicun.
Ablandarlo assi Chulluchini, o punquichini.
Ablãdarse la tierra para ararla. Hokoyan, mi qquiyan, mizmiyan.
Ablandarla. Miqquiyachini hocoya chini, mizmiyachini.
Ablandada assi. Miqquiyachiscca, mizmiyachiscca, hokoyachiscca.
Blanda de suyo. Miqqui, hoco, mizmi.
Ablandar el tiẽpo del rigor del frio Koñirinpacha, o chirauyarin.
A bocados. Canir ccarispa ccanir ccayaspa.
Abocadear, o mordiscar. Canir ccarini, o ccanir ccayani. Caniri ni, si es poco.
A boca llena dezir. Checamantãñini tucuyñi, mi huã ñinitucoyñin cay cama, o yachaycaycamanñini.
Abogado en negocios. Huchacta camactappituik.
Abogar assi. Huchacta ppitu puni huc pac rimapuni.
Abogado o rogador. Huñichipuqqen villapuqqen rimappuqqey.
Abogado o arrimo o ãparo. Marca.
Abollar. Kapñuni, o ttañuni.
Abollada cosa. Kapñuscca.
Abolladura. Kapñusccacak, o ttañusccacay.
Abollarse. Ttañucun, o kapñucun.
Abolladissimo. Checamanta ttañuscca capñuscca.
Abollar la cabeça. Vmayquictã kapñuyquiman, o ttañuyquiman, guarda no te quiebre la cabeça
Abollarse. Kapñucun.
Abolorio, abolengo. Apulqquicuna o machucuna, o payacuna.
Abominable. Millay, o millaypak, o millaypaccama, millana millaymana, o atimuzccoy aticapia
Abominabilissimo. Checcamanta millaypakpuni, o millaypak caman.
Abominacion. Millaynin.
Abominase assi. Millaycu ccuni ttoccaycuccuni.
Abominar. Millani ttocani.
Abominable, o abominado de todos. Hinantinpa, o llapap millanan, o millaynin, o millasccan.
Abominablemente murio Millay millaytam huañun, o huañuymana allinta huañun.
Abonar el tiempo. Pachan vsarinã o pachan chaquiripun, o paramttañin, cessa de llouer.
Abonarse. Anchaycuni, o yupaytucuni, anchaycuktucuni, o yupaychachicuni.
Abonar a otra cosa. Añayñipuni mu-

ni munay miñini, o añay añaylla munay munayllam ñini.

Aborrescer. Chec nini.

Aborreçer a la larga, o tener odio. Canillayani. Traer entre los dientes.

Aborrescible. Checnipa checnina checniypak, o checniy caman.

Aborrescimiento. Checniccuy, o cehknikkay.

Aborrido estar de si. Vischurayacuni millarayacuni çaqquerayacuni millaycucuni, o vischuycucuni, o çaqueycucuni.

Ser aburrido de otros. Millascam vischuhuccam cani.

Abortar, o mouer malparir. Sulluni

Aborto. Sullusca, o sullu.

Abraçar. Makallini makallicuni.

Abraçarse de alguno por valerse del. Diosman maria maman chicman Angelninchic man Cruz mã ma kallicuni, o makallirayacuni markacuni Valerse, o inuocar en su fauor a Dios a la virgen a nuestro Angel a la Cruz &c.

Abraçarse y remediarse con la passion de Christo. Iesuspa muchuscã mãmi makallicuni markacũi.

Abrazarse y valerse de la buena vida y de la virtud alli caucaymanalli caycunaman macallicuyllamaca llicuni marcaylla marcacuni.

Abraçar el vno al otro. Makallinacuni Ser abraçado. Makalliytucuni.

Abraçar deshonestamente, o estando desnudos ok llanacuni.

Abraço partido. Huaquimãta makallinacuspa, o pactallamanta, o cuzccamanta huaclanacuypak maklinacuy.

Abraçar a otro. Makallini.

Abraçar los trabajos, o aspereza. Ñacaricuyta, o llamcayta mizquillicuni, o mizquillichicuni ñuc nu ñucñulla hapicuni tucuy sonccoy huan soncoycama.

Abraçar el trauajo con gusto llamcayta ccuchiycucuni.

Abrasar, o quemar el fuego. Rupani o ruparini.

Abrasar quemar a otro con fuego. Rupachini.

Abrasar, o quemar el fuego. Rupan.

Abrasarlo todo ruparccuni. Abrasar por todas partes. Rupachacuni.

Abrasarse al fuego, o quemarse. Rupacuni rupay tucuni.

Abrasado todo de todo punto. Huañuy rupar ccoscca puulla.

Abrasarse muchas cosas Ruparccarini ruparcayani

Abrasado ser del fuego. Rupaytucuni. Abrasado ser de otro. Rupachiytucuni.

Abrasar, y quemar de passo, o huyẽdosse. Rupachitamuni

Abrassarse en vicios. Sonceo rupaylla rupan huchacuna huan.

Abrasar, o quemar campos. Canani o canarini canachacuni canarcarini

Abrarsarse el campo, o monte. Canacun canaricun.

Abrasarse del todo, o acabarse de abrasar. Ruparccocuni canarcucun.

Abrasar, o quemar el sol Cau maañi mi inti. Cauman ak rupay. El bochorno sin sol o Huampi rupay. Con sol Ccarak rupay.

Abreuar ganado. Vpiachini.

Abreuadero. Vpiyachina.

Abreuiar las palabras. Simicta pisi llaman huñuy cuni, o simicta allin nillanman pisiyachini.

Abreuiar, o sumar las quentas. Yayanchani, que es de diez tãtos de xarlos en vno q̃ se llama yavan.

Abreuiar, o dezir en breue. Pisi, o huñuy similla huanñipani villani

Abreuiada cossa. Pisi manhuñuy cuskca.

Abreuiar lo que se haze. Llankay tauccaycachani ccuchicuni.

Abreuiar el caminar. Vtccaccuni vt caycachani ñanta.

Abreuiatura. Huñuy calccacayo asllaman huñuy cuscca, o aslla simi piña, o qquellcapi churascca.

Abrigarse. koñiycucuni, o koñiy cucuni.

Abrigar la ropa. koñichhinpacha.

Abrigado estar. koñillamcacuni.

Abrigado lugar. koñillaktaopacha.

Abrigo. koñikllacay.

Abril mes. Ayri huaquilla.

Abrir. Quichacuni, o quicharini.

Abierto estar. Quicharayan.

Abierto estar de par en par. Hanya llayani.

Abrir la res. Naccani.

Abrir a otro. Quicharipuni.

Abrir de par en par Quichara yachi ni, o hanyallayachini.

Abrir cimiento. Ticcicta, o ticci pak azppini.

Abrir, o descubrir su intento o secreto. Sonccoypi cakta maltarani quicharini, o suttilla soncoytañi ni, o villani.

Abrir el entendimiento para las cosas de Dios. Diospa simimpac soncoytam quicharini.

Abrir los ojos mira por ti. Nauiyquicta quichas papuriy, o allinču cuspa puriy.

Abrirse la pared henderse. Rakracũ o rakrarin en muchas partes rakrarccarin.

Abrir el dia amaneciendo. Pacha kakñin, o ppaquit man.

Abrir el dia ñublado. ñampuyu, o pacha quicharicun, o chinccaricũ chepqquericun.

Abrir lo hinchado. Tok yachini pua quilccacta.

Abrirse ello. Ttok yaricuni.

Abrirse la flor. Ppanchiria ynquill o ciça.

Abrirse el boton. Ttokyan, o ttok yarin pattarin mucmu.

Abrirse del todo la flor. Pacrayani.

Abrir la mano. Quicharini maquiyta.

Abrirse los pies con grietas. Ppizcu rin chaqui oppattan

Abrir las piernas. Ychillini ychilliri ni ppacayta.

Abrir las piernas, o esspernãcarse. Chaquivta y chillirccon.

Abundante cosa de todo. Ancha puchumanan, o puchu pacham ima pas, o puchu puchu.

Abun-

Abundante tierra de todas comidas. ñauray cuna micuy niyoc y may mana ñauray alli ſimiyok.
Abundante de palabras buenas. Ymaymana ñauray alli ſimiyok.
De palabras aſperas. Ymay mana havak ſimiyoc.
Abũdãte ſer đ comidas. Ymaymana mikuypas huntaylla huntan.
Abundante pueblo. Anchakapak o camak, o puchu pachallãllakta
Abundar en bienes. Huntapacham ymaypas puchuyllapuchũ, o puchu puchũ, o imaymanayok micani haykay manayok micani puchu puchu imayok micani puchu ymaypas capu huan.
A mayor abundancia. Marcallampas tumpallampas cacillapas.
Abundante mente dar. Puchu qqueyokta coni, o yalliqqueyok tamcconi.
Abundar en ganados. Ancha achca llamayok micani, o puchu puchumni llamaypas.
Abundancia. Nanakllacay, o acha llacay nanakachacay.
Aburrir los hijos, o las aues los hueuos no ſacarlos, o no criarlos bié. Macini aburrido maciſca.
Abuſsiones agueros. Tapiam ñiſeca raquim ñiſcca ccollun ñiſcca humup ñiſccancunapas.
Abuſsionero. Ttapiamraquim ccollom niyccachak.
Aca. Cayman, o aqui aca arriba cay hanakman Aca abaxo. Cay vraman. Aca dentro. Cay vcumã Aca fuera Cay hahua man Aca atras. huaſſaymã aca adelãte ñaupacmã
Acabar alguna coſſa. Tucuychani, puchucani.
Acabarſe la paciencia. Llamppucas cayniytuccun ñam.
Acabar obra del todo, o hazer lo vltimo, o el remate de la caſſa. Pallhuani, o malluani, o atipani viſchhurcuni rurayta.
Acabar con alguno algo. Huñi chirccuni.
Acabarſe algo gaſtarſe. Cco cau cauçaytucun, o tucucun, o ppuchucacun. La vida, o el matalota je ſe acaba.
Acabandoſſe van las fuerças, o potencias, o ſentidos con la vejez. callpayñauiy yuyayluui tã piſsipã
Acabandoſſetua la viſta ñauiy haprayan.
Acabada coſſa. Tucuſcca, o tucuy chaſcca, o ppuchu caſcca.
Acabarſe las fuerças. Callpatu cucun, o piſsipan hiutcan.
Acabarſe el plazo. Vnanchaſcca ñina ccuſcca ppunchau chayan.
Acabada coſa por perfecta chaycama alli huañuy allichecca manta allin. Acabarſe el linage, o familia. Ccullucamun ccullun çapintin, o tucun chincan çapintin huan ceſſar coſſas durables Ccelluk runa, o mittan huan çananhuá cullluk el vtimo, o el remate en quien ſe acaba, o conſſume vn linage
Acabo de mucho tiẽpo. Vnay mãta pacha, o vnaypachañam.
Acabo de vn poco. Aslla manta pacha aſvnayllamanta.

Acabo de tanto tiempo. Chica vnay manta rac chica vnayrak.

Acabaya, o date priessa. Vtccay cachay, o vt ccaycuy.

A cada passo. Cispa cispallapi ttuyñin cunapi, o asllamanta asllamãta, o mitta mittapi.

A cada vno. Çapa çapapak, o çapaçapakta, o çapaçapaman cama.

A cada vno vno. Capaçapaman huc inca, o huc yncanca, o huc huĉta.

A cada vno dos. çapa man iscay inca o incanca.

A cada vno porsi çapaçapamanta checcâpi çapa çapaĉta, o huacpi.

A cada vno vn poco çapaman añin tacama.

Acardenalado. koyuyasca.

Acardenalado todo. koyupacha, o koyuçapa.

Acardenalados todos. koyucamalla o koyuçapa cama.

Acardenalar. Koyuyachini

Acardenalado dexar. koyuyachi tamuni.

Acariciar con amor, y obras. May huani ccorichani.

Acariciar con palabras dulces. Mizq qui simi huan, o ñucñusimi huan may huani.

Acariciar los niños para acallarlos. Hhuchani hhuchaycachani.

Acariciar a gente de razon. Mizqquichini mizqquillichini mizqqui chipayani.

Acariciar con ruegos, o concaricias rogar. Huhuñipayani huhuniy cachani.

Acariciar, o halagar cõ la mano por el cerro. Llullaycuni llullay cupayani.

Acariciador. Mizquisimihuan allichak, o llullak.

Acariciar huesped regalar. Mizqui lla ñucñulla corpachani, o allichapuni, o yuyapuni.

Acariciada, o regalada mente. Chhoqque chhoqqlla ccori ccorilla.

Acarrear. Astani astarini.

Acarrear continuada mente sincessar. Mana ttaniylla astarayani.

Acarrear las miesses ala trox. Aymurani, o piruaycuni tajqquey cuni.

Acarrear males y daños Chhiqquiycuni, o chhiqquiman raycuni, o chayachini.

Acasso por ventura, preguntando. (Chuch) rinchuch. Acaso, o por ventura es ydo o ñachuch rin.

A caso por ventura respõdiendo, ychapas ychach rinña, o y charinpas. A caso ya se haura ido, Ichachuch mana o ychapas mana rin.

Acasso, o cassualmente. Mana yuyay lla manta, o concaylla manta, o cconccasccallamanta, o pactay pachallan.

Acaso sin aduertir, o preuenirlo. Mana huatus pallapas mana huatus ccallaymanta mana huatuylla pas pactay pachallan mana vnanchas calla manta

Aclararse el agua, o cosa liquida. Chhuyayacun.

Aclararse del todo. Chhuyay arccun.

Aclarada. Chhuyachasca chhuya yachisca. Clara de suyo. Chhuya

Aclararla. Chuyayachini.

Aclararse el vino, o chicha rebuelto o assentarse. Mapan, o cconchon tiaycun.

Aclararse el dia escuro. Yntiñã ricurin puyu, o punchao quicharicũ.

Aclararse todo el tiempo en verano Pacham quicharicun, o chirau ñam pacha.

Aclararse la mañana amaneciendo. Pacham paquitman, o kakñin, yurakyan o pacarin.

Aclararse la verdad Suttinchacun, o checcanchacun, o sutti rikurini o suttincharccun, o maltcararcõ huchha, o cama.

Aclarar, o abrir el dia del todo. Punchaoyanpuni pacham, o pacarillañam quicharicun.

Aclarar el dia lluuiosso. Vssan pachã param ttanirin.

Acocear. Hayttani.

Acoces. Haytta hayttaspa hayttarccuspa hayttaypi, o hayttarccarispa.

Acoceado. Hayttasca çarusca.

Acoger hospedar. corpachani, o hua ciyman hamuyñini, o huakyani.

Hospedado. Ccorpachasca.

Huesped. Corpa.

Acogerse huyr. Ayqqueni. Poco Mitticcani Mucho.

Acogerse desaparecer. Chhull miri ni chincarini chhullmirccuni chin carita muni.

Acometer riñendo con alguno. Anyanacuyta ñaupa puni, o ñaupacta callarini, o ppahuay cupuni.

Acompañar amos. Huassancta ccatini, o ccattiycachani qquepantarini, o ccattini.

Acompañarse vno a otro. Pacta llamanta, o huaquillamanta huaquilla pussanacuni, o pactalla, o huaquilla riusinacuni.

Acompañar al difunto. Aya pampak riusini, o pusanacuni.

Acompañamiento de difunto. Aya ppampak pussaquencuna.

Acompañar ir delante de otro. Naupakllanta riusini, o ñaupa quennintam, o ñaupa qquentam riusini ñaupapuni.

Acompañar al enfermo. Vnccochiccuni, o vnccochini.

Acompañar al que ba de camino. Puriusini huaquillamanta pactallamantarini.

Acompañar poner en camino Ñam manchurata muni, o churarpaya ni pusatamuni pusarpayani.

Acompañarse cõ malos. Mana alli cuna huan pusaycachanacuni, o puriy cachani.

Acompañarse con buenos. Allincuna huan pusay cahanacuni, o puriy cachani.

Acompañados que siempre andan juntos. Vinaylla huaqui purik, o pactalla, o ppitu llapuri cachak.

Acompañados de dos en dos. Yscaynin pura yscay yscay ppitu ppitulla, o maça maçalla purik oyanantin puriycachak

Acompañado del juez para juzgar. Apup taripak macin hucha cuzcachak macin.

Aconsejar. Cunani, o cunacuni, o cunaycuni.

Aconsejarse o pedir consejo. Cunaycuchicuni, o cunahuaynini.

Aconsejado ser, o oyr los consejos. Cunaytucuni. No qrer ser acõseja do, mana cunay tucusacñinichu.

Aconsejarse tomando el cõsejo. Cunas cantamchasquicuni, o happicuni, o cunaqqueytam huñicuni.

Aconsejar demasiado con excesso. Cunapayani villapayani.

Aconsejar de passada, o dexar aconsejado. Cunaycutamuni.

Aconsejarse vnos a otros. Cunaycunacuni, o villapunacuni camachinacuni.

Aconsejar mal. Mana allisimiċtaccuni, o simiċtaccuni.

Aconsejar mucho. Simiċta çattini, o cattipayani, bien o mal.

Aconsejador de su natural. Conaycuk soncco.

Acõsejador diestro exercitado. Ppocoscca, vyay conaycuk.

Aconsejador. Cunaycamayok, o cunapayak.

Aconsejador acertado. Chayaque llamtam cunak.

Aconsejar con otro ayudandole. Cunausini, o cunapayausini.

Acõtecer quãdo no es cõ personas Hinam cachcarcca. Acontecio esto, o hinallam carca.

Acontecerme, quando es con personas. Capuchca huarca, o hinam ccapuchcahuan.

Acontecimiento, o lo acontecido. Ccapu huascantam villascayqui. direte lo que me acontecio.

Acordarse. Yuyani, o yuyaycuni.

Acordarse mucho continuamente. Yuyarayani.

Acordarse mucho de lo que se ama. Huaynaricuni.

Acordarse de todo enteramente. Yuyarccupuni.

Acordarse, o traerse a la memoria. Humayman cutichicupuni, o yuyay ñiyman hampuchini.

Acordar algo a otro. Yuyachipuni yuyachini.

Acordar, o tomar acuerdo muchos consultar. Camachinacuni.

Acordado consejo, o cuerdo. Camachinacuscca.

Acordado consejo, acertado. Chayaquen conaycuscca.

Acuerdo de Oydores, o consulta, o cabildo. Camachinacuy.

Acuerdo, determinacion, o resolucion. Hamuttar ccoscca vnanchareccoscca rurraypak tak ñiscca.

Acuerdo o resolucion dela consulta Camachinacuscca, o camachinacuypi ruraypacñiscca.

Acordadamente Vnanchacuspa, o hamuttacuspa.

Acordar bozes. Cuncaċtatincuchini huellaman.

Acordadas bozes. Huellamantincuk cuncacuna.

Acortar algo. Tacsachani, o huchhuyachini, o huchhuyllachapuni.

Acortarse la vida. Cauçaypissiyan yanyan huallcayan.

Acortar los pasos a vno. Purinantam harcaycuni.

Acortada cosa. Tacssa chascca.

Corta de suyo Tacssa.

Acossar, o afligir a otro. Huatuycayani.

Acossar apressurando a otro. Vtecchapayani, o muzpachini, o hunppichini.

Acossar persiguiendo. Catirini, o catiripayani.

Acossar pidiendo. Huchachani, o camachani

Acossar al enemigo lleuandole de vencida. Atirccupayani, o atiparcayani, o ccatiripayani.

Acossar la caça. Ccatipayani happipayani.

Acossarme el sueño. Puñuy aparihuan apahuan atihuan atipahuan.

Acossarme los malos pensamiẽtos. Mana alli yuyaycuna humpichihuan ccatirpayahuan.

Acostarse, estar acostado. Cirini ciricuni.

Acostado estar largo tiempo. Ciriyayani ciriccayani.

Acostado estar sin leuantarse. Ciriccuylla ciricuni

Acostarse, o inclinarse la pared a vn lado. Huacñikman ttuninayan o cirinayan.

Acostar o reclinarse a algo. Qquemiycuni, y estarlo assi, q̃mirayani

Acostarse, o allegarse al enemigo o a su vando. Auccamano, o auccap suyunman sayacuni, o sayaussini, o sayarini.

Acostarse a entrambos vandos, ser neutral. Purap mansayani qquemicuni.

A costa del Rey ser embiado. Reypa ccolliqquenmantam chanınmã tam cachaytucuni.

Acrecentarse algo. Mirani mirarini miraycuni, o miraricuni.

Acrecentar a otra cosa. Mirachini mirarccuchini.

Acrecentar o aumentar la haziẽda. Ccaqqueyta mirachicuni mirarccuchini, achcayachini, achcachani.

Acrecentarse las fuerças. Ccallpay viñarin tacyayarin.

Acrecentarse trabajos. ñacaricuycuna allparicuycunamiran, o miracun achcayacun.

Acrecẽtar los meritos cada dia. Hanacpachapak caman cayñiyta mirachini achcayachini.

Acrecentarse las deudas. Manuymi mirarcun manuymi yapacun achcayan.

Acrecentarse los dolores, o enfermedades, tristeza. Anchayanmi mirarin achcayan nanay vnccoy pputiy.

Achacãdo culpa a otro acertar. Checcanchanitum pascayca.

Achacar algo a otro, o culparle. Tun panitumpaycuni, huchacta vischupuni vischuycupuni.

Achacar sin razon ni causa a otro lo que no hizo. Hamumanta huchayta vischuni.

Achacar o culpar con razon y causa. Che-

sa. Checallan manta, tumpaycuni, o checanchaycuni hochacta.
Achacador, culpador. Tumpay camayok hucha vischuy camayok.
Achacarse a si, o atribuyrse la culpa que no hizo. Tumpaycucuni hamumanta.
Achaque. Tumpay, o tullpayniy, o huactay, millamanrik tumpaypi, o tullpaypi chuncamunqui: En achaq̃ de yr a missa vas a jugar.
Achaque indispusicion. Onceo sayay nanarayay nananamay.
Achacoso. Onccorayak, o nanaycamayok.
Achacoso estar de ordinario. Oncco rayani, o nananana ni nanarayani.
Achacosa persona, o melindrosa. Anauñiktullu.
Achacador q̃ pone luego achaques. Tumpallampi hinanaymi haycãaymi ñik.
Achicar. Veafe acortar.
Achocar. Vease abarrajar.
Acuchillarse. Espadanacuni.
Acuchillar a otro a estocadas. Espadahuantuc sircarini, o turpurccarini.
Acuchilladas. Cuchur ccarini.
Acuchillar hiriendo. Espadahuan qquirichani.
Acudir a otro, cuydar dl. Yuyapuni soccoy yuyapuni yuyayay cupuni.
Acudir vno a su obligacion. Rurana camayta rurani, o ruranayta rurani, o rurana chayaqueytam rurani.
Acudir muy bien el año. Ancham ccamanñam allpa, o chacra, o huata ancham yachacun, o Dios ruruchin.
Acudir mucho a vna cosa o lugar. Chayapayani, o chayachayani, o puripayani ripayani.
Acudiciarse a algo. Aa ñispamunapayani, o munaripayani, o ñoccap canman ñispam niycachani munaycachani.
Aculla. Chaccayman, o chaccaypi o chaccayninman.
Açacan, o aguador. Vnnapak, o vnucamayok. Que vende agua, vnupucuk, y vender agua, vnupucuni.
Açada, o açadon. Lampa.
Assechar. Ccaunihuani.
Acechar como centinela. Chapatiani.
Accelerarse, alborotarse. Tacurícuni checmiycucuni.
Accelerarse o yr apriessa Vtccaycachani pahuaycachani.
Accelerar el paso. Puriyta vtccaycachani.
Acendrar refinar metal. Chhuy ayachini, o chhuyachani
Acendrar lauando metal. Aytini ccollqque mamacta.
Acẽdrado. Chhuya chascca, o chhuyacharcuscca, o chuya chapuscca
Acendrarse. Chhuyayani.
Acepillar. Llakllani, lluchkachani tablacta Tornear, muyun ninpim lluchkachani.
Aceptar por conceder. Huñini ariñini allim ñini.
Aceptar de mala gana. Isçay soncco huñini, o yanccanpas huchanpas

ñiſpam huñini.
Aceptar la enfermedad, o muerte degana Onccoyta huañuyta ſonco cama chasquini allim nini.
Acequia deſcubierta. Rarca.
Acequia, o con encañado, o aluañar Pincha.
Acequia hazer. Rarccachani pincha chani azer caños.
Acequias juntas. Raccararca.
Acercarſe al lugar vn poco. Ccay llaycuni, o ciſpaicuni Muy cerca ciſpanayani, o yaccam chayani, o yaccam chayanayani. Yr yallegando, chaya, ta yacaycuni yacahani.
Acercarſe allegarſe Anchhuycuni ciſpaycuni ccayllaycuni
Acercarſe hazia aca. Anchhuycumuni ciſpay cumuni ccayllay ccumuni.
Acertar tirando. Chayachini, o chocaſpa vſſachini, o chocayta checcanchani.
Acertar adeuinanças. Checanchani huatuſpa viſſachini, o huatuyca checcanchani, o checcan manta huatuni vnanchani.
Acertar con el camino. ñanta checcanchapuni, o checcanñan manchayapuni
Acertar ſoſpechando. Sonccoyche ccantam huatun.
Acezar, Hha hha riſpaçamani, o çamarconi, o çanaçamani.
Acezador. çamayçapa, o çamarcoy camayok.
Acibar. Hayak.
Acicalar. Lluncuni llipipi pichini llipiuñichini llipiuñichini.
Açotarſe. Açutacuni ccara huanhuaktacuni.
Açotarſe. Huactacuni, o açuttacuni.
Açote. Ccara huaktana.
Açotea. Puytukhuaci las caſſas de lima ſin tejado.
Açucena. Hamankay.
Açuela. Llac llana.
Adarga, Huallccancca pullccancca, o qquerar Son de cuero cubiertas de plumas de colores.
Adargarſe. Huallccanccacuni pullccancacuni qquerarcuni.
Adelantarſe ñauparccuni ñauparini yallircconi yalliriniñanpi.
Adelantar embiar delante. ñaupachini, o ñauparccochini.
Adelante yr, o primero. ñaupani ñaupa ñaupactarini ñaupaqquentarini.
Adelgazar ñañu yachini, o llañu yachini, o ñañuchani.
Adelgazado. ñañuyachiſcca &c.
Adelgazarſe el gordo, y enjugarſe. Tculluyarcconi, o chullurcconi, o llaccayacuni, o ticllayacuni llaca lo delgado de ſuyo.
Adentro. Vcuman vcucama vcupi.
Aderezar aparejar para otro. Camarini yachachipuni.
Adereçar las armas. Aucca nacunacta, o auccanca cunacta huallparicuni camaricuni yachachicuni.
Adereçarſe para entrar en la guerra Auccaman huallparicuni yachachicuni.

Adereçar cossa suya, o aparejarla a prestarla Allichacuni camaricuni

Adereçarse assi. Allichaycucuni yachachiycucuni camariycucuni sacramento cunapac.

Adereçado. Allichascca alli chacuscca camaricuscca huallpa ricuscca.

Adestrar alģ vee. Pussani, o ayçani.

Adestrar al ciego. Maqui huan maquimanta ranpani ayçanitaicani.

Ser guiado assi. Rampaytucuni tcaycaytucuni

Adeudarse. Manucuni manuychatin, o manun tucuni, o manuy cucuni

Adeudado, o deudor. Manuruna, o manuk, o manuscak, o manuy chariruna, o manuy charik, o manuy charikcak

Adeudado con muchos acreedores Manupucuky, manuycharipucuk

Adeudado que nunca paga, o siempre deue. Manuy llamanuk.

Adeudado por otros, o fiador Manupok, o manukpa rantin, o huc pacta manupuk.

Adeudado lleno de deudas Manuy çapa manuy chariçapa, o manuy llamanucuk

Manu, o manuychari. La deuda.

Adeuinança conjetura sospecha. Huatuy, o huatuy cuscca vnanchaycuscca hamuycuscca.

Adeuinar conjeturar, o sospechar, o sacar por conjeturas. Huatuni, o huatuycuni vnanchaycuni hamuycuni.

Adeuino por sospechas, o conjeturas. Huatuk huatuycamayok hamutaycamayoc hamuycuycamayoc.

Adeuinar el hechizero. Hachhini.

Adeuino hechizero. Hachhik.

Administrar haziẽda. Caqqueytapic vipayani.

Administrar negocios, o pleytos. Camakta huchaktapituini yuyaycachani pituiycachani.

Administrar negocios de muchos. Pituipucuni

Administrador de muchos. Pituiy camayoc, o pituipucuk.

Administrar oficio de mando solo el curaca el señor el juez q̃ mãda lo que se ha de executar. Camachini camachicuni.

Administrar oficio de executar y ayudar al que manda. Toucicuni.

Administrador. Ttokricuk como llactacamayoc que es procurador general, y ayllocuraca cuna, o curacap huchuynin. Los menores curacas.

Administrar hazienda, o cossa que es a su cargo. Sayapayani.

Admirarse de lo bueno loandolo. Añallay achallay ñini.

Admirarse dela multitud. Huaray huararay, o imachicach, o imachi cananakmi ñini o maycha.

Admirarse. Vtirayani vtekyani vtivtini vtiycachani.

Admirable. Vtichi, o vtiypak, o vtiypakcak yaañina huaañina.

Admirarse de palabra el hombre. Yaa, o yaonini La muger huaa ñini.

Admi-

Admirado quedar embebecido, o pasmado. Vtirayani.
Admirador demasiado alharaqro Hanum átayaa ñipayakimallacta riculpapas vtiycamayok vtiylla vtiycachak vtipayak vtirayak.
Admirar a otro. Vtirayachini.
Admiracion Yaa, o huaa ñiccuy vti rayay vtiycachay.
Adobar adereçar. Allichani, o allichapuni vce adereçar.
Adobado Allichasca.
Adobar la comida. Machitmachini mizquichani mizquitmachini.
Adobes. Tica. Adobero. Tica camayok.
Adobes hazer. Ticani.
Adobera. Ticana.
Hazerla. Ticachani.
Adolescer. Oncconi nanacuni.
Adonde que sale Maymi maycak mi
Adonde, o en donde. Maytak maypi, o maypitac.
Adonde mas. Maytak huanmi maypi huanmi.
Adonde esta. Maypim maypim cacuni.
Adonde podria estar. Maypirakta k chamarak micanman.
Adonde yaze. Maypim pamparayã
Adonde quisieres. Maymanpas soncoyquimanta.
Adonde quiera Maymanpas mayñek manpas mayñekllamanpas mayquinray manpas.
Adoptar hijo, o hija el varon. Churi chacuni vsusichacuni.
Adoptar hijo, o hija la muger. Hua hua chacuni.
Adoptador. Churichacuk churi chaquen.
Adoptado. Churicha cusca &c.
Adorar. Muchhani muchhaycuni.
Adormecer a otro Puñuchini puñu chicuni.
Adormescerse, o cabecear. Puñu pa yani muzcani puñullicuni ñauiychuctacun llutacun.
Adormecido todo dormido. Puñuylla puñuk.
Adormecerse algun miembro. çuçun cayani.
Adormescido tener algun miembro çuçun caya huanmi.
Adormecimiento. çuçuncayay.
Adormecido de calambre. Vcucha cipisca.
Tener calambre. Vcuchacipi huãmi
Adornar Allichani çumakchani çumakyachini huallparichini.
Adornarse assi. çumakchacuni çumakyachicuni huallparicuni yachachicuni allichaycucuni munay chacuni añayñiytucucuni.
Adquirir ganar plata hazienda, o prouecho. Tarini taricuni vssachi ni vssachicuni mirachicuni
Adquirir castigo o enfermedad por hazer algo. Vncoytam muchuytam tarini vssachicuni mazcascay quicta tari huac.
Adrede con malicia doblez, o engaño y traycion huactanpi huactay ninpi huactay nillanpi huacta llãpi tullpaynii pi, o tullpallanpi.
Adrede no acasso no senzillamente sino de malicia acudes mucho a essa cassa. Huactayniyquipi, o tull

pay

pay niyquiypi chay huaciman ha mupayanqui.

Aduenedizo. Huahuaruna, o purik o, caruruna mana llactamaci.

Aduenedizo auezindado. Mitmak.

Aduenedizo auezindarse. Mitmani.

Aduersario contrario Auca, hayu.

Aduersario, o contrario en brindar. Atillcha, o en juegos burlas.

Aduersario, o contrario en el ser y brar. Tincunacuk maci.

Aduersario en la guerra Auccamaci auccakmaci auccanacukmaci.

Aduersario en contiendas. Atipanacukmaci, o atikmaci.

Aduersidad Hatum, o huañuy chiqui hnañuy chiquiman hnañuy ucuyraqui ttiuyraqui manchayani. Estoy en vna gran aduersidad metido.

Aduertir a otro. Yuyachini yuyarichini ricchachini cunaycuni.

Aduertir a bozes al que esta en peligro. Pactayauñimuni huakyarispa amachamuni.

Aduertir assi. Yuyacuni yuyarichcani.

Aduertencia. Yuyarichcay rikchachcay.

Adufe. Huancar tinya.

Adufe tañer. Huancarta huacachini huaktani tinyani.

Adulador. Mizquisimi, o simi mizquichik kanamachi.

Adular Mizquisimiukta ecuni kana machicuni mizquisimicta yacha chicuni.

Adultera muger Huachuk coçanta huaçachacuk ayuk.

Adulterar. Huachoktucuni huassanchani ayuni.

Adulterio. Huachukcay.

Adulterino hijo della. çuacusca, o huassanch-sca pacapchasca, o yuma pucusca huahua.

Adulterino hijo del. Huasanchasca, o pacapchasca churi huc man yumay cupusca churi capsi churi, o huahua. Hijo comun sin padre.

Adunarse. Hucllachacuni huclla tucuni ppatachacuni, o ppata tucuni veasse ppata

A escondidillas. Pacallapi huassallapi.

A escondidas hazer algo. Pacapchani pacallapchani huasanchani chũcayta huassanchani jugar a escondidas.

A escondidas comer la conserua. Mizqui micuyta pacallapchani.

Afanar trauajar Muchuni ñacarini ñacaricuni allparini allparicuni.

Affanar biuir vida trauajosa y pobre. ñacaymana cauçani, o ñacay mana purini, o ñacay cauçayta, o ñacaymana cauçayta, o ñacaymã ta cauçayta cauçani cuyay cuyay o kuyay cauzaytam cauçani huacchap cauçaynin cauçaynniyok micani

Affear hazer feo. Millay chanimy llayta rurani chay huchahuan cauçayniiquictam millaycháqui.

Affeas tu vida con esse pecado.

Affear reprehendiendo. Huchacta vyavcuchini anyarcuni.

Affeado assi. Millaychascas

Afear moſtrãdo ſer feo. Millaymanamnini attittapia huchamñini.

Afeytarſe la muger. Hauicuni, paſsicuni.

Afeyte. Hauicuna, paſsicuna.

Afeytarſe el hombre. Manturhuan hauicuni, manturicuni.

Afeytarſe con rayas los ojos. Viucayrucuni.

Afeytada muger. Hauircuſcca, paſsicuſcca.

Aficionar el coraçon. Sonccoytamunachicuni, o munaytam yachachicuni ſonccoyta huañupuchini Dioſmanſoncocachini.

Aficionarſe de algo. Manſoncco cani, viñay cuſicaucaytam huañupucuni, aficionarſe a la gloria.

Aficionado a beuer. Akamanſoncco, o akauicça, akactam huañupucuk, acaman checanchacuk.

Aficion. Sonceo cay, o munapayay o huañupucuy.

Afilar. Siqquini, ttuprani, ttupani.

Afilar ſacar punta. ñauchichani, ñauchiyachini, ñauichani, ñauiyachini.

Afinar con agua metales. Aytini chhuyayachini.

Afinado. Chhuyayachiſcca aytiſcca.

Afirmar que es aſsi. Checcamñini, hinamñini, chaymiñinim.

Afirmar el pie ſobre algo. çinchilla çaruni çarucuni.

Afirmar diziendolo. Ancha checca takmi ñini hinapunicakmi ñiſpam villani.

Afirmar afixar, o hazer fuerte. Tacyachipuni cinchiyachin qque michipuni.

Afirmarſe en el intẽto o propoſito. Takyakſonceo tucuni ſonccoyta tacyachicuni.

Afirmarſe afixarſe bien Tacyaycucuni huanallac ñiſcaypi, tac yaycucuni, me afirmo y eſtoy firme en emendarme.

Afligir. Pputichini, llaquichini.

Afligir con burlas peſadas. Huatun cayani, o huatuy cayani.

Afligido ſer o eſtar. Pputiymanani huatuy cayaytucuni, ſer maltratado.

Afliccion Pputiy manay, Pputirayay, llaquirayay.

Afligir apreſurando. Muzppachini humppichini.

Afligir inquietando acoſando. Ccatirini humppichini.

Afligir al enfermo, o al que quiere dormir o rezar. Cuchichini, tacurichini, checnichini.

Afligir pidiendo, o importunando. Mañapayani, o huchachani camachani.

Afligirſe con muchas coſas, o con la prieſſa dellas. Humppicuni muzpacuni.

Afligirſe. Pputini, pputicuni, llaquini, llaquicuni.

Afligido eſtar. Pputiymanani, llaquiymanani, putiycuſccamcani.

Afloxar y mẽguar las fuerças. çampayani.

Afloxar emperezando. Qquellayani, qquellayacuni.

Afloxar dilatando el trauajo.

Qquellarayani çamparayani.
Afloxar huyr del trabajo descansan do mucho. Qqueycuni çamaycachani.
Afloxarse la carga o lo apretado. Picriyacun picriricupun, curuyan.
Afloxar lo apretado, desatando. Cacharicuni. Picrichini, sin desatarlo.
Afloxar en esfuerço o brio. çapaya ni callpay tucucun llacllarini tulluy, o runaycuna huañun.
Afloxar de temor de trabajo. Queerie uni.
Afrechos Hamchhi, y humaphan chin çarapati, la caspa de la cabeça.
Afrechos del afsiento dela chicha secos. Hamchi.
Afrétar a vno delante de otros. Pécani, o pincaychani, o pincachini.
Afrentarse o quedar afrentado. Pincaytucuni, o pincaychasccamcani.
Afrentarle los que le oyen despues con publicarlo o murmurádolo. Pincani, o pincaycuni. Acabar de afrentar, pincarccuni.
Afrentarle afsi demasiado. Pincapayani.
Afrentar có palabras injuriosas. Kamini, y kamipayani, demasiado.
Afrentarse, o correrse, o tener vergueça de hazer o dezir algo. Pincacuni.
Afrentarse entre si, o auergonçarse. Pincaycucuni.
Afrentado andar y corrido. Pincaychanani, Pincarayani, Pincay tucuni.
Afrentar de obra, hazerle afrenta. Allcochani.
Afrétado en presencia. Pincaychaccca. En ausencia. Pincascca.
Afrentar con burlas pessadas, o con dar matraca. Huatuncayani, o huatuncayani.
Afrenta natural, o verguença de cosa mala. Pincacuy. Vergonçoso Pincacuy çapa.
Afrentas padecer. Pincayta, o pincaychayta, o pincaytucuyta muchuni.
Afrentado de otro en publico. Pincaychaytucuk.
Afrentador. Pincaychaycamayoc.
Afrenta en ausencia. Pincay. Afrétador. Pincaycamayoc.
Afrétadissimo. Huañuy o millaypincaychascca, checcamáta pincacuk.
Afable conuersable cumplido cortesano. Hahuasimiruna, o napaycunacuk sonccorimanacuk sonçco, que no se empacha.
Afable cortes. Misquisimi, ñucñusimimanahayaksimiyok.
Afabilidad. Hahuasimiyok caynin mizqquisimiyok caynin.
A fuera. Hahuaman hahuapi.
A fuera a fuera. Anchuychic áchhuiychic anchhorccoychic.
Agacharse. Osccollocuni.
Agachadamente. Osccollocuspa.
Agachado. Osccolloccuk.
A gatas. Lloccacuspa, lloccacuypi hatatatamuspa, hatatataypi.
A gatas andar. Lloccani hatamuni.
A gatas subir, o afsiendose, o agarrádo. Lloccarcconi.
Agallas o carraspera enla garganta.

Tocaypanta, o amokllo, nacer, amuklloyahuan, o tocaypanta vncuyhapihuan.

Agarrarse, echar la garra. Hapicuni hapirccucuni.

Agena cola. Hu. payman hucpacak o caqquen.

Agi. Vchu, mizqqui vchu, el que no quema, hayac vchu, el q̃ quema.

Agiales. Viñak vchu vchu, vchu chacra chacra, las tierras de agi

Agi grande dela tierra Roccoto.

Agi menudito que quema mucho. Chhinchi vchu.

Agi verde. Ccomer vchu.

Agi brauo silueftre. Qquita vchu.

Agi que huele bien. Afnak vchu.

Agil, veloz, suelto enel trauajo y para mucho. Kuchikuchi runa.

Agil o diligẽtemẽte. Kuchikuchilla.

Agilidad velocidad. Kuchikuchicay

Agil o ligero de pies. Huayraruna huamanruna, o huamanhuayraruna, o huayra hinaruna, huamã hinaruna.

Agilidad velocidad. Huayra hina cay huamanhinacay.

Aguijar correr. Huayra cachani, huayrallamrini, ppahuaylla, ppahuamuni.

Aguijar hazer correr. Huayracachachini, pahuarichini.

Aguijonear. Ttucfuni tturpuni.

Aguijon. Ttucfina, Tturpuna, o hurgon con punta. ñauchiyoc, kuru ñauchinnac. sin punta.

Aguila pequeña. Huchuyancca.

Aguila mayor. Hatunancca.

Aguila real. Ahuancana.

Aguila parda escura. Yana ancca.

Aguila parda. Chhecchi ancca.

Aguilocho. Mallcco ancca.

Agora. Chayrak, cunan cunallan, chayllarak cayllarac.

Agora poco ha. Cunacuna llanmichayrakmi.

Agora en este punto. Cunallanrakmi, chayllarakmi, cuna cunallan chayrak, o cunanpunillan.

Agorar los hechizeros. Vmucuni.

Agorar adiuinando lo perdido Hachini.

Agorar, dar mal aguero. Tapiacuni, tapiamcay cullumcay raquimcay atimcay, attitapiamcayñini.

Agorar, tener por aguero. Cullumraquim atimñini.

Agorero. Hachik vmu, vmuk.

Agosto mes. Kapak cithua.

Agostarse la mies. Ccarhuayan quilloyan qquilluymanan.

Agostado. Ccarhuayakqquelluymanak.

Agostar consumiendo. Tucuchini.

A gotas correr. Sutuylla sutun, sutuspalla tucucun, a gotas se consume.

Agotar. Chaquichini, chaqquircuchini.

Agotado estar. Chaquirayan.

Agotado. Chhaquichisca.

Agotar arroyo o acequia, quitar el agua. Chaquichini vnucta harcani.

Agotar, escurrir. Chumani chuymirccuni.

Agra cosa. Ppuchcco, Ppuchccoyan.

yan, Azedarse o hazerse agro vino o chicha. Puchcoyan caymayã

Agrura. Ppuch ccocay.

Agro hazerse. Ppuchccoyan.

Agradar. Kochochini, cusichini, soncconcamapurini, sonccõman chayactarurani.

Agradarse. Sonccoymanchayactarurani, cussichicuni, cochochicuni.

Agradable. Sonccomanchayak, sonccoapak.

Agradador d si mismo. Munaynincama, o sonccoincam runa

Agradador. Cusichi. sonccorunap, munaynincama rurak sonccomã chayacta rurak.

Agradecer de palabra. Allichahuasceanmanta chuncca chuncca muchaycusccayquiñini, o muchay cuyquimñini.

Agradecer de obra. Allichay tucuscaymanta, yupaychacuni.

Agradecido Yupaychacuksoncco, chuncca muchasccayqui ñik sõcco allichasccacascanmanta, o allichaquenta yupaychaycamayoc runa o muchaycuycachak.

Agrauio injusticia daño. Huatuy cavay chhiqquiycu, hamumanta hinasccan kanascan.

Agrauiar sin razon. Hamumanta hinanikanani.

Agrauiar dañar sin razon. Huatuycayani, chhiqquiycuni.

Agro azedo. Ppuchcco.

Agro tornarse. Ppuch ccoyan.

Agrauarse el mal o enfermedad. Anchayan, anchaycun vnccoy

Agro por madurar. Chahuaracmi narak ppoccosca hanco.

Agrauar el delicto. Vyaycuchini anyaycuni, achuch ñispa millaychani.

Agua. Vnu, vacu.

Agua bendita. Bendizisecca sutiyasccea vnu yacu.

Agua clara. chhuya vnu.

Agua aclarada Chuyayachiscca vnu

Agua turbia. Chhapllascca chhaplla vnu, mappa vnu.

Agua tibia. Paktaslla konik vnu chaupicoñik vnu, asllakoñik vcukoñik.

Agua caliente. Koñi, o koñik vnu.

Agua fria. Chiri chirik vnu.

Agua heruiente Timpuk vnu.

Agua amarga. Hayak vnu.

Agua dulce. ñucñu vnu, mizqui vnu.

Aguas arriba. Mayu vichay.

Aguas abaxo. Mayu vray.

Aguador. Vnucamayoc, o vnuapak.

Aguaducho. Llokila.

Aguaducho grande de agua turbia. Antayllokila, pucayllokila.

Aguamanil. Vitcu.

Agua a manos dar. Yacchichini.

Aguanoso humedo. Vnu vnu, yacu yacu, vnuçapa, yacuçapa.

Aguanoso xugoso. Hilliyok.

Aguazero espeso y con ruydo. Llacchama. Llouer assi. Llacchamay cachan

Aguazero. Lloklaypara, nanakpara, u illaypara.

Aguazero llouer Lloklla, llok'laccham paran. (chani.

Aguar alguna cosa. Yacõchani, vnun

Aguada cosa. Vnunchascca.

Aguamiel. Mizqquiyok vnu, o miz-

mizquinchasccavnn.
Ahuas vinas las olas. Ccochappok chiqquen.
Agua d pie q mana Pullullullumuk vnu pucyu.
Aguardar. ¡Suyani,tiyapayani
Agua pie. çeqque,o vpi vino
Aguaytar acechar de secreto Ccau mihuani. Aguaytador. Caumihua.
Aguaytar atalayar en publico. Chapatiyani.
Aguaytador assi Chapatiyac.
Aguda cossa de la pũta. Nauchiyok o nauiyoc.
Aguda de corte. Topascca miccuk.
Agudo poco. Pissimikok. Agudo mucho. Ancha mikok.
Aguda voz. ñañu cunca y el que la tiene.
Agudo de ingenio prudente. Amautta sončco çapa.
Agudo de ingenio astuto y bino. Ccallu. Ancha soncoyok Agudo para ciencias.
Aguda mente. Amautta cay nimpi soncco çapa cay ñinpi.
Agudo de ingenio que todo lo comprehẽde en letras y obras. Muricu
Agudo para imitar y sacar lo que uee Yachapa.
Agudo para remedar. Yachapacuk.
Agudeza de ingenio. Callucay amautta cay soncco çapa cay.
Agudissimo. Checa manta sullul manta amauta.
Agudo trauiesso. Ttuquittuquilla ttuquicachaklla
Agudo andar Ttuquiycachani.
Aguelo. Machu
Aguela. Paya.
Aguero malo. Ttapia raqui ati ccullu atittapia.
Aguero bueno para buen sucesso. Cusiatau. Cusiatauniyok. El dicho so. Cusiataupacmi muzcconi. He soñado buen sueño de ventura.
Agujerear. Hutkuni. Y barrenar. Barrena hutkuna.
Agujerear mucho. Hutkurccayani hutkochacuni. Por todas partes
Agujero. Hutku todo agujeros hutku hutku hutccuçapa.
Agujereado. Hutkuscca. Mucho hutkuçapa. (ku.
Agujeros chicos. Huchuychak hut-
Agujeros grãdes Hatuchak hutku.
Aguzadera piedra Ttupana siqquinarumi kachca rumi piedra aspera.
Aguzar,o sacar la punta. ñauchicha ni ñauichani.
Aguzar,o afilar. Siqquini ttupani.
A hajado. Chancca chanccascachan ccapayascca llamcapayascca.
A hajar. Chanca chanccani chancapayani llam capayani.
A hechar. Suysuni acllani.
Ahecho por su horden como estan. Catinacuypi huachu huachullia.
Ahijar el ganado. Huahuacha chini ñuñuchi chini.
Ahijar el arbol, o sembrado de vn grano ancham huahuachacun torotoroviñan. Ahijar nazer muy espesso y quajada la tierra. ñitqui ñitqui viñan,o ñitquin.
Ahitarse. Aznakta hapani,o hapapayani

payani, micta mitta aznaktahapak El que se ahita de ordinario.

Ahogar apretando el cuello. Cipini o con lazo, huarcuni. Ahogado. Cipiscca huarcuscca.

Ahogarse assi. Cipicuni. El que se ahorca Cipicuk, o cipiycucuk.

Ahogar en agua. Vnupi cincaypi huañuchini.

Ahogarse assi. Vnupi, o cincaypi o cincayhuan huañuni

Ahogar la yerua a la semilla. Ccoram atipan, o yspaycun.

Ahogada semilla. Corapatipasccā çara, o ccrap yspaycuscan.

Ccorahina huchaca allicaycunacta virtud cunactam yspay cuylla yspaycun manam viñachicunchu. Los peccados assi como la yerua mala al sembrado no dexan crecer a la virtud como la tierra regada con orines.

Hochap yspaycuscca pachallan mana allicaynivqui huan viñarcun quichu Impedido delos peccados no creces en virtud.

Ahogarse assi. Vnupi cincacuspan huañuni

Ahogandose estar, o a punto ya de ahogarse. Vnupim cincanayan cincanayactam qquespichini, librele de ahogarse

Ahogarse atrabesandosele alguna espina o otra cosa Quichcca cha cayhuanmi, o chacarayaypi huañun, tulIup, o quichccap chacascean huañun, murio de vna espina o huesso atrauessado.

Ahogar torciendo el cuello. Cuncantam qqueuircuspa huañuchini.

Ahorcado estar. Huarcurayani huayurayani, colgado.

Ahorcado. Huarculcca.

Ahorcar o colgar. Huarcuni.

Ahorcado ser. Huarcuytucuni.

Ahoyar hazer hoyos. Ppucruchani.

Ahoyado. Ppucruchascca. Ppucru ppucru. Lo de muchos hoyos de suyo.

Ahumar, poner al humo. Kozniyachini.

Ahumarse. Koznicun kozniyaccun.

Ahumado, cosa que esta al humo. Kozniyascca.

Ahumado cozido é seco. Rupascca.

Ahuyentarse mucho. Miticcacuni, poco, ayqquini.

Ahuyentar poco. Ayqquichini.

Ahuyentar lexos. Miticachini. Estar ausentado. Miticarayani.

A hurtadillas. Huassallamanta huassanchacusppa, o huassancha cuypi chichuyan, a escondidas se hizo preñada.

Ajustar lo desigual. Chacco chacco cta cuzccachani.

Ajustar quentas. Qquipucunacta, o yupasccacunacta ppatachani, o tincunacuchini.

Ajustar el peso añadiendo. Huarcucta tinquini.

Ajustarse. Tinquicun.

Ajustar los cabos desiguales. Chaccucak tatincuchini cuzcachani.

Ajuntar Tantani huñuni.

Ajuntar en monton. Tancani ccotuni

ccotuni suntuni.

Ajustarse con la razon. Allin hamuta cuymantamcani, o alli hamutay camam cauçani alli hamuymantam, o alli hamuscanmantam cani alli hamuy cama alli hamuscancamam cauçani.

Ajustarse con la voluntad y ordenacion y traça de Dios Diospa hamuynin manta, o hamuscanman muynin, o hamutaynin, o hamutascanmantamcani, o cauçani. Alli hamuy, o pacarisca hamuy, es la razon natural, o pacarisca hamutay.

Al justo viene. Paktayllampaktan camayllam caman, o chavayllam chayan pactanmi camanmi paktanchayan camanchayan.

Al justo a proposito dicho. Camannin ñisccan, chayaqquen ñisccan.

Al justo a a proposito hecho. Chayaquen ccamânin ruralccam, o camannin camanrurascca, fiestap camantam, o camânintam, o chayaquentam conarca, predico a proposito dela fiesta.

Ala de la aue Ricra. Plumas dela ala. Parpa.

Alabar Añayñini, Muñayllañini.

Alabança. Añayñicuy, munayllañiynin.

Alabado Añayñiscca. Lo que es de alabar Añayñina.

Alabador. Añayniy cachakañayniy ccamayok munayllaniy cachak, o ñiycamayok.

Alacran. Cirara.

Alambre en hilo. Antakaytta.

Alâbre cobre. Anta. Y, añu casa anta El cobre bermejo q̃ es mas fuerte

A la mano esta Tumpalla hayhuarinan, o hayhuarinalla, hayhuaypaccamalla, o hayhuana camalla, facil o liuiano de lleuar

A tras mano. çaçalla hayhuarinam.

Alancear Chuquini chuquihuan ttucsini, a muchos, chuquircarini.

Alano. Hatunallcco.

Alarde Suyuchacuy, o yuptiracuy.

Alarde hazer. Suyuchani suyuchacuni yupturacuni.

Alar dela casa. Mazma.

Alar hazer o poner. Mazmachani.

Alargar plazo. Vnachini, vnarcuchini, o yallichini, vnanchascca punchaota

Alargar la mano para tomar algo. Hayhuani hayhuarini.

Alargar el paso. Carucaructam tatquini, o quillini.

Alargar la vida Cauçayta vnachini.

Alargar lo corto. çunichani.

A la larga. Vnaycamarakuni.

Alargar la platica. Napaycunacuyta vnachini, vnarccochini.

Alargar el tiempo. Vnachini vnaychani.

Alargar la vista. Caructarac cahuarini.

Alargarla quanto puede. Aminaycama cahuarini, o callpaycama.

Alargar la vista hasta q̃ falte. Muzpanaycama cahuani.

Alarido, Ccapariy ccaparicachay ccapar cachay.

Alaridos del que llora o gime. Hihi de hom-

de hombre. Vy vy, de muger, y gemir, Hi hi ñini, vy vy ñini.
Alaridos de dolor. Ananay ananau niy cachay.
Alaridos dar llamando. Capatini ccapariyccachani ccaparcachani
Alaridos oyrse Ccaparicuy vyaricun, se oyen alla, vyaricumun, se oyen aca.
Alaton morisco. Qquel'o anta, Castilla anta
A la tarde. Chissiman chissiñicman chissipi, chissiñecpi
A la vista de todos Sutipi hinantin pa ñauqquenpi ñauinpi.
Al alua. Pachakak ñipeta yuracyap tin o paquitmaptin paccariptin.
A la madrugada Ancha tutamanta chayrakpa ccarip-illan.
Albañar cubierto. Pincha.
Albañir. Pircay camayok.
Alborear el dia. Pachapacarin paquitman yurakyan kakñin.
Alborotar o desatinar a otro. Muzpachini tacurichini tacurachini.
Alborotar causandole inquietudes trabajos Huatuycayani.
Alborotador. Tacurichik.
Alborotarse. Tacurini tacuricuni.
Alborotarse o turbarse de temor. Muzpani muzpacuni.
Alboroto. Tacuricuy.
Alborotado assi. Tacuricuk.
Alborotado de otro. Tacurichisca
Albricias. Cusinchay.
Albricias dar. Cusinchani.
Albricias pedir. Cusinchahuayñini.
Albricias prometer. Cusinchassak minini.
Alcaduzes. Sañupakcha.
Alcahuete. Cachapurik, huarmik tahuñichipuk rimachipuk llullachipuk.
Alcahuetear. Cachapurini huarmi. & ahuñichipuni rimachipuni llullachipuni.
Alcáçar algo para otro. Vssachipuni
Alcançar lo desseado. Vssachini vssachicuni. (ssipachini
Alcáçar enlas quētas Yupapuctapi.
Alcançarse algo, o salirse con algo. Vssacuññam, o vssariññam.
Alcançar lo que està en alto. Hayhuarini hayhuaycuni.
Alcançar lo q̄ està dentro. Hayhuaycuni, o meter la mano dentro.
Alcançar algo a otro con la mano. Hayhuaycupuni.
Alcançar lo que se estira. Chayan chayarin.
Alcançar algo de otro a ruegos Huñichini huñichicuni.
Alcançar por ruegos para otro. Huñichipuni.
Alcaparra de indios. Muttuy.
Alçar de obra por poco tiempo para boluer luego a ello. çamarini.
Alçar dl todo de obra. çamani ñam çamarccuni
Alçar mano de algo. Pit vicuyta cacharini.
Alçar en alto en pie. Sayachini sayarachini.
Alçar lo caydo. Huccarini.
Alçarse o rebelarse. qqueuiricuni aucaman sayani.
Alçamiento. qqueuiricuy aucaman sayay.

Alçarse las faldas por el lodo. Chimpallicuni. Prendiendolas. Tipallicuni.

Arregazandose. kolluricuni.

Alçarse las aguas por poco tiempo. Patamitamin.

Alçarse del todo hasta otro año. Chaqquin o vsayanpachan.

Al alçar delas aguas. Patachaqquiy pivsariypi.

Alcayde de fortaleza. Pucara camayoc.

Al cōtado dar. Maqui purallācuni.

Al fiado. Manupacmi ccuni.

Alcohol. ñaui llimpi.

Alcoholar. ñauicta llimpini.

Alcrebite. Sallinarumi.

Aldea. Huchuy llacta.

Aldeano forastero. Hatun runa.

Alegre estar. Cusicucuni cochhocuni cusillamcani cochhollamcani.

Alegrarse assi mismo. Cusichicuni kochochicuni.

Alegrarse del bien de otro. Cusiusini cusiycupuni.

Alegrarse del mal o daño. Cusipayani.

Alegrar a otro. Cusichini cochhochini.

Alegremente. Cussi cussilla kocho kochola cussicuspalla.

Alegrissimo. Huañuy cussimanalla cussiquillpu checamanta cusi-yok.

Alegre andar. kocho kochollacussi cussillapurini, o cusimanallam, o kochomanallamcani, o cochurayani, o cusirayani.

Alegre de suyo. kocho kocholla cussicusilla, o kocho soncolla cusisoncolla.

Alegre persona enel trabajo y enel trato. kapakapalla.

Alegre risueño. Aciyñaui Con libertad.

Alegre de condicion. kapa runa hina mohum hinachuri hina runa apulquin manta.

Alegrito niño kapakapa huahualla

Alegre triscador gracioso. Iqquellmayruna.

Alegres nueuas. Cussisimi.

Alegria. kochocuy cusicuy Kochocay cussicay.

Alegron o nuebas alegres vanas. Tumpalla cusissimi.

A lejos tierras. Caruquiti o caruquinraymian.

Alejar a otro. Carunchani ccarcconi anchurichini.

Alejar de si los malos pensamiētos. Millay yuyayta ccarcconi carunchani vischuni anchuchini.

Alejarse. Carunchacuni hahuanchacuni.

Alesna. çapato cirana hut kuna.

Alferez. Vnanchakta apak.

Al fiado dar. Manupak ccuni.

Al fiado tomar. Manupakchasquini.

Al fin o finalmente. kana o hinam kana.

Alfiler, o topo chico conque prenden las mantas. Tipqui ttopo, tipquini prenderlas.

Al fallo y al cabo, o conclusion. qquepapim kana qquepamantam kana.

Alforja. Ccoccao apana huayaucoa.
Al galope ir. Chanchachanchalla, o chazqui chazquilla rini
Algarroba, o algarrobo. Taco.
Algibe, o cisterna. Vnochuyni yachina chiriyachina ccocha, o challhua pac cochachafcca
Algo. Ymaymapas imallapas.
Algodon. Vtcu.
Algodonal. Vtcoucha ra.
Alguazil. Huatay camayok.
Alguno, o alguna. Pipaspillapas, o pimayccan pimayccaupas.
Algunos. Pipipas pipi mayccanpas pillapas.
Alguna vez. ñanispalla maynillan pi.
Algunas vezes. May ninpi huaquin ninpi
Algun tiempo verna &c. per amenaza Haykappas haykapllapas haicapachapas mapas.
Algun tanto. Afalla.
Algun tanto de tiempo. Afcama llapas.
Algo mas Afyalliqueyok afashuan
Algo menos. Asllapifsiqqueyoc asllapifiyoc.
Algunos dellos. Huaqquinnin o los vnos.
Algunos de nofotros. Huaquinin chic huaquiniyqui De vosotros. huaquiniyquichic. Dellos huaquinin.
Alguntiempo aura por amenaza. May ymaypachallaccà haykapcca haykapllaccá.
Alentar animar. Callpanchani cinchichani callpanta hapichini callpayachini.
Alentado animado de otro. Ccallpachacufcca cinchi chacufccalde fi Soncoyok tucuk callpanchacuk cinchi hacuk.
Alharaquero admirador desbaratado. Yaà ñipayak. Para varon Huaà ñipayak. Para muger vee admirador.
Alentarse. Callpanchacuni cinchi chacuni callpacta hapicuni.
Aleue, o aleuofia, o traicion. Huactay ninpi, o huactallapi linaynin, o hinafccan.
Allende desto. Cayhahua manta cayhahuapi chaymantatak cay manta huanrak.
Aleuoso, o traydor. Pactay pachalla, concaylla manta, mana huatilla, mana hamuylla, mana yachaylla, huactallanpi huañuchikhinak IudafcaPactaypachalla huactallapi Iesusta cirpacak concaynillan manta. Iudas el que entrego a Iesus a traycion.
Aliento respiracion. çamayçamarccuy. Tomar aliento çamay cucuni çamaricuni.
Alimentar. Cauçaynintacconi, o huyhuani.
Alindar con otro. Huesayhuayoc hhuruyok puram cani fayhuayoc macin incani.
Alindar poner lindes. Say huanichuruchani fayhuacta churani.
Aliñar la casa. Ymactapas churaricuni allicharccuni ppactachani tiyananman camachurani.
Aliñarse. Allichacuni churacuni.

Aliñado curiosso. Churaricukdes.
aliñado. Manachurari cok tacuichicuk.
Aliñar Lluch kayachini yllam puyachini.
Alisar drupendo. Lluncuni.
Alisar acicalando. Llipipipichini.
Alisso arbol. Ramram.
Aliuiar la carga. Vinaytayauyachini pisichini pisiyachini siqquini.
Aliuiarse de enfermedad. Allyani vneccoy mana caucarini çamarini.
Aliuiarse toda pesadumbre. Nanay llaqhiy yuyaytanirin cacharihuã cutin çamarichi huan.
Aliuio de enfermedad. Alliyay.
Aliuiarse el dolor Nanay alliyan pisivan ttañirin çamachihuan. (cuni
Allauarse rendirse. Huñicuni cumuy
Allanar. Panpachani cusccahani
Allanar apison. Tactachani.
Allanar las dificultades çaçacaynin ta panpachani yachacuchini mana yacha cunantam.
Allegar al lugar. Chayani. hazia alla chayamuni Hazia aca
Allegarse no llamado. Michhunsicuni halantau sicuni
Allegar del lugar, Chayamuni.
Allegarse de buelta. Chayampuni.
Allegarse a la razon. Checca akllaman sayani catini
Allegarse, a otra cosa. Anchuy cuni cispaicuni ccayllaycuni Hazia alla. Anchhuycumuni Hazia aca.
Allegarse a fauorecer de otro Huc huan marcacuni hucmanqquemiy cuni sayaycuni.
Allegados a otro pani aguados, o fauoridos del. Qquemiy cuqquen marcana sayacuqquencuna.
Allegarlo, o hazer llegar a otro alguna cosa. Anchhuy cuchini ccay llaycuchini cispaicuchini
Allegar lo que se estira. Chayan.
Allegarlo, o hazerlo llegar Chayachini.
Allegar juntando Tantani huñuni.
Allegar lo derramado. Ccorini ccorircayani.
Alma. Anima.
Almadeado. Sonccon caymarayasca caymarayak
Almadearse Sonccoycaymarayan.
Almadena. Cumpa cumpana.
Almadanear Cumpani.
Almacigo, o planta. Mallquiccocha, o mallqui ccocha chascca
Almagrar Puca llimpi huan vnanchani.
Almagre. Puca allpa, o puca llimpi.
Almendras de indias Tampa turu.
Almejas. Huacrichallhua cuna.
Almete capacete Quellaychucu.
Almirez de metal. Anta murka.
Almoçada. Poktoy.
Almoçada dar. Poktoni.
Almohada. Sauna.
Almohadilla Huchuychak sauna.
Almoneda hazer. Huañukpa rantinacunacta tiachini.
Almorranas tener Occoticuruni, o ocoti çurukmicani.
Almorrana. Occoti çuruk.
Almuerço. Pacarin mikuy, o llak huay (chuani.
Almorçar. Paccarin mikuni, o llak

Almo.

Almotacen. Llaktapichaqqoen.
Alnud. kullucupu.
Alomas mas, o pormas que, o quando mas. Ancha caspa ancha vpias papas chunca llacta vpiahuak.
Alomas, o por mas que beuas beueras diez mates no mas.
Anchahamauta caspapas. Por mas o quanto mas sabio seas.
Alocado. Vtek vtek hinalla chau vtec.
Alocado quedar. Vtikchanani el q̃ queda assi vtecchanak.
Alo callado. Vpalla vpallalla, opallamanta, o muqui muquilla vyaricuy. Ala callada con dissimulacion oye lo que dizen.
Alo dissimulado. Mucmiy mucmiylla vyaricuy.
Alo que me parece. ñocamantacca manam rihuacchu Por mi o ami parecer no auias de yr.
Alo que te paresce ati tengo de yr, o no. Cammanta ccarinaichu.
Al principio del mundo. Pachapcca llariyninpi ccallarik pachapi paccarik pachapi, o pacha ccallariptin, o ccavpacha callariyniin pachampi, o callariyninpi.
Alquerque. Taptana.
Alquerque jugar. Taptani.
Alquilar. Minkacuni minkani.
Alquilar por la comida y beuida. Micuiniypac vpiayniypak, o micuy nihuanmincani.
Alquilarse por vn pan. Huctantapac o ttanta huan mincani.
Alquilarse. Minkachicuni mincaycucuni ccollquepak.
Alquilado debalde. Ceacipak minkachaniyok pakminkachicuni.
Alquilado. Minkascca mincayruna.
Alquilar por paga. Ccollqquepak, o chaniyocpak minkani.
Alquiler. Minkaychaninj, o minkaiecacunap chanin.
Alderredor. Tumanpi tumayninpi muyunpi muyuyninpi.
Alrrededor de algo andar, o rodear lo muyuy muyuytampurini, o muyu muyuni, o tumaycachani tumaycuni muyuycuni.
Andar assi con excesso y en daño de otro tumapayani muyupayani.
Al rededor. Muyumuyullapi.
Al retortero traer. Muyuchipayani
Al reues. Cuti, o ticra, o ticsu Cuti es comun para todas las cosas ticra para las que se bueluen de détro a fuera Ticsu para las que se ponen boca abajo, o lo alto por baxo.
Al reues lo entendiste. Cutiƈta, o cutimanmi vyarinqui.
Al reues te vestiste. Cutiƈta, o ticracta cutiman pachallicunqui.
Al reues lees esse libro. Cutiƈtam, o ticraƈtam, o tusuƈtam libroƈta leynqui, o cutiman ticraman ticsuman.
Al reues esta dicho. Cutiƈta, o cutimanñiscam chay.
Al reues esta puesta la espada la punta arriba. Ticsum churascca, o ticsuƈtam churasca, o ticsuman.
Al reues biuimos de todos los santos. Santo cunap cauçascanmáta cutiƈtam, o cutimanmi caucácl ie

Alre-

Al reues hazer algo que es hazerlo mal. Matuctam rurani, o chaytam matuchani.

Al contrario hazer de lo mandado. Diospa camachiscantámatu chá-hic Quebrantamos la ley de Dios y hazemos al contrario.

Al reues dezirlo, o errarlo Mattuc tam rimani villam ñimuni Hazer lo, o dezirlo al reues.

Altar antiguo. Vsnu Para los sacrifi cios, monton de piedras.

Altercar porfiando. ñinacuni cuti-panacuni, o disputar y arguir los estudiantes.

Altercacion. ñina cuy cutipa-nacuy.

Alterar por inquietar. Tacurachini.

Alterarse inquietarse. Tacuracuni, o tacuricuni inquieto dormir chek micuni.

Alterarle inquietar en el sueño. Chekmichini.

Alterar mudando o innouãdo Hu-chucta ña soncollicuni huchucya chini

Alterarse mudandose: Huc huctaña chay hucha vnauchacun, o huchuc vnauchacun, o huc hamu ñam chay

Alterarse de enojado. Tacuricuni sonccónanani, o sonccovnanahuã o ppiñai hataricum, aparihuan.

Alterado de enojo. Soncco nanaypa aparisccan tacuricuni.

Al traues. Quimrain arquimraipi.

Al traues poner. Quimrai chacatani o quim raichani.

Altura estatura, d personas, o anima les sayainin.

Altura, o tamaño del edificio, o co sas altas. Hahuacainin ha-huannin.

Altura, o tamaño de cosas bajas çumicaynin, o vichai cainin çuni-cainin Altor y largo.

Alteza real. Kapakcays

Altissimo. Huañuy hahua checaman ta hahua millai hahua.

Altura mediana. Paktasillasayay.

Altura pequeña, Taklasayay.

Aluayalde. Yurak llimpi.

Aluedrio del hombre. Sonccon ca-ma cay sonccoyok munaynìyok pascay sonccoyokpa hamutay-nin, y munainin. Sonco camaha mutainiyok, o munayniyoku iccã chic Tenemos libre aluedrio Di-os huã Angel cuna huan hina Co-mo Dios y como los angeles.

Alumbrar dar lumbre. Kancha-rini yllarini Candela, o sol, o Dios al alma.

Alumbrar a algo. Kancharicuni ylla riy cunuuni.

Alumbrar la luna, o estrellas. Quilla rin quillariycumun.

Alumbrar reluziendo, o relumbran do. Loqueecharaças chipipipini Relumbrando Cituni llipipipin Lo que tiene lustre.

Alunado. Vtek chayapuk on ccoyniyok.

Ama. Quecria ñuñuchik ñu ñuchipuk.

Ama. Señoray mamay.

Amable. Munaipaknurana n unay manaylla munaipakcama muray munayllatucuk munaqqueyok.

Amable y apaciblemente a gusto y a contento, munaymunaylla.

Amabilissimo. Huañuy munay pak &c.

Amador de si. Mayhuaycucuk soncco, o mayhuaycucuy camayok.

Amador con inclinacion. Koyak sonco koyapayakmaihuapayak soncco.

Amagar con algo. Camaycuni maquicta hucariy cupuni maquiy huã pahuaycupuni.

Amamantar. ñuñuchini.

Amamantando, o hijar. ñuñuchispa huahuachani.

Amancebado, Sipasniyok vease manceba.

Amancebada. Huaynayok,

Amãcebarse los casados. Ayupunaui

Amancebarse el hombre. Sipas yacuni

Amãçebar la muger Huaynayacuni

Aman derecha. Pañañekman o neqquen man.

Aman izquierda. Lloqqueñekpi.

Amanescer Paccariipacha yurak yan paquic man cakñin

Amansar. Llampuchani. Llampuyachini Yr amansando.

Amansarse el que esta enojado. Son ccoy ñam tiyaycun llampuricũ llã puya cupun.

Amansarse algo. Llampuyani ya cha cuni.

Amansar lo brauo. Llampayachini yachacuchini

Amar haziendo bien, o dando don. Kuyani. con compassion muna peyani

Amar queriendo bien. Munani por inclinacion y afecto pay man so ccocani.

Amar con muestras de amor tierno y aficion. Huaylluni.

Amar de lastima y compassiõ. May huani.

Amarse ali mismo y a sus cosas. Koyacuni kuyaycucuni munaycucu ni huaylloy cucuni.

Amar tiernamente mucho tiempo. Huayllurayani.

Amarga cosa. Hayak hayacuk.

Amargar. Hayan hayacun.

Amargas y desabridas palabras. Hayak simi nanak simi.

Amarillescerse. Qquello yan qquelloy manan.

Amarillear lo sembrado agostado. Ccar huayan qquelloyan.

Amarillo agostado. Qquello ccarhua

Amarillo de rostro. Carhuaruna qquelloy mana ccamparmana.

Amarrar atar carga. Chaknaniy cargar bestia, o ganado y dar tormento de cordel.

Amarrada, o cargada la carga. Chacnascca Amarrar estrecho veale cucullà.

Amassar massa. Kapini

Amassar barro. çaruni chapuni

Amas lexos. Ancha caru caspapas.

Amas tardar. Ancha vnaspapas.

Amas valer. Anchachaniyok caspapas.

Amas andar, o por mas que ande. Ancha puri papas.

Amas biuir. Ancha cauças papas.

Amas

Amas dar. Ancha ccuſpapas.
Amas tener. Anchaymayok caſpapas.
Ambas a dos las coſas hermanadas Purap, o purapnin.
Ambos a dos voſſotros. Yſcayniqui chic yſcayniqui.
Ambos a dos ellos. Yſcaynin yſcai nincu.
Anbos a dos ellos juntos. Yſcaynin pura yſcaynin puralla.
Amedrentar. Mancharichini llac llarichini.
Amenaza por eſta, o aſe. Mapas.
Amenazar de palabra. Mapas ñini atatay, o atatatay ñipuni.
Amenazar amagando. Camaycuni.
Amenudo. Ciſpa ciſpaylla cayllacay llapachalla.
Amigo honeſto. Kochomaciyhua oqquemaciy riccinacuk maci. El conocido.
Amigo de qual quiera coſa. Con má y ſonco añadido ala coſſa ſe haze
Amigo de jugar. Chuncayman ſoncco.
Amigo de ſaber Yachayman ſoncco
Amigo de perros. Allccoman ſonco
Amigos. Kochomacipura huaoqq̄ macipura.
Amigos juntos. Kocho macinti llan huaoqque macintillan kochontillani.
Amigarſe hazerſe amigos. Kocho maci yacuni huaoqquemaciyacu ni chani chanacuni.
Amigo de mugeres. Huarmi munak huarmiman ſoncco huachukſon eco huachok tullu.
Amiga de varones. Karicta munak kariman ſoncco huachok ſonco huachok tullu vllucíqui huar mi.
Amiga de otra muger. Yanaça yanaça maci.
Amigas Yanaça pura yanaça maci pura. (ni.
Amigarſe mugeres aſi. Yanaça yacu
Amigarſe vna a otra. Yanaçanacuni yanaça maci yacuni.
Amigo de la muger. Huaynay ſallay runay.
Amigarſe la muger. Huaynayani huaynayacuni.
Amiga de varon. Sipaſnin.
Amigados amancebados. Salla purallael amado, o amada ſallallay Runaillai ſallallai runallai. Mi amado, o mi amada, o amor.
Amigo de hazer ſu boluntad. Sonconmanta cak, o cauçacuk runa ſonccó camacak.
Amiſtad Runakuyay, o munay. Dios munay.
Ama- Señoray, o mamay.
Amo Señor. Yayay.
Amo vezino ſeñor de indios Runa chapak, o chapa qquen.
Amojonar tierras. Say huani churuchani ſay huarcarini churuchar cari ni. vee linde.
Amolar. Ttupani ciqquini.
Amolado. Ttupaſcca ciqquiſcca.
Amoladera piedra. Ttupana ciqqui na rumi.
Amoneſtar acõſejar. Cunani cunay cuni alliſimicta cuni
Amoneſter para caſarſe. Caſarancca cta.

cac cta huacyarini vyarichini ho ccarini.

Amoneſtar apercebir. Aticllani aticllayani.

Amontonar. Tauccani ſuuttuni cco ttuni tantani.

Amontonar la mies. Arcuni.

Amontones. Tauca tauccalla ſuutu ſuttulla ccotto ccottolla,

Amontones te doy leña. Ttaucca ttauccalli ccotto ccottalla, yamtta cta ccoyqui.

Amor. Kuyay munay maihuay huaylluy.

Amor deſoneſto tener el varon. Sa llayacuni La muger runayacuni.

Amoroſo. Mizqqui cuyak miſqqui ſonco ñuñu ſoncco runa.

Amoroſamente. Miſqqui ſoncco lla ñucñu ſoncolla mizqui mizquilla ñucñuy ñuyñuylla alli allilla.

Amortajar. Ayactam chucuni ppintuni.

Amortajado. Aya ppintuſcca aya chucuſcca.

Amortecerſe de golpe. Chuca cayani huacta cayani

Amorteſcerſe de deſmayo. Yuyay niy ppiti pitin ſonccoy chinccaptin, yaca huañuni huañuc hinam cani.

Amortezido de golpe. Chuca cayaſ cca huacta cayaſcca.

Amorteſcido de deſmayo. Soncco chincaſcca ſoncco ppitiſcca, y a cca huañuſcca.

Amortiguados los miembros de calambre. Hucuchaci piſcca.

Amortiguarſe aſsi. Vcucha cipi huanmi.

Amortiguados miembros entomecidos. çuçuncayaſcca, o çuçun cayak.

Amortiguarſe. çuçuncayani

Amortiguar mortificar los ſentidos. Yuyay cunacta ñittiycucuni har caycucuni.

Amortiguar mortificar la carne cõ penitencias Aychacta penitencia huan ñittiycucuni attiycucuni v. raycuchini cumuycuchini.

Amotinarſe. Apunmanta qque uiricuni auccamtucuni aucca hatarini.

Amparar. Yanapani maquinpi hatta llicuni, o hattallarayani

Amparado. Maquinpi hattallifca.

Amparar en las riñas y defender. Amachani.

Amparo Yanapai maquimpi hatta. llicuy, o hattallarayay.

Ampollas en el agua. Pokpo pokpo

Ampollarſe al agua hazerſe ampollas. Pokpo pokpon pokpoycachan pokpo pokpo hatarin.

Ampolla en la carne. Supulluy.

Ampollarſe. Supulluhuãmi ſupulluy hatarin.

Ampolla uaſo boqu angoſto. Kaka.

Anade aue. ñuñuma.

Anate matizar. ñacaycuni ñacani.

Anca donde juegã los hueſſos. huaſa

Ancho, o anchor. Quinraimin.

Anchicorto. Quinraiçapa.

Anchura. Quinray quinray.

Andar. Purini.

Andar alto la beſtia trotar. Cham ccachamccapurin.

Andar al rededor. Muyuycuni muyuricuni.

Al derredor de algo. Tumaycupussi tumaripuni.

Andar en vn pie. Hankallini, o hinqquihinqqsuipurini, o hinqquillini

Andar a saltos con vn pie.

Andar a trancos como el borracho ppinquiycachani tampitampi purini, o tampiycachani.

Andar a pie. Chaquipi purini chaquihuanpurini, o chaquillahuan.

Andar a tino, o atiento Taprayca-chani.

Andar desatinado Muzpaycachani

Andar salida la perra, o animal All ccommappacun.

Andar pobrissimo por puertas Cuyaycuyaychanani, huacchachanani.

Andar cercando o rodeando. Muyupayani tumapayani.

Andar buscando alguna cosa. Mazcaycachani. Escudriñando lo mucho. Ccuzquiycachani.

Andar trastornando algo. Ttakuyni ttakuycachani ttakuyrcarini.

Andar de combite en cõbite. Chaypi caypi miccupucuni vpiyapucuni.

Andar de dos en dos. Yscay yscaypurini pitupitulla, o maçantin, o yanantin rini.

Andar descaminado ñantapantaycachani, o pantacani.

Andar en andas Rampapipurini huantupimpurini.

Andar derrengado, o abiertos las piernas como el enfermo o buuolo. Ychiychipurini ychiycachani.

Andar enfermizo. Vmpuni, o vncurayani.

Andar en procession. Huachuhuachulla tumani suyu suyullarini.

Andar asperos caminos. Vrayta vichaytapurini.

Andar diuersas prouincias. Llacta llactacta tumarini quitiquiticta quinrayquinraypurini

Andarse cayendo. Tampiycachani,

Andar muchos juntos. Huñulla, o tanta tantallapurini.

Andar persiguiendo. Catipayani. catiriycachani catirini

Andar saltando. Chanchachancham purini pinquiypinquiyllarini.

Andar a rodo. Vçu vçucun puchu puchucun ymapas vçuylla vçun.

Andar riendose de otro. Acipayastinmi saucapayastinmirini.

Andas de muerto, o litera. Ayahuātuna.

Andas de palos atrauessados. Callapi Y de palos ajuntados o tablas Huantu. Y huantu rampa. La litera. Callapi angarillas.

Anden. Pata Hazer andenes. Pata patachani.

Andenes. Patapata.

Angosto. Qquichqui qquichquilla.

Angostar Qquichquichani quichquiyachini.

Angustiarse. Pputi pputiyaparihuan, o hapihuan pputiyani pputiyacuni

Angustiado andar Pputiymanapurini pputisca llaqquiscapurini

pputirayani putiymanani.
Angustia. Pputiypputicuy pputiymanay.
Anegarse barco Huanpumchincari cun cincaycucun chullaycucun o mil'puytucun.
Anegar a persona o balsa. Cincachini chullmichini chincachini.
Angarillas Callapi, Lleuar en ellas callapini.
Aniquilar Dios. Chhusak mantucuchini.
Aniquilarse. Chusak mantucuni.
Aniquilado Chusakman tucuk, o tucuchiscca.
Aniquilar por deshazer o desautorizar a otro. Tupacaynintam quechuni, o çumaynintam.
Anidar. Quiçachacuni.
Anillo. Siui. Ponerselo. Siuillicuni.
Anima racional Sonccovoc Alma, o yuyak, o yuyayniyoc.
Animales brutos Manasonccoyok sonconnac cauçac cuna, o llamacuna, o tahuachaquiyoc cuna
Animales del ayre. Pichiucuna. Dela mar. Challhuacuna.
Animalillos. Huchuychac tahua chaquiyoc cuna, o cauçak cuna.
Animar dar vida. Cauçachini.
Animarse tomar anima el niño Runayan Las aues. Pichiuyan Los pescados Challhuayan. Los animales. Cauçakyacun.
Ahi nesto Karisonceo ccariccari cakchasoncco pumaynaruna pumayna ñina nina.
Animar esforçar a hombres Acyaacyañini. A mugeres. Hacpahacpañini.
Aniñado. Huarma soncco huarmahina pisisoncco.
Aniñarse. Huarmasoncco ttucuni.
Anochecer. Tutayanpacha cipi, ipiyan.
Anoche. Ccayna tuta.
Ante ayer tarde. Ccanimpachhisi.
Anteayer de mañana. Ccanimpa pacari
Anteceder. ñaupani.
Antecessor. ñaupaqueycak.
Anterior edad o siglo ñaupaqquen uiñay.
Antemi ñauqqueypi ñauiypi ñaupaqquevpi.
Ante todas cosas. ñaupaccollanan mi ñaupaqquellanpi ñaupacullampi.
Anterior parte. ñaupaqquennin
Anteanoche. Ccanimpatuta.
Ante antenoche. Chaycanimpatuta
Ante ayer. Canimpa.
Ante antiyer. Chayccanimpa.
Antepassados Machucuna ñaupac viñak cuna apusquicuna.
Anteponer. ñaupachini yallichini.
Anteponer vno a otro en dones o herencia mejorarle. Curakchahi y posponerle o darle menos que a otro Sullccachani. (cak
Antes. ñaupa Anterior. ñaupaqquen
Antes de ello. Chayñaupaqquenpi,
Antes o mas antes. Yallinracmi yallimpas, o yallinhuanpas yallinmi yallinhuanmi
Antes con antes veniste. Manarak hamunapachapi hamunqui.
Antes que otro primero que otro.
(rac)

(rac)camrac. *Tu* primero.
Antes que. Manarakpas huañuspa. Antes que mueras.
Antes(racmi)huañuyman racmi. Antes moriria.
Anticiparle a otro. ñaupaycupuni yalliycupuni.
Anticipar a otro poniendole prime ro ñaupachipuni yallichiycupuni
Anticipar lo q̃ se ha de hazer y hazerlo antes del tiempo. ñaupaumimicuyta. Comer antes.
Anticiparse vno a los otros prouar el primero. ñaupaycupuni yanaycupuni camaycupuni.
Anticiparse ganandole por la mano el lance *Y*alliycupuni ñaupaycupuni ranticcussac ñicta. Anticipeme a comprarlo primero q̃ el
Antigua cosa. ñaupa cak, o ñaupamantacak ñaupac viñaypicak.
Antiguamente. ñaupa ñaupapacha
Antojarse ques lo q̃ no es ha hacta runam ñircani o runakta hina ricurcani El arbol se me antojo hombre Pedro se me antojo mi padre. Pedrocta yayaymi ñircani o yayayta hina kahuani.
Antojadizo assi Chusak cakta cak hinam ñiycachak, o manacak tatac cakta hina vnanchaycachak
Antojarsele algo Huañuyllam munacupuni
Antojo Huañuy munapucuy.
Antojadizo assi. Huañuy huañuy, o sullullimanca munaycachak sonceo.
Antojos Qquispiñaui El que los trae. Tahuañaui, o qquespiñaui-yoc.
Anzuelo. *Y*aurina.
Anunciar. Vyarichini villarini villaripuni villaycumuni.
Añadidura. *Y*apa o yapaynin o yapascan. (dura.
Añadida cosa. *Y*apayoc, con añadi-
Añadir. *Y*apacuni yapani.
Añadir encareciendo. Simiyalliyoctam, oyalliqueyoctam, o yallincahuan villani, o yalliyoc, o yalliqueyoc simihuam villani o ñini.
Añadidura dar. Yapayok tam ccuni
Añagaza para tomar aues. Pisco llullana.
Añal cosa de vn año Huc huatayoc o huatayoc cak.
Añal lo de cada año. Huatancuna, fiesta o huantancunapi cak, fiesta de cada año.
Añal, o anual Esterilidad, la de cada año, viñay huatacak muchuy, o huatancuna muchuy.
Añublarse la mies. Chhusuyan, o chussutucun.
Anieblarse todo. Chussurcarin o chussurcun.
Anieblada mies consumida y chupado el grano. Chussu,
Anejarse algo. Vnay vnanmi, o vnayyan
Añejo. Vnayrayak vnaycak.
Año de doze meses Huata.
Año fertil. Anchacamak huata, o anchayachacukhuata.
Año esteril Manacamak o pissicamak huata o manayachacukhuata
Año de hãbre o de necessidades Muchuyhuata.

Añublado estar el tiempo. Puyuyan llantoyan.
Añublado tiempo. Puyuk, o llantukpacha, o llantupacha puyupacha puyuk punchaollantuk pũchao, puyupunchaopim rinchic.
Añublarse escuro como para llouer Pachamhuacanayan paranayan tutayan.
Añudar dar ñudo. Quipuni.
Añudado. Quipuscca.
Aojar. Cauchucuni.
Aojado. Cauchusca.
Aojador. Cauchucuk.
Aojado ser, o estar. Cauchuytucuni
Apascentar ganado. Michini michicuni, o regir y gouernar personas el juez y el cura, Michik apu michik padre.
Apacentados. Michisca, o regidos.
Apascentado ser. Michiytucuni, o regido.
Apagar fuego. Ninactam huañuchini.
Apagarse. Huañun, o huañucun.
Apagarle con algo. Chapuni.
Apagar con el soplo. Pucuycuni.
Apagar fuego con agua. Ninactam ttaznuni.
Apalear. Cazpi huancaspinchani collco huan huactarccarini.
Apaleado. Cazpihuan huactascca cazpinchascca.
Aparear Yanantinchani maçantinchani pittuchani, o yananchani maçanchani, o tinquini.
Aparear vno con otro para hazer algo. Ttinquini ttinquiscca, apareado.
Apareados. Maçantillan yanantillantinquintillan pitullan.
Apar de mi. Ccayllaymai ñauqqueyman cispallayman, o ccayllaypicispaypi.
Aparescer. Riccurimuni riccurini.
Aparescersele algo Riccuripunriccurimun
Aparescimiento. Riccurimuynin riccurimusccan.
Aparejado estar. Camaricuni yachachicuni camaricusccam yachachicusccam cani.
Aparejarse. Camarini camaricuni yachachicuni.
Aparejado estar siempre, o continuamente Camarirayani.
Aparejar cosa descompuesta. Allichani allichacuni
Aparejar bestias. Lomilloni xalmani cinchani lomilloshuan xalmahuan huassanapuni. Porque huassanapuni, es poner con que no se lastime.
Apartadizo atajado de pared dentro de casa. Pititascca; o pititahuaci.
Apartamiento assi hazer. Pititani.
Apartamiento, o atajo de esteras. Qquencha hazerlo qquenchani.
Apartar echar de si Anchuchini anchhurichini.
Apartados estar vnos de otros Anchhurayani anchurayanacuni.
Apartarse alla Anchhuni.
Apartarse hazia aca. Anchhumuni.
Apartarse de todo punto. Anchurccuni.
Apartar casa los hijos o yernos.

Astacuni astacutamuni.

Apartarse vnos de otros. çaqquena cumuni raquirinacumuni anchunacumuni.

Apartarse de algo yẽdose. Haqquetamuni.

Apartarse los amancebados. Haquenacuni vischunacuni raquiri nacuni anchhunacuni.

Apartar haziendas o herencias. Haquisccantam raquinacuni.

Apartar lo mezclado, Acllani acllar cconi acllachacuni.

Aparte. Hucpi huacpi checcampi.

Aparte poner alguna cosa. Huacpim churani huacpinchani checcampim churani.

Apazible. Ccacicauçacuk runa ccacilla cak ccaci sonccolla. Pacifico quieto.

Apaziguar poner paz. Amachanis

Apaziguador. Amachak.

Apaziguar poner en paz a muchos sosegar rebelion. Auccak cunaceta amacharccarini.

Apearse. Vraycuni cauallo manta.

Apedrear. Rumi huanchocca chacu ni choccani.

Apedreado. Chuccascca o rumihuã chuccachacuscca.

Apedreado ser. Choccaytucuni.

Apedrear granizo. Runtun.

Apegar vna cosa a otra colgando della. Rastcani.

Apegarse algo ala pared, o colgar pegado. Rrastcaricuni rastcan

Apegado estar ala pared. Rastcara yacun. Lo apegado rastak rastacuk rastascca.

Apegar vna cosa a otra Cazcachini

Apegarse Kazcaricun o Kazcacun.

Apegado estar. Kazcarayacun.

Apellidar. Sutinta huakyarini huak yarcachani huccariycachani.

Apellido o sobrenombre. Runasuti

Apellido de linage. Ayllu suti.

Apenas por casi no, o por poco no. Yaccamanam, yaccallamana puchucanichu. Apenas lo acabe o por poco no acabara.

A penas escape con vida. Onccorcanim chicatac yaccamanaqques pinichu.

Apenas o a duras penas ñacaymã ta ñacaymantalla, çaçamantalla o çaçapunillam.

Apercebirse delo necessario. Ymayachacu puctapas, o ymachayaquentapas camaricuni.

Apercebirse o prepararse para algun bien o don de Dios. Gracia pac sacramentopac camaricuni yachachicuni allichacuni.

Apesgar. Llasarayani, llassaycuni.

Apesgado. Llassaycuscca llasarayas cca.

Apercebirle requiriendole, o notificandoselo. Aticllayani. (llarini

Apercebir auisando. Yuyarichini vi

Apetito tener. Munapucuni.

Apetitoso. Munapucuy o huañupu cuycamayoc, o huañupucuk o mu napucuk soncc oyoc.

Apetecer muy mucho vna cosa. Huañupucuni, o munapucuni.

Apetito. Munapucuyninchic, o mu napucuk aychanchic.

Apetito de comer y beuer. Miccuy

ta vpiyayta munapucuk ayehanchic o la concupiscible apetito de yra, o la yrascible piñacuyta munapucuk aychanchik.

Apetito racional Ynactapas munapucuk soncconchic.

Apetito de saber. Yachayta munapucuk sonccconchic.

Apetito de soberuia. Aposcachayta, o anchaveuyta munapucuk sonccconchic.

Apetitos buenos. Alli munapucuycuna.

Apetitos malos. Mana alli huañupucuy, o munapucuycuna.

Apio Hualla huaycca.

Apiadarse Kuyapayacuni huayllupayani

Aplacar yra Sonccoctam tiaycuchipani llamppuchapuni, llulluyachini, huaccayachini.

Aplacarse el fuego. Ttaniripunnina la guerra o riña Amachachicun amachaytucun.

Aplacarse assi mismo. Sonccoytam tiaycuchicupuni llampu yachicuni kollayachicuni huaccayachicuni

Aplacarse el rio o la auenida. Yauyacupun mayu, hiuicapun, y tanicupun Cessar la auenida.

Aplacarse la mar. Pocchin tiyaycupun hiuicapun yauyacupun llampuyapun o çamaycupun.

Aplacarse la pestilencia. Hatun vncuycachari pun çamaripun.

Aplacarse la calentura o dolor. Llampuyan nanay çamari pun.

Aplacarse la tempestad. Iocillaypa raim yallitamū tanircupū, o tanin

Aplacarse el viento. Huayram tanircun o tiyaycun.

Aplacarse el calor o el frio de la calentura. Cacharihuā o ttanirin çamachihuan rupay o chucchu.

Aplastar con pelo o prensa, chippachini.

Aplastar frutas, o cosa blanda. Ppectuchini pectuy cuchini.

Aplastarse despachurrarse. Ppecturin o ppecturicun.

Aplastada cosa. Ppecturiscca pecturichisca. (cani

Aplicarse bien a vna cosa. Sonccoyacuni.

Aplicado a saber. Yachayman sonccocak.

Aplicarse o aficionarse a algo Son

Aplicarse o aficionarse a la virtud. Allicayman sonccoyacuni. Desaficionate de los vicios. Ama huchaman sonccoyacuychu. (chini.

Aplicar vna cosa a otra. Chayaycu

Aplicarse el vestido o fraçada y taparse lo descubierto. Ppachhacta huñuycucuni tantaycucuni.

Aplicar para otro, Paypac cachunnini o paypac haquini.

Aplicar para mi o para ti. ñocapchacuni campachani paypachani, o chapacuni chapacupuni.

Apodar. Ricchhaymanta kamipayani ricchaymanta saucapayani.

Apolillado Puyuscca ttutasca.

Apoplexia. Yuyaypittiy, o yuyaychincay vncuy.

Apoplexia tener. Yuyaychincay vnccoyniyoc micani, o vnccoy hapi huanmi.

Apoplectico q̃ la tiene. Yuyaypittiy o yuyaychincay vnccoyniyoc.

Apolillarse. Puyunttutan, puyuyan tuttayan. (Hallmani
Aporcar deshernãdo la primeravez
Aporcar desheruando la postrera vez. Harani.
Aporcado assi. hallmascca harascca
A porfia. Yallinacuspa yallinacuypi
Aporrear magullando. Cayactani chamccani. Quebrãdo. Maccani cõ mano. Huactani Cõ cosa enla mano, cunpani, con piedra a dos manos.
Aporrear machucando. çaktani.
Aposentar. Huaciyman hamuyñini ccorpachani huaciymanpussani.
Aposento. Huaci o piticahuaci
Apostar Missanacuni o missaypac richunñinacuni.
Apostador. Missanacuk soncco, o missanacuycamayoc.
Apostema. Hatun chhupu.
Apostemarse. Chhupuyan qquecaya cunpuaquiy o chhupu hatarin.
Apreciar. Chaninchani chaninta vnanchani o ñini.
Aprecio. Chanin o chaninchascca.
Apreciar dandole aprecio o valor q̃ no tenia chaniyokchani chani yocyachini.
Aprehender. Sonccoypi hapiycuni sonccoyman hurccuycucuni kaz cachicuni.
Aprehender traer aprehension fuer te vuyallam yuyarayani o viñay llam sonccoypi apaycachani
Apremiar a alguno a q̃ trabaje Call pamãta o callpacamam llãkachini.
Apremiar demasiado al trabajo. Llamkachipayani.
Apremiar obligando a alguno. Call pa manta camachini.
Aprehender o entender profunda mẽte. Yuyayman sonccoyman ha picuni, o hurccuni chayachicuni.
Aprender sabiendo. Yachacuni.
Aprender ymitando yachapacuni.
Aprendiz. Yachacuk yachapacuk.
Apresurado en yr. Vtccacuk vtcay cachacuk.
Apresurado ẽ obrar o trabajar ace lerado veloz Hualpay huana.
Apresurado colerico. Nina nina.
Apresurar a otro. Vtcachini vtcay cachachini. (muzpachipayani
Apresurar turbãdole. Muzpachini
Apresurar molestar pidiẽdo. hucha chani camachani. (chacuni
Apresurarse. Vtccaycuni vtccayca
Aprestarse. Yachachicuni camaricu
Aprestar cargas hato. qquipicta (ni apaychacuni, o qquepichacuni, ca maricuni,
Aprestar a otro. Camarichini.
Aprestar auisando Aticllayani.
Apretar. ñittini, o atorar. (chini
Apretar estrechando. Qquichqui-
Apretados biuir o estrechos. Quich quillam tiyani, o ñitiyñitillam.
Apretarse el cinto o cabeça. Chum pillicuytam matticuni o humaytam
Apretar los diẽtes. Quiruyta canilli
Apretar peso Chhippachini (ci ni.
Apretar o escaparse. Ritamuni.
Apretar algo estrujãdo Chahuani.
Apretar escurriendo el agua alo co zido. Chhumani chumarccuni (cuni
Apretar el puño Maquicta haptalli
Apretar la pesadilla. Llapi uni mi.

Apretarse el coraçon de pena Son ccoytam llapihuan soncco ymi lla piytucum.
Apretar o abreuiar la obra dar vn apreton. Callpatatanichamatata ni
Apretarse vnos con otros en lugar estrecho. ñittinacuni qquichqui-nacuni.
Apretar la carga. ñitiy ñittiylla, o matiymatiylla chaknani.
Apretar lo que se ata. Mattini.
Apretura de gente. Qquichquina cuk runa.
Apretura de affliccion tener. Pputiy pimcani.
Apretura de tiempo. Qquichquipa chapi.
Apretar rezio con cordel. Mattini
Apretar metiendo o atorando. çatiycuni.
Apretar encostalando. Vinaycuni. vinapayani.
Apretar como entre dos puertas o losas, Chhipachini.
Aprisionar. Huatani.
Aprisionado ser, o estar. Huataycu cuni.
Aprisionado. Huatascca.
Apropriar vno a otro comparando Chayaycuchini tincuchini.
Apropriarse algo para asi. ñocap chacuni Para otro. Paypachani. chapachini o chapacuni
Aprobacion. Checcamñiscca allim ñiscca.
A proposito hablar Chayaqquenta rimani. No viene a proposito. Manamchayqquenpunichu.
Aprouar por verdadero. Checcam o hinam ñini.
Aprouar por bueno. Allim ñini.
Aprouar que se haga algo. Hinanã ñini.
Aprouechar ser de prouecho. Ccamanmi yachacuquémi yupaymi, o yupam.
A proposito es, o a pedir de boca viene. Chayayllam chayan, o chayaquenpunillam chayan.
Apostar. Missanacuni, o hue huarcco missaypak richun ñini.
Apuesta Missanacuy missanacuscca
Lo apostado. Missanacuscam, o missanacuypac ñiscca o vnãchascca.
Apuñados. Hapttarccarispa.
Apuñados dar. Hapttay hapttaytaccuni.
Apuntillazos. Haytcarccuspa hayttarccuyhuan.
Apuñaladas le mato. Ttucsirccarispa turpur ccarispa ttoksiy ttoksiy ta turpuy turpuyta huañuchin.
Apuñadas. çakmarccarispa çak may çak maypi.
Apuñetear. çakmani.
Apuñetearse entre si. çakmanacuni.
Apuñetes o apuñadas echar. çak mar ccospam ccarccuni.
Apuñetearse. çakmanacuni.
A puño cerrado. Chokmi huan chokmimaquihuan.
Apuntalado. Qquemichiscca quemiyok
Apuntalar. Qqueminiqquerachini.

Apuntalado estar Qquemiccayan qquerarayan.

Apuntar con el dedo. Ttuksini

Apuntar el tiro. Yllappahuan camaycuni. Con la honda. Huaracahuan mayuyni.

Apunteria tirar. Camaycuspam yllapani, mayuyspam chhoccani

A puras vozes. Huañuyccaparcachay huan nanak ccapariyca chaypi.

A puras lagrimas. Huañuyhatun huaccaypi vequehuan camallam

A puras fuerças vence Sullulmanta callpacamamatin.

Apurar apresurar. Humppichini vt cachipayani.

Apurar perseguir Ccatirayani cca tiripayani.

Apurado soltar la yra piña cuyniy tocyahuarca.

Apurar la paciencia. Ppiñacuyniy ttokya nancama ñihuarca o piña cuyniyta tocyachihuarca.

A que o para que Ymapakmi ymac mi ymapactacmi.

Aquello o aquella de alla. Chaccay

Aquel que ama a Dios. Diosta munakcca.

A que fin a que proposito. Ymaman mi vnanchaspa.

Aquel maluado. Chayccan accuylla Kàà chay acuylla Kàà o chaycan Kàà.

A que hora. Ymayhoram.

A que tiempo Ymaypachan.

A que hora de la noche. Tutapi ymay horam punchaopas ymay horapi.

Aquese aquesos. Chay, chaychay, o chaycuna.

A quenta mia o tuya es esso Chayaqqueymi chayaqqueyquim chay.

A quenta tuya lo pongo Chayaqqueyquimanmi o chayakniyquimanmi qquellcani. Escriuolo a tu quenta.

A quento me viene o a gusto. Son ccoycama chayahuan o sonccoy manchayan.

A que tiempo del año. Huatapi ymaypacham ymaypachapim.

A que tiempo se suele sembrar. Ymaypacham tarpuymitta.

Aqui. Ccayllapi caypi.

Aqui dizen que esta. Caypis o aqui dizen que es.

Aqui y alli o de aqui para alli Caypi chaypi.

Aqui y no en otra parte Cayllapim caychicallapim.

A qualquiera. Mayccam mampas.

A quales. Mayccan mayccan manmi.

A qual. Mayccantam mayccanman mi.

A quantos del mes. Quillap haykapunchaominpim.

A quantos dare. Haykachicaman, o haykamanmi ccusac.

A quantos ay lo da. Haykach chaypi, chicaman ccuy, o chaypicakman ccama ccuy.

A quando a guardas. Haykapcamam, o haykapcamapakim, o hay Kaptam suyanqui

Arado de indios. Taclla y la tabla del arado. Vyſu la roſca o aſſa, yapuna, todo el arado de indios o de Caſtilla.
Arador. Yapuycamayok o yapuk.
Arador guſanillo q̃ da comezõ Yçu
Araña grande. Apallanca chicavru
Araña ponçoñoſa. Hampiyok vru canik vru mio yoc vru.
Araña alguazil delas moſcas Ccuſsi vru.
Arañar. Hallppini illcuni.
Arañarſe Hallpicuni ſillkucuni.
Arar rompiẽdo tierra o barbechar dar primera reja. ChaKmani.
Arar para toda ſementera. Yapuni.
Arbol ſilueſtre. Hachha.
Arboleda. Hachha hachha.
Arbol de huerta o frutifero. Ruruk mallqui, o mallqui.
Arboleda aſi. Mallquimallqui.
Arbol preſſo CauçaK o cappiyaK KumirllaraK Komir rac.
Arbol ſeco Chhaqui huañuſcca.
Arbol frutifero. RuruKmallqui.
Arbol q̃ ahija, o tiene muchos hijos dela rayz HuachhaK mallqui, o huachak çara o trigo.
Arbol alto çuñi o hahuahachha, tacſa Mediano, yura chico la mata baxa, o matorral.
Arbol infrutifero. Vrhua o vpa hachha manaruruk.
Arcabuz. Yllappa, hatuchak yllapa, moſquete o eſcopeta, huchuychac, el piſtolete.
Arcabuzero que lo tira, yllappaK yllappaycamayok El dieſtro tirador.
Arcabuz tirar. yllapani.
Arcabuzero que los haze yllappa. camayoK, o yllappa ruraycamayoc. El dieſtro en hazerlos.
Arcaduzes encañados. Sañu pincha
Arco del cielo. Kuychi.
Arco de edificio. Kuychipircca, o cuychihina.
Arqueado caſa o edificio. Kuychihina pircca, o kuychichaſcca huaci.
Arqueada boueda Kuychichaſcca Kuychiman hamutaſca.
Arquear. Cuychichani Kuychihina pircani
Arco para tirar. Picta.
Arco flechado. Ayçaſca picta.
Arco aſſeſtado. Camaycukpicta.
Arder el fuego. Rupan rauran.
Arder el ſol. Canananan, calentar poco, rupan.
Arder en fuego, o quemarſe algo. Rupacuni rauraricuni.
Arder las orejas Rinriymi rupan.
Ardiente hierro. Raurak qquillay.
Arder quemarſe con el ſol. Intim Kanananahuan. Calentarſe al ſol, rupaypim conocuni rupayacuni.
Ardor de fuego. Rupay rauray.
Ardor del ſol. Canananay.
Arena. Ttiu o acco.
Arena pura. Ttiucamalla.
Arenal, o arenoſo. Ttiuçapa ttiuttiu acco acco accoçapa.
Areniſca tierra. Ttiu allpa acco allpa.
Argenteria. Chipipipik ccollque, o ccori.
Arguyr porfiar. ñinacuni ſimipura

lla atipanacuni cutipanacuni.
Arguyr o disputar en competencia yachaſcantamtincuchinacun yachaymantacutipanacuni.
Arguyr para ſaber. yachaypac atipanacuni.
Ariſta ſeca del mayz. Chhalla.
Arguyr de pecado, o culpar. Hucha yokmiñini huchayokchani huchanchapayani.
Armarſe Huallparini huallparicuni
Armado. Huallparicuſcca.
Armas ofenſiuas. Aucanacuna huañuchinacuna.
Armas defenſiuas Hualkanccacuna pulkanccacuna.
Arrancar. Tciranì.
Arrancar de vn lugar para no boluer. Manacutiklla m llokſircccuni.
Arrancar de rayz. çapintintam tirani o çappiyokta. Para plantas y para vicios y coſtumbres.
Arrancar pelos o cabellos o lana. Llupini lluppirccuni.
Arrancar caña ſeca de mayz. Challacuni.
Arrancar el raſtrojo. Kutmucuni.
Arrancar para correr. Huayracacharini.
Arrancar piedra atorada. Kacuirccuni çaccani.
Arrancarlo no atorado. Siqquini.
Arrancar coſa hincada fixa. Kauirccuccuni kurccurcconi.
Arrancar flemas. Lluhurccuni.
Arraſar la medida de coſas aridas, o ſecas. Tactachaniy llekmachini colmarla de coſas liquidas.
Arraygar echar rayzes. çappinchani çappichacuni çappiyacuni.
Arrebatadamente Vtik hina mana vnancha cuſpa mana huatuſpa.
Arrebatiña dar. Huaycanacuchini, huaycanacuypacmi ccuni.
A la rebatiña. Huaycanacuypi.
Arrebatar. Huaycani qquechurccuni.
Arreboles blancos, o celajes dela mañana. Acapana.
Arreboles roxos dela tarde. Antay rupay.
Arreboles hazer el ſol. Acapanan mi acapanayanmi antayrupayyanmi.
Arregaçarſe Kolloricuni, ſer arregaçado, colloriytucuni.
Arregaçar. Kollorini.
Arregaçado. Kolloricuſcca.
Arregaçar del todo. Kollorirccuni
Arregaçar vn poco la muger prendiendo la ropa para trabajar. Tsipallicuni.
Arregaçar o alçar la ropa para paſſar los lodos o aguas. Chimpallicuni.
Arremeter. Ppahuapuni ppahuapucuni
Arremetida. Ppahuapuy ppahuapucuy.
Arrendar o remedar lo malo Yachapayani yachapayapuni
Arrendador, o remedador. Yachapayak
Arrendador de frutos. Alquilak
Arrendar. Alquilani chacracta miraynimpac ccuni. (chiyniu
Arrendamiento. Alquilacuy mira-

Arrendamiento. Alquilacuy mira ynin.
Arrepentimiento. Huehallicusca mantacuticuy, llaquicuy puticuy yuyaycucuy huanaſſacmiñicuy.
A remiendos hazer. Allcca allcaſpalla o allcca cuypi caſſayccaſſaylla
Arrepentirſe de ſus peccados. Huchallicus caymanta cuticupuni.
Arrepentirſe moſtrandolo con dolor Pputicuni llaquicuni huanayta yuyaycucuni.
Arrepentido eſtar. Llaquirayani.
Arrepentirſe de todo hecho o dicho. Ruraſccaymantam rimaſcaymantam cuticupuni.
Arriba lugar. Hanan o hanaK.
Arriba de algo. Hahuampi.
Arribar el nauio. Llucſiſcanman cu tipampun.
Arrimar alguna coſa larga. Pirccaman ſayachiycuni qquemiycuni o qqueraycuni.
Arrimado. Sayachiycuſcca qquemiſcca qqueraycuſcca.
Arrimado eſtar. Qqueraraγani qquemirayani.
Arrimarſe. Qquemicuni qquemiycu cuni qquiracuni qqueraycucuni
Arrodillarſe Cconccotini cconcco ricuni cconccorhuan ſayani.
Arrodillar con la carga. Tuſcuy cuycachani ſayKucayani
Arrodillado eſtar de canſado. Tuſcucayani.
Arrogante. Anchaylla anchaycachaK runa ancha yupay o yupayoK tucuK, yupaychachicuK anchaycuK, o punquillicuK.

Arrojar de ſi la carga o perſona. Viſchurccuni, chaprirccuni, o coſas chaprirccarini viſchurccarini.
Arrojar por ay deſechar. Vçuchini
Arrojar de ſi. Viſchhuni viſchhuricuni. (Viſchhutamuni
Arrojar algo de paſſo el que ſe va.
Arrojar a otro algo. viſchuycupuni
Arrojar a otro lo q̃ le dá. Viſchhupayapuni. (chhucayani
Arrojado eſtar. Viſchhurayani viſ.
Arrojado eſtar, o d̃ſechado lo q̃ era de valor y ya no. Viſchuchanani.
Arrollar ropa. Qquempini qquempiycuni (pirayaK
Arrollado. Qquempicuſcca qquem
Arrolladoſe eſtar a la larga mucho tiempo. Qquempi rayacuni.
Arropar cubrir con ropa. Ccatani ccataycuni, arropado ccataycuſca
Arropar abrigar con veſtidos. Koñi Koñillapa challichini
Arropado eſtar. Ccatarayani.
Arropar el pan para leudarlo. Koñiy coñiylla ccatani o pãpayeuni
Arroparſe. Ccatacuni ccataycucuni ppachacta huñuycucuni.
Arroyo ſeco d̃ auenida no mas. llok llaylla lloKllatamuK vnu o huaycu
Arroyo. huchuimayo tacſamayolla
Arrugas. Cippu cippuyoK. Lo q̃ las tiene, cippunaK, lo q̃ no las tiene
Arrugada ropa. Cipuçapa ppacha, cippuçapa vya Roſtro arrugado
Arrugar. Cippuni, mucho, cipuchacuni
Arrugada coſa. Cippuſcca. (cuni
Arrugarſe. Cipuyani.
Arrullar la criatura. Huhuchani puñuchipayani llullachipayani.

Arruynar edificios. Ttunichini.
Arruynarse. Ttunicun ttunin.
Arruynado. Ttunisca.
Arruynarse del todo pueblo o nacion. Kullucun.
Arruynado pueblo. Purumyasca llacta Kullachisca, o Kullukllacta.
Artejo coyuntura. Mucu.
Artejos. Mucumucu.
Artemissa yerua. Marku.
Articulo dela muerte. Huañunayaypacha ppitinayaypacha.
Artifice. Çamayok.
Artificioso. Huañuy allinhamuttak hamuttakfonccoyok.
Artificiosa cosa. Huañuyallihamuttasca.
Artilleria. Hatuchak yllapa.
Asa. Rinri happinan, rinriyok. Lo que tiene asa, rinrinnak, lo q̃ no la tiene.
A sabiendas. Yuyaspatak yachaspatak huakta llampi o huactampi.
Asco auer. Millani millaripuni.
Asco tengo de ti. Millaripuyqui, o ccamta millanaya huanmi.
Asco. Millaricuy.
Asco tener con arcadas de vomito. Millarcconi.
Ascua. Ninaqquillimssa nina sansa.
Acenderlas. Ppucuni ninayachini encenderse el caruon Qquillimça nina o sansarauraran.
Asir con las manos. Happini.
Tenerlo asido. Hattallini. Tenerlo continuamente, hapirayani hattallirayani.
Asilla como de cordel. Huattun. Para atar, hapina, para tener, o asir de ella.
Asirse de otra cosa. Happiycucuni happiycuchcani.
Assirse el vno al otro. Happinacuni happiycunacuni.
Asirse teniendose vno a otro. Hatallinacuni.
Asirse o trauarse la ropa. Ppacham hapicun o hapiycucun.
Asirse o trabarse algo. Caniricun.
Asir o trauar el edificio vn adobe o piedra con otra. Canichini.
Asirse pegandose. Kazcaricunmi.
Asirse enredandose o trauandose. Haruicun arapacun.
Asidos yr delas manos. Rampanacuni maquipuram pussanacuni.
Asidos muchos en dança. Ramparccarinacuk.
Aspera cosa al gusto desabrida katquemana llampu.
Aspera cosa al tacto. Cachcca, o çatcu.
Asperode condiciõ. Haucha, haplla hayaksoncco.
Aspero por desgustado Kallchacuk soncco.
Aspero enel hablar. Hayak simiyok.
Asperjar. Challani menudo con mano, o hisopo.
Aspero intratable rostricuerto. Ppoçoço çocuk ocotocotocuk.
Asperjar por rociar, o echar agua con la mano. Makchiycuni, y cõ la boca, ppupuycuni.
Assar en asador. Cancani.
Assador para assar. Cancana.
Assadura, o entrañas. ñati o soncco cuna.

Asaetear tirar algunas saetas Hua chhini.
Assaetear. Huachhi chacuni, cargar de saetas.
Assaeteado Huachhichacusca.
Assar enlas brassas o horno Cuçani
Assar al rescoldo, ñuputini.
Assar hueuos o cosas asi. Cuçani.
Assar maçorca verde de mayz. Chic chini.
Assar maçorca de mayz seco Cucu mani.
Assar en barbacoa, o en hornillos o hoyos abrasados y sacada la lumbre y ceniza y cubriendo lo assado con tierra. Huatiyani.
Assechador Ccaumihua o chapatiyak, o vyaricuk, o huateca.
Assechar para tentar descuydado. Huateccani huaruneccayani
Assechar al enemigo o estar en atalaya. Chapatiyani.
Assechar lo que se habla. Vyaricuk tiyani. Acechar lo que se haze de secreto. Ccaumihuani.
Asegurar para coger halagando la bestia Llullaycuni llullachipayani
Assegurar que sera asi. Checcapunim ñipuni.
Assegurado de peligro y riesgo estar. Chhiqquinchusakmicani chhiqquinnakmicani manachiquipak camancani.
Assentarse Ttiyani ttiyaycuni.
Assentado estar. Ttiyacuni tiyacus ccamcani.
Assentar a otro Ttiyachini tiaycuchini.
Assentarse el aue. Pahuaycumun.
Assentarse enla lista. Qquellcacun qquellcaytucum qquellcachicun
Assentarse en cuclillas Runkuycuni
Assestar tiro. Camaycuni.
Assessor de otro. TaripaK macin, o taripausiquen.
Asi. Hina Assi que o luego siguese q̃ hinaspam, o hinaspaca
Assi podra ser que sea. Hinaraccha caman.
Assi dizen que es. Hinas. Assi deue de ser, hinachari.
Assi es Hinam. Asi que finalmente. Hinam Kana.
Assi mismo. Hina huanpasmi.
Assi es sin duda. Hinapunim.
Assi tambien HinataKmi hinallataKmi
De ser assi, assi es. Hinaca hinam.
Asi como Ymanam ymanallam.
Asi tambien. Chay hinatak o chay hinallataK.
A (ymanam), asi como, Responde hinallatacmi Assi tambien.
Assi como assi tengo de yr. Hinallapas rispaca rinaymi
Assir palpando. Catuctani o llappipayani.
Assi mismo por yten mas Chaymanta chaymanta huan.
Assi mismo. Quiquinta.
Assistir al enfermo. Vnccachicuni.
Al que se muere. Huañuchicuni.
Assistir ante otro en pie, o a las obras, o haziendas. Sayapayani.
Asistir mirando por algo o vendiendolo, Tiyapayani.
Asma enfermedad Karcayvnccoy

Asmatico. Karcay vnccoyuiyoc.
Assolarse pueblo. Purumyan ccollu cunllacta.
Assolado pueblo Purumyascca ecollusca.
Assolarse gente o cosa durable. Collun collucun,
Assolar. Ccolluchini purumyachini
Asoleado acalurado del sol. Kananascca rupaypa yaucuscan atiscan chayascan.
Assolear secar al sol pasar alguna fruta Naqqueni, naqquescca, vuas higos passas higos passados Cachhascca yuyu yeruas de comer secadas
Asoleado denegrido del sol y ampollado dessollejada la cara. Yntip chayasccan yanayachisccan ppazpascca o ppaspaçapa pazq̃ o pazqueymanasca.
Absoluer de pecado. Huchaktam pazccani paupachani.
Assomado estar por medio borracho. Cinccacuni cinccacinca yani o cinccascamcani.
Assomar el sol al nacer o assomar alguno subiendo de tras de vna cuesta. Ceccamun inti o runa.
Assomarse a ventana. Kahuarcconi tocomanta.
Assombrar Huañuyta manchachini llacsarini.
Assombro la cosa q̃ asombra. Llacsakhuañuy manchachina.
Assombro. Huañuymanchariciiy, llacssarisca cay
Assombrarse. Manchay apari huan llacssarihuan llacssaytucuni.
Assombrado. Manchaypa aparisccâ huañuylla manchari chisca llacssasca llacsaytucuk.
Aspero al tacto. Ccachca ppachha ropa aspera, aspera ropa por ser gorda o basta. çatcoppacha aspero al gusto lover de no maduro, Ccatque. Aspero al gusto por azedo o auinagrado. Puchco. Aspero, Por amargo HayaK.
Aspera voz o musica. Mana mizqui mana ñuchu cunca, o taqui
Aspero el cuerpo. Ccaccha vccu. Asperos pies, o manos, o cara del frio tostados, o del sol. Pazpa vya pazpa maqui, o chaqui.
Aspero de condicion. Haucha runa haucha soncco, o hayaK soncco.
Aspero de palabras. HayaK simi haucha simi El verbo de todos sale assi. Ccachcahuanmi catccohuanmi catquehuanmi &c. Es me aspero o azedo.
Asta de lança. Chuquip Kazpin, o tullun.
Astil de erramienta. LlamKanap cazpin o hapina cazpin, o tullun.
Astilar poner astil. Kazpinchani tullunchani.
Astrosso. Vil, ç Kra, yancca, vçupa mi llaymana.
Astuto. AtoKruna atocsoncco, o ccalluruna mucmi soncco.
Astucia. AtoKcaymuc miccay ccallu sonccocay.
Astutamente. AtoK cayni llampi muç micuspalla Ccallucaynimpi.

Ata-

Atabal atambor. Huancar.
Atacar vestido. Huatanippachacta
Atacarse. Huatacuni.
Atacar rehinchendo. çattiycuni çattipayani.
Atajar lo que huye. Harkamuni.
Atajar con pared, o estera. Pititani.
Atajado. Pititasca, o pitita.
Atajar la obra, o impedirla. Ttanichini.
Atajar la yda Ccollochini, o hazer dexar o quedarse lo que se auia de hazer.
Atajar impedir vn poco dela continuacion. Allccachi i.
Atalaya. Chapachapatiyak.
Atalayar. Chapatiyani.
Atapar con cobertera. Quirpani.
Atapar, cubrir con paño, o otra cosa. Ppampani.
Atapar el agua, o acequia. Vnucta harkani.
Atapar que no salga el baho. çamayninta harkani, o huapcinta quirpani.
Atapar a piedra lodo Llutani o pircani.
Atar. Huatani.
Atar corto bestias. Quicani o quicayqui caylla huatani.
Atar largo. çuniçunillam huatani.
Atar mal. Tumpallam huatani.
Atar floxo. çamppa çamppallam huatani.
Atar bien o rezio, o apretado. Matini nocani mativmatiylla nocani, o nocay nocaylla huatani.
Atauiar a otro. Allichani huallparichini çumak chani çumakyachini
Atauiarse. Allichacuni çumakchacuni huallparicuni kapchichacuni.
Atemorizar. Huañuyta manchachini llaclla ni millayta llacllachini.
Aterecerse de frio. Chirivmppuchi huan chirip vmppuchik camcani chiri attihuan chirimucuyachihuan chulluncuyyachihuan.
Aterido de frio. Chiripmucccuyachisca vmppuchasca chulluncuy yachisca chulluncuyak.
Attender a oyr o estar atento Sonccocama vyaricheani vyaricuni.
Atencion Sonccocama vyarichcay
Atentar tocar con la mano. Llamkaycuni llamkapayani Demasiado catutani llapini.
Atentarse Llamcacuni llamcaycucuni catutacuni
Atentamente. Alli allilla hamurpayaspalla
Atestar. çattini çatiycuni çatipayani.
Atestar por llenar sin apretar. Vinaycuni.
Atestado. çatisca çatiycusca çatipayasca.
Atestiguar con otro. Caymiyachan caymi testigo ñini.
Atiento atentando el ciego, o el q duda. Muzpaymuzpaylla.
Atiento atentadamente Huatuy huattuylla, o hamutaspalla.
Atienta paredes Tampaycachaspa
Atinar a tino por sospechas o cójecturas. Huatuni huatuspam hamutani.

Atinar acertar ala verdad el que du dana. Checcanchacuni.
Atinar al camino.ñanman checcan chacupuni ñanta taricupuni.
Atizar. TtoKpini.
Atizador. TtoKpina.
Atolladero. çaticayanaturu.
Atollar. çatiycucuni catiycayani.
Atollado estar. çatirayacuni.
Atonito caydo. Vticayasсca vticayak vtirayak.
Atonito de espantado. VtirayaK.
Atonito estar. Vticayani vtirayani
Atorarse algo. Cacnacuni.
Atorarlo. Cacnachini.
Atorarse. Cacnaycucun.
Atorarse alos que se sientan estrechos. Qquichquilla tiyak manmi ccaknaycucuni.
Atormentar dar tormento. Chaknani.
Atraer a su opinion Hamuttascaycttam catichicuni hapichicuni.
Atraer por halagos. Mizqquisimi huan llullapayani llullachicuni munascayta camam munachicuni.
Atraer tirando del. Ayçarccuni.
Atraer a su amor Soncco apacuni
Atraer por fuerça. Callpacamam huñichini.
A trancos. Tatquirccarispa:
Atrauancar dar tranco. Tatquini tatquircuni.
Atrancar. Queruсta chacacani qqueruhuan viscaycuni. El de a tras en orden. Qquepallacak.
Atras yr. Huassaman rini.
Atras venir. Qquepallam hamuni, o caticuni.
Atras mirar. Qquepañecman ccahuani.
Atrasar poner mas a tras. Qquepan chapuni.
Atrasarse ponerse ya de tras el que se ponia delante. Qquepanchanacuni.
Atrasar o poner de tras o despreciar. Qqueponchani sullKanchani.
Atrassado dessechado. Quepan chaseca sullkanchascca.
Atrauessar o passar por delante. Quinray cumuni quimraycutamuni. De passo.
Atrauessarse huesso o cosa dura en la garganta y ahogar. Chacahuanmi.
Atrauessarse comida. Micuy chacaptim ccacrini, y para beuida hеqqueccani, o micuy ccacrichi huan, o heqqueccachihuan.
Atras mano esta çaçalla hayhuarinam, ala mano, tumpallan hayhuarinam vtccalla, o ccacilla hayhuarinam.
Atrauessar algo d parte aparte trasspassado. Qquespirccuni, atrauessarlo assi. Qquespirccochini.
Atrauessado. Qquespirccuscca.
Atrauessarsele por el camino alguna culebra. ChaKacun takahuanmi takarayan, o quimraycucun.
Atrauessarse espina. Chacaycun chhalluaptullun.
Atrauessar traspassar Qquespirccuchini.
Atrauessarse en compras quitando ellan-

ellance. Ranticuytam chhiqquicuni.
Atreuerse tomar animo o brio. Ccacchachacuni o cacchayacuni
Atreuerse a entrar en peligro, o tomar trabajo. Checcancharccuni. Pomactahapiyta checcan charccun quimanchu. Atreuerias te a tomar vn leon, mamacochapihuay tayta checcanchacuhuacchu. Atreueriaste a nadar enla mar.
El que se atreue a enojar a Dios, Dios piñachiyta checcãcharccuk
Atreuidamente. Checcancharccuspalla.
Atrauessado al traues. Chaccatasca o quimraychasca.
Atrauessado estar. Chacatarayan quimrayrayani.
Atrauessar poner al traues como los braços dela cruz. Chacatani quimraychani.
Atrauessaño. Chacaqquero o chacatascca o quimrayqquero o qquinraychasccaqquero, como los braços dela cruz y Christo. Atrauessado con sus braços en cruz. Chacatasca yquimraychasca.
Atribulado ñacarichisca o ñacaricuk allparicuk allparichisca ppu tip apariscan
Atronado. MuzpakvteK.
Atronado de espanto. VtirayaK vtirayachisca.
Atrochemoche. Yanccayanccalla Saucasaucalla
Aturdido de golpe ChocacayaK, o chocarayaK chocacayachisca mantacayak o mantarayak mantarayachisca chocacayachisca
Aturdir. Chocacayachini mantacayachini o mantarayachini.
Aturdido estar assi. Chucacayani mantacayani o mantarayani.
Auariento. Michha o chaquemicha guardoso, musicuk huanllacuk.
Audiencia de juezes. Huñuk apu.
Audiencia lugar. Taripayhuaci.
Auditorio lugar. Vyaricuna huaci.
Auditorio de personas. Huñulla vyarikcuna.
Aue. Ppichiu o pisceo.
Aues boladoras. PpahuaK piscco cuna. (huascapichiu
Aues domesticas. Huyuhua o huyu
Auenida. Lloklla.
Auenir de auenida el rio. LloKllarin lloKllamun, salir de madre o yr rebossando llecmarcumun,
De auenida salir, lloklarccumun llokllarayan
Auenado o alocado que tiene vena de loco. Mittamitta runamitta mitta soncco, o chusak soncco
Auenirse bien los casados. Allillacusilla mizqquilla o munayllacauçanacuni yachacunacuni o soncco camalla.
Auenirse cõcertarse Huñinacuni, y el concierto, huñinacuy.
Auenirse los discordes. Ccochonacinacupuni napaycunacupuni, rimachinacupuni.
Auenirse bien andarse juntos. Puri usinacuni pusaycachanacuni.
Auentador. Huayrachina.
Auentar. Huayraycuchini.
Auentalle auanillo. Huayraycuchina.

Auentar moscas Chhuspictameccar cconi anchhuchini.

Auentar echar de si Vilchhuni, a toda cosa, ccarcuni o persona o animales, y los pensamiétos, anchuchini cutichini ccarecuni.

Auentajarse. Yallicuni yallirini, o yalliyok o yalliqquenmicani yachay yalliyoc yocmicani.

Auentajome en saber, o yallik yachayniyocmicani.

Auenturero en la guerra. Checcampi auccausicuk

Auer. Capun, cachcan, o can.

Auer o tener yo. Capuhuan, é terceras personas no mas con possessiuos.

Auer mucho. Achcam capun, o can o cachcan.

Auer poco. Pisim capuchcan, o can, o cachcan.

Auer falta o carecerse o padecerse la falta de algo, Con manta muchuni o huanani ccollqquemanta, carezco de plata, tengo falta della, o passolo mal.

Auer menester, o tener necessidad de plata &c. Ccolquepac mi sani.

Auer o tener algo. Capuhuan aslla ymaypas

Auer lugar o poderse Yachacunmi, no auer lugar no poderse manamyachacunchu.

Auiendo de yr. Rinaycaptin o yachacuptin.

Auer tiempo de yr Rinarakmi, o riypacharaKmi o rinay yachacunracmi.

Auer ocasion de yr. Rinaycamacun yachacun o rinaymican.

Auer causa para yr. Rinaycca camá cacmi.

Auer dificultad de yr. Rinay çaçam.

Auer facilidad. Rinaymi cumpalla o manaçaça.

Auer hambre comun. Muchuymican o muchuypacham, o muchuy mipurin.

Auer pestilencia. Pampa vnccoy, o hatum vncuymican, o purin.

No auer remedio de yr. Manamrinay allicha, o manam rinayyachacunchu

Auerlo. Rinay allim, o yachacun.

Auerse bien dos o auenirse. Yachacunacun.

No auenirse. Manam yachacunacunchu.

Auergonçar a otro. Ppenccaychani ppencani ppenccapayani. Demasiado.

Auergonçado. Ppenccascca ppenccaychascca.

Vergonçoso. Ppenccayniyoc, mucho ppenccayçapa.

Auergonçado ser el que era honrado. Ppenccaychanani ppencaychaytucuni.

Auergonçar sacar a la verguença solamente. Ppencaypac tumachini.

Auergonçado assi. Ppenccaypac tumachiscca.

Auergonçar sacar a la verguença açotando. Tumachini, auergonçado assi. Tamachiscca.

Auergonçador Ppenccapayakppen ccaycanayoc.
Auer vergüença. Ppenccacuni ppeccanayahuanmi.
Auergonçarse caer enla verguença Ppenccayman chayani ppencay tucuni.
Auer gana de comer. MiKunayani mikunaya huanmi, vee el arte, lib. 3. (naya)
Aueriguada cosa. Pampalla o hinã tinpa yachasccam vyaylla.
Aueriguar. Taripani o tapu tapuni o tapupayani taripapayani.
Aueriguadamente. Hinantin yacha pitillan.
Auezar. Yachachini.
Auezindarse el estrangero. Mitma cuni.
Auezindado assi. MitmaK omitma
Auezindado con otro. HuaciyoK pura o cayllapura huaciyoc.
Auezindado estar assi. HuacivoK purallamcani, o cayllapura huaciyoc cani.
A vezes. Mayniollanpi ñañispalla mayninpi maynin mittallapi maynincutillapi.
A vezes cantar. Taquiytam mitta nacuni
A vezes cada vno su vez. Mitan mitampi, o mittanacuypi, o mittanacuspa
Auisar apercibiendo. Aticllayani.
Auiso Aticllavav.
Auisarle. Cunarini villarini villaycuni vyarichini
Auiso tener de otra parte. Villaycucuni cacham hamuhuan vyari chimuhuan cachaycumuhuan.
Auiso. Vyarichicuy villaycuy.
Auisar ala yda o partida, o auisar de passo de camino. Villatamuni conatamuni vyarichitamuni.
Auisado o cuerdo. Yachak soncco, o yachay çapa o soncco çapa, o yachapu o vnanchapu.
Auisado o apercebido ser, o estar. Aticllayay tucuni, aticllayascca cani.
Auisar embiar auiso. Simicta cachaycuni conaycumuni.
Aullar. Huaccarcachani huacapayani.
Aullidos. Huacapayay huaccarcachay.
Aumentar. Mirachini mirachicuni achcachani.
Aumentarse. Miraricun miracuni rarcun achcachacun.
Aumentado. Mirachisca mirachicusca achcachascca.
Aumento. Mirarícuy achcachacuy
Aun no. Manarac.
Aun no dizque. Manaracsi.
Aun no quiza. Manaraccha.
Aun no ha acabado de comer. Manaracmi mikuyta tucuychanchu chayracmi mikun mikunrakmi micuchcanraemi.
Aunque Pana o panapas aunque quiça panach, aunque mas panatacpas.
Aunque no quiera. Mana munaptimpas panapas manan munaptin
Ausente. Chhusak chhusacuK.
Ausentarse. Chhussarini chhusatamuni.

Ausente andar. Hahuanchacuni ca runchacuni.

Ausencia. Chhusak cay o ccascca por mi ausencia. Chusak cascay manta. Tu ausencia temo. Chhu sak canayquictam manchani.

Ausentar. Richhini carunchachini.

Ausentarse escapar sin sentirle. Chullmircconi chincatamuni chullmitamuni.

Ausentarse huyendo. Miticatamuni ayqquetamuni.

Autor. Paccarichik ccallarichik.

Autoridad. Manchayniyoc caynin

Autorizado o de autoridad. Manchay manchay, o manchayniyoc runa.

Axedrez. Castilla tapana.

Axorca, o manilla delos hombres. Chipana.

Axorca ponerse. Chipanallicuni.

Ay donde estas. Chaypi tiyascayquipi.

Ay mismo. Chayquiquinpi.

Ay dentro. Chay vcupi.

Ay fuera. Chay hahuapi.

Ay quexandose de dolor, Anay. ananay anau ananau, de frio, ala lau y de calor, acacau.

Ay de ti mal auenturado doliendo se de otro. Ala ymaysonccollam

Ay, compadeciendose de algo Atta attah

Ayer. Ccayna o ccaynapunchao.

Ayer noche. Ccaynattuta.

Ayer tarde. Ccaynachissi ccayna chisinñec man Ayer hazia o cer ca dela tarde.

Ayer hizo doze dias. Ccaynahuan chunca yscayniyoc puchaoña.

Ayer muy de mañana. Ccayna ancha tutamanta

Ayer ahora de comer. Ccayna miccuypachapi.

Ayer y oy. Caynahuan cunanhuan caynapas cunanpas.

Aynas. Yacam yacallam yacatacmi

Ayrarse. Piñani piñacuni sonccona ni.

Ayradamente. Anchapiña piñaylla o piñayniypi o piñaspalla.

Ayrado, Anchapiñacuk o piña, ó sonccо nanak.

Ayrarse demasiado con excesso. Piñapayani sonccconanapayani.

Ayrarse con muchos o todos. Piñarcarini.

Ayre. Huayra, ayre sereno, ppocuyuk huayra, muy gran sereno, huañuy ppocuycuk huayra.

Ayre hazer. Huayranmi huayran o purin.

Ayudar. Yanapani.

Ayuda. Yanapay.

Ayudar vno a otro. Yanapanacuni.

Ayudar a comer. Micuussicuni.

Ayudar a llorar. Huacaussini (vsi) en todos los verbos dize ayudar

Ayunar. Ayunani ayunacuni.

Ayunar por abstenerse de algunas comidas. çacini.

Ayuno. Ayunay o çaciy.

Ayuno estar. Minnim cani mallak. llamcani minnisoncco o mallak sonccomcani.

Ayuntarse muchos vnos con otros Tantanacuni huñunacuni huklluay cuni.

Ayuntamiento de personas. Tanta nacuy huñunacuy huñucay.
Ayuntarse con vnion o conformidad. Hucllachacuni
Ayuntar. Tanta ni huñuni.
Ayuntarse en vno Huchuaycucun, ayuntar, Huchuaycuni. (mayo
Ayuntamiento de dos rios. Tincuk
Ayuntamiento de dos caminos. TincuKñan.
Azagaya. Huchuy chuqui huachinachuqui.
Azedo. Puchcu, azedarse puchcuyá
Azeda persona. Hayak simiyoK hayaK soncco
Azederas que son las hojas de ocas Chullcu yuyu.
Azedandose va o esta para ello. Puchcunayan.
Azedo estar. Puchcunñam o puchcum cucun o puchcurayan.
Aziago dia. Cussinnak o manacussi yoc punchao chhiqquiyok púchao o chiquipunchao.
Azul. Ancas. (ni.
Azul hazer, Ancaschani ancasyachi
Azul hazerse. Ancasyani.
Azero. Allin qquellay, azerada cosa cō azero, allinqquellayniyok.
Azerar Allinqquellayniyo Kchani.

B ante A.

Bacia. Antauirqui.
Bacin seruicio. Acanauirqui.
Bacinilla. Antayspana.
Bachiller. Canaquillcarimay camayoK rimayta vsachicuK vsanalla simiyoK, muy hablador, simi çapa simin man chayactam cama rimaycachak.
Baço. Kayan.
Baço. Paxarilla yanakayan.
Badea. Castilla çapallo.
Baho dela boca, o dela olla. çamaynin çamarccuynin.
Baho que sale dela tierra, o vapor. huapci.
Bahear assi la boca, o olla. çamani çamarccuni.
Bahear la tierra. Huapcircuni huapcini.
Baladron. Simiquillk a, haplla, simi ayçac.
Baladronear hablar demasiado al viento Hapllayccachani.
Balanças peso. Huarcop ayçanan.
Balançar o pesar. Huarcuni ayçani.
Balar animal Huacan.
Balido. Huacay.
Balbuciente ser. Acllumcani, y hablar assi, aclluni aclluycachani.
Baldado Tancallacusca o ccacilla ccacipac ccusca.
Baldio campo para pasto. Pampa hupsana huaylla.
Baldia persona vagamundo. Mana camayoc mana apuyok mana mitayoc cacicaK
Baldia cosa que no es de nadie. Mana runayoK manachapaqueyok.
Baldonar. Kamini millay millaycta o hayacta huacyacuni pincaychaui.
Ballesta Picta. Ballestero Pictacamayok. Tirar la ballesta, Pictani
Baluarte. Pucara, o torre de defensa, o cerro fuerte.
Balsa o nauio barco, y todo vaso. Huampu. Hatun huampo nauio

huchuylla huampo barco o balsa
Ballero. Huampocamayoc, el que rije todo vaso de mar.
Ballero o piloto que guia huanpu pullak, y huampo camayoK apu el capitan, o maestre huampo pu richiK cuna, los marineros.
Bambanear Cuyuycachani llauiycachani.
Baobanearse. Cuyuycachacuni mayuiricuni.
Bambanear lança o vara blandiendo llauiycachani.
Bañarse. Armacuni, o lauarse todo el cuerpo.
Bañar a otro. Armachini.
Bañarse de sudor. Hinantin niy mi toqueylla toqquen humpiylla-humpin.
Bañado estar assi. Toqquerayani humpirayani
Baños. Armacuna.
Baños de agua caliente Conikpuk yo timpukyacu.
Barato. Pissipaccak pissichaniyoc
Baratar abajarse el precio Pissilla pac tucun pissiyan, o yauyarin chanin (eccuni.
Baratarlo darlo barato Pissillapac
Barato dar. Samimanta o mussas caymanta asllachani.
Barba pelos. çunca.
Baruar. çuncayani
Baruiponiente. Chayrak çuncayak putuK o cecamuK çuncayoK.
Barbirrojo. Pacco çunca.
Barbado. çuncayok.
Barbudo muy espeso. çunca çapa.
Barba la quijada. Caqui.
Barba larga. çuni çunca o barui largo çuni çapaçuncayoc. (chani
Baruacoa. Cauito, hazerla cauito-
Baruas nacer. çuncam viñan, putun
Barbara gente. Purum runa hacha runa manarunachasca mana apuyoc. (acllu.
Barbaros en hablar Simictapantak
Barbaros sin gouierno Apunnac camachi cucquen nac mana apu yoc manacamachiqueyoc.
Barca barco. Huampu.
Baruechar la primera mano. Chacmani.
Baruecho. Chacmascca.
Barjuleta. Huayaca.
Barda de pared. Curahua, curahuá nac pircca, la pared que no tiene barda, curahuayoc la que la tiene
Bardar. Curahuachani.
Barquero. Huampucamayoc, el q̃ los haze, y el que las rije Pullak
Barra de plata. Collquetica. (pata.
Barranca. Vrcupata o huayco pata
Barraco. Vrco cuchi.
Barreño. Raqui.
Barrena. Hutcuna.
Barrenar. Hutcuni.
Barrenar lo todo por muchas partes. Hutcuchacuni hutcurcarini.
Barrer. Caychuni pichana huaipichani.
Barrera Toros pucllachinaquécha o pucllachiypac quéchascca.
Barriga. Vicça.
Barriga arriba echado. Hantarcacirik, echarse assi, hantarcacirini.
Barriga a bajo echarse. Palltaycuni
Barrigon o barrigudo. Viccaçapa.

Barrilico de barro. Puruncu y de calabaço Ppuro.
Barro. Turu, el que haze o da el barro Turucamayoc.
Barro para loça. Sañu, y todo vaso de barro, sañucuna (rani.
Barro labrar. Sañuchani sañuctaru
Barro dar enla obra. Turucta hay huamuni.
Barro remojar. Punquichini, amassarlo chapuni.
Barro hazer. Turuchani turucta çaruuni.
Barros del rostro. Suchi.
Barroso de muchos barros. Suchi çapa.
Barruntar. Huatuni hamutani pietam ruranmi ñispa huatuuqui, quien barruntas que lo hizo Ma nampictapas hamutanichu, de nadie sospecho.
Bastardo Manacasarasca purapchu rin o huahuan, çuacusca huahua yçu huassanchascca yumapucusca hupcaycusca taricusca pallacusca.
Bastimento. Cocau.
Bastimento hazer aparejar Cocau chani cocautayachachicuni camaricuni.
Basta persona ruda. Pancra purum runa. Basto sin entendimiento.
Bouo innocente. Poques.
Basta cosa. Millay çacra yancalla.
Bastar. Pactani camani.
Basta diez pesos Chuncahuarcom camau pactan o pactacun.
Basta ya. Chicalla ñachicallapacmichicalla cachun.
Baston o bordon. Tauna, vsar bordon. Taunacuni.
Baston o garrote. Cullcu.
Basura lo barrido. Kopa.
Basura coger. Corini pallani.
Batalla. Aucanacuy.
Batalla presentar o escaramuçar. Aucanacunayani aucapurapuclla chinacuni.
Batallar pelear. Aucanacuni puclla nacuni auccahuan. Trauando la pelea. Aucactapucllachini.
Batata camote. Apichu,
Batea de calabaço. Huampuru, o ancara.
Batir como huebos. Cayuini.
Batir hoja. Ccuri llapsayachik
Batir el oro. Ccuricta llapsachani.
Batir las alas la aue. Ricrantam Chapririn cuyuyeachacun puc. llaycachacun.
Batir pared. Tuniehini.
Batir puertas o cosa grande artificiosa. Taemani.
Bauas. Llauça.
Bauoso. Llauça çapa.
Bauas colgarle. Llauça rastarayan.
Bauear escupiendo. Llauca llauçac tam tocani.
Bauas echar. Llauçarcuni.
Bauear correrle las bauas. Llauçarayan, o çurun. (se, poquesyan
Bausan bouo. Poques, bausan hazer
Bausan estar hecho. Vtirayani chirarayani.
Bautizarse Baptizacuni sutiyacuni
Baptizarle. Baptizani sutiyachiui.
Bautizados. Sutiyachisca sutiyok o feyoK Diosman yñicuK.

Baxa cosa. Vra, o vrapicak vra pir cca, pared baxa, baxa portada. Vra puncu baxa casa huchuy-huaci, abaxo vra, cuesta abaxo, vray abaxar cuestas, vrayrini vraytarini.

Baxa darla mercaderia. Chanin yauyan pissiyan

Baxa cosa vil. Yancalla çacra chan ninnak vçupa millay millay mana çacray mana.

Baxero el mas baxo. Vrañeqquen picak.

Baxa persona vil. Queçaruna villu lluyancaruna hatun runa çacra.

Baxar alguna cosa delo alto Vray cuchini, baxarse el vraycuni vraycumuni.

Baxar cosa con la mano. Apaycumuni hayhuaycumuni.

Baxarse al golpe. Pullcacuni pull-caycumuni

Baxar la cuesta, Vraytarini.

Baxamente conoces a Dios. Pissi pissillam Diostaricccinqui, o as asllam. (cuchini.

Baxar la cabeza. Vmaytam cumuy

Baxarla concediendo. Humayhuan mi huñini.

Baxar los ojos. ñauictam allpamã huactaycuni o cumuycuni.

Baxarse humillarse. Cumuycuni vllpuycuni

Baxarse encornarse. Cumurayani.

Baxel. Huchuy huampu.

Baxio. Cochap Kacca kaccan o co-cochap vcunpi kaccan.

Baylar. Tusuni, bayles, ñauray tu-suycuna.

Baylar trauadas las manos en corro. Cachhuani ranpanacuni.

Bayle assi. Cachua ranpanacuy.

Baylar hõbre y muger assidos Huay ñunacuni, bayle assi, huayñunacuy

Beços labios baxo. Cipri alto virpa

Beçudo. Cipriçapa virpaçapa.

Bello. çumaK, o munaylla, o añay-ñincalla.

Belleza o beldad, çumak caymunay munaylla cay.

Bendezir persona Caciquispilla, o cussillacachun ñini o añaymunay lla cachunñini, o Dios, añaycha-chun munaychachun ñini.

Bendezir Dios dando bendiciones. Añaychani munaychani.

Beodo. Machascca mashak o vpi-yascca. Embeodarse, Machani machacuni.

Berças. Coles yuyu

Bercera Yuyu catuk yuyurantiK.

Bermejo. Paco paco.

Bermejo hazerse. Pacoyani.

Bermejear o parecer bermejo Pa co paco ricchamun.

Bermejo hazer. Pacoyachini.

Bermejo boluerse el que no lo era Pacoymanaui.

Bermellõ tierra, taco o pucallimpi

Bermellon. Fruto de arbol con que se afeytan. Mantur.

Berros. Occo ruru.

Berruga. Ticti, hazerse, tictiyan.

Berrugoso. Tictiçapa. (ni.

Besar honesto Muchani muchaycu

Besar beso deshonesto o con amor tal Muchallicuni o muchallini.

Beso honesto. Muchaycuy o mu-chay.

Besar las manos saludando. Muchascayquinini.

Besa manos o saludes embiar. Muchascayqui ñispam conamuni, o cachani chuncachunca ñimuni.

Bestias. ñauray llama cuna o tahua chaquiyokcuna.

Bestial. Llama hina tahuacha quiyoc hina sonceonn ic mana soncoyoc.

Beuer. Vpiyani, beuer en competēcia o brindarse, ancosanacuni.

Beuedores en competencia ancosanacuk macipura, o atilkhapura.

Beuer muchos en combite, Vpiachicuni, y el combite de beuer, vpiachicuy. (cco.

Beuedor. Vpiaycamayok vpiak son

Beuedor grande borracho. Akanic ça vino viçça, macma viçça, vrpu viçça.

Beuida. Vpiyay.

Beuer hasta perder el juyzio. Huañuy huañuytamachani sonccoy chinccancan cama vpiyani, o son ccocta chincachicuspa.

Beuido medio borracho. Chanma chasca machanayak cincacinca cincarayak cincatucusca.

Beuer assi medio borracho. Cincacuni cincamtucuni cincay mana ni machanayani ñam Estar a piq̃ de emborracharse con poco mas

Bexiga. Yspavpuru.

Bexigas en manos o pies Tocyasccamaqui o chaqui

Bezerro. Malta vaca.

Bien, mi bien. Allinniy allinniyqui.

Bien esta. Allim allicacmi.

Biē me va Allilla o alli allillamcani.

Bien acondicionado. Allipacariyniyok ancha alli pacarikionccoyok o allipacarisca soncooyok llampu sonccocacisccacco pacarisca

Bien auenturado dichoso Cusiyoc

Biēauēturado glorioso. Cussiqquillpuyoc, viñay cussicayniyoc cusimanalla.

Bienauenturado ser. Viñay cussicayniyocmi cani cussiqquellpumcani cussiymana llamcani.

Bienauenturança. Cussiqquispucay cussiymana çamacuy viñaycussicuy o çamacuy o viñay cussiyoccay

Bienes hazienda. Ymaycunaccqueycuna ymaymaypas ymacaqueypas, o capuqueypas, o caKniypas

Bien empleado. Allichayacchiscca, o yachacuchisccam huacchaman ccuscca, biē empleado es lo q̃ se da a los pobres.

Bien hablado atentadamente Huatuy huatuylla o huatuspallarimarik

Biē hablado facil en hablar. Hahua simiyoc o simicta vsachiK.

Bien hablado pulido o cortesano. Chantasca simiyoc simicta chantaylla chantaK churaylla churak cazcazcachiylla cazcachiK.

Biē criado. Allicunayhuā huyhuascca, o cunasca yachachisca runa.

Biē criado ēel hablar cortes. Yupay chacuk simiyoc o yupay chacuk simi

Biē hazer. Cuyani allichani.

Bien hechor. AllichaK allichapucuyapu. (allimñinca o huāinca

Biē quisto. Llapa munaq̃yok llapap

Bien parecer la ropa que se pone vno. Mircata huanmi riccihuanmi ppachha.
Bien venir o venir junta. Camanmi, o pactanmi ppachha.
Binar tierra segunda reja. Yapuyta cutipani.
Bisabuelo. Machuypayayan.
Bisabuela. Payaypa maman.
Bisnieto o bisnieta Hahuaynipachurin o ampullu.
Biudo o biuda. Ygma ygmatucuni.
Embiudar. Ygmam cachcani, estarse biudo.
Biudez. Ygmacay.
Biudo estar o ser Ygmamcani.
Biuiéda modo de vida estado. Cauçay casarasccap cauçaynim. El estado de casado.
Biuienda morada. Tiyanay o tiyas cayhuaci.
Biuir Cauçani cauçacuni, (cuna.
Biuos o biuientes. ñauray cauçac
Biuir bien o mal. Allicta o mana allictam cauçani.
Biuir bien y a gusto. Alli allilla, o munaylla, o cocholla cussilla o soncco camalla cauçani
Biuir en trabajos. ñacay mana, o ñacay manta cauçani, o ñacay cauçayta, o ñacay mana putiypimcauçani
Biuir a parte. Huacpi o checanpi cauçani o huacñequenpi huacñe quellampi.
Biuir en paz. Cacilla o mizquilla, o ccaci sonccopuralla cauçani, o allillapi o cussilla.
Biuir inquieto. Checmi checmi, o checmiypi tacuricuypi cauçani.
Biuir en la flor de su edad. Michcacuni o michcaclla cauçani michcac pachallancani Ymichcakpacha llan huañuK. El q̃ muere malogrado en la flor de su edad.
Biuir poco. MichcaKlla huañuni, o morir malogrado.
Biuidor biuaz. MichcaKlla cauçaK o michcak cauçayniyoc.
Biuidor grangero. Kullitina anchacirak ymantapas yachacuchik ca qquenta tacyarichik
Biuo açorado inquieto. el animal q̃ se espãta. Tilla ayquiyeachakmã chay cachak mana hapichicuK.
Biuo agudo inquieto. Tuqui o tuquiycachak, no sossegar ni estar quedo de biuo y inquieto tuquiycachani.
Biuora la que mata. Catari.
Biuorezno Huahuacatari.
Biuorillas delgadas. Chinicatari, mediana y gorda vareteada, opa catari. (payoc catari
Biuora de cascauel. Pallacatari laca
Biuora ponçoñosa. Canikcatari, o mioyoc. (yã
Blãco yurak, blãco hazerse, yurak-
Blãquear. Yurakchani o yurakyachi ni.
Blanco o hito. Chocana o chayachi na vnancha.
Blanco del ojo. ñauip yurachin.
Blanquissimo. Checcamanta yurac ritiy ritiylla ritikina yurac ritipu nillam ritiyquiquillam huañuy yurac.
Blancura. YuraKcay.

Blandamente sin fuerça ni violencia. Alli allil'a, llampu llampulla.
Blāda cosa al tacto. Llampu llampu
Blandissimo. Ocheccamanta huañuy llampu sullulmanta llampu.
Blanda de labrar la tierra. Huaylla huaylla, miquimiqui allpa o huccu huccu
Blanda cosa al comer como pan reciente. ñupulla ñupuñupu.
Blandissimo. Huañuy ñupulla sullulmanta ñupu.
Blando assi hazer. ñupuchani.
Blandear la lança. Llauini, llauiycachani.
Blandear algo delgado o doblarse con el peso. Llauicun.
Blando hazer ablandar. Llampuchani yllampuyachini.
Blando de coraçon tierno y amoroso. Llãpu sonceo mizquisoncco
Blanquear la mies madura. Carhuayani.
Blanquezino. Quelloymanak campar manak quelloymanascca campar manascca.
Blanquezino estar. Quelloy manani campar manani.
Blasonar vanagloriarse. Yupaycha chicuspa chapllaycachani o anchaycuycachani, o yupaychachi cuycachani.
Blasonador vanaglorioso. Yupaychachicuy camayoc anchaycuk (soncco.
Bledos Hatacuyuyu.
Boca Simi, Boqui abierto. Hanyalla yak simi. (cca.
Boca a bajo el plato o vaso. Pachas
Boca a bajo boluerlo. Pacchani.
Boca arriba echarse. Hãtarecacirini
Boca a baxo echarse. Tallaycuni,
Boca a bajo estarse Tallarayani
Boca a riba estarse. Hautarcarayani
Bocado comida Huc simi,
Bocado con ponçoña. Hampi,
Bocado o mordedura. Canisca.
Boçal. Hatun runa vparuna panrapuquei.
Bodas. Huarmiyacuy coçayacuy casaracuy.
Bodas hazer o casamiento. Huarmi yacuni coçayacuni casaracuni
Boço. PutuK çunca chayrac cecaK çunca.
Boda la fiesta Micuchicuy vpiachi cuy.
Boda hazer. Micuchicuni vpiachicuni. Combidar a boda. Micuchicuyman ha muyñini, o huacyani.
Bodega. AKahuaci, vino huaci.
Bodegon. Chanipac cara na huaci.
Bodegonero. Chanipac caraK.
Boses. Curcca.
Bofetada bofetõ. Hinchay hinchasca
Bofetada dar. Hinchaycuni hinchani.
Bohordo. Huachina.
Bola de madera cinco bolear echar la bola. Cincuni.
Bola maciça redonda Cururumpa
Bolar la fama de su bondad. Vyar allicaynin vyaricumun.
Bolar el aue. Pahuan.
Bolar de arriba a baxo Pahuaycumun, de a baxo a riba, vicchaypahuan. Del suelo. Pahuarcun.

Bollo de mayz. çara tanta huminta
Bollo del golpe o chichon. Punquiſcca o chucmi.
Bolſa de indios. Chuſpa.
Bolſa de indias. Yſtalla.
Boltear rodando coſas redondas. como aro Tincullpani, cormani
Boltear traſtornando Ticpachini.
Boltear traſtornandoſe algo. Ticpacun ticſucun
Boltear perſona. Ticpacuchacuni ticſucuycachani.
Bolteador. TicpacuchacuK ticpacuycamayoc ticſucuy camayoc, ticſucuſpapucllaK.
Boltearſe la nao çoçobrar Ticpacun hũdirſe o hazer agua cincacũ
Boltearſe traſtornarſe. Paccharcũ ti ſurcun.
Boluer al lugar alla. Cutini cuticupuni.
Boluer hazia aca. Cutimuni cutimpuni.
Boluer por alguno de palabra. Rimapayapuni villapayapuni.
Boluer por vno de obra defendiendole Amachapuni amachapayapuni.
Boluerſe dar buelta en redondo. Muyuyllaticraricuni.
Boluer por ſi ſatisfaciendo. Tumpay mantapullcacuni huchannac tucuni. (ni.
Boluer algo en redondo Muyuchi
Boluer enſi Sonccocta hapicupuni.
Boluer en ſu juyzio el loco. Soncoyacupuni. (cuni
Boluer a tomar fuerças. Callpaya
Boluerſe en nada. Chuſacmãtucuni
Boluer lo ageno Chayniyocman cutichipuni ccupuni
Boluerſe Dios hombre no dexãdo lo que es Diosmiruna tucun (ſin man,)
Boluer lo preſtado. Mañahuaſcanta ccopuni cutichini.
Boluer alos peccados paſſados. Huchallicupuni ñaupa huchaman cutipapuni.
Boluer por la verdad. Checcanmã miſayacuni qquimicuni
Boluer en gracia o amiſtad Napaycunacupuni huaoquechanacupuni cochoma inyacupuni, cochomacintucupuni.
Boluer lo de dentro a fuera. Tic rarcuni ticrarini.
Boluer a tras enlo bueno Allicaſcaymanta huacllicuni piſipacuni allicayta hancochani allcani Kulluni.
Boluer la cara a tras. Huaçaman cutiricuni ñauiyta o vyayta cutirichini ticraricuni.
Boluer a recaer de enfermedad. Vncucapuni vncuy mancutipani
Boluer en ſi el ẽfermo Alliyapuni. El deſmayado Sõccocta hapicupuni.
Boluer de arriba a bajo o traſtornar cabeça a bajo. Ticſuni ticſuycuni
Boluer el ſol deſde medio dia de arriba a bajo. Ticſuycumun.
Boluerſe loco. Vtecchanani vtecyacuni (cuni ticrari uni
Boluerſe de lado Chirumãtamcuti
Boluer ala querencia. Yachacuſcan manmicutipuni. Boñi-

Boñiga Cahua o estiercol junto en plasta y la seca de corral de ganado, Carca.

Boquear y bostezar. Hanyalliycachani.

Boqui abierta herida q̃ no se cierra o fuente enla carne abierta. Hanyallayak quiri o quicharayak.

Boquiabierto el que no cierra la boca. Quicharirayak simi hanyallayak simi o hanyallay manak simi.

Boquiangosto. Qquisquisimi.

Boquiancho. Quimraysimi.

Boqui hediondo. Aznak simi, o cuncuk simi.

Boqui tuerto Vicçosimi.

Boquiseco andar. Chhaquiksimipurini o simim chhaquihuan o chhaquiymanahuan.

Boquiseco. Chhaquiksimi, o chhaquiymanak simi.

Boqui aspero andar con postillas o pellejos del sol o frio. Pazquey manani, pazque pazquem purini o pazqueymana huan.

Boqui aspero assi. Pazque pazque o pazqueymanak.

Borbollones de agua hiruiendo. Pullpuy heruir a borbollones la olla pullpurimũ o manar fuẽte Pullullullun pullpurimun pullpuy llapullpun tinpuylla tinpun, o pullpullñin, o ñichcan

Bordar Ppachacta ccorinchani, o ccoricaytuhuan qquellcani

Bordador. Ppacha ccorinchak ccori caytuhuan qquellcak.

Bordado. Ppacha ccorinchasca ccori caytuhuan qquellcasca!

Borla del Inga por corona. Mazcapaycha. Coronado assi, Mazcapaychayok mazcapaychallicuk coronarse, mazcapaychallicuni.

Borla Puyllu, ponerla, puyllullichini.

Bordon. Tauna, andar con el, taunacuni.

Bordonero pordiosero Vscacuk vscay cachak. Diestro en pedir, vscacuycamayoc.

Borrachera por la cassa o lugar. Machay huaci, o machay vyu.

Borrachera por la junta y personas Machachicuy machayman tantanacuk.

Borrachera solemne. Pampa machay, o hatun machay o millay hatun, o sullulmanta hatun machay.

Borracho de costumbre Machaycamayoc vpiaycamayoc akauicça.

Borracho de rezia cabeça que no cae. Racrapuyñu, coro puyñu macmayuicça vrpuy vicça.

Borracho de inclinacion. Machak soncco vpiyak soncco akaman soncco.

Borrachissimo lleno de açua. Akahuan honta, o chuychusca, o machaylla machasca millay vpiyasca sullulmanta machasca.

Borracho sin sentido. Huañuymachascca soncconchincascca

Borracho medio tocado. Cincasca cinca cinca chaumachasca cincarayak cincacincatucuk cincaymanak.

Borracho estar mucho tiempo. Ma charayani (yani.
Borracho estar tendido. Machaca
Borrar la cosa escripta. Huacllichi-ni pichapuni No poderse borrar Manam pichachicunchu huaklli-chicunchu.
Borrarse lo escripto. Picharccupun huacllirpun.
Borra hezes asiento de toda beui da. Concho.
Borra o assiento hazer el vino. Cõ choyan.
Borrego. Vña.
Borreguero. Vña michik.
Borrego de año y año y medio. Malta vña.
Bornear al derredor. Ticrani.
Bornearse. Ticracuni ticraricuni.
Borujones en maçamorra. Mull-cu mullcu
Borujones hazerse. Mullcuyan.
Borrujo o ciuera de cosa chupada. Hachu. (pata.
Bosque Hacha, hacha, o hacha çapa
Bostezar. Hanyallini.
Bostezos. Hanyallicuy hanyallis-cca.
Botar pelota. Huactarcuni pinquir cuchini pinquichini.
Botar arrojar de si. Vischuni vis-churcuni carcuni.
Bote. Ymappas churacuna sañu.
Botar, o rẽpujar. Tancani tancarini
Boto sin punta gastada. Camruña-uin, o ñauchhin maucascca.
Boto no agudo Mana ñauiyoc ña-uinnac ñauchinnac.
Boto de punta no agudo de suyo. ñaupi çapatop ñaupin, punta del çapato. Boto de la punta que brada. Ccoroñauchi.
Boton de flor Mucmu, algo abier-to, tocyak, del todo. Panchiscca, o panchik o ciçayak.
Boton salir. Mucmurin, Abrirse, toc yan, del todo panchin ciçayan.
Boueda. Cuychihina huaci cuychiy huaci cuychichasccahuaci (opa
Bouo innocente q̃ no peca. Poques
Bouear y rse haziendo bouo. Po-ques tucuy cachani, o poquesyani
Bozear muchos juntos Yaunayca chani rocyarcarini huarararani.
Boz. Cunca. Pissicunca. Poca voz. Hatun cuna grande voz y el de voz grande.
Boz delgada de tiple. ñañucunca.
Boz gruessa. Racucunca.
Boz ronca. Chaccacunca.
Boz bonissima Huañuy allincunca Malissima, checca manta mana alli cunca millay manaallicunca.
Bozinglero. Anchacaparcachak roc yaycamayoc yaunayta vsachi-cuk, q̃ ligeramẽte sin porq̃ bozea
Bozear mucho desatinadamente. Sullulmanta muspaspa yaunayca chani rocyaycachani hapllayca-chani
Bozeador que lo mete a bozes. Hapllaylla hapllak hapllayca-chak hapllaycamayoc yaunaylla yaunak rocyayllarocyak
Bozina de caracol. Huayllaquepa.
Braçada o braça medida Ricra. Medir a braças. Ricrahuantupu ni.

Bracear dar de braço. Maquicta mayuiycachani cuyuchiycachani
Bracero que lleua de braço Huarmi rampak.
Braço hasta el codo. Maqui.
Braço desde el codo al ombro o braçuelo de carne Maquip mizquin o machin y ricran, con todo el hombro y espaldilla.
Brassa Quillimça nina, o raurak quillimça.
Brassero de brassas. Tia.
Braua cosa como fieras. Pumayna manchay manchay.
Brauo hayaksoncco piñasoncco nanak soncco o haucha soncco.
Brauissimo. Huañuypiña huañuy callchak sullulmanta haucha, checcamanta manchaymanchay.
Brauear andar enojado riñendo. callchaycuni piñaycuni hayaycachani callchaycachani hauchaycachani.
Braua o ayradamente. Piñaypiñaylla, callchay callchaylla, hauchahinalla auca hinalla.
Brauo hazerse embrauecerse enojarse. Piñayacuni manchaymanchaycucuni hauchayacuni.
Brauo hazer. Manchaymanchayyachini piñayachini callchayachini hauchayachini hauchachani.
Breuemente o con breuedad Vtcalla vtca vtcalla vtca cuspalla vtcaycachaspalla huañussun, breuemente o con breuedad moriremos.
Breue cosa que poco dura. Tuylla tucuk hayrillatucuk vtcallacuychacuk o yallik o yallircuk o tuyllapac aseamallapac cak hayrillapaccak.
Brindar. Ancosani, ser brindado, ancosaytucuni.
Brindador de inclinacion. Ancosak soncco, de costumbre, ancosaycamayoc.
Brindarse. Ancosanacuni.
Brindadores contrarios en beuer. Ancosanacuk maci pura, o atillchapura o atillchamacipura.
Brioso. Ccacchayoc ccaripunilla, o pumayna o pumansoncco
Briosamente ccacchay ccacchaylla ccariccarilla, ccarihinalla.
Brio tener. Puma hinamcani ccacchaymanani ccacchayoccani
Brio Ccacchay o cachacay o ccaricay.
Brio poner o dar. Cacchayachini cacchachani.
Brio cobrar. Cacchayacuni.
Broquel o rodela. Huallcancapullcanca, o qquerar adarga.
Broquel ponerse abroquelarse. Huallcancacuni pullcancacuni, qquerarícuni.
Brotar el arbol la hoja Chichinchichimun chichiyamun.
Brotado arbol. Chichik chichiyoc.
Brote. Chichiy chichiyay.
Brotar el boton. Mucmun.
Brotar en comun hoja o frutos. Putun putumun.
Brotado. Putuk.
Brotar toda la flor, o abrirse. Panchin panchircun.
Brotar lo sembrado salir. Cecamu putumun.

Brotar otra vez o retoñecer el fruto ya nacido. Viñapun o viñaripun.

Brumado Machitascca llassaycusca llapiscca.

Bruñir. Lluncuni.

Bruñido estar. Lluncuscam o lluncurayan

Brumar. Machitayani llapini llapipayani.

Bruñido. Lluncuscca. Ylluncullа lo de suyo liso, lluncu rirpu espejo liso.

Bruto como animal. Llamayruna llama hinalla mana sonccoyoc llamap hucnillan, sonccconnac llama sonccoyok sonccconac ta hua chaquiyoy

Bruto animal Llama o tahua chaquiyok.

Brutos. ñauraycuna llama.

Brutez. Llamahinacaynin sonconnaccay, o tahuachaquiyoccay.

Bruxo bruxa Cauchu, o el ojeador

Bruxear la bruxa. Cauchuni, o ojear.

Buuas. Huanti vnccoy.

Buuoso Huantivoc y huantiçapa, muy buuoso o huantivmanak, estarlo huantiymanani huantiçapam cani.

Buuas tener. Huanti ctam vnconi huanti vncoytam vncconi huanti hapihuan, o vncuhuan.

Buche de animal. Racuhunckulli.

Buelcos en la cama. Cuchicuy cuchiycachay.

Buelcos dar de no poder dormir. Cuchiycachacuni cullirayani cullliycachani.

Buelcos dar el coraçon de temor. Sonccoy tictichihuan, o tictictiñiycachan, o tictichiycachahuan.

Buelcos assi. Sonccop tictichiscan, o ñiynin.

Buelo Pahuay, bolar pahuani, bolar ligeramente, huayra huayra llampahuan o huayrahinallam.

Buena cosa. Alli o allin, y lo bueno o el bien, o buenamente.

Bueno agradable. Munaylla añayñinalla.

Bueno estar ya de la enfermedad passada. Alliyapuni alliyarcuni.

Bueno estar sano de salud Allillam cani allillacuchillamcani cuchicallpayoc micani.

Bueltas dar. Muyuycuni muyuricuni, a otro muyurichini.

Buelta dar por otra parte. Muyuquinrayrini muyu quinraycumuni.

Buelta dar castigando. Mirarani.

Aporreando muy bien. Macachacuni.

Buho aue. Tucu.

Bullir. Cuyuni cuyurini.

Bullir de gusanos, o heruir. Vmyã vmyay cachancuru.

Bullir el peze nadar. Pilluiypilluiy cachan.

Bulliciosо trauiesso inquieto. Tuqui tuqui.

Bullicioso o trauiesso inquieto andar. Tuquiycachani, con daños, tuquipayani.

Burlas de palabra. Saucacuy pucllacuy.

Burlar de palabra. Saucapayani pucllapayani pucllachini.
Burlar mucho hazerle muchas burlas Saucachacuni pucllachacuni
Burlar de manos. Pucllachini pucllachipayani.
Burlar asi mucho. Pucllachacuni.
Burlarse con muger deshonestamẽ retoçar. Pucllachini allco hani pucllachacuni pucllachipayani.
Burlarse con buena intencion. Pucllachini checa sonco.
Burlarse pellizcando. Tipciycachani tipiycachani.
Burlarse haziẽdo cosquillas. Cullachini cullachipayani cullachacuni.
Burlon de palabra. Saucacuycamayoc. (yoc.
Burlon de manos. Pucllachiycama
Burlon de condiciõ Pucllacsoncco
Burlon deshonesto. Huarmiallcochaycachac o allcochaycamayok
Burlarse dos de palabra. Saucapayanacuni.
Burlarse de manos entre si pucllachinacuni puellapayanacuni
Burlarse de otro hazerle burlas demasiado. Saucapayani.
Burlando o de burlas. Saucacuspalla saucay saucaylla saucaynillaypi sauca soncõ saucak soncollahuã
Burla burlando lo mato Saucacunim ñitpalla o saucacuyrantillam o tumpallan huañuchirca
Burlando. Saucallamanta tumpatũpallam, Y cosa de burla y no de momento, sauca saucallayan cayan ccallaccaci cacilla.
Burlon que no cesa de burlar. Saucacuylla saucacuk runa o saucaytavsachicuk
Buscar. Mazcani mazcacuni.
Buscar escudriñando auerigũando. Cuzquiycachani cuzquiycuni.

C. Ante A

Cabal entero o cũplido Hontalla hinantillan pachallan.
Cabal como se estaua sin faltarle nada. Pachallancak.
Cabalissimo Chaycan mahontallasuilulmanta hinantillanpa halli
Cabaña Llama chucllachucllacuna chacancha (o human.
Cabeça por superior. Llapapapun
Cabecear el que duerme Muzcani humacta mayuni llaui cachani.
Cabecear llamando con la cabeça. humahuãmayuimuni quemsiycuni
Cabeça pequeña Huchuy vmahuchuylla vma.
Cabecear edificio Cumurayan pirca o tuninayan.
Cabeça ahusada. çaycu vma.
Cabeça ancha. Palca vma.
Cabeça tresquilada a panderetes. Patapatarutusca vma.
Cabeça tresquilada. Rutusca vma.
Caluo. Rucma vma pacra vma.
Cabeçon de gran cabeça y cuerpo chico Riui vma.
Cabeça greñosa. Tampa tampa vma chazca vma tampayapa.
Cabeça redonda. Rumpu vma.
Cabeçudo. Vmacpa.
Cabeçudo de su parecer Cullosoncco manacutic yu avnivoc o manatiñecnouk siyacriyuc
Cabecear Vmaytamunaycuni chini.

Cabecera de mesa. Mesap collanan ñequen o mesap human. (nan
Cabecera de cama Puñunap çau·
Cabecera hazer. çaunani.
Cabeçon de camisa. Camisapcuncan.
Cabeça de linage. Callarik machu callariK çapi o huruṭmi huamak ppacarichicuK.
Cabellos. Chuccha.
Cabellera. Chantasca chuccha.
Cabellera postiza. Yachachiscca o chantasca chuccha.
Cabello crespo ccopaquétichuccha quentisca cazpa cazpachuccha.
Cabellos dela maçorca de mayz. Achhallco.
Cabellos partidos. Raquiscachuccha.
Cabellos curar como indias. Hutucuni.
Caber vna cosa en otra yaucunmi, hazer que quepa, yaucuchini.
Caber a penas. Yacamana yaucun.
Caber al justo. Camanmi cay yglesiapi huarancarunam camacun En esta yglesia caben mil personas al justo.
Caberme parte Chayan, chun cam chayahuan. Diez me caben.
Caber o venir bien el vestido Cama huanmi cap toy manam cama huanchu, no me cabe Quisquiytam camaspapas camahuã o yau cuhuan, vieneme estrecho.
Cabestro de carneros. Cencapa, lleuarlos con cabestro, cencapampi o cencapanhuan ayçani.
Ponerles el cabestro. Cencapani.
Cabestrear andar los carneros de diestro, cencapasca catiyllam catin no cabestrear, ayquiycachan tuquiycachan manam catinchu, cencapascca manã yachacunchu.
Cabildo. Camachinacuy.
Casa de cabildo donde se juntan. Camachinacuna huaci.
Cabildo hazer. Camachinacuni.
Cabizbajo. Cumullayak, o cumura yak, o vllpurayak.
Cabizcaydo de enfermedad. Vmpuk vmpuscca vmpurayak runa.
Cabo fin extremos orilla de alguna cosa. Cayllan llactap cayllan, el arrabal, ppachap cayllan, la orilla del vestido, de rio o mar patá
Cabo de tiempo obra de razonamiento o plazo o cosa larga o de dura, puchucaynin
Cabo del mundo o de toda la tierra. Ticcimuyu caypa chatic cimuyun cama, hasta el acabo del mundo, caypachap cayllanman ta cayllancama, o patan manta patancama.
Cabos o fines del mundo. Pachap cuchun cuchun o cayllan cayllã o patan patan, el emispherio.
Cabo dela candela. Ppuchun ocáde lap asnin asnillan.
Cabo de instrumento o herramienta, tullun. Hatallinan o cazpin.
Cabo echar o poner ala herramiẽta. Cazpinchani tullunchani.
Cabrillas del cielo Collca cuyllur, o ccapac collcca cuyllur.
Cabuya. Chahuar chahuarhuasca, Soga de cabuya.

Caça de fieras con cerco de gente. Chacu. (na.
Caçador de fieras Chacukrunacu-
Caçar asi animales. Chacuni.
Caçador de aues con red. Pichiulli cak.
Caçador de aues con lazos. Pichiu-tocllak.
Caçar conejos montesinos con red Quitaccuuiictam llucuni
Cachonda salida perra o animal. Mapacuk allcco. Ymapacuk huarmi muger con su regla.
Cachorro de animal. Huahualla.
Caçuela en q̃ tuestan mayz con cubierta horadada. Tocoy chimpu
Caçuela como cobertera, o tiesto quebrado. Callana.
Cada bueno. Mayccan allicaKpas.
Cada qual o qualquiera. Mayccampas mayccan mayccampas.
Cadañera hembra. Huatancuna huachacuK o huahua coto.
Cada dia. Viñaypunchau punchau ancuna
Cada año. Huatácuna viñay huata
Cada dos años, Yscay yscay huatancuna.
Cada noche. Viñaytuta, tutancuna
Cada vno por si. çapaçapa.
Cada qual. Pipas maypas.
Cada vno vno o cada vno dos, Huc ynca yscay ynca o incamca huc ynca ticacta çapa apay chunca incanca ticacta çapa apay chũca incanca ticacta çapa apay. Cada vno lleuad vn adobe o diez adobes cada vno.
Cada vez. Viñaycutti o mitta mittacuti viñayviñay cuti, o mitancuna todas las vezes, o ocasiones que ay.
Cada y quando quando quiera. Hayccap hayccappas hayccap pachapas maypachapas.
Cadena de hierro. Quellayhuasca.
Cadera. Chacatullu.
Caduco mal. Chayapuk vncuy vee (chayapu)
Caduco viejo. Hiuicak rucu.
Caducar ya enel hablar. Hiuicakpa chayaquenta ñamriman.
Caducar hazerse caduco. Rucuyani hiuicayani.
Caducar faltarle sentidos o juyzio. Hiuicani, Soncoy iuuicanrin riy ñaniy, ccallpay, vame faltando el juyzio oydo, vista fuerças &c.
Caerse Vrmani vrmacuni.
Caer de alto. Vrmaycumuni.
Caer con ruyna edificio. Tunin.
Caer lo demas que no es edificio. Tacmacun.
Caer tropeçando. Huatquini.
Caer delo bueno dexarlo. Kullun allicaypas, o yma allicaytapas cculluchinin.
Caer enlo que dudaua. Checanchacuni checancacta vsachini.
Caer resbalando. Lluchcaspam vrmani
Caer enfermo Vncconi vncoymi chayani vnccobuanmi vncoymi chayahuan hapihuan.
Caer granizo chico. Chicchin, grande, runtun.
Caer rocio Sullunypun, o garua.
Caydo estar aturdido de vn golpe, o p-

o pedrada. Huactacayani chocacayani.

Caydo estar como muerto. Huañukayani.

Caydo ya a punto de morirse. Huañukayanayani

Cayendose estar o para caer Vrmanayani.

Cal, yzcu, cal fortissima, haycama huañuy cinchi, o milluy ciachi hapik yzcu.

Cal biua Rupak yzcu.

Cal muerta. Tañusca yzcu.

Calera. Yzcuçoçana.

Calabaza de la tierra de comer. çapallu.

Calabaçate Mizquichasca calaba(ça.

Calabaço para agua. Vrupuru

Calabaço vaso boquiancho y para comer. Matipuru.

Calabaço boqui angosto. Kaka.

Calabacito para sal o agi. Vchupuru.

Calabaço para plato. Mate.

Calabaço grande que sirue de plato Ancara.

Calafate. Huampullucak.

Calafetear. Huampocta llucani

Calamidad pasar. Huañuy manani ñacaymanani.

Calamitoso tiempo Huañuy manay muchuymanaypacha accuy raqui tiuyraquipacha.

Calamidad tener. huañuy muchuy o accuyraqui tciuyraqui happihuá aparihuá. Estoy é grá calamidad y trabajos. (raqui.

Calamidad grãde Accuyraqui tiuy

Calambre. çuçuncayay.

Calambre tener. çuçuncayani çuçũcaya huanmi.

Calarse el papel reçumarse Quispircun qquellcaciñqui o succum

Calado rezumado. Quispircusca ciuquisca succusca.

Calauera. Ayap vman.

Calcañar. Taycun.

Calçar pared, ticcicta allichapuni çaonani tacyachini.

Calçado de indios. Vsuta.

Calçarselo. Vsutacuni

Calçar herramientas cõ azero, azerunchani.

Calçado alguno. Vsutayok vsucallicuk.

Calçarse çapatos. çapatollicuni.

Calçador. çapatollichina.

Caldo Hilli.

Caldo o sustancia exprimida Hillin

Calentar cosas ala lumbre. Coñichini Calentarse ello Coñiyacun.

Calentar al sol Rupay manchurani rupavauchini.

Calentarse ala lumbre. Coñicuni, al sol, rupayacuni coñicuni, con ropa, o con calor de otro, coñicuni.

Calentarse al sol. Rupayacuni, estarse al sol, ruparayacuni.

Calentura. Rupay vncuy.

Calentura venir, o dar Rupay vncoy hapihuan aparihuan.

Calentura tener Rupaytamvnconi o rupay vncoytam vncoui.

Calentura cessar acabarse Rupay kaquihuan cacharihuan tañihuá cutin, quitose.

Calenturiento. Rupayta vncuy sachak vncurayak.

Calentura con frio. Chucchu, el q̃ la tiene, chucchuyoc chucchup hapisccan chucchup chayasccan.

Calentura con frio venir. Chucchu hapihuan aparihuan chayahuan

Calentura con frio tener chucchurayani chucchuni chucchu oncoy tam onconi chucchuhuan.

Calentura arraygada cazccacuk rupay, chillinan camapas rupak vnccoy.

Calentura continua. Manatanik mana alcak rupay manacachaticuk manacutiK, o catinacuK rupak vnccoy.

Calentura terciana o quartana Mittapuk vncuy minchâtin o quinça punchao mittapuk rupay, terciana chayminchantin o tahuapunchao mittapukrupay, quartana

Caliente cosa al fuego. Coñik, al sol ccoñik conocuk rupacuK con ropa o calor de otro coñicuK, o coñichiscca.

Caliente lugar. Ccoñipacha ccoñiquiti.

Calientes baños Ccoñik pucyu timpuK pucyu. (ni.

Caliente estar algo. Coñini coñicu

Caliente hiruiendo. Timpuk.

Caliente cosa calentada. Coñichisca persona, conocuK.

Callado el que calla. VpallacacuK manarimacuK.

Callado sufrido que no se quexa. MuquiK muquicuk sonceo.

Callado de poco hablar. Pissisimiyoc.

Callado recatado en hablar sagazmente. Mucmi runa mucmi sonceo mucmiccuK sonceo.

Calladamente. Opallacuspa o pallaypi o pallamanta.

Callar. Vpallani vpallacuni.

Callado estar Vpallamcani, o pallayacuni vpallallamcani

Callado yr. Opallamrini o ritamuni.

Calle derecha. Checancalle.

Calle ancha. Quimraycalle.

Calle angosta. Quichqui.

Calle larga Çunicalle.

Calle tuerta. Quenco quenco calle

Calle arriba. Vichaycalle, o vichay vichay calle

Calle abajo. Vray calle, o callep vrayninpi.

Callo duro. Chullpi chaqui o maqui, o atacra chaqui, o maqui.

Callo con bexigas. Tocyascamaqui ochaqui (ça.

Callos o tripicallos. Yanusca vic-

Callejear Vichay vray callicta purycachani calle callecta chaachay cachani.

Callegero. Vichay vray tapuriycachak o chanchaycachaK.

Calma. Huayrap taniynin o manappucuk huayra o tanik huayra.

Calma auer. Manam huayranchu huayram canin pittinmanam ppuconchu.

Calor de sol y de fuego. Rupay

Calor auer. Rupan rupahuanmi.

Calor grande o bochorno hazer el sol

fol. Kananananmi, calor afsi, o bochorno, ccananananay.
Calor natural. Rupayninchic.
Calor. Rupayniy o pacarifca rupayninchic
Calor excesiuo terrible. Huañuy rupay, millayrupay.
Calor hazer Ancham rupan.
Calpiste mayordomo de haziendas Sayapayak
Calua cabeça Pacra vma o paella o cara vma luyuntu hina ccara huma
Caluo hazerse. Pacrayan ccarayan paellayan humay.
Calumnia. Hamumanta chatacuy
Calumniar Chenik loncohuan huchacta hatarichini, huchactam visfchuni, o hamumanta chataycuni o tumipaspam chatani.
Calumniador Hamumanta chatik hucha hatarichik hucha visfchuk.
Cama la ropa. Puñuna, la cuxa o baruaco, cauito.
Cama hazer. Puñunactam mantani.
Camara aposento. Puñuna huaci.
Camara exerementos. Aca acafcca.
Camara afsi hazer. Acani acacuni.
Camaras. Quechay.
Camaras tener. Quechani.
Camaras de fangre. Yahuarquechay.
Camaras de fangre tener. Yahuartam quechani
Camaron. Yucra Camaronero. Yucra camayoK, o yucra hapik.
Cambiar trocar. Rantini ranticuni.
Cambiar vnos cō otros. Rātinacuni
Cambio trueque. Rantinccuy.
Caminar. ñantapurini.
Caminar vn poquito puririni, para el camino preparar purinaytam yachachicuni camaricuni.
De camino andar. Purinayani, o estar ya aprestado.
Caminante. ñan purik, passajero purik runa
Caminador que anda mucho. Vtca purik anchapurik puri, ta vsachik.
Caminador vsado. Puriy camayok.
Caminador de vicio sin asiento. PuriK tullu manati ak cuqui.
Camino ñan, largo, Caru purina. corto camino, pisipurina.
Caminar varias tierras Quinraypuri rayan quiti quiticta tumaycachani puriycachani
Camino lleno de cuestas. Vichay vray ñan, o huayco huaycoñan.
Camino dificil çaçañan facil tumpallan ñan, o çaçapurinalla, tumpallapurina o purinc lla.
Camino fragoso de peñas Kaka kakañan.
Camino angosto Huchuylla ñan. quichquiñan.
Camino del cielo. Hanac pachañan.
Camino real. Kapac ñan tupa ñan.
Camino derecho. Checcan ñan.
Camino llano. Pampañan.
Camino de vn dia. Huepuñuy ñan.

Camino de diez jornadas. Huchuamannan, o huchuman purina.
Camino pedregoso. Rumi ruminan ruminçapanan.
Caminar toda la noche. Pacar tuta puri i, o puriſtin pacaricuni.
Caminar todo el dia. Caynat puncha o puricuni.
Camiſeta de indio. Vncu.
Camiſeta axedrezada en los ombros y triangulada. Ahuaqui caſſana vncu.
Camiſeta ponerſe Vncullicuni, deſnudarla, chutucuni vncucta, o lluſticuni o llatanacuni.
Camiſilla de lienço la debajo del. vncu vcunchana.
Camote. Apichu.
Campear algo por reſplandecer y parecer masque lo demas tu beſtido, y tu ſaber y tu habla cãpea ſobre todos los demas Llipik llipik ñinmi, o llipipipinmi ppachayqui yachayniyqui mizquiri mayniyqui hinantin mãta, o llipipiyan vyay tucun.
Campeſina coſa. Purum purum runa, hombre campeſtre ſaluaje.
Campeſtre Ccuy purum ccuui pampa ccuui qquitaccuy.
Campo. Pampa o purum pampamãmi purum manmi rin; fue al campo.
Campo verde. Huayllapampa Kumiryak pampa o checvak pata.
Campo por deſierto. Purumpurum pampa purumpampapi o purumpi, hermitaño cunam yacha cun, los hermitaños en el deſierto ſe hallan bien y ſe hazen a el.
Campo florido Ynquillpata o ciçaçapa huaylla ymanaK pampa Kumirmanak pampa ynquill çapa inquillcama ciçaciça, o inquill. manak o ciçay manak pampa.
Campo raſo Paclla pampa ccarapampa.
Canas çocco, el ſin canas, çoconnak manaçoccoyok, con muchas, millaynanac çoccoyoK, o çocco çapa.
Cano eſtar. çoccomcani, encanecer çoccoyani.
Cana coſa. çoccoyoc çoccoyaK muy cano çoco çapa, entrecano chaupi çococcak çoconayaK, el que eſta ya para canecer.
Cano del todo. çoccoymanaK.
Canal caño de agua encañada. Pincha.
Canal caño de agua deſcubierta. Rarca.
Canal o caño de fuente. Paccha, correr chorro, pacchacun, o pacchan, chorrear.
Canaſta grande. Yſanca.
Canaſtilla. Chipa.
Cancer. Yzco vncuy. Cancerado Izco vncuyniyoc, muy cancerado, yzco vnccoy çapa. Chapihua.
Cãcerarſe o tener cãcer. Yzco vncuy
Cancion o coplas alo humano y verdes de quẽtos fabuloſos Haraui o harauicuy, cantarlas o referirlas, harauicuni.
Cancion de endechas Huañukpa harauin o huañuk manta harauicuynin.

Canciones cantares buenos alo diuino nueuos, Allin haraui llunpak harauicuy.
Cancionero. Harauicuy libro.
Candela lumbre. Nina.
Candelero. Candela sayachina.
Candela de cera. Mapa candela, de seuo, vira candela
Cangilon de barro. Vichi quechuru
Cangrejo. Apancoray.
Canoa. Huampu.
Cansarse. Saycuni saycucuni.
Cansar a otro hasta quebrantarle las fuerças o molerle tenerle apurado. Callpanctampaquiy cupuni.
Cansarse assi apurarse. Callpaytam paquiycucuni machitayacuni
Cansado y apurado estar assi Callpa paquisccamcani o machitayani
Cansar a otro Saycuchini.
Cansarse de todo punto perder el vigor Saycuymananui machitay manani.
Cansancio. Saycucuy.
Cansancio ordinario. Saycurayay.
Cansado. SaycuK saycuscca.
Cansado ya consumido el vigor. Saycuy manak callpanpaquiscca machitayaK.
Cantar. Taquini taquicuni.
Cantar mal las aues. Huacan huacacun.
Cantos de las aues insuaues y no agradables. Huacacuy huacay.
Cantos suaues y agradables. Huarpicuy vichichi chicuy.
Cantar bien aues como sirguero. huarpi nni, vichichichicuni, que osa siluos.
Cantar suauemente. Huañuy mizqui mizquillam taquicuni o taquiytam mizquichini o taquiytam chá tay llachâtani, o churayllâ churani.
Cantar o cãto delos q̃ vencẽ o triũphã. Haylli haylli victoria vitoria
Cantar de triumpho Hayllij, y quãdo acaban la chacra que la vẽcen
Cantan. Hayllij hayllij, victoria, victoria.
Cantar victoria al tiempo de vẽcer o al acabar la chacara, hayllini haylicuni.
Cantor assi. Hayllik, los vencidos o triamphados, o chacra acabada, hayllisca
Cantar cantos honestos del alma, Llumpacta harauicuni, y cantos fabulosos o verdes, harauicuni.
Cantar en corro dançando Cachhuani.
Canto con instrumento. ñaurraycunapincullu o pillulluy taqui o ticchac cuna pucuna taqui.
Canto musica de vozes. ñaurraycunataqui.
Cantaro generalmente. Puyñu
Cantarico para yr por agua. Humihua.
Cantaro mayor. Macas.
Cantaro mayor que este. Tteco.
Cantaro mayor que este Vrpu tinajon mayor que todos, macma.
Cantera Rumi Koya o rumi mama o rumi hurcuna circca, la veta de la cantera. (yoc.
Cantero. Checok chhecoy cama-
Canteria labrada Chhecoscca rumi labrarla assi, chheccni.

Cantidad continua Hatun caynin, discreta, achcacaynin como dios sabe el tamaño y numero delas estrellas, cuyllurcunap maychica hatun caynintam achca caynintapas diosmiyachan.
Cantor, Taquik taquiycamayok.
Canto sin punto Taqui.
Canto de punto Yachachicuscata qui o chantasca taqui,
Canto llano. Pampayachachicusca taqui
Canto de organo. ñuсñuchantasca taqui.
Canto piedra Rumi.
Cantos dela ropa esquinas. Ppachap cuchuncuna
Canto orilla. Ppachapcayllan.
Canto extremidad. Cayllan o puchucaynin chacrap cayllan, el cabo o findela chacra.
Canton o esquina. Cuchu.
Cantonera Pampayruna pampayhuarmi, o huakhuaña.
Cañas carrizal. Socos socos, o socos çapa pampa o pata.
Caña braua Pintoc.
Cañaberal desto. Pintoc pintoc, o pintoc çapapata, o pampa.
Cañas de España Castilla pintoc.
Caña grande de Guayaquil. Mamac
Cañas como el braço maciças de los Andes. Ypa.
Caña de açucar. Mizqui viru o castilla viru.
Caña de mayz verde. Viru.
Caña de mayz seca para comida de cauallos. Challa, cogerla, challacuni.
Caña segada por el pie, o rastrojo de trigo o mayz Cutmu.
Cañas comer o coger verdes Viruni viruсuni.
Cañamo de hoja de maguey Chahuar, sogas de cañamo, chahuar huasca.
Cañizo para dormir. Socos canitu
Cañizo para atajo o cercas. Socosquencha.
Cañizo hazer. Quenchani socoshuan
Cañon dela ala Huc patpa o qqellca napatpa pluma de escriuir.
Cañuto. Pintoc moco.
Capa de indios. Yacolla.
Capacete casco. Qqellaychucu.
Capacete de cuero. Carachucu.
Capacidad. Soncoyoccay.
Capaz para saber Yachaypac soncoyoc mana soncoyoK yachaypac, inabil Capaz poco, pisi soncoyoc, mucho, ancha soncoyoc, pisi sonco caynin quicta o camayniyquictam yachani, yo conozco tu mucha o tu poca capacidad o yachaypac pisicamayniyquictam o pacarisca camayniyquictam yachani, yo se tu caudal natural y tu abilidad
Capar. Ccorani, Capador, ccorayca mayoc.
Capado o capon. Ccorasca corasca atahuallpa, el capon aue.
Caparrosa tierra blanca Collpa.
Capillos de indias collas. Sucamo panta.
Capitan. Aucak pusarik o cinchicuna tokricuk.

Capitan de acaballo. Caua'loyoc aucaK pullariK otocricuK

Capitanear. Auccacta pullarini,o tocricuni.

Capital enemigo. Huañuy hatun aucca.

Cara. Vya ricchay

Cara de risa. Aciknaui.

Cara de dos hazes. Yscayta ri. cl ac el que haze a dos vandos Purap maa Vyayoc,soncoyoc, o sayak,o qquemicuk.

Caracol gusano. Churu.

Caracol bozina. Huayllaquipa.

Caracol que se poné los indios por gala enla cabeça. Huanya.

Carambano. Chulluncuy.

Carambano hazerse o elarse de frio Chullú cuyani chulluncuyah uámi

Caratula. çaynata çaynata.

Carbon. Quillimça o sansa.

Carbonero Quillimçacamayoc.

Carbunco piedra Nina quispirumi

Carcajada de risa. Hatunaciy,hua ñuy aciy yalliyoc aciy.

Carcajadas dar. Hatuntam acini huañuy aciytamacini,yalliyoc-tam acicuni.

Carcax. Huachichurana o huachi, vnccu.

Carcel. Huatay huaci

Carcel perpetua Samca huaci,o atisamca huaci.

Carcelero. Huatay huacicamayoc.

Carcomida madera podrida,o cosa q̃ esta al agua o en lugar humedo o debaxo de tierra, mullpasca o el cuerpo muerto o su mortaja

Carcomerse de humedad. Mullpayá

Carcomerse de gorgojo el mayz o comidas. Puyuyan.

Carcomido assi de gorgojo. Puyusca.

Carcomerse la ropa de polilla. Tintayan Carcomida, Tintasca,polillattinta.

Carcomerse la madera seca. Ttutayan.

Carcoma que la roe. Ttutan.

Carcomido. Ttutasca.

Cardar carmenar, Tissani.

Cardador carmenador. TissaK tissaycamayoc.

Cardenal de golpe Coyo.

Cardenal hazerse assi. Coyoyan.

Cardenal hazer o acardenalar. Coyoyachini.

Cardenalado. Coyoyasca coyoçapa es mucho

Cardenillo de castilla. Ancasllimpi.

Cardon como arbol. Hahuacollay.

Carecer o estar falto de toda cosa que me aprouecha, muchuni hua nani yayamanta ccollqquemanta gracia manta cusiymanta muchuni huanani,carezco de padre y de plata y de gracia o ventura y chusarccupuhuan chusaripuhuan manam capu huanchu.

Carestia. Muchuypacha,hatun hua nay hatum muchuy o pampa muchuy carestia publica o comun.

Carga de hato de camino. Qquepi carga hazer.qquipichani cargarla aparichini.

Carga de persona o bestia. Vinay.

Carga hazer. Vinaychani.

Cargalla. Aparichini.

Car-

Cargas. Vinay vinay chulla vinay huclla vinay vn tercio.
Carga entera dos tercios atados. Rucupa
Cargar bestia. Chacnani, alçar para cargar la carga, churcuni.
Cargada Chacnasca aparichiscca.
Cargar mas aun lado la carga o torcerse, huacllacun.
Cargar al hombre. Aparichini.
Cargado. Aparichisca.
Cargas hazer o liar aparejar. Apay chacuni apaychani.
Cargar algo sobre la carga. Paltani
Carga pelada. Llasllak vinay.
Cargarse la carga. Aparicuni.
Cargado. AparicuK.
Cargado estar. Aparirayani
Cargar enlos braços Marcani mar carini.
Cargar la culpa a otro Hueman hu chacta vi chuni.
Caribe. RunamiccuK.
Caridad cō Dios Dios munay dios huaylluy diosman sonccocay.
Caridad con el proximo Runacuyay runa huaylluy runamay huay
Caritatiuo. Mayhuacuk cuyaycuk ailichacuk ccocuk huacchaycuyak huacchay mayhuak.
Carmenar o cardar. Tissani.
Carmenado. Tissasca
Carmessi. Pucallipipipic, o pucalli piyak ppacha.
Carnal tiempo de carne. Aychamicuy aychamitta.
Carnal sensual. Ancha aychanta huñiK aychanman sonccoaychanta pucuaonuk o choqquentullu sco rintullu quiquillanca choqque chacuK ccorihacuycamayok, grā regalador de si mismo.
Carnal deshonesto. Huachoc sonsco ancha huachuc o mappa sonsco
Carne. Aycha, aychaçapa culluçapa runa, çatisca aychayoc, carnudo, gruesso rehecho
Carne humana Runapaychan.
Carneceria. Aychahuaci.
Carnicero Aycha cuchuycamayoc o nacaK.
Carnero dela tierra. Llama.
Carnero peludo de la tierra chico de comer Paco Y el raso karallama
Carnero lanudo de carga Huacay hua apaK llaru a chacnana.
Carnero blanco sin mancha que sacrificauā los indios, huacarpaña.
Carnero macho. Orco llama hembra china llama.
Cara cosa Achcapaccak ancha o achca chaniyoc (yoc.
Carpintero LlacllaK llacllaycamayoc
Carpintear. Llacllani.
Carrillo. Cacllla o caclla vya.
Carrilludo. Caclaçapa vyaçapa.
Carrillos Purapcaclla, ambos carrillos.
Carrizo cañuelas Socos.
Carrizal. Socos socos.
Carta. Qquellca, missina apana
Cartero. Qquellca apaK.
Cartero comun que lleua a todos cartas. Chazqui
Casa, Huaci, el dueño dela casa o padre de familias. Huaciyok.
Casa real. Capac huaci tupa huaci.

Casa con sobrado. Marca huaci.
Casa redonda. Suntur huaci.
Corredor de casa. Carpa huaci.
Casa familia. Huaciyoccuna vyu huasca cunay, los de mi familia, o huaciyoc cunay.
Casa de concejo o de cabildo Tuptucana huaci camachicuna huaci.
Casado. Huarmiyok casada ccoçayoK.
Casadera moça. Taryacsipas.
Casar al varon con la muger. Huarmiyachini.
Casar a la muger. Coçayachini.
Casamiento. Huarmiyacuy coçayacuy.
Casarse el. Huarmiyacuni.
Casarse ella. Coçayacuni.
Casamenteros. Casarachipucuk.
Cascaxal menudo Silla silla silla ça papampa.
Cascabel de cobre Chanrara, chanranchanran, es sonar.
Cascabeles de caracoles ensartados Sacapa, ponerse los cascaueles assi sacapallicuni.
Cascara. Cara, o cascaron del hueuo.
Cassi. Yaca, o yacallam yacatacmi.
Cascos de la cabeça. Vmatullu.
Casco Qquillay chuco.
Casco tiesto. Callana.
Caspa de la cabeça. Cara pati vmap hamchin.
Casta muger Llumpac veu, o llullpa llallumpa, o llullpak vcuyoc
Casto casado Manahuachoc, v pachanllumpaK, el virgen el o ella
Casta muger casada Manaccarihuã pantac mana huachoc.
Castidad, o honestidad. Llumpac vccucay, o llullpac vccucay o pachan llumpakcay, la virginidad, casto estado de castidad, llumpac vccucauçay.
Castamente viuir llumpac llumpalla cauçani, o llumpac cauçayta pachanllumpac cauçay, el estado de virginidad, llumpac vccu cauçay, el estado de continencia.
Casto de pensamientos, o desseos. mana huarmiman, sonco mana ccariman sonceo.
Castaño escuro. Chumpi.
Casta linage Yahuar o ayllu Yallim yahuar allin ayllu kapaK yahuar de buena o noble casta.
Yanca. Ayllo, o yancayahuar, de casta comun.
Castizo cauallo de buena casta. Allin ayllo.
Castigar. Muchuchini miraranî.
Castigo. Miraray muchuchiy.
Castillo o la fortaleza. Puccara, o qquespina
Castrado capado. Corasca
Castrar o capar. Corani.
Cataratas de lagañas pegadas, ñaui llutasca, chocñi çapa ñaui.
Catarro tener. Chullicuni, o chulli huanmi chullim hapihuan chullictam vncuni.
Catorzeno. Chuncatahuayoc ñequen.
Caualle te cumbre del tejado. Huacip human o pincun.

Cauallero. Allinyahuar allicak pachurinKapac cunapchurin auqui cunap churin.
Cauar. Azpini, cauar hondo vcucta o vcucama azpiycuni.
Cauar somero. Hahuallantam azpiycachani.
Cauar la chacra. Yapuni.
Cauar para sacar frutos o algo de la tierra. Allani, sacar algo dela tierra cauando, allarccuni.
Cauar desmonte o roçar chacra o solar. Rucrini rucriscca, solar o chacra desmontada.
Cauar para baruecho la primera. Caua chacmani.
Cauar cruzando o binar la segunda caua. Curipani yapuyta.
Cauar al pie delo sembrado afofando la tierra Harani.
Cauar desheruando. Corani.
Cauar aporcando, o allegando la tierra, Hailmani.
Caudal Caquey ymay, o ymaypas.
Caudaloso. Checcamanta ccapac, o caqueyoc o ymayoc.
Caudal tener Ymayoc o caqueyoc micani.
Caudaloso rio Sullulmanta hatun o huañuy hatun mayu, o llecmarayak mayu, o llecma llecma.
Causa por razon. Rayco, porquatro causas, tahuaraycu, o tahuaraycumanta
Causa de algo o ocasion, Maman o callariynin aposcachayca huchacunap mamanmi o callariyninmi La soberuia es causa de todos los peccados.
Causa delas riñas es la plata Ccolqqueca anyananacuy cunap mamanmi, callariyninmi tecciinmi, o çapinmi.
Causa de algo por inuentor y mouedor. Pacarichik.
Causar o dar causa o principio a vn mal o daño. Cammicayhuchacta pacarichinqui tecciyachinqui çapiyachinqui. Tu eres causa deste negocio.
Causar ser causa o darla. Rayccuni.
Causador o el que me da causa. Raycu quey raycuqueyqui.
Causar daños Huacllichini, o chhiqquicuni, o huchallicuni.
Cauteloso o recatado ser. Mucmicuni.
Cautelosamente. Mucmiymucmiylla. (nia
Cautela. Mucmicuy, o mucmicay.
Cauteloso. Mucmicuk mucmisonceo
Cautiuar en guerra. Piñaschani piñaschacuni.
Cautiuo ser. Piñas tucuni, o cani.
Cautiuo en guerra. Piñas, o piñaschasca.
Cautiuerio. Piñascay.
Cautiuador en guerra. Piñaschak, o piñaschaycamayoc.
Cautiuar coraçones Sonco apani.
Cautiuador o atraedor. Soncco apak o el agradable a todos que enamora.
Cayado bordon. Tauna.
Cayrel de molinillo delgado guarnicion o remate de la yacolla. Chichilla.

Cayrel gordo. Cumpa.
Cayrel mediano. Qquecco.
Cayrelado Chichillasca cumpasca quecco sca; o chichillayoc cumpayoc queccoyoc.
Clamar llamando por fauor Capa rini, a grandes bozes caparcachani
Clamar llamar a bozes o de lexos, caparcachani huacyarini huacyay cachani
Clara agua o otro liquor. Chuya.
Clara hazerse de turuia Chuyayan
Clara de hueuos. Runtupyuracnin.
Clara cosa que da luz. Yllarikcan charik.
Clara cosa alumbrada. Yllarisca canchariscca.
Claramente. Sutisutilla.
Clara cosa o palabra clara, o facil de entender. Suti simi manattitu simi.
Clauellina de indias Cantut ciça.
Clauar clauo Tacani tacaycuni.
Clauar estaca. Tacarpuni, la estaca, tacarpu.
Clauada cosa Clauo huan tacaycusca, o tacarpu huan tacarpusca.
Clauo. Quellaytacarpu.
Clueca gallina, Ocllakatahuallpa.
Clueca estar. Ocllaycachan ocllachcan.
Clueca andar siempre. Ocllaraycan.
Cobertera. Quirpana atapar, con co bertera. Quirpani.
Cobijar Catani catayecuni
Cobijarse. Catacuni atayeucuni
Cobijarse bien aplicando la ropa. Apacta huñuycucuni.
Cobija o ropa. Catacuna o apa.
Cobrar Chazqui capuni chazquipu ni
Cobrar lo que le deuen. Manuyta chazquicuni el azquicupuni.
Cobrar nombre y fama. Vyaytucu ni o vyayyacuni vyaychanani.
Cobrar buena fama. Alli vyay yacu ni
Cobrar mala fama Mana alli vyay yacuni.
Cobrar nombre de ladron. Vyay çuatucuni
Cobrar enfermedad Vncoyta hapi cuni o vncuyman chayani o vncuy hapihuan
Cobrar enfermedad larga. Cazcak o manacachariK vncuy cazcaniy cu huan aparihuan.
Cobrar odio amor. Caymantacun a nacuy o chec nina cuy hata ihuã
Cobre metal. Puca anta, y quel o anta o castilla anta el estañar.
Coces tirar Haytani haytaycachani
Coces dar a otro Haytaycuni haytapayani.
Coces. Haytaycuy.
Codiciar Munarini munapayani ñocapcamman ñini munapucuni.
Codicia. Munaypayay hucha.
Codiciador Munarik munapayak.
Codiciada cosa Munapayasca.
Codiciable o de codicia. Munapayaypacca. o munaypaccan an.
Codo. Cucuch, me ir con el codo, cuchuch huan tupuni.
Codo medida Cuchuch tupu.
Coger cosa cayda en el suelo como mayz. Pallani, jũtãdolo recoge .co rini.

Coger agua con vaso. Vísini visircuni.

Coger las mieses o cosecha. Aymorani. Ycallchacuni. Cortarlas.

Coger fruta del arbol o flores. Picani, quichini.

Coger lo que se me arroja. Chazquicuni.

Cogerse algun miembro o carne entre puertas. Chipaytucuni chipachicuni.

Coger a otro. Chipayenchini.

Coger todo genero de rayz debajo de tierra. Allani allarcuni.

Coger turbado Pantacacta hapini

Coger infragranti delito. Tapcani, o hapini, cogido assi, tapcasca.

Coger derrepente. Cconcayllamanta mana huatuylla manta hapini tapcani.

Coger asir echar mano a alguno. Hapini.

Coger en mentira. Llullactam hapini.

Cogerpor acechanças. Caumihuaypi o caumihuaspam hapini.

Coger recogendo. Corini, o juntando lo derramado.

Coger el rebusco o rebuscar. Pallapacuni coripacuni, y el rebusco, pallapacuna coripacuna.

Coger las papas quando renacen, que se escaparon de la cosecha. Quipa papacta putupacuni.

Coger mucho o gran cosecha. Camacta o yachacuctam callchacuni.

Cogollos o tallos. Tuyup hachap collan.

Cogollos o tallos echar. Collayani.

Cogote. Muchu, dar pescoçon enel muchunchani.

Cohechar. Apucta collque ymahuampas vnanchapuni o lluquiycupuni.

Cohechado. Collque y mahuampas vnáchacuscca, o lluqquiycuscca.

Cohechos. Lluqquiycuy ymahuampas vnanchaycuy.

Por cohechos librarse. Lluqquiycupuspa o lluqquiycuyhuan quespicuni.

Cohombro desta tierra. Achocha.

Cola. Cazcachina tucuru.

Cola de animal. Chupa.

Cola cortada. Ccuruchupa.

Cola menear. Chupantam mayuini cuyuni.

Coli corto o descolado animal naturalmente. Vittui

Coli largo. Chupa çapa.

Colar Suysuni, coladero, suysuna.

Colegir Huatuspa o huatuy huan vnanchacuni hamutacuni.

Coleta cabellos cortos. Ccaripchucchan, el que la trae assi. Ccaripchucchan chocchayok huarmi.

Colector de tributos. Tassatantachik tassatantaycamayoc.

Colerico. Piña soncco piñacak piñak tullu.

Colera la passion. Piñacay, piñayniypi macarcani, con colera le di

Colgar algo. Huarcuni.

Colgado estar. Huarcurayani.

Colgada cosa. Huarcusca.

Colgar enel ayre. Huayuni.

Colgado estarle tiempo largo. Huayurayani.

Collar ponerse. Huallcallicunihual cacuni.
Colmar vaso. Llecmachini.
Colmado estar. Llecman llecmarayan, lo colmado. llecmaK, colmo llecmay.
Colmena. Huancoyrop huacin.
Colmillo. Huaco.
Colmilludo. Huaco çapa.
Colodrillo. Muchu.
Color. Llimpi, o riccha K.
Color muerto. Cutisca llimpi.
Colorado. Pucallimpi o puca.
Colorado fino. Llanca puca ya huarpuca.
Colores biuos finos. Ninallimpi llanca llimpi
Columpiar. Huaylluncuscuni.
Columpio. Huaylluncuscuna.
Comadreja. Chucuri,
Comarca Quimray quimray quiti quiti.
Combate contienda con otro. Atinacuy atipanacuy cutipanacuy.
Combatir pelear. Atipanacuni aucanacuni.
Combatir persuadiendo. Huchachapayani huñichipavani.
Combatir con palabras. Rimachipayani rimay cupayani rimachichacuni.
Combidar. Micuchicuni vpiyachicuni micuhi cuyman pussani hamuyñini.
Combite publico comun Pampa micuchicuy vpiyachicuy
Combidador. Micuchicuk vpiyachicuK micuK hamuyñipuK.
Combite Micuchicuy vpiyachicuy
Combite grande. Ccapak o hatun micuchicuy.
Combidados. Micupucuk cuna vpiyapucuk cuna, o micupucuk hamuyñisca cuna.
Començar. Ccallarini.
Comienço. Ccallariynin.
Començado. Ccallarisca.
Començar obra, darle principio. Pacarichini callarichini.
Començar a gastar o encetar. Arini pirhua arisca, trox encetada. arisca, queso, o vino botija la començada a gastar.
Arisca ppacha, Ropa nueua estrenada, mana arisca huaci casa nueua no habitada.
Comer. Miccuni.
Comer coca. Accullini acullicuni acuni.
Comer frutas o cosas verdes. Pacuni.
Comer aqui y alli. Miccupucuni vpiapucuni miccuycachacuni.
Comedor assi, o gorron. Micupucuk vpiyapucuK, o puma racrak el comilon, o perro de muchas bodas.
Comer con toda la mano, o manosear la comida. Chapllacuni micuyta.
Comedor grande. Vicça quillca vicça çapa millcapu.
Comer aprissa sin mazcar. Racrani racraycuni millppuycuni.
Comedor apresurado sin mazcar Racrapu millcapu, racrak puma.
Comer a menudo todo el dia. Millcapuy cachai caynac punchao

 micuy-

micuycachani.

Comedor apressurabo Racrapu yscaysimi huanmiccuk

Comer moderado. Pactas llacta o pactascallacta miccuni micuyta pactasllachani.

Comer satisfaciendo del todo ala hambre. çacçacuni

Comer hasta estar repleto Viçça huancarayan o huancar manan, o panananahuan.

Comer agi y sal por apetite de beuer. Llakhuani.

Comer con gula demasiado. çacça pucuni y alliqueyoctam miccuni manamicuna yasccamicuni.

Comestible. Micuypak o micuna, o micuypac cak micuypak caman.

Comer cosas neruosas o duras assi Ahani.

Cometas. Tapia coyllur.

Cometa que se esparze. Acochinchay.

Cometas que no se esparzen. Chuquichinchay.

Cometer algo a otro. Como juez rantinchapuni rantiyta churapuni caypac rantinchasca apu, o rãtinachu rasca apu. Iuez de comision

Cometer delito. Huchaman vrmaycuni chayani pantaycuni.

Começon. Ceccey.

Começon tener. Cecceycuhuanmi ñauiy vccuymaquiy cecce huan ojos cuerpo manos me dã começon

Comer esplendidamente ñaurayçuna micuyta micuni, o tecmucuni, anchhicuni.

Comida esplendida. ñaurayçuna mizquimicuy, o tecmuy anchhiy micuy.

Comida. Micuy o micuna, y comida sazonada. Machit machisca micuy o mizquit machisca mizquinchasca micuy.

Con migo. ñocahuan.

Comissario. Apup rantin, o rantinchasca apu

Comision Apuprantin cayninhuan mirurani Hagolo cõ comisiõ del juez, o apup rantinchasca.

Como o de que manera preguntãdo ymahinam ymahinallá ymahamú

Como quiera. Ymahinapas ymanallapas.

Como quiera que eres, o siẽdo como eres Ve munaypas o camãpas

Como (respondiendole) Hinamo cayhinam ymanam Dios camachin hinam, como Dios lo mãda San Augustin ñinmi, hinam, como dize san Augustin

Como quier que sea. Ymahinacaptimpas ymanapas captin ymanacaptinpas.

Como pudieres o pudiere ser Ymahina yacha cuptimpas o ymanaallicaptinpas ymanapas yachacuptin.

Cõpadecerse de otro, Llaquipuni llaquipayani cuyapayani mayhuapuni mayhuapayani qqueuipayani.

Cõpasion Mayhuapayay cuyapayay llaquipayay qqueuipayay

Cõpassiuo Cuyapu mayhuapu llaquipayak soncco mayhuapayak sóncco

Cõmodamẽte. Alli allilla allicamallam.

Cómo-

Cómodo o comodidad. Allinniy allinniy quiman vnanchaspa, mirando por tu comodidad o attendiendo a ella.
Comodidad tener o hallar en algo allinniy taeyahuan chayahuan chaymanta, vieneme de esso comodidad.
Como hombre que lo sabe lo dize. Ymanayachaspatac ñinim
Como quien lo ha visto lo digo. Camantacmi ricuk hinarimani.
Como tu padre que soy te acõsejo bien. Yayayqui camantacmi conayqui.
Compañero en qualquiera cosa. Maci vpiyay maciy, cõpañero en beuer, Yachacuymaci, cõdicipulo
Compañones. Corota.
Comparar Tincuchini tinquini.
Comparador. Tincuchipuk tincuchiycamayok.
Comparacion. Tincuchipuy.
Compas. Muyuceqquena.
Compassar. Tupuni muyu ceqquenahuan
Competir en beuer o en juegos. Atillcham cani.
Competidor. Atillcha atillchanacuk pura atillcha maciy o tincunacukmaciy.
Competir. Tincunacuni.
Comparacion Tincunacuy.
Competidor. TincunacuK maciy.
Competir con razones o argumentar. Cutipanacuni ñinacuni.
Competencia Cutipanacuy.
Cõplice enel pecado. HuchallicuK maciy, y en cada pecado huachok maciy çuamaciy macak maci.
Cõponer y cõcertar las vozes. Cunca cunakta tinquini yachachinni chantaycuni.
Componer la casa. Churaricuni churarcayani patáchani o patan patanpi churarini.
Componer mentira. Llullacta hamuttacuni hamurpayani.
Componer cantares o musica ñuñu taquicta paccarichini ccallarichini musochani.
Cõponerse engalanarse. Churaricuni huallparicuni capchichacuni Allichacuni. (ripuni.
Cõponer altares Huallparinichuri
Componer poner en orden gente. Suyuchani.
Componer ramilletes de flores. Tticacta inquillcunacta chantani.
Componer bien palabras. Simicta allichantani o chãtaylla chãtani
Comprar y vender. Ranticuni, y trocar
Comprador. Rantiuk o vẽdedor.
Con ninguno. Manapi huampas.
Con cada vno. çapa çapa huampas.
Concauidad de peñas Machaymachay rauraranra.
Cõcauidades enel suelo o hoyos, o hoyadas ppucruppucru.
Cõcauo Pacchascap vcucaynin Lo conuexo pacchascap hahuacaynin.
Cõcebir. Chichuyani chichunivicça yocmicani, huahuay yaucuhuan
Cõcebirse la criatura tomar vida. Huahuam yaucun, o runayacũ ñam
Concepcion. Runayay ccarip runa yaypacl an tahua chunca püchao

manta cakmi. El tiempo que se tarda en concebirse el varon es quarenta dias.

Concepcion de nuestra Señora. Mamanchicpa runayaynin

Conceder algo dandolo Ccuyani.

Concesion como licencia. Huñicuy

Concedeme lo que pido. Mañascayta ccuyallahuay, huñiycuhuay.

Conceder lo que otro pide o quiere. Huñini.

Conceder conociendo ser assi. Yñini checcam ñini.

Conceder en disputas. Chaymiñini hinamñini.

Conceder affirmando y creyendo Yñini.

Conceder en duda assentir a lo que otro dize Ach, o, achariñini, esso sera, esso deue de ser, hinam ñini esso es

Concertar adereçar. Allichani allichapuni.

Concertar huesso, o miembro. Tullu queuiStam cutichipuni tiaycuchipuni allichapuni.

Concertarse el criado y el amo. Sirniypac huaquinacuni.

Concertar discordes. Rimana cupachini huñina cuchini napaycuna cuchini.

Concertadamente. Pactas pactas lla.

Concertadamente gastar. Musicus tucuchcachini.

Concertarse. Huñinacu puni hua quina cupuni

Concertarse con escriptura. Quillcapunacuni huaquilla,

Concordarse con juramento, o maldicion. ñacapunacuni.

Concilio. Obispo cunap tantana. cuynin fee manta camachinacuynin.

Conciencia. Christiano sonco o qquispicok soncocay. El de mucha conciencia o temeroso, ancha Christiano sonco ancha quis picuK sonco o mana Christiano soncoyok manaquispicuk soncoyok, el de mala conciencia.

Concordar personas Huñinacuchini huc soncochani hucsoncoyachini.

Concordar vna cosa con otra Tincuchini.

Concordar las vozes. Cunca cunacta tincuchini.

Concordia Mizqqui soncollacay huk soncollacay.

Concordes. Huc soncolla mizqqui soncollacak.

Condenar a muerte. Huañuchun ñini.

Condenado a muerte. Huañuchun ñiscca huañuypaK ñiscca.

Condenado a açotes. Açotiscacachun ñiscca.

Condenado a el infierno Infiernopac ñiscca vcupachaman riyñiscca.

Condicion natural. Pacariscanchik pacarisca sonco vpiaymanpa cariscca soncoyokmi, su condicion o natura o inclinacion es beuer.

Conegillo de la tierra Ccoui o ccuy

Conejo brauo del campo. Quita ccoui purun ccoui.

Conc-

Conejo grande dela tierra. Viſccacha.
Conejera. Ccoyhutccu o huaci.
Confeſſar el hecho Maſtarani ſutinchani caſcanta camapas.
Confeſſarſe. Confeſſacuni.
Confeſſar a otro. Confeſſachini, o confeſſani.
Confeſſar la verdad. Checcanea ctã o checcan caſcantam confeſſacuni villacuni,
Confeſſar con verdad o verdaderamente ſin mentir. Checcanta, o checcallantam confeſſacuni.
Confeſſar falſa y fingidamente. Pacaſpam o llullaſpam confeſſacuni
Confines tierras o cha ras. Caylla cayllapura o cayllapura allpa, tinquikpura o tinquinacukpura chacra, o tincun cuk pura o caylla pura hu i Caſas juntas o cõfines
Confortar e con la comida, o esforçarſe callpanchacuni callpayacuni
Confortarſe animandoſe cobrando brio Callpachacuni
Confortar esforçar. Callpanchani, Dando las fuerças como Dios, o micuycuna callpanchan, las comidas dan fuerças.
Confortar animar poniendo animo de palabra. Callpachani callpayachini.
Confeſſar la fe, yñiſcayta ſutinchacuni o ri narcuni o hucaricuni.
Confundir a otro con razones. Atirccuni, o opallayachini atiparcuni chayaquen ſimihuan.
Confundido. Atircuſca o pallaya chiſca chayaquen ſimipi.
Confundir reprehendiendo o afrentar a otro. Ppencaychani ppẽcaytucuchini ppencapayani.
Confundirle, o afrẽtarle deſcubriẽdo ſus coſas. Ppencani ppencaytu cuchini.
Confundirſe ſiempre y andar confuſo. Ppencarayacuni.
Confundirſe auergonçarſe delo que ſe dize, o ſe vee ſuyo. Ppencaytucuni pencacuni.
Confundirſe y tener verguença de lo que le reprehenden. Ppencacuni ppencaricuni ppencaytucuni.
Confundido o aſi. Ppencaytucuk ppencaycucuk pencaricuk.
Confundido de otro. Ppencaychaſcca ppencaſca
Confundir coſas trabucarlas. Ttakuir cayani ttakuircarini ttacurcarini ttacurcayani.
Cõfundido trabucado de otro. Ttacuircayaſcca ttacurcuriſcca.
Confundirſe trabucarſe ello o eſtar trabucado y confundido. Ttacuircayacun ttacurcaricun.
Confundidas o trabucadas coſas. Ttacuircaricuk ttacarcaricuk.
Congoxa. Llaquiy manay pputiymanay.
Congoxoſo. Pputiy manaK tullu llaquiymanaK tullu
Congoxarſe. Pputicuni llaquicuni pputin aparihuan.
Congoxado Pputiymanak pputipa pariſcan llaquiymanaK.
Congelar hazer o dexar elar. Chullun cuyachini.

Congelarse o hazerse carambano. Chullun cuyacun.

Congelarse por quajarse la sangre, o leche &c. Ticayan corpayan

Conjeturar. Hamurpayani huatupi huatuyca hani.

Conjetura. Huatuy, conjecturador, huatuycamayok.

Conjuncion de luna. Quilla huañuy quilla huañuy manta yscayquimça tahua ppunchao, de creciente dos dias o tres o quatro despues dela conjuncion,

Cónjuncion ser. Quillam huañun, con mi juyzio o seso. Yuyayni llayhuan, o tucuy sonecollayhuá ypi, aai, mana sonccoyta, o yuyayniyta chincachicuspa, sin per der el juyzio.

Conjurarse. Qqueuiricuypac ñacapunacuni, o ñacapunacuyhuan qquiuiricayani qquiuircaricuni.

Conocer a otro. Riccini ricciicuni.

Conocimiento. Riccicuy.

Conocidos. Riccinacuk maciypura o riccinacukpura. (ni.

Conocerse assi mismo, Riecicucu-

Conocerse vno a otro. Ricrinacuni.

Conocer ella varon Ccarictam riccini, el, huarmictamriccini, dōzelli, mana ccari riccik, la donzella que no conoce varon.

Conocidamente. Sutti suctilla vyay vyaylla.

Con q̃ cōcécia, o cō q̃ razō o cōsejo, ymay sonccolla ymay soncoraK.

Conquistar subjectando y rindiédo gēte, Runachani runachacuni.

Conquistarlos por vencerlos. Atir-ccuni atirccarini atipacurcayani hayllircarini

Con razō o justamente Camātacmi puñunayahuan chaupi tutaña captin, con razon me viene ya gana de dormir, pues es ya media noche, canantacmi conaycuyqui yayayqui caspatac, justa y deuidamente te aconsejo, y doy auisos y derecho tengo y causa razō, siē do como soy tu padre.

Conseja fabula. Hahuaricuy.

Consejas contar o fabulas. Hahuaricuni

Cōsejos buenos dar Allintamconani

Consejo malo dar Simictam ccuni

Consejero bueno. Cunaycuk allisimictaccuk

Conseguir alcançar. Vsachini.

Conseguientemente todos. Llapan ccantinacuypi

Conseguirse vno de otro. Miraccumun llokśirccun caysimi hucsimi manta.

Consiguiente. Ccatiquen ccatinacuquen ccatinacuKmacin.

Con ser o siendo como eres, o por mas q̃ eres pobre eres soberuio, camampas munaypas huaccha caspa apuscachaktacmi canqui. Camanpas callpayok caspa manam ayunanquichu, teniendo como tienes fuerças no ayunas. (ñicuy

Consentir. Huñini; cōsentimiēto hu-

Conserua. Mizqquinchascca rurú.

Conseruar o hazer conseruas. Rucucta mizqquinchani.

Considerar. Hamurpayani.

Considerado Hamurpayak sonccо.

Consigo mismo. Quiquillanhuan hamur pivacuk, el que lo considera entre si.

Consolar. Cussichini cochochini soncconmanchha yactam ñipuni

Constante estar. TaKyaK sonco chhulla sonccollamcani soncoy tacvaricun soncoyta taKyachini

Consumado perfecto en algo Pocco sécca çua, diestro y cōsumado ladron.

Cōstácia. TaKyaksonco caytakyak simi cay, chulla sonco cay chulla simillacay.

Constante. Manatuquiy cachak ta k yak soncco o yuyayni ok o simi, ok

Consumir Yauyarccuchini tucuchini pissirccuchini.

Consultar o hazer consulta. Camachinacuni.

Consultores. Camachinacukcuna.

Consulta. Camachinacuy.

Consultar a otro o pedirle consejo. Cunahuayñini conachicuni

Consumirse la persona de enfermedad. Sucyarini

Consumido chupado la persona. Sucyacca sucyaK.

Consumirse de viejo las fuerças, o sentidos. Hiticani hiti acuni.

Consumirse gastarse. Tucunyauyarcucun pissir ccucun hiticacuni.

Consumido. Yauyarccusca tucusca

Consumidor de haziendas. Karuy manak hiticachik runa, huaytaK maqui caqquen pissircuchik, o yau arccuchik.

Consumir gastar demasiado. Karunihiticachini yauyachini yuraytá

Contador de gente YupturaK o yupturaycamayoc.

Contador de quentas. Yupak yupay camayoc (voc.

Contador por ñudos. Qquipucamayoc.

Contar numerando. Yupani, y las quentas, yupay.

Contar por ñudos Qquipuni, y quētas qquipucuna.

Contar mal, o errar la quenta. Yupayta pantani

Contar bien sin errar. Checcancha. Cuspam yupani, o yupaytam checcanchani.

Contadera cosa Yupanalla yupaypac cak, o yupaypac caman.

Contar gente Yupturani.

Contar llamando por ñudos. Qquipu cama o manta huatucuni

Contar por padron. Qquellca manta huatucuni (cca.

Contados assi llamando Huatucus

Contador de fabulas. HahuaricuK.

Contarse, quantos del mes se quentá Cayqquillaphayca punchaomi yupacun, quētase treynta, quimçachuncam yupaçun

Contarse, o dezirse algo de alguno. san Pablo mcta villacun, o ruaricun, de sant Pablo se quēta o dize

Contar exemplo o sucesso Rumpcascantani hucarini villanima

Contar fabulas o vejezes Hahuaricuni (richini

Contar referir Villani villacuni o va

Cōtagiosa dolēcia. Ipa hunik runa y cuk maçy rancicuK unccuy

Cōtagioso mal tener. Rācichik onccoy riyo micani ppahuak yacey tā vnccuni.

Contigo mismo. Camqniyquihuan.
Contenta persona. CussicuK cussi ysonccolla cochosoncolla.
Contento el alegria. Cussicuy cochocuy cussicay cochocay
Contento dar. Cusichini cochochini soncconman chayaKtam rurani.
Contentarse con algo Pactanmiñini chicallapac, o caylllapacmiñini
Contento biuir. Cussi sonccolla, o alli allilla o cocho cocholla o miz qqui mizqquilla cauçani.
Continencia Llumpak vecucay, vec(Pachan) o llumpak.
Continuar Catiycuni catinacuy pi rurani checcachacuni.
Continuadamente. Catinacuypi. caticuyllapi o checcachacuspalla
Continuarse vna cosa con otra. Cati nacuni.
Continuamente Viñayviñaylla.
Contonearse persona o animal. ñuquiycachacuni capchiycachacuni.
Contradezir reçongando alo que se manda. Ayñini ayñicuni
Contradezir de palabra pleyteando ñinácunicutipapuni.
Contradezirse disputando. Catipanacuni.
Contradezir vedando. Pactañini amañini amacacñini.
Contradictor repugnador. Ayñicuk
Contradictor en pleyto. ñinacuk maci, en disputa, cutipacukmaci.
Contraditor de palabra. Cutipanacuk maciy ñinacuk maciy.
Con trabajo y dificultad ñacayman ta çaçamanta humpihuan ñacaticuyhuan.
Contrahazer remedando. Yachapayani. (ni.
Contrahazer ymitando Yachapacu
Contrariar con armas. Aucani aucanacuni.
Contrario en disputas, o en porfias Cutipacuqquey cutipanacukmaci (maci
En apuestas o juegos. MissanacuK
Contrario en contienda de guerra, o riña. Aucc amaci, contrarios, auccapura.
Contrario en juegos o burlas o fiestas Atillchay, o atillchamaciy, o atillchanacukmaciy atillchapura
Contrario en ser algo. Tincunacuk maci.
Contrario en hazer algo a porfia Ya nillacuK maci yallichinacuK maci.
Contrarios colores. Yscayllimpi tincunacuK maci.
Contratar conferir negocios, ñinacuycachani villana cuycachani.
Contratar en mercaderias. Rantiypak ñinacuni rantiy manta huñinacuni ranacuy manta huaquinacuni.
Contrato. Rantiymantañinacuy, o ranacuypak huñichinacuy o huaquinacuy.
Contrecho encoruado. Mucu suchu runa, o cumurayaK natarayak.
Contrecho andar Suchucuni o çuchuspapurini suchuycachani.
Contribuyr o dar por contribucion Checcaycunacuni checcaycuni.
Cõtribuciõ derrama. Checaycuy.

Contricion. Huchamanta huana. chik pputicuy, o huanaypac llaquicuy o huchamanta caymarayaK soncco cay o huanayta vsachicuK llaquicuy, tener contricion, huchamanta huanaypac llaquiymanani pputiymanani kaymarayani o huanachik o huanayta vsachik llaquicuyniyok micani, o huanachiK pputiymanayniyok micani.

Contricion imperfecta q̃no haze enmendar la vida. Huchamanta llaquicuy puticuy.

Contrito. Huchamantahuanaypak llaquiymanacaK, o caymarayaK

Contumaz Timina huanana hatun soncco ccullu soncco.

Conturbar, o perturbar. Pantacachini muzpachini.

Conturbar assombrando. Llacsani chirayachini, vtirayachini.

Conturbador. PantacachiK muzpa cachiK. (yarccuni.

Conualescer. Alliyani, del todo, alli

Conualescencia Alliyaynin.

Conuencer. Simihuan atiparccuni atirccuni, o huñichircuni.

Conuencer en pleyto. Atirccuni.

Conueniente cosa, Camay o allinniy, o chayaqquey quispi cuncay quipaK caymi allinniyqui, o camayqui, o caymi chayaqqueyqui, esto es conueniente o te conuiene

Conuersar vno con otro. Napaycunacuni mizqquillarimanacuni rimaycamizqquichinacuni

Conuersacion. Napaycunacuy.

Conuertirse a Dios. Diosman micu tiricuni Diosman soncco Capuni Diosman sayaycupuni o qquimiycupuni.

Conuertir a otro a Dios. Diosman cutirichini soncocachipuni sayay cuchipuni qquimiycuchipuni.

Copa de plata, o oro. Aquilla collqque aquillaccuri aquilla.

Copa de madera. Quero, de calabaça, mate.

Copete de aue o cresta. Sucama.

Coraças. Tacasca quellay vncu, o llapsa llapsa, qquellay vncu y la cota, qquellay vncullica llica.

Coraçõ de persona y animal. Sócco

Coraçon de animales solos. Puyhuã

Coraçõ bestial. Puyhuansonccoyok runa.

Coral. Castilla mullu pucapuca.

Corcoba natural. Ccumu, y corcobado, ccumaruna ccumuhuassa.

Corcobado mucho. Cumuçapan.

Corcobear la bestia Pahuaycachani chapriccuycachani.

Corço como cabra montes cõ cuernos de cabra caruça. Yllnychu, es venado de cuernos en ramados.

Cordel Chahuar ñañu huasca o ñañu chahuar.

Cordero. Vña, Yvñalla, corderito.

Cordero de año y medio. Malta llama, o vaca, o carnero.

Cornear dar cornada. Huacrani.

Corneador. Ancha huacraycachaK o huacraycamayok.

Cornada herida del toro. HuaKrasca huaKraycusca.

Cuerno. HuaKra.

casado o casada, o amancebados se dexan por otro.)
Cornudo hazer o adulterar, o dexar por otro Ayuni ayunacuni.
Corona Reypapillun o masca p y cha, que es vna borla que vsaua el Inca por corona
Coronado. Pillurichisca
Coronarse. Pilluricuni ma rcapay chahuan o reypapillun huan
Coronilla. Mucucu.
Corral de ganado. Llamacancha.
Corrale, Racay racay.
Corral para necessarias. Acaracay.
Corredor. Carp aytuaci.
Correo. Chasqui.
Corregirse el q̃ dixo vno por otro. Achocñini, que di a
Corregir lo errado escripto. Matus cacta checcanchacuni.
Corregirle. Conay e puni ñipayapuni.
Corregir asperamente o reprehender. Vyaycu hini anyapayapuni.
Corregidor Apu, corregimiento apucay.
Corregirse a si Sonccoyta ñitiycu cuni harca cucuni.
Corregir la vida errada, Cauçayta checcanchacuni.
Correrle a vno. Ppincacuchini, o ppincapayani ppincaytucuchini
Corrido y afrentado. Ppincacuchis ca ppincapayasca
Correr. Huayracachani.
Corredor grande. Huayracachayca mayoc.
Correr viento. Huayramputin.
Correr efermedad Vnccuymputin
Correr sereno. Pucuy cuk huayram putin. (cuni
Correrse o estar corrido. Pincaycu.
Correr el sudor Toq chilililin, o la sangraza de la herida.
Correr lo liquido. Putin, mayum putin, corre el rio.
Correr la fuente, caño o chorro. Pakchanmi pacha.
Correr gota a gota. Suttũ, sutturcũ.
Correr riesgo o peligro. Chhiqquiman chayanayani
Correr nueuas. Caysimipuricun o vyaricumun.
Corromper donzella. Ppaquini huaKllichini ccaçuni.
Corrompida. Paquisca ccaçusca huaklliscca huaklliculK.
Corromperse algo. Huaklllicuni.
Corromperse vino o cosa de liquor perder su sabor. Caymanccayma yan. (mayak
Corrõpido assi Ccaymascca o ccay
Corromperse azedarse. Ppuchcun ppuchcuvan caymani, o caymay manan ppuchccoy manan
Corromperse carne otra cosa Yzmun huakllin ccuruyan.
Corrompida cosa Yzmusca yzmuk.
Corta cosa moderada. Taksa, el ica que no alcança de corta, ctisik.
Corta persona de poca estatura. Tacsa runa,
Cortadera yerua. Ceccec.
Cortar Cuchuni, cortar muchas cosas, o en muchas partes, cuchurcarini. (canicuchuni
Cortar cõ cuchillo, o reuanar Ci e-
Cortar hilo o cosa con los dientes. Ccutuni.

Cor

Cortarse algo de gastado. Ppiticun
Cortar hilo a mano. Ppitini, o soga estirando mucho.
Cortarse el hilo dela vida espirar. Ppiticuni, y todo lo continuado, cussi cauçaymipitinca, acabarase la vida regalada, ysppay ppitiy vn ccoy, mal de orina.
Cortarse vno, o turbarse quando habla Pantacani matuctam rimani.
Cortado o turbado Pantacak,
Cortarse con algo. Cuchuycucuni Checacuni.
Cortarse enel pie de tropeçon. Cauchicuni lluchuchicuni.
Comedido. Yupaychacuspam napaycuk.
Comedidamente hablar Yupaychacuspam napaycuni.
Cortesano cumplido en el hablar facil Hahuasimiyok o hahuasimiruna
Corteza de arbol. Cara.
Corto de vista. Hapra, cortamente ver el corto de vista. Haprani.
Corto en el hablar de pocas palabras. Muquik o pissimi runa.
Cosa. Yma. Cosas ymayma,
Cosa linda de ver. Munay munaylla o añay ñincalla.
Cosas diuersas. ñauraycuna
Cosas de varias colores. ñauraycunallimpi o ñaurayllimpicuna.
Cosa terrible espantable. Huañuy manchay, o manchaymanchay.
Cosa desechada. Vischusca, o yanca o vçuk.
Cosa agena. HucpacaK o hucpa chaynin juanpa yman, La cosa que es de Iuan, ñocap ymay, la cosa que es mia.
Cosa propria QuiquiypacaK, o quiquiypa chayniy.
Cosa vil baja. Çakra yanca, manayupa.
Cosa inutil. Ccaci vçuk o yanca.
Cosa de varias labores. Tocapuy acnopuyriKchak, o ñaurayqquellcasca
Cosa famosa conocida por fama. Vyay vyaylla, o vyayçua ladron famoso.
Cosa del cielo Hanakpachap cak hina, o ñirac o checamanta munay munaylla, o añallaynina.
Cosas pequeñas. Huchuychakcuna.
Cosas grandes HatuchaKcuna.
Cosa deste mundo Caypachap cak del otro mundo, hucpachap cak.
Cosa de mucho precio. Anchachaniyoc anchayupay o yupacak.
Cosa de poco precio. PissichaniyoK, de poca estima, pissiyupay niyoK.
Coser menudo. Cirani.
Coser largo y hiluanar. Chucuni, o chuctani.
Coser labrando o bordando. Aguja huanqquellcani.
Cosido menudo. Cirasca, largo chucusca chuctasca.
Cosquillas hazer. Cullachini cecci-chini. (chisca
Cosquillas sentir. Cullacuni cecci-
Cosquillas hazerse vno a otro. Cullachinacuni ceccichinacuni.
Cosquillas padecer sin querer Cullachiytucuni ceccichiytucuni.
Cosquillas cõsētir. Cullachicuni ceccichicuni.

Cosquillas hazerse. Cullachicuni cecciehiycucuni.

Cosquillolosentible melindroso. Anchacullak o cullaKtullu manacu llak, el que no las siente.

Cossario. Pomaranra ςua huaycay camayoK.

Coso. Toro pucll na quencha.

Cosso hazer Toropac o huacapucllaypak quenchapuni.

Costa de mar. Mama cuchapata,

Costa de algo o su valor. Chanin.

Costar mucho. Achcapacmi rantisccа, o ancha achca ccollquehuá, o achcachani huanrantisca, poco costar pisillapacmi pisipchanin mi, o pisichaniyoKmi.

Costear poner la costa. Ccollqquey huan rurachini

Costado. Huacta, llagado costado, huactaqquiri o ccazco qquiri, dolor de costado manaςamarcuchiK vnccoy.

Costal. Cutama.

Costalillo chico. Huayacca.

Costilla Huacta tullu.

Costillas delãteras Ccazco huaKta

Costillas trasseras. Huaςa huacta

Costradura de animal. Anac cara.

Costra dela sarna Llekten, o carachap llecten, la costra dela sarna.

Costra hazer. Carayan.

Costumbre. Yachascca cayla.

Costumbre de oyr sermon es buena sermon vyariyman yachascca cay allin.

Costũbre tener Yachacuscamccani

Costumbre de oyr missa tienen los indios buenos. Alli runacunamis sa man yachacuscca caKmi, o missa vyariyta yachacukmi.

Costumbre o regla tener la muger. Mappacuni.

Costura. Cirascca o ciranacuna.

Costura dificil ςaςacirana, facil, yan calla tumpalla cirana

Costurero o costurera. CiraK o cirayCamayoK.

Cota de malla Quillay vncu.

Couarde al trabajo Quehericuk, o llamccaypac campa llaclla callu

Couarde timido. Llaklla, pisicallpayoK llaklla soncco.

Couarde de poco animo Pisisoncco yoc mana cacchak runa manã ccacchayoc, o ccacchannac.

Coxo. Hancca o hancca hequi, muy cojo, millay hancca sullulmanta hancca

Coxear Hanccani, coxo estar hanccamcani.

Coxo hazerse. Hancca tucuni.

Coxera. Hanccacay.

Coxeando andar. Hanccaycachani.

Coyunda. Cara huasca.

Coyuntura. Mocco.

Coyunturas. Mocco mocco.

Coyunture ocasion Quiquinpachallan o pachanquiquillanpi pache pachallanpi quiquin mitrallanpi.

Cozer yeruas. Huchani, yanuni huaycuni.

Cozer. Huayccuni yanuni.

Cozer mayz. Muttini.

Cozido mayz. Mutti.

Cozida cosa Huaycuscayanusca.

Cozer pan en horno Cuςani. Y para carne &c. cuςani significa asar.

Cozer en rescoldo. Huatiyani huatiyasca, o en vn hoyo abrasado y cubriendo lo assado con tierra.
Cozina. Huaycuna huaci.
Cozinero o cozinera. Yanuycama yok huaycuK o huaycucuk o micuy ruraK.
Crecida virtud o vicio Huañuy hatun o sullulmanta hatun virtud, o hucha
Crecer la virtud. Allicay hatuncha cun hatun yan hatun tucun
Crecer la enfermedad. Vnccoyan chayan.
Crecer los vicios. Hucha o mana alli cay cuna anchayan, o hatun yacun hatuncucun o miraricun.
Crecer animal o yerua. Viñani.
Crecer el edificio. Viñamun hucaricun hatarican o hatunyacun.
Crecer el rio de auenida LloKllar ccun mayum, o llec marcumun hatunyarin mayum hatarin.
Creciente de auenida. LloKlla ollokllay.
Creciente de rio o mar. LleKmaynin o lleKmak pocchiquen, y menguante, yauyaynin o yauyak poc chiquen
Creer. Yñini checam ñinim y llullmi ñinim
Crespo encrespado por arte. Quentis cachuKcha qquenti o ccaspachuKcha, crespo natural.
Cresta. Piscupcincan.
Criar de nada. Camani rurani chu sakmanta cachini yachachini huallpani.
Criador. CamaK rurapu cachik yachachik huallpak.
Criatura. Rurasca camasca yachachisca huallparisca cuna, o cachisca
Criarse el niño o planta Viñacuni.
Criar alimentar en casa. Huyhuacuni
Criadas cosas en casa. Huyhua, o huyhuasca cuna
Criador alimentador. Huykua qquey.
Criado. Yana huc yana cuna, vno de los criados.
Criada. China, chinap hucnin vna criada.
Crisnejas. Cimpasca o cimpa.
Crisnejas hazer. Cimpani.
Crisneja de cabellos. Cimpascca-chuKcha
Crisol. Ccori vnt y achina ccalana
Cristal Yupay qquispi o yupayoc qquispi
Conciencia. Christiano sonccocay, ancha Christiano sonccocak ancha quispicuK sonco, el de mucha conciencia.
Crucificado Cruzpi chacatasca.
Crucificar. Cruzpi chacatani o quinray chacani.
Crudo para carnes. Hanccu.
Crudo medio cozido o assado. Chahua chahua, y las frutas de arboles verdes no maduras, chahua chahua chahuarak llullurak.
Cruel. Haucha.
Cruel hazerse. Hauchayani.
Cruelissimo Huañuy o millay hauchasullulmanta haucha.
Cruxir yo los dientes. Quiruyta ca tatatani.

catatani.
Cruxirme de suyo sin querer. Qui ruyrazñihuan o catatatahuan.
Cruxir los huessos. Tullurazñin.
Cruxir la puerta. Qquiqquiqqui-qquin o qquikqquiKñin puncu.
Cruz. Chacatana curcu.
Cruzar atrauessar. Chacatani o chacani
Cruzero estrellas. Catachillay orco chillay.
Cuajada de elada comida. Ttucurusca micuy.
Cuajarse algo de comer Ttucurun
Cuajar o dexar elar la comida. Ttucuruchani.
Cuajarse la leche o seuo sangre &c. Ticayarin ticayan corpayan. (cca
Quajado assi. Ticayascca corpayas
Cubierta cosa Ccatasca huaci.
Cubierta o techo de casa. Huacip ccatascan rupacun, el techo se quema.
Cubrir con tapador tapar. Quirpani, cobertera o tapadera, quirpana
Cubrir cobijando. Ccatani.
Cubrir la casa. Ccatani huacicta
Cubrir el fuego con ceniza Collini
Cubrir cõ tierra Ppampani, o enterrar,
Cubrir encubrir o esconder, Pacani pacaycuni.
Cubrir la cama. Puñunacta manta rini allichani.
Cubrir muchos o muchas cosas. juntas, pacarcarini
Cubrirse la cara de verguença. Ppincaytucuni ppincaycacuni.
Cuchara. Vislla.
Cucharear sacar con ella. Visllani.
Cuchillada dar herir. Chukrini.
Cuchillada. Chukri.
Cuchillo boto Hamllu o hallmu mana micuk manaquiruyok.
Cuchillo, Cuchuna.
Cuchillo agudo de punta. ñauiyok, yquiruyoc, o miccuk de corte.
Cuello. Cunca.
Cuello del vestido. Ppachhapcuncã
Cuentas, o carta quentas. Yupana quellca o libro.
Cuentas dar. Yupay cupuni, o yupay cunaKta ricuchini, tomar las yupaytamricupuni o ricupayapuni
Cuento numero, o millon. Chunca pachaKhuaranca o hunu.
Cuento de quentos. Huaranca huno huno.
Cuento de quento de quentos o infinito. Hunu hunu.
Cuerda. Chahuar huascalla llañu chahuar.
Cuerdamẽte. Ppoccosca sonccocayninpi yachak sonco o allihamutaK sonccocayninpi.
Cuerdo hazerse Soncoyppoccoyá sonccoyta ppoccoyachicuni yachak sonco tucuni,
Cuerdo. YuyaK soncoyok micay michcak sonco, el que tiene juyzio o vso de razon temprano.
Cuerdo. Poccosca soncoyoK, de juyzio asentado maduro. Ccari soncoyok. Cuerno Huakra. Cornada dar Huakrani, Cornador, huacraycachaK huacraycamayoc.
Cuernos ponerse el marido o muger

ger. Ayuni ꝗ es dexarla el o ella.
Cornudo o cornuda o dexado. A-
Cuero o pellejo Ccara (yusca
Cuero souado. Ccara cacuicca.
Cuera. Ccara vncu.
Cuero o borracho. Makma ccoro
puyñu o vrpu.
Cuelta arriba. Vichay
Cuelta abajo. Vray.
Cuestas arriba y cuestas a bajo an-
dar. Vichay vray rini o vichayta
vrayta rini, o vichaynecta vray-
ñecta (cu.
Cuerpo humano o de animales Vc
Cuerpo muerto Aya huanuk vccu.
Cuydar Yuyapuni yuyaycupuni.
Cuydado. Yuyapuy yuyaycuy.
Cuydados tener Yuyaycuna ccati
rihuan aparihuan llallarihuan
Cuydadolaméte con cuydado. Pit
uiy pituiylla cuchiycuchiylla
Cuydar con solicitud. Pituiycacha
ni.yuyaycachani
Cuydar poco Cconcay cconcay
llapituini tumpatam palam yu-
yaycupuni.
Cuydadoso Ccuchi cchchillapituik
ceccec tullu ceccec sonccoyuyay
cuK tullu yuyaycuk soncco.
Cuyo es preguntando. Pipmi.
Cuyo auia de ser. Piptaccanman.
Culebra. Machakuay, culebra muy
grande dragon. Hatun amaru.
Culpa. Hucha cama.
Culpado. Camayoc, o huchayoc.
Culpar a otro. Huchayoc, o cama-
yoc chani huchayok ñini paymã
huchakta vilchuni,
Cumbre de monte. Orcop vman
Cumbre de casa o cauallete. Pincu
huaci huacip vman.
Cũbrera de casa el palo. Pincu cur-
cu.
Cũplir lo deuido o prometido Ppu
cchucacuni ppuchucani huarcuni
Cũplir la deuda. Manucta hũcan
ppuchucacuni Cuna. Qquirau.
Cundir mácha Mapa miraríin o mi
rarccun mizmirccun mizmirin.
Cuña. Qquillaytacarpu.
Cuñado y yerno Ccatay dizen los
suegros v cuñados al yerno y cu
ñado cuñada y nuera, Cachuni y
dizen los suegros y cuñados alas
nueras y cuñadas curas.
Cura dela parrochia. Llacta padre
Curador de menor Huarmap huy
huapuqquen.
Curar Hampini. Cura Hampiy.
Curarse. Hampicuni, dexarse o ha-
zerse curar Hampichicuni,
Curtir cueros sobando. Ccaractam
ccaconi.
Curtidor. CcaraccacoK.
çabullirse. Chullaricuni chullaycu-
cuni chineaycucuni chinearccuni
çabullir. Chullaycuni chullacuy-
chini
çaherir. Vyaycuchicuni.
çaheridor. Vyaycuchicuk.
çahurda. Ccuchihuaci.
çamarro. Millmantin ccarapacha,
çancadilla. Rancuy.
çancadilla dar Rancuni.
çancajoso. Millaychaquiyoc.
çaraguelles de indios. Huara.
çaraguelles ponerse Huarllicuni.
çaraguelles poner con abuhor al
niño, y con

y con borrachera. Huarachicuni y la fiesta o borrachera, huarachi cuy.
çarcillos de oro o de plata. Ccori rinri ccollquerinri.
çarpas. Turu çapa ppacha.
çarposo. Turuçapa ppachayok.
çauana de pasto. Huaylla pampa huaylla huaylla.
Cecear. Cece ñipayaspa aklluni.
Cedaço. Haccu suysuna.
Cedro. Siuis, altissimo, huañuy hahua huañuy çuni Checamantaçu ni siuis.
Cedula. Maqquiy maquiy sutiyhuã
Cedula firmada, o de tu firma. Sutiyquihuan maqquiyquicta ccullahuay. Dame vna cedula de tu firma o mano.
Cegarse de afficion. Munapucuy o huañupucuymanta muzpacuni pantaycachani.
Cegar. ñauçayani ñauçacucuni
Cegar a otro. ñauçayachini.
Cegarle la razon. Pantachini muzpachini.
Ciego. ñauça.
Cegado. ñauçaya chisca,
Cegajoso. Hapra.
Ceguedad. ñauçacay.
Cejas Queñipay qquesipra, pestañas
Celada arma dela cabeça. Qquillay chucu.
Celadas de enemigos. ChapatiyaK aucca.
Celada hazer, o estar en celada. Chapatiyani.
Celar o tener celo del alma. Animapac pituipucuni huañupucuni.
Celajes arreboles. Acapana.
Celajes hazerse. Acapanayan.
Celebro o sessos. ñutcu.
Celemin. Cullutupu.
Celoso. Ccarihuan tumpapayaK tumpay camayoc.
Celos tener. Tumpapayani.
Cementar. Teccini teccichani.
Cementerio yglesiap. Canchan.
Cenagal Charan charan.
Cenceño no gordo. Llaca llacaruna
Cenceño hazerse. Llacayani llacay manani.
Ceniza. Vchpa.
Cenizal. Vchpa vischuna pata.
Cenciento. Vchpaçapa.
Cena. Tuta micuy.
Cenar. Tuta micuni, y tiempo de cenar, tuta micuypacha.
Cenador. Micuna huaci.
Censurar vidas agenas y aduertir enellas. Hamutapucuni, o huatupucuni runap cauçay nintam.
Censurador escudriñador Hamutapucuk huatupucuk runap cauçayntam.
Centella. Cachachacha.
Centellear. Cachachachan.
Centinela hazer en guerra. Pacar chapam tiyani, o tiyapayani.
Centinela. Pacar tiyapayak pacar chapatiyaK.
Centinela hazer. Chapatiyani.
Centro delo hondo. Chaupi vcun, o vcunpachaupin.
Centro dela tierra. Hinantin ppachap chaupi vcun, o vcuopachaupin. (yop chaupin.
Centro del hemisferio. Ticcimu

Ceñidor. Chumpillicuna, faxa angosta. Chumpi.
Ceñidor faxa grande de muger Maman chumpi.
Ceñirse la manta para caminar, o otra cosa. Chumpillicuni.
Ceñirse la muger la faja grande. Maman chumpicta chumpillicuni.
Cenogiles. Calçap huatun.
Cepillo tabla. Llulscachana.
Cepillar tabla. Llulscachani llulscaya chini.
Cepillada tabla. Llucheachascca.
Ceptro real. Tupayauri, el ceptro del Inca.
Cera. Mapa.
Cera labrada. Mapa candela.
Cera hilada Mapa curur.
Cera en pan Mapa tica mapa tanta
Cerca Cispa cispalla caylla caylalla
Cerca o cercado de cañas, o varas, Qquincha.
Cercar. Qquenchani.
Cerca de pared. Muyuypircca.
Cercar. Muyuypirccani.
Cerca de vallado o de palos Harata
Cercar asi de palos. Haratani.
Cerco o cerco de exercito. Aucayta intuycuy.
Cercano pariente en afinidad. Cispa ayllluy, y en consanguinidad, cispa yahuarmaci.
Cercano que esta cerca Cispaca K cayllacak.
Cercano estar ala muerte Huañunayani ppitinayani huañuymanchayani, o cispaycuni cayllaycuni huañukpa camanmicani huañuypacmicani.
Cercenar Muyunpicuchuni.
Cercenar lo demasiado Yall yocsta pactasyachicuni urmachicuni.
Cerco del sol, o luna. Chimpu.
Cerco tener el sol o luna. Chimpuyacun chimpuyocmi.
Cernicalo. Qquilli huara quilli quilli, hazer pinino, huaranta ahuacun.
Cerner. Hacucta suysuni.
Cerner el arbol estar en cierne o viña. Ciçachcan ciçarin ciçayan.
Cerradura. Vichccana.
Cerrajas yerua. Cana yuyu.
Cerrar los ojos. Qquemllallicuni ñauçallicuni qquemllaraspapurini Andar a cierra ojos, tapraycachani, andar a tienta paredes.
Cerrar los ojos dormitando. Muzcani.
Cerrarlos a drede hazer que dormita Muzcallicuni muzcak tucuni.
Cerrar los ojos para dormir el que no puede, Qnemsillicuni panaquemsillicuni quemllallicunipas maná puñunayahuanchu, aunque mas cierre los ojos para dormir no me viene gana
Cerrar con la llaue. Llauiycuni.
Cerrar la puerta. Vichccani.
Cerrarlo encerrandolo. Vichccaycuni
Cerrarse encerrarse. Vicchaycucuni.
Cerrar a piedra lodo. Lluttani.
Cerrar a otro. Lluttaycuni.
Cerrarse la herida. Chocriñam chuctayacun chuctacun chuctayan.
Cerro. Orcco.

Cerrero. Tilla manayachacuk mana yachachifca ayquiycachak
Certero. Chocafpa checamanta chayachiK o chayachiycamayoc.
Certificar. Sullullcakpacmi checan cakpacmi, o punim ñini villani, o checcácakpacmi hapichini.
Certificadoeftoy o certifsimoeftoy Checácakpacmi hapicuni.
Certidumbre. Checancay fullullcay
Certificacion. Checcácakpac ñiiccan
Ceruiz Muchu, dar pefcoçon, muchunchani.
Cefped. Champa, y champani, hazer cercas
Ceffar. Ttanini, fin ceffar duermes manattaniyca puñunqui
Ceffar de brotar o crecer lo que nace. Tatin, çara mana carpafcca tatin o rupaymanta cecayta tatin el mayz no nace por no regarlo o por mucho fol
Ceffas ya de profeguir enla virtud. Tucuy allicafca vqui ñamtatin.
Ceflon de ychu folo atado para lleuar fruta o hueuos Chipa.
Cefta. Yllanca compuefta de palillos y hojas
Cefta o canafta entretexida. Tipa.
Cefto de coca. Coca runcu (vee runcu.)
Ceuar o engordar Virayachini pocoyachini pocorayachini.
Ceuar lo que fe gafta, Yapayapani.
Ciego eftar. Nauçamcani.
Ciego hazerfe. ñauçayani.
Ciego enel alma. ñauça fonccovok
Ciego hazerfe afsi. ñaucayan fonccoy.
Cielo. HanaKpacha hanaupacha.
Cieno. Charan, cenagofo, charançapa o charan charan pampa.
Cienagas. Charan charan.
Ciento y mas. PachaK chicaya lliqueyok.
Cierto es que viene. SullullcaKmi hamun o checatakmi camantaçmi
Ciertamente. Sullulpas checampas punim o fullullpunim.
Cieruo có cuernos de afpa Taruca cabra montes fin afpas, lluychu.
Cinco. Pichca, cinco y mas, pichca yalliqueyoc.
Cinco tanto mas. Chayhahuampi pichca chicayoK, o pichcayalliyoc.
Cinco tanto menos. Pichca chicapifsiyok, o pichcapifsiqueyoc.
Cigarra. Tiantian.
Cimarron. Qquita.
Cimarron falteador foraxido. Pumaran raqquita.
Cimiento. Ticci, y el origen o caufa o ocafion Huchapticcin, la caufa del peccado
Cimiento hazer. Ticcini ticcichani.
Cinta o cinto. Chumpillicuna.
Circulo rayado o efcripto. Moyucque.
Circulo de vn palo. Muyu cazpi &c.
Ciruela de indios. Vfum.
Cirujano. Chukri hampicamayoK chukri hampik
Cirujia Chukri hampiyachay.
Cifcarfe. Llakllacayani manchay aparihuan llakllay manani.
Cifcado LlaKllaymanacaK, o llakllacayaK llaKllaymanak

nak manchaypa aparisca.
Cisne aue. Yucu.
Cisterna. Vnuchiri yachina, o chuyavachina cocha.
Citar apercebir llamando. AtiKllayani.
Ciudad. Kapakllakta.
Ciudadano. Kapak llactayoK.
Ciçaña ñauraycuna ccora.
Ciçaña cortar. Ccorani.
çoçobrar la nao Huampum cincanayan chincarinayan chulmircunayan tiyaycunayan.
çumo Hillin o vnum o hoko caynin
çumo dar de si, Chhahuachireucun, o no dalo, manachahuachicunchu
çumosa cosa. Vnuyoc hilliçapa hilli yokhoKo,
çurrador. Ccara ccaccuK.
çurrar. Ccaracta ccaccuni.
çurrapas Cconcho cconcho.
çurrapas hazer. Cconchoyacun.
çurron Ccara huavaca.
Chamuscar. Kazpani, chamuscarse, kazparicuni.
Chamuscado. Kaspascca o kaspapayascca, ysse chamuscado. kaspaya cun.
Chamuscado vn poco. ChauKazparisca
Chapodar. Chaprani.
Chapodarlo del todo. Chaprachacuni chaprarcconi
Chapodado. Chaprascca, medio Ch hapodado, chauchaprascca, o chaupichaprasca.
aquira en sartas. Mullu huallcca.

Charlar parlar muchos. Huatatatani huarararani chakhuani rocyani.
Charlar aues. Huarppini, y parlar mucho hõbres, huarppicuni hapllaycachani.
Charlatan HuarppicuK hapllahapllaycachak simiçapa simiqquellcca canaqquellcca simicta vsachicuk rimayta coznichiK rimaycamayok
Chicacosa. Huchhuy o huchhuc, huchuylla o huchhuclla.
Chico de cuerpo. Tacsalla.
Chico hazer. Alguna cosa huchhuy yachini huchhuychani.
Chicha. Aka chicha fuerte viñapu aka.
Chicha hazer. AKacuni.
Chiflar. kuyuvni, y siluar agudo, vichhichichini.
Chifle, Kayuyna, siluato vichhichina.
Chillar el animal. Huaccani
Chimenea KoznilloK sina kozni hutco.
Chicharra. Qquesqques tian tian.
Chinche. Hitta.
Hittaçapa huaci Casa llena de chinches, hittannac, la que esta sin ellas.
Chismoso. Simi apak.
Chismoso rebolucdor de vnos con otros, yscallu.
Chismes lleuar. Simicta apani
Choça. Chuclla.
Chocarrero deshonesto pullero.

qquellmayçapa qquellmaycama yo. saacapayak sau.aycamayoK burlon de palabras limpias.

Chocarrear con palabras verdes y pullas Qquell nay cachani, v saucaycachani, con tristas no mas.

Choquezuela dela rodilla. Puchca tulla o piruru.

Chorrear Ppakchan, siempre, ppaK charayan.

Chorro. Ppakchappakcharayak vnu agua de pie siempre corriente

Chupar. Chhumccani chhunccarccuni, o reçumarse el barro nueuo

Chupado. Chhumccascca, y chhum ccak allpa, tierra seca que luego chupa lo que llueue.

Chueca del huso de hilar. Piruru.

D. ante A

DAdiuoso. AnchaccucuK o Kuyacuk sonceo huayrakmaqui o ccuycamayoc.

Dado a juegos Chuncaymansoncco o chuncaK soncco chuncayman yachacuscca chuncaycamayoc.

Dado a juegos ser o darse Chuncay man sonccocani chuncayllacta yachani chuncayllacta coznichini chuncayllamchuncani.

Dado a mugeres. Huarmiman son cco, o sonccocak.

Dado a beuer. Machayman soncco machayllacta yachak yachacuscca vpiaycamayoc.

Daga. Ttucsina turpuna.

Dama india galana Pallap hucum pallahinahuallparicuk.

Dançar o baylar. Taquini tusuni.

Dançar entretexidas las manos. Huayñunacuni.

Dançar en corro. Ccachhuani.

Dan, antes assi. Ccachhuak cuna.

Dançar dos asidos de las manos, Rampanacuni.

Dançar cantando la victoria dela chacra que se acaba. Havllicuni.

Dañarle. HuaKllini huaKllicuni.

Dañado HuaKlliscca huaellicuscca

Dañar hazer daños HuaKllichini o huchallicuni.

Dañador. Huchallicuk o huchaçapa.

Dañarse el vino o agua. Ppuch cco yarin ccaymayarin

Dañarse el trigo o mayz, tomarse de polilla. Ppuyuyan.

Dañina persona. Atoc runa, o atok hina huchaçapa.

Dar. Ccuni. Dar de mas, yallique-yoctam yallicnintam ccuni, dar menos, pissiqueyoctam pissiquentamcuni.

Dame dolor Nanahuan o nanacuni o nanay happihuan nanay aparihuan.

Dar golpes con la mano. Maccani.

Dar pena. Llaquihuanmi llaquicuni

Dar a comer. Mikuchini ccarani.

Darme tristeza. Pputihuanmi pputicuni putiyaparihuan putiyhappihuan.

Dar a beuer Vpiyachini vpiayñini

Dar a entẽder. Vnãchachini vyarichini. (chani

Dar alaridos. Ccaparini ccaparca-

Dar al diablo çupayapachunñini.

Dar albricias. Cussinchapuni.

Dar a vsura. Collqquectam mirari-

cuyninpak ccuni, o miraqqueyok paKccuni.

Dar barato del juego. Missas cay manta asninchani o aschani.

Dar barato o por poco. Pisillapak ranticuni.

Dar caro. Achcapa Kyalliyok pak ranticcuni yalliqueyocpac ccuni.

Dar por su justo precio. Chanillan pak camallanccuni.

Dar bien por bien. Alli chahuas can manta aynicapuni

Dar mal por bien. Allichahuas ecanmanta mana allicta aynicupuni.

Dar bien por mal. Mana allicha huasccan manta alli allintam aynicupuni.

Dar buelcos sin poder dormir. Cuchicuni chhecmicuni.

Dar enfado. Amichini.

Dar inquietud. Tacuri hini.

Darla al que duerme, o enfermo Ku chichini chikmichini.

Dar escusas, o escusarse de hazer algo Ayñik simicta carini, o mazca ni, y escusa ayñiksimi.

Dar escusa delo mal hecho, o culpa Huchamanta pullccacuni.

Escusador de sus culpas. Huchan manta pullccacuycamayoK.

El que no se escusa. Mana cutipaK, o ayñiK simiyoK. mana huchamã ta pullccacuK.

Dar al fiado. Manupac cuni.

Dar en su mano. Quiquin maquin man chazquichini, chay achini.

Darse en su mano, y tomar vnos a otros. Maquipura ccunacuni.

Dar de su mano o en su mano. Hay huaycumuni.

Dar bofetada. Hinchani hinchar ccuni.

Dar en rostro o çaherir. Vyaycuchi payani, o reprehender.

Dar a conocer. Rikcichini.

Dar carcajadas de risa. Huañuyaciy tam acini.

Dar cuydado Yuyayniy aparihuan

Dar animo o brio Cakchayachini cakchasonccoctaccuni.

Dar cuchillada. Chokrichani.

Dar auilantez. Anchaycuchini anckay cuyman raycupayani.

Dar de mas o mas delo deuido. Cu racchani

Dar en rostro o çaherir con lo hecho por otro. Vyaycuchini.

Dar en rostro cõ sus pecados y auer gonçarle. Huchanhuan vyáchani

Dar de mano en mano. Hayhuaycu nacuni.

Dar estocada. Ttucsini tturpuni

Dar fauor. Maquiyquihuan hatalli huay maquiyahuay maquiyari huay, tenme de tu mano, o an parame, o huñincachahuay

Dar consejo. Cunani cunaycuni.

Dar mal consejo o engañar. Simicta ccuni, o cupayani, o simictam çattini o çattipayani, engañador, simicta ccupayak o çattipayak

Dar coscorró enla cabeça Huactani

Dar puñete, o tornis con, çakmani çak maycuni çakmarccuni.

Dar empeñado o en prendas. Manurantillantamccuni.

Dar cozes. Haytani haytapayani.

Dar de mala gana. Yscayfonccollam ccuni

Dar de buena gana Alli fonccoo, o fonccocamallamccuni.

Dar auiso. Villaycuni vyarichini.

Dar de si. Avçacunpun.

Dar de balde. Ccacillapakccuni.

Dar el punto o fazon al guifado Mizquintam tincachini, o machit machini o mizqquit nachini, cay mi Kuypa mizqquin tincun Esta comida tiene el punto y fazon, o machitmacun o mizqquitmacun

Dar en ojo. Ppuchichini llaquichini caymachini.

Dar pofada. Ccorpachani.

Dar gufto a alguno Sonccon manchaya tam rurani.

Dame gufto Sonccoymãchayahuã.

Dar gracias. Muchalcayqui o muchhaycufccayquiñini.

Dar por medida Tupucamalla tupuyoctaccuni.

Dar por pefo. Huarcufpam ccuni.

Dar buelcos o rebolcarfe. Ccuchpaycachani ccuchpacuni

Dar lugar para paffar. Yallichipuni

Dar lugar los que eftan apretados Quicharicupuni

Dar latidos el coraçon o el pulfo. Pucpuciñin o ticticñin

Dar latidos la cabeça. Humay vininin.

Dar golpe enla cabeça Humanchani, enla cara, oyanchani, o cacllãchani. Enla boca, fiminchani, en las efpaldas, ricranchani, en el pie, chaquinchani &c. y afsi en todos los miembros.

Dar fin. Ppuchucani.

Dar quenta. Yupaycupuni.

Darfe finiquito de quentas Yupaycupunacuni

Dar fin gaftando. Tucuchini.

Dar fin o remate ala obra Pallhuani.

Dar gana de dormir. Puñunayani, y todos los verbos compueftos con (naya) dizen dar gana delo que dize el verbo, y fe haze tambien por tranficion, Puñunayahuanmi, dame gana de dormir.

Dar de mamar. Ñuñuchini.

Dar quexa. Chhatani apumam.

Dar quexas o quexarfe. Vyaycuchicuni atatayñipayani.

Dar de mano echar. Vilchhurcconi.

Dar quexidos el enfermo. Ananay o ananau, ñini.

Dar quexidos de frio. Alalau ñini.

Dar gemidos de calor el que fe quema. Acacauñini.

Dar prefente. Ccocuni fuchicuni apachicuni.

Darfe buena vida regalada. Tecmucuni amchhicuni vkuyta chhoqquechacuni o ppocochicuni fonccoycamalla mizquillicuypi caucani allichaycucuni munaychacuni.

Dar enel blanco. Chayachini checcanchaycuni.

Da enel punto, enel chifte, o acertar lo que es. Checcanchacuni.

Da razon. Ymay fonccolla ymaraycullañiy.

Dar fu cuerpo a todos la muger. Vccun

Vccunta pampallam cacharicun

Darse confessando lo. Hhinanińilpa
satinchani mastarani.

Dar señas. Vnanchanta rimani villa
ni.

Darse mucho a vna cosa. Soncco tu
cuni yachacuiccamcani vpiaymā

Darse mucho a vna cosa vsarla exer
citandose en ella. Vpiyayta mi-
cuytam Kozni chini Darse mu-
cho a comer y beuer, ayunayta
rezayta kozni chini, darse mucho
a ayunar y aorar.

Dar tarea. Llankanantachayachipu
ni o chayaquenta cama, raquiñi-
ni, y la tarea, chayaqquenllan-
cana.

Dar tiempo a la obra Chayaquen
pacaacta ccuni, o vnanchapuni.

Dar libertad Sonccocamacayñini.

Dar de mano o dexar el cargo o cuy
dado de alguno. Maquiymanta
cacharicuni.

Dar enlo que dudaua. Checcancha
cuni ñam tunquiscaymanta.

Dar de mano ala buena vida Allicau
çayta cacharircupuni.

Darse a algo o dar rieda suelta Son
ccocta munanan, o çacçanan ca-
niam cacharicuni

Dar en retorno Aynicupuni.

Darse mala vida no a vsarse los ca
sados. Manavachana cucl inichu
manam allillachu yachacunacun.

Darse buena vida aunarse. Alliya-
cacuna cun mizqquilla cauçanacū

Dar la vida hazer prouecho al en-
fermo Cauçaric inmi hampiyo
circaiccan, la purga o sangria le

aprouecho.

Dame la vida esto. Cauçarichihuan
alliyachihuanmi cay

Dar muerte Huañuchini.

Dar o dexar libre Qquespiklla ccam
cacharini

Dar por libre el juez. Qquespichini,
o qquespichunñini.

Dar papirote. Ttincani.

Dar muchos. Ttincapayani.

Dar palmadas a otro Ttaclliani.

Darse enlas palmas. Maquinta tac
llanacuni,

Dar licencia. Huñipuni, la licencia
huñipuynin.

Dar lugar a otro que pase. Quicha
ricupuni purichicupuni ñancha-
puni

Dar bendicion Dios. Añaychahuan
chic munay chahuanchik. Dios te
bendiga, diosmunaychalunqui.

Dar pedrada. Rumihuan choccani,
o ruminchani con la mano. Y hua
racani con honda.

Dar ocasion, o causa. Raycuni.

Dar causa al daño. Chhiqquiycuni,
o chhiqqui nanchayachini.

Dar sustento. Cauçayta ccuni vyu
huani cauçachipuni.

Dar prestado Mañani o mañachini
maña huay o mañachihuay Em
prestame. (chini

Dar priesa. Vtccachini vtccaycacha

Dar suspiros. Anchiconi.

Darse prisa. Vtccacuni vtccaycucu-
ni vtccaycachani.

Dar quentas Yupapuni yupaycupu
ni, pedir quenta, yupapuhuayñini
o ñispam mañani.

Recibir las quentas por darmelas el nomas se haze. *Yupapu huá ñam*.
Dete la quenta. Yupapusunqui.
Recibala el o desela. *Yupa puchun*.
Recibola yo. *Yupapuchicuni*, tomar quenta, o hazer que me la de.
Dar retortijones las tripas Vicçay qqueuiycun, cō ruido cullullullū.
Darlero hazerse cachini alcaldecta cachiyqui Yo te di el ser alcalde.
Darse por vencidos rendidos, o sujetos Runa chachicuni
Darse por vencido en guerras. Atir cuchicuni.
Darse asi mismo. Cirpacacuni.
Dar ruydo. Checmi chini.
Dar trancos Tatquini.
Dar trauajo, o ocupacion, dar en q̃ entender. Checmi checmichani, o checmi checmi rurani manam ccacichanichu.
Dar tormento de cuerda. Chaknay cuni.
Dar de mano alos delcytes Mana alli cusi cuyta cacharicuni.
Dar hallazgo ñauinchani.
Dar vn poquito Aschani asllachani.
Dar vaya, o matraca Allcco chapa yani saucapayani qquellmapayani.
Dar vn apreton tomar a pechos. *Ca*lpacatani chhamatatani
De hauer Aycapuyca canmi. de dar le diole ccuytacca ccunmi &c.
De aca. Caymanta.
De aculla. Chacaymanta
De alli aca. Chaymanta cayman.
De hazia alli. Chayñecmanta.
De aqui alli Caymanta chayman.
De aqui para alli. Cayta chayta.
De aqui a dos dias. Yscay punchau manta, o minchha.
*De*spues de tres dias. *C*hay mincha manta o de aqui a quatro dias
De entre todos. Llapa vcumanta, o llapap vcunnin manta.
De aqui adelante. Cunan manta o cunan manta pacha.
De aqui aquantos dias no vras. Hay cca ppunchau caman manarinqui
De aqui a vnpoco. Aslla huan aslla huanrac asllamanta.
De alli a vnpoco. Chaymanta aslla huanrac.
De aqui al dia del juyzio Cunamā ta taripay pacha cama
De aqui ala tardecita. Chhisiñecmā o, cunanmanta chhissicama.
De arriba dela cuesta abajo Hanak manta vrayta, o vrayman
Vraymanta vichay cama *De*la cuesta abajo ala cuesta arriba.
*De*balde. Ccacillamanta yanccalla, o hamulla manta
*De*bajo del braço lleuar algo. Lluqquirini lluqquirccuni
De encima del altar. Altar hahua manta.
*De*baxo del altar. Altar vcupi, o al tarpa vcunpi.
*De*bajo de otra cossa Vcunpi (pi
*De*bajo deti Vcunniyquipi vrayqui
*De*bilitado andar o enfermizo. Suc sucuni ccallpay hiuican.
*De*bilitado andar cayendo, y leuantando. Sucsucayani.
*De*bilitado Sucsucuk sucsurayak ccalpan hiuicak.

ñeqqney quipi. Enla parte baxa de ti dela cuesta.
Debujar imajé. Ricchayca quellccay pac yachachicuni, o cequercanini.
Decada vno çapamantapas.
De cada parte. çapaçapa ñekmanta,
De cada qual Mayccan mantapas.
Decada vno vno, o dos çapaçapa manta hucynca yscay ynca quimça ynca. &c (manta.
De cerca. Caylla manta ci palla
Declarar manifestar. Suttinchani mastarani.
Dechado. Vnancha Iesuchristo alli cauçavpak vnanchan micarcan. Iesuchristo fue dechado dela buena vida.
Maria Magdalena penitenciapak vnanchanmi carcca. Maria Magdalena fue dechado dela penitencia.
Declinacion del sol del zenit abaxo Ticnumãta intiñam tticçun Ya el sol declina de medio dia abaxo. Declinante sol ttic çukinti
De contado a daca y toma. Maquipuralla.
De contado pagar Collquenta yupapuspa pagarani.
De dia y de noche. Tuta huanpun chauhuan tutapas ppunchaupas.
Dedo. RuKana.
Dedal Rukana pi huraspa ciranan.
Dedo de en medio Chaupi rukana o çuni rukana.
Dedo pulgar Mama, rukana.
Dedo segundo, o indice. Teoksina rukana, o ma na rukanap ccatiqq̃n.
Dedo menique. Sullka rukana.
Dedo del anillo, o del coraçon. Siui rukana, o sullka rukanap ccatiqq̃n
De donde bueno. Mayllamantam.
De donde eres de que naciõ, o pueblo. May ccanmiccanqui mayllak tam canqui, o mayllactayok micã qui maycanmi llactayqui
De donde quiera. Maymanta pas
Defender de qual quier mal. Qquispichini.
Defender alos que riñen. Amachani amachacuni anchhurcuchini.
Defender ympidiendo a otro. HarKapuni.
Defender a cosa suya Amachacuni, asi mismo, aynicuni
Defensor AmachaK qquespichiK.
Defender la possesion. Harkacuni.
De fuera. Hahua manta.
Defunto. Aya, o huañuk.
Degollar ganado. Nakani cuncanta cuchuni.
Degollado. Nakascca cuncancu chusca.
Delatar vee denunciar.
De lado echarse Chiruhuan ciricuni
De espaldas echado. Hantar cacirik
De espaldas echarse. Hãtarca cirini
De espaldas estar mucho tiẽpo. Hãtrar carayani hantar cacayani
Delante de otro Hucpa ñauqquimpi, o ñaupa q̃npi cayllau pi ñauimpi
De delante de mi lo lleuo. ñauqquey mãtam pusarcca.
Delãte de Dios. Diospa ñauqquempi
Dela otra parte vine Chimpa mãta
Dela otra parte esta Chimpa pim.
Delegar sostituir Rantinchani, ran tinta rurani, o churani.

Delega lo. Rantin.
Delexos Carumanta.
Deleytar. cussichini cussiymanachi ni mizquillichini.
Deleytarse. Cussirayacuni.
Deleytarse en ver Ricuyta mizquillicuni mizquichicuni. En comer, o beuer. mikuyta vpiyayta mizqquichicuni.
Deleyte Cussicuy, mizqquillicuy, o mizquichicuycuna.
Deleytes por cossas deleytosas. Cussichicuk cuna mizquillichik cuna.
Deleytoso. Ancha cussichiypak caman
Delgado. Llañu ñañu
Delicto. Tapia hucha, at tapia, ati muzoccuy hucha.
Delinquir Tapia huchakta rurani
Delinquente. Tapia huchayok.
Demadrugada, o demañana. Tuta manta, y tuta manta tutarak antes del dia.
Demalagana Yscay sonceo, vscay quimça soncolla, o huac sonccolla, vhahua sonceo, es sin qrer, o sin tal intento.
Delicado de complexion Vmpuk tumpallan anccuk.
Delicado sentible Ancha cullak, o tampalla cullak.
Delicado melindroso. Cullak tullu, cullay camayoc.
De mañana en mañana, o de dia en dia kayantin, kayantin
Demandar en juyzio. Apup ñauqquenpi ccay llampi ñaupaqqnpim mañacuni.
De mano en mano dar. Hay huanacuni.
Demas desto. Cay manta cay hahuapi, cay hahu amanta.
Demasiado. Yalliqquey ok yalliyok.
Demasiada mente. Yallinta huan yallirispa yallin ninpi.
Demasiarse en hablar Yalliqqueyoktam rimani rimayta yallichicuni.
Demasiarse en comer Yallin ninta huanmi mikuni miccuytam yallichicuni çaccapucuni.
Demediar, o hazer lo medio, o la mitad Chau rurani, o chaupi rurani
Demediar. Ppatmachani Partir por medio.
Demediar gastando la mitad Chautucuchini (varin.
Demediarse menguando Chau yau
Demediado Chaupichalcca ppatmachasca.
Demediar el dia, o mes pasando. Ppunchau quilla chauyalliptin.
Demonio. çupay Endemoniado. çupaypa yaucusccan.
Demostrar. Ricuchini, kahuachini
Demostrar con el dedo. Toksiycuni vnanchauni.
Demudarse. Hucyani, hucyarini.
Demudado. Hucyarisca, hucyk.
Demudarse perturbarse Patacani.
Denegar. Manam canchu ñinim chusan mi nini, o michhapuni
Denegrido Yanayasca, yanachasca, yanayachisca. (rii.
Denegrecer Yanayachini, yanachani
Dentera. Qquipiqquipi.

Dentera tener. Qquipipipini qquipi pipi huan quippi quipi hapihuan.

Dentro Vcupi ſonccco vcupi, o ſonccop vcunpi Dentro del coraçon

De dentro. Vcumanta. ¶ Adentro Vcuñekman. Por de détro. Vcucta, vcuñekta.

Denoſtar injuriar Kamini, kamirccuni kamipayani. kamichacuni injuriar mucho.

Denoſtado injuriado. Kamiſcca mucho kamirccuſcca kamipayaſcca Kamichacuſcca de pies a cabeça.

Denoſtador. Kamiy camayok.

Deñueſtos. Kamiy ſimi.

Dentudo. Hatun quiruyok quiru çapa.

Denueuo. Muſok manta.

Denunciar de ſi. Chhatay cucuni.

Denunciar de otro. Chhatay cuni.

Denunciador. Chhatay cuk.

Denunciado. Chhatay cuſcca.

Denunciado ſer. Chatay cucuni.

Denunciacion. Chhatay cuy.

Depoſitar. Huaccay chayñini chu raycupuni, hattallichini huacay chachini.

Depoſitario Huaccaycharayak. hattallirayak.

Depoſito. Huaccay chachiſcca.

Depaſada, o de camino. Rikl ima.

De parte de otro yr. Rantin ñocap rantillayriy. Ve de mi parte.

De parte de otro dezir. Simi manta, ñoccap ſimiy manta ñinuy. Ve dilo de mi parte.

De paz venir. Caciqqueſpilla hamuni, o llampu ſonccolla.

Depreſente. Cunalla, cunanpacha-lla chayrac pachalla cunan pacha llarak

Depreſto. Chaylla manta, vtccalla manta.

Depender, o eſtoy a tu mandado, o boluntad Maquiyqui mãta, o maquiyquipim cani munayniyqui manta, o ccam manta cauçani, o maquiquipim.

Dependiente de otro Maquinpi, o maquin manta cak.

Dependiente de otra coſa continuada con ella. Chay huan ccatina cuk.

Depreſtado no de propoſito biuimos aça Puricuk llapacmi yallic llapakmi cauçanchik caypi.

De pies nacer. Chaqui huan, o chaqui manta yurini.

De pies nacido. Chacpa.

De oydas lo ſe. Vyariſpallam yachani.

Deprender. Yachacuni.

De puro. Checca manta ſullulmanta, checcamanta ppiñacuſpa. De puro enojado.

De rayz ſacar. çapin manta çapintinta tirani.

De rayz ſaber algo. Tticcin manta o çapin manta yachacuni.

De rayz contarlo to, o çapin manta o caylla manta villacuni.

De rayz aueriguar. çappin manta o caylla manta taripani, tticcin manta ttapupayani.

Derecha coſa. Checca.

Derecha mano. Paña maqui.

Derramar lo liquido. Hichhani hicharcconi.

Derramar cosas secas. Ttacani tta-
carccarini vichirini.
Derretirse la nieue &c. Chuyun, o chullun.
Derritir con fuego. Vnuyachini ya cuyachini.
Derretirse. Vnuyan yacuyan.
Derrengarse. Hankayani, hanka tucuni.
Derrepente. Vt ccallamanta mana yuyas ccamanta cconccasccaman ta mana huatus ccallamanta.
Derribar persona o cosa Vrmachini
Derribar cosas firmes. Tacmani.
Derribar edificio. Ttunichini
Derribado. Tunichisca, vrmachis cca ttacmasca
Desaficionarse. Muna pucuyta cacharicuni, o harcaycuni soncc oy ta mana munachicunichu.
Desafiar a alguno. Hacumaccana cussun, o tincunacussun ñinim, o maquihta ccaccorispa, hinam cca ccorisccayqui ñini, porque su modo de desafio era estregarse las manos por señal de hazerle assi.
Desahuziar. Huañuncam ñinim, o huañuypac miñini.
Desahuziado. Huañunccam ñiscca huañuypacmi ñiscca.
Desaliñado en su casa, o persona. Mana churaricuk allicharicuk.
Desaliñado maniaco para poco. Mana ymactapas cirak manay malla pacpascak.
Desaliñada casa descompuesta. Tacui tacui mana churariscca.
Desalmado sin consciencia Mana Dios manchak soncoyoc, mana Christiano soncoyoc
Desamar, perder el amor. Cuyay ta ttañicnipuni huayllusccayta cacharirccopuni
Desamorado. Huacra runa mana huay lluyniyok, mana huaylluk soneco.
Desamoradissimo. Huañuy huacra runa, o sullulmanta huacra, cuyay ninnac, munayninnac, mana sonccocak.
Desamparar. Haqquirini haqquiricamuni maquiymanta cacharipuni maquiyayta cutichipuni.
Desañudar Qquipucta pazcarcconi
Desanimado. Mana cakchayok cakchannak.
Desaparescerse. Chincaritamuni chincaricuni, chullarccuni qquispircutamuni.
Desarrapado Llatan, ppachannak, ttantay hualluca saclay huallcca ttanta pachhayok ssakssay ppachayok, ratapa ratapa rachapaç pa
Desarrumar. Ttakuircarini.
Desarrumado desbaratado Ttacuircarisca.
Desarraygar. çapintintam tirani mana çappiyachicunichu
Desatar. Pazcani pazcarcconi.
Desatarse. Pazcaricuni.
Desatarse aflxandosse. Matcisca picricun picriyacun
Desatapar Quicharini, quirpananta anchhurichini hurcconi.
Desassosegar el animo. Tacurichini
Al que duerme, o estudia Checmichini cuchichini.

Desassosegador. Tacurichik chekmichicuk cuchichicuk tacurichiycama yoc.
Desassosegado asi. Tacurichiscca chekmichiscca sin dormir.
Desassosegado ynquieto trauiesso. Ttuqui tuquilla.
Desatinar, o turbarse. Muzpaycachani pantacani.
Desatino assi. Muzpaycachay.
Desatinar a otro turbarle Muzpachini vtichini pantacachini.
Desatrancar. Vichccanacta anchuchini pazcani.
Desauenirse. Mana napaycuna cunchu mana cacillacacunchu.
Desatinado de turbado. Muzpak muzpaycachak.
Desatinado de poco juyzio. Vtek.
Desbaratar batalla. Atircumuni llasamuni chequerichimuni aucca cunacta.
Desauenidos. Mananapaycunacuk.
Desbaratarse lo bien hecho Huakllicacun, o huaklliricun
Desbaratar edificio. Tunichini.
Desbaratarse la fiesta. Pucllacuy ceullun
Desbaratar algo. Huakllichini.
Desbaratarse la persona. Hnakllicuni
Desbaratar deshazer lo hecho a mano. Tacmarcupuni, tacmarcarini.
Desbaratar lo compuesto. Takuirccuni ttakuirccarini. (chini.
Desbaratar en guerra. Huacllica-
Desbarrancarse Huaykoman vrmaycuni, o patamanta vrmaycuni
Desbrauar con otro, reñir de palabra hapllaycachapayani anyapayani.
Desbaruado. Manaçunkayoc çunkannak kara caque pacllacaque.
Desbarrigado. Chhusak vicça.
Descabeçar Cunkanta koroniccuchuni
Desbastar madera primero para labrarla. Huamparchani. Huampar. Madero desbastado.
Descaecer, o desistir de algo por miedo Quiquillay llaclaycucuni.
Descaescer las fuerças. Pisipani calli paymi pisipan, o hiuicapuhuan.
Descaecido sin fuerças. Pisipacuk hiuicak.
Descaecimiento. Pisipay hiuicay.
Descabullirse. Chincarini chincarita muni chullarcuni. paquini.
Descalabrar Humacta hutcuni
Descalçarse. Chutquicuni çapatocta
Descaminado. ñanpantay cachak ñanta pantak
Descaminado yr. ñantapantani.
Descansado sin ocupacion. Mana camayoc, mana huchayoc llaquiy manacak.
Descansada persona sin trabajo, o animal. Manallamcanayoc mana runayok soncco cama cauçak, o cak.
Descansar. çamaycuni çamarini.
Descanso. çamay, o çamak cay.
Descanso eterno. Viñay çamay, o çamaycuy.
Descansada vida sin trabajos. Sonceo cama caucay manacamachique yok mana huatucuqueyok llaqui mana cauçay.

Descan

Descargarse la carga. Vinayta, o qquepicta churaycupuni apaycuni pazcaycupuni

Descargada bestia. Pazcascca cachariscca.

Descargarse de negocios. Huchapit uiyta çaqqueni.

Descargarse echar la carga que lleua Qquepicta chaprircuni visi churccuni

Descargar a otro tomãdole la carga Churaycu sini chasquiycupuni,

Descargar pasando a otro la carga. Chazquirccupuni.

Descarriado andar fuera. Chequiriy cachani cheque cheque puri i.

Descarriado. Chequericuk, cheq cheque.

Descasar el juez. Pazcapuni casara cuyta cutichipuni raquirccunacu chini. (puni.

Desceñir. Chumpillicunacta pazca-

Descoger desplegar. Pataraseacta pazcapuni, o kempiscacta pazcapuni, o chuquirini descoger estendiendo.

Descolorido. Cãpar manasca qquilloymanascca sucyascca carhuavak.

Descolado. Chupa ccorosca.

Descolado nacido asi, o el de poca cola. Vitu

Descolorida, cosa de color perdida. Cutis allimpi.

Descolorido, o deslauado, color baladi que des'ize. Cutik llimpi.

Desconocido, Mana yachascca, mana riccisca mana vyay.

Desconocido sin conocidos Mana riecciqueyok, o napaycuqqueyok mana ricci naccuk maciyok.

Descolgar. Vray cuchipuni hayhuay cumuni pazcaycumuni huarcuscca cta.

Desconcertar lo bien puesto Hualli ni cakuirccuni racuircarini.

Desconcertarse algun mébro. Queuircuni qquevichicuni. (ccusca.

Desconcertado miembro. Qquevir-

Desconcertarse los concertados. Huñinacuscã mãta huacllicanacũ

Desconformes. Chacu pura chacu sencopura. Desconcertarse del concierto. Huñiuoncc opera nacus canta cutichipuni huacllichipuni

Desconfiar. Mana ñam vsacicuy pachu ñini.

Descõfiar dla misericordia de Dios Manañam Diospa pampachaynin vsachicuna chuñini

Descomunion. Yglesiap ñacaynin.

Descomunion poner, o descomulgar. Yglesiap ñacayninta churani.

Desconocer Manam riccini churiccicuystampantay quiñam. Ya no acierto a conocerte

Desconocedor del benef cio. Alli chasca cascanta cõcaycuk pisimã yupak mana yuyaycucuk.

Descontar Anchuchini yupascamãta vrmachini

Descõtétarse de algo Manam sonccoy mancha yauhanchuñini.

Descõtéto Soncco huakllikcay mavak soncco.

Descontento estar. Sonco huaclini soncoy caymarayan llaquiy mana ni ppuciy manani.

Descon

Desconsolar. Llaquichini pputichini caymarayachini, soncco huac llichini.
Desconsuelo. Soncco huakllicuy.
Desconsolarse. Pputicuni llaquicuni soncco huakllicuni.
Desconsolado andar. Soncco huaklliscapurini caymarayoc ceamcani pputicuscca llaquicuscam
Descorazonado. Manacakchayoc mana ñatiyoc, mana çurcandiyoc pisi son.oyoc, sin brio
Descortes mal criado. Hapllasimi caymaksimi hayaksimi mana cunaycuscca.
Descortezar Caracta hurccuni.
Descortezado. Caran hurcuscça.
Descoser Pazcapuni, pazcani cirascacta.
Descosido. Pazcascca.
Descoyuntar, cortando por las coyunturas. Cururcayani mancurcayani troçar.
Descoyuntado Cururcayasca.
Descoyuntar estirando Mucu mucuncta qqueuircuchini.
Descubrir lo atapado. Quicharini pazcarini pazcarircuni.
Descubrir secreto. Pacasimicta toc yachiuni, o manayancari mana simictam vyarichicuni.
Desculparse. Huchanac tucuni o hucha mantam pullcacuni.
Desculpadori. Huchamanta pullcacuk huchannac tucuk.
Descuydado Concak tullu concak soncco llaquiymana concay camayoc.
Desdentado. Hallmu, o hamllu quiru, o quirunnac chusaKquiru llucha quiru, aychaquiru.
Desdecirse delo dicho. ñiscayta cutichipuni.
Desdezir la color Llimpi cutin cutic llimpi Color que suele desdezir Cutisca La que ya desdixo.
Desde quando Haycapmantam, o hacapñam.
Desde que soy hombre. Runacascay manta pachapas.
Desde que bolui. Hampus cay manta pacha.
Desde aqui hasta alli. Caymanta chaycama.
Desdeñarse de pedir limosna. Vsea cuyta ppencacuni.
Desdeñarse del pobre. Huacchactã amini tcocani.
Desdicha. Chhiqquicay.
Desdichado en lo que pone mano q̃ no le sucede Chhiqui runa Kencha manavsapu mana ymantapas yachacuchik.
Desdichado. Mana cussiyoc cussinnak.
Desdichado en el juego que nunca gana, mana samiyok, o saminnak (vee dichoso.
Desdichado del, Alaymavsoncco llam alachyay cuyayila, o misero pobre deti.
Desdoblar Patarascacta, o quẽpis cacta pazcarini pazcarccupuni.
Desechar de si Visehuni, o carcuni. Echar por perdido, y por sin prouecho vçupachani, o vçuchini.

Dese-

Desecho delo sano, y bueno. Vçuk-
nin vçuquen ppacha vçuK huna.
Desechado. Vçuk vischhusca visc hu
rayak vçuchisca vçuravak.
Desechado menospreciado. Qque-
panchasca sulcanchascca
Desechada persona. Vçupachascca
o, vçupa.
Mas que otros. Sulleachasca qque-
pa chasca pissiman yupascca
Desechado estar. Vçuni vçurayani
vçuyacuni vçucayani vischhuraya
ni vischhucayani.
Desechado y despreciado andar el
que era hontrado. Vçupacha-
nani.
Desembaraçar Chhusakyachini ch
husakchani llipichircatini, y es-
pejar lliukñichini.
Desembarcar Huampumanta lluk-
sini
Desempeñar. Manumanta, o manu-
rantin churacaytam hureccupuni
chazquireccupuni.
Desemperezar Qquellacuyta cacha
ricuni anchhucuni
Desencasar. Ccacuini cacuireccuni ça
cani çacarccuni
Desengañar Pantascactam checcá-
chacuchini
Desenfadarse de negocios, interpo-
lar. Queericucamuni huayrari cu-
tamuni.
Desenmarañar desenhetrar Char-
uik charuictapaz çarcarini.
Desenredar Harcaytucuscactam
pazcarccuni
Desenterrar algo. Allarcuni, el
muerto ayacta allarcupuni, o al-
lalpa hurcuni.
Desempinar. Sayachcacta ccumuy
cuchini cirichipuni vraycuchini.
Desembaynar Ciqquini ciquircuni.
Desentrañar. ñacin cunacta hor-
ccuni
Desentrañarse para regalarle. Alli
chapunaypak. soncoynatiy qque
veriy cuhuan.
Desentronizar a otro. Apucascanta
qquechuni, o cumuycuchini.
Desesperar, no esperar mas Dios
man suyayta ñam cachariuni na
nam suyancaycapullahuanchu-
ñini.
Desfallecer Pissipacuni hiuteacuni
Desfallecer del todo, faltar la vida
Ppitinayani.
Destaxar. Chumpicta pazcapuni.
Desfigurado. (çucyasca.
Desgajarse el arbol. Ccacllacheca-
cun.
Desgajar arbol. Ccacllarcuni ccac-
llani.
Desganado. Mana ccuchisonccé
caymarayak sonccoila.
Desgranar mayz. Muchani ccacuni
çaracta.
Desgranar legumbres. Ccaconi cca
curccuni
Desgraciado dia. Allinnac pũchao, o
allinninnac, o mana allinniyoc.
Desgraciada persona. Vcc. (desdi-
chado) o, (ccusiyoc).
Deshazerse algo. Huaclliccun, y el
humo chincarcaricun chincarca-
mun
Deshazer. Huakllichini.
Deshazer techo de casa, o cosa com
puesta

puesta Tacmani, o vna pared, tumichini.
Desheruar Ccorani corarcarini
Deshincar Cijuircupuni, y lo atorado, ccacuirecuni (mani
Deshojar Rapircayani rapin, rau-
Deshollejar Ttepcani ttepcarcarini
Deshojar el mayz verde Llaqqueni
Deshollinar. Quichinckacta chaprini
Deshonesto Huachhuc o maparuna
Deshonestos cantares. Mappayarau de muger, haraui de hõbres
Deshonestidad. Huachhuc cay o mappacay.
Deshonestas palabras. Mappasimi huachhoc simi
Deshonrar Kamini millayta huakyani allcochani.
Deshonrarse. Kaminacuni huakyanacuni allcochanacuni.
Desinteresado Allinnintatimpallan munak manahuañupucuk.
Desierto. Purum
Desygual Chulla. Desproporcianado. Chacu Desyguala la carga Huaclla. (cca
Deslyr Cayuini Desleydo, cayuisf
Deslenguado Ccanaqquella simiçapa. Deslindar Sayhuani.
Desliarse escaparse. Chullarccuni qquespircuni.
Deslizarse resbalando. Lluchcarini por el suelo. Lluspircuni dela mano
Deslizadero. Lluchcana.
Desmandarse en hablar. Mana harcaylla mana sonkco ñiticuy llamrimay cachani.
Desmandarse dela manada. Cheque tirccuni, huacpi hahuanchacuni.
Desmavarse. Soncoymi chhusahuan ppitipuhuan sonccoymi chincapu huan chincarin o huañun
Desmayar desanimarse. Llakllaricuni cacchayta cacharicuni callpay, o cacchaybimican çampayanñam o pisippanñam.
Desmayar o desanimar a otro. Sonccontan llaellachini cacchantam cacharichini çampayachini pissipachini callpantam.
Desmembrar cortando. Cuchurcarini nacarcarini cururcayani
Desmentir. Llullamñinim o llullan miñinim.
Desmentido. Llullanmi ñisca.
Desmenuzar. ñuttuchini ñuttuchircarini. (mani.
Desmenuzar terrones. Maruncaz-
Desmochar arbol. Chaprani, ramas chapra Desmedrado el nacido assi, yrque o sulluruna, desmedrado el niño por mala leche o poca. Yrquesca ay ufcca.
Desmontar Chacconi.
Desmõte o desmõtado Chaccosca
Desnarigado. Ccoro cenca.
Desnarigar. Cenccacta ccoruni.
Desnudo. Llattan ppachhaonak.
Desnudos ambos. Llattan pura.
Desnudar. Llattanani.
Desnudarse. Llattanacuni.
Desorejar. Rinrincta coroni.
Desorejado. Ccororinri (nanacuni
Desobedecer Ayñini ayñircacurihua
Desobediente. Ayñicuk ayñiycama yoc huanana timina.
Desobediente hazerse Huananaya

cuni, o reuelarse. (chini.
Despachar mensagero Cachacta ri
Despachar al q va. Cacharpayani.
Despachar cartas. Qquellcacta apa chicuni.
Despachar negocio. Huchacta pall huani ppuchucani, o hinarcuni
Despejar limpiar. Huayrayachini.
Desparramar cosas. Ttacarcarini.
Desparramar cosaviua chheqrichini
Desparramador Ttacapayak ttacay camayoc, personas o animales.
Desparramados por otro Chheque richisca, Y de suyo, chhequericuK o chheque chheque.
Desparramarse Chhequericuni.
Despartir alos que riñen. Amachani amacharccuni.
Despauilar. Candelacta pichani
Despauiladeras. Candela pichana.
Despauilar con los dedos, Tip ini.
Despearse. Chaquiymi callcahuan, o callcacuni chaquiyta.
Despeado Callcascca. (ni.
Despedaçar Cuchurcarini nacarcari
Despedir a alguno Ripucuyñini llucsiyñini y llok ricuyñipayani echarle muchas vezes
Despedirse el que sirue. Llocsipucu ni llluksircuni.
Despedirse asperamente o sin saludar o reçongando. Hatarcuni. Hazer o dar causa para despedirse otro con desgusto, hatarcuchini
Despedir al que se va. Pusarpaya muni Despeñadero Ccacca ccacca
Despeñarse sin qrer. kakacta vrmá queriendo, vrmachicuni pahuani
Despegar rayendo. Queçurccuni.
Despegado. Queçurccusca.
Despegarse. Queçuricun.
Desperecerse o morirse de amor y desseo de algo. Huañupucuni huaynaricuni. (naricuk
Desperecido asi. Huañupucuk huay
Despegarse lo delgado Ttipcaricu
Despeñarse. kakactam vrmaycucu ni palhuaycuni. (tucuni vrmani
Despeñarse sin qrer, Kakactá vrmay
Desperdiciar. Ccaruni o vçuchini, maná ymaytapas takyachicunichu
Desperdiciado. Ccaru o chiticcan. cana mana ymantapas yachachi cuk huayrak maqui
Despertar al que duerme. Rikchachini yuyachcachini.
Despertar al descuydado. Ricchayñini yuyayñini.
Despertar el que duerme. Rikcharicuni, y, vuyachcacuni, estar despierto
Despertar con espanto. Muzpalpá. Rikcharini, o riccharcutamuni.
Desplegar. Kempis cacta pazcarini ayçarini.
Despoblado pueblo. Purumllacta o purumyascca llacta, culluk o kullchisccallacta
Despoblar. Llactactápurum yachini kulluchini ccullluchircuni
Despojar peleando. Llaksatamuni huaycatamuni,
Despreciar el mũdo. cayllullapacha cta yanccachani pisiman yunapi
Desproporcionado. Chacuchacu tincuk.
Desproporcionadas estan las ymagines del altar Altarpicak sancto cunap vnanchan chacucamallam tincunacun.

Despreciar. *Pisimanyupani* sullca chani yancachani quepanchani.
Despreciar estimar en poco. Pisi, o ccaciman chaninchani.
Despues desta vida. Caycauçay hahuamáta, o hahuanpi, o puchucaptin, o tucuptin, o tucusccanmanta
Despues desto. Caymanta cay hahuamanta cayhahuallanpi
Despues. Asllahuanrac o asllahuan o asllamanta.
Despues que vine. Hamuscaymanta
Despuntado. Mutu, o ñauchinnac mana ñauchiyok ccoroñaui ccoroñauchi.
Desquartizar. Nacarcayani o nacar (carini.
Desgajar. Ccacllani.
Desgajarse. Ccacllarcucun.
Desquixarar. Ccakchani, ccacllani
Desquitarse vno al juego. Cutichicupuni misahuascanta, muchos, cutichiconacuni.
Desabrido. Mana mizquilla, manamachi, mana machit masca o mizquitmascca, o caymascca, o caymak.
Desabrido de condicion Haucha o caymak soncco o hayak soncco, o calchacuk soncco.
*D*esear. Munapucuni munaricuni aà ñini aà dios man riyman ñini, desseo yr a Dios.
Dessear con mucho o continuo dessseo. áà ñiy cachani áà ñipayani aà ñirayani.
Dessear ahincadamente algo. Huaynaricuni huañtipucuni
Dessear cobdiciar. Munapayanin-aañocap canmanñini ñocapacchayã man ñini chayahuanmanñini chayaqqueycanmanñini.
Dessollar. Lluchhunichhutuni lluchhurccuni chhuturccuni
*D*essollar vn poco dar rasgon o desgarron. Ccaçuni ccaçurccuni, en la carne o enla ropa.
Desta manera. Cay hina o hinam.
Desterrado. Ccarccuscca.
Desterrado retirado. Hahuanchacuk karunchacuk.
Desterrar. Ccarcuni Desterrarse retirarse hahuanchacuni carũchacuni
Destierro. Ccarccuy.
*D*estetar. AnuKani, ser destetado, anuKaytucuni.
*D*estetado. AnuKascca, destetado estar mucho ha, anukarayan.
*D*estilar. Sutuchircuni.
*D*estilarse. Suturcun (tichini
Destorcer. Kantisccacta pazcani cu-
Destorcerse. Pazcaricupun.
Desuanecerse la cabeça Chamcapura hapihuan aparihuan huacim, o pacham muyupuhuan.
*D*estroçar en guerra. Champircayani huancurcayani.
Desuanecimiento. Humap muyuynin huma muyuy tucuk o chamcapura.
*D*esuariar. Muzpani muzpaycachani muzpak simicta rimani simi rimayta pantani o muzpaycachani
Desuelarse Cuchicuni puñuy tani puhuan o ppittipuhuan muzcay muzcayta puñuni.
Desuelado estar. Ricchharayaccani ricchachcacuni yuya~~ch carar~~ayani.

Desuelado estar y con inquietud en la cama. Checmicuni cuchirayani cuchiycachani.

Desuergonçarse. Ppinccacuyta cachaticuni chincachicuni.

Desuergonçado. Kullu vyamanappenccacuK mana ppenccayniyok ppenccay ninnac ppenccaychhusak ppeccacuyta cacharicuk

Desuergonçada mente. Manappenccacuspa mana ppenccay huan ppencayninnak cayninpi.

Desuerguença. Ppencayninnac cay nin.

Desuergonçado libre deshonesto, y entonado. ñuquivlla ñuquik kaça paytu ñuquiycachak ñuquiK soncco.

Desuiar algo. Anchhuchini anchhur ccochini.

Desuiarse. Anchhuricuni, anchhur ccuni.

Desuiarse, dar camino para otro. ñanchapuniquicharicupuni.

Detener atajar. HarKani, harKapuni.

Detenerse, o tardar en acabar algo. Vnayvani, o cachcani, Sermonpi huc hora ncachcarcani o vnayvani. Detuueme vna hora é Sermõ.

Detenerse en llegar ala yda Vnani camuni Ccozcoman rispa huc quillam vnani, o camurcani. Tarde vn mes en yr al cuzco.

Detenerse ala vei ida. Vnamuni, o camuni.

Detenerse descansando en el camino, o hazer alto algundia. Ccaynacuni.

Detras. Huasapi huasaman

Detraues. Quimraycta, o quimray ñekta, o qnimray ninpi.

Deuanar. Cururani.

Deuanaderas. Cururana.

Deuda, o deuido. Manu manuscca chari, o chariscca.

Deuda pagar Hunttaycuni manuyta ppuchucani tucuycjani.

Deudor. Manu runa manu çapa.

De vna mano, o otra, o de contado Maquipuralla.

Deuer. Manum cani manuni.

Dexalo no importa, o quedesse asi, o no se haga. Hina cachun hina llapas cachun hinapas cachun

Dexar dela mano, desamparar. Maqui manta cacharini.

Dexar soltar. Cacharini.

Dexando aparte o demas de q̃ eres moço eres vicioso. Huaynancanqui chaymanta huan, o chay hahua manta huã hucha çapam canqui.

Dexado. Cacharis cca.

Dexado, o desamparado de Dios. Diospa maquin manta cacharisca

Dexar alguno, o alguna cosa en otra parte. Haqquini.

Dexar y yrse, o dexar de camino o de paso. Haqquecamuni.

Dezirle en su cara o hazerlo que le pese. Vyanchani, ambos vyãcha (nacun

Dezir. ñini.

Dezir de no es negar. Manam ñinim

Dezir de si. Huñini.

Dia Punchau, Dia adiado, o señalado para algo. Vnanchascca ppunchau, o sutinchascca.

Dia entero todo el dia en peso. Ccaynat ppunchau.

Dia de fiesta. çamacuyppunchau.

Dia largo. Cuni punchau, o hatun.

Dia corto. Tacsa punchau huchuy punchau.

Dias continuados. Catinacuk punchau cuna

Dias interpolados. Allca allca punchau cuna.

Dia de trabajo Yanka ppunchau llamkacuy punchau ccaci ppunchau. (mayok.

Dia y medio. Hucppunchau ppac

Dia de ayuno dia de abstinencia. Ayunay ppunchau çaciy ppunchau

Dia de carne. Aycha mikuy ppunchau.

Dia dela muerte. Huañuy ppunchau huañunccay ppunchaupi. El dia en que sera mi muerte.

Dia escuro. LlantuyaK tutayak ppunchau.

Dia claro. Vsiyak ppunchau rupay ppunchau chirau ppunchau.

Dia final. Qquipa ppunchau.

Dia del juyzio. Taripay ppunchau

Dia natural con su noche Huc ppũchau tutantin caynat punchao pacar tutantin.

Dia alegre venturoso. Cussipũchau.

Dia desgraciado sin ventura. Chhiqqui puunchau

Dia lastimero. Llaqqniy ppunchau.

Dia entero. Hunta ppunchau, caynat ppunchau

Dia aziago maldito Atitapia ppunchau cussinnac raquiypak ppunchau atiy ppunchau.

Diablo. çupay, çupayruna. Maldito malissimo endiablado, o çupaypa hucnin, Diabolico çupay hina çupay ñirac.

Diafano trasparẽte. Qquespi ñirac, cahoaycaman Yumuyrumi, o vmiña qquespiylla o vnuyllacca huaycahu ay Lapiedra trãsparente preciosa

Dialogo. Pucllay yacha chicusca rimachinacuy.

Diaquilõ Chocri chaquichik hamp i

Diamante. Yurac qquespi vmiña.

Diametro. Chaupi vcup tupun.

Dicha. CussiSami cussiqquellpo cay atauniyoc cay Veanse.

Dichosa persona. Cussioc runa, samiyoc runa cusi qquellpoyoc atauniyoc.

Dichoso en sus traças y pretensiones que todo le sale bien. Vsapu, o allinniyoc ymantapas yachacuchiK.

Dicha, o uentura en cosas que tocan a vida alegre quieta deleytosa. Cusi. en cosas de interes, o prouecho, o riquezas, o abũdãcia. Sami en cosas dela milicia. o de hõrras y grãdezas. Atauniyoc cay. En cosas muy grãdes, y excelẽtes de todo genero como las cosas dela gloria, o las espirituales de gracia Cussiqquellpocay.

Dicho. ñiscca o rimascca simi.

Dictamen. Hinam yuyayo hinaruñã o hinam sonccoy, o hinam yuyac soccoy. ¶ Dictamen tengo, o dictamen mio es. Hinã sonccoy, o hinam yuyayniy, o hinam yuyoy sonccoy. El que tiene el dictamen.

Dictamen tégo de ayunar. Ayunay pacmi chay hina ruranam cani, o anchamayunanay niñi hinam son ccoy.

Dictamen tienes que aya guerras. ñinquim aucca nacuy caypakmi hi nam sonccoyqui, o yuyayniyqui, o hina runam canqui

Dictamen tiene, o determinacion de enmendarse. Huanaypak, o hua nananpak hinam sonccon, o hinã yuyayninpaypa

Debujar. Ceqqueylla ceqquem pin tanayta yachachicuni

Debuxo. Ceqqueylla ceqques cca pinta napaK.

Diente. Quiru, quiruyok. El que los tiene, QuirunnaK. El que no los tiene. Quiruçapa. El de grandes dientes, o muchos.

Diestra mano. Paña, o paña maqui.

Diestro, el muy exercitado. Poccoſcca, poccoſcca cak, ancha yachaſ cacak.

Diestro ladron Ppoccoſccaçua yachaſcaçua

Diestramente Amautacaynìypi ha mutay niypi yachak yachak cay nipi poccoſca cayniypi

Diestro de mano Paña maquiruna, o checcan maquiyoc, o paña maqui huan yachak. Yzquierdo. Llo q que maquiruna, o lloque huan yachak.

Diestro que ſabe y esta exercitado. Chay cama yachak, yachaſcca ya ha uſca. (nin.

Destreza. Chay cama yachaſca cay

Diestro en todo, lo dize (camayoc)

Diestro guerrero. Auccaycamayoc

Dieta, o abſtinencia. çaciy çacicuy.

Dieta tener. çacini çacicuni.

Diez. Chunca.

Diez vezes por muchas vezes. Chũ camitta ñamñiyqui. Ya te lo he di cho mill vezes

Diez y ſeiſeno Chunca çoctayoc ñe quen.

Diez vezes cien mill, o vn millõ. Hu nu, o chunca pachak huarancca.

Diez vezes. Chũca cuti chũca mitta

Diez tanto mas. Chunca chicca ya. lliy octam ñoccamanta yachanqui Sabes diez tãto mas que yo o huc chunca chica yalliqqueyoktam ñocamanta yachanqui.

Digno ſer, o apto. Caman caniya chachiqquey quipak. Soy digno, o apto para ſer tu maeſtro, o ya. chachiqquevqui caypak, o canay pac yachachiqqueyqui capac.

Diferente en el modo. Huc hamum chay.

Diferente coſa. Huc hucmi chay, o hucſtacmi chay, o huc puram, o hu qquenmi, o huc ñeqquenmi chay o huchuc ninmi, o huc ninneqqn mi chay. Eſſe es otro diferente.

Diferentiſsimo. Checcamanta huc hucmi ſullullmanta huctakmi, o checamanta huqquen hucñeqqué mi &c Es otro diferentiſsimo.

Diferente por no ſemejante. Mana hina, o mana ñirak pura, o mana hina pura Caualloca manan runa ñirakchu manam ñirac purachu manam runa hinachu manam ru na hina purachu, el cauallo es diferẽte.

Dificil Ttitu, çaça, ttitu para cosas de entender, o saber. Ttitu vyarina
Dificil de entender çaça para hazer o obrar çaça rurana, çaça hapinam chay. Esse es dificultoso de cogerle
Digerir la comida. Micusecay vray cunñam, o yaucunñam, o tiyaycū
No digerir. Vicçay hontalla racmi manam micuscay vraycunpaschu, o manam micuy yaucunchu manam tiyaycunchu.
Dilatarse el tiempo algo. Vnay vacunpacha, yayaypa hamunan ancham vnayaycun. La venida de mi padre se dilata
Dilatar alargar el tiempo Vnachini, vnayyachini a Dios ama cammā pusayta vnayyachi puhuaychu. O Dios no dilates el tiēpo, o alargues el lleuarme a gozar de ti
Dilacion de suyo. Vnayyacuy. por otro. Vnachicuy vnayyachiy.
Diligente. Kuchiruna, kulliruna ninaruna ceccec sōcco cec cec tullu.
Diligente mante. Kuchikuchilla Kulli kullilla nina ninalla.
Diluuio auenida. Lloklla allpayllok llapucay lloklla antay lloklla.
Diluuio vniuersal. Llocllay pacha cuti.
Diluuio venir inundar. Lloklla yamun, llokllarccomun llokllarcca rimun llokllarccayamun.
Dineros. Ccollque ccollque, o huarco huarco ccollque collquehuan pagaray. Paga en dineros.
Dinero de plata collque huarcu, vn peso, medio chhekta, tomin Real.
Dinero de oro. Ccori huarcu, Peso de oro &c. ¶ Dios kapak Dios
Disciplina Huaktacuna, o penitencia rurana.
Disciplinarse. Huakta cuni penitenciacta rurani.
Discordes Huc huc sonccopura, o chacu soncco, o mana huc sōcolla
Discordar Chacu soncco, o huc huc soncco, o huc huc soncco pura caucani, o cani.
Discordia por falta de cōformidad. Chacu sonccocay &c.
Discordias por enemistades. Checninacuy canillayanacuy.
Discipulos. Yachachiscca. cōdiscipulos Yachacuk pura o yachacuk macicuna, o yachachiscca macipura.
Disfamar. Yupayniyta, o yupacayniyta qquechupuhuan, o çumayniyta, o vyay alli cayniyta pisichihuan y auyachi huan.
Disfamado. Alli vyaycaynin pissichiscca alli caynin qquechuscca yauyachiscca.
Disforme. Mana alliricchak çakra, o millay mana çakra ricchhayniyoc millayta ricchhak çakra, o millay vyayoc.
Disfraçarse, emboçarse Panpacuni
Disfraçarse por encubrirse. Pacaycucuni pacacuni (cuni.
Disfraçarse con mascara. Saynata-
Disparar tiro. Yillapani. Yillaparconi Dispararlos todos acabarlos.
Disparates. Hapllasimi, mana chaya qquen simi.
Disparates hablar. Hapllay cachani mana chayaqquenta rimani.

Disparates del frenetico. Muzpa si mi.

Disparatar con frenesi. Muzpacuni.

Disponer enagenando. Ymaytapas hucpachacuni

Disputar con paz y con razones. Cutipanacuni ñinacuni Yentiparccunacuni ñirccunacuni. Disputar con enojo y con yra.

Disputa. Cutipanacuy ñina ñina cuy. Con yra cutiparccunacuy ñirccunacuy.

Dispensar. Camachiscamanta hurcupuni. (hurcupuy.

Dispensacion. Camachisca manta

Disponerse para gracia o sacramentos o para el camino &c. Camaricuni yachachicuni.

Disponer dela hazienda en muerte. Ymantapas haquini.

Dissimulado estar por escucha. Vyaricuchcani. (vyaricuk.

Dissimulado que esta por escucha.

Dissimulado o disimulador. Mucmicuk, censurador de todo.

Dissimular viendo y notandolo de callada Mucmicuni.

Dissimular pecados Huchacta mucmicuspatac pampachani.

Dissimular sufriendo y callando cõ paciencia sin quexas Muquicuni

Disimulador con paciencia. Muquicuk muquik soncco

Dissipar. Hazienda. Ymayta vçuchini huayrayachini karuni manam tacyachicunichu

Dissipador Karu, huayrak maqui vçuchicuk.

Disoluta muger. Huachoc soncco chanchaycachak o chanchak chhuacu ñuquik ñaui ñuquik soncco

Disonante boz. Pantak o chacu chacucunca o mana tincunacuk.

Disonar la musica. Cúcapuram pantacan o pantan manam cuncapura tincunchu hua kllicacun, chacuchacu vyaricun. (tayañini

Disuadir. Amatacyañipayani, o pac

Distancia. Carucay, pisim carucaynin, poca es la distancia.

Distar. Llaktay quimça tupucarum Llaktayquimanta, mi pueblo dista del tuyo tres leguas.

Distilar, Sutturccun.

Distilado. Sutturccusca.

Diuidir distribuyr. Raquini raquirccayani raquirccarini

Diuidida cosa. Raquisca raquirccarisca.

Diuidirselo entre si. Raquinacuni.

Diuision de caminos. Pallsa ñan, de rios, pallcamayu.

Diuersidad de cosas. ñauray cuna ñauraymitta ricchak cuna o ñauray ñauray.

Diuersas vezes, ñauray mittapi, o mittamittapi.

Diuidir partes o porciones. Aychani aycharccarini. (nacuni.

Diuidir porciones entre si. Aycha

Diuiesso. Chhupu, hukuchhha chhupu el pequeño, y maray chhupu, el muy grande, Diuorciar, casaracucta raquipuni. (nin.

Diuorcio. Casarasca cunap raquipuy

Diuulgar. Vyarichircuni vyaychamuni

Diuulgado publicado. Vyay, o vyay chasca

chasca o vyarichircausca.
Dixes. Pinipini,pinicuna.
Dixes ponerse. Pinillicuni.
Dizen que yo ñoccas que tu,ccam si La,si,o si,significa dizque o dizē q̃
Doblada persona. Purap simi,o purap soncco yscaysimi, o yscay sonco,o huac soncco (cca.
Doblado cosa. Patarasca,o taparas
Doblado el hilo coser Kaytucta patarаspa o patara kaytu huancirani yscaypatara quimçapatara kaytu, dos doblados tres doblados hilos.
Doblar ropa Patarani o taparani.
Doblezes Pataralccacuna o patara
Doblado mas. Ysccaychica,ccámanta ysccaychicactameccuhuan. doblado medio que a ti.
Doblar la ganancia. Ysccaychicactã n irachini o ccollquectayscaychani mirachispa.
Doblegar Kumuyachiin vicçuyachini vekroyachini.
Doblegado Kumuyachisсca Para lo que esta enhiesto o en pie
Doblegada vara o cosa derecha,vicçuyachisсca,o vekroyachisсca
Doblegado de suyo, Vicçu VeKro
Doblegar blandear lãça o vara. Llauini llauiycachani.
Doblegarse la lança o viga llauirin llauicun
Doblezes de ropa. Patarasсca o taparasсca cuna.
Dolencia. Vnccuy nanacuy nanay.
Doler. Naná nana huanmi dueleme
Doler todos los miembros Vkuycuna o runaycuna nanarccanhuá nanarccayahuan. (quicuhuan
Dolerse dandole pena. Llaquini lla
Dolerse de otro Llaquipayani pputipayani llaquipuni pputipuni.
Dolorido delicado. Anautullu Kullaktullu.
Doliente Vnccok nanacuk.
Dolor. Nanay nanacuy.
Dolor lento. Hahua hahualla o tumpa tumpalla nanay, allillamanta nanay.
Dolor de coraçon o gota coral, chayapukvnccoy o puyhuan sonccon anay
Dolor agudo Huañuy hatun nanay o checamanta,tocsiK, o sullulmãta turpuk nanay.
Dolor de pechos. Circa nanay cazconanay.
Dolor de estomago. Sonccónanay.
Dolor de costado çamay ppitiy vncuy o nanay.
Dolor de costado tener. çamayppitiytam vncconi o çamayppitiy vncohuan (ccosrca
Donacion graciosa. Cacillayancalla
Donacion por testamento Huañuspa qquellcapi haqquesсca.
Dolerme algo escoziendo. Karahuã ñauiymi Karan, escuezenme los ojos.
Donacion onorosa. Ayniypak ccossсca o aynillanmantaccosсca.
Don excellente. Huañuy allí ccuy o huañuy hatun o checcamanta hatun ccuynin o ccusccan.
Donacion en comun Pampa ccuynin hinantinpak, o llapantinpak.
Donacion en vida. Caucaspara K haqquesсca.

Domar lo brauo o amansar fieras. Llampuchani llampuyachini.

Domar potro o bestias. Yachachini

Domado Yachachiscca o mana yachachiscca, indomito.

Domador Yachachik yachachiyca camayok.

Domar gente indomita y sujetarla. Runachani runachacuni.

Domeñar su condicion. Pacariscca sonccoyta nitiiycucuni.

Domar quitar el brio. Kakchanta, o ccari cayninta qquechuni o çampayachini.

Domeñar condicion de otro pacariscca sonccon ta ñittiycupuni.

Don. Ccuy, ccucuy, o ccuculccan.

Donar. Ccucuni, ccuni.

Donar presente. Suchicuni apachicuni ricuchicuni.

Don o presente de cosas de comer Suchicuy appachicuy ricuchicuy

Donacion en testamento. Huañuspa haqquesccan.

Donar assi. Huañuspam haqqueni.

Donar gratis. Yanccallan ccacillan ccucuni o ccuni.

Donayres dezir. Qquellmacuni saucacuni.

Donayres verdes o pullas. Qquellmayssimi.

Donoso Ancha saucaK qquellmaysimiyok qquellmaycamayoc.

D onoso por gracioso. Añay ñincca lla munay munaylla.

Donde Maypi, mayman, adonde.

Donde quiera. Maypipas.

Donde yo quisiere. May munasccaypipas maypipas munasccaymanta.

Donzella virgen. Mana karip rek. cisccan huarmi mana karipchan casccan mana kari riccik mana nuaclliscca pachallan.

Dorar. Ccorinchani.

Dorador. Ccorinchak ccorinchaycamayoc.

Dormir. Puñuni.

Dormilon. Puñuk ciqui puñuk tulla puñuyçapa puñuy camayok.

Dormirse en algo. Puñuycuni.

Dormitar cabecear. Muzcani, mucho, muzcapayani.

Dormir boca arriba. Hantarcam puñuni.

Dormir boca a bajo Ttallaycuspam puñuni. (tampuñuni.

Dormir profundamente. Huañuy-

Dormir sin cuydado sueño suelto. Cconccay manallam o llaquimanallam puñucuni.

Dormir por fornicar. Huarmiſtao huarmi huanpuñuni.

Dormir o estar abraçados, okllana cuspapuñini.

Dormida persona por descuydado concaymanac, o llaquiymana, o huañuscca.

Dormir desuelado. kuchi cuni checmicuni. (ni.

Dormirse en pie. Sayacuspam puñu

Dormir en los braços el vno del otro. Maquinta çaunachinacuspam puñun.

Dormir desnudo. Llatanpuñuni.

Dormir de gana y agusto. Puñuyta mizquichini o mizquillicuni.

Dormir fingido hazer del dormido Puñuktucuni

Dormitorio. *P*uñuna huaci.
Dos. *Y*ſcay.
*D*e dos en dos. *Y*ſcay yſcay, o yſcay pura, o picu pitulla.
Dos tanto. Yſcaychica.
*D*os, y mas. *Y*ſcay yalliyoc, o yalliqqueyoc
Dos tanto mas. *Y*ſcay chicayalliyok
Dos coſas apareadas. Yanantillan.
Dudar, poner dudas, o queſtiones. Tapuycachani. Ccllam rini.
Dudoſo yr, o en duda. Tunquisti.
Dudar tener duda. Tunquicuni.
Salir de duda. Checanchacuni.
Dudoſa coſa que pone en duda. Tũquiycaman, o tunquiypaccaman.
Dudar enlo que ſe hara, eſtar perplexo. *Y*ſcay rayacuni tunquirayacuni, yſcayta yuyaycachani.
En duda melo dixo, no de cierto. Tunquiytam villa huarca manã Sutillachu.
Dudoſamente, o con duda lo dizes. Tunquiy tunquicta, o tunqui camaſtam ñinqui.
Dote dar. Apaycupuni, por que lleuan algo ala nouia cada pariente
Dote. Caſaracuypak, ccoſcca, o apay cupuſcca.
*D*ote pobre. Huaccha apaycupuy, rico Dote. Ccapak, o hatun apay cupuy.
Dote tener. Apaycupus ccamcapu huan, o apaycupusccan niyoc micani
Dozena, o doze. Chũcayſcayniyok.
Docientos y vno. *Y*ſcay pachac huqqueyok, o huchiyoc.
Dudar. Tunquini tuquicuni tũquiy Duda. tunquicuy.
*D*udoſo eſtar. Tunquini tunquiraya cuni.
Dudoſamente, o en duda. *T*unqui cuypi tunquiſpalla tunquiy tunquiylla
Dudoſo que en todo duda. Tunquik ſoncco tunquiy cachak ſoncco tũquiy çapa.
Dudoſo indeterminado. Yſcay rayak ſoncco tunquirayak ſoncco.
Dueño, o ſeñor de algo Chayniyoc o chaypa runan
Dueño, o ſeñor de ſus obras, libre. Sonccon manta rurayniyoc ſonccon camaruna.
Dueño tenedor. Hatalliquen.
Dueño vſufructuario no mas no poſſeedor. Cay chacrap allinniyoc miranninniyoc mana chacrayoc hattallilla hatallik mana chapacuk, o mana chacra cayninniyok.
*D*ueño poſſedor. Chapacuqquen.
*D*ueño proprietario. Chacra cayninniyok.
*D*ueña matrona. Mamacuna huc mamacuna. Vna muger principal noble honrrada, o mama cunap huc nin, o huquen.
Dulce enlabiador cõ ſuauidad. Mizqquiſimi, o ccana na hi
Dulciſsimo Añay mizqqui o huañuy ñucñu, o checamanta, o ſullulmãta, mizqqui, o ñucñu.
Dulcemente. Mizqquilla, o mizqqui mizqquilla ñucñu ñucñulla,
*D*ulce ſer. Mizqquillan. *S*aberme bien. Mizqqui huanmi, mizqquilli huanmi.

Dulçura. ñucñu cay mizqquicay.
*D*ulce hazer. Mizquiyachini, ñuc ñu yachini.
Dura cosa. Anak.
Dureza. Anak cay.
*D*uro de sujetar, o de obedecer. Anak sonçco, rumisonçco kullu sonçco.
Duro maiz. Muruchhu çara.
Durar tiempo. Vnani ancha vnaymi vnanppachay. Mucho me dura mi manta. *P*issi vnaytam vnarccan ppachayqquicca. Tu bestido te ha durado poco, o vnaytá ppachay maukan pissi vnaytam ppachayqui maukan
Duro hazerse. Anakyan cinchiyan muruchhuyan, rumiyan.
Duro hazerse el chocllo, o maçorca éla caña. Papiyá, torcerse, *P*uypuyá
Duro assi el chokllo. Papi. *Y* ppuypuyak Inclinado.
Durissima cosa. Rumi hina checa manta anak huañuy anak.
Duro por mezquino. Michha.
Durante algo de passado. Casccan cama quaresma casccancamam ayunar ccani. Ayune mientras duro la quaresma.
Durante algo futuro. Canccancama o captinchayccama cay cauçasca canccan cama, o cay cauçay captinchay cama.
Durar para siempre. Viñay viñaylla vnacuni, o viñay viñay pakmicani.
Duradera cosa, o durable, Vnaypak cak, o vnay pakcaman, o ancha vuak.

Eaea animando al trabajo. Akya akya. *E*a valerosos, ea fuertes.
*E*a veamos Machaycca, y para muchos. Machik chaycca
*E*a pues sea assi Huari.
*E*a pues acabaya. Chay ari vtcca ari
*E*a pues vamos. Hacu ari hacuchaycca.
*E*a pues rogando. Hacuhu, o huhacuya, hacuchik ya. para muchos.
*E*chado estar. Cirich cani cirirayani o ciricayani de cansado
*E*charse. Ciricuni, o cirini.
*E*charse de lado Chiru manmi cirini
*E*charse de pechos. Tcallaycuni.
*E*charse, o caer desmayado, o muy cansado, ciricayani, de espaldas. Hanttarcca cayani.
*E*charse boca arriba. Hantarca cirini.
*E*charse el carnero. Tuscuntuscucun.
*E*charse a nadar. Huaytaricuni.
*E*charse a rodar. Ccormaricuni.
Echar a rodar algo. Ccormarichini
*E*charse a morir. Huañuvpakmi ciricuni huañunayaspam cirini.
*E*char ala rebatiña. Huay canacuchini.
*E*char en risa, o en trisca. Aciymanj saucayman yupani
*E*char a cozer en la olla. Rarpuni.
*E*char el grano, o papas a cozer. hillpuvcuni.
*E*char aperder. Huakllichini.
*E*char a pacer largo tiempo. Vpsachimuni. Por vn dia Michimuni.
Echar al prado, o al pasto. Huayllamanccatini.

Echar a mala parte lo dicho de vno o malsinarselo con otro. Yzcallu cuni.

Echar a buena parte. Allinman hua tuni vnanchani, o hapini.

Echar a mala parte. Mana alliman mi huatuni, vnáchani hapini.

Echarlo a deshonestidad Huachok hucha manmi huatuni vnanchani

Echarlo a malicia. Huchaman ca mamanmi huatuni vnanchani.

Echarlo a descuydo. Cconccacus ccanman huatuni, o hapini.

Echarlo a traycion Qqueui iciymã mi huatuni, o qqueuiri cunmi nis pa hamuttani.

Echarse a perder algo. Huakllicuni.

Echarse a perder la muger que peca. Huacllicuni.

Echada a perder estar. Huaclliraya-ni

Echar al sol. Maçarimuni.

Echar a passar, o secar. Naqquechi-muni.

Echar a perder algun negocio. Hu-chacta camacta huakllichini huak llicacuchini hucha huacllik, o huac llichik. El mal tercero mal conse-jero, o reboluedor, desbaratador delo bueno impedidor.

Echar deuer de lexos kahuarimuni

Echar deuer por razon, y discurso preuenir Huatuni hamuttacuni.

Echar desi. Ccarccumuni anchurcuy ñini, anchurccuchini caruchani caruyachini.

Echar en oluido. Cconccachicuni cconcay cupuni concapucuni.

Echar bendiciones Añaychanimu-naychani Dios añaychahuanchũmu naychahuachũ ñini Dios mebẽdiga

Echar en remojo Hokochini pun quichini chulluchini,

Echar fama, o publicar, Vyaychani vyay yachirccuni.

Echar goma el arbol Hacha vequec tam veqquen, o veqqueyan

Echar mano de algo. Maquiytam hay huaycuni, hapimuni hatallini asirlo tenerlo.

Echar rayzes. çapircarin y, çapiya-cun. (van.

Echar tallicos el mayz Qquecqque

Echar la primera hoja el arbol. Chi chiyan.

Echar flor el mayz. Pparhuayan.

Echar flor el arbol. Ciçayan

Echar fruta. Ruruyacun.

Echar fuera Ccarccuni hahuaman anchuchini.

Echar çancadilla Ranccuy-cuni.

Echar dela boca la cinera, o lo chu-pado como coca. Hachuni.

Echar dela boca lo que tiene en ella o la saliba. Tocani tocarcuni.

Echar la palabra. Simicta tocyachi-ni.

Echar lagrimas. Veqquevarini.

Echar la culpa a otro. Huchacta huc man vischkuni, tumpani, o hu-chanchani.

Echarse la culpa el vno al otro. Hu-chacta vischhupunacuni, tumpa-nacuni huchanchanacuni.

Echarse abraçados abrigandose jun tos Okllanacuni, okllana cuspã cirini.

Echar

Echar menos, y preguntar por algo Huatucuni, y amenudo, o demasiado. Huatucupayani.
Echar Dios su bendicion. Añay chani munaychani.
Echar yo bendicion. Anaycha huassun Dios, o munaycha huassun ñini.
Echar ala gallina sobre los hueuos. Oklla chini.
Echarse la gallina. Okllaycun, oklla rayacun.
Echar maldiciones. ñacaycuni.
Echar suertes por lo perdido el hechizero. Hachiycuni Y hachiy ñispa minkacuni Llamarle a adeuinar lo perdido.
Echar reptos, o brauatas. Hapllay cachani cay maqui pim ccacurisccaquimñiaim
Echar por ay vis- huni yancca vçu chini, vçuchi payani huazquecni
Echar melez a. Villcaycuni.
Echar en el cepo, echar prisiones. Cepo pim apaycuchini haytaycuchini.
Echar plumas. Puruyan patpayan.
Echar recado, dar sazon al guisado. Machic machini mizquit machini
Echar su quenta por discurso. Huatu ni hamutani
Eclipsarse el Sol todo. Yntimtutayá en eclipse parcial. Llantuytucun asnillan. (ñin.
Eclipse dela Luna. Quillap tutayay
Eclipsarse la luna Quillamstutayan.
Echar quenta dela costa Haykapac canantayupacuni, o vnanchacuni.

Edad d viejo Machup viñaynin Decrepita Rukup viñaynin. De moço. Huaynap viñaynin &c.
Edad, o siglo. Viñay Vn siglo. Huc viñay que es de padres a hijos dos edades anietos tres a visnietos.
Edad, o siglo presente. Cay viñay ninchic.
Edito publico. Vyay chana camachicusca, o pampalla camachicusca.
Edificador, albañir. Pirccay camayok.
Edificador que edifica mucho. Huacichak soncco. Que sabe bien edificar. Huacichaycamayoc.
Edificador de techo. Huaciccatak.
Edificar paredes Perccani.
Edifiar con buen exemplo. Allicayta çamaycuni.
Efectuar, poner por obra Yachacuchini Ympedir el effecto. Manam yachacuchinichu, o harcani.
Efecto tener. Yachacunñam. No tener efecto. Mana yachaccunchu.
El mas fuerte. Cinchinnin.
Eficaz persona en obrar efectuador Yachacuchik soncco yachacuchiy cachak.
Eficaz mente. Yachacuchispa, o yachacuchik cay ninpi qquespicun sal uose eficaz mente con efficacia.
El, o ella. Pay.
El mas sabio, Yachaknin yachhaqqn yachak ñeqqn yachak ñeqquennin
El y ella. Caripas harmipas huarmintin coçantin Los casados.
El mayor. Hatunnin hatun ñeqquen hatun ñequen nin.
El mejor. Allin nin àllinñeqquen allin ñeqqn nin.

El peor. Mana allin nin mana allin ñequen, mana allin ñequennin.
El menor. Huchuynin huchuyñeqqn huchuy ñequpen nillan.
Ellos, o ellas Paycuna, o paypay, o paypaycuna.
Ellos, o ellas entresi. *Paypura pay purannin*
Elada. Ccaça ccaça. Elada general. Pampaccaça Ccaçarccayacun. Caer elada en las chacaras Ccaçarcarin elarse todo.
Elada cosa assi. Ccaçascca ccaçaycuscca.
Elarse enfriarse en el bien. *Sonccoy chiriyan rumiyan ccaçayacun chuccuy yacun.*
Elarse caldo. Chiriyan.
Elarse, y quajarse el metal, o leche, olo derretido *Tticayan ticayarin,*
Elarse quajarse comidas Ttucuruyan. Estar eladas. *Ttucururayan*
Elado animal, o persona. Chiriyascca, chhullun cuyascca chirip atiscan mukuyan. Esta aterido
Elado muerto. Chirayak chirimanta chhutarayak, y chicurayacuk, kazpirayak sayhuarayak, o ayara yak runa llamcaypak. El que esta tiesso para el trabajo.
Sayhuahina chirayak. El que no se dobla, o mueue a trabajar.
Elarse el seuo que corre, o el carambano q̃ cuelga endurecerse. Chirayan. (chirayak.
Elado absorto, y arrobado. Vticlla
Elados dedos yertos ateridos. Chhulluncuyascca chiripi chutarayak mukuyasca runa ancuyak.
Elarse cosa biua conuirtiendose en otra no viua. Chirayan rumiychirayak. Lo conuertido en piedra.
Elado resfriado en obrar bien. Chiri soncco chulluncuy soncco.
Elarse el difunto. Chirayan chutarayan.
Elado yerto. Chirayascca chutara rayak, o chirayak.
Elecho, yerua. Raqui raqui.
Electo. Acllarcuscca acllascca chicllusca.
Eleccion. Acllay chiclluy.
Elegante lengua. Simicta kazcachik simicta churaylla churak chātaylla chhantak.
Elegante. SimiKazccachicuk.
Elegante mente hablar. *Simi*cta kazcachini churaylla churani chhantaylla chhantani.
Elegante la lengua. Cazcay cazcaysimi. Ccuzco simi ashuan cazcay manam collap chu. La lengua del Cuzco es mas elegante que la de los collas.
Embaydor *Pallcco* soncco pallcco simi hamutirak.
Embaucar, embayr. Pallccoycuni hamutirani. Engañar con dulces palabras. Ccanamachini
Embaucado. *Cc*anamacl iscca.
Embarcar ropa. Huampuman apaycuni huampucta aparichini.
Embaraçar. Hunttachipuni qquichqquichipuni
Embaraçado estar. Hunttam cani qquichquirayani
Embargar. Harkay cupuni.
Embarnizar. Llumchini llimpi huan

Embeuerse algo. Chhaqquirccuni yauyarcconni chhumccaytucun.

Embeneicerse, andar embeuecido Caccarayani vtirayani vtisccam cachcani chirayani.

Embeuecido. VtirayaK caccavtisccacak.]

Embeuecer a otro. Vtirayachini caccarayachini.

Embiar. Cachani cachacuni.

Embiar respuesta Villachimpuni.

Traerla. Villampuni.

Embiar demasiado. Cachapayani.

Embiar a dezir. Villak cachani, ni muy ñini ñichimuni.

Embiar adelante ñaupachimuni ñaupakta cachani.

Embiar saludes Napavcupulla huayñini, o cunamuni.

Embiar presente. Apachicuni suchi cuni ricuchicuni.

Embiar presente el vno al otro. Apachinacumuni suchinacumuni ricu china cuni.

Embidiar, o codiciar lo bueno Muñapavapucuni.

Embidia. Chhiqquicuv.

Embidiar lo malo Chiqquicuni.

Embidiar estoruando el prouecho o dañandolo. Chhiqquipayapuni

Embidioso Chhiqquicuk

Embiudar el v ella. Ygmayani ycma tucuni, ycmayacuni.

Emblanquescer algo. Yurak yachi nini.

Emboluer entre hojas o ychu. May tuni.

Emboltorio Maytt u, o mayttuscca.

Emboltorio de carga. Qqueppiqqppi chascca

Emboluer niño. Ppinttuni huallttani

Emboluer ropa en otra. Qqueppi chani.

Emboluer arrollando Qquenpi i.

Emborujadas ropas Ttakuittakui ppachha. Emboruxar, Ttakuini.

Emborujadas estar. Ttakuirayan ttakui ttakui manttarayan

Emborrachar a otro. Machachini.

Emborrachar muchos. Machachiccarmi

Emborracharse. Machani machacuni

Emborrachadero, casa de borracheria Machachicuy, o machay huaci vpivachicuy vpiyay huai i.

Emborracharse poco Cincaciccalla machani, cincarayani cinca cineca tucuni, o cinca curi.

Emborracharse hasta perder el juyzio. Huañuyram machani sonccoy chincancean cama, o mana sonccoyoc machani

Embotarse la punta. ñauchin, o ñauin maucavan runcuyan huakllin y korusca El despuntado.

Embotada punta. Runcu ñaui, o maucca, o huacllisca.

Embotarse el corte Maukayan hamlluyan mana mikunchu.

Embotado Mauka hamllu mana micuuk.

Embotada púta Mana ñauiyok ñau chinnak Koro ñaui mauca ñauchi

Embrauescerse. Ppiñacuni ppiñapayani ñauchayani callchayacuni

Embudo. Hillppuna, embudar echar por embudo. Hillppuycuni.
Embutir. çattini çatipayani.
Empadronar. Sutinta cama qquell caycuni.
Empadronarse. Qquellccay tucuni qquellcachicuni.
Empalar. Kazpiman çattini, o Kazpicta çattiycupuni.
Empalagarse. Micuymi amichi huã, o amini micuyta. lo que empalaga. Amichik, o amichiy paccamã.
Empalagado. Amik amirayak amichisca.
Empalagar, o hartarse de comidas. Amichipayani, o amichircayani.
Empalmar madera. Yicay curcucta hucchani.
Empanada. Castilla huminta.
Emparejar lo desigual. Chacucta cuzcachani.
Emparejar lo no llano. Cuzcachani
Empaparse remojarse el vestido. Chhuychucun ppachhay, o chhuy chucuni.
Empapar, o echar en remojo como sopas Punquichini chulluchini.
Empaparse. Punqui cunchullucun.
Empeçar. Callarini çallaricuni.
Empeçar encetando. Arini arircuni
Empedernida cosa. Rumiyascca anakyascca.
Empedernida fruta redruejo. Ccaulla o semilla nacida q̃ muere
Empedernecerse la fruta. Ccaullayan
Empedernida la fruta redruejos. Hã cururu chiriyascca mana puccoy paK caman.
Empedernido estar aterido. Chu llun cuyani, chiripi mucuyani, o chuñuyani, occayasccamcani
Empedernido de frio aterido. Chullun cuyascca, chuñuscca kayascca, o chullun cuyak, o ccayas ccaçak.
Empedernida persona. Rumisoncco, hihuayasoncco, kullu soncco vinisoncco, mana vyak ayniycamayoc, timina huanana.
Empedrado. Callquiscca.
Empedrar. Callquinin
Empedrador. Callquiycamayok.
Empeñar. Manurantinllam, o manu mantaccuni, o churani, o churarini.
Empeñada cosa, o empeño. Manu rantin, manumanta churascca.
Empeorar de enfermedad. Anchayani.
Emperezar. Qquellacuni, qquellay cacha huanmi qquella cuymi apari huan.
Emperezar en el trabajo interpolãdo cortãdo el hilo. Qqueericuni llameccayta tanichipayani pitichi payani alcca payani.
Emperezar afloxando el trabajo, o brio. çampayacuni.
Emperador çapay apu hinantimpa apun llappap hatun ccapaquen.
Emperatriz çapayccoya hinantinpa ccoyan.
Empeyne. Milla.
Empeynoso. Milla çapa, lleno de empeynes.
Empinada cosa. HanacpicaK.
Empinar poner en lo alto. Hanacchan.

chani hanaepinchani.

Empinar o leuantar algo Sayarichi ni ſayaycuchini.

Empinarſe enlas puntas delos pies. Hinquillicuni, o chaquipi ſayarccuni.

Empinado andar de puntillas Hinqquini hinqquipurini.

Empinarſe ſobre algo. Sayarini ſayaycuni ymappas hahuanñinpi.

Empinarſe la beſtia. Chaquillampi ſayarcun o ſayarin.

Emplaſto. Raſtana hampi.

Emplumeſcer criar plumas Pacpayacuni, y ppuruyacuni, criar pelo o plumas menudas.

Empobrecer a otro o dexar huerfano. Huacchachani huacchayachini huacchatuccuchini huacchachanachini.

Empobrecer el miſmo o q̃dar huerfano ſin padres o arrimo huacchayani huacchatucuni. Huacchachanani.

Empollarſe el hueuo. Chiuchiyan pichiuyan.

Emponer con palabras enlo que ha de hazer. Simicta çatiycuni,

Emponer enlo que ha de dezir. Simi yocchani ſimiyoctam rurani.

Empueſto. Simi catiſcca, o ſimiyoc.

Emprendas tener. Manu manta, o manu rantillantá huaccaychani.

Empreñada eſtoy. Chichucani, o vicçayokmi cani. (chini.

Empreñar. Chichuchini, chichuya-

Empreñada de poco tiempo. Chayrak chichu, o uicçayok, y huntachichu. Ya para parir, o huacha nayak,

Empreñarſe. Chichucuni, chichuyacuni huahuacta hapicuni huahuá yaucu huan.

Empreſtar lo que ſe gaſta, y ſe buelue otro tanto. Manuni, o manupac miccuni.

Empreſtador. Manuk ſonceo, manu payak manuy camayoc.

Empreſtado pedir. Manu huayñini o manupac mañani.

Empreſtido lo empreſtado aſsi Manuſcca, manupaccuſcca, o manu

Lo empreſtado retener mucho Manucta hatallipayapuni, o vnachi payapuni.

Empreſtado tomar. Manupacchaz quiccuni.

Empreſtar por vn rato lo que no ſe gaſta Mañachini mañani mañaſpallaccuni.

Empreſtido Mañachicuſcca mañaſcca, o mañariſcca aſcamallapac.

Empuñar. Hattallicuni happicuni.

Empuñadura. Hapinan, hattallinan.

Empuxar. Ttanccareccuni, ttanccarini.

Empuxon. Huctanccarccuy.

En mi poder. Maquiypim

Enagenar. Huc pachani, huctam cha pachini ymayta

Enagenado. Hucpachaſcca.

En algo. Ymapipas.

En algun tiempo. Haykap pachaccá haykap ccáá maypachallacaá haykap llacaá. Por amenaza.

En todo. Ymay manapipas ymay haycaypipas,

Enamorarſe. Muna payapucuni huayllupucuni huayna ricuni huañu

ñu pucuni, muna pucuni soncoy ta apachicuni.
Enamorado de Dios. Diosta huayna ricuk Diosta huañupucuk Diospa sonceo apasccan &c.
Enana cosa, y sin desprecio Ttinri, o vmutu, y ttinri huayacca pachap ccururin chinicutu. Son con desprecio, y trisca.
Encaxar. Ttincuchini canichini caninacuchini caknaycuni.
Encalar. Yzcuhuan llumchhini.
Encalado Llumchhiscca yzcuhuan.
Encalador. Llumchicamayoc.
Encallar. Huampo çatirayan, ça tiy cun
Encaminar. ñantayachachini ricu chini.
Encanescer. çoccoyani çoccotucuni
Encarcelar. Huatani, huatay huaci pichuraui
Encarcelado estar. Huataytucuni huatasccam canihuatarayani
Encargar la consciencia. Vcu soncoy tã huallicchini, o hucha pacmi chay
Encargar. Cunani cunacuni.
Encargar ala yda, o muerte. Cunata muni
Encarescer. Yallichini yalliyokta ya l intahuan yalliqqueyokta rimarini.
Encarecer abonando. Añayñiytam o munaymi ñispá, o allinmi ñisamyallichini.
Encarescer honrrando Yupaychaspa, o yupaychayta yallichini.
Encarescer menos delo que es. Pis n ta huan villan, o ñinãtapissichã
Encarnar ala ymagen. Aychañiracta rurani, o aycha hinactam.
Encarnar Christo. Runatuc un.
Encarnacion. Runa tucuynin, o tucusccan
Encarnacion, o concepcion de Christo. Runa yay punchaonin.
Encarnar enla carne la herida. Vcu cac aychacama tocsiscam, o cullak aychacama.
Encenegarse en barro. Tturunchacuni, tturu çapachacuni tturu çapa tucuni.
Encenegarse en cieno. Charançapa tucuni, o charançapayacuni.
Encender la yra, o riña. Anyanacuyta anchayachini callarichini.
Encéder lumbre. Raurarichini ppucurini.
Encenderse en colera. Sonccoynana ricunsoncco nanarini.
Encerrar. Vichkaycuni, y con llaue llauiycuni. Apiedra lodo. Lluttaycuni pirccaycuni.
Encerrar ganado. Ccaycuni.
Encerrado estar. Caycurayan.
Eucerrar maiz trigo &c. Ccollcaycuni ccollcca man apaycuni aymu racuni.
Encensar. Enciensohuá koznichini.
Encensario. Altar Koznichina.
Eccienso. Mizqqui aznak hachap veqquen.
Encima. Hahuapi hahuallanpi.
Encimar, o poner encima. Hahuanpi chani, o hahuanchani.
Encogerse algo. Qquenticun.
Encogerlo hazerlo écoger. qtichin.
Encolar. Ttucuruhuan Kascachin ttucurunchani.

Encolerizarse. Sonccoymi timpun, o raurarin, o hataricun.

Encolerizado. Timpuk soncco raurak sonceo.

Encomendar. Cunani cunacuni y cunaycumuni, al que esta lexos.

Encomendar algo ala partida. Cunatamuni.

Encomiendas embiar. Chuncachun ca muchhasak ñimuyta o napay cupuytam cunaycuni chuncachũ cañichimuni villachimuni, o napaycupumuhuay ñispam conani.

Encomiendas dar. Chuncamuchhas ccayqui ñisccantam ñimuni villa muni napaycupumuni.

Encomendero de indios Runachapak runayok runapchapaqquen

Encomendero tuyo. Chapaqquey qui chapaquey mio.

Enconarse la llaga con materia. Qqueayan chocri.

Enconarse el pie o lastimarse con golpe. Ccauchicuni.

Enconarse el pie con materia o tener panadizo. Tanapahuanmi.

Enconado assi o panadizo. Tanapa

Enconarse la llaga mas o empeorar se. Qqueri anchayanpunquimanã

Enconados andar para reñir Anya nacuna yani canillayanayani.

Encontrarse vno con otro Tarinacuni o tincunacuni.

Encontradizo hazerse. Tarichicuni tarinacucuni.

Encontrar a alguno Taricuni.

Encontrarse con otro peleando. Tincunacuni pahuaycupunacuni

Encontrarse desafiados. Callpa pura tincunacun, callpantaricuchinacun.

Encontrados estar con odios. Payhuan chekninacun canillayana cuypipura cauçanacun, enemistados.

Encontrados andar sin hablarse Manamna paycunacunchu.

En contra de otro hablar. ñisccantam cutipacuni.

Encontra estar de otro o enfrente. ñaupaqquenpim cani o ñauquépi

Encontra de otro biuir. Hucpa cauçascean huan tincunacuni, o cauçay purallatincunacuni o chaccu purallam cauçacun.

Encorar la llaga. Carayan ñakiri.

Encordio o nacido. Chhupu hukucha chhupu, el pequeño, maraychhupu el grande.

Encordio tener nacerme. Chhupuy hatarihuan happihuã llukfipuhuã chhupuyahuan chhupuyokmicani chhupuycapuhuan. (puçapa

Encordioso lleno de nacidos. Chhu

Encoroçar. Ppenccanachucuctachu cullichini coroçallichini.

Encoruar algo abatiendolo. kumuyachini, kumuchini kumuycuchi ni vllpuycuchini.

Encoruar entortando. Vicçuyachini veeroyachini.

Encoruarse kumullayani o kumuycuni vllpuycuni.

Encrespar cabello. Qquentichini kazpayachini.

Encrespado cabello. kazpascca qquentiscca chuccha, crespo de suyo kazpa o qquenti chuccha.

Encrucijada. Quimray chacufccapu rañam o calle. (hauchapayani.
Encruelecerſe Hauchaycachani
Encruelecerſe hazerſe cruel. Hauchacucuni o hauchayacuni.
Encubridor de peccados. Huchanpa caycucuk, Y los de otro, pa cauficuk.
Encubrir Pacanipacaycuni
Encubrir con ropa o algo, Pampaycuni ppampani.
Encubierto eſtar. Pacaytucuni.
Encubrirſe. Pacacuni pacaycucuni.
Encubierta mente. Pacaypacayllapi
Endechar. Ayacta huaccaufipuni huaccapucuni huaccapayapuni.
Endechar hazer llanto. Huaccachicupuni huaccapayapuctá minkani.
Endechaderas. Huaccaycupuqquen huaccapayapuqquen.
Endereçar lo q̃ ſe cae. Sayachipuni.
Endereçar lo tuerto. Checcayachini checcachani checayachipuni.
Endereçar la vida errada. Cauçay tam checcanyachicuni.
Endereçar a alguna parte o yr alla derecho. checcachacuni
Endurecer algo. Rumiyachini anak yachini
Endurecido en pecar Huchallicuypi vachaſcca rumiyaſcca vnayyaſca
Endurecido del pecado Huchap rumi yachiſccan anakyachiſccan.
Endurecerſe Rumiyani anakyani.
Endurecido aſsi Rumiyaſcca anak yaſcca.
Enea. Matara matarap huaricollan la flor o eſpiga de enea que arde y alumbra.
Enemigo. Auccay chekniqquey cheKni nacuk maci.
Enemiciſsimo. Checcamanta hatun auccay, o auccaypunilla, o huañuy hatun auccay.
Enemigos ſer. Auccapura o auccantin o auccantin pura cani.
Enemiſtad. Chekninacuy auccapura caynin o auccantincaynin,
Enemiſtad tener con otro. Chekninacuni canillayanacuni auccapuramcani o auccantin o auccantin puramcani.
Enemiſtarſe o ganar enemigos. Checnichicuni checniytucuni.
Enemiſtados ChecninacukchecniytucunacuK.
Enemiſtados andar. Chekninacuypi canillayanacuſpam purini auccā tin, o aucca pura cauçani.
Enero. Kollappocoy.
Enfadarſe de la comida. Amichihuā mi micuy. Amini, o amircccuni mi cuyta.
Enfadar perſona. Amirini, o millari ni amiyquim millayquim.
Enfadaſme. Sonccoyta anichihuan qui, o amichinqui o millachihuáqui
Enfadoſo. Millanayak ſoncco, ami nayakſoncco.
Enfadoſa coſa. Amiypakcamá oami na, milana millaypaccaman.
Enfadoſamēte hablas obiues. Amiy amictam rimanqui millaymillay tam cauçanqui
Enfermo andar o eſtar. Vncconi na nacuni
Enfermar poquito Vnccorini nana ricuni.

Enfermo caer. Vncco huanmi vnccoyhappihuan vnccoymancha yani.

Enfermissimo estar Checcamantã vncconi o sullulu anta, o vnccoy manani,

Enfermar de calentura. Rupaytam vncconi rupay onccoytam vncco ni rupaymi vnccohuã o hapihuã rupayman michayani.

Enfermo andar siempre o enfermizo. Vnccorayani.

Enfermo caer a menudo. Vncupayani vncuycachani.

Enfermar de calentura y frio. Chucchuni chucchuhuanmi chuchum hapihuan chucchuymanchayani.

Enfermar muchas vezes. Vnccoycachani vnccoycachahuã vnccoy manchayachayani vnccorayani vncurayahuan.

Enfermo andar continuamente. Vnppurayani vncoyhattalliyllahatta llihuan manam cacharihuan-chu.

Enferma tierra Vnccochicquiti, o quimray o llakta o pacha.

Enfermizo Vnccorayak vmppurayak.

Enfermizo andar. Vnccorayani vmppurayani.

Enfermedad mortal o grande. Hua ñuy hatun vnccoy o sullulmanta hatun nanay.

Enfermo. Vnccok nanacuk.

Enfermissimo estar. Checcamanta sullullmanta huañuyta vncconi.

Enflaquecido demudado. Sucyasca demudarse de flaco, sucyani

Enflaquecer Tulluyani kazpiyani

Enfrente vno de otro estar, ygl. ñaupqquenpi o ñaupaquenpi o ñau qquenninpi ñaupaquellãpi, o ñau paKninpim, esta frente de la ygle-sia.

Enfrente de mi ñauqqueypi ñauqquennlypi ñaupaqqueypi ñaupa qquenniypi ñaupaquellaypi ñaupa qquenni llaypi ñaupak niypi ñaupak ninñiypi.

Entréte de mi o de ti &c. ñauqqueypicak ñaupaqueypicak. Lo que esta enfrente de mi

Enfriarse. Chririni chiriyani chirihuan chiriyahuan chirim happihuan atihuan aparihuan.

Enfriarse la deuocion. Sonccoychiriyan sonccoytam chirim happin o atin o aparin.

Enfriado assi. ChiriyaK soncco, o chirisoncco, chirip happisccá atisscan aparisscan

Enfriadero. Chiriyachina chiriyaypak churana.

Engañar ñucñachini llullachini pallccoycuni ñucñaycuni llullaycuni

Engaño. Llullachicuy llullaycuy &c.

Engañado. Llullachiscca llullaycusca &c.

Engañar con excesso o demasia Llullapayani ñucñapayani.

Engañosa cosa o aparente buena. Llulla ñucña llulla çapa ñucña çapa.

Engañoso mundo Llullapacha o llulla çapa pacha ñucñapacha, o ñucña çapa. Lleno de mentiras y engaños.

Engañador. Llullachiycamayoc pallco ñucñaycuycamayoc llullapayac &c.

Engendrar Yumani yumaycuni.

Engendrador o padre. Yumakyumayccuk yunaqquey mi padre.

Engendrado. Yumayccuscca yumascca

Engendrar hijo el adultero en la q̃ no es suya. Yumapucuni o churiyapucuni.

Engendrado de adulterio hijo adulterino. Yumapucuscca, o churiya pucuscca o çapciychuri, hijo comũ.

Engendro o monstruo. Huakaruna.

Engolfarse Chaupicochamanmi yaucuni ccochapchaupinca huanpuni

Engordar. Virayacuni viraymananı.

Engordar ceuado como el puerco, o regaladamente, Ppoccoycucuni o poccoymanani

Engordar mucho. Viraçapayacuni viraçapaymanani vkuçapayacuni, aychaçapayacuni vkuçapaymanani, aychaçapaymanani, tulluçapayacuni tulluçapaymanani.

Engrosar cosas Racuyachini.

Engrosada cosa. Racuyachiscca.

Engrudo. Ttucuru api, cola, tucuru

Engrudar Ttucurunchani ttucuru huan kazcachini.

Engullir. Racrani racraycuni racrarcarini racrarccayani millppuni millppuycuni millppurcarini.

Engullidor RacraK millpuK racrarccariK o racraycamayoc.

Engullidor delo ageno o gorron. Racrapu millcapu o millppu cupuk racrapucuk

Enhechizar engañando o dar hechizos, Hampiycuni.

Enhechizar engañando para dar vẽtura o sanar. Vmuycuni samipac

Enhechizar para hallar lo perdido. Hachipuni.

Enhechizado. Hampiscca vmuycuscca

Enhilar la aguja. caytunchani.

Enhilar cosas en hilo o soga y las quentas Cincirircarini.

Enlabiador. Mizqquisimi ñucñusimi ccanamachi simi machi.

Enlabiar adulando con buenas palabras. Ccanamachiycuni simimachiycuni mizqquisimihuan o ñucñu simi ipi llullaycuni.

Enlazar coger en lazo. Ttokllacuni ttokllayacuni.

Enlazar el lazo ponerlo para coger Ttokllaycuni tocllactayachachicuni.

Enlazado. Tocllaycuscca tocllahuã happiscca.

Enlodar. Tturunchani tturuçapanchani.

Enlodarse. Tturunchacuni tturuça panchacuni.

Enlodado. Tturunchascca tturuçapanchascca.

Enloquecer. Vtekchanani, vtekyani vteK tucuni.

Enloquecido. VtekchanaK vteK tucucci.

Enloquecimiento. Vtek chanaynin.

Enloquecerse desuariando Muzpani muzpacuni.

Enloquecer a otro desatinarlo: VteKyachini muzpachini

Enloquecerse de fingido VteK tucuni.

Enloquecido fingidamente VteK tucuK. Desuariado. VteKhina muzpaycachak.

Enluzido. Llumchiscca.

Enlutarse. Ycmaptamppachallicuni

Enlutado. Ycmaptampachallicuk.

Enmaderar Curcunchani huacictam.

Enmaderamiento. Huacipcurcun chasccan.

Enmascarado. Saynata saynataruna

Enmascararse. Saynatacuni.

Enmendarse. Huanani huchacta tocarcuni, ttocani millani huchacta Y, harcaycucuni ñitiycucuni sonccoyta, o vccuyta. Voyme ala mano.

Enmendado Huanascca ahuanacuk huchattocak, millak, sonccoharcaycuk, o ñitiycuk.

Enmienda. Huanay, o hocha tocay, huchamillay, soncco harcaycuy ñiticuy.

Enmendar a otro Huanachini, o huchacta ttocachin millachini sonccconta ñitiycuchini.

Enmudecer perder la habla. Amuyani amuchanani, o calluymi vpayacun, o amuyan, amu, o vpa tucun.

Enmudecer por callar. Amumcani opallacuni punim checamáta opa llamcani

Enmudecer el cogido en delicto. Tapeascca amuyan, No tuuo que hablar por si.

Enmudecer de turbado. Pantacani.

Enmudecido de turbado Pantacak

Ennegrescer. Yanayachini, yanachani yananchani.

Ennegrecerse escurecerse. Tutayacun. Perdiendo la luz. Llantuyacu

Enojarse. Ppiñani piñaricuni.

Enojo. Ppiñacuy.

Enojado Ppiña, piñak, ppiñacuk.

Enojarse con alguno Ppiñaycupuni ppiñapayani

Edojado andar, o hinchado. Ppuçu çuçucuni. Kotututucuni.

Enojado assi, o aheleado. Ppuçuçu çucuk kotututucuk soncco.

Enojado mirar con ojos ayrados. Huañuyctam kahuaycuni huañuy huañuytam Kahuapayani

Enojarse vno con otro. Ppiñanacuni

Enojo. Piñacuy, ppiñacaynin.

Enojadizo.} Yanccallamanta ppiñacuK soncco, mica micapiñacuk piñayçapa ppinacuy camayok

Enojadizo facil de aplacar. Ppiñacuy llapiñacuk vtcallamanta ppiñaccuk, o piñarispalla sonccontatiaycuchicuk

Enorme de malo. Tapia runa millay mana atitapia, atimuzccoy atiruna çupay runa.

Enorme pecado. Atihucha, tapia, o atitapia hucha atimuzccoy hucha.

Enramar. Chapracta, o raumascca tam hachapallccactam sayachini
Enredar a otro en mal. Hucha manchiquiman hayachini raycuycuni
Enredar la red ponerla para coger. Llicamuni (tucuni.
Enriquecerse Kapakyacuni kapak
Enriquecer a otro. Kapakyachini kcpakteucuchini Kapakchani.
Enronquecer Cuncaychacayahuã
Enronquecido. Cuncan chhacayasca, o chhaca cunca
Ensayarse, aprestarse primero Yachachicuni camaricuni.
Ensayarse, exercitarse prouarse Yachachicuni Yyachachinacuni. Vno con otro.
Ensangrentado Yahuarçapa yauar chhascca yahuarinchascca
Ensangrentar. Yahuaryachini, yahuarinchani.
Ensangrentar con heridas. Yahuarçapacta chokrichani checriyachini
Ensanchar. Quimraychani quimray yachini.
Ensartar aguja. Cincriycuni.
Ensartar quentas. Cincrircarini
Ensartar bestias rabiatãdo. Llamacta cincrircarini cincrirceayanim cama.
Enseñar Virahuan hauini virancha ni vira çapanchani.
Enseñar. Yachachini yachachicuni.
Enseñar de mostrar cõ el dedo Ttoksiycuni ri. u himuni.
Ensoberuescerse. Apusccachani anchaycuni anchay cachani aputucupuni aputucuycachani yupayupatucuni,
Ensoberuecerse la muger. Mamaz cachani mamay cachani anchaycun &c.
La soberuia de muger. Mamaz cachay, o mamaz cachac caynin.
Ensoberuecida, o soberuia muger. Mamazcachak anchaycuk
Ensordecer. Roctoyani. Estar sordo roctom cani. Sordera. Roctocay.
Ensordecer del todo. Roctoymanani rocto chanani.
Ensortijado el cabello. Cazpa huma o quentisca chuccha.
Ensuziar. Omancharmappachani, o mappayachini.
Ensuziarse. Mappayacuni, o mappachaccuni.
Entenado, o entenada del varon. Yahuarinnacchuri, ollullachuriyo o huarmijpa huahuan, o qquepachuri
Entenado dela mugee. Yahuarin nac huahuay qquepa huahuay, o ecocaypa churin, o llulla huahuay
Entender con discurso, y razones. Hamurpayani, vnanchani.
Entender. Hamuttani vnanchani.
Entender oyendo, o loque se oye. Vyariccuni.
Entender en algo, cuydar dello. Ppit urayani, o sonccoycuni. Por otro Yuyapayapuni.
Entenderle las inteneiones de otro Vnãcha cuscãtam checanchacuni,
Entender lo escuro. Tcitusimicta hamutani.
Entendimiento Hamuttak, o vnanchaksõcco o hamuttana o vnãchana

Entendimiẽto por inteleccion,o acto de entender. Hamuttay, y vnãchay.

Entender mal. Matuctã vnanchani.

Entender bien. Vnanchaytam checanchacuni.

De entender facil. Vnanchanalla,o vnãchaypac vsanalla, o hamutaypac cumpalla.

A mi entender y alo que yo entiendo ñocamanta, o vnanchascaymanta.

Entender percibiendo. Sonccoypi churaycuni ñam hapiycuni.

Entera cosa. Hinantillan, o pacha. llancak.

Enternecerse con lagrimas. Huaccanayan ccaycama, o veqqueyanccaycama sonccoyllulluyan.

Enternecerse lo duro Llampuyacũ y con la humidad. Miqquiyacun, y con el calor,o rescoldo ñupuyacun.

Enternecerse el coraçon. Sonccoy llulluyahuan

Enternecer al que esta duro. Veqque cama llampuyachini, llulluyachini.

Enterramiento. Ayappampaynin.

Enterrar,o cubrir. Ppampani. o pampaycuni.

Enterrado estar aqui Caypi ppampparayani.

Entibiar agua. Asta ccñirichini vnueca ppakttasllacta ccoñirichini, o chiriyachini ccoñic cakta

Entibiada,o tibia. Ppactaslla ccoñik.

Entoldar hazer toldo. Carpani.

Entibiarse el feruor. raurak sonccoctam cachaticuni,o sonccoyñachiriyacũ,o raurak soncoyñam cutin

Entomecerse,o entorpecerse con el pelo vn miembro, y quitarse el sentido del. çuçuncayani,o chaquiy çuçuncayahuan.

Entomecerse el sentido del tacto,y del gusto. Kalluy çuçuncayahuan Cullak vcuycuna çuçunca çuçuncayahuan El tacto que esta en todos los miembros esta pasmado.

Entomecimiẽto enfermedad de peclesia,o pasmo çuçunca vncuy.

Entomecerse el oydo, o organo de oyr y perder el sentido. Rincrin çuçun cayan, oyarinan kanã opayã.

Entomecerse el organo de oler de puro frio, y perder el olfacto. Cenca chirimanta çuçuncayaptin, mutquina opayacun.

Entomecerse los ojos,o temblar ñauiy rapiyan,y perder el sentido de ver. ñaui,o ricuna tucayan.

Entorpecerse, o turbarse el que le mandan apriessa. Muzpani.

Entorpecerle apresurarle. Muzpachini. (pi.

Entonces. Chaypacha, o chaypacha

Entortar. Vicçuyachini,o vekroyachini.

Entortarse. Vicçuyacun,vekruyacũ

Entortarse el ojo. ñaui vicçu tucun, o vicçuñaui tucuni.

Entortarse la carga ladearse. Chhuhuayan,o huakllayan qquepi.

Entrañas mias. Sonccoy rurulla,o ñatiyñatilla,o sonccoy apaklla,o apaquey. Son palabras de amor.

En-

Entrābos quādo son pareados de su yo. Purapopurapnin ñaui, ābos ojos y quādo no, Purapa, ypuraq̄ñnacū. hazense del ojo ambos vno a otro.
Entrambos nosotros. Yscayñinchic
Entrambas vezes. Ysca vnin mitta.
Entrambas cossas. Yscayñin, quando no son pareadas de suyo.
Entrar. Yaucuni, o yaycuni.
Entrar en quentas, o examen de culpas. Huchamanta taripapayani taripay cucupayani Ser muy examinado.
Entrar en quentas consigo, o examinarse Huchaymanta taripaycucuni.
Entrar en quētas delas deudas Manumanta, o yupapuymanta pura, o ccollque manta pura taripanacuni, o taripaycucunacuni, o ñinacuni yupapuymanta.
Entrar y salir demasiado. Ancha yaycu yaucuni llokssi llokssini, o ancha yaucupayani llokssipayani.
Entrarse de rōdō Manayuyascāmāta ccócascallámāta hinayaucuni, o hinanana huatusca mātam yaucuni
Entre nosotros. ñocanchicpura quiquinchicpura Vno con otro quiquillanchicpura.
Entregar cosa. Chazquichini hattallichini.
Entregarse recibiēdo algo. Chasquicuni chasquirccuni.
Entregar varias cosas. Chazqucihirccayani
Entregar persona Cirpacani, o runacta chasquichini maquimpi.
Entrego de cosas. Chazquichicuy,
Entrego de persona. Cirpacacuy.
Entregarse assi la persona. Hattallichicuni chasquichicuni cirpacacuni.
Encregarse alos deleytes, o vicios. Mizqqui cauçaymaн cirpacacuni, cusicuycunaman, o hucha cunaman soncoyta chasquichicuni, o vecuyta cachaaricuni.
Entregado ser, o dado. Cirpacay tucuni.
Entremeterse vnos ētre otros mezclarse personas. Chacruusicuni, o ttacuusicuni, o michhuusicuni.
Entremeter entre algo çattiycuni,
Entremeterse donde ay mucha gente çatiycuusicuni Qquisquiusicuni.
Entremeter a otro dōde ay muchos Qquisquiusiycuchini
Entremeterse donde no le llaman con disgusto. Halanta payacuni, o michhuusipayacuni, michhupucuni, halantausicuni.
Entremetido. Halantausicuycamayoc, o michhuycucuy camayoc, halantacuycamayoc.
Entresacar vnas cosas de ētre otras çurccurccarini aparccurccarini.
Entresacar personas, o animales. çurcurcarini llucsichirccayani.
Entresacar escojiendo Acllarccarini o chhicllurccayani.
Entresacar escaruādo. Ccatquirccarini, o ccatquirccuni.
Entresacar debaxo de tierra Allarcuni, allarccurccarini, allarcayani
Entresacar el bichu bueno. Chhumani, o ciñirccuni.

Entretener con juegos a otro Puellaycachapuni cusichipayani, o puellaycuna huan ccaynachini.
Entretener el tiempo. Ccaynaycucuni ymapucllay o rurayllahápas
Entretenimientos. Pucllacuycuna acichiycuna cus icuycuna o cocho chiqycunacochhocaynachicuycuna
Entretexer o enredar sogas, o enlaçar fardos. Arappani huascacta como gelosia,
Entretexerse vnos con vnos. Ttacuycuni ttacurccariccun.
Entretexerse entreuerarse vnos cõ otros diferentes. Ttaccurccaricũ entreuerados ttacu ttacu.
Entretexerse enredarse emarañarse varas ramos. Arapacuni arapar caricun, sogas o hilos aruiicaricũ
Entreuenir en algo entremetiendo se sin llamarle. Michhuusicuni ha lanta vsicuni, o michhupayapucuni.
Entreuenir persona o cosas Yaucuu sicuni, anyanacukmam yaucu vsi cuni, yo entreuine enla pendécia.
Entreuenir en hablar de algo. Rimaymam vaucu vsimuni.
Entreuenir plata enla compra o juego. Cayrantinacuypi, o caychuncaypi manam acollqque yaucuusicunchu no entreuino.
Entristecerse Llaquicunippuiticuni
Entristecerse el que estuuo alegre y gozoso pputichanani llaquiyma nacani huacaymanamcani.
Entristecer. Llaquichini pputichini o pputichiypayani, o sonccoñnanachini.
Enturbiar el licor claro Chapllancha ni chapllayachini.
Enturuiar lo que haze assiento o reboluerlo. Conchuyachini,
Enturbiar reboluiendo cosa suzia o turuia. Mappayachini chhapllaya chini chapllachani.
Enturuiar la agua clara del rio leuãtando el barro al passar. Conchoyachitamuni chapllachatamuni.
Enturuiar el negocio. Hochacta camacta huaclicachini, o huatllichini chapllayachini
Enrretorno. Aynicuypac o aynillamanta aynicuni, o en recompensa, o en gratificacion, o paga Aynillamanta llamkapuni, pagar el trabajo con otros tantos dias
En retorno hazer o dar algo. Aynillapaccuni, o aynicupuni.
En vano. Ccacillamanta ccacillapac o ccaci ccacilla chhusacllapac chincarikllapak yancalla.
Enuanastar sin apretar. Vinani vinaycuni.
Enuanastar o encostalar apretando Cattiycuni.
Enuararse. Ancuyqquentirin, o qquenticun.
Emuaramiento. Ancu quẽtiycuy.
Emuarado. Ancunqquentirayak, o qquentiscca,
Emuejecerse el hombre. Machuyani
Enuejecer hasta estar decrepito. Rucuyani hiuicani.
Emuejecer la muger. Payayani, hiuicaniñam
Enuejecer echar canas hombre muger. Coccoyani, la muger çacayani.

Envegecido afsi Machuyak,ruku yak,hiuicak payayak,y machuya ſcca rucuyaſca
Envegecerſe la ropa. Mauccayan ppacha.
Envegecerſe en pecados Hucha ruraſccanpi machuyan payayan,o mauccayan vnamun.
Envegecido en pecados. Huchampi machuyak mauccayaK vnamuK.
Envegecerſe el bichu dela caſa y la ropa Morccoyan ychu,o pachha
Envegecerſe el arbol,o ortaliza. Machuyan.
Envegecerſe conſumirſe faltar los ſentidos, y fuerças Hiuicacuni.
Envegecidos anſi Hiuicak.
Enxaguar la boca. Mukchhillicuni,o mokchhirccucuni.
Enxaguar el vaſo. Makchhircconi.
Enxaguar la ropa. Chhuyanchani.
Enxaluegar. Llumchini yurak yachi ni pircacta
Enxaquimar carneros. Cencapani.
Enxugar agotar Chhaquichini, y rarcacta chaquichini. Quitar el agua al acequia
Enxugar eſcurriēdo. Chumani chhu marcconi.
Enxugarſe el gordo,y adelgazarſe. Chulluni,o tulluyacuni,llacayani o tulluyani cazpiyani.
Enxugador Ppachha chhaquichina
enxugar cō algo empapando. Chhū ccarcuni,o chhaquircconi.
Enxugar al ſol. Maçani,maçarini.
Enxugar frutas, o paſſarlas, hazer paſſas. Naqquechini naqquepaſſas
Enxundia, Atahuallpap viran.
Enxuto. Chhaqqui chhaquilla chhaquiſcca.
Enxuto cēzeño Llacaruna,o ſiella.
Enzias. Quirup aychan, o llucha.
Eredad, chacra. Yapunaallpa.
Eredad deſmontada. Rucri chacra. deſmontarla Rucricuni chacuni,
Rucriſcca chacra o ſolar dſmōtado
Erencia. Huañucpa, haqquepuſccan çaqque puſccan.
Eredero. Huañucpa rantin.
Eredar. Huañucpa rantin yauccuni.
Erizo. Aſcanccuy.
Erizados cabellos. Chuccha,o ttampa ſayarik,o chhutarik.
Erizarſe los cabellos. Chuchaymiſa yarin chutarin,razcun
Erizarſe alguno,o alterarſe para reñir. Pa huarinaya huan anyari. naya huan.
Ermanos varones. Huauquentin huauque pura.
Ermanas. ñañantin ñañapura.
Ermanablemente Huaoqquepura hina, huaoquentin hinalla, huaoqque yqui huan hinalla.
Ermanablemente entre mugeres. ñañantin pura hinalla.
Errar en palabras. Matuƈta rimani ſimiƈtam matuchani pantani.
Errar la obra. Rurayta pantani.
Errar por pecar. Huchaƈta pantani huc huachoc huchaƈta pantani huc çua huchaƈtam pantani. Peque vn pecado deshoneſto, o vn hurto.
Errar caminos. ñanta pantani.
Errar el tiro Chocaſpa matuchani, o matuƈtā chocani manā chayacl nichu.

Errar en todo. Pantachacuni pantarcarini pantarcuni.
Errada persona. Pantak.
Errada cosa. Pantasca.
Eruaçal. Ccachhu ccachhu, ccachhu pampa huaylla huayllapampa.
Escabullirse. Chincarini chhullarccuni qquespirccuni, desaparecerse.
Escalar algun lugar. Huacllamanta huacicta lloccaycupuni.
Escalentarse los pies. Chaquimirupan o Kananaoahuá o chaquiyta humpi aparin o atirccun.
Escalentarse la lengua para hablar. ri naypac calluycecin.
Escalentar algo. Cconichini.
Escalentarse el cuerpo ala lumbre. Cconi y cucuni al resistero del sol rupay vcuytam ccana nanachin, acalurarse enel trabajo, humppicuni.
Escalera de madera Chacana. (ta
Escalera subir Lloccani chacanac-
Escalera de gradas. Patapata, subirla, vicharini o vichayrini. (pata.
Escalon vno diez Hucpata chunca
Escaldarse cõ agua caliente. Timpuk vnu pucpuyachihuan llectihuan.
Escama. Challhuap caran. (hua.
Escamoso pescado. Ccarayocchall
Escamar. Caracta ttipccani
Escampar Param vsiyã, o taninpara
Escampar del todo alçandose las aguas Pacham vsan o vsiyarin, o chhaqquin, o pararcunñam.
Escanciar dar a beuer a todos. Akacta hichhapucuni, hayhuaycuni.
Escanciar echar para dar a beuer. Hichhaycupuni, o hillpuycupuni.
Escanciador. Aka hayhuak, o hichhapucuk.
Escaño. Quinraycculluciyana.
Escaparse. Chincarirccuni chhullarccuni o qquespirccuni.
Escapar delas manos deslizarse. Lluspirccuni. (muni.
Escapar huir. Llusppirccuta.
Escaramuçar en guerra para trauarse. Ancanacvypac raycuchinacupuni pahuaycupunacuni puclla chinacupuni.
Escaramuçar para hazer mal alcauallo cauallucta qquenccoqquen ccopucllachiycachani. (nacuy.
Escaramuça. Quéco pucllay o yalli.
Escarauajo pelotero. Accatancca.
Escardar al nacer aporcando o afofando y aplicando al mayz la tierra. Hallmani.
Escardar al madurar ahoyando y desaporcando. Harani
Escardada yerua arrancada. Cora
Escardillo para desheruar. Corana el de palo Y el de hierro, raukana.
Escarmentar. Huanapacuni.
Escarmentar a otro. Huanachipuni huanapacuchini.
Escarmentado. Huanapacuk.
Escarmiento. Huanapacuy.
Escarmenar o cardar. Tisllani.
Escarnecer. Allcocchani acipayani. qqueçachani kamipayani.
Escarnecido ser. Allcochaytucuni kamiytucuni, yancachahuan
Escarnecedor. Allccochacuycama.
Escarpia. Huarcuna. (yoc.
Escaruar Hallpiycachani azppiriycachani azpirini allani.

Escaruarlo todo por todas partes. Allachacuuit
Escaruando sacar todo genero de rayz Allarccuni y de metales an tacunacta azpirccuni.
Escaruar o entresacar lo entremetido. katquini.
Escarua dientes. Quiru katquina.
Escassear. Michani michacuni.
Escassamente. Michha michhalla, o michaymichaylla.
Escassa persona. Michharuna.
Escasso peso. Hinqui hinqui o pissipi ñaycasca, o huarcusca.
Escassamente pesar. Hinqui hinquieta o pissi pissictam ayçani.
Esclarecer el dia. Pachhapaccarin, o yuracyan, o ppaqquitman y ccacñin romper el alua.
Esclarecer o relumbrar las estrellas chhipipipin ccoyllur, o citumun.
Esclarecer dar rayo de luz. Yllarin. kancharin Esclarecido lo q̃ da luz Yllarik kancharik.
Esclarecido con luz. Yllarisca kancharisca
Esclarecida persona con fama o nõbre. Vyay allikac, o vyay, o yachasca kapac yahuar, de esclarecido linage.
Esclauo auido de guerra. Piñas o piñaschasca.
Esclauo hazer o captiuar. Piñaschani.
Esclauo comprado. Rantiscaruna.
Escluyr dela quenta Yupaymantã vrmachini manayupaycupunichu.
Escluyr a alguno de algun lance o suerte. Paçuchini.
Escluyr a fuera Llocsichini carcuni
Escoba. Pichana caychuna.
Escobajos de fregar. Platosccaccorina o mayllana hichhu (ccuna
Escobilla. Ppachapichana o pichar
Escofieta. Vmamayttucuna, o pintuna.
Escoger. Acllarcconi, acllani o chhicllurcconi chhiclluni.
Escombrar la casa. Huacicta churaricuni churarcarini, allicharicuni, allicharcarini, lliuchichpin.
Esconder. Pacani, o pacarccuni.
Esconder en el seno. Quinchullicuni Debaxo del braço. Lluqquiycuni
Esconderse Pacacuui, chincaricuni chincaritamuni.
Escondido ser por otros Pacaytucuni.
Escondido. Pacasca.
Escondrijo. Pacacuna, o chincana.
Escopetina. Ttoccay.
Escoplo de carpintero. Hachuna.
Escoria. Qquellaypa acan.
Escorpion, o alacran. Cira cira.
Escote. Checaycuy, o checaycusca
Escotar pagar escote, o juntar derrama Checaycuni, o ccollquecta tantaycuni.
Escozer los açotes, o doler. Huactacuscay karahuan.
Escozer los ojos o doler. ñauiykarã
Escocer la carne de ludir en cosa aspera. Ccopposccam kara huan.
Escriuir. Qquellccani, o pintar, o labrar, o esculpir.
Escriuania. Qquellccana.
Escriuano. Qquelccaycamayoc.
Escriuiente. QquellccapucuK, o qquellcausicuk.

Escritos o qualquier carta o papel, Qquellcca,
Escripto o carta firmada. Maqui,o maquiyoc qquellcca.
Escritorio officio. Qquellca huaci, o qquellccanahuaci.
Escriptura ante escriuano, qquellcaycamayocpa maquin.
Escriptura firmada y signada. Maqui yoc vnanchayoc qquellcca.
Escriuir libro nueuo. Librocta paccarichini ccallarichini.
Escriptor autor de libros. Libro paccarichik ccallarichik.
Escuchar. Vyaricupuni.
Escucha. VyaricuK.
Escuchas poner. Vyaricucta churani
Escudo. Pullccancca huallccancca, o toda arma defensiua.
Escudarse. Pullccanccacuni o huallccanccacuni.
Escudar a otro: Pullccancca ycupuni huallcan ccaycupuni.
Escudilla Ppucu.
Escudillar echar enla escudilla algo Ppuccuman hurccuni.
Escudriñar. Mazcapayani ccuzqqui ni cuzqquipayani.
Escudriñador. Cuzqquiycamayoc cuzqquipayaK.
Escudriñar demasiado. Ccuzqquipayaycachani
Escultor. Ccurcu o rumi ccatqquispa qquellcaK, o ccurcu o rumiqquellcaycamayoc.
Esculpido Ccurcuccatqquispa qqllccaicca, o rumiqquellcasca.
Esmaltar. Cuscuni, esmalte, cuscusca
Esmaltador. Cuscuycamayoc.
Escupir. Ttoccani.
Escopetina saliua. Ttoccay.
Escupir a otro. Ttoccaycuni.
Escupirse assi, Ttoccaycucuni.
Escupir hazia arriba. Vichayttocaycuni.
Escupir con asco, o arrancando dela boca. Ttuccarccuni, yacturccuni echar lo que tiene enella.
Escurecerse el cielo Pacha, o hanac pacham yanayan o tutayan, o rakrayan.
Escurecerse vn poco asombrarse. El sol. Yntim llantuyan o llantuyarin, y tutayan cerrado todo.
Escurescerse el dia del todo a la noche. Tutayarin, o tutayan.
Escurescerse poco hazia la tarde. Chhisiyan o ahhisiyarin.
Escurecerse la vista. ñauiymi tutayapuhuan.
Escurescerse el juyzio o la razon al que se desmaya o al borracho, Sóccon o yuyaynin tutayan chincarin muzpani.
Escuridad. Rakrayak tutayac, o rakrayaKpacha tutayak pacha rakrakpi, o rakrayakpi hamuni, o tutayaK pachapi, o tuta tampitampipi, vine de noche escura.
Escuro entendimiento sin luz. TutayaK soncco rakrayak sonqco.
Escuros ojos que no ven nada. Tutayacñaui.
Escurissimo. Huañuy tutayak, o checcamanta rakrayak.
Escura casa sin lux. Tutayak huaci o rakrayak.
Escuro de entender. Vnanchaypa ttcitoyachay pakttitom.

Escuramente hablar. Ttitu ttitu cta rimani huatunactarimani mana vyarinakta mana vnanchanacta.

Escuras palabras. Ttitorimay ttito simi huatuna rimay huatunasimi que se ha de adeuinar.

Escurrir la vasija. Chhumarccuni, y boca a baxo, paccharcuni.

Escurrir el agua delo cozido. Chhumani chhumalcamuti, mote sin agua.

Escurrir o esprimir a mano yeruas cozidas. Chhahuani, y ccorpachani, o chhirhuani.

Escurrido. Chhuma sca. Esprimido, chahua sca

Escurrir la ropa, o torcerla. Chhirhuani, o qquecuirccarini

Escusarse. Huchamanta pullccacuni.

Escusas. Huchamanta pullccacuy.

Escusador. Huchamanta pullccacuk

Esforçado que se esfuerça. Cinchichacuk o callpa chacuk, o cinchi tucuk callpayoc tucuk.

Esforçado feruoroso brioso Ceccec sonceo cauçarik sencco pahuarik sencco.

Esforçarse animarse. Cinchichacuni callpachacuni cinchitucuni call payoctucuni.

Esforçarse al trabajo de vn apretõ apresurandolo. Callpatatani cha matatani.

Esforçar y animar a trabajar. Callpachacuchini chamaycuchini cin chichacuchini acye acyañini, A hombres hacpac hacpañini, a mu geres.

Esforçarse abibarse despertarse pa ra sacar fuerças de flaqueza. Son ccoyta o ccallpayta. Ceccichini, o ppahuarichini cauçarichini.

Esfuerço Cinchicay ccallpayoccay

Esmeralda. Ccomir vmiña, o ccomirqquespi vmiña.

Esmerarse. Checcamanta chayca ma rurani, o chantaylla chantaspa vnccocta yuyani. Esmerome en cuydar del enfermo.

Esmerarse en dezir missa Chantaylla chantaspam missani.

Espaciarse dexãdo el trabajo. Qquericumuni.

Espaciarse salirse a orear. Huayrari cumuni.

Espacio o distancia. Carucay, o caru ccozcoman maychicam carucaynin o maychica carum, que tanta distancia ay de aqui al Cuzco, o ccozcoman hayccam, ay cien leguas. Pachac tupum carucaynin, o pachac tupucarum,

Espacio lugar anchuroso. Muyuçapa o quinrayçapa, o pampa çapa huacimana quisqui.

Espaciosa tierra ala vista Quinrayçapa mana tucuk pampa o carupã pa

Espaciar la vista Huaylla cta o caru pampacta ricuchacuni.

Espaciosamente o poco a poco. Allimanta o allillamanta.

Espacio del tiempo. Chica vnay, o vnaypi

Espacio de tiempo de tres dias. Quimçapunchau chica vnaypi.

Hayca chica vnaypi. En que tanto espacio de tiempo. Chunca hua ta chica vnaypi En espacio de diez años.

Espaciosa persona qquellay cachak runa allimanta runa, o vnay cachay camayoc runa.

Espadaña yerua. Matara.

Espaldas. Huaſſa.

Espaldilla, o quarto delãtero. Ricra

Espaldas hazer a otro Amachaqué sayapayani, o amachapucuquen riusiycachan

Espaldudo. Quimraycapa, o huaſſa çapa.

Espaldilla. Ccarmin.

Espantable. Manchay mãchay llacsay llacsay, o llacsay huacca.

Espantadizo. Manchay cachak ttilla llac llac ayqueycachak llama.

Espantarse los animales. Ttillaycachan ayqueycachanllacllaycachã

Espantarse admirarse. Vtini vtirayani, o ricuspa muzpani hanyallayani ymacheayñini achuch ñini.

Espantar, o asombrar de noche cosas dela otra vida. Llacsaycuni. Lo que espanta, o asombra assi. Huacca, ama tutapuriychu huaccam llacsaycusunquiman. No andes de noche que te asombrara alguna phantasma, y el coco biene dizen alos niños. Huaccam hamun.

Espantarse de algo. Mancharini llac llarini

Espantado ser de otro Manchachiy tucuni. Asombrado ser de noche Llacsaytucuni llaclahuan.

Espãtajo. Manchachik mãchachina

Phantasma. Tutamanchachicuk, o Quepque, o huma purik, o hapiy ñuñu o huaca

Español. Viracocha.

Española. Viracochap huarmi o señora.

Esparto. Ccoya ichhu.

Esparzir lo compuesto. Taccarircuni, tacvirccarini.

Esparcirse gente, o animales Chhequericuni, o ttacaricuni.

Esparzirse nueuas. Mulocsimi ttacaricun vichiricun, o vyaricumun.

Esparcirlas. Vyarichircarini ttacarcarini vichirccarini villarcarini.

Esparcir persona, o animales. Chhe qquerichini, chhequerichircarini.

Esparcir cosas secas Ttacani, o ttacarccarini

Espejo. Rirpu, o lirpu.

Espejado compuesto Munay llappa ttachascca chantaylla chantascca churariylla churariscca.

Espeluzarse los cabellos. Chutaricun chucchaymi, o sayarcaricun

Esperança virtud. Diosman suyaycu cuy, o Diosman suyacuy.

Esperar en Dios. Diosman suyaycuni.

Esperar algo. Suyani, o suyacuni pactapas vmactapas.

Espera, cessa no hagas mas de esso dexalo parate. Amarak, y a muchos. Amaracchic.

Espessa cosa. Api api çanccu çanccu.

Espesso estar de gente. Tauca tauoallan qquichqui qquichqquillani o ñiti ñitillan tiyan, o runa tauca nacun ñitinacun qquichquicunacun.

Espeso bosque, o espesura. Pipu pipu, o qquichqqui qquichqqui hacha.

Espesar. Apiyachini, o çanccu yachini

Espessa la ropa bien texida, y apretada. Pipu ppacha alliruquiscca, o matiscca.

Espessar lo texido. Pipuchani mattini ahuayta.

Espessarse Apiyan çanccuyan.

Espessar tupir algo Pipuchani.

Espetar ala lor. Tturpurccuni tturpuycuni cancanacta qque pircco chini.

Espia de secreto desimulada. Ccaumi hua.

Espia, o centinela, o velador. Chapa

Espiar dissimuladamente. Ccaumi huani.

Espiar muy porfiadamente. Caumi huapayani.

Espiar en guerra, o en vn lugar, o en alto en centinela. Chapa tiyani

Espiga de trigo Trigop chocllon.

Espiga de mayz que no grana. Par huay.

Espigar la caña de mayz en la pũta Parhuayan parhuayacun

Espina. Quichca.

Espinal. Quichca quichca, o qquichca çapa allpas

Espinar a otro. Quichcaycuni.

Espinarse. Quichcam turpuhuan quichcaycuchicunim.

Espina de cardon muy enconosa. Ppatta quichca.

Espinazo. Hoassa tullu.

Espinilla. Huaman tullu.

Espirar. Huañuni pittini.

Espirar el oficio. Apucuy tucun

Espiritu Angel hina vcun nac.

Espiritual persona que trata solo de Dios, y de su alma. Dios llacta anima llanta yuyak runa, o pituicuk angelpa hucnin,

Espiritual de vida pura. Angelpa cauçaynin cauçayniyoc, o angel ñirac cauçayniyoc.

Espiritual libro Diosllamanta animallamanta rimak libro.

Espiritual vida, Angel hina cauçay angelpa cauçaynin hina cauçay, o angelpa cauçayninpa huc nin

Espuertilla. Ttipa.

Es posible Achu, o achuch, checca chuch sullulchuch

Esposos, o desposados Desposasca, o casaraypac huaquinacuk, o casa raypac ñisca.

Espresada mente no en duda Mana tunquita checamanta suttipi, o suttilla, o suttinchaspalla.

Espresa mente mandar con rigor sin replica Mana ayñiayñiyta cama chini mana cutipayta ruraypuni ñispam camachini.

Espressar. Sutinchani sutilla ñini. Espressar por escripto. Qquellcapi sutillañini, o sutinchani.

Esprimir çumo Chahuani kapini, y chhiruani ordeñar

Esprimir lo empapado. kapini.
Esprimir, o torcer paños. Chhirhuani.
Esprimir estrujar entre dos tablas. Chhipachini.
Espuerta texida. Tipa.
Espuerta, o cestilla de palillos. Ychu ysanca.
Espulgar. Vçani, o vçarecconi.
Espulgarse. Vçacuni o vçareccucuni
Espuma Poçoko ppoçoccoy anhazer espuma.
Espumar. Ppoçocconta hurcconi, o visini.
Espumadera Ppoçocco hurccuna, ppoçocco visina.
Espumajos, o espuma dela boca. Ppoçoccotoccay.
Espumajos hazer. Ppoçoccocta tto ccareccun
Esquina. Ccuchu.
Esquinar hazer esquina. Ccuchuchani.
Esse essa esso. Chay essos. Chaychay o chaycuna.
Esse mesmo. Chayqui quim, o quiqui llan.
Este esta esto. Cay. Estos caycay, o caycuna.
Estable durable Vnak, anchavnayak o anccha vnay paccak.
Estable cosa firme. Tacyak, mana nacutik, cinchi, o ccallpayok.
Estabilidad. Tacyac mana cutikcay.
Establecer ley. Tacyakpac mana cutik camachicuytam, camahini.
Estableicer costumbre nueua. Ymactapas paccarichini, o ccallarichini tacyachicuni.
Estable. Cauallo huaci, o llama huaci, o cancha.
Estaca. Tacarpu.
Estaca hincar. Tacarpuni.
Estacada de madera, o talanquera. Curcuqquencha, curcutacarpuy. cusca.
Estado de viuir Cauçay cauçaccuy.
Estado malo. Mana allicauçay.
Estado bueno. Allicauçay.
Estado firme perpetuo Tacyaycuk cauçay.
Estado vil baxo. Qqueça cauçay cakra, o yanca cauçay.
Estado pobre. Huaccha cauçay.
Estado de pobreza volutaria. Huaccha tucucuy cauçay
Estado alto. Kapak cauçay allicak cauçay.
Estado mediano. Pactaslla cauçay.
Estado dar, poner en estado. Tacyak cauçaytaccuni.
Estado tomar. TacyaK cauçaytahappiccuni hatallicuni.
Estampa. Vnancha qquellcca
Estampar. ñittispa vnancha qquellccacta chhipachini.
Estañar. Titinchani.
Estañado. Titinchasca.
Estaño. Chayanta, o yurac titi.
Estandarte. Aucanacuneca vnancha cinchicuna tantachina vnancha.
Estanque. Challhuapakcochachaſcca, o challhua ccocha el natural
Estanque para agua clara, y fria. Vrchiriyachina, o chuyayachinaccocha.

Estanco. Vee monopolio.

Estancarse el agua hazerse lagunas. Vnu ccocharayan, ccochayarcarini.

Estancar, o secar, o quitar el agua que corre. Chhaquichini, o harccarini.

Estancarse agotarse. Chhaquirccun.

Estar atento. Tucuy yuyayniy huancani, o vyarini, o sonceo camalla vyarini, o allilla vyarini, chaycama vyarijlla vyarini.

Estar alerta Yuyayniy huanmicani, yuya, llam yuyaycuchcani.

Estar ala mira kahuarayamuni ca huaylla kahuachcani, o kaumi huani.

Estar ala mira delo que se habla: Vyari capuchcani vyaricuylla vyaricuni.

Estar de gorja. Ccochu ccochollaca cuni

Agora que esta de gorja sele a de pedir. Ccochu ccocholla cusilla captinmi mañanalla.

Estar absorto Vtirayani, o rumiychirayani, o havrayani, o anyalliscam cani, anyallayani.

Estar a diete. Mallaklla kahuaraya ni miccucuctam.

Estar ocioso. Ccacimcani ccaci cuni, o ceacitiyarayani, o ccacicachcani

Estar quedo, quieto. Ccacicacuni, o cacuchcani.

Estar en paz. Ccaciquispillam alli allillamcani.

Estar con modestia. Ccacillam cacuni, o ccacacuchcani.

Estar ala sombra Llantucuni, o llanturicuni llantupi tiyacuni.

Estar a raya, o biuir con templança. Pactaslla cauçani.

Estar a quentas sin porfiar. Yupay cuyllamãtarac cassun manaña yan ca ñina cuspa puralla.

Estar comiendo. Miccuchcani.

Estar atenido a otro. Huepa maquinpim cani, huepa cauçachinan, huyhuananmi cani, o huc manqquemiycucuni.

Estar caydo. Vrmacayani, o vrmarayani.

Estar en algun lugar. Cani, o tiyani o cachcani

Estar en paz. Alli allillam mizquillam cauçacuni, o ccaciqquespillam cauçacuni.

Estarse quedo como vn palo. Yamttarayani sayhuarayani

Estar enemigos Ppiñanacuni, o chhecninacuni, o mana allillapi cauçani canillayanacuni.

Estar amigos. Ccochontillan cauçani, o ccochomacintillan o cauçacuni,

Estar recostado arrimado Qquemicuni qquerayacuni.

Estar en pie. Sayacuni.

Estar lastimado. Qquirim cacuni, o chhucrim cacuni.

Estarse muriendo. Huañunayani pittinayani.

Estar hinchado Púquirayaui, o pun quillicuni
Estender algo. Ayçani ayçarini esti randolo.
Estender la vista Caruman kahuari ni, o kahuachacuni.
Estenderse estirarse echado, Chutaricuni.
Estendido estar. Chutarayacuni.
Estenderse desperezandose en pie. Chutaricuni Echado, chutacayani
Estender la mono alcançando algo a otro Hayhnaycupuni.
Estender el pie. Haytarini.
Estender la mano cerrada Maquiy ta quicharircumuni.
Estender la mano, o darla al caydo Maquijta hayhuamuni o maquiyani
Estera de caña, o de enea. qqllana.
Esteril muger, o hembra. Ccomi, o mana huachak
Esteril arbol. Mana rurak vrhua hacha.
Esteril campo. Mana camak allpa.
Esteril año Muchuy pacha, o chhaquiy huata.
Esteuado. Qqueui chaqui Y vekruchaqui, o viççuchaqui. Patituerto.
Estiercol menudo. Cabrap vchhan llamap vchhan el delos carneros.
Estiercol aplastado junto gruesso como boñiga. Ccahua.
Estiercol de corrales en plasta seca. Carca.
Estiercol de ganado vacuno, y caua llos. Vacap acan, o ccahuan.
Estiercol para estercolar. Huanu
Estercolar. Huanunchani

Estimar en mucho. Yupavchani, o anchaman yupani, o chaninchavni an. ham.
Estimar en poco. Pissiman yupani, o asllaman.
Estimarse, y preciarse Anchaycuni yupachicuni
Estimacion de si. Yupachicuy.
Estimar por sabio. Yachakman yupani, yachaKpac hatallini
Estimar poner precio. Chaninchani.
Estimar darle precio, o valor. Chanivoc chani yupayachini (ta.
Estio. Canananay mitta o rupaimit
Estirarse algo estar tirante, o tiesso. Ayçaricun, o chucaricun, y dar de si.
Estirarlo. Ayçani chutarini.
Estirarse desperezarse. Ayçaricuni.
Estirarse en la cama, o tender sus miembros Chutaricuni chutaycachacuni haytaycachani.
Estirado, o tirante, o tiesso. Ayçarisca chutarisca.
Estirado, o estendido el cuerpo, o la pierna. Chutaricusca.
Estirado desperezado. Ayçaricuk.
Estirarse el muerto, y ponerse yerto Chutayacun.
Estirado yerto. Chutarayak.
Estornudar Akchiccuni aKchini.
Estornudo. AKchicuy akchiy
Estornudador demasiado. Akchipa yaK, achiy camavoc.
Estoruar de palabra. Amañini.

Estoruar con obra y effecto. Harkaycuni harkani.

Estoruar demasiado. Amañipayani o harkapayani.

Estoruar la buena obra. Chhi qquiycupuni ranticuyta, o ruray ta. (yoc

Estoruador. Chhiqquiycuy cama-

Estoruar al que reza, estudia, o duerme &c. Checmichini cullichini.

Estrangero. Hahuaruna caruruna, o mana llaktayok, o yaucuk cuna.

Estrangero habitante avezindado. Mitma, o mitmacuk, y mitmacuni auezindarse.

Estraña cosa extra hordinaria Yaca mana hina cachcak o yaca mana casccacak.

Estraña cossa. Yaca mana ricurikcak.

Estrañar desconocer. Pichcayñini.

Estrañar fingidamente. Mana rikciktacuni

Estrechos biuir. Quichquinacuspa, o çarunacuspa ñitiñacuspa, o ñitiy ñitiylla cauçacuni.

Estrecha cossa qquichqui.

Estrecho venir qquichquilla camas papas cama huan.

Estrecho vestido Quichquilla camas papas camak ppachha.

Estregar desgranando semillas. Cca ccorini, o ccaccorcuni chollocta &c.

Estregar lo enlodado. Ccaccorcuni

Estregar a persona darle vna sobadura, o vna bueita. Ccaccoriyquimá pacta..

Estregar las manos por señal de desafiar. Hacu, hina ccaccoricuscay quim ñini, caiipacta pura ricuchi nacussun.

Estrellas. Coyllur.

Estrellado cielo. Ccoyllurçapa hanacpacha.

Estremos hazer llorando. Sullul manta huaccapayani, o huañuy huañuyta huaccapayani.

Estremos de cada cosa. Ccayllan.

Estremo de bueno, o estremado. Collanan allin, o checamanta sullul manta allin huañuy allin.

Estribarse en algo. Tacyachicuni tacyaycuni, o tacyaycucuni.

Estribada cosa Tacyachiscca tacyaycuchicusca.

Estribo de edificio qquemi qquen, o qquemin.

Estribarse algo con otra cosa qque mirayani qquemicuni.

Estribar poner estribo. qquemichini

Estruxar. kapini, Sacar el xugo. Y chhahuani escurriendolo.

Estruxar lo que tiene xugo empapado. Chhirhuarccuni, torcer paños Chhirhuani.

Estruxado torcido. Chhirhuascca, y, chhahuascca escurrido,

Estruxar en prensa ñitirccuspa, o chipachispa chhahuani

Estudiar. Yachacuni, o yachaypaK yuyaycuni.

Eterno Viñaycak, o viñaypaK caK.

Eterna vida, Viñay cauçay.

Eternas moradas. Vinay cauçana pacha

Eterno. Viñay huayna. sin principio.

pio Ccallariyninnak mana ccalla riyniyok.

Eterno sin fin. Puchucayninnak mana ppuchucavniyok.

Etica. Chhaqui vnecoy, o chullu vnecoy o sucyay vnecoy.

Etico estar. Chhaqui vnecuyta vnccuni, o chullchuni.

Examinar. Tapupani o tapupayapreguntando.

Examinar juzgar. Taripani, aueriguando. Cuzquipayani

Examinarse assi mismo Taripacuni o tapupayacuni o taripaycucuni o huchacta cuzquicuni.

Exceder Yallini yallicani.

Excelente Ccollana ccollanan runa yallik, o yalliqquen o checcamanta sullullmanta alli o huañuy alli chayccama alli.

Excelentissimo señor Sullulmanta ccollanan apu rey parantin

Excellente predicador. Checcamanta allicunaccuk o ccollanan cunaccuk o huañuy alli conaycuk.

Exclamar o llamar en su fauor. A a Dios ñini Dios ca huak yarini.

Exemplo Runap caucascan o ccascan

Exemplo bueno Runap allicasccan

Exemplo malo. Mana allicascan.

Exemplo comparacion Ppatachana tinqquina simi o tincunacuk simi. Comparar. Tincunacuchini o ppatachani tinqquini.

Exercitarse en algo para saberlo. Yachachacuni, o yachachapucuni.

Exercitarlo ya sabido, o ocuparse enello. Ymalla pipas yachacuscamcani.

Exercicio Yachacuscacay yachascacay.

Exercitado en algo muy diestro. Ymaillapipas yachacusca, o yachasca. San Pedro se exercito en pescar, san Pedrom challhua happiyta, o challhuacta hapiyllapi yachacuscamcarca san Pedrom challhua hapiyllacta yachascam carca san Pedro estaua diestro en pescar y acostumbrado.

San Pablom Kana yachacuypi rac yachascam carca, pero san Pablo estaua exercitado en letras o en saber.

Exercitos ambos o campos de enemigos. Purap aucca suyu o purap nin aucca suyu.

Exercito. Huc suyo auccak o huñá tantin anccak huc suyo auccakuna o auccak suyu.

Exercito aprestado hecho alarde, Aucaypak avuctanaccuscca, suyo yachachicuscca.

Experimentado estar o tener experienc.a delo passado. Chaytaña chaspam machuyani o ppoccoscamcani o mauccascamcani.

Experimentar de futuro q es prouar. Yanavanani, o yanaycachani

Experiécia de futuro. Yanaycachay

Experiencia delo passado. Aucapi mauccascam ppoccosa, experimétado en guerra Experimentar o prouar a otro tentádo Sóccótao ruratachinanta huateccani.

Experimentado diestro. Ppoccosca, ppoccoscaçua Ladrõ diestro

Experimentado en guerra. Ppocosca auccaK o cinchi soldado viejo prouado.

Experimentado en negocios de juyzio y prudencia Vri runa ppocosca soncco huchapituiypac.

Experiencia. Puccoscacay.

Experiencia general en todo. Ymaymanapipas machuyascca cay &c

Experimẽtar dolores ꝑuar solamẽte. Yanayanani nanavta yanani o yanaylla yanani o yanaycachani.

Exterior hombre. Hahua runanchic o hahuacay niyquihuan o hahuarunalla vquihuan Diosta catinqui

Tu cõ lo exterior solamente sirues a Dios.

Exteriormente. Hahua hahuacay nimpi o cayninhuan.

Exterior cosa Hahua hahuallaccak hahuaricchaK.

Exterior figura. Hahua hahuallaric chayñin o caynin.

Exteriores palabras de cumplimiẽto. Hahua huasimilla o tũpasimi.

F Ante A.

FAbula o hablilla antigua Hahua ricuy simi.

Fabulas contar o hablillas. Hahuaricuni.

Fabulosa cosa. Hahuaricuyhina, o ñirac o yupa o hahuaricuypac hatallina, o hahuaricuypahuchini.

Facil o diestramente sin trabajo hazerlo Vsachiylla vsachini kaycam vsachinchay, o llãkaycã usachin este habla o trabaja facilmẽte sin dificultad.

Facil cosa de hazer. Vsanalla mana çaça yancalla vcca vsachinalla, o tumpalla rurana o ccacilla rurana o ancharaKcho rurana.

Facil de entender o declarar. Mana ttitu yancalla o ccacilla o tumpalla vnãchana yachachina, o mastarana yachachinay vsana llam ari, es me facil de enseñarla, yachay pac vsanalla, facil de saber.

Faysan ave Caracuk.

Falso aparente engañoso, pallco o llulla, o ñucña.

Falso mundo. Llulla pacha pallco pacha

Falso testigo, Llulla o pallco testigo.

Falsificar carta Qquellcacta pallcochani llullachani.

Falso testimonio. Ccacimanta tumpay.

Falsissimo Checcamanta o sullullmanta llulla.

Falso testimonio Chusak marta o hamumanta o ccaci tumpay.

Falsario. Simicta o qquellcaKta qquenco richiK muyurichic,

Faltar en la medida. Pissinmi tupu o yanyan Faltar el peso Hinquinmi

Faltar o tener poco de lo necessario Callpay sonccoy pissin pissipahuan pissipan.

Faltar algo del todo. Chhusan mana ccapu huanchu.

Faltar estar ausente. Chusani.

Faltar no auer Chhusapuhuan mana ccapuhuanchu.

Falto estar de algo. *Yachaymanta* ppacchamanta muchuni huanani estoy falto o nescessitado de saber o de ropa o vestido.

Faltar en continuar o proseguir algo. Allccani allccacuni ccassani ccassacuni.

Falta assi. Allcca o ccassa alccasca ccassasca.

Faltar enla palabra Simicta hancuchani.

Faltar en toda obligacion Missacta confessacuyta yachacuyta hanccochani, dexar de oyr missa confessar y deprender.

Falta enla obligacion Hancuchay.

Falta culpa Ccama o hucha.

Faltar para alguno parte. *Paçu*cunmi.

Fama o nombre. *Yachasccacay* o vyavcay.

Fama buena. Alli vyaycay, fama mala mana alli vyaycay.

Famosa persona en mal o bien Vyayruna vyay vyaylla

Famosissimo. Checcamãta o sullullmãta vyay o huañuy vyay allillam cauçarcca. viuio famosamente

Familiares o familia. Huacipicakcuna, huyhuasccacuna, o huaciyoccuna, vno delos de casa o huc huacipicakcuna.

Familia o los de vn linage. Huc ayllucuna, o huc yahuarcuna o yahuar macicuna huaoqq̃macichanacuk cuna.

Familiaridad. Kuyanacuy munanacuy, cochomacicay

Familiar amigo. Ccochomaciy.

Familiar demonio. Huacacta, o çupayta rimachik

Fanfarron Habuchasimi haplla.

Fantasma vee Phantasma

Fastidiar algo Amiui amirini amiri huan, dame en rostro dame hastio

Fatigado apurado estar de cansancio o del gran ardor del sol Machitayani machitayasccam ccanirupay, o llameccaymi machitayahuan.

Fatiga Machitayay.

Fatigado afligido. Machitayasca ymachitayak.

Fatiga aflicion de pena. Llaquiy. pputi.

Fatigarse con dolor pena Llaquicuni pputicuni.

Fatigarse de dolores. Nanacuni anay anauñini, o ananayñini.

Fatigar el cuerpo con trabajos Huañuyta llamKachini o ñaccarichini.

Fauor de palabra Rimaycupuy villaycupuy.

Fauor de obra o ayuda. Yanapay.

Fauor de palabra. Villacupuni rimaycupuni.

Fauorecer de obra o ayudar. *Yana*papuni, o yanapausipuni yanapani.

Faxa angosta de muger. Chumpi.

Faxa ancha de india Mamanchumpi.

Faxa mas delgada. Huahuanchumpi, y cingulo chumpillicuy.

Faxar o ceñir a otro Chumpillichiri, o hazer o permitirse faxar.

Faxarse. Chumpillicuni

Fea cosa. çakra millay millaymana yanca yanca ricchacuK.
Fea de rostro. çakra vya, manalliric chayniok millay ricchaK çakray ricchak millaymana ricchaK.
Feysima cosa Millayçakra huañuy millay mana checamanta çakra, o sullulmanta yanca ricchak.
Fee por las cosasque son de fe. Yñin ccanchic, o yñina simi.
Fee por el acto del creer. Yñicuy.
Fee tener. Yñicuni yñiyniyocmicani,
Fee viua acto de creer feruoroso. Ceccec o raurak sonccop yñicuynin
Fee muerta para obrar. Chiri sonco yñicuynin çamppap, o llaquiymanap yñicuynin.
Fecũda hẽbra. Millay mirak o hua huaccoto, huahuamirachicuk, y millayhuachacuk, a los animales q̃ paren muchos juntos.
Feria dia de entre semana. Ccaci ppunchao yancapunchao.
Feria el dia para vender todos. Hinantinpa katunapunchao pampa o llapap rantina punchao.
Feria el lugar Llapap rantinapampa.
Fiel de confiança o verdadero. Sullullruna checcanruna, o sullullsoncco checcan soncco runa
Fidelissimo Checamanta sullullruna huañuy sullul mana maqquiyoc mana hayhuaycuK, o llequicuk.
Fiarse de otro tenerlo por fiel Sullulrunam ñinim.
Fielmente. Checcanruna hinallan, o sullulruna caynimpi.
Fiar o prestar vee (Manuni.)
Fiar a otro. Manurunap rantincani ser fiador, Manuy manta rantiy capullahuay, se mi fiador.
Fiador. Manu runap rantin.
Fiel dela valança. Huarcunap ñauin.
Fiel Christiano. Sutiyasca feyok sutiyoc runa Christiano runa Dios manyñik.
Fielmente lo guardo Sullullsonccon huan o sullullsoncco caynin huan o ccaynimpi huaccaycharcca
Fertil tierra o tiempo. CamaKpacha o camamamak allpa o huata
Fertililissimo. Huañuycamak checcamanta camak.
Fertil año de vuas. Vuascamak huata,
Fertiles los sembrados o loçanos. Camamamak kallallallik çara.
Fertiles o loçanos estar Camamamanmi callallallallanmi
Fertilizar tierras. Allpacta camaK pac yachachipuni allichapuni ancha çarap camakninpak, o ccama nanpak criar biẽ para lleuar mucho mayz.
Fertil ser vna semilla. Anchaim vrin
Fertil semilla que produze mucho Ancha vrik o ancha huachak papa.
Fertiles papas por tempranas o primerizas Vripapa.
Fiambre carne Ppancoaycha ppancopak churaricuni, guardar para fiambre.

Fiam

Fiambre hacer Ppancochani ppancoyachini.

Fiar algo. Manupakccuni, o manuni

Fiado tomar. Manupak chazquicuni.

Fiado pedir. Manu pacmi mañacuni

Fiar, o ser fiador, Manu Kparantin yaucupuni.

Fiador. Manu runap rantin.

Fiança. Manuk rantin cay.

Fiarse de alguno, o confiarse, o hazer confianza del Cammanmi marcaycuni. Yo me fio o confio de ti.

Fiado de ti, o confiado voy. Camman marcaycuspamrini.

Fiado, o confiado de Dios orar. Diosman marcacullaspā muchani

Fiestas. *P*pucllay, cusimitta

Fiestas auer. Ppukllay cunam cācu.

Fiesta el dia çamaypunchau ccacicuy, o huacay chay punchao.

Fiestas hazer. Fiesta chacuni.

Fiestas preparar, o ensayarlas Pukllay cunacta yachachi uni.

Fieros hazer. Mapas ñini hinasakmi kana sakmi ñini. (cuni

Amenazar, o amagar adar. Camay-

Fieros, o brauatas, amenazas del q̄ amenaza. Mapaspacta, o mapasya, hinayquiman humacta chectay quiman.

Figura, o rostro. Vyarikchay.

Figura y imagen. *S*antop vnanchan, oricchayn, nman qquellcasca.

Filos dar ala pūta. ñauchichani ñaui chapuni.

Filos tener, ñauchiyoc, ñauiyocmi.

Fundar o acabar. Tucuycharcunim

Dar fin cabo o remate ala obra. Pallhuani hinarcuni.

Fin del mundo *P*achap tucuynin, o pachap ppuchucaynin.

Fin, o gran mudança delas cosas. Pachaticray o puchacutin o cabo del mundo, o de vn pueblo por terremoto, o gran pestilencia.

Fingir dissimularse callando, Mucmicuni

Fingirse algo q̄ no es. *Y*mapas tucuni puñuk tucuni hazerse dormido.

Fina cosa. Chay cama allin, o checa manta allin

Firme cosa. Takyak cinchi.

Firme estar Tacyacuni cinchimcacuni. (tucuni, o tacyacuni

Firme hazerse. Cinchiyani cinchim

Firme de corazon. Takyak soncco.

Flaca carne la magra sin gordura. Llacca aycha.

Flaca toda o piltrafas. Ceca aycha.

Flaco hombre, o animal consumido chupado Suyaksuc yalcca o vmpuk

Flaca persona cenceña delgada. Llaca runa, o ceca

Flaca cosa. Tullu, o aykra.

Flaco de animo sin brio Pissi sōcco mana kakchayoc, o kakchannac.

Flaco hazerse. Ccazpiyani tulluyani ayacrayani

Flaco hazerse consumido, o chupado Sucyayani vmpuyani chulluyani

Flaco de cabeza que se desuanece. Chamcapura vnccoyniyoc.

Flaco de fuerças Pissi callpayok mana tacyakccallpayoc.

Flauta. Pincullu.

Flauta tañer. Pincullucuni.

Fflautero que las haze. *Pincullu camayoc* Que las tañe. pincallucuk o, pincullluy camayoc.

Fflecha. Huachhi.

Fflechas hazer. Huachhichani.

Fflechar. Huachhini.

Flechero que tira. Huachhicuk huachi camayok.

Flechero q̃ las haze. HuachhichaK huachicamayok

Flocadura, o fluecos. Chupacuru, ccaylla, o sakſayachachiſcca caylla.

Flocadura tener. *S*akſacha ſcca ccayllayokmi o chupacuruyoc

Flor de arbol Ciça.

Florido. Ciçayoc Muy cargado de flor Ciçaçapa mallqui, o hacha.

Florecer arboles. Ciçayan.

Florido estar Ciçayocmi, ciçacunmi

Flores de oler. Ynquillcuna.

Flor de mayz. Parhuyay.

Flores en plumaje, o ramillete. Ynquillttica.

Flores componer, o ramilletes. *Y*nquillcunacta chantani.

Flores en guirnalda, o ramillete. Chhantaſcca ynquillcuna.

Florecer el campo Ynquillyanpampa.

Floridas coſas Ciçayok ynquillniyok.

Florido prado. *Y*nquillpatta, o ciçak pampa, o ñaurayinquill huaylla.

Florecer algo virtud, o letras Ancham caypi allincaycuna yachacun, y mayachaycunapas Mucho florece aqui la virtud y las letras huachoc huchaca kana manam yachacunchu *Y* la deshoneſtidad no ſe uſa aqui.

Florida edad de moços. Ciçak cauçay huayna ciçaypacha.

Florido moço freſco loçano y con ſalud. Ciçak huayna ciçak ſipas.

En floridad edad morir. Ciçayninpi o ciçakcay ninpim huañun.

Floxa coſa no apretada. Mana matiiſcca çampa.

Floxa perſona. çamppa qquella.

Floxa yr la carga, mal apretada. Qquipimpicricun.

Floxa mente çampa çampalla çampa cayninpi picripicrilla.

Floxo que ſe eſcapa con traças del trabajo. Kallu, o kallucuk llamccaypac.

Floxo que rehuye el trauajo. Llankaymanta pullccacuk, o ayqquek

Floxo haragan que interrumpe, y deſcanſa mucho. Queericuk

Floxo para poco. Huañuſcca.

Fluxo de ſangre. Cencca yahuar hamupayay ſutuy vicçoy o vſputay

Fluxo aſi tener. Vſputani o cencca yahuar hamupayan o ſutupayan

Fluecos. Chupacuru

Fogoſo colerico. Ninanina, o nina runa. cececcſoncco nina ſonzco ceccec tullu.

Fogon hogar. Cconcha.

Fogon hazer. Cconchachani.

Fogear. Nina huan hampini.

Forçar hazer q̃ haga al, o por fuerça Callpa, cama, o callpa manta rurachini hinachini.

Forçar hazerle conſentir. Callpa manta huñichini.

Forçudo. Callpa çapa.
Forcejar con puxo. Khomani.
Forcejar por soltarse. Cachariciicu puni
Forcejar, dar vn apreton con todas las fuerças. Huclla Callpachacuni chamachacuni, callpachaycuni callpatatani chamatatani. (ni.
Forcejádo huir. Cacharicurcutamu
Forçossamente, Checcapunim, o punillam, mana avniy punillam mana avnivaniyllan.
Forcoso ser. Tapia hucha caypac punicamam. Forcoso es que aya escandalos.
Formador hazedor Huallpak yachachik cachik camak.
Formado. Ccamascca huallpascca.
Formar Dios Cachini camani. huallpani yachachini.
Formar vasos &c. Yachachicuni.
Fornicar el hombre. Huarmiᶜtam yoccuni o puñuni, o huarmi huá puñuni, o huchallicuni
Fornicar, y retoçar por fuerça Huarmicta allccochani.
Fornicario. Huarmiman sonco huarmi catiycachak, o huachoc sonco
Fornicar la muger Ccarihuan huchallicuni, o puñuni, o karihuan putini Karipuñuhuan yoccuhuá.
Fornicar amancebados. Kari huarmi tiyacun yachacunacun huy huanacun.
Fornicacion. Huachhoc hucha, o huachhoccay.
Fornicaria. kariman sonco Karicta Katiyachak, o huachhoc huarmi.

Fortaleçer algo Cinchiyachini cinchichani tacyayachini tacyakchani
Fortalecerse esforçarse. Cinchichacuni callpachacuni chamachacuni,
Fuerte estar Tacyayeuni callpayoc tucuni
Fortaleza virtud. Callpak sonccocay, o takyak sonccocay cinchi sonccocay
Fortaleza edificio. Pucara.
Fortuna, o infortunio, o caso graue desastrado. Raqui, acoyraqui ttiuyraqui,
Fortuna, o infortunio grande tener Accuyraqui, ttiuyraqui manchayani, o ttiuyraqui aparihuan.
Fortuna buena Cussi cussillacay, o cussicay y la alegria y paz y quietud.
Fortuna buena, o dicha tener Cussi cussillam, o cussiyoc llamcani.
Fortuna mala. Chiqui chiquillacay Kenchacay.
Fortuna mala, o desdicha tener. Chiqqui chiqquillamcani Kenchamcani mana cussiyok cani manamyamaypasyachacunchu.
Bien afortunado ser. Cussiyoc, o cussi cussillamcani.
Mal afortunadoen ganar. Chhiqqui chhiqu runa o kencha.
Franca, o liberal mente proueer Ancha ttituy ttituyllam cauçachini.
Fragoso camino. Ccacca ñam çaca ñan vray vichay.
Franco liberal en proueer. Allitti tuk

tuK ancha ttituK, o ttituycamayoc.
Franco demasiado gastador. Karu Karuycamayoc.
Franco gastador. HuayraK maqui manamicha.
Franco en dar bien. Ancha ccucuk ccuccuycamayoc, o ccupayak.
Franqueza. Ccocukcay kuyakcay ccupayakcay.
Francolin aue Piri i i.
Frangilla delgada molinillo. Chichilla para guarnicion dela manta.
Franja gruessa como repulgo Cumpa.
Frangilla de oro. Ccori chichilla.
Frayle de Santo *Domingo*. Alcca padre de San Francisco. Chhechi padre De *San Agustin*. *Y*ana padre. Dela merced YuraK padre.
Fregar con agua. Mayllani.
Fregar algo con cosa aspera. Ccaccorini.
Fregar, o traer las piernas Ccacco punichaquicta.
Fregar los ojos. ñauictaccacconi.
Fregar, o refregar. Ccaccocuni.
Frenetico loco a tiempos. *C*hay apuyniyoc, o chayapuqqueyoc, o chay apu vneccoyniyoK.
Frenessis. Chay apu vnccoy, o chayapuy.
Frente. Maiti. *E*l de gran frente. Mattiçapa.
Frenti ancho. Quimray matiyoK
Frenti angosto. Qquisqui matiyoh
*E*l de frente larga, o alta. çuni mati yok.
Frente, o haz delas cosas. ñaui, ru-mip ñauin La parte llana dela piedra y ñauiyyok rumi. La piedra que tiene haz llana.
Frente de casa. Huacip ñaupaquen, ñaupak ñin
Fresco reziente el pan. Chayrakcu çascca chayrak ccori tanta.
Frescura de arboleda. LlantuK hachha hachha.
Fresca fruta. Chayrak pallascaruru
Fresca el agua, o fria de suyo. Chiri vnu.
Fresca enfriada Chirichasca vnu, o chiriyachisca.
Fresco pescado, o queso. Chayrac hucu.
Frenillo dela lengua. Callup circan.
Frio Chiri.
Frio hazer Chirinmi, o chiriyan pacham.
Fria cosa de suyo Chiri. Enfriada. Chirivascca chiriyachiscca.
Frio auer, o tener. Chirini, o chiri yacuni.
Fria, o friatica persona. Chiri sonco runa.
Frio tiempo. Chiripacha chiri mitta
Frio de calentura. Chucchu
Frio auer assi. *C*huchuni chuc hum hapi huan, o chucchu huan
Frisa o frisado. *P*pullu ppullu ppachha.
Frisoles comunes dela sierra. Hatũ purutu huaycuna purutu.
Frisoles de tostar. Hankana purutu redondos, y medianos Chuui, o chuuina purutu con que juegã al hovuelo, y jugar assi chuuini.
Frisoles delos yũgas delgados y anchos

chos. Pallar. Otros blancos larguillos Yurac purutu. Todos se cuezen. Otros pintados. Chayña pallar, y todos se varian por nombres de color. Llullucha purutu. Los morados. Puca Los colorados. Paucar Los amarillos. Yutu purutu Los pintados como tortola Moromoro purutu. Los houeros. Y paco poroto Vayos, y yana los negros.

Frisolillos muy menudos, o judigue los çuni chuni

Friuola cosa, o vana Ccacin yanca.

Friuola razon que no prueua nada Mana chavaquen simi

Friuola escusa Yancca pullccacuk simi mana chavaK.

Fruta de arbol. Mallquip rurun.

Fruta verde. Chahuaruru, o hancorak.

Fruta blanda. ñupu ñupu ruru.

Fruta madura. Poccosecca o chayak ruru.

Fruta passada. Naqquescca cipu cipururu.

Fruta empedernida Ccaulla, o chiascca pasmada.

Fruta temprana. Michca ruru.

Frutero. Ruru ysanca.

Fruta tardia. Qqueppappoccok ruru.

Frutificar los frutales. Ruruni.

Frutificar la tierra. Caman.

Frutifera tierra de suyo sin estiercol Camak allpa

Frutifera tierra bien labrada, y estercolada. Ccakya cakya allpa

Frutificar muy loçana mente. Ccakya ccakyalla caman.

Fructificar, o crecer mucha yerua: Cama maman, callallallanccachu.

Frutuoso arbol. Ancha ruruc.

Frtos dela tierra. Allpap camascan, cuna allpap miraynin.

Fruto, o vsu fructo gozar, Caychacrap miraynin ñocapmi, o chacra miraynin niyoc micani.

Frunzir. Cecconi, o cippuchani.

Fuego en llamas. Raurak nina.

Fuego en brasas. Quillin çanina.

Fuego hazer. Ninacta ppucurini.

Fuego pegar. Canarini. hay huaycuni ninacta.

Fuego cubrir con ceniza guardarlo Ccollini.

Fuego encenderse. Rauracun ninã.

Fuego alumbrar. kancharni calentar ccoñichin.

Fuego quemar. Rupan. Humear koznirin.

Fuego echar chispas. Cachachachaumi nina.

Fuego sacar. Vyacani, o ninacta hurcuni

Fuego prender. Nina happicun.

Fuego cundir a saltos con el viento. Raurarcutamun.

Fuego cundir emprenderse poco a poco. Mizmircarin. Happicurcarin.

Fuego encendido aumẽtar abiuar. Raurarcuchini.

Fuego atapado encenderse de suyo Raurarcupun.

Fuego entre leña vrse emprendiendo, y levantar llama Hapucun

Fuego apagar con agua. Taznuni.

a mano, hua ñuchini con le echar algo encima, chapuni, con soplo pucuycuni, apagarse, huañucun.
Fuego soplar. Pucuycachani.
Fuelles. Nina pucuna ccara.
Fuellar. Ninacta ppucuni ccara ppucuna huan.
Fuente encañada debaxo de tierra. Pincha paccha, o pincha vnu, o pincha chacasca vnu.
Fuente que corre por caños Paccha, agua de fuente, paccha k vnu
Fuente la q sale por caños Ppakcha vnu ppakchanan. Los caños dela fuente Vitsu ppakchá qquillay vitcupaccha, caños de hierro
Fuente clara Chhuyappakcha, turmia, mappa o chaplla vnu.
Fuente que corre siempre. Viñay ppakcharayak vnu o pacchaycucuk vnu.
Fuentes manantiales Pucyopucyu
Fuente que mana. Pullpuk pullpull pullñik vnu, o tciupuk vnu pullñik vnu, la que mana caliente.
Fuerte persona. Cinchi pumayna.
Fuerte y valeroso o famoso en guerra çapay huaminca aticuk pumayna callpayok.
Fuerte de animo y brio. Callpa sonceo o ccac harinna ccarinna, o ccakchaccarinna
Fuerte de valor y pecho. Kari Karilla
Fuertemente Cinchi cinchilla ccari ccarilla ccari hinalla.
Fundador Tirciik ccallarichic, o callarc o paçaric ik.
Fundamento cimiento. Tecçi.
Fundar casa. Teccini, teccinchani.
Fundar de metal algo. Hichhani.
Fundida cosa Hichalcca.
Fundir los metales con huayras. Huayrachini.
Fundir metal o derretirlo. Vnuyachini yacuyachini.
Furioso ayrado. Vtekpiña utek sonceo piña muzpacsonceovo epiña.
Furiosamente como loco Vtekhina
Furia o locura que viene a tiempos o luna, Chayapuyvnoy.
Furioso que de cuerdo vino a ser loco. Vtek hanaK.
Furioso a tiempos lunatico. Chaya puquey ok vtek, o chayapu vnoyniyoK.
Futura cosa lo por venir. Canancak. Las cosas futuras o por venir no las sabemos. Yma canan cactapas manam yachanchicchu.

G Ante A

GAçapo o conejo de los yndios. Ccoyo ccoui.
Gajo de arbol Pallcca o kaclla hachha, o Kaclleka.
Gajo de vuas Huc huayu vuas.
Galana o pulida persona honestamente, Kapchi kapchilla.
Galana persona deshonestamente. Ccaça Ccaçalla ñuquiKlla.
Galan o pulido de suyo que todo le dize bien Capchi cazquilla huallparicuK.
Galan entonado en andar y mirar deshonesto ñuqoik ñuquik ñuquiycachaK ccaça paytu, o ccaçaycachaK.

Galana muger sin asiento entonada assi Ccaçapaytu, ñuquik ñaui soncco, pucllaK ñauisoncco.
Galan por hermoso y hermosa. çumac çumacuk.
Galan el amancebado. Sipas niyoc huaynan.
Galan bien tallado, y afaycionado.
Viruy viruylla si. llaysicllaylla viru ymanalla sicllaymanalla.
Galano andar assi. Kapchiycachari ñuquiycachani, o Kapchipurini ccaçaycachani.
Galanamente. kapchi kapchilla caz qui cazquilla &c.
Galardonar o gratificar toda buena obra con obras Cussinchani, y ña uinchani, Diosmi cussinchahuassun *Dios* nos premiara
Galardonador gratificador. Cussin chaK ñauinchak.
Gratificacion. Cussinchay o ñauin chay.
Galga piedra desgalgada. Cumpa o cumpamusccarumi.
Galga echar a rodar desgalgar pie dras. Cumpani, cumpamuni
Gallillo o campanilla dela boca çan ca o huchhuyccallu.
Gallina. Atahuallpa.
Gallina ponedera. Huachak ata huallpa.
*G*alliinazo. *S*uyuntuy.
Gallipauo Mexico vparunaphuall pan
Gallinero Atahuallpahuaci.
Gallo. Vrco atahuallpa.
Gana en todos los verbos se signifi ca con la particula, (naya) y el desseo o affición o antojo, o gus to, o apetito de algo, como, ri nayani, tengo gana de yr.
Ganadero que tiene ganado. Lla mayoK, o vcjayok.
Ganado dela tierra. Llamas
Ganado de Castilla. Castilla llama
llevarlos al pasto. Huayllaman cattini
Ganadero el criador y señor del ga nado. Llamayoc.
Ganadero que lo guarda Michik.
Ganado guardar y repastar. Michi muni, Curar hampini vırahuan llusini llamacta
Ganado lleuar. Ccatini, meter en corral, Ccaycuni, herrarlo, vnan chani.
Ganado en manadas. Apa apantin vn atajo de ganado, huccancha llama.
Ganar adquirir grangear al trabajo taricuni, al trato, mirachicuni, y vssachicuni, adquirir a todo
Ganancia lo adquirido Taricuscca Vssachicuscca mirachicuscca.
Ganar meritos o merecer, Caman cani o camantucuni.
Ganar jubileo indulgencia. Hucha pampachayta vssachicuni
Ganar honra o fama. Vsaytucuyta vssachicuni allirunañincatucuni.
Ganar amigos Achcaétam ccocho maci chacuni, o achcahuan co chomaciyacuni huauqquechacuni
Ganar enemigos. Checci natucuni runap aucam tucuyta tarini.
Ganar el juego o apostando. Missa ni missacuni.

Ganar la voluntad a todos aficionarlos assi Hinantinpa huñincca.ucuni, o hinantimpa sonccona-pak tucuni.
Gangoso çanca runa, porque habla por el gallillo que es çanca.
Gangoso hablar. çanca çanca rimani
Gañan. Chacracamayoc chacrallam capuK.
Gañir el perro o animal aporreado Huacan.
Gañir hablar ronco con pena Heqque kaſcca, o cca risca chhaca chhaca ctam rimani.
Garañon, hayñachallama o cauallo Vrco es macho no garañon.
Garauato. Cumuy sillo quillay.
Garauato de cuchara. Villap cumuysillum.
Garça aue. Huacar.
Gargajo. Llauçatocay.
Gargajear. Ttocarcuni llauçacta.
Garganta, Cunka
Garganta del pie. Chaquip mucun
Gargantilla. Piñi huallcca.
Gargarismos Okyaycuna hampi.
Gargarismo acto. Okyaycacha.
Gargarizar, OKyani, okyarcuni.
Garguero. Toncor, tonccori.
Garlito, nassa, Cullancha.
Garrapata, Acta.
Garraſpera ronquera Chhaccacunca vnccoy.
Garraſpera tengo. Chhacamconcay
El que tiene garraſpera. Chacacũca runa.
Garraſpera ronquera tener de humazo de agi. Ccapahuanmi.
Garrotillo garraſpera que ahoga. Cipikchhacacunca.
Garrote. Cculco.
Garrotazos dar alguno. Ccollconchani
Garrocha. Maquihuan huachina.
Garuar. Yppuni.
Garuar con sol. Chirapanmi.
Garua. Yppu yppu.
Garua con sol. Chirapa.
Gastarſe algo o cõſumirſe, tucuchcã
Gastarlo. Tucuchcachini.
Gatear el niño yr a gatas. Llocearicúhuahua, o hatanmi, o hatahatamrin.
Gatear asiendoſe o ſubir ſin gradas. Lloccani llocaſpam vicharini, y ſubir a cauallo, llocani ollocarcuni abaxar, vraycuni, o llocaycumuni
Gato. Micitu, mici.
Gato montes. Oſccollo.
Gauilan. Huaman.
Gauiota blanca. Quellhua.
Gauiotas todas las aues q̃ ſe çabullẽ Mayuchulla Gauiota negra. tacama
Gaznate. Tuncor.
Guarguero, o tragadero Millpuna.
Gelosia. Arapa arapacahuana.
Gemir. Anchini. Gente Runaccuna.
Gentilidad. Huacamuchhakcuna mana ſutiaſca runacuna.
Gentil hombre Kapchi KapchiKari viruymanalla ſi llaymanalla.
Gesto. Uva, alli vya, buen geſto, Millay vya mal geſto (pavani
Gestos hazer remedando Tacha-
Gestos hazer burlando de otro Yactucuni.

Gibosó. Kumuchuassayok o Kumu runa.
Giboso muy cargado. Ccumuçapa.
Giba o corcoba. Ccumu huaila.
Gigante. Ancha çuni çapa hatun carayruna.
Gloria. Hanacpacha cussicuy o viñay çamacuy viñaypak cussicuy o viñay cussi cauçay o cussi qquellpocay o viñay cussiymanay.
Gloria eterna tener. Cussi manani, cussi cussi qquelpoincani.
Gloria vana. Yupaychachicuy anchaycuy.
Gloriarse o buscar vanagloria. Yupaychachicuni anchaycuni ancha yupa yuparucuni.
Gloriosamente. Cussi cussilla cussiqllpolla.
Gloria dar o beatificar. Cussi quillpochani cussiymanachani viñaycussicuytaccuni viñaypac cussichani.
Glorioso. Cussi quellpo viñaycussiyok
vanaglorioso que procura vanagloria. Yupaiyupa tucuk anchaycuk yupaychachiuk.
Gloton que traga mucho y apriessa Kacrapumillcapu.
Gloton comilon tragon. Vicça qquelce, huancar manak vicça, vicçallà yuyak.
Glotonear. Huancarani micuy cachani micupucuni.
Glotonear regalar el cuerpo. Machit nascacta o mizquitmachissiac ta mi uni ttecmuni o ac vicuorvauc ta ppocco hicuni t es muy ttecmuyta micuni o can atuni.
Golfo de mar. Chaupicocha o vsu ccocha.
Golfo profundo sin suelo. Tirachaca manachayay vcu.
Golondrina. Yanacallhua.
Goloso amigo de comidas o beuidas. Con(vicça) aycha vicça millqqui vicça.
Goloso que roba comidas. Hilluk, o hillu, o hilluy camayoc.
Golosinar assi. Hillucuni, hilluycachani hillupavapuni.
Goloso ser. Mizqqui vicçamcani.
Golosina. Mizqui vicça cay.
Gololo de pan. Ttanta vicça.
Golpear aporrear. Huakta y cuni mascani.
Golpear de martillo. Ttacani.
Goma dar el arbol. Veqqueyan, ò veqquen sutumun.
Goma. Hachap veqquen.
Gordissimo. Huañuy viraçapa viray manak.
Gordissimo hazerse. Viray manani.
Gorda cosa, o gordura o seuo. Vira
Gordo lo que tiene gordura. Virayok, enxundia o manteca, Vira.
Gorda cosa y gruessa. Rauu.
Engordarse, racuyan, engruessar lo delgado, racuyachini racuchani.
Gordo con excesso. Racuçapa.
Gordo carnudo. Aychaçapa vkuçapa tiulluçapa.
Gordo engordado. Ppoccochicusca.
Engordar al puerco o regalar persona. Ppocochicuni.
Gorgear las aues. Huarpini vichichichini.

Gorgear parlar la persona. Huarpicuni parlero huarpicuk.

Gorgojo. Ttuta.

Gorgojo dar. Ttutayan.

Gorrion. Paucear ccori.

Gorron entremetido al comer, o perro de muchas bodas. Mi upu ekvppivapucuk, y micu pucuni vppia pucuni. Andarse combidando de casa en casa, y entremetiédose a comer.

Gota. Suttuy.

Gotear. Suttuni.

Goterosa casa. Suttuylla suttuk, o sutuyçapa hua i, o suttu rayak.

Gota coral Chayapuk vncoy, o chayapuy vnccoy. Y el q̃ la tiene, chayapuy vnccoyniyoc. o tuculli vnccoy tuculli happihuan.

Gotearse. Suttuytucuni.

Gotera. Suttuk huaci quinçapi suttuK huaci. Casa de tres, o con tres goteras.

Gotear encima de algo Suttuycupun, o suttupayapun.

Gouernador juez. CamachicuK apu.

Gouernador de algo sobreestante que prouee, o rige, o vela sobre algo Tokricuk michicupuk yuya pucuk

Gouernar el juez Camachini camachicuni tokrini tokricuni.

Gouernar, o ordenar a otro, o endereçar su vida Camachipuni michipuni cauçaynintam checcayachini yuya pucuni.

Gozarse. Sonccoycucuni cussiycucuni ccochoycucuni cussiymana ni cusi aparihuan

Gozarse ala larga sin cessar. Cussirayani.

Gozarse del mal, o daño ageno. Cussipayani.

Gozarse del bié de otro: Cussiusicupuni.

Gozo Cussicuy ccochocuy sonccoycucuy

Gozarse de ver, o oyr. Mizquillaricuni vyarini, o ricuyta vyariyta mizquillicuni, o mizquichicuni.

Gozoso estar. Cussicussillam, cussi ymanallam, o ccocho ccochollã cani, o cussiyocllam.

Gozosa, o alegremente. Ccocho ccochoIla cussi cussilla.

Gozo eterno Vinaypac mizqqui, o ñucñu cussicuy, o ccochocuy.

Gracia de Dios *Dios*paccocho macin cay.

Gracia en el hablar. Mizqquisimi, ñucñu simiyok cay.

Graciosso en triscar, y dezir donayres Acichiy camayoc qquellmacuy camayoc ccamchuy camayoc.

Graciosamente triscar Aciy aciytam qquellmaycuni, o qquellmay qquellmaytam acichini mizqquillam qquellmapayani, o ccamchuycuni, ccamchupayani.

Gracias, o agradecimiento embiar. Muchhaycuscayqui ñichiini.

Gracias, o agradecimiento Chunca muchhaycuscayqui ñimuscan.

Grada. Pata.

Gradas Patapata.

Grados de parentesco. Huc... y vi-

viñay vee (viñay).
Grana color fino Llanca puca allin puca.
Granadilla. Tintin.
Granado el mayz, o trigo, o ceuada Chok lloyak chok lloyok.
Granar. Choklloyan.
Grādissimo cō exceso Huañuyhatū
Grandes piedras, o peñascos. Huan kac rumi, o kaka.
Grande mente bueno. Huañuy an cha allinpuni, o checa manta, o sullulmanta allin.
Grandeza. Hatun caynin.
Gran es cossas las mayores que otras HatuchaK rumi Las piedras mayores.
Grande hazerse crecer. Hatunvani.
Gran mal, o maldad Hatun aticapia o ati muzcuy, o ati hocha.
Gran daño, o peligro. Ati, o aticapia chhiqqui.
Gran bien, o ventura Hatun cussi.
Grandor. Hatun cay nin.
Grande adulto de edad de discrecion Hatun ñayuyak runa, o soncc oyoc.
Grande de ancho, y corto. Quimray çapa.
Grande de madura edad. Poccosca ña, o yuyak ña.
Grande de largo, y angosto. çuni çapa.
Grande de estatura. çuni runa.
Grande con exceso. Hatun caray-çuniçapa
Granero de mayz. Ccollcca.
Graneros del ynca. Ccollcca ccollcca huaci.
Grangear ganar. Mirachicuni taricuni vsachicuni
Grangero. Caturuna taricoK vssachicoK mirachicuk.
Granizar menudo. Chicchin.
Granizo assi. Chicchi.
Granizar granizo gordo. Runtun.
Granizo assi. Runtu.
Grano de semilla. Muhu huc muhu vn grano.
Grano de mayz. Huc çara Huc trigo. Huc ceuada, o huc moho çara, &c,
Grassa. Visuicuy, o visissi, o chiti titi.
Grassa tener. Visuicuni, visissini chicititini qquelluimcani, o llekhue.
Graznar aue. Huaccan.
Graznido. Huaccay.
Grassiento andar de ordinario. Visuyrayani, visissirayani chitititirayani qquelluirayani.
Grassiento. Llekhue visi si sik, o visuik. Mucho. Viluiçapa visississiçapa chitititiçapa qquelluiçapa.
Graue persona de respecto. Llapapman hanan apu, llapa manchaqqyok apu.
Grauedad. Manchanacaynin, o mā chaquevok caynin.
Greda de tierra blanca LlanKa allpa
Veta de greda. LlanKa circa.
Grietas. Ppizcuchaqui, o ppatta ppattachaqui
Grietas tener Ppatanchaquimcani, pizcuyokmicani Y se le haziendo Ppizcuvani, o pizcuvan ñan, ppattayan ñam chaquiy.

Grietoso de muchas grietas. *Pizcu* çapa
Grillo animal. Chillicutu.
Grillos prision. Chaqui huatana qquellay.
Gritar con quexa, Kaparechani kaparini.
Gritar llamando. Huakyarini, o llamar a gritos, o al que esta lexos.
Grosura gordura. Vira.
Gruesso gordo, o mantecoso Vira çapa
Gruesso carnudo. Aychaçapa vcu çapa tulluçapa.
Gruessa cosa como madero. Racu.
Gruesso demasiado. Racuçapa.
Gruñir desgustado. Puçuçu çucuni callchacuni pututu tucuni ccototococuni.
Gruñir animales. Huaccani.

G. ante. u.

Guarda no, o mira no Pacta.
Guarda no dexes, o mira no dexes. Pacta mana ccunuac. Guarda no lo dexes de dar.
Guarda no vayas. Pactari huak.
Guarda no dexes de yr. Pacta mana rihuak.
Guarda de heredades. Arari hua.
Guardar la palabra. Simi ñiscaytam o ñisccay simicta ppuhucani cuuy chani, y faltar. Hanccochani simictam Quebrar la palabra.
Guardar respecto deuido Yupay chana kanantam vupaichani.
Guardar el respecto a otro preferirle Yupaychaspam curakchani.
Guarda espia publica. Chapatiak, o chapa.
Guarda, o espia secreta. Ccaumi hua
Guardar a alguno mirar por lo que haze. Ccaumi huani.
Guardia los soldados dela centinela Chapatiyak auccakcuna.
Guardia hazer Chapatiyani
Guardar en su lugar. Churaricuni.
Guardoso assi. Churaricuk.
Guarda. Huaccaychani huaccay chacuni
Guardoso corto en dar, y recatado. Mussicuk soncco
Guardar a otro defendiendo. Ama chacuni.
Guardar mirar por las cosas con cordura Mussini mussicuni.
Guardoso assi Mussicuk.
Guardar demasiado cō auaricia no dar lo justo Michhacuni.
Guardar secreto. Simicta pacani manqui, llan iquicuni, manam paca simicta toc yachinichu.
Guardarse del tiro, o golpe rehuir. Pullccacuni Y huir el trabajo. Llamkaymanta ayqqueni pullccacuni.
Guarida. qquespina.
Guarida en la guerra, o fortaleza. *Pucara* vrcu.
Guarecerse qquespina mana y qq̄ muni pahuarini.
Guayaua fruta, y arbol *Sauintu.*
Guerrero famoso matador Auccay chapcha.
Guerrero diestro en guerra, Huamincca
Guerrero cada soldado. Cinchi cuna, o auccakcuna.
Guerrear. Auccanacuni.

Guiar. ñantaricuchini yachachini ñaupapuni pusapuni.

Guia. ñanta ricuchiK ñanta yachachiK ñaupa puK, o pusaK.

Guiarse o yrse vno en pos de otro. Pusanacuni.

Guiarse por su parecer. Hamutasecca llay o munasccallayccama purini sonccollaymantam cani o ñocca llamantamcani vnanchas cayllay tamcatticuni.

Guiar ciegos. Rampani.

Guiarse por razon Checancak llacta ccaticuni checcancaklla mantamcani.

Guiar lleuando consigo a lugar o casa. Pusani.

Guiar daça. Puellacta pusarini exercito a la guerra cinchicunacta o auccakcunacta pussarini.

Guiar al cielo. Hanak pachañanta pussani ricuchini yachachini

Guiñar del ojo. Qquemsiycuni qquemllaycuni.

Guiñarse del ojo vno a otro. Qquemsinacuni qquemllanacuni.

Guiñar el nauio Huampu qque viri o qquenccoycumun.

Guirnalda de flores Tticachantascca pillu o inquillticapillu.

Guirnalda hazer Pillu tticacta chantani.

Guisar de comer. Huayccuni huayccucuni yanuni yanucuni

Guisar con sazon y con todo recaudo. Machic machini.

Gula. çacçapucuy hucha, y çacçapucuni, comer demasiado y con gula.

Gusano de biuos. Curu.

Gusamento podrido. Curup çoccisccan.

Gusano dar. Curumyaucun.

Gusanos heruir Huattuan yamyan.

Gusanos roer. çoccircarin.

Gusano hazerse o nacer. Curuyan aychay, o curuyani.

Gusanienta cosa Curuyascca, mucho vmyaK curuyok o curuçapa.

Gusanera. Curu huccu, kurup çoccisccan.

Gusano que se cria enel mayz, Huttuscuru, y roer, huttun, y el mayz roydo huttu çara.

Gustar con la boca. Mallini.

Gustosa comida ñuñu o mizqqui, o mizqquik micuy, ñuñuk micuy

H ante A.

Hablar. Rimani.

Habla. Rimay.

Hablar vn poquito Rimarini o dar principio al hablar.

Hablar con propriedad sin faltas. kazcacta cama rimani, o simicta kazcachicuni

Hablar elegantemente. Simictacazcachicuni churayllam churani, chhantayllam chhantani

Hablar proprio galano. Añayñinto chayaquen simicta rimani

Hablar afectadamente con ostentacion. Cazqui cazquicta m o ccapchi kapchiyllam rimani

Hablar echar la palabra con dificultad simicta ttokyachicuni Soltarsele sin querer, simiyttokyarcupuhuarcca.

Hablar bien pronunciado. Simicta Kazcachinim o kazcactam rimani.

Hablar desbaratado y no apreposito. Panta pantacta o mattuctarimani manachayaqquenta hapllaycachani.

Hablar poco moderado Pactasllactarimarini y rimayta pactas chacuni.

Hablar mucho sin medida. Yalliqueyoctam o simiman chayacta camamrimani.

Hablador Simiçapa o rimayçapa rimak sonco o rimay camayoc

Hablador facil en hablar y copioso de palabras Simi vsachik o rimay vsachik

Hablador chismoso que se va a congraciar con lo q̃ oye. Kanaqquell ca simiqquellca.

Hablador gracioso triscador Kanamachi.

Hablar asperamẽte. Hayac hayacta rimani

Hablar mansamente. Llampu llampullamrimani.

Hablar enojado. Callchacuspam rimani

Hablar sin consideracion y abulto. Yancamrimani, o hapllaycachani pampa llam riman mana huatuspa

Hablar a su prouecho o endderecho de su dedo, o por si Allinniyman vnanchaspam rimani.

Hablar a troche moche Chamca chamcacta rimani veucta hahuactarimani

Hablar poco por extremo ser callado. Mucmicuni, o mucmimucmi llamcani.

Hablar confuso, o escuro. Arui aruictam rimani, titocta mana vya riytam rimani

Hablar cosas dificiles y escuras. Huatuyta rimani mana vyarispas vnanchananta Cosas que se han de adeuinar por conjectura como las parabolas de Christo, o huatunacta.

Hablar se los desauenidos Napaycuna cupuni rimachinacupuni,

Hablar al alma mouerla Sonccotturpuk simictarimani animap chayaqquen manta rimani

Hablar a vezes Mittanacuspam rimani.

Hablar prolixamente. Hinankana ñiycachaspa manataniyta mana puchucayta rimani.

Hablar por otro. Rimapuni villaycupuni rimachipuni.

Hablar tartamudo Aclluycachani.

Hablar consideradamente Huatuspam hanutaspam rimani.

Hablar libre. Soncco camalla rimani.

Hablar inconsiderado Pãpalla mana huatuspa, mana vnanchaspa rimani

Hablar disparates. Matu ctam apllaycachani manachayaquenta rimani.

Hablar de Dios Dios huchacta rimani, o anima huchamanta del alma.

Hablar mal de otro murmurando. Rimacuni cipcicani.

Hablar a otro de negocios, o comunicar-

municarle. Rimaycuni rimachini.

Hablar passito, o quedito vpallamanta rimani, y, allillia, o allillamanta rimani, dize hablar pasito o de espacio y tambien dize sin yra.

Hablar alto Hatunta, o nanacta rimani.

Hablar saludandose. napaycunacuni.

Hablar mal de alguno. Rimapayani, o rimacuni.

Hablar muchos juntos. Huatatatani huarararani.

Hablar muchos con ruydo. ChhaK huani, o rocyani

Hablar burlando o burlarse de palabra. Rimachacuni.

Hablar de algo ala yda o dexar hablado Rimachitamuni.

Hablar todo lo que ay que dezir en el caso Chavaqquenta cama rimanaycacta cama rimani, o chay cama, o ccayllamanta rimani ccayllancama.

Hablar estoruando con ruydo muchos Yaunani rocyani huarararani huatatatani o chhaKhuani.

Hablar entre dientes. Simi vcupi rimani.

Hablar entre si o consigo. Soncco vcupi o vcullaypi rimacuni, o rimaycucuni

Hablar lo que se le viene a la boca. Simiymanchayacta camam rimani pampallan rimani, o hapllaycachani.

Hablar sin razon. Hamumantam rimani manam hamumanta cautimani, no sin razon y causa hablo.

Hablar de suyo de su proprio motu. Hamuymanta rimani

Hablar tentando por sacar verdad. Huateccaspam rimachini o tapupayani.

Hablar deshonestamente Millayma ppactapinccay pinccaytam rimani.

Hablar desuergonçadamente Mana pincacuspa, o ñuquic ñuquicta rimani

Hablar cosas de trisca o risa Quellmay cachacuni ccamchucuni.

Hacha de armas. Cuncacuchuna huamanchampi.

Hacha de cortar. Ayri.

Hachazo dar. Champini.

Hacina monton de mieses. Arcu arcu o arcuscca

Hacina de leña. Yamta ttauccascca suntuscca, o taucca, o coto coto yamta.

Halagar con la mano al que apaziguamos, o acallamos, o le pedimos algo con halagos. Huhuchani, o llullachicuni.

Halagar criatura assi. Huhuchani, y huahuachani, es halagarla brincando la o jugando con ella. o sonandole algo, Y huahuachacuni, es hazer muñecas, o jugar con ellas.

Halagar engañando o engañar por bien. Llullachicuni, Engañar sin halagos. Llullachini, llullaycuni llullapayani

Halagador engañado. Llullachicuk

Ha-

Halagueño engañador. Mizqquisimiyoc.
Halcon Huaman.
Haldas del cerro. Vrcupccayllan o ciquin. ... (çuan.
Haldas dela ropa Ppachhap miclla
Haldas alçar por el lodo, Chimpallicuni.
Haldada lleuar. Mikllamuni.
Haldada. Hucmikllay.
A haldadas dar. Mikllay mikllaypiccuni.
Haldas o regaço Paca, y micllay, es la halda dela manta o llicllaen que se lleua algo, Aparar enla halda. Micllaypichazquini, aparar en el regaço Pacapichazquini.
Hallarse algo. Taricuni.
Hallar lo que ha perdido. Tarikapuni.
Hallar al que busca o encontrarle. Tarini tarinacuni.
Hallarse presente. Cachcani.
Hallarse bien o mal en vn lugar. Allimyachacuni, o manam allichuyachacuni (ni.
Hallarse peor el enfermo Anchayani
Hallarse mejor o mejorar. Alliyani.
Hallarse con difficultad, Allin apucaK ñacaymāta taricun o tarichicun. Apenas se halla vn buen juez.
Hallazgo dar. ñauinchani.
Hallazgo. ñauinchay.
Hallazgo pedir ñauinchahuayñini.
Hambre comun de esterilidad Muchuypacha, o hatun muchuy.
Hambre. Yareccay.
Hambre tener. Yareccani, yareccahuanmi.

Hambriento. Yareccak yareccascca
Hambre canina enfermedad. huañuy yareccay vnccoy.
Hambriento continuo que no se harta. Yareccak tullu yarecaycamayoc.
Handrajos. Saksa, o ttanta ppacha rattapa, o ratapa çapa.
Handrajoso Ttantay huallcca saksay huallca rattapa huallcca runa
Handrajoso remendado andar Rattapascca o ratapa purini.
Hanega medida Ylcay pokcha, media hanega, huk pokcha.
Haragan perezoso. Qquella ciqui qquella tullu, mana y maciraK son ecoqquellaçapa.
Haragan que rehuye el trabajo. Que ericuk pullcacuk llamcaymanta
Haragan ocioso. Mana yma ciraK pas mana llamccacuk ccacicukruna llaquimana
Haraganear. Queericuni quellacuni.
Harina. HaKu.
Harina moler en molino, Hacuni, o hacuchani, molerla entre dos piedras. Konani.
Harrear cauallos Caualloctá huakani anvani, purichini.
Harpar o señalar en oreja. Chhillpini callani
Harpada oreja. Chhillpiscca callascca.
Hartar a otro. çaccachini.
Hartarse sin exceso. çaccacuni, satisfazerse.
Hartarse demasiado con gula çaccapucuni.

Har-

Hartura,o gula. çacça pucuy.

Harto. çacçapucuk, çacçapucuſcca.

Haſta. Cama.

Haſta no mas entera, o perfectamẽte Chaycama.

Perfecto lengua. Chaycama ſimiyachak.

Haſta aqui aun. Caycamarac.

Haſta ay tambien Chay cama huan pas

Haſta quando. HayKap camam.

Haſta que tu quieras Hayccap camapas cammanta.

Haſta que yo lo diga no vayas ñiſccallayrak, oñiptillay racmi rinqui,riyñiſccay quica chay rakrinqui,o riyñincaycamarac.

Haſta que yo,o mientras yo vengo. Hamuſca canaycama, o hamunaycama.

Haſta que yo muera. Huañuſcca canccaycama, o huañuncay, o huañunaycama,o hunñuy niy cananccama.

Haſta donde Maycama.

Haſta mi. ñoca cama,o ñocaman cama.

Haſta que Dios quiera Dios munan can cama Dios munaptin rak

Haſtio tener. çacçacuni amini ami huan miñam amiyqui ñam çacçayqui Ya eſtoy harto, y enfadado de ti.

Haſtio de comidas,o perſonas,o coſas. Amiy çacçay.

Hatear para yr. qquepichacuni.

Hato que ſe lleua de camino. Qquepi.

Hatear hazer todas cargas. Apaychani vinaychani

Hatear los tercios,o fardos juntarlos en vno. Rucupani,dos tercios rucupa.

Hato toda carga que ſe lleua Hue apay Vna carga Cargas apaycuna y apanacuna. Las coſas por ſi no hechas tercio.

Haces,o tercios. Vinay,media carga. hue vinay.

Hazes hazer. Vinaychani.

Haz de toda coſa Ymappas ñauin.

Haz del hombre Ricchaynin, o runap vyan,o ñauin

Haz,o cara por preſencia. ñauiypi ricchay niypi,o vyaypi en mi preſencia.

Hazer de nada criar. Camani ca chui Huallparini yachachicuni.

Hazer acequia. Rarccachani.

Hazer adobes. Ticani ticachani

Hazer aporfia. Apaſpa vallinacuni o yallinacuſpa, o yallinacuypi apani.Lleuar por porfia.

Hazer,y acontecer en ſu prouecho Llamccapuni hinani kanani.

No hazes nada. Ymactam hinanqui kananqui manam ymactapasy manquichu,o ciráquichu

Hazer, y acontecer contra otro,o en ſu daño Hinarccuni kanarccuni huanikanani.

Hazer aprieſſa. Vtccacuni, vtccaycachani.

Hazer barreras Qquenchani toro puellaypac.

Hazer mal estoruando el bié Cch...i qquipuni.

Hazer mal dañando Huatuncayari

Hazer burla, o trisca. Acipayani

Hazer burlas, o burlar de manos. All co chapayani.

Hazer burlas pesadas cō daño Hua tuycayani.

Hazer del tonto. Vpa vpa tucuni.

Hazer del sordo. Rocto rocto tucu ni.

Hazer del que come. Micuk tucuni.

Hazer del que duerme. Puñuk pu ñuk tucuni.

Hazer chicha. Akacuni akani.

Hazer bochorno. Kananan...n.

Hazer bien tiempo claro. Lliuk ñirini.

Hazer calor. Rupaimi rupan, o in ti in rupan

Hazer frio. Chiri ancham chirim.

Hazer claro sin nuues. Lliuc ñinmi pacha.

Hazer claro de noche sin luna. Lliu ñinmi pacha.

Hazer claro con luna Quillanmi pacha.

Hazer cosquillas. Cullichini, o cec cchini.

Hazerse del rogar. Muchana tucuni

Hazerse inexorable sin dexarse ro gar Mana mañachicuni manam muchachicuni.

Mana muchachicuK. El inexorable, mana mañachicuk

Hazerse estimar, o honrrar. Yupa echicuni o yupay tucuchicuni.

Hazer hechizos Vmucuni hampic ta rurani.

Hazer la cama. Puñu nactam man cani.

Hazer mal. Huatuncayari el hiq qui iycuni mana allichani yanca chani.

Hazer bien. Allichapayani ccuyay cuni.

Hazer leña, o recogerla. Yam tta cuni.

Hazer miel las auejas. Akacuni.

Hazer milagros. Manapi runappas Diosllap ruranantam ruruni.

Hazer mencion de algo preguntar por ello. Huatucuri. El pregūtado assi. Huatucuscca, o huatu cuytucuk.

Hazer mencion, o tomarle enla bo ca Hucarícuni ama hucarip...y cu. No me tomes enla boca ni me mientes.

Hazer monopolios los que venden. Yachachinacuni huaquichanacu ni tinquinacuni, chicapak ... ntira pak, o huellarantinampac.

Monopolio en vender, o comprar. Huellarantinampac tinquinacuy

Hazer mencion en carta. Qquellcapi hucarihuan, o qquellcapi sutiy tam hucarihuan. En la carta haze mencion de mi.

Hazer raya. Ceqqueni.

Hazerse podre, qquecayā hemqque yan.

Hazerse, o leuantarse poluo. Allpa koznin hatarícun

Hazer poluo koznichini allpactam

Hazerlo sobre alguno, Allpactam cozñichipayapuni.

Hazer sombra, Llantuni.

Hazerse sombra. Llantuyacuni.
Hazer sombra a otro. Llantuyeupuni llantuycuni.
Hazer tassajos. Charquini, y el tasajo charqui.
Hazerse vn tasajo de flaco. Charquiy manani, o charqui yacuni.
Hazer señas de lexos, Vnanchapumuni.
Hazerse viejos Machuyani payaya ni machuchananani payachanani
Hazerse casucos Rukuyani ruKu chanan
Hazerse odioso. Chekniy, o chekni pam, o chekninan tucuni.
Hazerse amable. Munay munaylla, o añay añayllam tucuni, o munay o añayñinca tucuni.
Hazerse rico KapaK yacuni.
Hazendosa persona para mucho. Kuchiruna, o ancha cirak.
Hazerse pobre Huacchayani.
Hazerse de rico pobre. Huacchachananí.
Hazienda. Ymay caquey ymaypas capuqquey.
Hazienda comun no partida. Pampallarak ymaycaqquey manaraquiscca.

H ante. e

Hazer cō añadir esta particula (cha alos nombres de cosas que se pueden hazer, significa hazerlas, como los colores las qualidades, y quantidades.
Hazer morado. Çanichani.
Hazer aspero. Cachcachani.
Hazer azedo. Puchcuchani.
hazer mediano. Chaupimittachani.
Hazer corto acortar. Tacssachani, y puedese tambien poner (yachi) en lugar dela (cha) como çani yachini &c. Vease el arte lib. 3. partic (cha.
Hazerse, o fingirse algo que no es, se haze con el verbo tucuni añadido al vocablo delo que finge,
Hazer del cauallero. Kapacpachurin tucuni.
Hazer del señor, o del graue, o del juez Aputucuni. Vease el arte lib. 2 §. 38.
Heme aqui ami. Caymi cani ñoccacca.
Hele alli. Chaymi chaycca.
Hebra de hilo. Huc kaytu.
Hechizero adeuino delo perdido. Achikhumu achini adiuinarlo.
Hechizero. Humu.
Hechizar Humucuni.
Hecho, y diestro consumado. Yachay, o yachascca, o maucascca, o poccoscca, o machuyak imapipas.
Hecho, o diestro ladron. Ppoccoscca çua, yachasca maucascca ppocusscca simiyacha diestro lengua,
Hechizos. Hampi.
Hechizos en comida Hampiyok mikuy.
Hechizos dar. Hampini hampictaccuni.
Heder Aznani, o millayca aznani.
Heder a chicha. Aka akā mutquinā aznani, ymaymach aznancay? a que huele esto
Hedor natural dela cosa de suyo.

Ccũcuy ccuncunmi huele malalsi
Ccuncusimi. El que le huele mal la boca de suyo.
Ccuncuk yana runa. Los negros q̃ huelen asobaquina.
Hediondo. Millaymillayta aznak.
Hedor. Aznay.
Hediondez. Aznak caynin.
Hembra en persona. Huarmi de animales. China, y china la criada o muger que sirue.
Hemispherio. Ttecci muyu pacha chaupi ttecci muyupacha Lo q̃ vemos del mundo que es vna mitad.
Henchirse. Hunttaycun.
Henchir. Hunttani.
Mandar henchir. Honttachini.
Rehenchir. Honttapani, o hontapuni.
Hendidura de suyo. Rakra rakra. o rakrayak
Hendidura hecha. Rakrascca.
Henderse mucho. Rakra rayacun. poco. Rakrayaricun
Henderlo. Rakrachani rakrayachini
Henderse, o rebentar el mayz, o porotos. Ppatarin tocyarin.
Hender partiendo. Chhectani.
Hendido. Chhectascca.
Henderse la cabeça de dolor. Humay chhectaricuk hinam chhectaricu huan.
Hender la cabeça por amenaza. Vmayquicta chhectayquiman.
Henderse las orejas desgarrarse. Kallacun Y kallascca, y kallarimri orejas rasgadas,
Henderse las manos, o pies de grieta, Pizcon, ppatan, o rakrayan, chaqui pizcuyan ppatayan lo hendido del frio.
Hendidos pies, o grietas. Pizco chaqui ppattachaqui.
Hender oreja señalando. Chhillpini, o kallani
Hendida. Chhillpiscca kallascca.
Herida de espada. ChoKri, o chokriscca
Herida de golpe, o magullado. Chamcascca o qquiri.
Herir assi magullar. Chamcani.
Herir con golpe. qquirichani.
Herida assi. qquiri, o qquirichasca.
Herido estar caydo. qquirichacayani.
Herir de la mano. Maquicta cuchucuni checacuni.
Herido assi. Checacuscca.
Herirse en los pechos. Kazccoyta tacacuni huakracuni
Herirse el pie de golpe. Chaquiyta qquiri chacuni, o cauchicuni
Herido assi. Qquirichascca cauchiscca.
Hermanos de vn parto o mellizos, Yscay huachascca El varon Tira, o ylla La hembra Ahua, o ahualla, o vispa, o vispalla.
Hermanos varones ambos a dos, o mas Huauqquentin, o huauqquẽ pura.
Hermanarse por hazerse amigos. Huauqquen chanacuni.
Hermanas ambas a dos. ñañantin ñaña pura.

Hermanarse mugeres. ñañachaacu ni, yanaçanacuni

Hermano y hermana. Panantin.

Hermana, y hermano. Turantin.

Hermanar dos para algo. Tinquini o tincuchini maçachani.

Hermanablemente biuir Huaoqqu tin, hinalla, o huauque pura hina lla cauçani ñañantin hinalla.

Hermano, o hermana mayor. Curak huaoqquey, o panay.

Hermano, o hermana menor. Sullk e huauqquey, o panay.

Hermano mayor con menor. Curak sullKantin menor con mayor full kacuraKnintin.

Hermanos de leche. Huc llap ñuñu chilcca pura. Veafe el arte lib 2. c. 51.

Hermosa cosa çumaK añay añaylla munay munaylla añay ñinca munay ñinca.

Hermoso de rostro. çumak vyavoc munay, vyayoklla, añay ñinca vyayoc

Hermosissimo. Huañuy çumak, he ccamanta llullmanta çumak.

Hermosear çumaKchani, çumakya chini

Hermoso por galan. Veafe galan.

Hermoso de talle, v fay iones añay TroKto ficda tiellay manalla, viruy manalla.

Hermoso estar çumani çumacuni.

Hermolearse. Huallparicuni çumac chacuni añaychacuni, o munay chacuni

Hermoso hazerse. çumakyani çumakyacuni.

Hermoso de ojos. Añay ñauiyok çumaK nauiyok.

Hermosamente. çumaK çumaklla.

Hermosura. çumak, o çumak cay.

Heno Hichhu.

Heno segar, o coger. Hichhuuihichhucuni

Herrada para ordeñar. Culluvichhi.

Herrador de bestias. Cauallo vssutachiK.

Herradura. Cauallo vssuta.

Herramental para herrar cauallo. Vssutaypak llamccanacuna.

Herrar bestias. Vssutachini.

Herramientas de todos officios. Llá kanacuna.

Herrero. qquillay tacak.

Herreria. qquellay tacay huaci.

Heruir la olla. Timpũ pullullullun.

Heruir a boruollones Lloccocco ccon timpomun pullpumun.

Heruir de gusanos. Curumvnyan hunttan, o huatuan.

Hezes, o el assiento. Cconcho.

Hiel. Hayak haya quenchic, hayak ninchic. Siempre cõ pronombres possessiuos.

Hidalgo Allikapacpa churin cura capchurin, ãuqui cunap churinka pakcunap churin. (cay.

Hidalguia Allicakcay allinyahuar

Hierro. qquillay

Higado. Cucupi.

Hijo adoptiuo. Churi hacuscca.

Hijo semejante a su padre Yayan ñirac, o vayanhina, o yayanmã riecchak

Hijo de todo animal. Huahuan.

Hijo

Hijo prohijado Churichaſca de ella Huahua chaſca

Hija de cauallero. ñuſtta allincakpa vſuſin.

Hijo de noble. Allicakpa churin curac apchurin

Hijo del varon. Churi.

Hija del Vſuſi.

Hijo ageno echado ala puerta. *Pa*llaſcca huaccha,

Hijos dize la muger al hijo, o hija. Huahua

Hijo ſin padre, o madre, o huerfano Huaccha.

Hijo, o hija primogenitos. Ppiui churi, o vſuſi, o huahua.

Hijo natural Solcero purap churin, o vſuſin, o huahuan.

Hijo legitimo Caſaraſcca purapchurin vſuſin, o huahuan

Hijo baſtardo. Vee Baſtardo.

Hijo, o hija maior. Curak churi, o vſuſi, o hua hua.

Hijo menor Sullka churi, o vſuſi, o hua hua.

Hijo dalgo. Vee Hidalgo.

Hilar. Puchcani.

Hilado. Puchca, o puccaſcca.

Hilar delgado ñañucta puchcani, y racucta gordo.

Hilo. Kaytu. Vna hebra HucKaytu.

Hilo recio. Mana ppitik, o ppitina.

Hilo floxo. Ppitik kaytu.

Hilo torcido al hilar Ccantiſcca kaytu.

Hilo quebrar Ppitini. Quebrarſe. *P*piticun *En* muchas partes. *P*pitircarini ppitirccayani.

Hilo doblado. Pataraſcca Kaytu yſcaypaſcca, o quimça paſcca, tahua paſcca, o yſcaychaſcca quimça chaſcca, o yſcayman, quimçaman pataraſcca kaytu.

Hincar eſtaca. *T*acarpuni.

Hincar otra coſa. Tacaycani.

Hincar alfiler, o coſa cõ punta. Tucſiycuni tarpuycuni.

Hincar en el ſuelo enheſtar Sayachini

Hincar ramos. pallcacta o hachacta, o chacpracta ſayachini.

Hincarſe hueſſo, o herirſe el pie. kauchicuni

Hincar la lança. Chuquiycuni chuquihuan turpuycuni. A muchos- Chuquircarini.

Hincame la lança quãto puede por perſeguirme *Y*achacuncan camapas catiri huanmi.

Hincarſe de rodillas. Cconcorieũni, o cconccorpi cconcor huan ſayani mucu huan ſayani.

Hincar, o clauar la viſta. kahuaycuni kahuapayani ricuycuni ricupayani.

Hincar el morro, o porfiar. Cutipapayani

Hincarſe eſpina Quichcaycucuni quichcaycuchicuni, o chaquiyta quichcaycuni o quichcam turpuycu huan.

Hincharſe Punquiyani punquiyacuni punquiſcam cani.

Hinchado eſtar. Punquirayani punquiycucuni.

Hincharle. Punquichini.

Hinchar los carrillos de viento. Hãppuhicuni.

Hincharlos cõ agua. Humpallini cõ comida. Amullini.

Hinchando ſoplar *Pucuycupuni ſi* micta punquichiſpa.

Hinchate pues, o mas q̃ te hinches por maldiciõ *P*unquiymanaypas ccamcca.

Hipar. Hiqquini hiqquiycachani.

Hipando andar. Hiqquicachani demaſiado. Hiqquipayani

Hipo. Hiqquiy hiqquiſcca.

Hipador. Hiqquipayak hiqquiycachaK hiqqiy çapa.

Hiſtoria. Runap cachcaſccamanta qquellca.

Hiſtoria general. Hinantimpa, o pampa cachcaſccan manta qquellcan

Hiſtoriar. Pampa runap ecaſccanta qquellcani

Hiſtoria particular Checcanpi cachcaſca manta qquellca.

Hiſtoriado. Runap ccaſcanta qq̃llcak, o caſcacak qquellccaK.

Hocico. Cuchupſimin

Hocicudo Cuchiſimi ñirac, o cuchup ſimin ſinayok, o cu himirac ſimiyoc.

Hoſado Cuchip allarccuſccam az pircuſccan.

Hola dize el varon a otro. Yao yau.

Hola dize el varon ala muger. Pao pau.

Hola dize la muger al varon. Tu, o tuy.

Hola dize la muger a otra. ña, o ñay

Hogar, o fogon. Concha.

Hoja de arbol Rapi Cojer las ojas. *Rapi*ri rapircuni. *D*eſhojar muchas Rapircarini.

Hoja de maiz eca Chhalla. Cortarla. Chhallacuni

Hoja de papel Patma patara *Pl*iego Huc patara.

Holgarſe de algo. Cuſsicuni cochocuni.

Holgarſe mucho. Cuſsiymanani.

Holgar ceſar del trabajo a tiempos por aſſueto Haucacuni *Y* haucaypata haucay huaci. Caſa de recreacion, o aſſueto.

Holgura, o huelga, o tiempos, de recreacion juſta, o aſſueto. Haucay mitta, o pacha, o haucacuy.

Holgarſe ver fieſtas, o huelgas *Puc*llacuytam ricuchcani, o pucllacuyta ricumuni.

Eſtar en las fieſtas. Pucllaypi cayracuni.

Holgarſe del mal ajeno. Cuſipayapuni. o cuſsillam ricupayani runap e iq inta

Hoglarſe del bien ajeno. Runap allin ñin manta cuſsiuſipuni, o cuſſi vſi pucuni

Holguras deleytes Cuſsicuycuna, o cuſsichikcuna

Holgar, o parar algo en el camino. Haucallam çamacuni haucallam Kaynacuni, o puriſuin tam haucacuni.

Holgar en fieſtas. camacuni, o haucacuni caacicuni

Holgazan que deſcanſa mucho Que hericuk.

Holgazan floxo. çampa quella, q̃ llatauKá. El que no ſabe ni emprende trabajar. Mana officiocta yachapacuK.

Hollegito dela carne padrasto Chill pi
Ho lejos a si nacer, o salir Chilpir ccun.
Hollejo de frutas. Ccaran.
Hollin qquechimcha.
Hollin hazerse. qquechimchayan.
Hombre, indio varon Runa.
Hombres, y mugeres juntos. Runa cuna
Hombre de bien, Sullul allin runa.
Hombre varonil. Kari runa.
Varonil mente. Kari Kariha Kari hi nalla
Hombre, y su muger juntos Kari huarmic o antin, o huarmintin, huarmintin a.
Honda Huaraca.
Honda rodear para tirar. Huaracac camayuini.
Honda tirar Huaracani
Hondo Vcu. Hondura. Vcucay.
Hondissimo Huanuy vcu, o millay vcu, o checamanta vcu.
Hondo sin suelo. Tirachaca.
Hondamente caua. Vcu vcullacta, o vcu camaazpiy.
Hondo de rayzes. Vcu çappiyoK.
Hondable que tiene fondo cierto Tupuna, o chavana vcuyok mana chayay manatupuy vcu. No hondable Es tirachaca
Hongo el mayor llano y blanco ka llampa es de comer.
Hongo o no sombrero Ppacco.chu cho. Chiquitos pardos de comer
Hongo negro que no huele Cconcha no es de comer
Hongo ponçoñoso. Mio Kallanpa hatun kallampa, quando crece como vn plato.
Honrra. çumay yupay, yupaycay.
Honrrado de su .. çumay niyok yupayok
Honrar exteriormente *Yupaycha* ni. Honrrado. Yupaychasca.
Honrar de obra dar honrra. çumaychani yupayokchani yupaynniyok chani
Honrrado assi çumaychascca yupa yokchascca.
Honrrdamente *Yupay* yupaylla.
Horadar vn agujero, Hutkuni Muchos Hutkurccarini
Horado agujero. Hutku
Horadado. Hutkuscca, y la muger corrõpida Hutkuscca Kaçusca huaclli cca
Horca Runa cipina, o huarcuna.
Horcon. Hatun pallca curcu huaci tauna estante.
Horcajadura Cauallopi tiyanachic
Horqueta. Pallca kazpi.
Hormiga chica. Sissi.
Hormiga cõ alas. Ricrayok, añayllu
Hortiga. Quissa yuyu.
Hortigar. Quissanchani quissa huan huaKtani.
Hortelano. Muya camayoK.
Hospedar. Ccorpachani.
Hospedero Ccorpachaycamayok.
Hospederia. Ccorpachana huasi.
Hosario Aya trullu su ntu aya ttu llu taucca, o ccoto
Hostigar amedrentar Ilacsavci spa llaclla pachichini mãchapa uchini.
Hostigado estar, o atemorizado Mã chapacuni llaclla pacuni

Hoxear aues. Ppichiucta manchachini ccarcconi vichhñini vichhñimuni.

Hoya sepultura enel suelo. Aya pucru, sepultura enlas peñas, aya machay, sepultura edificada, aya huaci.

Hoyo Ppucru, hazerle, ppucruchani.

Hoyos. Ppucruppucru, o ppucru çapapampa,

Hoz, trigocuchuna trigo ychhuna trigo rutuna.

Hoz de cortar. Chaprana o cuchuna qquillay.

Hueca persona de gran voz Racucunkayok, o racu cunca runa.

Hueca cosa vazia. Chhusak.

Hueco no maciço Chhusak soncco mana sonccoyoc sonccon nak.

Hueco de algo. ChhusaK caynin.

Hueco por vana glorioso Anchaycuycachak.

Huelgo. çamay, echarlo. çamacuni çamani çamarini

Huelgo echar de dentro. çamarcuni, y sobre otro, çamaycupuni.

Huerfano sin padres o parientes, arrimo, o fauor Huaccha çapallay mi ani manayuyaquevoc.

Huerfandad. Huacchacay, çapallacay.

Huerfano de padre, Manayayayok o yayannak huaccha

Huerfano de madre Mana mamayoK, o mamannac huaccha.

Huerfanissimo Huañuy chullalla o çapalla mana hu hunqueyoc.

Huerfano echado ala puerta. Pallasccca huaccha.

Huerto huerta Muya.

Huesped que hospeda Ccorpachak

Huesped hospedado. Ccorpa, o ccorpachaicca.

Hospedado ser. Ccorpamcani ccorpachaytucuni, o ccorpachahuanmi

Huesso. Tullu.

Huessos cruxir. Tulluy razñini.

Fornido de huessos Tulluçapa.

Huesso desencasado Qqueuiscca tullu.

Huessos roer o quebrar. Cachcani.

Huessa por sepultura vee (hoya)

Huesso con su carne. Aychantin tullu.

Hueuo. Runtu, y granizo gordo.

Hueuo podrido, YzmuK o yzmuscca runtu, o aznak runtu.

Hueuo poner gallina. Huachan, gallina ponedera, huachak

Hueuo guero empollado Chiuchiyak runtu, o chiuchiyok

Hueuos fritos. Vira huanchayachisccа.

Hueuo crudo medio assado. Hácu.

Hueuo assado. Cuçascca runtu.

Hueuo cozido. Yanuscca.

Hueuos fiambres. Ppancu runtu

Hueuo fresco. Chayrak huachascca runtu o huachascalla.

Huyr, o rehuyr poco lexos Ayqqueni, huyr mucho o muy lexos, mitticani

Huyrse escapando Qquespirccutamuni hullarcuni ayqquerccutamuni miticatamuni

Huyrse hazerse cimarron. Qquitayacuni qquitatucuni.

Huyrse

Huyrse delas manos Llulpirccóni chincarcuni, r chhullarcuni, de la vista.
Huyrse dexando algo hecho. Mici catamuni ayqqu tamuni.
Huyr dela vista o presencia, andar huydo o retraydo Hahuanchacu ni caruncha nani carunchacuni
Huyr dela ocasion o peligro. Chhiqqui manta, o huchacayllan manta hahuan hacuni carunchacuni.
Huyrse desaparecerse. Chullmirccu ni chhullarcuni chincaricamuni.
Huydor asi Qquita vachacuK quitacuy a mayok qquitacuyta vsachicuk. (ccacuni.
Huyr o rehuyr. El golpe o tiro, p ll
Huyr delas tentaciones. Huateccay manta pullcaricuni.
Humanidad. Runacay.
Humano tratable. Napaycuchicuk rimaycuchicuk rimanacuchicuk sonqco, napaycuk sonqco,
Humano piadoso. Llamppu sonqco o cuyapayak sonqco (van.
Humear dar humo. kozñinkozni-
Humear hazer humo. Koznichi i.
Humazo dar Koznihuan richha richini, o kapachini.
Humaço Kapachicuy.
Humacero amigo de dar humaços. kapachicuycama oc
Humedecerse tomar humedad lo mojado. Hokuyan hokoymanan.
Humedecer remojando Huccochani hoKoyachini
Humeda cosa de mojada. Hoko hoKo, humedad, hokocay (qqui.
Humeda cosa de sayo. Miqqui mi-
Humedad asi. Miqqui cay.
Humedecer sin mojar. Miqqui, achi ni miqquichani.
Humedecer soterrando. Miqqui mi qquipi pampaspam mullpayachi ni (qquiyan
Humedecerse humedo hazerse Mi-
Humedissimo. Miqquiy mana.
Humedo bolverse lo que no lo era antes. Miqquiymaman
Humedecer echãdo en remojo Chu lluchini nuyuchini punquichini.
Humero Koznip llokśinan o kozni huccco,
Humores del cuerpo Vccup, o ay chap hillin, o hokocaynin.
Humores corrõpidos. Vkup hillin, hokocaynin huacllisca vnccochic mi, los humores corrompidos cau san enfermedad.
Humo Kozni, humear, koznivan.
Humos o vapores dela humedad. Allpaphuapcin, dla comida, vccup huapcin, los vapores del cuerpo.
Humilde. kumuycuk sonqco vllpuy cuk sonqco.
Humildad. kumuycuk sonqco cay vllpuycuK sonqcocay o cumurayak sonqcocay. (ayñik sonqco
Humilde por subdito. Huñik mana
Humillaciõ. Kumuycuy hullpuycuy
Humillarse por baxarse o hazer humillaciõ exterior Vccuyhuan kumuycuni hullpuycuni
Humillar o rẽdir o domeñarse. Vccuchacum urayachini
Humillarse de coraçõ Kumuycuni vllpuycuni sonqcoyhuan
Humildemente. Kumuycuk hullpuy-

cuK soncconhuan o kumuycuspa-lla hullpuycuspalla.
Humillar abaxando, o inclinando a otro kumuycuchini
Humillarle o abatirle o rendirle. Sōcconta Kumuycuchini hullpuycuchini.
Humillado tener y rendido. Cumuyrayachini hullpuycurayachini.
Hundirse en el agua. Chincaytucuni vnupi chincarini cincaytucuni, chullarccuni o chullmircuni.
Hundirse la tierra. Pacham vcumantiaycun runa allpantin huan vcumantiaycun yraycun
Hundirle o tragarle la tierra Pachamquicharicuspa millppun.
Hurgar atizar fuego. Ttoxpini ttokpiycachani.
Hurgar demasiado que lo apague. Ttokpipavani.
Hurgonero de horno, o atizador. Ttokpina.
Hurgar o remouer negocio. Yuyaycuttipuni
Hurtar el cuerpo al golpe. Pullccacuni rumi mantachoccalcca
Hurtar el cuerpo al trabajo y ocupacion Llamkay manta pullccacunmayqquetamuni
Hurtar el cuerpo al demonio tentaciones o peccados huyrlos, Hucha o camamanta o vpivay huchamanta huateca y manta çupay manta pullccacuni ayqquitamuni
Hurtar çuani, o çuacuni.
Hurtador, o ladron. çua.
Hurto grandissimo. Huañuy hatun çuacuy.
Hurtadas cosas. çuasccai.
Hurtado o robado ser çuaytucuni.
Hurto por la obra. çuacuy.
Hurtador diestro cursado Ppoccoccca çua.
Famoso. Vyayçuayachascca.
Husada. Puchca o puchcascca.
Huzia, o enfuzia, o en confiança en persona. Marcceacuspa, mañahuacañispa camta marcceacuspa mhamuni. Vine cō confiança o huzia que tu me lo prestarias.

I ante A

Iardin o huerto. Muya.
Iardinero Muyacamayok.
Iarro de pico. Vittu.
Iarro de sacar agua. Vrsina.
Iauali. Cinturu.
Iaula Pi hinchuclla.
Iornal. Llamkascap, o llamkaypa chanin (cconi.
Iornal pagar. Llamkascapchanintat
Iornalero. Chanipak llamkapucuk chaniyoc pacllamcccak, o llamKapucuy camayoc
Iornada Punchaupurina o puñuycuna, pichca puñuy, cinco jornadas o pichca punchau purinarac mi, cinco jornadas faltan o quedan por andar o patmahuaman.
Iornadas diez. Huchuaman.
Iornada larga Carupipuñuna vnaypi chay ana, o cunanpunchaopurina karum o cayllam, la jornada de oy es larga o breue. Iornada corta. Cayllapuñuna cayllachayana
Iuez de todos Dios. Hinantinpa tatipak apon Dios.
Iuzgar de todas maneras auerigu adolo Taripani

Iuzgar muy rigurosamente y de to do *T*aripapayani.
Iuez que gouierna y ordena y preuiene males Tcokrkecuk apu.
Iuez que máda y ordena y apremia. Camachicuk apu.
Iuzgar entre muchos mandando. Camachicuni
Iuez que sentencia pleytos Ppatachak apu. (chani.
Iuzgar o sentenciar pleytos. *P*ata-
Iuez justo, Cuzca cuzcalla, o allipaccalla pattachak.
Iuez de crimen Hucha taripak apu
Iuez arbitro componedor ñina cukta huaquichak, o ñinacuk purap rantin
Iuzgar arbitrar entre dos componerlos. ñinacukta huaquichani.
Iuez delo ciuil M. ounanta o runap caquenmantapas patachak apu
Iuzgar de cosas ciuiles. Runap caqquenmantapattachani.
Iuez del juego para las dudas çami apu.
Iuzgar pleytos del Iuego. Millana cuy manta patachani çamini.
Iugar de manos con otro. Pucllachini puc'lachicuni.
*I*ugar con otro pesadamente, o con exceso. Pucllapayani huatucayani
Iuegos vedados Amañiseca chuncaycuna
*I*uegos licitos. Mana ama ñiseca chuncay. (ymapakpas
Iugar precio. Collquepak chuncani
*I*ugador Chúcavcama ok chuncay piyachacuk, o yacha ufcca.
Iugar al alquerque. Tcaptanacuni.
*I*uego de alquerque. Tcaptana.
*I*ugar ala pichica. Pichccacuni.
*I*ulio mes. Antta citua.
*I*unio mes. Yntirayml.
*I*úco mediano redondo Tcotora
*I*unco grande hogi ancho, o espadaña. Matara.
*I*unco grande esquinado. kohno.
*I*unquilio menudo Mirmi.
*I*unta de dos caminos *T*incukñan.
*I*unta de dos rios. Tincuk mayu.
*I*untos estar Huaquilla huñulla tantallaticyani
*I*untamente, Huaqui huaquilla tanta tantalla huñu huñulla.
*I*útar géte o animales. Tátani tátanacuchini huñuni, o huñunacuchini
Iuntar cosas Tantani huñuni.
*I*untar lo derramado. Corini.
*I*untar en monton. Tauccani ccotoni sunttuni.
*I*untar algo contribuyendo. Checcaycunacuni, o checcaycuni.
*I*untarse a vna junta Tantanacuni.
*I*unta de muchos assi *T*antanacuy huñunacuy.
*I*untarse en vn querer, o parecer, o concertarse. Huñinacuni huaquinacuni.
*I*untar las manos como para orar. Maquiyta pituchani o pituctachurani o tinquini.
*I*untamente de vna vez y no de muchas Huclla o huccamalla
Iuncos vnanimes. Huc sonccolla.
Iunto ami a ti, a otra cosa. Cispallaypi caylla ypi cispallavquipiccaylla vquinan, Y cispallanmãta d. er. a del

Iuramentarse para algo ñaca puna cuni ymapakpas

Iurar sin por que en vano. Hamu mā ta jurani, o cacillamanta.

Iurar falso. Llullamanta jurani, o chhusak manta, o llulla cuspa.

Iurar engañosa mente. Pallcco son co huan jurani, o pallcuy cupuni juraspa.

Iurar verdad. Checca llātam sullul llantam jurani

Iuramento execratorio con maldiciō. ñacaycucuy.

Iurar con execraciones. ñacacuni, ñacay cucuni.

Iuridicion el poder y mando. Apu cay camachicuyniy Virreypa apucaynin, o camachicuynin, cta huantin suyu camam La juridicion del Virrey es en todo el Peru.

Iuridicion districto camachina suyu Corregidorpa camachina suyun. El districto terminos del corregidor.

Iuridicion districto de arriba. Hanan suyu.

Iuridicion de abajo. Hurin suyu.

Iustas cosas hazer Yachacuctam rurani injustas Mana yachacukta.

Iusto. Yachacucta rurak, o hinanacta rurak mana amañiscanta.

Iusta cosa *Yachacuk* mana ama ñiscca mana harccasca

Iustas cosas haz Hinana hinana llactac, mana amañiscacta ruray. Haz cosas justas

Injusto es no licito no bien hecho eso. Amañiscammanam hinana chuchay.

Iustamente juzgado. Pactalla ppata chascca checan cuzcachascca.

Iusta cosa en comun. Checcan cak checcancactam apu camachin lus to es lo que mando el juez

Iusta persona. Allin runa *Dios*man sonco runa, alli cauçak runa allim cauçay niyok checancauçayniyok mana amañiscca rurak.

Iusto lo ygual, y ajustado Chaquiy tupullan çapato. El çapato justo.

Iusto lo que no sobra ni falta. Pacta llacak tupuhuan huarcuhuan pacta llacactam coni. *Dile* su justo peso, y medida.

Iustar en guerra, Tincunacutamuni chuquiyoc puralla, o chuqui huan pura.

Iusticiar castigar. Muchuchini, y castigar con menor castigo. Muarani.

Iusticiado ser. Muchuchisccamcani muchuchihuan o muchuchiy cucuni

Iusticiado con muerte Huañuy huā muchuchiscca.

Iusticiero. Ancha muchuchiy camayoc, o muchuchik sonco apu.

Iusto juez. Checancha cuK apu, o yachacukta cama checā: h cuk checcamak tippata ci ak apu chaya qquenta cama ppatachak apu, o checca taripaK.

Iuzgar aueriguar Taripani. Demasiado taripapayani

Iuzgar falso Mana checancakta taripak manachayaqquenta ppatachaK.

Iuizio vniuersal. Hinantinpa taripanacaynin
Dia tiempo del. Taripay punchao Diospa taripay ninpacha.
Illicitamente. Ama ñiscca cay ninpi.
Illicita es la maldicion. Mana hinana ama ñiscca runa, ñiccayeca ama ñiscamari, o manam hinana ari
Illustre varō Auqui incacunap churin auqui cakpa, o alli cakpa churin.
Illustre muger. ñusta palla.
Illustre por sus obras conocido. Vyay vyaylla rieciscalla yachascalla.
Imitar por remedar, o contra hazer Yachapayani.
Imitar, o remedar al biuo lo que vee. Sullulmanta chaycama yachapayani.
Imitar seguir lo bueno, o malo de otro Yachapacuni.
Ymitador dela vida, o costumbres de otro. Yachapacupuk yupincatik.
Ymitar su vida. Huepa yuppinta, o purisanta, o cauçascanta catini, o yachapacuni.
Imitar por hazerse semejante en su vida, o obras ñirac cha un payman
Imitarle y ese haziendo semejante. ñirac yacuni.
Imitarse vno a otro semejarse. ñirac chanacuni.
Imitador delos sanctos. Sancto runap yupinta puriscanta ccatik yachapacuk
Imitador de todo lo q̃ vee. Yachapa o yachapa puk.
Imitador, facil en remedar, o aprẽder lo que vee. Anchayachapayay ta, o yachapacuyta vñachik.
Immenso sin ygual. Mana paktay manachayay, manapak taqueyok mana chayaqqueyok
Immenso sin termino ni medida. Tu punnaclla mana tupuyok mana tu puqueyok mana tupuna mana tupuypak caman.
Immortal odio. Mana ttanik checnicuy mana tucuk canillayay.
Immortal. Mana huañuK huañuy ninnac.
Immortalidad. Mana huañuk cay.
Immovible enlo corporal. Mana cuyurik mana cuyuy cuyuylla mana cuyuypac caman.
Immouible en su alue drio como el Angel Mana huc hueman tierarik soncco mana cutik soncoyoc o, munaynyoc. (co
Immoble, tac yak mana tucquik son
Impaciente Sonceo nanayik nana cuk mana nanak sorceonta ñittiy cucuc mana muchu pucuk sonceo
Impalpable Mana llam kana mana llã cay mana chhancana mana chhancay chancay mana hapina hatallina, o mana hatalliypac caman
Impassible. Mana muchuk hina mana muchuy papas chayana, mana ñacarichina, mana ñacarikpac o mana muchuchiypaK caman.
Impedido de miembros. Muku runa Runcu. Tullido de pie, o mano.
Impedido para andar Kara runa.
Impedir poniẽdo impedimẽto Harkay cupuni, o mana yachacuchini

Ympedir el prouecho, o el bien de alguno Chhiqquicuni
Ympedidor del prouecho, o bien. Chhiqquik chhiqquicuk.
Ympedidor estoruador de algo. Mana yachacuchik.
Ympedir estoruar no dexar hazer algo, o perturbar al hazerlo Huaclli cachini. (cun
Ympedirse atajarse cesar. Huaclica
Ympedimento. Mana yachacuqqen o mana yachacuchiqquen huaclli cachiqquen.
Ympedir que no haga algo mandando. Ama ñini. (cuni.
Ympedir de hecho detener. Harcay
Ympedimento assi. Amañicuy harkaycuy
Ympertinente dicho. Cacisimi hamumanta ñiscca mana chayak mana caman
Ympertinente para alguna cosa Cacilla mana chayaquen, o mana camaquen.
Ympertinente, o para nada bueno. Mana ymapakpas caK mana yupacak.
Ympertinencias hazer. Cacinta mana chayaquenta, o camâta rurani
Ymportuno animal, o persona que no dexa sossegar, o dormir. Cuchichik, o checmichik. (chini.
Ymportunar assi. Cuchichini checmi
Ymportuno ser demasiado en mandar, o dar priessa. Humpichini muzpachini veccachipayani.
Importuno Humppichik muzpachik
Ymportunar pidiendo. Huchachani camachani.
Ymportuno en pedir Huchachak camachak
Ymportuno é seguir, y insistir a otro sin dexarle. Catipay. kcazcara yacuk.
Ymportuno en hablar Manattanlyta rimaK, o mana puchucaytα.
Ymportuna o pegadiza persona. kaz carayacuk mana cacharinacuk catiylla catiK.
Ymportante mucho para algo. Ancha vupa, o chayaquen, o caman.
Ymporta poco Cacim saucam manam yupaychu.
Ympossible de hazer. Mana punin rurapak caman mana rurana punilla.
Ympossible de alcâçar. Mana v'anallа mana vlachina mana vlachiypac caman. mak.
Impotête varô. Vrhua mana yu.
Ympotente hembra esteril Komi
Ympotête esteril en quiê cessa la sucession Kullu Kruna.
Imprudête tonto. Ppanra poqqe mana sonccoyok chussak sonco.
Ynhabil no auisado no entédido, Sô ccônak mana sonccoyok soncco chhusasсса, o chusak.
Ynhabil para hazer nada. Mana ymactapas cirak mana ymapakpacak.
Inhabil necio torpe para saber. Vpa
Yncitar Simictam ecuni, o cupayani simictam çattipayani ñipayani
Yncitar a vêgâça. Avni uchipuni vauca huav kanavniy cachani
Inclinar acabar d persuadir a otro q haga algo Humichini humiccuni

Ya

Ynclinacion natural mia es amar pobres. Huachay cuyay pacarif cca fonccoymi,o pacariynipmi,o cay pacariyni yok micani.

Ynclinacion voluntaria Huacchama foncocani.

Ynclinarfe a biẽ,o mal. Sõccoyacuni

Ynclinado a virtud. Allicayman fon coyacuK.

Ynclinarfe a piedad. Huacchaycuyay man foncoyacuni.

Ynclinar a otro al bien o al mal. Son ccoyachini.

Ynclinaciones buenas Alli fonceo yacuy.

Ynclinaciones malas. Mana alli fon coyacuy.

Ynclinado aficionado abeuer Aka man fonco runa,o aka vicça runa,o aka huchapiyachak,o yacha cuicca. (ni

Ynclny lo eftar dentro. Caycuraya

Yncluido eftar enla quenta. Yupay curay ni

Ynclinarfe cõ el cuerpo,o encoruarfe Kumuycuni hulpaycuni vee (humillarfe.

Yncompre enfible Dios. Mana chaypay mana chaycama hamutay mana hamurpavaypak canan mana hamurpavachicuk.

Ynconftante indeterminable fin refolucion Mana fonccon cakyak yfcay rayak foncco tuquiycachak fonco.

Yncõftante enla promeffa Siu i han cuchak mana cakyakfini.

Ynconftante en el bien obrar. Allin cacanmanta,cutik, o tatik tikra ricuk fonceo, o pifsipacuk çamiupayacuk fonceo.

acierta cofa dudofa Mana chhe ccan yai halça tunquiy tunquiylla yachafca.

Yncredulo que no cree. Manayni cuk, yñicuyta aynik.

Yncredulo que apenas cree con dificultad ñacaymanta y ñiccuk duro en creer. Mana yñichicuk,o yñichicuytucuk.

Yncorregible. Timina huanana mana huanachikuk mana huanachiy tucuk hatun fonceo rumi fonceo.

Yndeterminado dudofo eftar. Yfcay rayani,yfcayman yuyani tun quirayani.

Yndeterminado eftar con dos intentos. Yfcay yacuni yfcayta yuyay cucuni.

Yndigna perfona. Mana camans

Yndio Runa: Yndia Runa huarmi.

Yndaftriofo ingeniofo en traças. Ancha hamuttak hamutay cama yoc.

Yndaftriofo, o yngeniofo para hazer lo que vee. Ancha yachapa,o ymaćtapas yachapak

Yndaftriofo marrullero refabido ẽ hazer daños y trabajo. Calluruna,o kalluycamayoc, huañuy callok.

Yndaftriofo mañofo y agible. Kolli runa ymaćtapas cirak para mucho

Ynefable. Mana rimaypak camã nana rimarina,mana rimay cama.

Ynfamar poner en mala fama Pincay tucuchini,o pincaychani.

Ynfamado fer,o eftar Pincay tucuni. Venir a grã infamia. Pyĕcaycha nani.

Infamar quitar o dañar la buena fama Alli vyaycayninta huacllic ni, infamarse assi, alli vyaycayninta mhuacllichicuni.

Infame vil sin fama Queçamanayu payoK yupayninnac.

Infame de malo. Vyaymillay, o mi llaymana runa.

Infamado de ladron. Vyayçua, o yachascaçua, De deshonesto, vyay, o yachasca huachok.

Infernal hombre malissimo Atitapia runa, o ati o atimuscuyruna.

Inferior juez. Sullka apu, superior juez, curac apu.

Inferior en dignidad Sullkayupayniyok, superior, curac yupayniyok

Inferior o superior en meritos, en el cielo, sullka cusi qquelpoyok, o curac cusi qquellpoyok.

Inferiores demonios. SullKa çupaycuna, superiores, curac çupaycuna

Infernal cosa del infierno Vcupachap hucnin huacay, llanto infernal, vcupachap hucnin ñacaricuy, vnas penas infernales, vcupachap hucnin nina vn fuego infernal, vcupacha ninap hucninm. purgatorio nina, o vcupacha nina ñiracmi purgatorio nina, el fuego del purgatorio es semejante al del infierno.

Inficionar a otro pegando sus pecados o enfermedad. Huchantam vnccoynintam rantiycun pahuachin

Infiel no christiano. Hahuarunacuna mana dios man yñic mana sutivok mana Christiano mana sutiyascca.

Infierno Vcupacha çupaypahuacin

Infinito lo q̃ no tiene fin de duraciō viñaym ñitacachcak viñay pacpascak, Ycallariyniyoc puchucayniyoc, lo finito q̃ tiene principio o fin.

Infinito sin principio. Ccallariyninnak mana ccallariyniyoK.

Infinito sin fin. Ppuchucayninnak mana ppuchucayniyok.

Infinito en el ser. TupúnaK manatupuyok allin, o tupuy han allin.

Infinitamēte sabio Mana tupuy tupuylla yachak, o manapaktay mana chayay yachay, o mana yachayninpi paKtaqueyoK chayaqueyok.

Infinitas cosas o todas Ymaymana haykaymana vn apas haykapas.

Informar a otro. Vyarichini villaycuni. (cuni.

Informarse. Tapucuni tapuycacha.

Infundir cosa liquida, hillppuycuni

Infundir inspirando çamaycuni Diosmi alli yuyay cunacta çamaycu huanchic graciantapas yanapayniantapas, çupayri hnatecayniutapas, çamaycun. *Dios nos inspira buenos pensamientos, gracia y auxilio y el demonio inspira tentaciones* (çamaycuy

Infusion assi, o inspiracion. Gracia

Infundido o inspirado ser de Dios, o del demonio, çamaycuytucuni

Infusa gracia. çamaycusca

Ingenio. Sonccoo, o hamuttana hamurpayananchic.

Ingenioso q̃ penetra y lo entiēde facilmēte todo. Yachapu yachayta vsachicuk.

Ingenioso habil agudo resabido para si. kallu, ingenio assi, kallucay.

Ingenioso para traçar. HamutaK runa

Ingenioso de alto ingenio, y prudēcia. Soncco çapa.

Ingenioso que imita, o saca por si lo que ve. Yachapa, o yachapa pucuK.

Ingenioso astuto sagaz, o resabido. Kallu, o atok runa.

Ingles. o regaço, o faldas del que esta sentado, Ppaca ppacanman visschuni Hecheselo en las faldas, o regazo.

Ingrata persona de obra. Mana yupay chacuk.

De palabra. Mana chuuca muchhascayqui ñik runa alli chaqquenta, o allichasccanmanta.

Ingrato que desconoce el bien Mana rik...cucuk allishaquinta, mana alli hasccapas yuyaricuk allichasccanta cconcaylla concak.

Inhumano graue intratable Mana napaycuchicuK anchaycuk runa.

Inhumano sin piedad. Mana cuyapayak, mana llaquipayak mana ccuyayniyoc runa, o ccuyay ninnac

Injusta cosa. Mana hinana, o mana hinayñisca, o amañisca.

Injuriar despreciando Qqueçachani.

Injuriar. Allccochani

Injuriar de palabra, Kamini kamipayani huak, apayani millayta huakyani, o huakyaycuni.

Injuriome de perro. Allcco huakyahuan.

Inobediente. Mana vyak, simiścta ayñik hatū soncco, mana huñik huanana timina.

Inocēte. Llumpac soncco mana huchayoK huchannac

Inocentissimo. Sullullmanta llumpac soncco vnuy huahua ñirac, o hina.

Innouar renouando. Mussoc chani

Innouar mudar de nueuo Huc hamuchani, o huchuc chani musoc chani.

Inumerable. Accoyttioy allpatioy allpachica mana yupana mana yupaypak caman.

Inquieto que no para. Chanchayca chak chihuaco hina.

Inquieto que ni tiene assiento ni reposso. Mana tiaycuK ciqui, o rapiyaKchaqui cuyuKchaqui.

Inquieto en trauesuras. Ttuqui ttuqui.

Inquietar desuelar Cuchichini.

Inquietar. Tacurini tacurichini.

Inquietarse enla cama Cuchiycucuni, cuchicuycachani checmiycachani.

Insignias, o señal. Vnancha.

Inspirar. Vease (ynfundir

Instante. Tuylla tuychicalla tuy camalla.

Instantaneamente. Tuy hinalla tuyllamanta mana yuyalcalla manta.

Instar ynsistir rogando. Muchharayani, muchhapayani hutak hutak vañipayani.

Instar sin ruego. Huchachani cama

cha

chani hucha chapayani
Instable Ve inconstante.
Instantemente sin cesar di. Mana ta niyta mana puchucayta ñiy.
Instantemente pedir. Hutak hutak ñispa mañapayani, insistir, o instar.
Instincto natural, Inclinacion. Paccaricca sonccoy, o paccariyniy.
Instincto o inclinacion natural tener Caypaccariyni, o kmicani
Caymipaccariniy o paccariscaysonccoy ocmicani
Interceder por otro. Villaycupuni rimaycupuni.
Interpretar lengua. Simicta sutinchapuni.
Interprete. Simisutinchak simiyachapuquey.
Interprete del juez. Apup simi yachapuquen, o simi yachapuquen, o apupac simi mastarapuquen.
Interceder rogando. Rimachipuni muchapuni villapuni.
Interes. Allinniy.
Interes hauer. Allinniycapuhuan
Interior nuestro, o hombre interior veeurunanchic, y hombre exterior, hauarunanchic, siempre con algun possessiuo, vecu runay, mi hombre interior
Interior cosa Vcupicak o sonccocupicak lo interior del coraçon.
Interuenir por tercero Purappa rátina o purappurapa, o vscayninpa ratinñisca yarcuni, el tercero purappurantin, o purap ninparantin.
Inuentar algo. Huamakchani o paccarichini, o ccallarichini.
Inuentar nueuos trajes Huamakchani ppachallicuyta
Inuencion nueua de traje huamak tasllca ppacha.
Inuencionero Amigo de inuentar. Yma hamutta ytapas paccarichik, huamak usachik, o huamak chayta yachak o vsachik.
Inuencion o inuentada cosa. Paccarichisca ccallarichisca huamakchasca.
Inuentor de algo Paccarichik ccallarichik huamakchak.
Inuierno. Chirimitta paray o paramitta.
Inuernar. Paraymitta cananeanma caynacuni, o paccha vsiyarancama caynacuni, o vnamuni.
Inuernizo Paraymittapi, o chirimittapirak o ppoccok o viñak, o yachacuk.
Inuisible Manarikurik mana ricuna mana ricurichicuk mana kahuachicuk mana ricuytucuK mana kahuaytucuK.
Inuisiblemente. Pacallapi manari cuiricuylla, o mana ricurispa angel ninchicmi apayahuanchik manaricuy, o mana ccamatuccaspa, nuestro angel nos guarda inuisiblemente sin ser visto.
Item mas Chaymantaccachaymanta huan chayhahuapi
Item otra vez chayu al tatac o chayhahuapitac o chaymantaracctay mantapas.

L ante A.

LAbio de arriba. Cipri, o simi cipri.

Labio hendido. Huakacipri o huaka virpa

Labio de abaxo. Virpa o simi virpa

Labrador que tiene tierras. Chacrayok.

Labrador que las labra. Chacracamayok chacrayapuk.

Labrança. Chacra llamkay, o yapuy.

Labrar la tierra Yapuni llamkani.

Labrar metales el platero herrero. &c. Tacani.

Labrar con fuego foguear Nina huan hampini

Labrado fogueado Ninahuan hampisca

Labrandera Cirak, cirayc mayoK.

Labrar. Cirani.

Labrar madera. Llaclani.

Labrar paredes. Pirccani.

Labrar piedra de cateria. Checconi

Laderas cuestas. Q inray quinray

Ladearse la carga Huacllani o huacllarcun, o chiru ñek man o huac man, qquepin iyllamrin

Ladearse la persona a vn lado. Huacllaricuni.

Ladina persona Castilla simiyachak castilla simiyok.

Lado. Chiru.

Ladron. çua.

Ladron famoso de grande Checamanta ... çua, o huañuy hatū huaycaK.

Ladron oblico V a yachasca çua o yacha, tucuk çua.

Ladron cursado. Yachacusca, o ppoccoscaçua, o çuahucucha.

Ladron robador. Huaycacck.

Ladroncillo que todo se le pega. Kazcacuk maqui o huylluai maqui, o maqui yoc, o manay chay yachaylla ymactapas lluquiuk.

Ladron hecho y consumado Ppoccosca çua, çuaycamayoc.

Ladrar el perro. Anyan huacan.

Ladrador. Huaccaycamayok anyaycamayok.

Lagartija. Ccarayhua.

Lagarto muy pintado. Palla carayhua.

Lagarto o molledos Mizqquinchic

Lagaña. Chokniy.

Lagañoso mucho Chhokñiçapa llutañaui.

Lagañoso Chhokñi chhokñi ñaui.

El sin lagañas Chhokñinnac, o llipiyak chhokñi, sino limpio.

Lagañas hazerse. Chhokñiyani- chhokñiyahuan chhokñiman cani chhokñitucuni,

Laguna. Ccocha.

Lagunillas charcos Ccocha ccocha o cochaçapa pampa.

Laguna salada. Cachi cachi ccocha

Laguna de agua dulce. Mizqqui vnu ccocha manacachi kachi.

Lago sin suelo. Tiraclla cocha.

Lago por mar. Mamaccocha.

Lagrima de arbol o goma Hachhap vequen

Lagrimas echar Vequeyani, derramarlas. Vimachini vequecta.

La-

Lagrimas de sangre llorar. Yahuar vequecta huaccan ccuyaycuyaylla vequeyan

Lagrimas correr a hilo. Veqque paccharcarin.

Lagrimas saltarse. Veqquen pinquirccumun,o tocyarccumun.

Lagrimales enlos ojos de llorar. Ccollpayñaui,o ccollpayccollpay vya.

Lagrimales hazerse. Ccollpayyan ñaui.

Cō lagrimales llorar por durar mucho llorando Ccollpay collpaytam huaccani

Lamer. Llakhuani llakhuarini

Lamedor. Llakhuay, o llakhuana hampi vhhupac.

Lamparones Vcoca vnccoy.

Lamparones hazerse. Vcocayani vcocayahuanmi.

Lampiño Pissi,o oslla, o hueysccay çunkayoklla.

Lampiño limpio como esteril cāpo Kara caqqueyok paccllacaqque çuncannac.

Lana o pelos de animal. Millhua

Lana nacer. Millhuayani.

Lanudo con lana. MillhuayoK,con mucha,millhuaçapa.

Lança. Chuqui.

Lançada dar. Chuquini chuquiycu ni

Lançadas dar muchas. Chuquircari ni chuquichacuni.

Lançada dar que traspasse Chuquicta qquespircuchini, o ccacarcuchini ccacachini.

Lançada. Chuquiscca choKri.

Lanceado. Chuquiyrusca.

Lanceador diestro. Chuquiycamayoc.

Lācero que las haze. Chuquirurak

Lanceado estar. Chuquiy tucun chuquicayasccamcani.

Lançadera de texedor. Comana.

Lançadera echar,vsar de ella. Comani.

Lanceta. Circana.

Langosta. Ttinti,tinti hina o tinti sirac vicçaçapa mana ñatiyoc, el corto de cintura, o de pechos y y largo de barriga,y el que sigue su vientre y no la razon.

Lardear. Cancacta virahuā hauini,

Lardo. Canca hauina, vira,

Largazo. Hatuncaray çuniçapa.

Larga y angosta chacra, çuni çapa chacra.

Larga cosa çuni Alargar.çuñichani

Larguissimo. Millay çuni huañuycuni.

Lestimar la carne con golpe. Chokririni, vn poquito, chokrichacuni,mucho por todas partes.

Lastimado assi Chokri, chokriscca o chokrivoc.

Lastima tener. Atta attak ñini o llaquipayani putipayapuni.

Lastimarse cō lagrimas Alau alauñini huaccapayapuni.

Lasti nosas palabras. Huaccay huaccay simi.

Lastimoso canto. Quicay quicay taqui

Lastima. Atta atta ñiy alau alauñiruy.

Lastimosamente. Kuyay Kuyaylla, o haycay.

o haycay huacaylla, o huaçay hua cay huaccaylla, o cuyapayay camalla.

Latidos dar todos los miembros. Runaycunapas cekcehuan.

Latidos dar los ojos. ñauiy mirap piyan, o rappiya huan, o rapiyay cachan.

Latir, o latidos dar el pulso, o coraçon mouerse. Soncoymi, o circaymi tictic ñin, o tictic ñihuan, o ticticñiy cachan.

Latidos dar el coraçon, o impulsos para algo. Rinaypak sonccoy tictic ñirin, o tictic ñi huan. Dame yn pulsos para yr, o rinaya huan soncoy, o rinayaspam tic tiçñi huan ñapas riymanñispa.

Latir, o pulsar rezio, o tener mucho pulso. Nanactam tictiçñin.

Latir poco no tener ya pulso. Pissilla ñam tictiçñin

Latidos fuertes dar. Checamanta sullulmanta tictiçñi huan.

Latidos. Ticticñiy tictiçñiy cachay.

Lauar todas cosas. Mayllani mayllaiccuni.

Lauar ropa. Ttacsllani ttacsllarccuni.

Lauandero. Ttacsllay camayok.

Lauar metales. Aytini.

Lauarse la cara. Vppacuni.

Lauarse las manos. Yacchicuni.

Lauarse la cabeça. Ttacsllacuni.

Lauar vaso enxugandolo. Macchircuni.

Lauar fregando vna olla. Ccacurcuni.

Lauarse los pies. Mayllacuni.

Lauarse el cuerpo, o bañarse Armacuni.

Lauarse la boca. Mokchhirccuni mokchhillicuni.

Lazada. qquipurcusca.

Lazada dar. Hucta qquipurccuni.

Lazadas correr. Cecconi qquipurccusca.

Lazadas, o lazos corredizos como bolsa Ceeccona ceeccocta qquipuni. Hazer lazos corredizos como de bolsa.

Lazadas de bolsa. Cecco cecco qquipusca

Lazo. ToKlla.

Enlazar. Toklla., o coger en lazos

Guarda no te enlaze el demonio. çupay toklla sanquiman.

Lazos hazer Tokllayta yachachicuni. (chiK.

Lazero que los haze. Toklla yacha

Lazo correr y enlazar Toclla cecco cun mana ceccocurcachu No escurrio el lazo

Lazerado. Michha, o chaque micha

Lazerar mezquinar. Michhani michhacuni.

Lazeria. Michhay cay.

Leal fiel. Sullullruna, o checanruna lla mana maquivoc mana hayhuay cachak mana ymactapas pisichapuk. (cus

Leche o pechos de toda hembra. ñu

Niño de leche. Antay quiru llullu huahua vnuyquiru, o ñuñucuk huahua.

Leche dar a mamar ñuñuchini. Tomarla, o mamar. ñuñucun.

Lechuza. Chhussik.

Lecho baruacoa sin cama. Canitu

Lecho toda la cama. Puñuna.
Lecho hazer. Puñunactam mãttani
Leccion dar el maestro. Yachachini ya hascanta taripani.
Leccion tomar el discipulo. Yachacuni yachachiy tucuni.
Leer. Qquellccactam ricuni.
Saber leer, qquellcaricuy tayachani
Lector. qquellccaricuk qquellcaricuyta yachak.
Buen lector diestro. qquellcaricuy camayoc.
Legitimo. Cassarascca purap churin o huahuan.
Legitimãr el Rey. Casarascca purap churinta hina churichakmi Reylla
Lengua el instrumento. kallu.
Lengua delos indios. Runa simi, o runapsimin.
Lengua el que la sabe. Simiyachak o simiyacha.
Lengua perfecto y consumado. Chaycama simikazcachik ppoccoisca simiyachak chhantaylla chhantak churaylla churaK simicta o rimayta.
Lenguaje comun del cuzco. Ccozco pi pampa simin.
Légua natural, o materna Pacariscã simin.
Lengua. Kallu.
Légua de otro, o interprete. Corre gidorpa simi yachaknin.
El lengua interpretar Runap siminta castilla simi manhureccuni.
Leña. Yamtta.
Leña hazer, o recoger Yamttacuni
Leñatero ileñador que la vende.
Yamtta pucuk yamta pallapucuk yamtacamayok.
Leño Hucyamtta kazpi hucyamtta
Leon. Puma.
Leona. China puma:
Leonero. Puma ccarak, o yachachik
Leonera. Puma huaci.
Leonado color en vestidos, y alazã en animales. Chhumpi.
Lepra. Llutta sca llekte, o lluttascca ccaracha.
Leprosso Llucascca ccaracha lleK teyoc lluttasca caracha llecte ça pa lluttascca llecte runa.
Lerdo animal çampa qquella,
Lerdissimo. Checamanta çampa qquella.
Lerdo hazerse. çamppayani qquella yani.
Letrado sabio. YachaK amautta soncco çapa.
Letrado consumado en saber Ppoccolsca yachak yachayçapa, çatisca runa chay cama yachak hatun yachayniyok checamanta, o sullullmanta yachak
Letrero titulo, o sobre escripto Ha huan qquellcascca.
Leuadura Tantap pochccon, o tanta ppoccochiqquen, o punquichiqquen.
Leuantar persona, o animal. Hatari chini sayarichini.
Leuantar otra cosa. Huccarini.
Leuantar cabeza en ganãcias. Ymaipaf tacyaricun, o tacyarichicuni
Leuantar cabeça el enfermo. Alli yaynin tacyaricun.
No leuantar cabeça. Manam ymay pas

pas tac varinchu, alliyaypas manantacy arikuachu

Leuantarse. Hataricuni sayarini.

Leuantarse despauorido el que duerme o habla entre sueños. pahuallicuni, y amenudo, muzpa payapucuni

Leuantarse alçarse Qqueuiricuni auccaman iayapuni

Leuantados o alçados. Qqueuiricuk runa auccaman sayapuk.

Leuantamiento. Qqueuiricuy auccaman sayay.

Leuantar la vista o ojos. ñauicta huccaricuni.

Leuantar los ojos a mirar arriba. Vichayricuni Kahuani.

Leuantar testimonio falso. Ccacimantam tcumpani chusaK manta hamu mantam tumpani, yan cca hamumanta tumpani

Leuantarse dela enfermedad Allivarccunj, o alliyaspam hataricuni.

Leuantarse poluo. Allpakozni hataricun.

Leuantar la ropa por el lodo. Chimpallicuni.

Leuantarse en puntillas, o en vn pie. Hinqquillicuni.

Y andar assi. Hinqqui hinqquilla purini.

Lexos Caru.

Lexos esta, o es. Carum

Lexano. Carupicak.

Ley. Camachicusccan simi o apup simin.

Ley de Dios. Diospa simin, o Dios paccama chicusccan.

Leyenda de sanctos. Sancto cunap casccanpa qquellccan, o cau casccampa qquellccan.

Leudo pan. Tcanta ppoccoscca, o chayak o chayascca.

Leudarse. Ppoccoyachini.

Leudarse. Ppoccocun ppoccochcan.

Liar. Mattini matticta huatani.

Lias Mattina huascca.

Liado. Matiy mamattiy huatascca.

Liberal persona que da mucho. Ancha ccuK, ccocuk KuyaycuK ccuypayak ccocuycamayoc.

Liberalissimo. Checamanta huañuy kuyaycuK, o ccuk, o ccucuk soncco, o ccupayaK.

Liberalidad. Ccuk soncco cay ccucuKlsonccocay.

Liberal desperdiciado. karu. Mani roto. Huayrak maqui, manaymantapas tacyachicuk.

Liberal en obrar, actiuo, agil kulliruna, o kuchi, anchakuchi kuchiKuchi veccaccuK runa veccay cachacuk runa.

Liberal apresurado. Nina soncco, o ceccec soncco.

Acelerado en dezir. Huayraylla rimarik huayraylla llamkak.

Liberal o diligentemente. Kulli kullilla, kuchikuchilla.

Libre de cuydados sin cuydado de cosa. Mana camayoc mana mittayoc mana camachiqueyoc De nada cuydadoso ni de si. Llaquiy mana runa.

Libre de sospecha recto. Mana huatuy huatuylla, o mana huatuna mana huatuypak camanruna.

Libre seguro de falso testimonio. Mana tumpay tumpaylla mana tumpana manatumpaytucuk.

Librarse de mortal enfermedad. Cauçaricuni ñam.

Libertad. Quiquillan manta cauçak cay.

Libre de tentaciones. Huateccay minnak, o mana huateccayniyok mana huateccaytucuk.

Librar soltar al captiuo, o opresso. Cacharini qquespichini.

Librar de peligro. Qquespichini.

Librar bien. Ccaci quespillan llok si ni.

Librar de grã mal o riesgo de muerte. Cauçarichini.

Librar mal. Manam chay cama alli quespinichu

Librar mal con trabajo y dificultad ñacaymanta, o çaçactam quespimuni.

Librarse facilmente. Qquespicuni allillam tumpallam yanccallam mana çaçactam.

Libre sin cargo ni ocupacion. Camannak hochannak mana camannimniyoK mana huchan nin niyoK.

Libre de peccados. Huchan naK camannak.

Libre dela pena o sentencia Muchuchiynin nak mana muchuchiy niyoK.

Libre aluedrio Payllamanta caK, o quiquin llamantacak manapi man tapas cak sonccon chic, o pay ccamallacak quiquincamallak.

Libre persona. Sonccollan manta cak payllamantacaK quiquillan mantacak runa.

Libre de subjeccion. Mana pippas camachinan manpi camachiqui yoK pas o camachiknin niyoK camachiqquennak camachicnin. naK mana pipas ñiqqueyok huatucuqueyoc.

Libre atreuido. Mana manchayniyoc huchamampas chhiqqui manpas checancharcuk.

Libre nacido en libertad. Sonccon ccamacacpak huachascca o paccarik o paccariyniyok.

Libremente. Sonccon manta, o sonccon ccama cayninpi.

Libre persona no captiua. Mana rantiypak caman mana collqquip chanin runa.

Libre ahorrado Rantisccacasccan manta qquespiK, o qquespichis cca.

Libre de tributo y encomendero. Mana chapaqqueyoK chapa qquennak mana tassayoK tassan nak.

Libro en blanco Yurak libro mana rak qquellccascca.

Libro escrito de mano. Qquellccascca qquellcaycuscca libro.

Libro de molde Moldiscca libro moldepi horcoscca qquellcca ñitichina huanqquellccascca, o ñitichispa qquellcascca.

Licencia. Simi, o huñiynin, o huñiscca, con su licencia. Appp hu-ñis

ñisca rimi, o apup huñiynin huan mirimi.
Con licencia del Iuez voy. Apup si minmi huan mirini
Licencia dar para yr. Huñipuni rinã pac
Licēcia pedir. Huñi nintam huñinã tam, o huñik si nintam mañani, o si ninta manani.
Licencia dar para yrse Riypac ñispam huñini.
Licita cosa. Manana, o ramanã mana harccaicca, mana amañiscca, rurai pac caman
Lidiar toros, o animales, o correr patos, o cosa biua. Pucllachini. Correr cauallos festejar con otros juegos Pullani pucllacuni
Liendre. Chhia.
Liendroso. Chhia çapa.
Liga para coger pajaros Pupa.
Ligar, o coger en liga. Pupani.
Ligarse vnirse en vn dictamen Vida o Secta, o religion, o cofradia, o vãdo para ayudarse, o defenderse. Ppatta chacuni huc ppattalla tucuni huc ppattallam cani.
Los ligados, o vnidos Huc ppattalla cak, o huc ppattalla cacuk christiano cuna huc ppattallam. Moro cuna huc ppattalla caK.
Los Christianos son de vna religion, o secta, y los moros de vna secta aunados entre si
Religioso cuna huc ppatta camalla. Los religiosos son cada vno de su instituto, o vida diferente y vnidos entre si.
Ligado con hechizos. Humuy ccusca humuscca.
Ligar assi. Humuycuni
Ligarse en vn ayllo, o linage por casamiento. Ayllu chacuni ayllu yacuni.
Ligarse con parentesco. Yahuarmaci chacuni yahuarmaciyacuni huau qquechanacuni.
Ligero Huayray huayraylla, o huaman huamanlla, o huayray ñirac, huayra hina runa, o huaman runa huayraylla purik.
Ligero en andar. Huayraylla huayracachak.
Ligero en correr. Huayraylla ppahuak.
Ligero en saltar Huamanlla.
Ligereza. Huayray cay huayray purik cay, o huamancay.
Ligeramente Huayray cay ninpi huayra hina caynillan huan o huamancay ninpi huamancaynin huan.
Limar. Ttuprani, o ttupani.
Lima de limar. Quellay ttupana, o ttuprana
Limada cosa. Ttupasca qquillay, o ttuprascca.
Limaduras. qquillaymanta ttuprasca.
Limar enmendar lo escripto. corregir. Qquellccascanta checan chapuni.
Limite, o termino, o orilla de qual quier cosa. Ccaylla, chacrap cayllan pura, mojones juntos
Limiteros del pueblo arrabal. Llactap cayllan.
Limitar lo demasiado. PaKtaschañi

ni pactasvachani.

Limitado lo moderado. Paktaslla, o paktaschasca.

Limità y modera el hablar. Rimay ta pataschay.

Limitado, y templado. Pactaslla sonceo.

Limitarse. Pactaschacuni pactaslla yacuni Viuir templado en todo.

Limitada me te Paktas paktaslla, o paktascacaynin pi, o paktascacay nin huan pactaslla o pactascacayniy quipi cauçay. Biue templada mé te.

Limosna dada. Kuyasca, o Dios raycu ccuscca, o kucusca

Limosna juntada Dios raycu tanta chiscca.

Limosna pedida Dios raycu ma ñaicca.

Limosna recebida Dios raycu chaz quiscca.

Limosna pedida por puertas. Vscca cuscca

Limosna pedir así Vscacuni, o Dios raycu manacuni

Limosnero Dios raycuccuK, ccucuK sonceo huacchay cuyaK sonceo.

Limosna dar. Dios raycum ccuyani occuni.

Limosna pequeña Pissi Dios Dios raycu cuscca.

Limosna gruessa Huañuy achca Dios raycu cuscca.

Limpia cosa de suyo Llumpak llun paklla, o llulpak.

Limpiar assi Llumpak chani.

Limpia cosa limpiada, o barrida. Pichascca.

Limpiar, y barrer generalmente. Pichani.

Limpiadera o escoba. Pichana. Escobilla. Ppachhha pichana.

Limpiaduras vassura. Pichascca cuna, o kopa.

Limpia mente biuir. Llumpak llum paklla cauçani,

Linages, o parcialidades Ayllucuna.

Linage Yahuarmacicay ayllucay.

Linaje real. çapay Kapak ayllu yu ca ayllu inca auqui ayllu

Linage noble. Kapac, o ccollana ay llu hatun ayllu allin yahuar ayllu auqui ayllu.

Liquida cosa. Vnu vnulla mana çancu.

Liquida agua clara, Chhuya mana mappa mana chhaplla.

Liquido hazerse. Vnuyan vnuyacun.

Liquidar, o aclarar lo escuro Mastarani mastararccuni suttinchanillo ttinchareccuni

Liquidar aueriguando. Rimarccuchini villarccuchini suttincharccuchini mastararccuchini suttinchachini.

Liquido aueriguado. Suttincharccuscca mastararccuscca.

Lirio, o açucena. Hamankay.

Liso, o bruñido. Llunkuchiscca llu chea chiscca.

Lisa cosa de suyo Llunku llunkulla lluchKalla.

Lisiado impedido de miembros, gaso Runccuk, o runkuyak miku ru

runa, y muKuyak, v rata runa, o ratayak que no puede andar.

Lisiado estar Mucuyani runasuya cuni ratayani, o tunKuKcani mukukcani ratancani.

Lisiar por herir, o dar herida qquerichani.

Lisiado, o herido. Qquiri, o qquiri chasca.

Lisiador, o el que hiere. Qquirichak

Lisongear engañando. Mizquisimi huan llullachicuni Kanamachini

Lisongera persona Canamachi. misqui simi meloso

Listado con colores, o rayado Pirasca, o jaspeado, o salpicado.

Listado de sangre que le corre, o salpicado. Pirasca.

Listada ropa de muger Cuychillicllla

Lista la ropa de varon. Suyu suyu ppacha.

Lista. Sutincuna qquellcca.

Listar poner en lista Sutincunacta qquellcani.

Listarse Sutiyta qquellcacuni.

Hazerse listar. Qquellcachicuni

Lit racubierta. Rampa. Sin cubierta. Hantu

Liuiano sin peso Manallasak chuslak chullaklla, y chhu y chhulla chhallalla.

Liuianissimo. Checamanta mana llasaK sullulmata chhullak chhu slaKlla &c.

Liuiandad. Chhuslak chhuslak lla caynin ychhu ychhulla caynin challa challalla caynin.

Liuiano galan. ñuqquik soncco kap chi kapchilla.

Liuiano sin asiento Ttuqui ttuquilla.

Liuiano altiuo vano. Anchaycuk, o anchaycachak runa.

Liuiano hueco. Chusak soncco

Liuiano de celebro sin juizio. Chhu slak soncco.

Liuianos bofes çurca çurcannak sonccoñnak, o llaquiymana el descuydado descorazonado.

L ante. O.

Loa. Añay ñiy, o añay ñicuy munay ñiy, o munay ñicuy,

Loablemente biuieron los Sanctos Añay añaylla, añay ñinalla, o munay munaylla munay ñinalla sancto cunam cauçarcca.

Loca persona sin juizio. Vtek.

Loco lunatico. Chayapuyok vtek.

Loco que desatina. Muzpay cachak

Loco furioso de atar Haucha vtek manchay manchay vtek.

Loco sin juizio. Sonceonnak chhu slak soncco mana sonccoyok.

Loco natural inocente. Poques.

Loco de affició inconsiderado. Muspak hina huañu pucuk.

Locamente. Vtek hina vtek caynimpi

Locura. Vtekcay.

Locuras hazer Vtini vtiycachani

Loco boluerse el cuerdo Vtek chanani.

Loco confirmado. Vtek chanak.

Loça. Sañu.

Loça blanca. Yurac sañu.

Loça vedriada. Llumi u sañu.

Loça dela China. China sañu.
Loçano animal que se contonea. ñuquiveachak ñuquik ñuquik
Loçana persona entonado Kapchi kapchilla ñuquik ñuquiklla.
Loçanas miesses Camamamamak callallailak çara &c.
Loçanos pastos. Camamamamak calla llallak huaylla
Lodo. tturu Lodaçal Tturu tturu.
Hazer barro. Tturucta çaruni o tu chani, y tturunchani, enlodar:
Lodaçal de cieno. Chharan chharan.
Lodaçal, atolladero. Ancha veu tturo, chaqui çacctirayanatturu, o çatiycuna turu.
Logrado mal, o mal logrado. Michcak pachallan huañuk.
Malogrado morir en su mocedad. Michcak pachallan huañuni.
Lograrse bien, no morir mal logrado, Mana michcaklla huañuni
Logro vsura. Ccollqque mirachi cuy hucha.
Logrero. Ccollqque mirachicuk.
A logro dar. Ccollqquecta miray ni ocpac, o miraynin pachuan ccuni, o miraqqueyokpac mañuni.
A logro tomar. Miraqquen pachuan manupac chazqquini, o miraqqueyokpac manuncuni
Lombriz. kuyca, tenerlas, o estar enfermo de lombrizes. kuycacta vncconi, o kuyca vnccoyni, ok mitani.
Lomos de animal. Huassa challhua.
Lomos de puerco Kuchi huassa challhua.
Loor. vee (loa)
Losa piedra llana delgada. Llapsa, o llaplla rumi.
Enlosado Llaplla o llapsa rumi huan ccallqquisca.
Enlosar de piedras. Llapsarumi huan callqquini.
Losa de tomar ratones. Hukucha chipa chinarumi.
Los otros años, o los años passados Ccanimpahuata.
Los otros dias. Ccanimpa, o kanim papunchao, haziendo la silaba kaa, mas larga, dize mas largo tiempo.
Los muchos quieren, y los pocos no. Achcantinmi huñin pilsimin kanam ayñim.
Los mas. Achcan nin achccañequé nin, o achcanñequen, la mayor parte de ellos.
Los menos Pisinnin pisin ñeqquen nin o pisinñequen la menor parte.
Los mejores. Allin nin allin ñeqquen allin ñeqquennin.
Los peores. Mana allinnin mana alliñequen mana alliñeqquen nin
Los vnos o algunos de ellos. Hua quinnin.
Los mayores. Hatuchaknin hatuchaqquen hatuchaqquen nin
Los menores Huchuychaknin huchuychaqquen huchuycha-qquennin

qquennin.

Los otros o algunos de ellos Huaquinnin huaquinniymi chusan o huaquinnivco algunos nuestros faltan, huaquinninču, algunos de ellos. &c.

Lucifer Hatun nin o curac nin çupay o çupay cunap apun. Lucifer el demonio mayor principe de ellos

Lucernaga gusano que luze. Ppinchicuru.

Luciernagas te hare ver por harete ver estrellas a porrazos por amenaza. Pinchipinchictam, o cuyllur cuyllur ta kahuachiyquiman

Luchar Huaktanacuni allpaman o rancunacuni.

Luego. Chaylla cunanrak chayraK cunallan chayllarac.

Luego de aqui a vn poco. Chayllarak asllahuan.

Luego en vn momento. Tuylla ttuypunilla ttuychicalla hayri pachalla hayrilla.

Lugar alto por el cielo. Hanacpacha.

Lugar baxo por la tierra. Caypacha, y si hablan los del cielo. Vrapacha. Y los lugares hondos, como el infierno. Vcupacha.

Lugar o tiempo. Pacha

Lugar dar o causa a algun daño, Raycuni raycupuni

Lugar dar al demonio en si. Yaucuchicuni çupayta çupaypaK quichariycucuni.

Lugar o causa dar a la tentacion. Raycucuni huatecayta, o soncçoyta quichari puni

Lugar donde esta algo. Tiyascanti yanan.

Luego segun eso, o de essa manera. Chaycca huaspacca hinaptinKana.

Luego cōcluyendo algo. Chayca, o ari llullanquim ari, o chayca Luego mientes.

Lugar por pueblo. Llacta.

Lugar de otro, o assiento. Hucpa tianan.

Lugar auer de hazerse o no poderse. Yachacum mimanam yachacunchu, no ha lugar.

Lugar falta. Quisquinmi tianan chhullanpissin.

Lugar ay o sobra. Tiyanan mi can capun, o puchur.

Lugar tener o tiempo Cacimanicca cicnni.

Lugar no ay o tiempo falta. Manácsacccicunichu ruranay hontā.

Lugares o partes diferentes. Yscay hahuapi, en dos lugares, Quimça hahuapi en tres partes Tauaha huaman ririni, a dos partes voy picheca hahuamanta hamuni, vengo de cinco partes.

Lugar donde se guarda alguna cosa. Churacuna, churaricuna.

En lugar de vno hazer otro, Ccohuacayquerantictam, o rantiliam, o pachailam qquechupu huanqui, en lugar de dar me quitas.

Lugar de lagrimas Huaccay o vecqquepacha.

Lugar teniente de otro. Rantin.
Lumbral. Puncu chacacurcu.
Lumbrera que da luz. Yllarik kan charik.
Lumbrera en que la ponen. Nina tiana, o churana, o sayachina.
Lumbre pegar para quemar. Canarini ninacta chayachini hayhuay cuni.
Lumbre Nina. De brassas. Qquillimça nina.
Lumbre de llama. Raurak nina.
Lumbre hazer. Ninactam raurachi ni ppucuni.
Lumbre sacar. Vyacani ninacta horqoni.
Lumbre tomar, o prẽder, vamtamã ninayaucun o ninayacun.
Luna Quilla.
Noche que haze luna. Quilla tuta quillapacha.
Luna hazer. Quillam illarin, y pacham quillarin, o quillayacumun Dar su luz sin hazer luna ni echar rayos.
Luna por el resplandor y rayos de ella. Quilap, y llariynin canchariynin.
Luna nueua. Chayrak quilla mu sok quilla.
Luna en creciente. Pacarik qui lla.
Luna en menguante. Vauvak quilla o puraquilla pacha.
Luna hazer conjuncion. Quillam huañun.
Luna en conjuncion. Huañuk quilla pacarik quilla, al tercero dia que se vee, huañuk quilla manta yscaypunchau. El segundo dia de creciente. Quimça punchao, tercero dia de luna.
Luna salir o nacer cada dia Quilla ceccamun, assoma subiendo
Luna subir. Quilla vicharin o vichayrin.
Luna baxar dela cumbre. Quillam ticçumun ticçuycumun.
Luna llena Pura quilla, pura quillamanta hucpunchao, primero dia de menguante, o yscaypunchao quimça &c.
Luna que alumbra toda la noche. Pacearqquilla, o pacartutaquilla.
Luna que alumbra hasta media noche. Chisiquilla.
Luna que alumbra hazia la mañana Paccarinquilla
Luna eclypsarse. Quillamtutayan
Luna ñublarse. Ilantuyan.
Luna con cerco. Chimpuyok qquilla.
Luna salir. Quillam cecamun lluksimun.
Luna ponerse. Yaucun.
Lunar. Ana.
Lunar hazerse. Anayan.
Lunaroso de muchos lunares Ana çapa
Lustre de cosa lisa bruñida, o nueua, y las sedas, llipik, o llipipipik cayrin.
Lustre delo que reluze como estrellas. Cettek cavnin
Lustre de lo que reluze y haze visos o raya como espejo espada &c.

Chipipipik cay.

Lustroso que tiene lustre assi. *Ll*ipiko llipipipiK ycituk chipipipiK.

*Lu*strc dar o echar de si. *Ll*ipipipiyan citayan chipipipiyan.

*L*uxuria peccado. Huachok cay hucha, o huachok hocha.

Luxuriosamente. Huachok caynin huan o caynimpi.

*L*uxuriosa persona. Huachok runa.

El dado o inclinado a ello. Huachok soncco.

El exercitado y acostumbrado. Huachoccay camayoc.

*L*uxuriosissimo. Huañuy huachok soncco, o checcamanta huachoc runa.

Luz del sol luna candela. *Y*llariynin canchariynin y huachiyninEl rayo que por ventana da luz.

*L*uz sin rayos dela luna. Quillap quillariynin, la claridad, o de estrellas, cuyllurpa quillariynin.

Luz de luciernaga, o espadas, de espejo, y del agua y lo que reluze, cituynin cituk caynin.

*L*uz del relampago. Lliuk ñiynin.

Luz dar. *Y*larin cancharin huachimun. Y hazer claro sin rayos. Quillarimunmi. *L*o que reluze, Citrunmi.

*L*uzir por relampaguear las estrellas. Cachachachanmi.

*L*uzero dela mañana. Chazca cuyllur.

*L*uz dar al alma. Sonccoman ylliariy cuni canchaycuni huachiycuni.

Luzero dela luna. Quillapchazcan, o huachin.

*L*uzero dela noche. Chissichasca.

Luzido vestido galano. Llipipipik o llipiyak ppacha.

Luzir bien el vestido tener lustre. *P*pachall pipipin o llipiyan.

Luzio grassiento estar de gordo. Vississimcanr vitivimccam o vilsicuni, visissisni.

*L*uzio lo bruñido o muy liso. Llipiyak o llipipipik, y luzir assi. *Ll*ipiyanmi llipipipinmi.

*L*uzio lo que reluze o haze visos, o raça. Chipipipik chipiyak, y reluzir assi. Chipiyan o chipipipin.

Luzio o reluziente con luz. Cituk, como estrellas.

*L*uzirle parecer bien lo que se pone. PPacham mircata huan, riccihuan, o cama huan.

Luzirle mal no le parecer bien. Manam mircata huanchu manam riccihuanchu ppacha.

*L*uzirle durarle la hazienda. Caqquevmi vachacupuhuan, o tac yaripuhuan.

Luzirle mal, o no luzir la hazienda. Manam vacha cupuhuanchu manam tacyaripuhuanchu ynapas.

Luzir el sol luna *Y*llarin ccancharin.

Luzir estrellas reluzir. Citrun.

*L*uzir la luna sin rayos hazer claro. Paksarin quillarin.
Clara noche sin rayos Pacsa tuta, o quillarik
Clara noche con rayos dela luna. Quillatuta
*L*uzir las estrellas. Quillarini
*L*laga qqueri.
*L*laga fresca. Chayrac chocri, o chocriscca, o musocqquiri.
*L*lagar dar muchas llagas. qquiri charcarini qquiricharcayani, o chocri harcarini.
*L*laga vieja. Vnay chocri.
*L*laga enuegecida que no sana Rumiyascca chocri mana viñay alli yak.
*L*lagado ser, o estar herido. qquirintucuni, o qquirichay tucuni.
*L*lagado. qquirichasca, o qquiri, o qquiriyoc runa, chocri chocriscca o chocriyoc,
*L*lagado estar mucho. qquiri mcani o qquiri, o chocri çapami cani.
*L*lagado estar vn poco. Chocriyoc mi cani.
*L*lama de fuego. Raurak nina.
*L*lamaradas grandes. Cuu cuu raurak nina
*L*lamaradas dar. Cuum raurani cuũ raurarcarini, o cuu cuu ñispa u rau ran.
*L*lamar. Hamuy ñini, o huacyani.
*L*lamar inuocando al de lexos, o a boces. Huakvaricuni
*L*lamar, o inuocar a *Dios*. àà *Dios* ñispam ñini, o huak varicullam.
*L*amar a bozes pedir fauor a gritos dar alaridos. Caparini ccapariy ca chani caparcachani
*L*lamar a bozes Huakvarini.
*L*lamar amenudo demañadamente Huakyapayani
*L*lamar al trabajo rogando. Minca cuni Alquilando por paga. Chani pac minca uni
*L*lamar a trabajar para pagarle en otro tanto en retorno. Ayni pic o aynilla manta, o aynicuy manta miucani.
*L*lamado ser a combite, o combida de ser. Micucuicuyman huakyay tucuni pusay tucuni hamuy ñiscam cani.
*L*lamar a combites, o huelga. Hamuy ñini micuchicuyman pusacuni o huacyacuni.
*L*lamar de camino de passo. Huac yatamuni. (ni.
*L*lamar ala puerta Puncuctam raca
*L*lamar aparte Huakman, o huac ñequenman huaKyani.
*L*lámar a otros nombres malos, o buenos. *L*lulla çapa huakyaycu huan. Llámame mentiroso.
*L*lamame señor. Apu huakyahuan.
*L*lamar nõbres de injuria, o de gusto Huak yapay apu huan.
*L*lamáme, o llamado soy assi cómo lo o buen nombre Huakyaytucuni
*L*lamanme cruel Haucham huaK yay tucuni, (cachalunqui.
Llamáte el sancto Santon huacyay
*L*lamar con grandes bozes a *Dios*. Diospa puncuntam taccapayani huaKyapayani
*L*lamar por señas. Vnãcha puspam huakyani.

Llamar guiñando el ojo. Quemsiycuspa quemllay cuspam huakyani o quemsiycumuni quemllaycumuni

Llamar con la mano. Macyani, o maquihuan huaKyani.

Llamador o inuentor de malos nõbres. Millaycahuak yapay apu, huacyachacupuk.

Llamar con el siluo. Ccuyuy spam huakyani.

Llano por claro. Sutillamana tunquiylla sutillam cay ñiscay, es muy llano lo que yo digo.

Llano por facil. Tumpalla vsana mana çaça vsanalla.

Llano no altiuo. Cacicaci, o yanca yancaruna, o rimachina runalla, manamanchana mana anchuy ñik mana astayñik.

Llano rendido Huñichinaruna cutichina sonceo, tikrana sonceo, mana ayñicuklla.

Llano no trefe no intrinseco. Mana mucmi suti soncc o, o sonccónta timarik.

Llano no astuto. Mana callu mana yuyapayapuK mana hamurpaya pucuk

Cõ llaneza sin malicia. Suti sonceo caypi manakallucaypi.

Llanamente sin malicia o ficcion, o astucia, Checca soncolla o checa soncohuã o checa soncocay niypi o sullullsonco cay niyhuan mana yuyapayaypi, o huatupayaypi

Llanamente por claramente sin duda. Sutillamana tunquiy tunquilla mana cutipay cutipaylla.

Llana cosa pareja ygual. Cuzcacuzcalla o pampa pampalla.

Llana cosa allanada. Cuscachasca pampachasca.

Llanos o ll nadas grandes. Panpa panpa huanuy hatun pampa manacucuk pampa o chincanapampa.

Llanten yerua. Chiraccru.

Llanto hazer por muertos Huacca payapuni huaccapucuni.

Llanto de muertos. Aya huaccapu cuy huaccapayapucuy

Llanto hazer. Huaccani.

Llanto. Huaccay.

Llantos hazer grandes. Huañuy hatun huaccayta huaccani, o millay mana huaccayta

Llanura de lo llano. Pampaccay.

Llegar lo estirado. Pactan ñam, o pactamun no llegar pisinmi.

Llegar de otra parte aca Chayamuni.

Llegar a ygualar con otra cosa. Pactanacuni.

No llegar a tiempo de cosa aproue cho. Paçumuni.

Llegar a buen tiempo de algo Camamuni pactamuni

Llegar el tiempo de la muerte. Huañuypacha chayamun o chayan.

Llegar a otra parte alla. Chayani.

Llegar a las manos, o reñir por vna palabra. Huc simi manta macanacuy hatarin.

Llegar a viejos Machuchanani payachanani,

Llegar de otra parte adonde antes estaua. Chayampuni.

Llegar a pūto de muerte. *Pitina*yay Chayamun yacapitini.

Llegar muchos juntos Vmyamuni.

Llegar o tocar ligeramente Chancani.

Llegar otra vez alla dōde ātes auia estado. Chayapuni.

Llegarse a t̄ uorecerse qquemiycupucuni cazcayeupucuni, o payman mi sayaycupucuni

Llegarse a comer dōde no le llamā. Micupucuni vpiapucuni.

Llegadizo a comer gotron. Miccupucuk vpvapucuk.

Llegarse, o juntarse. Tantanacuni huñunacuni,

Llegarse muchos por yrse juntando Achcayani sermonman achcayan ñam Ya se van juntando muchos a sermon.

Llegarse al otro nando. Aucaman, o huac suyuman sayarini sayaycuni

Lleno de peccados cargado. Hucha çapa camaçapa huchap apatiscan llasaicuscan.

Lleno embutido, o recalcado·çattisca çattircariscca.

Llenar embutir. çattini çattircarini cattircayan.

Lleno estar. çattirayacuni

Llenar, o vaciar de vn vaso en otro. de vn costal en otro. Hillpuni vnucta, o çaracta. Vaziar agua, o mayz.

Llena cosa de suyo. Huntta.

Llenado. Huntascca.

Llenar assi. Hunttani hunttaycuni.

Lleno estar Huntarayani.

Lleno que rebossa en cosas liquidas Llekma o llekmarayaK.

Lleno estar que rebosa. Llekmayan llekman o llekmarayan

Lleno colmado en cosas aridas. Surma surma.

Lleno estar que rebossa Surmarayan.

Llenar costal. Vinani vinaicuni vinarccarini vinarccayani.

Lleno encostalado. Vinascca.

Lleno estar Vinarayani.

Lleuar carga o cosa acuestas Apani

Lleuar muchas, o varias cosas. Aparcarcayani aparccarini.

Lleuar de diestro animal. Pussani ayçani.

Lleuar con sigo a alguno. Pussani.

Lleuar cō sigo, o en si mesmo. Apaycachani.

Lleuar de vencida. Atirpayapumuni atirpayapumuni atircumuni atiparccumuni.

Lleuar en los braços, o en vn braço Marccani Traerlo. Marccamuni.

Lleuar, o sufrir algo. AllitaKinini alli sonccolla muchuccani.

Lleuarlo mal. Manam allichu ñini amatakya ñinmi

Lleuarse mal dos. Canillayanacuni piñarayanacuni piñanacuypimcani mana napaycuna cunichu.

Lleuar la ventaja a otro. Yallini yallirsconi yallatani.

Lleuarme otro la ventaja. *Yalliytu cuni yallireculhuanmi.*
Lleuar por delante gente,o ganado Ccatini.
Lleuar al pasto vn dia Vpsachimu ni vpsakccatini.
Lleuar al campo apacentar Michimuni.
Lleuar en andas. Huantuni.
Lleuar en litera cubierta Rampapi rampani.
Lleuar en angarillas. Callapini.
Lleuar mal algo sin paciencia. Ppi ña soncco,o ayñik soncco muchu cuni.
Lleuar en paciẽcia. Llampusoncco llamuchucuni.
Lleuar dela mano. Rampani
Lleuar mala uida trauajosa. çaça manta,o ñaccaymanta cauçani ña ccaymanani, o ñaccay manalla cauçani.
Lleuar al cauo la obra. *Pall* huanan cama hinar ccunancama catirini.
Lleuarse delas manos,o ropa, Ram panacuni.
Lleuado ser. Rampaytucuni.
Lleuar adelante, o proseguir Ccatiycuni, o checanchani vnaychani
Lleuar algo entre dos,o muchos. Huantuni.
Lleuar arrastrando. Ccatatata ayçani,o ccatatatani.
Lleuarle la pena Hochamanta muchuna chhanintã, o huchamanta collque muchuy ñiscantam apacupuni qquechupucuni.
Lleuar por fuerça. Mana huñiktam callpamanta, o callpa caman ayçani,o pussani.
Lleuar rabiatado Chupa manta cin cri cincri tam,o cin crispa ayçani cincricarispa pussani.
Lleuadera cosa, o facil de lleuar. Apay apaylla apaypak tan â apa nalla, o tumpalla apana.
Lleuar so el braço sobarcado. *Lluqquiycuni*, y muchas cosas. *Llquircarini*.
Lleuarle la mala condicion. *Pacaris* cahayak soncõta muquicuspalla o llampu soncco llamuchucuni.
Lleuar en la halda Micllani.
Lleuar adentro Apaycuni a persona. Pussaycuni. a Animal. Ayçaycuni.
Lleuar en las espaldas conla manta atados los dos cantos. Yuikllani yuikllacuni.
Lleuar por delante gente, o ganado Catini.
Lleuar al corral. Caycuni cattycuni
Lleuar afuera Aparcuni.
Lleuar aparte. Huakman pussani.
Lleuar fruto el arbol. Rurunmi.
Lleuar flor el arbol Ciçan
Lleuar la mata flores. Inquillanmi
Lleuar tallitos, o brotar el principio de la hoja Chichiyan pucuyan mi cccayanmi.
Lleuar hoja. Rapiyanmi.
Lleuar fruto la tierra. Camanmi.
Lleuar la caña fertilissima, y loçana. Camanaman.
Lleuar choclo, o espiga. Choclloyã
Lleuar espiga o flor el mayz espigar *Parhuayan*.

Lle

Lleuar hierua, o pasto fertil mente Huayllayan pampa huayllay huayllay cama maman, o callallallan.

Ll. ante O

Llorar. Huacani, o vecqueyani.

Llorar lagrimas a hilo. Vñuy vecq collpay collpay suyusuyu, o succa succaylla huaccani.

Llorar gimiendo, o quedo. Anchi cuni anchis parahuaccani.

Llorar hechos fuētes sus ojos. Vecqquepukyuylla huacani.

Llorar empapado en lagrimas. Vnu vnullam huaccani vnuy chuychus cam huaccani, o vecque çapam huaccani.

Llorar lagrimas de sangre. Yahuar vequecta huacani.

Llorar saltandole las lagrimas Vequecta pinquichicuni vequey pin quirceuhuan, o tocyapuhuan.

Llorar sin cessar. Manattaniytam mana ppitiytam huaccani.

Llorar por momentos, o a todas horas. Mittamittam huaccani.

Llorar sin consuelo amargamente. Ccuyay ccuyaylla, o lastimosa mēte.

Llorar con excesso. Huaccapayani millaytam huaccani yallininta huan, o yalliqueyocta huāmi huaccani.

Llorar terriblissima mēte. Huañuy huañuyta checamanta millayta huaccani.

Llorar muertos. Huacapucuni huacapayapucuni.

Lloros. Huacay vequeyay.

Llorar a gritos. Ccaparispam huaccani.

Llorar con lagrimales largo tiempo Collpay collpayta huacarayani huacaylla huaccani.

Lloron. Huaccay churu.

Lloroso andar. Veque çapa, o collpay veque vnuy ñaui, o veque ñaui vnuy veque purin.

Lloroso tiempo, o mundo. Veque yak pacha huaccanayak pacha.

Lloroso estar el tiempo, o llouioso. Vequenayan pacha huaccanayak pacha.

Llouer. Paran.

Luuia. Para.

Llouer mucho tiempo continuo. Paray llamparan, o pararayan.

Llouer sobre algo. Paray cumun.

Llouer con gran excesso a cantaros Millay millayta huañuy huañuyta parapayan, o vtec hina paran locamente.

Llouer con sol. Chirapanpacha, y el tiēpo assi. Chirapa, o chirapapacha

Llouerse, o auer gotera. Suttuycun suttuycumun huacimā, o puñunaman

Llouer de auenida. Llokllay llokllay paran.

Llouiznar. Ypunypupuy cachan pacha

Llouer sin cessar. PaKchaylla pachā manattaniylla mana ppitiylla mana çamaylla paran, y dexar dello uer. Pararcun.

Llouerse la casa mucho. Millay millaylla suturayacun o suttucun o suttuycucun.

Llouida cosa, y mojada Paray cusca.

Llouido hecho vna sopa. Chuy chusca.

Llouerse assi. Chuy chuscamcani, o chuy chuycu huanmi, o chuychu huanmi, o chuy chuy tucuni.

Ll. ante. V.

Lluuia Para, Para hina achca Y rios como llouidos.

Lluuia con tempestad. Paray cun chuy.

Lluuia con auenida Antay llocllà paray llocllapucay llo lla.

Lluuioso tiempo Para mitta, o paray mitta, o pacha.

Lluuioso tiempo masque sueleHuañuy paray pacha, o para çapa pacha.

M. ante. A.

Maça, o porra de armas Champi

Maça de quebrar terrones Huypu.

Macearlos quebrarlos. Huypuni.

Maça de guerra. Champi.

Maçada dar Champini.

Maçamorra hazer Apini.

Maçamorra hazersela o'la, o cola muy cozida. Apivan apitucun.

Maçamorra con burujones Mullcu mullcu api.

Maçamorra yrse haziendo. Apivan.

Maçamorrero amigo della. Api api vikca.

Macear dar con el maço. Taca taca ni.

Maço. Tacana.

macear por repetir o frequentar algo para alcançarlo. Cutip payani.

Maço de algo atado Maytu.

Macear en algo por saber, o exercitarse en ello Yachacupayani.

Macerar el cuerpo Aychacta muchuchicuni ñitiycuni ñitiycupayani, cumuycuchicuni

Macerador de su cuerpo Llacaylla caylla ayunacuk vcuita ñitiycuk

Macerarse adelgazarse. Llacayachini llacaylla ayunacuni o vccuyta ñitiycuni.

Maciçar algo, o hazer solido. Sonccoyok chani, o anak sonccoyok chani, o anakchani.

Maciço como magey, o enea. Sonccoyoc.

Maciço tiesso. Anak sonccoyoc mana chussak sonco.

Maciçar algo vazio rellenarlo. çatti chacuni, o çatircarini çattini, o hōtarcayani

Maciço arbol. Anak sonccoyok hacha, y sonccoyok el fofo no duro.

Maçorca de maiz verde Chokllo.

Maçorca podrida en la caña Hatupa Podrirse Hatupanmi

Maçorca en leche tierna que comiença Vnu chokllo qque qque chokllo.

Maçorca nacer hazerse. Chokllo yan.

Maçorca coger. Tipini.

Maçorca de maiz seca Murir.

Maçorca podrida requema la co-

hollin. Hattupa, nacer o hazerse asi, hatupani.

Maçorcas pegadas. Pitumurir, o aya apa murir, era abusion y señal de muerte de alguno.

Maçorca de mayz verde cozido y secado al sol. Chuchu a.

Maçorca verde tostada o assada Chichi o chichisca, assar chichini

Maçorca seca assada. Cocuma, cocumalca, y assarla, cocumani

Machacar Taca tacani tacarcarini.

Macho de maxar. Tacana.

Macho entre los animales. Orco.

Machorra hembra. Comimana huachacuk

Machucar quebrantar, o frangollar Chamccani.

Machucar aplastar miembro, huesso carne o charqui çacttarccarini

ma hucarse algo entre puertas Chipachicuni, o chipaytucuni, machucar a otro, Chipachini.

Machucar o magullar la carne viua, Cayactani chocitni.

Machucar menudo desmenuzando ñuttuchani ñuttuyachini.

Machucado Chamccasca cayaktasca cataicca &c.

Madera para labrar algo Kullu.

Madero gruesso y viga Curcu.

Madeja Ccahua, quenda de madeja Ccahuaphuatun.

Madrasta Quepamama, o yayaypa huarmin.

Madre la que pare, mama, o huachak.

Aue que pone hueuos Huachak

La madre. Huahuatiana.

Madre enfermedad de mugeres. huahua tiana vnccoy.

Madre de familias. Huyhuarunacuna yocmama o huaciyok mama Huyhualca o huyhuarunacuna. La familia.

Madre del rio. e Mayu purina.

Madriguera de conejos. Ccoy huaci, o ccoy huteccu

Madrugar de mañana de dia. Tutamantam hatarini

Madrugar antes del dia. Tutapani tutapacuni.

Madrugador que suele madrugar. Tutapacuk soncco.

Madrugada Quimça tutapacuy pacha Tres madrugadas.

Madrugones dar a otros madrugarlos mucho Tutapachipayani

Madrugon dar sobre alguno. Tutapaycumuni.

Madrugar demasiado sin querer Yallryocttam tutapacuni, o tutapacusta yallichipuni. (poccon

Madurarse la fruta. Poccoyani

Madura cosa. Poccosca.

Madura estar Poccascanmi poccoytucunmi

Madura fruta en el arbol demasiado Chusmi ruru,

Madurar assi. Chusmini.

Madurarla, Poccochini.

Maduro de juyzio assentado. Poccosca soncoyok

Maduro por modesto y graue o no liuiano Ccaciccuk sonccopunk tucuy vuyaynin huan, o hamutpa vuyaynin huanpunk o caucak.

Madurez pelo y modestia Ccaciecuk

cuK soncco cauçay tucuy yuyay-
nin huanpuricuy.

Maduro o modesto y graue ser. Tu
cuy yuyayniyhuan, o hamurpayay
niy huanpurini cauçai i ccacicacuk
soncco puricuni o cauçacuri

Madura persona de mediana edad
Poccoscca runa.

Maduro por diestro y experimen
tado. Poccosca, ladron diestro ex
perimentado, poccolcca çua po
ccosca auccaK o cinchi, soldado
diestro.

Maduro de juyzio antes de tiempo
michcak soncco, o yuyayniyoc
michcaylla yuyak sonccoyoc.

Madurez en el juyzio. Ppoccosca
sonccocay.

Maestro. Yachachik.

Maesse de campo. Aucacta yacha-
chik apu.

Magestad capay ccapak apucay
magáto flaco Avacra tullu çapa tu
llu camalla, enflaquecer, avacrani.

Maganto por flaco estar Tulluyani
cozpiyani charquiyani.

Maganto por cenzeño enxuto Lla
caruna Y cecca, con solo el pellejo

maganto o chupado hazerse, cecca
yanillacaymanani llacachanani,
ceccachanani, ceccaymanani.

magnanimo brioso. kaccha, o kari
Kari.

magnanimo dadiuoso Checcaman
ta o sullulmanta ccucuk soncco,
o ccuk soncco ccuycamayoc.

Magnanimo en proueer. Tiruk
soncco. (sas Ceccaccca aycha

Magra carne toda cueros o piltra-

Magra carne sin gordura. Llaca lla-
ca aycha.

maguey. Chuchau, y su hoja seca,
chahuar, y sogas, chahuarhualca

magullar. vee(machucar.

majada de ganado, o estancia. Lla-
ma cácha, majadas, canchacácha

manada. Huc ttaka,

manadas, TtaKattaKa.

majar cō dos piedras a golpes Cu-
tani, las piedras, cotana, y la de aba
jo, maray, y la de moler, tunaynin.

majar con dos piedras apretádo ko
nani, y la piedra baja, kotana, la
piedra de las manos, maquikonana

majar en mortero o almirez. Yyani
y el mortero mutca y collota la
mano de mortero mas yyana es
todo junto mortero y mano.

magi o hechizero. Humu, y humuy
camayoK, gran hechizero muy

magia hechizeria humucay (diestro

magia o hechizerias hazer Hamuy
cuni humupayani

mayz. çara, mayz ē grano, muchhas
cca çara, o triuçara.

mayzales. Viñak çara çara, y andar
por los mayzes, çara vructá purini.

mayz bláco. Para cay çara.

mayz dulze mizqquiçara chulpiçara

mayz cozido mutti cozerlo muttini

mayz tostado háccatostarlo háccani

mayz renacido para chicha viñapu.

mayz duro para chicha de vuncas
vuina, mayz morado. culli çara

mayz hazer q̄ renazca, viñachipuni

mayz retoñecer. Viñapuni.

mayz blando de comer. Ccaria.

mayz duro. muruchu.

Mayz vn poco tostado para hazer chicha. Harui o haruisca.
Mayz tostar assi Haruini.
Malo o mala cosa. Mana allin.
Malissimo. Hua ñoy mana alli, o mi llay manaialli checcamanca lu. llu llamanca mana alli.
Malamente. Mana allilla.
Malissimamente. Checcamanta mana allilla. (cay.
Maldad. Mana alli cay tapia hucha
Mal acondicionada persona. Mana alli pacarisca soncoyok mana alli pacariynivoc. (rani.
Mal dezirse jurando. ñacacuspam ju
Mal dezir a otro ñacaycuni ñacani.
Maldezidor ñacaycamayoK mitta mittañacak, o ñacapayapucuK.
Maldezirse, ñacacuni ñacaycucuni.
Maldecidor de si. ñacaycucuyca mayoK.
Mal agradecido por ingrato. Mana vipaychacuk (can.
Maldicion ñacay ñacacuy ñacas-
Maldito assi. ñacaycusca.
Maldito por malissimo. çupa runa hu..... atticapia huanuy mana alli millaymana alli.
Mal auenturado por mezquino. Michha, y mezquinar, michhani
Malauenturado desdichado sin ventura Cusinnak mana cusiyoK samiinnaK mana sami ok.
Malauenturado condenado. Viñay p... mana cusiyoK viñay mana cusiq ellpuyok.
Malauenturado misero que da compassion ñacay ñacayll a ccuyay paccaman ccuyaypak o kuyanan ccuyayccuyaylla.
Mal aconsejado de otros. Simicensca o simi çattisca, o çatipayasca.
Mal aconsejado de si mismo Mana ttiranantà checanchha [struck] uk, matuscta huatuk.
Mal reglado Yalliqquey oK mana paclas llacta micuk, o vpiyak micuyta vpiyayta yallichik.
Mal hõbre o vellaco. Acuyacuylla
Mal hombre de mal natural. hhiqquichhiqui runa, o hucha huacllik. (yepu.
Malicioso. Yuyapayapu, o huatupa
Malicia. Yuyapayay huatipayay.
Maliciar Yuyapayapuni huatupayapuni.
Malquerer. CheKnini.
Mal texido çampa ahuasca llicallina man pipu mana ruqquipaysca
Maltratar de manos Hinarcuni, o hinanic canani hinahuarcam canahuarcã, diome vna buelta maltra tome de manos, ve el articulo 2 p. 46
Maltratar de palabra. ñinicanini huarcam cahuarcam, diome vna mano o reprehension o maltrato me de palabra. Maltratar o traer maltratado, Mana ttuuni mikuyta ppacha ta queça hahuan.
Maltratar de palabra. Vyaycuchihuarca ñihuarca cahuarca, o yancachahuarca Maltratar persona hazer mal o daño Mana allichani yancachani hu. tũcayani quecachani, hinantin ani Maltratar manoseando o a... o, llamccapayani chamcapayani llappipayani.

maltratar el vestido Ppachacta vt
ca maucca chicupuni, yácachani.
maltratarle assi Vccuyta yancacha
cuni mana allichacuni, huattunca
yacuni hinam ccanani aucca ntabina
mal trato o escrupuloso es. Hucha-
pac miracuncuyni hay.
mal sin reboluedor de vno con otro
yscallosi ni ta qquencos pu uk
simi astapayak apapayak hucha
huacllicama huacllik.
malsinar. Simicta m astapayani si ic
tam apapayani hucha huacllichini
simictam quen oc ipucuni
malauado mal o veil co. Accuy acuy
lla huañuy millay millay manaacuy
maluadissimo. Atticapia runa.
malbas yerua. Rupuyuyu.
mamar ñuñucuni dar de mar ñuñu
chini mamō el q mama. ñuñuK.
mamō q mama mucho. mitta mitta
ñuñucuk ñattaK ñattak ñuñu pa
yacuk ancha ñuñuycachak.
manantial de agua. Pukyu,
manar agua Pukyu tocyan pullpull
pullin o pullpurcumun
manco gafo tullido. muccu, o mu
ccuk muccuyasca o muccuyak
runcu, o runcuk
mancar. muccuyachin run uchani.
manco estar mucuyani mucumca
ni runcumcan runcuyani
manceba de alguno o moça de po-
ca edad. Sipas.
manceba de otro Puñuk maci o ti
yak maci hinascan o nascan di-
zese por modestia por donayre,
tu quillotra, o tu quillotrada, la q
sera quillotrada de el, hinana.
manceba tuya Hinascayqui.
mancebo el amigo della. Hinaqqué
o naqquen, tu galá hinaqqueyqui
nayqqueyqui tu quillotrador.
mancebo. Huayna, y huarmip huay
nan su galan della
mancebo hecho y derecho. Takyak
huayna o tacyak calipayoc.
mãcebia Pampayruna cunaphuacin
mancha. mappa y de grassa visui, o
visisisi
manchar toda mancha. mappacha-
ni, mappamcani estar manchado,
visuini o visisisi mcani estar grasiéto
manchar mas o cundir la mancha.
mapan mizmirin mirarccun.
manchado se estar. mapparayani.
mancharse de grassa. Visuiyani visi
sisiyacuni
mandar prometer de dar. Ceusakñi
ni. vee (simi ñini) y (prometer)
manda o mandada cosa prometida
ccussak ñisca.
mandar en testamento. Huañuypa-
cha haqqueni, o çaquini.
manda de testamento Huañuypi ha
quesca çaqqvesca.
mandamiento. Camachicusca simi,
o apup simin, o Dios pa simin.
mandon con mando. Camachicuk.
mandon amigo de mandar. Cama-
chicuk sonco.
mandon diestro o versado en man-
dar Camachicuycamayoc.
mandar desygualmente con excesso
a vnos Camachipayani.
mandar. Camachini o ñini, apum
huarcuscacachun ñinmi, el juez
mando ahorcar.

Mandar o seruirse del que no es suyo. *Y*anachacuni vana hapayani.
Mandado asi Yanachalca, y mucho yanachapayasca.
Mandado ser. Camachiytucuni.
Mandadero llano para mandarle. Cama chinalla camachiycama chiylla.
Mandados por mensajes. Cachaycuna, embiarme a tres mandados, quimça cachayhuanmi cachahuá o quimça manmicachaytucuni
Mandados hazer. Cachaleccamrini cachasccarurani.
Manear. Maquintam huatani.
Manera o modo Hamuycay hamu desta manera.
Manera o forma, o color Rikchak o hamu quimça rikchaK llama, o quimça hamullama, tres maneras diferentes de carneros.
Manga de vestidura. Ppachap maquin.
Mani fruta como piñones en vaynilla. Inchik.
Manida do se acogé Qquespi muna
Manida la querencia Yachacusccan o yachasccan.
Manida viuienda. Tiaycunahuaci.
Manida o querencia tener a qui. Caypi yachacusca ncani, o yachacuni, o yachani. Aqui me hallo bien mamamyachacunichu, no me hallo.
Manida carne. Vnav aycha.
Manifestar. Sutinchani maltarani sutillanini.
Manifiesta claramente. Sutti suttilla
Májares varios. ñauray mitta micui
*M*anijar plata por suya Hattalli cuni collqquey ocmicani.
Manijarla por tocalla, o traerla. Llá caycachani apaycachani.
Mani corto. TaKsamaqui.
Mani largo. çunimaqui.
Manilla Chipana, y chipanallicuni traerla puesta.
Mani roto que todo lo da. Karu runa, o karupayak o huayrak maqui
Mañana. kayapunchao o kaya.
Mañana todo el dia kaynat punchao kaya la mañana toda passarin
Muy de mañana Ancha tutamanta
Mas de mañana antes del dia. Tutamanta tutarac, o cipicipi o cipiyacpacha
Mañana o el otro yre. kayachuch n inchhachuch mi risac.
Mañana y el otro dia. kayanti minchantin.
*M*añana o esotro por vn dia de estos, o de aqui algunos dias kaya mincha.
Mañoso agil para mucho o actiuo. Nina nina alli maqui, ok kullirunacnachacirak
*M*añoso que se amaña a hazer todo lo que vee *Y*achapa runa.
Mañoso por sagaz astuto abil para su prouecho. Ccallu runa, o Kallu çapa, o atok runa, o hamuycuk
Mañas malas, costũbres adquiridas *M*ana alli yachacuscca soncco.
Mañas malas o costũbres naturales *M*ana alli paccarisca sonсco.
*M*añas buenas o costubres. Allipacarisca sonсco, o yachacuscca sõcco
*M*añas tener Hinaya chacuscam, o hinarunamicani.

Mano. Maqui. Purap maqui, ambas manos.
Manos por el trabajo Maqui o humpi, maquiypa, o humpiypa chanintacculluay pagame el trabajo de mis manos.
Mano de papel Huñuk patara papel y vn pliego. Huc patara papel, y la rezma huc maytu papel.
Mano diestra. *Pañamaqui.*
Mano siniestra Lloqque maqui, ser hombre por sus manos, o ser para mas que el otro, ñocapas maqui yo llacmicani.
Mano dar o alargar la mano a algo Hayhuamuni maquiyta, y mano dar al caydo o ayudar con fauor a salir de trabajo Maquiyacuni
Mano dar o poder para hazer algo. Callpactam cuni.
Mano de almirez. Collota o yyana
Mano ser en el juego ñocapmi maqui o maquivocmicani.
Manosear algo arrugandolo. Llapi payani llameccapayani.
Manulear por traer mucho en la mano, Hatallipayani hatcallira yani,
Manoseado *Llam*ccapayasca, llappi payascca hattallipayasca
Manojo. Maytu o maytuscca.
Manojo de flores ramillete. Chhan ttascca mquillcuna.
Mansa cosa. Huacca huaccalla llam ppumanappina
Mãso animal amãsado *Y*achachisca
Manso animal de su natural Huaccalla vaklla yachakscocolia
Manso criado assi yachak huyua
Manta de indio *Y*accolla, o pachhla
*M*anta comun basta. Ahuascca.
Manta fina de precio. Cumpi,
Manta ponerse. *Y*accolla llicuni, o ppachallicuni
Manta de india o manto *Lli*klla, y ponersela, lliKllallicuni.
Mantellina de india. *Ppampacu* na o ñañaca.
Mantellina de listas de colores. Ccuychiñañaca. (no puñañaca
Mantellina pintada. Tocapu, o ac
Manteca de puerco. Cuchi vira.
Mantecoso o gordo animal. Vira vira ancha vira, o viraçapa.
Manteles de altar. Altarpi manta na de mesa, miccuna manttana.
Mantener criar en su casa y alimẽtar. Huyhuani cauçachicuni.
Mantenerse sustentarse. Cauçachicuni huyhuachcacuni.
Mantener proueyendole. Tituni.
Mantener de gracia por amor Titupayapuni. (titulcca
Mãtenido Huyhuasca cauçachiscca
Mantenidos en vna familia y casa. Huyhuacuna
Mantenido que con poco engorda. viray ayta vsachicuk tumpalla vi rayaK.
Mantenerse los casados ayudarse Huyhuanacuni cauçachinacuni.
Mantenerse con poco Cauçacuyta pisillahuan vsachini
Mantenerse de limosna. Vsccacuspá cauçacuchcani cauçacuni
Mantenimiento *Micuy*cuna.
Manual cosa facil de lleuar Apay cacuãcalla (vsachi alla.
Manual ala mano facil. Vsanalla

manzilla, o lastima tener. Llaqqui payani ccuyapayani.
manzilla por la mancha. mapa, y mappa çapalleno de manchas
manzillar. mappachani, y estarlo maparayani.
mar. Vee) mamaccocha.
marauillosa cosa, o marauilla. Vtirayaypac caman, o vtichik achachay ñina, y machcayñina, o vtiy vtiylla, o vtiypaccaman, o chirayay chirayaylla.
marauillarse. Vtirayani vtini chirayarayani ymach cay ñini achachay ñini y aa, o, huaa ñini, y aa, o huaa es interjecion, o afecto que muestra admiracion.
marauillarse de tanta muchedumbre Huaray ñini, o huararay ñini
marauilloso sin admiracion por excelente. Collana, y huañuy con otro nombre de buena qualidad dize excelente en ella huañuy yachak marauillo o en sabiduria
marcar señal, o poner marca, o hierro Vnanchani,
marcar por medir a ojo, o tener por tal, o por algo Yupani yachakman hapini, o achacta hinam hatallini, o acnak pununi ñini. marcole, o tengole por sabio.
marchita cosa. Naqque naqquek naqquesca. Vee (secarse.
marchitarse ya. Naqqué naqqueyá naqquenayan.
marchita la fruta de madura en el arbol, o flor Chusmik ruru, o ciça.
marco de plata. Tahua huarco.
marco pesas. Achupalla.
marido Coça Tenerlo. Coçayokmi cani coçannak la soltera
marido tomar, Coçayacuni.
marina playa dela mar. Ccochapata
marineros Huampu purichik nacin cuna.
marinero principal pileto. Huampuy camayok, o huampup pulaqquen, o tocricuqquen
mariposa grande Taparacu Chica Pillpintu.
maroma de cuero Yauirca.
maroma de crisnejas Cimppa huasca, o cimpaßca.
maroma de cañamo. Cchahuarcimppa, o ra u mullaypa
martillar. Tacani, y labrar de martillo plateros, o herreros y martillo tacana (taca.
martillador platero, o herrero. Taca
martirio. Dios rayco huañuckuy.
martir. Dios rayco huañuchiycucuk
martirizar dicies rayco huañuchini.
mascar. Ccamuni. cosas medio duras Huakruni Roer lo muy duro Cachcauni.
mascar mayz para chicha. muccuni
mascar sin dientes. mamullani.
mascado. muccusca ccamusca.
mascar las palabras. Simicta allu pavani matucchani
mascara çaynata Enmascarados. çaynatacuna, o huaccon.
mascara ponerse çaynata tucuni çaynatarunihuacconticuni.
massa de maiz para chicha. Pecca. massa hazer Peccani.
massa de mayz cozida en agua hiruni

uiendo. çanco.
Masa cozida en hojas. Huminta.
Massa assi como empanada. Aycha huminta tamales.
Massa heñir Chapunikapini Chapuni es reboluer la harina en agua antes de heñir. Chuan.
Mas comparatiuo as, ashuan. asta
Mas poco. Aspilsi ashuan pilsi.
Mas que no lo hogas. Amapas ruraychu ama ruraypaschu.
Mas que mueras. Huañuypas huañun, ulmanpas es maldicion.
Mas vale. Ashuan allim.
Mas valiera. Ashuan allim canman.
Mas valdra. Ashuan allim canca.
Mas valgo yo ñocaracmi yupaycacuni.
Mata de leña, o yeruas. Tura.
Mata de arbol frutal. Mallquiyura.
Matorrales. Yura yura.
Matalotaje Cocau. Hazerlo. Cocauchacuni.
Matar, Huañuchini. A muchos, Hua ñuchircarini.
Matarle. Huañuchiyucuni.
Matar el fuego. Huañuchini.
Matar fuego con agua. Taznuni.
Matarle con algo encima Chapuni.
Matadura qquea qquri.
Materia podre qquea Lleno de materia. qquea çapa. (ynaucha.
Materia dechado Tac apacuna materiales. Yma pircana cunapas.
Materiales cossas. Hay huana chan cana ricuurik cay cauçaypi akcuna
Matronas maestras, o ayas delas infantas. Mamacuna y ñacacuna
Mazmorra. Tutayak huatay huaci.
Mayor entre todos. Hatun nin.
Mayores que los otros. Hatuchac cuna mayorazgo. Curac, o curacnin churi
Mear. Yspani ysppacuni. meados. Yspay. meon. Yspa payapucuk. mear en otra persona, o cosa. Yspaycupucuni.
mear con excesso mucho o en daño Ysppapayapucuni (amachaquen
mediar ser tercero. Anyancukpa.
Mediar, o ser tercero de cotratos. Huñinacuchiquen yaucuni.
Medianero por rogador. Rima pucuk y villapucuk.
medianero ser assi. Rimachipuni villapuni marcancapuni.
Mediado el mes, o año. Chaupiquilla pi chaupi huata.
medianero alcahuete. Cachapurik.
Medianacota en todo. Chaupimita, o pachas mita. (o patma.
Media cosa, o mitad. Patmaseca,
media noche. chau cuca chaupi tuta
mediano de cuerpo. Pactalmitta sayayoc, o pact sllayuni.
Mediano de hedad. Chaupi viñaK, o chaupi viñavniyoc runa. Ni viejo ni moço. Chaupi bôrra sonccO o chaup pocosca vuyak. El de mediano juyzio v discrecion.
Mediar a medio hazer Chaupi chani, o chaupini
Mediante yo. ñocançaptiy.
Mediante Dios. Dios captin Dios ñiptin
Mediante tu, o con tu ayuda. Cam captiyqui, o yanapay niyquihuan
Media hanega. Hue pakcha.
Medicina. Hampi, y la ponçoña y be

uedizo, o hechizo.
Medicinal cosa, Hampikpak caman yuyu, o hampiypakyuyu.
Medico. Hampi camayoc.
Medio borracho, Chau machalcca cincascca, o cinca cincalla.
Medio crudo no del todo cozido, Chaua chaua aycha, o chaupi ya nusccalla
Medios, o remedios Yachacupuccuk Hauerlos. Yachacupuqqueyokmi cani, o yachacupuqueycanmi.
Medio dia. Chau punchau.
Medio dormido, Chau puñuptin, o Chaupuñuklla. Ymuzcaklla. Sique cabezea.
Medio entre dos estremos que es mediano. Pactascak, o chaupi mitta, o pactas mitta.
Medio perdido. Yacca yacca, o chau huacllisecca,
Medio muerto Yacca huañuk o huañunayak.
Medio malo. Pactas manalli.
Medio bueno Pactas alli
Medio caliente, o tibio Pactas cconik chau coñisccalla o chaupi coñiklla.
Medir. Tupuni tupurcayani.
Medida. Tupu, y la legua.
Medida de vna braça. huc ricratupu
medir a braças. Rikrani.
Medida de vn palmo. Huc ccapa.
Medir apalmos. Ccapani.
Medida de vn xeme. Huc yuku.
Medir a xemes. Yukuni.
Medrar los sembrados Huallayan
Medrar al trato Allin vsachicuni, o tariylla tariçuni
Medrar en la hazienda. Ymaipas va chacupun cacque ypas tacyaricun mirarccucun.
Medrosa persona. manchak llaklla.
medrosissimo. cuañuy manchaycachak.
Mejor. Allin nin ashuan llin.
Mejorar a vno darle mas que a otro Curacchani quimça valiqueyoctam pichca valliqueyoctam curacchani. mejorar en tercio y quinto
Mejorar de enfermedad. Alliyani a lliyarcuni
Melancolia enfermedad. Pputira yay huaccanaya vnccoy
Melancolico Putik soncoyok, o putiy mana huaccanayak soncco.
Melancolico andar. Ppotiy apari huan pputirayani pputiy manani huaccanayaspa putini
Melancolico enfermo. Huaccana yay putiyta vnccoK.
melancolia assi tener. Huaccanayayta vncconi
Melena cabellera crecida q̃ se puede assir Hapiy chuccha.
melena, o greña no peynada mana huttucuscca ñachalcca.
Melena peynada. ñakchhascca chuccha
Melena enhetrada. Ttampa ttan pa o chazcca chuccha
Melezina Villca.
Melezina echar. Villcarcuni.
Mella falta enlo entero, o contina do Cassa, o allicao
Mellada olla, o cosa de tuyo Cassa.
Mellado de otro Ccassasca
Mellar vaso, o desportillar pared

caſſachani.
Mellado de dientes. Ccaſa quiru.
Melindroſo muy ſentible. Anac tu llu
Mella, o falta enlo que ſe haze por ſus tareas. Ccaiasca, o aillcaicca ſuyu.
Mellizos. Yſcay huach ſcca viſpa la hembra, o ha hualla.
Mellizo varon Ttira, o illa.
Mellizos parir, o dos juntos Yſcayta huachani
Tener enla memoria. Humaypi, o yuyaynipi cachcan, o churarayan churaricun. Hazer memoria pa acordarſe, humaipi apaicachani
Memorable coſa de que ſe deue tener memoria. Ancha yuyay yuyaylla
De memoria tomar. Humay manmi, o yuyaymanmi hapini.
De memoria dar. Humamanta villani Oluidarlo Humaymanta chinc carin, o concarini
Memorioſo el de mucha memoria. Ancha humayoc ancha humanmã hapik ancha yuyak
El de mala, o poca memoria Mana humayoc mana yuyak ppiſsi humanmã hapik Yſonccoman hapini, o chayachini es percebir comprehender con el juyzio.
No lo percibo comprehendo ni entiendo Manam ſonccoymã hapiycunichu, o chayachinichu.
Memoria del entendimiento. Sonccoyuyana.
Memoria la potencia Yuyanahuma
Memorial. Yuyachicuna qquellca.
Memorial lo que ſe trae para hazer memoria. Yuyachicuna vnancha
Mencion hazer de algo, o tomar en la boca Hoccaripuni.
Mencion hazer de vno llamandole, o preguntando por el. Huatucuni.
Mencion hazer de algo con tocar, o cõtar del algo. Huccarini yuyaypac
Mendigar. Vſcacuni.
Médiga perſona que pide por Dios Vſcacuk.
Mendigo pelado pobre. Huaccha mana ymayoc llipi, o llipik huaci
Mendiguez. Vſcacuk cay nin.
Menearlo. Cuyuchini, o cuyurichini
Menear blandeando eſpada, o lança Llauiy cachani (uircuni.
Menear coſa liquida Ccayuini ccai
Menearſe en el ayre. Huayuricun Huayuycachacun
Menearſe, o batir los diẽtes de frio Quirucuna catatatacun.
Menearſe los dientes. Llauiricun cuyuricun.
Menearſe algo. Cuyuricuni.
Meneſterhe, o tengo neceſsidad. Ccollque mantam muchucuni, o o huanani, o ccollquepak micani He meneſter plata.
Meneſteroſo o neceſitado de plata. Ccollqquepakcak, o ccollqquemãta muchuk huanak.
Menguar algo. Yauyarini yauyacuni
Menguado de ſuyo. Yauyak.
Menguado por otro. Yauyachiſca.
Menguarlo, o hazer que mengue. Yauyachini.
Menguante de luna Pura quilla.

Men

Menguar la luna Quill' sà purarin, Yr menguando Purayan, acabar de menguar Purarcun. Menguar los demas dias Quillam puran.

Menor entre hermanos. Sulikan huaoqquen.

Menor que otro. Huchuynin o sullsullkan paymanta.

menor juez Sullka apu, los menores huchuychak cuna

Menor huerfano. Huaccha.

Menor de edad para contratos y negocios mactaracak manatac yak yuyayniyoc camapac huchapak.

Menoria. Mactacay huchapaK.

Menoscabarse hazienda o otra cosa Pissiyachicun hiticacun yauyaricun ymaypas.

Menoscabarla. Pissiyachini hiticachini yauyachini Katupayani.

Lo menos olo menor. Pisinnin pisinillan pissiñeqen pissinequennin

Menosprecio Pissichay pissinanyupay pissimanchaninchay.

Menospreciar Allcochani.

Menos dar de lo justo o menor medida. Hinqqui hinqqui lactaccuni pissimunta o pissi queyo tam Los menores en numero. Pissiquen,

Mensajes. Cacha simi.

Mensajes embiarse Cachanacuni simichanacuni. mensajero. Cacha

Mensaje embiar Cachani cachacuni

Mentar o tomar en la boca Hoccaricuni vee(mencion)

Mentar preguntando Huatucuni,

Mentir Llullani, ñuñacuni.

Mentir engañando Llullaycuni.

Mentira. Llulla Y pallco simi, engaño Mentiroso. Pallcoll llaycuk.

Mentiroso fingidor. Chhulakta o chhusakmanta llullaK.

Mentiroso y engañoso mundo, o demonio Llullapacha, ñucña, pallco

Menudas cosas. Huchuychak.

A menudo frequente cosa. Cispa cispalla caylla caylla.

Menudear frequētar la obra Cutipa ycachani cutipapayanin ittamitta

Menudear frequentemente a confesar o hazer algo. Cispacispallam, o cispallamanta o mitta mittam confessacuni, o caylla caylla m,

Menudencias. Huchuychakcuna ama chay huchhuychak cunacta pituichu, no te ocupes enesas menudencias. meollo tuetano. Chillina, meollo por los sesos. ñutccо

Mercader de tienda Rantiycamayoc tienda camayoc. mercader de plaça por menudo. katucuk catuycamayoc,

Mercader reuendedor. Cutirpa, reuender, cutirpani.

Mercader carero. Ancha katurunanchachani chapucuk

Mercar caro. Chanin, y valliquenhuan rantini yallichanin rantiicuni.

Mercadear comidas katuni katucuni, o ranani, y rantini ranticuni, para lo que no es comidas.

Mercado lugar Katu.

Mercado tiempo del. Katuypacha.

Mercaderias. ñauray rantinacuna

Mercaderia de plaça. Yanca katuna cuna.

Merescer. Cancani
Merecimiento mio. Camancayniy camancaynny quicuyo.
Mermar algo menoscabandose. Yau yacun pissi yacun Vee menoscabarse.
Merma. Pissiqquenvauy aqquenpisynin yauyaynin pissiccanyauyaiccan.
Mes Quilla.
Cada mes Quillancuna, o quilla quillapi.
Mesentere. Huncta quilla.
Mes y medio. Quilla patmayok, o chhektayok.
Mesmo. Quiqui.
Yo mesmo Quiquiy quiquiyqui. Tu mesmo.
Meson. Tampu
Mesonero. Tampu camayoc.
Mesar. Lluppini ttrani chhucchactam.
Messarse Chucchacta tiraccuni llupicurcarini
Mesurado modesto: Caticacuk
Mesurarse estar modesto Ccaticcacuni.
Metal en terron. Mama. Collque mama el de plata. Ccori mama el de Oro.
Meter a dentro. Apavcuni.
Meter a dentro viua cosa. Yaycuchini yaycuchini.
Meter de diestro. Ayçavcuni.
Meter ganado. Ccaycuni, o ccatiycuni.
Meter dela mano, Rampaycuni.
Meter en hurir ... ttini.
Meter en costal. Vinant.
Meter en el seno. qquinchullicuni qquinchu ... qquirciuycuni.
Meter su cucharada que es meterse a hablar no llamado. Simintam ttinqquini.
Entremetido a hablar. Simintin quik.
Meter cisma desauenirlos Huaclli cachini.
Meter a fuego. Nina huan attirecconi aucacta
Meter mano ala espada. Espadacta latallircuni, o ciquirccuni.
Meter miedo Manchaycuchini llak llaycuchini.
Mexillas Ccaklla Dar en ellas golpe, o bofeton. Ccakllanchani.
Mezclar lo liquido Ccavuiyccuni ccayuirceconi hakrurcayani.
Mezclar lo seco. Chakruni chakruycuni tracuni ttaruyuni.
Mezclado. Chakruscca takusca.
Mezclarse lo diferente, o ageno. Mirka mircalla ... chakrucun.
Mezquinar. Michhacuni, o michhapucuni.
Mezquindad. Michha cav.
Mezquinamente. Michhaspa michhacay ... michha caynin huan.
Mezquino. Michha, o chaqque michha
Mezquinissimo Huañuymi hha checamanta sullullmanta mihhacuk.

M ante I.

Mia, o mio. ñocap ñocallap.
Miedo. Manchay llakllay.
Miedo auer. Manchani manchartni llacllani llacllacuni.

Miedo poner Manchachini llaklla chini.

Miel Mizqqui, lo dulce, y cõseruas

Miembro genital del hombre Vllu

Miembros del cuerpo Runaycuna vccuycuna.

Miembros doler Tucuy runaytam nanacunfo runaycuna nana huan o, mana runaycuna muna huanchu

Mies de mayz florecer. Parhuayan parhuaymanan, y la flor Parhuay.

Mies agostarse Ccar huayan ccar huaymananqquelluyan qquelluy manan.

Mieses amontonar. Arccuy cuni arcuni

Mies recoger, o entroxar. Aymurayeuni

Mieses coger cortar, o segar Callchani callchacuni.

Mieses entrojar. Collcapim churari cuni taqqueycuni ccollcaycuni pirhuaycuni

Migajas delas comidas. Tenrateu na, o çarap hacu hacun papaphacu hacun, o tantap hacu hacun

Migajas por las sobras del plato, o vaso. Puchu puchuquen, o mica micançapa, o vpiascançapa, o puchunçapa, o Kachcascançapa.

Migajas por todo lo roydo, o echa do, o caydo dela boca. Mica micanta chu miculac He de comer sus sobras.

Migajas que caen dela mesa. Mesa manta vrmaqqn, o ttacaricuqqu mica mica

Delas migajas y sobras de otro biuir. Mica mican çapahuan vpiyaícançapahuan cauçani.

Milagro. Vtina mana runap atipanan.

Milano aue. qqueKya.

Mina de oro. Ccori chacra.

Mina de plata. Ccollqque koya.

Minas por la veta. Koya.

Mina rica. Ccoriçapa koya, ccollqqçapa koya (ya.

Mina pobre. Pisfiyak, o yauyak koya

Minar hazer socauon. Millay vcuta azpirccuni

Mina, o socauon. Millay vcu cama azpirccusca.

Minar desmontes. Rucrini rucrircarini.

Mirador lugar. Ricuna kahuacuna.

Mira no guarda no hagas. Pacta pacta tak pactach pactava.

Mira no dexes de hazer. Pacta mana rurahuac.

Mirar, o ver. Kahuani ricuni.

Mirar afixando la vista en algo. Kahuaycupuni ricuycupuni.

Mirar por cuydar de si, o acomodarse Tuyaycuni

Mirar con enojo Huañuy huañuytam kahuaycuni.

Mirar de medio ojo al traues. Quimray quimray taricuni kahuani.

Mirar mucho demasiado. kahuapayapuni ricupayapuni

Mirar al rededor de mi o deti. Muyuy muyuytam, o muyuqquey tam muyu muqueyquicta kahuarccuni ricuni

Mirarse en el espejo. Ripuycucuni

rirpucuni rirpupim ricucuni ri-
cuycuni.

Mirar por algo estar en guarda. Kahuapayani sayapayachcani ricupayani.

Mirar por hazienda como administrador Sayapayani

Mirar por su prouecho, o interesse. Allin niytayuyay cucuni ppituiyca hacuni hamuycuni.

Mirar por la hazienda, o algo no se gaste Caqqueyca y maica musiycucuni musicuni.

Mirar demasiado, o con daño de otro. musipayapuni,

Mirarse asi mesmo. Ricucuni ricuy cocuni kahuaycucuni

Mirar por su honrra no se la quité çumaynìyta m huaray chacuni pinicuni nanam yanca qquechuchicunichu.

Mira por ti ten de ti cuydado abre los ojos Nauiyquicta pazcacuy ricchachcacuy ppituiycucuy.

Mirar por algo encargado mucho. ñauiytahinam ricuni cahua ñauiyhuanmi kahuani.

Mirarse cara a cara Cahuay cunacuni ricuycunacuni,

mirar lo todo, y cada cosa por si. Ricuchacuni kahuachacuni.

mirar sin pestañear de hito en hito mana chipik chipik ñispam Kahuapayani cahuarayani.

mirar de medio lado. Chaurieuspa llan ricuni chaukahuaspallam kahuani o chauticraricuspam ricuni

mirar con atencion absorto. Vtispam kahuaycuni, o vtirayaspa hayrayaspa ricuni.

Miserable, o lastimoso. kuyaycuyaylla ala ala ñinalla atamnalla kuyaypakcak, o kuyaypak caman.

Miserable perdido. Vçuk vçuklla vçupa vçupalla maypi vçuk qquecha qquechalla villullulla

Miseria. kuyana caynin kuyaypak caynin kuyaypak camacaynin, o kuyay kuyaycaynin.

Misero pobre. Huaccha.

misero pordiosero. Vscak vscacuk.

misero desharrapado Villullo llatã ppachãnak mana ppachayok ccãcca yhuallcca tatay huallcca ssacssay huallcca cuchallu çapa tatay çapa.

miserable pobreton necessitado de todo. muchuy muchuylla muchuy manalla, y muchuy hucucha Elq̃ sino hurta no come.

miseria Vçuk, o vçupa cay nin qq̃çacay nin ccuyay ccuyaycay.

misericordia Ccuyapayay llaquipayay mayhuapayay.

misericordiosamente. Cuya payaspalla llaquipayay nin huan may huapayay ninpi

misericordioso. Huacchaycuyak huaKchaymayhuak y chaycecama cuyapayaycuk checcanmanta llaquipayacuk sullull nãta mayhuapayacuk sonceo. el misericordissimo, o cuyapayaycapa.

misericordioso diestro, y exercitado Ccuyapayay camayoc &c.

misero. Vee (mezquino).

miseria pasar, o falta delo necessario

huañuy muchuycam huanaytam muchuy cucuni.

Miseria, o falta. Muchuy huanay.

Mitad, o el medio. Chaupi. Chaupi tuta media noche.

Mitad. Chhekta, o ppatma, y chhek tani partir en dos partes o hēder en muchas chunca chekta Diez raxas

Partir la mitad. Patmani, y en muchas partes. Chunca patma. Diez partes.

Mitigar el dolor. Nanay vnccoyta ni ripuhuan cacharipu huançama richihuan alliy rin.

Mitigarle el dolor. Ttanirichipuni &c.

M ante. O.

MOça, o moço de edad florida. Michcak, o ciçak sipas, o huayna.

Moça soltera. Sipas, y la manceba.

Moça de catorze a veinte y un años Tazquisipas.

Moça de veynte a treynta. Tacyak o yuyak sipas, o llamcay sipas.

Moçuela, o muchacha de ocho a catorze años Ttazquilla

Moça ya hecha. Ppoccosca sipas, o huarmi.

Moça en costumbres la vieja Sipas pa sonccon soncoyok o sipaspa huc nin paya

Moça de seruicio sierua. China.

Moço mancebo soltero Huayna, y el galan de alguna o amancebado

Moçuelo, o muchacho de ocho a quinze años. Maktta

Moço de quinze a veynte y vn años Maktta huayna.

Moço de seruicio. Yana yana cunavee (pachacca)

Moço ya hecho de veynte, o treynta años. Takyak huayna.

Moço de treynta años Poccosca, o yuyak runa.

Moço en costumbres el viejo Huayna soncoyok huaynay sonecco, o huaynap huc nin machu.

Moço en saber el niño Ppoccusca sonceo huarma, o huaynay sonceo, o michcak sonceo huarmalla.

Mochila, o talega. Huayaca.

Mochuelo aue como (pakpac) q̃ q̃ p queqne cantan assi de noche.

Mocedad. Huaynacay sipascay.

Mocos. Koña, Y koña ttecte mocos secos con costra.

Mocos colgarle. Koñan çurupun.

Mocosso. çuruk coñayoc koña çapa koña ttekte çapa.

Modesto por quieto compuesto. Ccacicacuklla, o ccacicacuk runalla.

Moderarse hazerlo moderado o razonable. Chaupi mittachani pactas chani pactas yachini.

Moderadio. Pactas, pactaslla chaupi mitalla.

Modesta. Ccacicacuyllacay.

Modestamente. Ccaci aculpallacca i acuyninpi ccacicacuyniillan huan

Modo, o manera. Ymay hamu ymahinan. De q̃ modo, o manera.

Mofar por trisca Saucapayani aci payani.
Mofar con desprecio. Allcochapayani Kamipayani.
Mofa Saucapayay allco chapayay
Mofador. Saucapayak Kami payak acipayaK.
Mohecerse cosa seca. Ccorhuaryan
Mohezerse lo humido y podrido ccocayan mocayan.
Moho. Corhuar moccay ccocay.
Mohosa cosa. Ccocasca moccasca corhuaryasca.
Mohoso el açofar o metal orinien to. Corhuaryascca.
Mohino desgustado siempre con ceño y muestras de yra. Ppuçuçuçun koto totocuk. mohino estar. Puçuçuçuçuni coto toto cuni ymana caycototoro puhuã qui, que te hago yo para que me muestres ceño.
Mohino de enojo o enfadado de pesar. CcallchaK callchacuk.
Mohinissimo. Callchak tullu callchay manaK.
Mohino yrse desabrido y mostrar lo sin yra. Callchacutamuri call chaymanamuni.
Mohino o triste sin yra andar. Pputiy manani.
Mohino de condicion triste, Pputirayak pputik tullu,
Mojarse llouiendo. Paraycuscamca ni
Mojado estar HoKochcani hoKocuni hokosccamcani hoKorayani hoKoytucuni
Mojarse hecho vna sopa. Chhuy chuhuan chhuychuscamcani chhuy chuccuy tucuni
Mojar assi. Chhuychuchini hokochi payani.
Mojon de tierras. Sayhua.
Mojonar tierras. Say huani say huay cupuni.
Mojonado Sayhuascca sayhuayck
Moler harina. Cutani.
Moler muy menudo. ñuttuchini.
Moler hazer harina. Hakoni.
Moler o mojar apretãdo con la piedra de majar. *Tyani*
Moler a palos. Millaytam ccollcon chani ccollccohuan
Moler como en batã entre piedras konani.
Moler el cuerpo machucandolo, kayaktani.
Moler hasta los huessos o quebrantarlos. çaktani.
Moler frangollado. Chamccani.
Moler o cansar a otro apurar. Call pantam ppaquini machitayachini.
Molerse con trabajos y penitencias Callpaytam ppaquicuni, o machi tayani.
Molestar pedir a priesa. Huchachani camachani o huchachapayani
Molestar apresurando ala obra. Vtcachipayani muzpachini.
Molesta cosa. ñacarichicuK kuchichicuk &c.
Molestar al que duerme o al enfermo. kuchichipunichecmichipuni
Molestar inquietando. Tacurichini
Molestar dar pena y trabajos. ñacarichini allparichini muchuchini.

Molestar persiguiendo. Catirini cati ripayani.
Molestar o perseguir muger Allco chapayani catirini.
Molido a palos. Ccolleconchasca ccollcohuan çaKtascca çaktarca riscca
molido estar de cansado, machitaya ni machitayasccamcani.
molimiento, machitayaynin machi tayascca caynin.
molido machucado. Cayaktascca.
molledo del braço. maquipmachin, o mizqquin dela pierna, chaquip mizqquin o machin.
molli vn arbol (yu
mollera dela cabeça. Huma ppuc
momento de tiempo. Hayrillattuy lla ttuychicalla ttuypunilla, Cada momento tuyninccuna en vn momento, huctuyllapi tuylla manta. mono. Kusillo.
monopolios hazer. Yachachinacuni, o huaquichanacuni huclla ran ticunanpac, o achcapac huclla rantinanpac tinquinacuni.
monopolio, o estanco Huclla rantinanpac yachachinacuy, o huaquichanacuy.
monarca. çapay apu hinantinpa apun apucunap apun.
mondadientes Quiru katqquina.
mondar entre sacar lo entremetido katqquini. (carini
mondar frutas. Ttipccani ttipccar-
mondada cosa. Ttipccascca.
mondaduras de algo Ttipccascca cuna
moneda. Ccollque o huarcu ccollqq̃
monedar hazer moneda. Ccollqq̃e ta huarcco pac hichani o huarco chani.
Montaña. Hachha hachha.
Montes, o mõtaraz hombre de mõ te. Purum runa hacha hacharuna
Montaraz que huye al monte. Hachha hachhapi yachacuk quita.
Monte o cerro. Orcco.
Montes juntos. Orcco orcco
Montear caçar muchos a mano. Chacuni
Monteria el modo de caçar. Chacu
Monteros caçadores. Chacuk.
Monton. Ttauca ccoto suntu tau ccasca suntuscca ccotoscca.
Moquita. Cinca ycilla o cinca su ttu, correrle, sutturin, o ycillayamũ
Moquita colgar Cenca ycilla çuru rayan Moroda color çani.
Morar habitar. Cacuni tiaycuni.
Morador de casa. Tiaycuk, o huaci yok.
Morador del pueblo, o vezino. Llactayoc.
Morada. Tiaycunahuaci.
Morada hazer. Huacichacuni.
Morar cõ otro. Huaquilla tiaycuni huc huaciyok purallamcani huaciyoK maciocani.
Mordaza. Calluchipachina, echarla calluctachipachini.
Morder. Canini canicuni, mordiscar, canircarini caniripayani.
Mordedura. Caniscca, mordiscado, canircayascca. (cuni.
Morderse burlando. Caninacucha-
Mordedor Canicuk cariycamayck
Morder enponçoñado. Miuspa ca nini o miuyoc.

Mor-

Mordedor por ponçoñoso. Canipu cuk o canipayak amaro o machha khuay culebra ponçoñosa

Morderse vno a otro. Caninacuni, y burlando, caninacuchacuni, y caninacuchacuk allco, los perros que juegan a morderse.

Morder con rauia el perro sin soltar, Cantrayani, Y canillayani, tener odio o rencor durable.

Morderse entre dos. Caninacuni, cõ odio y rancor, canillayanacuni.

Morder por trauarse vna cosa con otra, caninacuni caninacuchilca o caninacuk pirca pared bien trauada.

Morena color. Yanallimpi.

Moreno hazerse. Yanayan.

Moreno etiope. Yanaruna.

Morena etiopisa. Yana huarmi.

Morir. Huañuni, o ppictini.

Muerte. Huañuy ppittiy.

Matar. Huañuchini, y huañuchitamuni, dexar muerto, y huyr.

Morirse por algo desatinada o loca méte. Muzpapayapucuni rurayta

Morir de amor o aficion buena, o mala, huañupucuni, o apetecer mucho.

Morir de repente Tuylla o hayrilla o mana huatuylla huañutamuni.

Morirse de risa. Huañuyta acicuni o acini.

Morir la semilla que nace o podrirse. Ccaullayan, muerta o podrida el hollejo no mas, ccaulla.

Mortal. HuañuK huañuypakcak huañuypakcaman.

Mortal ya que esta para morir Huañunayak pittinayaK.

Mortal estar o morirse o estar a pique de morir. Huañunayani, o ppitinayani.

Morir sin pensar y abintestato. Manayachay yachaylla mana yuyasccallamanta mana huatuylla huañutamuni

Mortaja. Ayapintuna, o chhucuna.

Morir enponçoñado. Miupucuscam huañun.

Mortal quedar por desmayado. Sõccon ppitiripun chincaripun.

Mortal ya desahuziado. Huañunca ñapas ppitincañapalmi ñiscan.

Mortal beuedizo o cosa que mata. HuañuchiK hampi, o mio, o mioyokhampi.

Mortal comida o beuida. Hampiyok mioyok miccuy vpiyay.

Mortal desfigurado. Çucyak o çucyascca y çucyarayani andar assi mortal.

Mortero. Mutcca vchuyyana.

Mortezina de suyo la carne. Quiquillanmanta huañuk

Mortezina carne muerta de fieras. Pumascca, o pumalcahuañuk aycha

Mortezino hazerse Huañuktucuni

Muerto, mosca muerta para nada. Huañuscca mana yma ciraypaepas

Mosca. Chuspi.

Mosquito. Huchuychak chuspi.

Moscador. Chhuspicarcuna (cuk

Mosqueador q̃ las echa. Chuspicar

Mosquear. Chuspictamcarcuni.

Mosquitero. Chuspiyachacuna pacha.

Mosquitos que pican. Canik chuspi

Mosquito çancudo. Huanhua hanhu
Mostrar dar a ver. Ricuchini cca-huachini.
Mostrar con el dedo. Tenkſiycuni
Mostrar enſeñar. Yachachini.
Mosto. AKa o vino vpi mana ppu culca.
Motiuo y mouedor o cauſa para obrar. Rurachiqquen, para matar huñuchichiquen
Mouer a otro a algo la boluntad. Huñichicuni, o huñichini.
Mouerſe aſi Huñichiycucuni.
Mouer a obrar algo. Raycupucuni.
Mouer menear. Cuyuchini.
Mouer menear lo liquido Cayuini.
Mouer platica o tocarla Rimanacu na ſimicta hocari cuni amaſutiy-ta hocari huaychu, no mueuas platica de mi.
Mouer a riña. Auyanacuyman ray cupuni o pahuaycuchipuni.
Mouer a riſa Acichicuy cachani.
Mouerſe. Cuyuricuni cuyucuni.
Mouer a laſtima. Cuyapayachi huan llaquipayachihuan ala ala ñichi-huan.
Mouer mal parir Sullunſullurcun
Mouito el acto. Sulluy, Y ſulluſca lo mouido o ſullu de ſuyo mouido
Moxicon. çakmayçak maſcca.
Moxiconazo. Huañuy o millayçak marccuy.
Moxiconazos dar. Huañuy huañuy ta, o millayta çakmarccuni.
Moxinete de caſa. Cauiña
Muchacha de ſiete haſta catorze años. Taſqui, y de catorze a vein te. Tazquiilipas.
Muchacha que no es caſadera. Ma natakyak manachhauccay o llam cay taſqui.
Muchacha enla flor dela niñez. Ciçak tazqui michcak tazqui.
Muchacha o muchacho. Huarma. de tres haſta ſiete años
Muchachon de ſiete a catorze años maKtta.
Mucho en cantidad. Acha achca.
Mucho tiẽpo ha ya ancha vnayñam
Muchiſſimos Huañuy o millay ach cca checanmanta achca, o nanac.
Muerte buena. Cuſsi huañuy allin huañuy.
Muerte mala. millayhuañuy mana allin huañuy.
Muerto de ſuyo HuañuK, de otro huañuchiſcca huañuſcca, no dize el muerto ſino floxo para poco.
Muertos o el cuerpo muerto Aya
Muerto en peccados, o hombre muerto. HuañuK.
Muchedumbre. Achca caynin nanaccaynin.
Muchos en numero. Achca, o nanac huañuy o millayachca.
Mueſtras o aparencia. Riccaynin.
Mudo de ſu natural. Amu.
Mudo impedido de ſentidos de enfermo o viejo. Vpa runa rinriy ymi kalluymi, cenccaymi vpayan
Mudable coſa que ſe muda. Cutik o tikrak caycutiKpacha, o tikrak pacham cutinca, o tiKranca, eſte tiempo o mundo mudable ſe mudara.
Mudable perſona. Manatakyak ſon cco yſcayrayak chacu ſoncco, huckucyak ſoncco.

Mudar hato y casa. Astacuni astarcayani.

Mudar de vna parte a otra. Astani.

Mudar el color. Campar manani qquelloymanani carhuaymanani

Mudança de vida. Huanarcuy.

Mudar vida. Cauçayta huanarccuni

Mudarse alterarse de otra manera Hukhukchanani, y hazerse de otra condicion.

Mudarse o trocar ropa. Rantissacuni.

Mudar gusto o aficion Huchuc yarayani huc hucchanani ñam.

Mudado estar y trocado el jugador deshonesto &c. Chuncascaymanta hukhucyarayani &c.

Mudarse de mejor en peor. Mana allin chanani millay chanani, hucha çapachanani camaçapachanani.

Mudarse de malo a bueno. Allinchanani. Mana alli cayniymanta allitucuni.

Mudar condicion. Pacarisca soncoytam hukhucchani ñam o huc huc yachicuni soncoytam cutirccuchini tierarccuchini huk huc hamuctam soncco yacuni ñam sonccoytam huanarccuchini.

Mudar proposito. Sonccoyta cutichini tikrani.

Mudarsele el proposito o arrepentirse. Sonccoy o yuyayniy tikrarcun o cuticun ñam o huc huccha nacun o huchucyarayan.

Mudar colores o demudarse, o venir a menos en fuerças salud parecer y en bondad y en brio çucyacuni çucçuc manani huk huc yarayani.

Mudar lo de dentro o fuera. TiKrani tiKrarccuni.

Mudar el color. Huc ricchaymanani o huchuc ñam o yaypas, o encenderse de beuer, Pucaymanani pucayacuni

Mudar los pellejos de cara o mano Pazqqueymanani, o pazpaymanani.

Muela para amolar. Moyo tupayrumi y amoladera ciquina o cachcana rumi, y aspera piedra. Cachca o ciquiyrumi.

Muela de la boca. Maray quiru.

Muela cordal la primera. Huacori mamanquiru.

Muerte. Huañuy.

Muerte instantanea Ttuylla huañuy hayrrilla vtcalla, o ttuychicalla huañuy.

Muerto de repente. Vtcallamanta huañuK o concayllamanta.

Mana huatuy Huatuylla huañuK.

Muerte cruel. Aucca aucca o haucha haucha huañchiy manaccuyay ccuyaylla.

Muerte terrible lastimosa. ñacay ñacay huañuy ñacaricuy, allparicuy huañuy, cuyaycuvay ñacay huañuy, cuyapayay huañuy, cuyay huañuy, ala a la ñina huañuy.

Muerte natural. Pacarisca o pacarik huañuy o chayaques huañuy

Muerto estar. Huañucuni huañuchcani.

Muerte violenta. Callpacama, o call

pamanta huañuy, o runap maquinpi, o hamumanta huañuy, o manachayaquen huañuy.

Muerte violenta morir. Callpamanto, o hamumanta o manachayaquey huañuytam huañuni.

Muerte cercana o peligro de muerte. Huañuychhiqui

Muerte cercana o articulo de muerte Huañunavay ppitinavay.

Muerto estar de hambre. *Yarecay*manta, o micuymanta huañuni muchuccuni huanaccuni yarecay ps aparisccamcani huañuy huañuytam yareccani yarecayaparihuan

Muerto. Huañuk ppittik.

Muerto difunto el cuerpo. Aya.

Muerto por floxo para poco. Huañulca

Muestras dar de algo. Vyanpi ricurin yma hina calcampas huachok i cascayqui vyayquipi ricurin, en la cara se te ve que eres deshonesto

Muestras o señal de algo. Vnancha.

Muestras das de deshonesto. Vnanchachi cunqui huachok cascayquicta.

Muger o hembra. Huarmi.

Muger de otro. Huarmin.

Muger de españa. Castilla señora, o viracocha huarmi

Muger altanosa. AllichariculK allichay camayok ancha cirariculk churaricuy camayok.

Muger hazendosa grangera. Kullihuarmi allimaquiyok, que nunca le falta.

Muger braua. Ppiñahuarmi piñason cco o hayaK sonecco sonecconanak

Muger varonil. Ccari hina huarmi ccariccari huarmi ccacchayok

Muger andariega Puriycachak huarmi puriycamayok chanchaycachak chanchak chihuaco huarmi puriylla puririK puriK sonecco puriyca coznichik.

*M*uger publica mundana ramera. Pampay cauito pampay runa huak ahuaña huarmi, huañuy millay huakllisca huachok ccay llaKta ccoznichik o tumpay vlanalla huhuniy cachak huya huya ñiycachaKtocllay huarmi huachok hurkahuan cazcacuk ratacuK.

Muger mundana o cantonera. Pampayrunaphuknin pãpayrun ñirak

Mugre. Chititici vicici visui.

Mugriento. Chititici runa &c.

Muladar. Huanutauca huanucoto huanupata.

Muletas Haneccap taunan.

Multiplicarse la semētera ganados. miraycun mirarcaricun miraricayacun.

Multiplico Mirarccuy miray (soco

Mundana persona Llullapachamã o llullapachacta huañupucuk, huayllu K huaynaricuk. Mundo dizen los que estan enel cielo. Vrapacha

Mundo dizen los del infierno Hahua pacha (Caypacha

Mundo dizen los de este mundo.

Mũdo orbe Cayhinãtinmuyupacha

Mũdo por el hemispherio. Ticcimuyupacha cayllanmanta cayllancama, o huqquincamapacha.

Mundo enemigo del alma. Ccayccã pa-

pachacca 'ccayccanpachacca cay llu llapachañucña pacha cay auccapacha.

Muñir gente Huakya muni capar cachani yauyauñispa llukſichini.

Muñidor. Huakya muk huakyayca mayoc runacantay camayoc.

Murcielago. Maſſu Y maſu runa, o chahua yahuartamicuk hullqqk el hõbre comedor de ſangre cruda morcielago

Murmurar Cipcicani huaſſarimani rimacun.

Murmurador Cipci caycamayoc rimacuk huaſſarimaK.

Muſica.ñaurayçuna ñucñutaqui y a chachicuſca taqui, y chantacuſccataqui.

Muſica de canto de organo. Chhantaſcca taqui.

Muſico de officio. Taquiycamayoc taquiyachak, el que ſabe de muſica.

Muſico componedor de muſica Taquichantay camayok.

Muſico maeſtro Taquiytayachachik

Muslo molledo. Chaquipmizquin o machin.

Muſtia coſa medio ſeca ſin ſu verdor Nagquek o naqqueſcca, Vee(naqueni)

Muſtia perſona. VnppuK vmppura yaK vmppuſca çucyak o çucya ravak,

Muſtio andar. Vmppuni vmppuſcã cani, o çucyani, o naqqueſcãcani.

Muy ancha, muy muchos. Ancha achca anchananak.

Muy de grado con guſto. Tucuy ſoncoyhuan ſoncoycamalla.

Muy bueno. Anchaalli allipunilla. huañuy alli ſullullmanta checamãta alli.

Muy malo. Anchamana alli, mana allinpunilla, huañuy manaalli, checa manta mana alli aticapia o ati muzcuy mana alli.

N ante A.

Nada, Mana ymapas chuſaklla, de nada hazer o criar Dios. Manay mamantapaſmi chuſak llamantam Dios cachihuanchik

Nada ſaber. Manam ymacta yachanipaſchu.

Nada valer. Manam yma yupaypaſchu manam yma ciraK palchu.

Nada tengo. Manam ymayoK paſchucani manam ymaypas canchu

Nada reſpondiendo a todo. Mana y manchay ? reſponde mana, no nada, ymañinquim, reſponde mana nada. Nadar. Huayttani.

Nadador HuayttaK, de coſtumbre huayttay camayoc, y de aficion huayttayman ſoncco o huayttac ſoncco Nadadero Huayttana.

Nadie. Manapipas manam pillapas.

Nadie ſoy. Pincanqui, quien eres reſponde mana, no nadie.

Nalgas Tiyananchik ciqui o ttianay quiciqui.

Nalgada dar Ciquinchani ciquin charccuni o tiyanayciquipi huactarca, diome en las nalgas.

Nalgada Ciquinchaſca ciquinchay quimça ciquinchayta muchuni, padeci tres nalgadas

Nao nauio. Huampu. Borde del nauio Huãpupata, proa, ñaupaquen

Popa. qquepan huaſſan.

Nauio de alto bordo. Marca huampu yſcaypata huampu quimça pata huampu Nauio de dos, o tres cubiertas, o ſuelos.

Nauegar Huampuni hazia alla Huampumuni hazia aca.

Nao gouernar. Huampucta purichini.

Nariz. Cenca.

Deſnarigado, Cencannak mana cencaycok

Narigudo. Cenca çapa.

Nariz corua. Ccumu cenca.

Nariz ancha. Quinray cenca.

Nariz chata Tcañu, o capñu cenca

Nariz ancha chata. Carpa cenca.

Nariz roma. Chuſña cenca.

Nariz pequeña corta Paſña cenca.

Nariz torcida Vicçu cenca vekru cenca

Nariz ahilada delgada Tcullu cenca chhaſlu cenca.

Naſcer Pacarini yurini.

Nacimiento Pacariſca pacariy yuriſcca.

Nacimiento por condicion natural. Pacariſca ſonccon, o pacariynin La inclinacion natural y las paſiones. Caymi pacariſca ſonccoyqui o pacariyniyqui cay pacarinivoc micanqui. Eſta eſta es tu inclinacion, o condicion, o paſion.

Naſcer lo ſembrado. Viñan viñamun putumun ceçamun villinayan.

Naſcer muy verde, o verdeguear. Ccomiyan chhecyan

Nacer muy verde y loçano quando chico. çara huayllayā huayllaymanam huayllaylla huayllarin.

Naſcer grande y eſpeſſo fertil Cama naman callallallan.

Naſcer el ſol. Intilluſſimun cecamun.

Naſcer pelo, o lana. Millmayan millman viñan millhuayan.

Naſcer el boton. Mukmun mukmurin.

Naſcer la flor. Ciçani ciçarin cicarccun.

Naſcer el arbol, o brotar todo. Puturccumun puturcarin.

Naſcer la hoja o cohollitos. Chicchin chicchirin

Naſcer los tallitos tiernos. qque qquen qququeyan.

Naſcer de la tierra aſomar. Cecamū

Naſcer por creſcer. Viñani viñarini cecamuni.

Naſcer vña Silluyan ſillu viñarcun.

Naſcer dientes Quiruyan quiru putumun cecamun, y cabello, o barua Chucchayan çuncayan mill huayan.

Naſcido diuieſo. Chhupu.

Naſcer el diuieſo. Chhupuyan chhupu hatarin.

Naſcido tener. Chhupuyoc micani.

Naſcido en caſa, y criado. Huyhua huy huaſcca. (pani

Naſcido de pies Chacpa. nacer chac

Naſcidos de vn vientre hermanos. Lloccik maciy pura, dos, o mas. y vno lloksikmaciy. Mi hermano vterino Y engēdrados de vn padre y Huc llapyumaſccan.

Naſcidos de vn parto mellizos. Yſcay

cay huachascca ella es vispa, o ha hualla, y el Ylla, o tira.

Nassa para pescar como red Cullá. cha, y pescar con ella. Cullancha ni.

Nassa pequeña boqui ancha, y al salir angosta. Capa, o siru.

Natural cosa ser. Pacariscam, o pacariyninmi.

Natural cosa es llouer agora Cay hina pachapi paraycca pacariynincaman, o pacariscan paraymi.

Reprime tus malas inclinacions. Pacarisca sonccoyquicta ñitiycucuy.

Allipacarisca sonccoyokmicanqui tu tienes buena inclinacion natural, o pacarisca sonccoyqui allimmana alli pacariyniyocmicani, o pacariyniymana allimcasca, o pacariyniymi piña, mi condició es braua.

Natural del cuzco. Ccozco runa ccozcollaKtayok runa ccozcopi huachasca.

Natural de donde eres. Maycanmicanqui mayllapim huachasca canqui mayllactamcanqui maycam millactayqui, may tacllactayqui mayllactayok, o maycanllactayokmi canqui.

Naturaleza por el ser natural de essencia runacay Dios cay, la essencia de hombre o de Dios.

Naturaleza existente por el ser de existencia o persona, Runap cascca caynin Diospa cascca caynin.

Naturaleza criada. Pacarichiscca cachiscca, camascca, huallpascca yachachiscca cunapas pacariynin niyokmi cama, o pacariscca cay niyokmi çapa çapacama, todo lo criado tiene su naturaleza por si.

Naturaleza dela piedra. Rumipcaynin y rumipcascca caynin, su existencia, llamacaynin, la esencia de las bestias, llama cascca caynin, la existencia.

Naturaleza por el autor de ella. Pacha paccarichiquen, cachiquen, la naturaleza nos dio este ser, pacarichiqquenchiK hina caypacariyniyoctam cama cachiihuanchic.

Naue. Huampu vee (nao)

Naue hazer. Huampuchani, el que la haze, huanpuchac, o huampucamayoc, y el piloto, huampu purichiycamayoc, marineros, purichiqquencuna, maestre o capitan huampuyoc.

Nauegar yendo. Huanpuni, o huanpu huanpurini.

Nauegar viniendo. Cochacta purimuni, o huampumuni.

Nauegacion viaje. Huampu huanpuricuy, o huampucuy.

Nauegacion por el rumbo. Huanpu huanpurina.

Nebli. Huaman. vee (huaman)

Neblina que nace del suelo. Huapci

Neblina hauer. Huapcimputin, o can.

Neblina hazerse. Huapciyan huapcicun.

Neblina leuantarse. Huapci hatarin vichayrin puyuyan o puyurcun.

Neblina en alto leuantada. P puyun que es nuue.

Necessarias, o priuada. Yspay huaci. acana huaci.

Necessaria cosa no tiene nombre mas hazese con añadir pak, ala cosa necessaria como Qquespicu
nanchikpak graciapakmi can. hik
Para saluarnos es nos necessaria la gracia, y sin pronombre qquespicuy pacca gracia pakmi

Necessidad. No ay nombre mas con el nombre delo que ay necessidad y (pac) y (cay) se haze gracia pak cay. La necessidad dela gracia Ccollquepakcay. La necessidad de plata.

Necessidad de algo por falta, o carestia, o por carecer de ello. Muchuni huanani gracia manta muchuni ccollquemanta huanani.

Necesidad carestia. Muchuy.

Tiempo de necesidad, o carestia. Muchuy pacha.

Necio idiota. Queçapa, o opa.

Necio inhabil. Panta.

Necio bouo. Poques.

Necio tonto atontado. Vtek vpa.

Necear. Hapllaycachani opahina manachayaquenta rimani.

Necedad. Vpap rimaynin vpap simin

Negar la verdad. Checacacta manam ñicuni mana checcam ñini.

Negar no confesar la verdad Cactacac manam ñipuni

Nego S Pedro a Iesuchristo. Pedro Iesuchristo yachachiqué kacta manam ñipurca.

Este niega a su padre. Caymi yayan cacta manam ñipuny

Negar lo que le pide. Huñiyta ayñiricuni, o manam huñini chu.

Negligente. Qquella qquella raucan

Negocio. Cama o hucha.

Negociar pleytos. Camactam huchactam pituini.

Negociador de pleytos, o procurador Camahucha pituiycachak pituiycamayok.

Negra etiopissa. Yana huarmi.

Negro. Yanaruna.

Negra cosa. Yana.

Negregura. Yana cay.

Negro hazerse. Yana yani.

Negrear Yanarichamun, o ricurimun.

Negro boluerse. Yana chanan yana cucun.

Negro y blanco. Allcca.

Negro dela vña. Allcca sillu.

Negijon de dientes. Quirup çapin.

Neruios del animal. Ancu.

Neruiosa cosa Ancu çapa ancu cama, Yancuyan, o tulluyani Yr enflaqueciendo.

Neuar. Rittin. Neuar quiere Rittinyan.

Neuado. Rittisca riticapa.

Neuar encima. Rittiycumuhuan.

N ante I

Nidal donde ponen los hueuos las aues Ata huallpap huachanan.

Nido. qquessa pichiu huacin

Nido hazer. Quessachani.

Nido del demonio. çupaypa quiſlan ſoncco
Niebla, o vapor. Huapci.
Niebla hauer. Huacipyan.
Nieta, o nieto. Hahuay, o villcay.
Viſnieto. Ampulluy. Tataranieto. Chupulluy.
Nieue. Ritti.
Nigua, o pulga Piqui hachuiſpi. qui la nigua piqui la pulga.
Ninguna coſa. Manam ymapas, o ymapas haycapas.
Ninguno. Manam pipas, o pipasmai pas o pillapas.
Niña haſta tres años. Huahua o hua huahua.
Niña haſta ſiete años huarma haſta diez Y haſta catorce. Tazque, y haſta que pare, Tazque ſipas. Haſta treinta años. Sipas y desde ay. Ppoccoſeca huarmi.
Niña del ojo ñaup pichiun ñaup runam
Niñear. Huarmap ruray nintam rurani huarmap ſonccon ſonccoyoc cani huarmap viñayni manchayactam rurani huarma huarmam tucunqui, o huarmap ruray nin raray niyoc micanqui Hazes como niño.
Niñerias Huarmap ruranan huarmap viñaynin man, o ruraynin man chayaquen
Niñez. Huahua. o huarma cay.
Niñez edad de niño. Huarmap viñaynin.
Niño que ſabe mas que pide ſu edad Huarmap viñayninta yalliſpa ya chak.
Niño. Huarma, o huahua.
Niuel para allanar Pampa panpachana tupu.
Niuelar. Tupu huan panpachani.
Niuel de pared, o plomada. Huy paychi.
Niuelar a plomo. Huypachini.
Niuelador aſsi. Huypachik.

N ante. O

No negatiuo. Mana manapuni no en ninguna manera.
No prohibitiuo. Ama amatak ama puni. Mira no, o guarda no pacta.
No interrogatiuo. Manachu. Por ventura no, quiça no Manach, te mo que no. amach.
No te vayas aguarda detente para Amarac, Yamaracchic. No os vais deteneos dexad eſſo aguardad ceſſad.
No ſolo es eſto ſino aun. Manam cayllac huychaca maram macaylla macanchu y chacan quecri chraca. No ſolo le aporreo ſino tambien lo hirio.
Noble de linage. Allinya huarniyoc allinyahuar allicacpachurin allin aylluyok.
Noche. Ttuta al anochecer. Cipi cipi tuta ahora de necl e
Anochecer. Ttuttayan.
Noche clara con luna. Quilla ttuta.
Noche clara ſin hazer luna con ſolo reſplandor. Pacſa, o pacſarik tuta.
Noche entera toda. Paccar tutapaccarinca mama tuta. (tuta.
Media noche. Chau tuta, o chaupi
Noche eſcura. Ttutayak rakrayaK ttuta llantuK llantuk ttuta.

No

Noche serena. Lliuk ñiKttuta llipi yaK tuta.

Noche larga. Vnay ttuta, o vnaypaccarik tuta.

Noche corta. *Pissi* vnayttuta vtcca paccarik ttuta.

Noche lluuiosa. Paraçapa ttuta pa ray tuta, o paranayaK ttuta.

Nombrado, o famoso. Vyay vyay yachascca riccisca vyay.

Nombrado, o famosoviuir Alli vyay vyayllam cauçan.

Nombradissimo Huañuy vyay checcamanta vyay vyaylla.

Nombre, o fama, Vyay cay yachascca cay.

*N*ombre, o fama buena. Alli vyay caynin.

Nombre, o fama mala. Millay, o ma na lali vyaycay.

Nombrar, o tomar su nombre enla boca. Sutinta huccaripuni.

*N*ombrar llamando, o preguntando por el Huatucuni.

*N*ombre proprio. Christiano suti.

*N*ombre appellatiuo, o sobre nombre. Runa suti, o ayllu suti.

*N*ombrarse. Sutiyacuni,

*N*ombrarse llamarse Iuan. Iuan suti yokmi eani iuanmi sutiyacuni, o Iuanmi sutiy.

*N*ombre. Suti.

Como has nombre. *Y*man sutiyqui yma sutiyokmicanqui mayccâmi sutiyqui.

*N*ombres. Suti suti suticuna.

*N*ombrarlos por sus nombres *S*uti sutinta huakyani, o sutinta cama hucarini.

*N*ones. Chhulla, o lo deshermanado.

Chulla çapato. *E*l vn çapato.

*N*ono, o noueno. *Y*zccon neqquen

N o poderse. Manam yachacupu huanchu.

*N*o se qual. May ccancha.

*N*o se quales. Mayccanmayccan cha.

*N*o se quien. *P*ich.

Quienes. *P*ipich.

*N*o se del, o donde esta. Maypich.

*N*o se que es. Ymach.

*N*o se quanto ha. Haykapcha ña hai kap ñach.

*N*o se quantos. Hayccach mayçhicach.

*N*o se cuyo. *P*ipcha,

*N*o se como. *Y*manach.

*N*o se de que manera. Ymahinach yma hamuch.

*N*o se por donde. Maytach mayñectach.

*N*o se por que, Yma raycuch.

*N*o se para que *Y*mapackha ymak cha

*N*o se que mal me a uenido, o daño *Y*mach tucuni.

*N*o se que sera de mi. *Y*maracchamcasak, o capuhuancca ymachrac.

*N*o se quanto vale. Haykapcha ni cha, o hayccapaccha. (chus.

*N*o se si vaya, o no Rissakchusmana

*N*o se que me haga, Ymanasakcha.

*N*osotros mismos. Quiquillanchic ñocca quiquiycu.

*N*osotros dos. Yscay ninchic

*N*osotros juntos. Huaquillanchic huaquillaycu.

Nosotros solos. çapallanchic çapa llaycu.

Nosotros todos. Llapallanchic, y hi nantinchik hinantinniyeu llapanchic llapaycu.

Nosotros el vno al otro. ñocanchic puralla ñoccaycupura.

Notar lo mal dicho, o hecho. Hapi pucuni soncoypi.

Quimçaςtahapipucuyqui sermonpi Tres faltas te note en el sermon.

Notado eres de deshonesto Huachoc hapiy tucunqui, huachocta hapi paya sunqui.

Noticia tener de algo Vyaricumun rimaricumun rincriyman soncoy man chayaveuhuan ñam.

No tener noticia. Manaracmi rincriyman yaucunchu, mana chay vyaricunchu.

Notoria cosa por clara. Sutsi suttilla yachanalla yachay yachayllam.

Notorio por publico. Vyay vyaylla

Nouenta y vno. Yzccon chunccahuqueyoc, o hucniyoc. Vee el arte lib 2. fin.

Nouenas. Yzccon ppunchau Dios muchay cuy.

Nouenas de missas. Yzcconppunchau missachicuy.

Noueno, o nono. Yzccon neqquen.

Nouato chapeton Chayrak runa chayrak hamuk huamak hamuk musoc runa,

Noma Chayrac huamak, o musoc ccoçayok.

Nouio Chayrac, o musoc, o huamac huarmiyoc.

Nouicia en parir. Huamak huachak

Nouicio. Huamak Religioso.

Nouiembre. kapakraymi.

N ante. V

Nublados. Ppuyu Tiempo nublado. Ppuyupacha.

Nubloso tiempo. Ppuyu çapa pacha

Nublado auer. Ppuyun pacha, o hua ccanayan.

Nublados hazerse Ppuyuyarin pacha.

Nublada asombrada la tierra Ppuyuy llantuyak pacha.

Anublar la tierra Ppuyum llantupa yamun, o a persona. Llantuycumun.

ñudo. qquipu.

ñudo dar. qquipuni.

ñudos por quentas. Yupana qquipu qquipu

ñudos de caña, Mocco.

ñudoso con muchos ñudos. Mocco mocco, o mocco çapa.

Nuera, y cuñada. Cachuni.

Nuestro. ñocanchikpacak, o quiquinchic pacak.

Nueua cosa no estrenada Musok mana ariscca.

Nueuas. Musoksimi.

Nueuas buenas. Alli musok simi.

Nueuas malas Manaalli musok simi.

Nueuas venir. Musoc simin chay a mun.

Nueuas publicar, o echar. Musoc simictam vyarichini.

Nueuamente. Musok manta.

Nueuo en algo primerizo Huamak
Nueuo hazerse, o de nueuas. *T*achaſ patac mana yachak tucuni.
Nueua coſa. Muſok.
Nueuo en la tierra chapeton. Chay rak hamuk huamak hamuk.
Nueue. *Y*zccun
Nueuecientos. *Y*zcconpachak.
Nuez dela garganta. *T*onccormuko
Numero Haycacay Diosmi angel cunap hayka caynintam yachan
El numero delos malos no le puede ſaber Mana allicunap haykacay nin manam yachanachu.
Numerar contar. *Y*upani.
Q, entame quantos ſon en numero Haykacayninta yupapu huay.
Numerar gente de guerra o hazer alarde. *Y*upturani,
Nunca jamas. Mana ymaypacha pas mana haykaypachapas.
Nuue. Ppuyu.
Nuue lloniosa. Paray ppuyu, o para nayak.
Nuue llena. Huntta ppuyu,
Nuues arreboladas. Antayakppu yu anta puyu, o acapanak.
Nuue del ojo ñauip ccoyrun.
Nuues arrebolarſe Puyum antayā o acapanayan.
(O) para exclamacion. Aa Dios. o Dios.
O, Para diſtinguir Pedro, o Iuan, Va yan pedro richunmana ñiſpa juan richun, cairi juan richun.
O, interrogatiuo. Cayri, vnsonqui chu cayri manachu Eſtas enfer mo, o no.
O, del que ſe duele del mal. Atha atahak. o que laſtima.
O malaya el diablo Atakaſtaya çupay acuy.
O, del que tiene compaſion de otro Ala alau. o pobrezito.
Obedecer. Huñini oyani.
Obediencia. Oyay, o huñicuy.
Obedecido. Vyay tucuk vyanaruna
Obediencia ſin replica. Cutipaynin nak, o ayñiy minnak vyay.
Obedecer ſin replica. Mana cuti payta, o mana ayñiyta uyani.
Obediencia de entendimiento, y vo luntad. Hamutay huan munay huan vyay.
Obediencia de obras. Ruray huan oyay
Obedientiſsimo. Checcamanta ſu llulmanta oyak
Obligado eſtar a ayudar al proximo. Runa maciyta yanapay paK mi cani, o runa maciy yanapan ccaymi, o runa maciy yana paypak camanmicani o camanniy mi caſcca.
Obligado ſer a ſaber rezar *Y*achan ccaypak camachiſccam, o ñiſcam cani.
Obligacion. Cama chiſcca, o ñiſcca cay.
La obligacion que tengo de amar al pobre ya la ſe. Huacchacta kuyay ñiſcca, o camachiſcca caſccaytam yachani.
Obligar por ley. Camachicunica machiyhuan manuchaycuni.
Obligado a ley. Camachiſcca.
Obligarſe a hazer algo Rurallac pu nim ñini, o ſimiypi ñipuni

Obligar a otro con obras. Manu cha puni, manuchapu huanqui tienesme obligado con obras.

Obligarse por voto. Ayunasak nispam Diosman ñipuni, o simiypi ñipuni, o simihuan ñipuni, o simic tam rimaripuni.

Obligueme a Dios con voto de ayunar. Simi ñiscayhuan, o ñiscaypi Diospa manunutucunim.

Obligado a Dios con voto. Diosmã simipiñi puquen, o simi rimaripuquen.

Obligacion de voto. Diosman simi ñiscca. Diosman simi rimariscca, o Diosman simi huan ñipuscca.

Obras. Llankaycuna rurayeuna.

Obrar asi. Llamkani llamkacuni ru raeuni.

Obrero sobre estante. Llamkachik.

Obrero trabajador. Llamkacuk.

Obstinado Rumi soncco kullu soncco vini soncco huanana timina sonccoyoK.

Obrero de mita, o vez. mittayoK.

Obrero sin mita. Llamkak llamcay camayoc,

Obrero que se alquila por plata. Ccollquepac, o chanimpac llamcca pucuk, o mincachicuk.

Obrero que se alquila por ruegos. minka minkana, o minkachiccuk minkay tucuk.

Obrero que se alquila por otro tanto en retorno. Aynilla manta llamca pucuk.

Ocasion por achaque. Vee (tumpa)

Ocasion mitta mitta yanaruna çu aymitta mittappipas çuak punim El negro en cada ocasion de hurtar suele hurtar.

Ocasion por causa. Raycu ccam ray cum huaklliscuni. Por tu causa, o ocasion me eche a perder.

Ocasionar a otro Raycuni raycuy cuni.

Ocasionar amenudo. Raycupayani raycuy cachani.

Ocasionado, o ocasionador del mal. Raycuycachak raycupayak ray cuy camayoc.

Ocasionarse, o meterse en ocasion. Raycuycucuni.

Ocasiones. Huchaman raycuqueycuna chayachiqueycuna las ocasiones de pecar.

Ocasionado para algo cõ ocasiones. Raycuqqueyok raycuy tucuk, o tucuchicuk.

Ocasion tomar para mal. Raycuchicuni raycuy tucuchicuni Diospa kuya paiay nin manta raycuchicunqui quiquillayquictam hucha llicunccayqquipac Dela misericordia de Dios tomas ocasion de pecar sin recelo.

Occidente. Ynti yaucunan chincanan pata, o chullaycunan pata.

Ocio desocupaciõ tener. Ccacicuni.

Ocioso. Ccacicuk.

Ocioso que rehuye el trauajo qque ericuk llan kaymanta pullccacuk, o ccallucuk.

Ocioso estar dexar el trabajo vn poco interrumpir mucho qqericuni

Ociosa mente Ccaci ccacilla yanca yanccalla.

Ociarse espaciarse mucho rehuir el

trauajo. LlamKaymanta pullcca cuni, y con astucia. Ccallu cuni

Ocio bueno interrupcion del traua jo, o assueto. Llamkay ppiticuy llancaytanicuy, o haucaycuy.

Ocio interrupcion, o assueto tomar. Haumaycuni llamkayta ppi ttini allccani ctanichini

Ocioso estar. Ccacicuni ccacillarayani ccacipurini.

Ociarse, o espaciarse. Caynarieumu ni huayraricumuni çamaricuni hau caricumuni.

Orearse el caluroso salir al ayre Hu ayraricumuni.

Ociarse espaciarse, o pasearse de noche. PaKsaricumuni.

Ocupacion tener. Ruracunaymi ppituicunaymi hinanaymi hinay cachanaymican.

Mil ocupaciones tengo. Ymanaymi haykanaymi

En que estas ocupado. Ymactam imanqui?

En no nada. Manam ymacta ymani paschu.

Ocupacion de trabajo. Llamkanay, o ruranay hunttaycuhuan qquich quiycuhuan aparihuan.

Ocuparse Ruracuni llankacuni ppit uiycachacuni

Ocupado estar. Hinanaymi.

Ocuparle dar ocupacion Ppituich cachini llamkachcachini.

Ocupar a otro entretener Vna chcachini ccaynachcachini har kachcani.

Ocuparse en algo, o detenerse mucho. Caynacuni vuachcacuni.

Ocapar todo el lugar. Hunttaycuni.

Ocupada esta, o llena la yglesia. Tucuy yglesia hunttaicca ñam, o hó ttaycucun, o honttaytucun

Ocuparse todos los asientos Caychay tiyanam chhappacuseay.

Ocupar la verguença. Ppinccacuy atipacuhuan aparihuan pantacachihuan

Odio tener, o aborrecer. Chekniní cheknicuni.

Odio Cheknicuy.

Odiado. Cheknisca.

Odio largo asentado. Canirayay ca nillayay checnirayay.

Odio durable tener. Cheknirayani canirayani.

Odiados, o encontrados. Manana pay cunacuk ñinacuyp cachcani

Ocioso hazer. Cheknipachani.

Odiar, o aborrecer ala larga vno a otro. Camlla yanacuni checnirayanacuni.

Odioso aborrecible a todos. ChecK nipa, o cheKniytucuk chekniypak camanchec nina chek niyccama runa

Odiarlo por desgustarse de algo. Mi llani tcocani amini huchacta. Abo rrecer el pecado.

O ante F

OFender a otro Huatuncayani o huatuycayani.

Ofendido estar de otro Huatun ca yay tucuni, o huatuycayascamca ni

Ofendesme, o dañasme en la honrra çumayniytam, o yupacayniytam huatuncaya huanqui

Ofendelme enla hazienda. *Y*maytam, o caqueytam huatuncaya huanqui.
Ofendenos el demonio en el cuerpo y enel alma. çupayca vecunchiepapas animanchiepapas allin nin ta huatucaya pucuhuanchic
Ofenderse o desgustarse de algo. Amichicuytucuni simi çapa cascayqui mantam, o simi çapa caspam amichihuanqui, ofendesme en ser tan hablador.
Ofendes con tu mala vida o escandalizas. Tapia hucha yquihuan animactam huatuncayapunqui.
Ofendiculo, o ofension, o escandalo. Huatuycayay o huatuncayay
Ofensa daño. Huatuycayascan, huatuycayay.
Oficial. Camayoc, o el q̃ es diestro abil o sabio en algo.
Oficio o ocupacion. Camay, mana camayoc, el que no tiene oficio.
Ofrecer o dar. Ccucuni.
Ofrenda o don. Ccuyuy.
Ofrecerse de hazer algo. Rurasac miñini Vee (obligarse).
Ofrecer al demonio. çupayman cirpaccapayani chazquichipayani.
Ofrecerse asi. Cirpa ccacuni.
Oy. Cunanppunchau.
Oy por la mañana. Cunanpaccari.
Oy muy demañana. Cunan tutamãta (chau.
Oy todo el dia. Cunan ccaynat ppun
Oydo, o orejas. Rinri (na.
Oydo por el sentido de oyr. Vyari-
Oydos negar o no dar. Rincricta manam quicharinichu, o manam chayachinichu rincriyman.
Oydos dar a algo. Rincriyta quicharicupuni, rincriymanchayachicuni.
Oyr. Vyarini, o oyr de lexos. Vyaricumuni.
Oyr secreto ageno, o lo que no deue, o demasiado. Vyaripayapuni.
Oydos reprimir Rincriytañittiycucuni.
Oyr con gusto o deleyte. Mizqui mizquilla vyarini, o vyariyta miz quillicuni; o mizquichicuni.
Oydor que oye a todos de callada. Vyaripucuk vyaripayapucuk.
Oydor escucha del superior Vyaricuk sayak.
Oyr de passada lo que otros hablã secreto o cogerlo. Vyarirecutamuni, o vyaricupumuni. (puni
Oyr escuchãdo de secreto. Vyaricu
Oyr con ficcion haziendo del q̃ no oye Mucmilla vyaricunimucmini
Oydor que escucha o nota lo q̃ oye Vyaricupuk vyaripayapu
Oyr escuchando de callada. Vyaricupucuni vyariycupayapuni mucmicupuni.
Oyr de todos lo q̃ hablã y entremeterse Vyariusipucuni vyaricuk michhuusicupuni halãtausicupuni
Oyrse algun sonido o voz. Vyaricũ vyaricumun.
Oyrse nueuas. Musocsimi vyaricun
Oyr bien Hinantinta chaycamam vyaricuni. Oyr mal o poco ñacaymanta pantay pantayta vyari ni allecaylla vyarini.
Oyrse asi cõ vanidad, Anchay cuspa lla, o anchaycuyninpi rimani

Ojeras tener de llorar. Ccollpay ccollpa, ta succay succayta huacani

Ojeriza tener con otro mirarle de mal ojo Huañuyta kahuapayani o ricupayani.

Ojeriza cobrar o desgusto, Checcninayahuanmi canillanayahuanmi

Ojos ñaui. Ojos enramados. *Yahuar* ñaui, o yahuarçapa ñaui

Ojos cō nuue pequeña como lunar. Ccoyruñaui, con grande, Ppuyuñaui, o oqqueyalcañaui.

Ojos vizcos o visojo. Qqueuçuñaui o quimrayñaui, o qqueuiyñaui

Ojos poner en alguno echarle el ojo para amigo. kosho maciypak vnanchapuyqui hamuttapuyqui

Ojos deshonestos liuianos. tuqui ñaui, libres, ñuquiyachakñaui, deshonestos, huachok ñaui, aciknaui risueños. Ojo tener tégo ojo a que eres muchacho, huarmaca may niyquiman hamutacuni,

Ojos garços Ancas ñaui.

Ojos abatidos al suelo. Allpaman Kahuananta huactaycuK o ñaui kumuychik

Ojos grandes saltados. *Papa*ñaui.

Ojos abatir. Allpaman ticuytahuaK taycuni kumuy cuchini.

Ojos leuantar arriba. ñauiyta vichay hoccaricuni.

Ojo alerta estar. kahuarirayani kahuaricuchacuni

Ojo alerto estar a su prouecho Allin niyman haruycuni.

Ojos rubios de gato. *Mu*ttiñaui.

Ojos poco abiertos Chhusu ñaui.

Ojo alerta sin dormir estar, en vela Chapatiani.

Ojos sumidos. Hucku ñaui.

Ojos secos sin llorar. Chhaquikñaui mana hocco hocco.

Ojos llorosos. *H*uaccanayak ñaui vequque çapañaui vequque ñaui vñuy ñaui o hocco hocco.

Ojos con lagrimales Ccollpay ccollpay ñaui succay succay ñaui.

Ojos cegajoso, o el corto de vista. Llaprañaui.

Ojos lagañosos. Chokñiñaui, muchochokñiçapa, o llucasecañaui.

Ola del q̄ llama. *Y*au, yau, a vno, o yauchik, a muchos dize el varon al varó, y puedese antep ner, ya hua oqque, o posponer, huauqqya

Ola Pao pau, llama el varó ala muger.

Ola, Tu o tuy, dize la muger al varon

Ola, ña, o ñay, o ñau, dize la muger ala muger.

Olas leuantarse o gran tempestad. Checca mantam huañuy pokchin hatarin o sayarin.

Olas aplacarse. *P*oKchin taniricupun tiyaycupun llampuyacupun.

Ola y espuma del mar Ccochappok chiqqueo o poKchin.

Olas, brauas hazer la mar Huañuy huañuyta o millay millayta pokchicun, o poKchimun.

Oler con el sentido Mutquini o mucani

Oler vna cosa a otra se haze doblādo el nombre a que huele. Ttanta ttantallam azuan, vino vino llam aznam, huele a pan o vino

Oler dar de si olor. Aznani.
Oler mal. Aznani o millaytam azna ni.
Oler bien. Mizqqnilla ñucñulla az- nan. (na.
Olfato el sentido de oler. Mutqui-
Olla. Manca.
Olla de hierro. Qquellaymanca.
Olla grande para cozer chicha. kanchi
Olla mediana. Malta manca.
Olla chica. Huchuylla manca.
Olla de tres pies. Chhamillcu
Olleria. Sañururana huaci.
Ollero. Saññ camayoK manca ca- mayoc
Olor malo. Aznay, y mizqui aznay olor bueno
Oloroso de buen olor Mizqqui az- nacuk aznay niyoc.
Olor bueno. ñucñu, o mizqqui az- nay.
Olor bueno dar Mizquicta ñucñucta aznan. (aznani.
Olor malo dar. Aznani o millayta
Olor muy grande o vehemēte. Hua ñuy hatun aznay.
Olores compuestos. Yachachicuʃ a aznaycuna. (ray.
Olor malissimo. Huañuy millay az-
Oluidar algo, o oluidarse Cconcca ni cconccacuni.
Oluido. Cconccay.
Oluidadizo de costumbre Conccay capa conccaycamayoc.
Oluidadizo de su inclinacion Ccon ccak conccaK, o cconcaK sonceo
Oluido perpetuo. Viñaypac ccon- karayay.
Oluidado puesto en oluido Huañuy huañuylla cconccarcu mutcca.
Oluidarse demasiado. Ccōccapayani
Oluidarse de si, y sus cosas. Llaquiy manapuni. Oluidado y descuyda do de si y sus cosas. Llaquiymana
Oluidar echar en oluido. Huañuy huañuylla cconccarayani conca- payapuni
Oluidado dexar algo Cconccaricu tamuni o cconccachicutamuni.
Ombligo. Pupu.
Ombro. Ricra o huaman ricra.
Ondear la sementera de fertil cō el ayre. Kallallallan kamamaman.
Ondear el agua hazer olas. Pochi- yan pokchircuun poKchircatin.
Onesto. Vee(honesto) y honra.
Opiniones en letras. Vnanchasccan
Opinion traça o parecer Hamutai- ccahamurpayasca enloagible.
Opinion mala. Mana alli vyay cay.
Opinion o fama Vyaycay yachas- ccacay ricciscacay
Opinion o fama tener. Vyaymicani ricciscam yachasccam cani.
Oprimir o apretarme gente o nego- cios. Runa o hucha quisquiycu huan nittiycuhuan.
Oprimir turbar de espanto noctur- no. Llacsaycuni.
Oprimir causando miedo Ccakchay cuni ccaccharcuni.
Oprimir acosando Humppichini ccatiripayani (ni llasaycupayani
Oprimir cō mucho peso. Llappipaya
Oprimir dando priesa. Muzpachini
Oprimido estar. Llasay cuscamana- ni, o kacchaytucuni.

Oprimido estar. Llacsaytuscamcani, o llacsai tucuni &c.
Oprimir venciendo. Atipapayani.
Oprimir pidiendo, o importunando Huchachapayani camachapayani.
Opresso estar, o oprimido. Hunppichiytucuni llappiytucuni muzpachiytucuni &c.
Orar hazer oracion. Diostam muchhaycuni diostam rimachicuni o mañaycuni.
Orbe mundo. Hinantinpecha o ticci muyu pacha.
Orden reglera. Huachu huachu, yr en orden o reglera, huachullarini, o catinacuypi, o hukhuclla.
Ordenar cosas desbaratadas. Churaricuni cama, ppatanchani cama
Ordenado compuesto en su lugar. Ppattanpi cama churaricusca.
Ordenado compuesto se estar. Ppatarayan churarirayan
Ordenar poner vno tras otro. Ccatichinacuni.
Ordenar su vida. Cauçayta checcachacuni, o checcayachicuni.
Ordenança ley. Camachiscca simi.
Ordenar o traçar lo que se ha de hazer Vnanchacuni hamuttacuni.
Ordenar algo consultandolo. Camachinacuni.
Ordenar de sacerdote. Padrectam (rani
Ordenar mandar poner ley. Camachini.
Ordenarse padre. Padre tucuni sacerdote tucuni o sacerdoteyacuni
Ordenado padre Padre tucuk o sacerdote tucuk.
Ordenacion ley. Camachiscca simi, o apup camachicuynin, o camachiscean.
Ordeñar. Chhahuani kapini.
Orejon indio de orejas horadadas. Rinriyok runa.
Orejera lo q̃ meté enla oreja. Paco.
Orejear por dezir de no cõ menear la cabeça. Mana ñispa humaetam mayuini. Oreja. Rinri.
Orejudo. Rinriçapa.
Orejear menear las orejas. Rinritam mayuini.
Oriente dõde nace el sol. Intipllukſinan, o ceccamuanpata.
Oriental cosa. Intipllokſinanquimray mantacak, o intipllokſinan ñispicak
Origen tiempo o lugar a dõde algo se inuenta. Pacarichisca pacha
Origen de cosa inuentada Paccarichiscca caynin ccallarichiscca caynin, o ticcin, çapin
Originarse tomar su origen Paccaricun, o pacarichiytucun ccallaricun çapiyacun tecciyacun
Origé, principio Ccallariychiqqué pacarichiquen çapin teccin.
Original peccado. Paccarik hucha pacariscanchic hucha.
Original donde trasladã algo Qquelccap maman. Origmada cosa q̃ tiene origé. Paccarik ccallarisck
Orilla del mar playa. Ccochap pata.
Orilla del rio. Mayup pata.
Orillo del paño Pañop cayllan.
Orilla de ropa. Ppachhap cayllan.
Orilla del pueblo o arrabal. Llaktap ccayllan Orilla o halda del cerro. Vrcop cayllan.

Orina. *Yspay*, Pucay yspay, orina encendida que es señal de calētura.
Orinar. *Ysppani yspacuni.*
Orinar demasiado, o despertando a otros, ysppapayani. (ppapucuni
Orinarse enla cama. *Puñunacta ys-*
Orinar a otro o en alguna cosa. Ysppaycupuni ysppaycupayani. *El* que se orina en las mancillas, *Ys*ppayciqui, y enla cama, ysppapuouk. (ppaycuy camayoc.
Orinador a otros demasiado *Ys-*
Orinador demasiado a menudo. *Ys* ppaypututu. (cuscca.
Orinado. Ysppay cuscca o yspapu-
Orinar sangre. *Yahuarta yspani.*
Orinar mal con dificultad. ñaccayta o ñaccaymanta o çaçamanta, o çaçactam ysppani.
Mal de orina *Ysppaychhaquiy*, ysppayppitiy, Tener enfermedad de orina. *Ys*paychhaquiytan, o ys payppitiytam vnnoconi
Orinal. *Ysppana* Mal de orina, o angurria que haze orinar mucho, huachu huachulla, ysppanayay vncoy, tener esta enfermedad, ys ppanayay vncuyta unnoconi, el q̃ tiene angurria, yspanayak. (pa
Orinado lleno de orines. *Ysppayça*
Oro Ccori. Mina de oro Corikoya
Oro en barra. Ccoritica.
Oro fino Chhuya ccori, o chaycama allim ccori. (ccori
Oro baxo. Antayccori, o antaçapa
Oro en poluo. Chichiccori.
Oro labar. Aytini aytircuni.
Oro labrar. Ccoricta tacani Platero de oro, Ccori tacak.
Oro fundir. Ccoricta hichhani.
Ortaliza. Muyayuyucuna.
Ortelano. Muya camayoK.
Osar por tener brio para algo ya treuerse. Ccacchayoc micani ccarim cani, o pumay pumay micani
Osada o briosamente. Ccaccha ccac challa pomapomalla ccariccarilla
Osadia o brio. Ccakchayoc cay, o llaricay pomacay.
Osado atreuido brioso Ccacchayoc poma, o ccariruna.
Osar por hazer sin miedo o atreuer se. çapalla puñuyta manam llac llanichu, atreuome oso dormir solo, Cayta micuytam llacllani, no oso comer esto.
Osar por atreuerse o acometer algo dificil Checcancharcuni, vee (atreuerse)
Osar o atreuerse o tener animo atreuome a dormir solo enla yglesia, yglesiapi çapalla puñuypac kac chachacuni o cinchichacuni o call pachacuni katichacuni, pumacka cuni, *No* osar ni tener animo, manam çapallay puñuypac Kaccha chacunichu cinchichacunichu.
Ossario. Tullu tauccasca ccotosca.
Osso animal. Vcumari.
O si desseando. aà.
Otear o mirar de alto kahuarimuni
Otero. Kahuana vrcu.
Otorgar lo que se pide. Huñicuni.
Otro, Huc, *Otros*, huc huc,
Otra manera. Huc hamu.
Otra vida. Huc cauçay.
Otro de ellos. HuK taK hucnin huquen otro de vosotros, hucniy qui o hu-

o huqqueyqui. Otro de vosotros Hucniuchic huqquenchic

Otro poco. Huc pisillan.

Otro tãto. Hucchaychica. Otras cosas, huaquincunahuaquinymahayca

Otras vezes. May ninpica mayuillã piri huaquinpica, o huaquinillan piri huaqui llanpica.

Vna vez. Huc mitta.

Otra vez. Huemitcaca.

Otra vez mas. ñatacpas.

Otra vez y otra. ñataK ñatakpas.

Otubre mes. Ayar maca.

Ouada cosa. Runtu ñirak muyu.

Ouas que nascen en el agua como cabellos. Hunquena.

Ouas redonditas. Llulluchha.

Oueja dela tierra. Llama.

Oueja de castilla Castilla llama.

Ouejero que las guarda. Llama michik.

Ouejas guardar. Michini.

Ouejero diestro en criarlas. Llama camayoc.

Oueja siluestre. Vicuña, y huanacu.

Oueja muy lanuda de indios. Pacco

Ouillo Curur, o cururi.

Ouillo hazer deuanar. Cururani.

Oxala osi. áà

Oxear paxaros. Pichiuta carcuni ca paripucuni visl visl ñini hox hox.

Oxear moscas, o pensamientos &c Chhuspicta, o yuyayca carcuni an chuchini.

Oy demañana. Cunan tutamanta

Oy ala tarde. Cunanchisfsi

Oy. Cunan punchau.

Oyr. Vyarini

Oyentes de alguno. Vyariqncuna.

Oyr de lexos. Vyarimuni.

Oydo oreja. Rinri

Oydo el sentido. Vyarina.

Oydo alerto estar, o atento. Rinri camam vyarini.

Oyrse persona, o lo que suena Vyaricun

Oydos dar. Rimaycuytucuni, o rimay cuchicuni.

P ante. A

Pacer el ganado. Micun vpsacun.

Paciencia. Llampu soncco cay muquicuc sonco cay.

Pacien ia tener Llanpu sonccocani muchulpam muquiycucuni muquicuk sonccoim muchuni.

Paciente persona. Muquicuspam muchuk, o muchuk soncco.

Pacientemente Llamppu soncco cay ninpi muquicuk sonccocay ninpi.

Pacientissimo. Checcamanta llanpu soncco muquicuk soncco muchuk

Pacifica persona Cacicacuk runa ccacicacuc sonccolla.

Pacificarse la riña o cessar. Anyana cuy tiyaycupun taniricupun.

Pacificarse ponerse en paz los discordes Napaycunacupuni cochoma cinacupuni

Pacificamente. Ccacicacuy ninpi ccacicaculpalla.

Pacificar haziendolos amigos. Cochomacichapuni, huaoqqchapuni.

Pacificar discordes quando riñen. Amachani amachacuni.

Pacificador q mete paz. Amachacuk amachacuqquen cocho maci chacuK.

Padecer sed hambres Yaricaytam chhaquiytam muchucuni.
Padecer dolores, Nanacuytam muchucuni
Padecer extrema necessidad ñacay mana cauçani ñacaytam, o ñacay manta çaça mantam cauçani.
Padecer falta de plata. Collque mantam muchuni
Padrasto. Qquepa yayay.
Padre. Yaya.
Padre que me engendro Yuma ćuquey.
Pagano gentil Huacca mucchhak mana Christiano cak hahua runa manayñiy niyoc y ñicuynnnac.
Pagar deuda Manumárta ccopuni. hontani ppuchucacuni.
Pagar la buena obra con otra Ayni cupuni.
Pagar en la misma moneda Aynilla manta llamcapuni.
Pagar pena justa, Muchuchiy chaya qquey caktam camaycaktam muchucuni
Pagarse vengãdose. Aynicupuni ay ni payapucuni
Pagar el precio, o valor. Chhanintã cuni.
Pagar jornal. Callpap chanintamccuni ppũchao chhanintamccuni
Pagarse de algo agradarse. Soncoy man chayactam ricuni.
Pajes. Catiy cachaqq̃n huarmacuna
Paja heno del piru. Ychhu.
Pajiza casa, Ychhu huaci.
Pajiza ramada. Ychhuccarpa huaci.
Paja, o hoja de maiz seca. Chhalla.
Paja cõ rayzes q̃ es rastrojo. Cutmau
Paja de trigo Trigop chhallan.
Paja de ceuada é rastrojo. Ceuadap chhallan
Pala de horno. Ycanta horcuna.
Palabras. Simi, o rimay.
Palabras ayradas. Ppiña simi call chay simi.
Palabras de compasion Llaquiy llaquiy, o qqueuiy qqueuiy simi
Palabras tristes Putiy putiy simi
Palabras de trisca Sauca sauca simi
Palabras de risa. Aciysimi.
Palabras vanas de burla. Ccacisimi
Palabras asperas. Hayak simi.
Palabras blandas. Mizqqui, o ñuk ñu simi
Palabras aproposito. Chayaqquen simi.
Palabras fuera de proposito. Mattu mattu mana chayaqquen simi.
Palabras de brio. Ccacchay ccachay simi
Palabras temerosas horribles. Ccak chak simi.
Palabra verdadera. Checancaksimi.
Palabrero. Simi çapa kana quillca rimay camayoc simi vlachicuk.
Palacio real. çapay ccapakpa huacin.
Palaciego cortes bien hablado copioso. Hahua simi runa.
Paladar çanca.
Paladearse gustar de la comida Micuytam mizquillicuni
Paladear dar gusto. Mizqqui mizqquillam rimachini, o soncon mã chayactam rimani o simictam miz quillicuchini

Palma arbol. Chunta.
Palma dela mano. *P*anpa maqui, o tanta maqui.
*P*lanta del pie. Tanta chaqui panpa chaqui
Palma dar por premiar Curaccbani
Palmada dar. Takllaycuni.
Palmas dar, o palmadas. Maqui pura ttakllay cachani, o maquiyta tacllani
Palmo medida Huc kapa yscaykapa Vno, o dos palmos, y medir. Kapani.
Palmo delgado. Ccazpi.
Palo garrote gordo. Cullco.
Palos dar. Cullconchani.
Paloma. Vrpay.
Paloma torcaza, tortola grande. Cocothua ycucuri.
Palparlo todo. *L*lamcachacuni chácachacuni.
Palpar demasiado con excesso, y daño. Llamcapayani.
Palpar. Llamcaycuni.
*P*alpar el duende, o pessadilla. *L*lappim llappin llapipayan.
*P*an de trigo. *T*tanta.
Pan de quinua. *P*isqui ttanta.
Pan de maiz. çanco.
*P*an en empanada. Huminta, o tamales.
Panadera. Ttanta camayok.
*P*anal Llachihuana.
Pança por todo el vientre. Hatun vicça, o puzun.
Pançudo de gran pança. Vicçaçapa
Pañales interiores de niño. Acahuara. (na cuna.
Pañales exteriores. Huahua pintu-

Pañetes de indios, o çaraguelles. Huara.
Papagayo grãde. Huacamaya ahua
Papagayo mediano Vritto.
Papagayllos, o periquillos. Calla.
Papas para niños. Apitekte.
Papas. Papa
Papas crudas. Chahua papa.
Papas secas. Chhuñu que se hazen esprimiendoles el verdor, o xugo pisandolas y puestas al yelo
*P*apas al yelo despues de cozidas. Tontay chuñu.
*P*apas en remojo, y luego eladas. Moray chuñu.
Papel escriptura pintura libro processo carta Vee. (qquellca.
Papera Ccoto, o ccoto cunca el que tiene poca papera Ccottoyok El que tiene mucha ccoto çapa.
Papera tener. Ccotomcani, o ccotoyocmicani.
Papirote Tincay.
Papirote dar. Ttincani.
Papo de aue. Pichiu ccoto micuyti yana ccoto.
Pares. *Y*anantin yanantin. Vn par. Huc yanantin que son dos cosas pareadas, o hermanadas como vn par de çapatos, y vno solo se dize chulla que es nones, o chulla chulla.
Parear, o darle su compañero, o hermanarlos. *Y*anantin chani, y deshermanarlos. Chulla yachini.
Dos pares hermanados. Yanantin pura deshermanados. Chulla pura
Parear juntando dos. Pituchani, o pituyachini

Par de dos cosas que van, o estan jũtas. Pitu Yr juntos Pitullan rin. Estan juntos. Pitullan sayan. Comen juntos. Pitullan micun.

Parear ados para obrar juntos, o adunarlos Tinquini. Ponme cõ vn cõfesor Confessachik padre huan tinqui huay Ponme con el virrey pa hablarle Reyparãtin huãtinquihuai

Pareados para trabajar a vna por parejo, o para vna carga. Maçachani mulacta carretaman maçachani bueyesta, o runacta yapuy pac. Vñir mulas, o bueyes, o dos trabajadores.

Adunarse dos, o mas para algo. Tinquinacuni huaquinacuni.

Par de dos cosas pareadas. Hue tinqui, o tinqui pura, o tinquinacuK pura (nacuni.

Parearse dos para vn trabajo. Maça

Par de dos que trabajã juntos. Huc maçantillan, o maçapura, o maçanacuk pura.

Pariente. Vee. (Aylluncuna, o yahuar pura, o yahuar macintin.)

Parear carear con alguno. Tinquini ricchak puracta

Parear comparando. Tincuchini, o tincunacuchini. (cuni.

Parear assemejandose. ñiracchana-

Parayso terrenal. Sullulmãta cussiy mana muyalla hanacpachap huc nin.

Parayso Sullulmanta viñay cusiyok pacha, o cusiquipuellpo pacha.

Paralitico. Vee (perlesia.

Paramo frio. Puna quiti.

Paramo tierra esteril infrutifera. Paclla pacra manaymna camaK pas purum.

Paramo frio que almadea. TitiKa kap huc ninmi q̃ es otra titicaca.

Parar mientes. Yuyay cucuni hamur payacuni.

Pararse el que anda, o corre. Sayacuni, y ponerse en pie.

Parado. Sayak, o el que esta en pie.

Pararle, o hacer q̃ se pare. Sayachini

Parar, o cesar lo q̃ se haze. Ttañin.

Parar la fuente, o caño que corre. Parchampitin.

Parar rio q̃ corre, o acequia. Chhaquin secarse.

Paradero. Chayanalla. El paradero delos ladrones es la horca. Huarcunataemi çua cunap chayanallan

Para quien. Pipacmi pipactacmi.

Para que. Ymakmiymapacmis

Para que mas. Ymac huanmi yma pac huanmi

Parcial neutral de dos vandos. Purapman sayak.

Pardo o fraylesco color claro. Chhekchi. Pardo escuro. Chhumpi.

Parecer, o asomar tras de algo. Cecarcumun, o cecamun.

Parecidos, o semejantes a su padre. Yayan ñirac yayan hina.

Parecidos ẽtre si. Ricchanacuk pura ñirakpura hina pura

Dessemejantes. Huchuc ricchak pura, o huchuc ñirak pura.

Parecerse algo de lexos. Ricurimun

Parecer de paso sin parar. Ricuricu tamuni. Y la persona ausentada. Ricuricumuni.

Parecer, o dexarse ver de tarde en tar-

tarde Ricurichicumuni

Parecerse ser semejãte Pay hinam ricchan hueñiracllan hue ricchac llam payñirakmi cani payhuan ñiraK puramcani, soy su semejãte

Parecerme a mi. ñoca manta, que te parece, cammantaca.

Parecerse asemejarse en el cuerpo. Pay pura rikchanacun ñiracnacũ

Parecerse hazerse semejãte ẽ obras ñiracchacuni payman

Parecerle estarle bien algun vestido officio cargo Mircatahuan rikcihuanmi ppacha.

Parecer mal. Manam mircata huan chu ricci huanchu.

Pareceme mal que entres ñocaman ta yaucunayqui manam allichu.

Pareceme bien este negocio. ñocamanta allin cay hucha.

Pared. Perca.

Pared tuerta Vicçuperca.

Pared conbada. Chichupercca.

Pared hendida Rakrapirca, que se hiende, rakrayak.

Pared calçar. Percacta çauuani rumihuan çatiycuni.

Pared de adobes. Tica pereca.

Pared aportillada. kassa kassaperceca.

Pared ya para caer. Tcuninayak.

Pared derecha aplomada. Huypay chilcca percca.

Pared de canteria. Chhecoscca percca.

Pared leuantar. Perccacta viñachini, o vichayhuccatini.

Pared trauada. CaninacuK percca.

Pared alta. çuni percca, o hahua.

Pared baxa. Ttaksa percca

Pared con cimiento. Tecciyok percca.

Pared sin cimiento. Teccinnak manateccivok.

Pared de piedra. Rumi percca.

Paredero. PerccaK perccacamayok

Paredones de casas. Mauccapercca percca.

Pareja cosa. Cuzca pacta.

Parentesco por afinidad. Ayllochacuk cay aylluyak cay.

Parientes a fines. AylluyaK cuna ayllunnacuK cuna.

Parentesco por consaguinidad Yahuarpura cay yahuarmacicay.

Pares de muger. Yuyu tami.

Paridera o fecũda muger, o animal Huahua coto, o miravhua.

Parida hembra. HuachaK huachacuK.

Parientes en consanguinidad. Yahuarmacicuna o yahuarpura

Parida de dos de vn parto. Yscay huachak.

Parientes cercanos Caylla ayllu, y caru ayllu lexanos.

Pariẽtes a fines. Yahuarinnaco ayllumacipura.

Parientes en primer grado. ñaupaquen viñaypi ayllun, en dos, yscay ñequen quimça ñequen viñaypi ayllun, parientes en dos o tres grados. vee (viñay)

Parir. Huachani huachacuni.

Parlero Huarpicuk rimaycamayoc simiçapa o rimay çapa.

Parlar. Rimaycachani huarpicuy cachani.

Parlar muchos en chacota. Huatata tani huararara ni o chakhuani.
Parpado del ojo. ñauip ccaran.
Parpado palpitar. ñauiy miccecchuã
Parrillas Qquellaycauito coçana.
Parte o lo q̃ cabe a alguno. Chaya qquey, y lo que le viene a proposito, o le quadra, Chayaylla chayak
Partes o caudal o talento para hazer algo. Camaynin o camancaynin ccnakpa camayninhuan o conakpac camancayninhuan, soncccocunacta turpuycunpas a panpas, con su taléto de predicar hiere los coraçones y roba y lleua tras si. Poco caudal o taléto pisi camayniy o camancaynin.
Partera Huachachik huachachicuk. (ni.
Partear Huachachini huachachicu
Partes o prouincias del Piru. Tahuantin suyu.
Partes del mundo. Hinantinpachap tahuantin suyun, oriente intipllusinan pata, poniente, intip yaucunan pata, medio dia, intipchaupũ chauchayananpata, septentrion, intipchaututa chayananpata.
Parte o region oriental, intiplluci nan quiti, o quinrray
Parte. Hucpatma yscaypatma, dos partes, o diez. (o patman.
Parte vna de dos mitad Chectan o
Partes hazer dos no mas Chectani, muchas patmani.
Partes o pedaços de cosa quebrada como soga hilo. Hucppiti.
Partezita minima o brizna. Huc ciptio ciptilla.
Partezita o brizna quitar o partir. Ciptini ciptircuni.
Partes o tierras circunuezinas a Lima. Rimakquitin.
Partes regiones lugar, Quitiquiti, o suyo, quitin suyusuyu, o quinray quinray.
Participar, o tener parte en algo q̃ se da como la gracia Gracia chayaqueymi chayahuan, yo participo dela gracia, o gracia chayaqueyocmicani, manam gracia chayaqueyqui chayasunquichu, o manam gracia chayaqueyoc cnucanqui, no eres participante dela gracia (yaqueyoc cay
Participacion de gracia Gracia cha
Participada gracia. Chayaquey gracia, o chayaqueyqui, de mi o de ti
Participes. Gracia chayaqqueyok cuna o chayaqueyoc maci pura, los que participan la gracia.
Particula o partezita de algo. Asnin asnillan (go Ccaci runa.
Particular persona o priuada sin car
Particular vida aparte no comun. Checcanpi cauçay.
Particularmẽte aparte Checcanpi
Particularmente por principalmente, o por mas y mejor en comparacion de otros. Dios callaparunactam huayllucun collananri, o checcãpiri allisonceovoc cunactam Dios a todos ama masa los buenos mayormente.
Particularmẽtehazer o primero en primer lugar. Collanachani.
Particular cuydado primero y principal. Collanachana yuyacuy.

Partir en dos o diez partes. Yscay quimça chuncaman raquini pat mani.

Partir hender Chhekcani chheKcar cuni.

Partir repartiẽdo a muchos sus partes de todas cosas. Raquircayani raquircarini.

Partir dando partes de sola comida aychani aycharcayani.

Partir oficios entresi o ocupaciones Suyunacuni camanacuni.

Partirse las tierras. Chapacunacuni. chayachinacuni.

Partir repartiendo lo que cabe o la herencia. Chayaquentacama ccuni raquini.

Partirse del lugar. Llokssitamuni ritamuni

Partirse vno de otro. Raquina cutamuni anchunacutamuni.

Pasmarse. Rumiyllachitayani, o chirayachcani, o vtirayachcani.

Pasmarse hecho bausan. Vttirayani muzparayani caecarayani.

Pasmado. Chirayak, o chirayachcak chirayachisca vtirayachisca, o vtirayaK.

Pasmar a otro Vtichini muzpachini

Pasmo çuçunca çuçunca vnccoy,

Pasmarse. çuçunca vnccuytam vnccconi, o çuçunca vnccoy hapihuan.

Passada cosa ñaupacak yallikcaK.

Passados deleytes, o tiẽpo que nos dexan y se van. Chincatamuk cusicuy yallitamu Kpacha.

Passajero. Yallik, o purik runa.

Passarlo biẽ y a gusto. Cusicusillam mizqui mizquillam cauçani.

Passar la vida prosperamẽte. Sõcoy vcuy ymaypas callallallan cauçay ymay camamamãpas yachacupuhuanpas viaripuhuanpas miraripuhuanpas.

Prospero loçano abundante alegre. CamamamaK callallallak sonceo

Passar la vida medianamente. Ppactas cusicusillam cauçani ppactas allillam, o chaupimitta, o pactas mitta cussiyocllam.

Passarlo mal. ñacaymanañacaymãta o çaçamãta cuyay cuyayllacauçani

Passarse la ocasiõ o coyuntura. Quiquin rutay pachallan yallircoun yallitamun

Passar de largo por algun lugar Yallimuni yallircuni yallitamuni

Passar a delante dexando a tras a otro Yallircutamuni.

Passarse al vando contrario. Aucca mansavarini qquemiycumuni apuy manta qqueuiricuni

Passar rio alla. Chinpani chimparcuni

Passarlo hazia aca. Chimpamuni chimparccumuni

Passar traspassar tirando Yallichini qquespircuchini.

Passar pared o cosa asomando della otra vanda. Qquespireccuni cecarccun.

Passar la comida tragando Millppuni millppurcuni.

Passarse el tiempo. Pacham yallicun o yallichcacun o yallircun, o yallireccutamun

Passarse marchitarse lo fresco y verde. Naqquecuni naqquericun, vec (marchitar (y secarse.

Passar echar a passar frutas. naqque chini cachhani

Passas. naqque. Vuas passadas de su yo enla cepa, chusmi, y passadas a mano naqquesca.

Cachha o cachasca. Higos pasados.

Passarseme dela memoria sin querer. Concachicuni concaripuhuá sonccoy manta, o humay manta chincaritamun.

Passar charco, o lodo alçando las faldas. Chimpallicuni.

Passar tiempo en recreacion. Haucay cachacuni, haucarayacuni.

Passatiempo, o recreació. Haucay cachacuy haucarayacuy.

Passar tiempo en triscas qquellmai cachacuni saucarayacuni.

Passeador. Puriy cachay camayoK puricuk soncco.

Passearse. Puriy cachacuni.

Passos malos traer, o andar en ellos Aticapia puriyta, o chhiqui puriyta puriy cachani.

Passos dar. Tatquini tatquircuni.

Passo a passo. Allillamanta.

Passo. Tatquiy.

Passo malo de passar. çaça tatquina chinpana.

Pastos para ganados. Cachu cachu huaylla huaylla, o huaylla çapa panpa, o huayllayak panpa

Pasto seco que se agosta. Chhaquik huaylla, o panpa.

Pastor. Michik. Michiy camayoK. Diestro pastor.

Pastorear, o guardarlo. Michini.

Pata de animal Chuscha los quatro pies hasta da corua, o rodilla.

Pata huella. Chaqui çaruscan, o yupi yupi.

Patada dar, o señalar. Yupini yupircarini yupircayani. Hazer, o dexar rastro.

Patear Tustuni tastupayani.

Patear de enojo Cotototocuspa çaruy cachani tustupayani.

Patear dañando algo. çarucha cupuni çarupayapuni.

Pisar somero, o liuiana mente. Alli manta, o allila çarucamuni.

Patio de casa. Cancha.

Paticuerto hazia el touillo Vekro o vistuchaqui.

Perni esteuado. qqueui qqueui chaqui.

Pato grande como de castilla. Huai llata.

Pato anade domestica ñuñum a.

Patrimonio. Chayaquey, o chayak caqquey.

Patrimonio de parte de padre. Yayaypa manta chayaqquey.

Patrimonio de parte de madre Mamaypamanta chayaqquey.

Patron que ampara, o toma en su defensa. Marca, marcachasccay.

Patron defensor Yanapaqquey villapuqquey rimapuqquey marcay.

Patron tomar. Marcachacuni.

Patudo de pies anchos. Chaqui çapa, o ttakpichaqui ñuñuma chaquiyoc.

Patudo de piernas largas. Chaqui çapa ccazpichaqui cunichaqui.

Pauilo. Candelap utcun.

Paxaros. Piscocuna pichiucuna.

Paxaros de todo genero ñauraymi ttanauray rikchaKpichiu
Paz sin enojos. Alli mizquillacayalli ñuñu llacay alli allilla o ccacicca cilla cay.
Paz tener sin desgustos. Mizqui mizquilla ñuñu ñuñulla alli alli Cullam ccaciçacuKlla cauçani.
Paz sin pleytos. Cacicacuy cuzcalla ppata llacay.
Paz sin guerra. Ccaciqquespilla cay
Paz con Dios. Dios huan ccacica cuK cauçay.
Pecas dela cara. Mirca.
Pecoso de pocas pecas. Mircayok.
Pecoso de muchas pecas. Mirca çapa.
Peccado de carne. Huach o hucha.
Peccado abominable. Tapia hucha y mayor, atitapia atimuzcuy hucha.
Peccado feo Millay hucha huañuy millay hucha, o checamanta sullullmanta millaymana hucha
Peccado mortal. Huañuy hucha ha tun hucha.
Peccado original PacariKhucha. Pacarisca hucha hinantinpa huchan el que lo tiene, pacarisca huchayoc. (pallan hucha.
Peccado venial. Habua hucha tum
Pecar a sabiendas Huactan huacta llanpi huchallicuni.
Pecador con algunos pecados. Huchayoc o camayoc.
Pecador muy diestro o exercitado en peccados. Huchallicuy camayoc
Pecador con muchos pecados. Hu chaçapa camaçapa.
Pecador abominable grauissimo. Huañuy millay mana hucha çapa checamanta atitapia o atimuzcuy huchayoc.
Pecar a caso. Yancallam tumpallan mana checca sonco mana sonccoy camapas huchallicunichu
Pecar. Huchallicuni camallicuni.
Pecar por ocasion tropeçando. Huchaman raycuscam huatqquini vrmanilluchcani.
Pecar por hierro, o ygnorancia Pantaypantayta huchallicuni, o pantar ccuni huchacta pantal. amcani, o pantani.
Pecar de recayda o tornarse alos pecados Huchaman cutipa cutipa. cuni o cutipapayani.
Peçes y todo genero de pescado. ñauray ricchaK challhua.
Pechero Tassayokruna. No pechero. Tassannac manatassayoc.
Pecho o tributo Camay ccollqque
Pecho del cuerpo. Cazco.
Pecho leuantado del que esta para morir. karka, o karkak cazco kar kanñam, o karKayan, o KarKan hatarin, ya se le leuanta, o tiene el pecho leuãtado, Karka vnccoy o Karkak cazco vncuy, la alma. Karkak vncoyniyoc, el asmatico karka vncoyta vncconi tener alma
Pechuguera con tosse. Vhu, toser, vhuni vhuhuanmi
Pechuguera de romadizo. Chulli.
Pechuguera traer o romadizo. Chullini chullihuanmi (ca. kocuuhu
Pechuguera dura seca q̃ no se arran
Pechuguera dura tener. kocunko cuhuan

cuhuāmi kocuvhuy.
Pedaço. Asnin asnillan o paqui.
Pedaço de pan. Aslla tanta o alnin asnillan o paquittanta.
Pedaços hazer. Chamcani chamcar carini ppaquircayani
Pedernal Quefcca rumi nina hurcu na rumi.
Pedigueña persona. Mañaycamayoc ancha mañapu, o mañapaya pucuk.
Pedidor dela deuda importuno. Hu chachak camachapayak.
Pedir. Mañacuni.
Pedir mucho con ruegos importunos, o con instancia. Mañapayani
Pedir lo deuido, Huchachani camachani.
Pedirlo con excesso y demasia. Huchachapayani camachapayani.
Pedir quenta. Yupapucuytam mañani, o yupapucu huayñispam mañani.
Pedir prestado lo que se buelue en especie. Mañacuni maña huay, o maña chihuayñini.
Pedir prestado lo que se gasta. Manuhuayñini
Pedir por justicia. Apucayllanpi, o ñauquenpi mañacuni.
Pedir los daños. Huaclli chifcanta rantihuayñispam mañani.
Pedir albricias. Cosinchahuay nispam mañani.
Pedir gollorias. Manachayaquenta yalliyocctam mañani.
Pedir hallazgo ñauinchahuay ñispá o ñauinchaytam mañani.
Pedir pazes o treguas en guerra Aucacuy tanin antam mañani, y las treguas, aucaytani ricuy. (ni.
Pedir zelos. Huc huantempapaya
Pedir consejo. Conanantan mañacuni o cunahuay ñini
Pedrada o tiro rehuyr Pullcacuni
Pedrada dar. Chocaycuni, apedrear cargar de pedradas Chocachacuni. Acertarle, chayachini chocaspa
Pedrada tirar. Chocani. Y chocanacuni, vnos con otros.
Pedregal cascajo. Rumi rumi coto coto tauca taucarumi.
Pedregal de chinas o piedra menuda. Silla silla, silla çapa paca, o silla coto coto,
Pedregal de piedras medianas. Huaru huaru, o huaru coto coto.
Pegajoso. Cazcay cazcay, cazcaycuk
Pegar cosa en pared. Rasttani.
Pegado assi. Rastarayak.
Pegajosa persona allegadizo por comer gorron. Miccupuk vpiyapucuk (tucun.
Pegarse el paxaro enla liga. Pupay
Pegar con liga. Pupacui.
Pegar con engrudo o cola. Ttocorenchani.
Pegado. Tocorunchascca, y engrudo, ttocoro api, y cola tocoro.
Pegar soldando. Cassachini, cola soldada, cassachilcca.
Pegar algo a otro. Ccazcachini.
Pegarse assi. Ccazcacuni.
Pegado estar. Ccazcarayacun.
Pegar a otros sus buenas costũbres Allinrsynincunactsa, o allinyachacuscantã, çamaycupun o tãtiycupun.

Pegar las malas costûbres,y vicios. Huchayta,o mana alli cayniy cunacta, o mana allin yachacuscay cunacta çamaycuni,o çamaycupayani.

Pegarsele los vicios. çamay tucum o çamay cuchicuni,o ranticchicuni.

Pegajosos vicios,o enfermedad çamay çamay,o râtiyrantiy vnccoy o hucha.

Pegar enfermedad Vnccoytam rantiycupuni

Pegadiza cosa no firme. Tunpalla ccazcaripucuk mana ccazcariraK.

Pelada cosa de suyo sin pelos. kara pakra y el campo sin yerua.

Pelar plumas,o pelos en agua caliête. Llupini llupireccuni, y sin agua tirani tirarcuni.

Peladeras tenazillas de indios. Tirana.

Pelarsele todo el cuero Chukchan, capran chuturcucun.

Pelarse de suyo las plumas, o pelos Llupireccucun,o llupircuchicun,o tirarccucun tirachicun.

Pelado. Tirasca lluppisca.

Pelar a otro en el juego Millacuspa llipichireccuni,o llipichiylla llipichini millarcupayani.

Pelambre,o el peladero. Ccara llupircuna.

Pelado por pobrissimo. Llipik llipiklla paclla,o llipik huaciyoc llipic chanaK.

Pelô por mezquino.Michha michha cuk,o chaqque michha.

Muy mezquino. Michay çapa michha soneco huañuy michha.

Pelea de manos. Macanacuy.

Pelea de guerra. Aucanacuy.

Pelear de manos. Macanacuni.

Pelear en guerra. Aucanacuni.

Peligrosa cosa. Chhiqquiyok.

Peligroso lleno de peligros. Chhiqqui çapa,o chhiqqui chhiqqui.

Peligroso camino. Chhiqquiyok. ñanchhiquiçapa ñan.

Pellejo. Cara.

Pellejo lanudo. Millma çapa cara.

Pellejo nascer. Carayapun.

Pellejo poner,o afforrar con el. Caranchani.

Pellejo quitar Lluchuni lluchhurccuni chutquini chhutquireccuni, y desnudar,o descalçar lo estrecho o justo

Pellizcar con los dedos sin sacar bocado. Tipini,y cortar choclles.

Pellizcar agudo con las vñas,o sacar algo,o de smenuzar. Tipccini.

Pellizcar deueras,o demasiado con daño Ttipipayani ttipcipayani.

Pellizcando con las vñas desmenuçar. Tipcircarini.

Pellizcar delgado, sacarle o tomar vn poquito Ciptirccuni huccipti. Vn poquito. Huccipti llayqui. Dame vn bocadito.

Pellizcar mucho por todas partes, y maneras. Ttipichacuni ttipcichacuni.

Pellizcar la comida,o comer pulido Tipcispam micuni,y Micuyta chapllani.Comer espeso con toda la mano.

Pellizco. Ttipiytti,o peiy.
Pellizcar liuianamente. Ttipirini tti peirini ttumpallam.
Pelechar. Pulluyarin pichiu millhua yarccarin, al hombre y animales nacer pelos.
Pelo de qualquier animal Millhua, del hombre cabello. Chukcha.
Pelos dela barba del hombre Cunca o çapra.
Pelos de barua de animales. çapra.
Pelo menudo de aues. Pullupullu, y plumas, patpa.
Pelos tiernos o vello de hombre, o lana de animal Millhua.
Pelo de ropa paño o fraçada o seda pullu pullu.
Peluda ropa. Pullu çapa.
Pelo abajo. Tiyarik pullu pullun ñecta.
Pelo a baxo limpiar. Tiyarik pullun ñecta pichani.
Pelo a riba limpiar. SayariK, o hata rik pullu pullun ñectampichani.
Pelota de arcabuz. Yllapap titin o y lla pana titi.
Pelota para jugar. Papa auqui.
Pelotero de porfia. Millay lanyana cuy o cutipanacuy.
Pelotear, jugar ala pelota. Papa au quicta puellachini, o papa auqui huan puellani.
Pelotear botãdola enel bote. Ppin quichirpayani huactarpayani, re botarla o boluerla, cutiparpayani.
Peluda ropa. Pullu pulluyoc, o pullupullu ppacha, Y pullu çapa ppachha, frisa o felpa &c.
Peludo con vello o lanudo Millhua çapa.
Pena por castigo Miraray, o muchu chiy ñacarichiy allparichiy.
Pena del que la recibe. Huchãmanta muchuynin, o muchunan.
Pena pecuniaria poner por el delicto Huchamanta muchunanta chhaninchani vnaochapuni.
Pena graue. Huañuy hatun muchuchiy, o checca manta hatun mira ray.
Pena moderada. Pactaslla muchuchiy.
Pena de muerte. Huañuy pakmuchuchiy.
Pena corporal. Vcup muchunan hu chanmanta.
Pena pecuniaria Huchamanta huar co muchuy ñilcca.
Pena legal conforme alas leyes Camachicuscca simin cama muchuchiy.
Pena arbitraria. Apup soncco cama muchu chiynin.
Pena eterna Mana tucuk viñaypak muchuchiy.
Pena recebir Sonccon anaccuni.
Pena dar conortar. Soncco nanachi ni.
Penar o padecer. Muchucuni ñacca ricuni allparicuni.
Pena por el peccado. Huchapchhanin.
Penar poner pena pecuniaria. Ccoll qquepac muchuchini.
Penar. Muchuchini mirarani.
Penar lleuar la pena. Muchunanta qquechu pucuni apacupuni.

*P*endon o vandera de guerra. Aucay vnanchan.

Pendonero alferez mayor. Aucay vnancha camayok.

Penitencia. Vee contricion.

Penitente mio de confesion. Confessacuk, o huc confessacu quey cuna, o confessacuk cunap huc-nin o confessachiscay cunap huqquen

Penitente que tiene pena. Llaquicuk pputicuk putiymanak puti-rayaK.

Penitente por diciplinante de san-gre. Yahuar çapa huaktarccuk.

Peña. Kaka,

Peñascos. Kaka,kaka.

Peñas huecas,o cueuas de dormida Machay machay o ranraranra.

Penado Llaquik,pputirayak sonco nanak sonceo.

*P*enosa nueua de que se recibe pena llaqquiy llaquiy putiy putiy si-mi.

Pensar. *Y*uyani.

Pensamiento. *Y*uyay.

Pensatiuo estar demasiado. *Y*uyara yani yuyay llam yuyaycucuni.

Pensar bestias. Ccarani micuchini.

Pensatiuo espantado estar. Chira-ya rayani vtirayani.

Pensamientos vanos y ociosos, *Y*á ca o ccaciyuyay, prouechosos yu payuyay o allin niyoc, Inutiles, allin niunac, engañosos y fallos llu lla yuyay chullak yuyay.

Pensatiuo. *Y*uyaylla yuyaycachak yuyarayak.

*P*ensar mal de otro o maliciar o juz garle. Yuya tirani y yuyatirak, el malicioso o juez temerario, y yuyatiray, malicia o juyzio teme rario.

Pensatiuo absorto en algo. Chi-rayarayak vtirayak

*P*eõ el q es andador a pie. Chaqui-huan millay o huañuy purik.

*P*eon alquilado. puripucuk puripu-cuy camayoc

Peon jornalero. Hatun runa min-ccana runa ccolqquipac, o chani pac llamcaK, o llamccapucuK o mincachicuk.

Peonça juego de niños que la aço-tan. piscoyñu.

Peor. Ashuan mana alli mana allin nin o mana allin ñequen mana alli ñequennin.

*P*eor que todos. Tucuy mantapas o llapap mana allinin. (ra

Pepino cachun. La mata, cachun yu

Pepinar. Cachunchacra.

Pepita. Muhu ruru.

Pequeña cosa. Huchuylla o huchuy cunap huc nin o huquen.

Pequeño mas que todos Huchhuy nin huchuy cunap huchhuynillan huchhuyñeqquen, o ñequennin.

Pequeñez. Huchhuycaynin.

Pequeñas cosas, o las mas peqñas de todas. Huchhuy chak cuna.

Peqñissimo. Sullullmãta huchuylla

Percha o pertiga vara de colgar ro pas. ppachhahuarcuna. (Toclla

Perchas los lazos de coger paxares

Perder o dexar perder. Chincachini

Perderse le sin querer con descuydo Chincachicuni.

Perder la esperança de hazer algo Manam rurasak ñincay capun ña paschu.

Perderse algo. Chincan, chincacun.

Perderse no saber del q̃ se va. Chin cari camun o chincay tucucamun.

Perderse vn linage o cosa durable. Kullun, *Y* vn pueblo, purumyan, y del todo. kullurccun purũmyar ccũ llipichiy tucun.

Perder jugando o apostando precio Missachicuni missaytucuni,

Perder lo todo al juego Missacuspa llippichihuarca, o llippichiylla mita cuhuarca, o llipichircuchicuni.

Perderse por otro de aficion, Huañu pucuni huaynaricuni ppitipucuni.

Perderse la aficion. Munalcay ñam chiriya cupun cacharicupuhuan manañam muna naya huanchu.

Perder lo ganado al juego. Missa chircupuni missacuscayta.

Perderlo todo sin quedar nada. *Lli* pichiylla llippichirccarini llipichircayani.

Perder las mañas. Yachacusca soncoytam concarichicuni ccullu chicuni.

Perder de lo ganado o adquirido ca queyta Karu chapucuni chincachicuni vçuchipucuni.

Perder el animo desanimarse. Ccaricayta, o kacchak soncoyta cacharicupuni, o campayachicuni, o llacllayachcacuni.

Perder la aficion regalada. Huay lluytam ñapas concachicuni yau yachicunii manañam huayllu na yanichu.

Perder la vista. Hapra achnani hapramtucuni.

Perder el juyzio el borracho, Soncoyta chincachicuni, y el enfer. mo, muzpacuni, y desuariar, cacca paycachani.

Perder la verguença. ppenca cuyta cacharircuni chincachicuni.

Perded cuydado que yo lo tomo al mio Conçayña ñocañam, y concayña ñocañam ñini, tomar a cargo

Perdido hombre. Vçuk runa vçupa vçucchanak vçupachanaK millay vçupa vçuylla vçuc vçuyma nalla.

Perdido dexarlo todo Chinca chir ccutamuni, *Y* huacllic hispa ay querirccutamuni. Y huaclli chita muni, dexarlo dañado.

Perdidoso al juego. Saminnak ancha missachicuk missay ttucuk ma na samiyoc.

Perdido al juego por desgraciado. Chuncaypi llipichiscca missay tucuchanak.

Perdicion mal grande, o ruyna. Accoyraqqui, ttioyraqui.

La perdicion eterna temo. Viñaycak accoyraqui ttiuyraquictam manchani.

Perdiguero perro *Y*uttu mazcak, o yuttumutquiK allco.

Perdiz pequeña. Vee(yuttu.)

Perdonar y absoluer. pāpachapuni.

Perdonar de gracia y soltar deudas pampachapayapuni. Perdō y absolucion, pampachay. Perdō general. *P*ampa o hatun ohinātinpac pāpachay

Perdonado ser. Panpachaytucun.
Perdonada cosa. Pampachasca.
Perdonador. *Pampachak* soncco
Panpachapu, y panpachapayak. De gracia.
Perdonarse los reñidos. *Pampacha* nacupuni
Perdonable o digno de perdõ. *Pan* pachana o panpachaycaman o pã pachaypaccaman.
Perdones indulgencias. Hucha pampachay.
Perdones ganar o indulgencias Hu chapanpachayta vsachicuni
Perdurable para siempre. Viñay pacheak.
Perdurable q̃ fue y sera siempre. Vi ñaycak, o cachcak, q̃ es siempre, viñaycascancak.
Perecer. Chincacuni.
Perecer de hambre. Micuymanta huañuni o huañuyta yarecani.
Perecer de frio. Huañuy huañuy- tam chirini. (carcuni.
Perecer en guerras. Auccaypi chin
Perecer toda la generacion pueblo o cosa durable. Ccolluni.
Perecedera cosa. Tucuk ppuchuca cuk y vçurcuk.
Peregrinar, por andar mucho. Llac ta llacta tumani llaktaquim rayta purini, o quimray quimray ta o quitiquitiẽta.
Peregrinador. purik tullu puriy ca mayoc, o opurik soncco.
Peregrino ñantapuricuK.
Peregrino forastero. Hahuallacta runa, llacta manyaucuk, o aduenedizo.
Peregrino pobre no conocido, y sin aluergo Corpa, o corpachana, o huaciman pusana.
Peregrinos aluergar, o hospedar. Corpachani huaciyman hamuy. ñini.
Peregrina cosa por rara. Yaccama. nacak, o yaccam maricurik
Peregrina cosa por singular excelen te. Checcallanpi cellana, o çapay collana.
Pereza Qquellacuy qquellacay.
Pereza tener o enperezar. Qquella. cuni
Perezoso de inclinacion. Qquella soncco.
Perezoso. Qquella qquellacuk.
Perezosissimo. Sullulmanta qque. mara anocara.
Pereçoso acostumbrado a pereza qquellacuycamayoc.
Perezoso en continuar el trabajo. QuecricuK llameccaypitiK.
Pereza tener enel continuo trabajo interrumpir mucho. Quecricupa yani quecricuycachani llameccay. ta ppitipayani.
Pereza assi. Qquecricuy llameccay ppi tipayay.
Pereçoso por espacioso. Ttitoruna ttitoni, hazer de espacio
Perezosamente. Qquellacuspa, o qquellacaypi, o qquellaricuyniy pi, o qquellaricuyniyhuan.
Perezoso de floxedad, çampaqque lla allco.
Pereza assi. çampaqquellacay empe rezar, çampayani
Perezosamente. çampaqquellacay ninpi.

Perezosa bestia floxa. Mana purik huañusca qquella, çampa.
Perficionar mejorando. Chaycama allinchani collananchanirac allin ninchanirac allinñeqquenchanirac chaycama
Perficionarse assi en virtud. Allin caycunapin chaycama allinnin chacun collananchacun sancto cuna, Los santos se perficionan mas y mas enlas virtudes.
Perficionar alguna obra darlefin. Hinarcuni pallhuani pallhuarcuni, perfecto dizé Huañuy millay checamáta, y con los aduerbios antepuestos dizen perfectamẽte por que hazen superlatiuos que es lo mas perfecto de cada nombre.
Perfecto de bueno, Pachanallin huañuy allin bonissimo.
Perfecta cosa. Pachallan allinchay cama allim, o sullulmanta, o checamanta allin.
Perfeccion, Huañuy allicay checamanta, o sullulmanta allicay pachallan allicay, y con estos se hazen superlatiuos nombres y aduerbios vee el Arte. lib. 4. c. 3.
Perfectissimamente amable. Checamanta huañuy munay munaylla o pachan añaylla, o añayñinealla.
Perfumar. Vee oler.
Perjurio. LlullaKta juracuy.
Perjuro Llullacta juray camayoc.
Perjurarse. Llullamantam hamumantam jurani o llullacuspa Dios pa sutinta hoccarini.
Perlado juez espiritual. Anima hucha, o cama manta apun.
Perlesia o pasmo. Chirirayay vnccoy, o çuçunca çuçunca vnccoy
Perlatico. Chirirayayta vnccok, o çuçunca çuçunca vnccoyta vnccok.
Perlatico estar. Chirirayayta vncconi o çuçunca vnccoy tam vnconi.
Permanecer perseuerar estarse assi. vnay cachcanirakmi o hinallarakmi cachcani, o vnaychani viñaychanirak.
Perseuera en tu virtud. Allicayniyquicta viñaychay vnaychay.
Perseuera en deprender y acabaras de saber. Yachacuyta vnaychaspa llaracmi yachacunqui.
Permanente para siempre Viñay cachcaK hinallarac cachcak manatucuk manacutiklla.
Perseuera en hazer bien a pobres sin cessar. Manataniylla mana saycuylla huaccha cuyayta vnaychay o viñaychay.
Perseuerancia Viñaycachcay, o vnaychay, o viñaychay, o viñay chakcay
Permanente, o perseuerante mucho tiempo vnaycachcak. para ser Y para hazer. Vnaychak, o viñaychak.
Permitir consentir, dexar, se haze con cada verbo interpuesta (chi) llullachicuni, dexarse o permitir se engañar pusachicuni permitirse lleuar &c.
Permitir tambien se haze con ñini, y otro imperatiuo riyñihuay.

Permiteme que vaya. Apayñihuay, o rinaypac huñihuay apanaypac yo huñihuay, dexamelo o permitemelo lleuar o yr.

Perpetua cosa. Viñaypak cacsitak

Perpetuamente Viñay viñaylla viñaypak viñaypacha viñaypacha-paca

Perpetuar algo. Viñaypak cachini viñaychani viñay yachini.

Perro. Allco.

Perseguir molestar hazer mal, o dañar, o solicitar muger. Huatunca yani huatuycayani.

Perseguir a alguno con odio. Ccatirini catiripayani canillayani.

Perseguidor Ccatipayaquey.

Perseguir andar tras alguno solicitandole inportunandole Catiriy cachani catiripayani.

Perseguidor assi Catiriycachacquey catiripayaquey.

Perseuerar enlo començado. Mana ttaniyta mana ppitiyta catinacuchini

Perseuerancia. Manattañispa caticuchcay viñaychacuy, Vee permanecer.

Perseuerante. Mana tañispa caticuchcak viñaychacuk, o vnaychacuk.

Perseuerar enel mal Mana tanispa huchallicuyta vnaychacuni Vee permanecer.

Persona corporal estatura o aparencia. Runap sa- aynin, mas en angeles y Dios no ay sayaynin, porq no ay estatura

Persona substancial Runap cascácaynin, o tiasccácaynin el ser existente

Persona é. Dios assi como de animos Dios caynin el ser dela essécia, assi Dios pacascá o tiyascá caynin, el ser personal de la existencia q es las personas, porq, Cani, o tiyan, es estar o existir en si.

Personalméte pareceras es táto como corporalmente. Ricurimunqui sayayniyquihuan runa casca o tiyascayquihuan, y porq Dios y el angel no aparecen como son.

Persona Diuina, no es, ni ay Diospa sayaynin, que no ay en Dios sayay, que es estatura, sino en Christo solo por ser hombre, y enel angel no ay sayaynin, sino es quãdo aparece en cuerpo visible.

Persona del Angel. Angelpa cascá o tiyascácaynin, su ser existente.

Las tres personas Diuinas, Quimça Dios pacascá o tiyascá caynin.

Persona humana o aparente o verdadera Runap, o Angelpa sayaynin.

Personudo de gran persona y presencia. Sayayçapa runa o quimray çapa, o vecuçapa.

Personilla el de poca presencia Tatsa sayayniyoc. (ni.

Persuadir, o mouer a algo Huñichi

Persuadir a creer. Huñichini yñinantam, o yñichicuni Christiano cananantam.

Persuadir con efecto alcançarlo. Huñichircuni ña huñinantam vsachini.

Persuasiones. Huñichina simi.

Pertenecer a mi a tia el. ñeccaptak mi

mi,o chayaquéytacmi. Ami me pertenece, Campatakmi o paypastakmi, o chayaqueyquitacmi o chayaquenmi, a ti o a el pertenece.

Perteneciente a mi, porque lo posseo. Chapas caymi ychapacuni, yo lo posseo y a mi pertenece.

Pertenecerme, o tener derecho a ello. Chayahuanmi caymi chayahuan, o caymi chayaquey, esto me pertenece o me viene de derecho

Perteneciente assi. Chayaqquey.

Pertiga palo o soga en que cuelgan el bestido. ppachahuarcuna.

Pertinaz obstinado de su natural como el demonio. ManaticraK manacutik munayniyoc hinallam soncon.

Pertinaz duro de juyzio, çupayñirac manacutik mana ticrak sonco

Pertinaz de voluntad inobediente. Hatun sonco, o rumi sonco, o ccullu sonco, y inobediente, timina huanana.

Pertinacia. Hatun sonco, rumi sonco, y huanana cay timina cay.

Pertinaz inobediente hazerse. Huanayani timinayani.

Pertinazmente Hatun sonco cayniypi huananacayniypi, o timina cayniyhuan.

Perturbarse inquietarse. Tacuricuni o tacuracuni

Perturbar Tacurichini tacurachini

Perturbador Tacurichiycachak tacurichiycamayoK.

Perturbador de la paz o delo bié cõcertado. Huchahuaallic, huaccllicachik.

Peruerso. Cayccan chayccan accuy cca, maluado maldito.

Peruertir del proposito bueno. AllimcasaK ñisccanmanta huallircachini, o del estado mejora poco sonconta huakllicachini

Peruertido Huakillicachisca.

Peruertir el buen orden. Allicama chicusca cacta huakllicachini.

Pesar tener pena. Llaquicuni.

Pesarme del bien ageno. Chhiquicuni allininmanta llaquipucuni pputipucuni.

Pesarme del mal de otro Llaquipuni pputipuni, o llaquipayapuni.

Pesar en balança, Huarcuni ayçani.

Pesar o pesadumbre traer y andar desgustado. Poçoçocunicoto tocuni

Pesar o ponderar lo q̃ hago cõ la razõ. Hinas ccaytam ccanascaysóccoy huan huarcucuni.

Pesador o ponderador de las cosas. Simi huarcuk, o hamurpayacuK

Pesado é hablar largo. Ccanaqquellca hinaspam ccanañiycachak rimay çapa manataniyta mana puchucaytu rimak.

Pesado de condicion AnchakayaK sonco hapllasonco manayacha cuna runa.

Pesar tener peso Llassnni, lo que pesa, llassak.

Pesarle apesgarle Llasaycuhuan.

Pesar mucho por durar. Llassaycurayahuan llassaycupayahuan.

Pesadumbre pena. Llaquicuy.

Pesadumbre dar. Llaquichini, llaquichipayani, o cocotocochini puccuçuçuchini.

Perni q̄brado Chaquin ppaquifca.
Perni quebrar. Chaquinta paquini.
Perni esteuado. Qquenik chaqui.
Pesas Huarcunacuna.
Pesadilla. Llappik.
Pesadilla tener Llapiytucuni llappihuan llapipayahuan.
Pescado. Challhua.
Pescado preciado. Chhoque challhua.
Pescador. Challhua camayok challhua hapik
Pescar Challhuacuni challhuaktam happini.
Pescar con anzuelo Yaurina huan challhuacuni.
Pescar con nasa. Collancha huan challhuacuni.
Pescaderia. Challhua ccatu.
Pescador que lo vende. Challhua ccatuk.
Pesqueria do se pesca Challhua yachacuna pacha.
Pescozon dar. Muchunchani.
Pescozon. Muchunchay muchun chascca.
Pescuezo por cogote. Muchu.
Pescuezo cuello. Cunca
Pescoçudo Muchuçapa.
Pescoçudo. Cunca çapa.
Peso de plata. Ccollque ccollque huarco de oro: Ccori huarco,
Peso de valanças Huarcu.
Pesas del marco Achupalla,
Pesquisar. Tapupayani tapucuycachani taripapayani.
Pesquisar preguntar por algo Huatucupayani
Pesquisa Tapuy cachay taripa payay tapupayay.
Pestañear Chipik chipik ñini, o chipikyani.
Pestañas. Chipikyak qquechipcha y la ceja quechipra.
Pestañear por temblar de miedo. Chipik chipik ñini, o chipikyani, y el qqe tiembla de miedo. Chipik chipik ñik, o chipikyak.
Pestilencia mal pegajoso. Ppahuak vncoy, o rantiy rantiy, o ranticuk vnccoy.
Pestilencia mal comun. Hatun vnccoy pāpa vncoy muchuy vnccoy
Pestilencial hombre Millay tapiya atimosccoy runa ati tapia, o atiruna
Pestilente tiempo. Pampa uncoy pacha, o vnccoy muchuy.
Pestilencial pecado. Millay tapia millay mana atitapia hucha ati muzcuy hucha.
Peynar a otro. Nakchhani.
Peynarse. Nakchhacuni.
Peyne. ñakchha ñakhhana.
Peynados curiosos en peynarse. ñacchapayacuklla kapchi capchilla.
Peyne de texedor lançadera. Cumana.
Phantasma, o duẽde. Tuta ccacchak caccachak manchachicuk llaksak
Phantasma por el Demonio que se aparecia cõ pechos largos de muger. Hapiy ñuñu.
Phantasma como cabeza humana que andaua por el ayre. Huma purik q̄uepque
Phantasma por el coco, o espanta niños. Huacca, o aya.
Piadoso. Ccuyayniyoc ccuyaycapa ccu

ccuyak sonco ccuyaycuycamayoc y mayhuak soncco &c.
Piadosamente. Ccuyaspalla, o ccuyayninpi cuyaynin huan, o may huaspalla &c.
Piadoso afficionado a los pobres. Huakchay ccuyak huakchaymay huak sonceo.
Piar aues. Huacan.
Piadora aue. Huaccapayapuk hua ccayçapa huaccay camayoc
Piante ni mamante no dexo a vid. Hinantin cauçakta ¡pachã huahua ñuceñucuktapas llipichin cama ccu lluchin cama.
Pica, o lãça mayor. Hatuchakchuqui Alancear. Chuquini.
Picar el agi. Hayanmi, y agi picante Hayak vchu.
Picar arder en el estomago. Vchum sonceo huan.
Picar el animal ponçañoso. Mioyoc mi canihuan miuyechuan.
Picadura de animal ponçoñoso. Mioyocpa caniyccan miuycuscan.
Picar a otro con dichos. Qqueuiy camacta llaquiycamactam ñipuni, o huachi ñirac simi huan toK sik hinam toksini, o turpukhinam turpuni sonccõta huachiycupuni
Picadura de araña. Vrup caniscean o miuycuscan.
Picadura de cosa aguda. Ttoksiy toksiscca, o tturpuscea, o turpuy.
Picar molino. Molino rumicta cca checcayachini ccacheachani.
Picada piedra. Ccachccayachisca ccachea ccachea. (huan.
Picar la abeja, o abispa. Yumay cupu
Picar lo aspero. Ccachcahuan.
Picar el cilicio, cosa aspera. ppachham, çatco huan.
Picar la mosca la araña &c. Vrunca nin. (mi.
Picar lo q̃ lude enla carne. Kara huã
Picar la espina, quichcaycuhuanmi, o quichcaycucuni quichcachicuni
Picado estar, o sentido del dicho de otro. Sonccoñañani rimacuquey pak.
Picarse al juego. Chuncaylla chun cuncyani.
Picado assi. Chũcaylla chũcanayak
Picar con alfiler. Tturpu huanmi.
Picar el aue el manjar. Chhapchacũ chhapchay cachacun.
Picar el aue dar picada. Canin.
Pico de aue. Simi.
Pico de jarro. Visinap vitccun.
Pico de cantero. Chhecona qquillay
Picota. Runa huarcuna, o cipina.
Pie. Chaqui. Ambos pies. Purap chaqui. (cha.
Pies y manos desde la corba. Chus
Pies tuertos. Vcc (patituerto.
Pies con grietas. Pizcuchaqui patas ca chaqui.
Pies en pared poner por afirmarse. Takyaycucuni ñiscaypi.
Pie de palo Ccullucchaqui.
Pieça de artilleria. Mama illapa.
Pieça de carne Achura.
Vna pieza de paño entero. Huchinantin paño.
Pieza de ropa vn vestido Huctinqui, o sayay ppacha, o huc sayantin ppacha ¶ Piezas por aposentos. Pitica pit ta huaci.

Pio deuoto alas cosas de Dios. Dios huchaman camaman sonsco cak.
Pio ser inclinado a Dios Soncoycu ni Dios huchaman camaman.
Pio para cō sus padres. Yayamā ma māsonco cak.
Pio ser dado al bien de sus padres. Yayay mamay hucha man soncco ycuni.
Piedra. Rumi.
Piedra de haz llana para edificar. Nauiyoc, o pampayoc rumi.
Piedra preciosa Vmiña, o chhani yok rumi chaniçapa yupa çapa rumi.
Piedra açufre. Sallina rumi.
Piedra fundamental. Ticcirumi.
Delgada. Llapsa, o llaplla rumi.
Piedra quadrada. Ccuchurumi.
Piedra de amolar. Siqquina rumi ttupana rumi.
Piedra maciça pesada Vini, o vinini nik rumi.
Piedra dura pesada con que labran de canteria. Vini, o vinininik hi huaya rumi.
Piedra de canteria buena de labrar. Chhecorumi
Piedra ya labrada. Chhecosca rumi labrada de encaxe sin cal. Cani ru mi, y la pared assi, Cani perca.
Piedra que esta para labrar. Chheco na rumi.
Piedra larga. çayturumi.
Piedra redonda. Curu rump rumi.
Piedra lisa. Lluncu rumi, o llucchea.
Piedra vezar. Ylla. Vee. (Ylla.
Piedra llana. pampa rumi.
Piedra pomez, o piedra aspera. Ccachca rumi.
Piedra chata no redonda. ppalta rumi.
Piedra menuda. Huchhuychak rumi
A piedra menuda echar a alguno. Huaracapayaspa, o huaracarca. rispam carcuni.
Piedrecillas, o chinas. Silla silla ru. mi cascajillo.
Piedras medianas manuales. Huaru huaru rumi.
Piel Ccara. çurrador. Ccaraccacuk.
Pieles adobar çurrar. Ccaractacca cconi.
Pielago profundo sin suelo. Tiracha ca cocha, o mayu, o manachayay vcuyoc. Laguna, o rio que no se sonda.
Pielago alta mar. Chaupi cocha vcu cocha, o ccochap vcun.
Pierna de animal muslo, o quarto trasero Chanca.
Piernas encojer. qquentiycucuni chaquiytam.
Piernas estirar. Chaquiytam hayta ricuni.
Piernas tuertas. (Vee patituerto.)
Pifano la flauta del atambor de güe rra. Aucca pincullu.
Pifano el tañedor Auccaypi pincu lluy camayok auccaypi pincullu ccuk.
Pihuelas de alcon Huamanhuatun apihuelar. Huamanta huatani.
Pila de agua, o pilon. Rumi ccocha sañu cocha.
Pilar. Tunu, o huaci tauna, o pallca.
Pileta de agua bendita. Vnu bca

bendicta churana.
Piloto. Huampu tokricuk, o pusak.
Pimiento de indias. Vchu.
Pinpollos renueuos. Mallquip, o ça rap qqueqque qquequen llulu llu llun, o colla collan
Pimpollos echar. Llulluyarin qque çyarin collayarin.
Piña de yndias fruta. Achupalla.
Pintado animal de varias colores. Muru muru allca allca.
Pintar. Riccbacta qquellcani.
Pintor Riccha quellcaycamayoK, o yachachik.
Pissada huella. çaruscca, o yupi,
Piojo. Vça.
Piojoso. Vça çapa.
Piojos criar. Vçayokmicani Criar muchos. Vça çapam tucuni, o cani o vçay huatuan.
Piojoso q̃ los cria, o tiene. Vçayok
Pisar algo. çaruni.
Pisar a otro çaruycuni çarupayani
Pisar a muchos yr sobre ellos. çarur payastia rini.
Pisar demasiado, o en daño de otro çaractam tustupayani
Pisar lo amontonado, y derramarlo Tuspipayani çarupayani.
El que pisa mucho y pasa por los mazes. çaractam çarupayak.
Pisarlo todo, o por todas partes ça ruchacuni tuspichacuni tustucha cuni
Pisar con pison. Taktani.
Pison. Taktana.
Pisoneada tierra muy tupida. Tak tascca allpa, y dura de su natural Taktataktalla, o parpa parpalla,
Pito aue. Acacllu.
Pitahaya vn espino. Hahuan cco llay quirhcak ruru.
Pitar, o contribuir. Checaycuni.
Plaça panpa.
Plaça delas comidas, y beuidas y descanso, o huelgas. Haucaypata.
Placero amigo dela plaça: panpapi yachacuk.
Placeta. Huchhuy panpalla.
Plana de albañir. Llumchhina.
Plana de papel. papel panpan.
Yscay quimça panpa Dos, o tres planas.
Planeta. Hatun ccoyllur.
Planta de arbol. Mallqui.
Planta del pie. Ttanta chaqui pan pachaqui çaruna.
Planta de obra, o traça. Huaci chana manta hamuttascca quellca.
Plantar. Mallquini.
Plantar otra vez, o replantar. Mall quipani.
Plantel. Mallqui cochachascca, o mallqui cochacocha.
Plantador. Mallquiy camayoc.
Plata. Ccollque.
Plata fina. Allin ccollque chhuya ya chiscca.
Plata baxa, Anta ccollque.
Plata en barras. Ccollque rica.
plata en piñas Achupalla ccollque.
Plata en moneda. Ccollque huarco chascca, o huarco huarco ccoll qque.
Plateado. Ccollquenchascca.
Platear. Ccollquenchani.
Platero. Ccollque tacak taca taca.

Platico diestro en algo. Yachacuk o yachascca ppocolsca mauccaiсa.

Platico enla guerra Auccaypi yachacuk o ppocoscca mauccascca auca pimachuyak

Platicas conuersacion Rimanacuy mizqquilla napaycunacuy.

Platicar hazer platica o sermon. Conaycuni.

Platicas o sermones. Conaycuy.

Platicar entre si. Rimanacuni rimachinacuni.

Platicar algun negocio. Villanacuni rimanacuchcani huchacta huca rinacuchcani.

Platicar en consulta de lo que se ha de mandar. Camachinacuni.

Plato de barro. Sañu micuna, o platos,

Plato de madera MeKa.

Plato de calabaça. Mati.

Platon muy grande de calabaça Ancara, de plata, ccollqque ancara.

Playa. Ccochapata.

Placeres tomar. Cusicuycunacta catiycachani cusicuycachani.

Placerme Cussiyachihuan sonccoy manchavahuan.

Plazeme dando el si. Huñicuni.

Plazeres eternos. Viñaveak manatucuk cusicuy manayallik o chincak, o vçuk.

Placer deleyte. Cusicuy ccochocuy o cusichiK ccochochikcuna.

Placeres vanos. Llullacusichik, o vçukcusicuy tucucuk cusicuy.

Placeres breues. Vtcalla yallik tucuk vçucuk chincak cusicuy, o huayrap apanancusicuycuna, o cusichik cuna.

Plazo. Vnanchascca, ppunchau, o pacha o ñiscca pacha.

Plazo poner. pachacta vnanchani, y entre muchos vnanchanacun.

Plegar. Cippuyani, o hazer pliegues cipuyarini

Plegarlo todo. Cippurcarini.

Plegar escurriendo los cerraderos. Ceccoycuni.

Plegado de suyo. Cipucipu, y plegado de otro. Cippuycuscca, o cippusca.

Plega a Dios á à Dios munachuntac, o huñichintac.

Plegar por doblar ropa. patarani, o taparani, o patarcarini.

Plegar demasiado ahajando, patarapayapuni.

Plegada cosa. patarascca.

Pliegues. patara, o doblezes, yscay patara quimçapatara, dos o tres doblezes o pliegues

Pleytear Apupchaypi ñinacuni contipanacuni apupchaypi apupñauquenpi o apu ñaupaquenpi rimaycunacuiun, pleyteemos

Pleytista. Hucha hatarichik o pacarichik.

Pleyto. Hucha o cama.

Pleyto poner. Huchacta callarichini hatarichini pacarichini.

Pliego de papel Huc patara qqllca

Pliego de cartas. Quellcamayttu.

Plomo. Yana titi, o titi, Estaño. TuraK titi, o chayanta.

Plomo para rayar. Qquellca ceqquena titi,

Plo

Plomo derretido. Vnuyachiſca titi o vnuyak.
Plomo derretir. Vnuyachiñi.
Plomada pared, o aplomo. Huypaychiſca.
Aplomar hazer aplomo pared. Huy paychini.
Plomada de albañir. Huypaychi.
Pluma de aue la menuda. Ppuru ppuru.
Pluma dela ala. Patpa.
Pluma de eſcriuir Quellcana patpa
Plumaje de toda ſuerte de plumas, o flores. Ttica, o chantaſcca ttica
Plumaje de plumas Suri ttica.
Plumaje de flores. Ynquill ttica.
Plumaje ponerſe. Tticallicuni.
Plumajero. Tticachātak ttica camayok.
Poblaciones. Llaktallakta.
Poblado. Llakta, o llaktachaſca.
Poblador. Llaktachak.
Poblar. Llaktachani.
Pobre. Huakcha mana caqueyoc manaymayoc
Pobre desuenturado. Huakcha vi llullu.
Pobreton deſpreciado. Queça.
Pobreça Huakcha cay.
Pobreza voluntaria gran virtud Sō cco manta huakcha cay, o Dios ray cu huakcha tucuy.
Pobre hazerſe de voluntad. Huak cha tucuni.
Pobre mente viuir. Huakcha cauçayta cauçani.
Pobre mente enterrar. Huakcha ca mayninpi panpani.
Pobre hazerſe, o enpobrezer. Huak chayani huakchachanani, y huac cha tucuni es de ſu voluntad.
Pobre mendigo. Vſcacuk.
Pobre handrajoſo Ttantay huallca rattay huallca ttāta ttanta çacſay huallca, o çacſa çacſa.
Pobre mal veſtido. Llatan huakcha ttanta ttanta ppachhayok.
Pobre remendado. Ratapaſcca rachapa ppachayok, o ratapa çapa rachapa çapa.
Pobrezito del Ymay ſonccollam alay alay. Y compadecerſe. Alay alay ñini.
Pobre huerfano ſin padres. Huakcha yayanuac mamannac.
Pobre huerfano ſin pariētes. Huak cha mana riecciqueyoc mana yu ya queyok ayllunnak.
Pobre echado ala puerta. Huakcha pallaſcca.
Pocilga. Ccuchi huaci.
Poco, o poca coſa. Aslla asllalla pi ſsi piſsilla.
Poco, o vn poco dello. Asllallan as nillan.
Poco faltò, o por poco. Asllamanta asllalla manta, o yacca, o yaccalla
Pocas vezes ñañiſpa ñañiſpallam huaquillampi maynillampi.
Poco ſaber. Piſsiyachaynin.
Poco animo. Piſsi ſonco cay.
Poco brio. Piſsi ccaccha cay.
Poco mas dar. Aſyalliqueyokta aſyalliyoktameccuni, o asyalliquē ta
Poco menos dar Aſpiſsiqueyokta aſpiſsiyoktameccuni, o aſpiſsiquen tam.

Poco despues Asllarac, o aslla chay manta, o asquepallan, o asquepa llanmanta, asllarac yuriscan man tam huanurca. Poco despues de nacer murio.

Poco apoco. Allimanta allillamanta

Podadera. Chaprana qquillay,

Podado estar. Chaprarayan chapras cañam.

Para podar esta. Chapranayan.

Podador. Chapray camayok.

Podarlo por todas partes, o todo. Chaprachacuni chaprareayani.

Podadera Chaprana.

Poder potestad. Atipakcay.

Poder algo, q̃ tenga efecto, o salir con ello. Yachacupuhuanmi cama pu huanmi yachacuchipuni cama cuchipuni.

Poder con algo pesado. Atipani, atipacuni, y con lo difficultoso. ça ça cactama tipani, o panpachani ñamçaçamana atipanacta. Allane lo dificil.

Poder mas que otro vencerle. Atini atipaniatirccuni atiparceuni.

Poder mas en guerras vencer. Atimuni, atiparmuni hayllimuni.

Poder menos. Atihuan atipahuanmi attiytucuni atipaytucuni.

Poderosa cosa. Atipak.

Poderoso en todo. Llapa atipak ymaymanactapas atipak, o vsa-chik ymappas vsapu, o atipapu.

Poderosamente. Atipak hina o, ati-paspalla o, atipayninpi.

Podre. Quea.

Lleno de podre. Quea çapa.

Podrecer hazer podre. Qquecayan.

Podrirse algo yrse pudriendo. Yzmuyarin yzmuchcacũ estarse podrido ala larga. Yzmurayan.

Podrida cosa. Yzmusca yzmuyacuk yzmuricuK yzmurayaK.

Podrido casi estar, o ya para pudrirse. Yzmuyarin yzmunayan.

Podrido enla humedad, o debaxo de tierra. Mullpascca.

Podrirse asi. Mullpayani.

Estar para podrirse ya. Mullpanayarin.

Podrirse, o morir la semilla para nacer quedar el hollejo solo. Ccaullayan. Hollejo asi. Ccaulla.

Podrirse carne, o fruta Yzmuyarin ccuruyarin ccuruyan.

Podrirse la persona de tristeça. Pputiymanani caymarayani puçuçuçucuni.

Poleo hierua. Muña.

Polilla de grano, o de ropas Ttuta ccuru.

Apolillarse. Ttutayani.

Polilla dela madera. Puyu.

Estar apiq̃, o començar a apolillarse Puyuyarin, o puyunayan.

Polillarse. Puyuyan.

Polido, o galan. huaña Capchicaça.

Polirse con vestidos. Huallparicuni allichay cucuni çumakchaycucuni

Polir a otro. Allichani çumachani ccapchichani.

Polido curioso en adereçar. Allichapu, o capchichaycamayoc sacristá

Polido demasiado. Allichacupayayca camayoc.

Polido lenguaje bien compuesto. chantaylla chancasca rimay.

Polido. Alli chacuscca, çumaccha ccuiecca ccapchicha cuscca.

Polidamente. Capchi capchilla.

Polido bien tallado. Sicllay sikllay, o sikllay manak viruy viruylla, o viruy manalla.

Polida cosa bien hecha. Añay ñinca o ñincalla, o munay munaylla.

Polida cosa bien compuesta Chan taylla chantasca churaylla churas ca.

Pollo tierno. Chiuchi. Empollarse el hueuo Chiuchiyan. Empollarlo el aue Ocllacuni, o chiuchiyachini

Polla aue. Sipas atahuallpa.

Pollos criar. Atahuallpa chiuchictā huyhuani.

Pollo que empieça a reboletear de todas las aues. Mallco, y mallco ni salir abolar.

Poluo. Allpaccozni, o allpap ccoznin.

Poluo tener. Allpaccozni çapamca ni, o allpa çapamcani.

Poluo leuantarse. Allpaccozni hata rin, o hataricun.

Poluo assentarse en algo. Allpa ccoz ni tiaycupun, o allpam tiyaycupa yan.

Poluo leuantado en remolino. Antay cunchuy paray cunchuy.

Poluo leuantarse cō el viento. Antay cunchuy hataricun paray cū chuyarin antay cunchuyarin.

Poluos de açucar Açucarpa haccun

Poluorear con açucar. Açucarpa ha cunta ttacarcarini micuyman.

Poluorear con sal. Cachicta ttaccar carini.

Poluoroso lugar de mucho poluo. Allpa ccozniçapa allpa allpa calle

Ponçoñoso animal Canik, o huañu chik, miuyoc, o miuycuk.

Ponçoña bocado. Huañuchik ham pi, o miuycuk hampi.

Ponçoña dar empoçoñar. Miuycu ni hampiktacuni picando caniy cun.

Ponçoña hierua. Hanpiyok yuyu mio mio yuyu.

Poner. Churani.

Poner en cobro guardar. Churarini churaycuni.

Poner a mano, o cerca. Hayhuay hayhuayta cayllapi churani.

Poner bien y firme Tacyarictam chu rani.

Poner mal. Yanca churani.

Poner lexos. Ccarunchani carupi churani.

Poner en medio Chaupinchani.

Poner cerca. Caylla pinchani.

Poner encima. Huahuapinchani y debaxo. Vra pinchani.

Poner en cobro guardar. Churari cuni.

Poner a exugar. Maçani maçaricuni

Poner bien con otro al discorde. Na paycunacuchini rimanacuchipu ni ccuyanacuchipuni

Poner mal con otro. Chekninacu chini canilla yachipuni

Poner en duda Manach ñini, o tun quirayani yscayrayani.

Poner en venta, o auender. Tiyapa yachicuni.

Poner a parte. Checanpi churani lu ak pinchani checanpinchani.

Poner en costumbre. Pacarichini lo que de nueuo se inuenta.

Poner por la obra, o començar a assentar algo de nueuo. HuamaKchani.

Poner por la obra, o en execucion. Yanayccuni yachacuchini.

Poner olla, o plato, o otra cosa boca abaxo pacchani pacchayccuni, y estarse assi mucho. Paccharaya cun.

Pormi, o por amor de mi. ñocaraycu.

Por aqui. Cayta cayñecta.

Por ay. Chayta chayñecta.

Por marauilla hazer algo, o ser marauilla. Vtiy vtiylla rezanqui ayunanqui. Por marauilla rezas, o ayunas.

Por marauilla o raras vezes. Mayni maininpi mayni maynillanpi, o may maynillanpi.

Por fuerça. Callpa manta, o callpa cama.

Por fuerça por forçosa, o necesaria mente. Hucha mãta qquespiypac penitencia rurana punitacmi, o ruraypacmi. Necessaria es la penitencia para el perdon.

Por medio de todos romper. Runa ucucta checanchareuni.

Por donde. Maytam mayñectam maytatac,

Por menudo, o por extenso contar çapa çapa manta, çapa çapa cama, o caylla manta cayllan cama.

Por hazia donde. May ñectam.

Por hazia fuera. Hahua ñecta hahuannin ñecta.

Por debaxo. Vran ñecta vran ninñecta.

Por donde quiera. May ñectapas may nin ñectapas.

Por donde podria yr. Mayta racchari n man.

Por masque. Ymanapas ymanaspapas ymaptinpas ymanaptinpas mirisac. Por mas q̃ hagas me he de yr.

Por muchas que sean. Hayca haycca pas captillan.

Por esso. Chay rayeu chaypacmi chay raycumanta.

Por temor. Manchaspa, o manchay niypi.

Por ser yo malo. Mana alli ascay manta, o mana allicaptiy.

Por poco le matara. Yaccam, oya ccallam, o asllamanta huañuchir cca.

Por poco no (con mana). Yacca, o yacayacalla, o asllamanta mana missacta vyarinchu. Por poco no oyera missa.

Por engaños halagãdo Llullaycuy pi llullaycuyhuan, y llullachicuspalla

Por halagos, o por engaños con palabras suaues. Simicta mizquillichicuspa canamachi cay ninpillu llachicun.

Por mas que haga, o diga. Hinaspapas canaspapas ymanaspapas hay canaspapas ymaspapas haycas papas, o hinaptinpas ccanaptinpas &c.

Por q̃ interrogatiuo. Ymaraycum y maraycumantam ymaraycutac.

Por junto codos a'vna Huella o huñulla tanta tantalla, o huc hu ñulla huc tantalla.

Por menudo contar. Çapaçapa man ta villani villarccuni, cayllamanta cayllancama. Sin dexar nada.

Por menudo vender. Catu cuni cutirpacuni.

Porque razon? o con que conciencia, consejo o acuerdo. Ymay soncolla, ymaysonccorac?

Porque no quise respondiendo. Manam munascaychu ari, o manam munarcanichuari manahuñiptiy mana munaptiy ari.

Por delante. ñaupac ñecta ñaupa quenñecta ñaupa ñequenta.

Por detras. Huassamanta o quepañecta huassañequen manta. (cta

Por vn lado. Chirunñecta huactañe

Por vn lado de la casa o cosa no vi ua. Huaciquinray ñecta quintay o ñequenta, o ñequen nintam.

Por encima Hahuanñecta hahuan niñecta hahuanñequenpi o ñequenta. (ñecta

Por debaxo. Vcuñecta vcunnin

Por mi mal. Mana allinniypac mana allinniymanta.

Por tu bien. Alliniyquipac, o allin niyquirayeu.

Por lo qual. Cayrayco chay rayco cay rayco manta, caypacmi chay pacmi.

Por tanto Chay ari, o chayca.

Por mas que digas Hayccayninqui pas ñinquimampas.

Por mas que llores. Haycay huaccā quimanpas hayccapas huaccahuac

Por si a parte. Checampi huaep i che canninpi huacninpi.

Por demas es esso. Ccacimchay hamullamantam o yancamchay.

Por entonces Chaypachallarac, o chay chayllarac chayllarac.

Porfiado en pedir Huchachak camachak huchachapayak.

Porfiadamente. Huchachaspa huchachayninpi huchachayninhuan

Porfiar en pedir lo deuido. Huchachani camachani huchachapayani

Porfiar en su parecer. Cutipaylla cutipacuni cutipapayacuni.

Porfiado en su parecer. Cutipaylla cutipacuk cutipapayacuK soncco.

Porfiar en hazer por perseuerar. Checancharcuni mañacuyta, porfiar en pedir por ruegos.

Porfiadamente. Cutipacuspalla cutipak cayninpi cutipayninpi cuti payninhuan.

Porfiado en disputar. Achacutipan cuk cutipacuy camayok ancha cutipacuyçapa.

Porfiar riñendo de palabra Cutipa payani cutipapayanacuni ñipaya nacuni.

Porfiado asi. Cutipanacuy camayoc o ñinacuy çapa cutipapayayçapa ñipayanacuy camayoc.

Porfiar. Cutipacuni, o ñinacuni.

Porfia. Cutipacuyñinacuy.

Porra de armas. Chhampi.

Porrada dar. Chhampini.

Porrazo. Huactay, Darlo. Huactani

Portada puncu. De canteria. Chhecco sca puncu, y de arco, Coychi puncu, y de ladrillo, sañupuncu.

Portero. Puncucamayoc o puncu pisayapayak.
Porteria. Hatunpuncu allipuncu.
Puerta falsa, Yanca, o huallapuncu.
Portal. Carpa huaci.
Portillo Ccassapirca, o ccassa ſeca, aportillar, pirccacta ccassachani.
Por amor de ti. Cam raycullá o cam raycullamanta.
Por ti o por tu fauor y amparo. Camcapcayqui.
Posada. Tiyascaycak, o tiyacuscay huaci, mi posada.
Posada comú. Tanpu o panpahuaci.
Posar. Tiyaycuni tiyacuni.
Posar cerca. Kayllallam tiyacuni.
Posar, o biuir cerca vnos de otros. Ccaylla pura tiyaycuni, o tiyanacuni.
Posponer vno a otro en lugar Quepanchani, en honrrar o dar algo, quepachapuni sulcachani.
Posponer tener en menos. Huchmanta pisimanyupani
Posponerlo todo por dexarlo. Llapanta vischuni concani.
Posseedor tenedor. Hatalliquen.
Posseerlo. (Vee chapacuni)
Possible ser Yachacun, o camacun.
Poste de casa. Huaci tauna.
Poste de corredor Carpa huaci tauna.
Postema. Chupu.
Apostemado. Chupuyoc.
Apostemarse. Chupuyan.
Postilla verde, o veneno con materia. Llecte o carachallecte.
Postilla de sarna seca. Carachap ccaran o chhaqui lecte.
Postrero. Quepacak quepapicak quepañequen.
Postrero dellos Quepañequennin quepannin quepancak.
Poyo. Pata.
Poyos. Pata pata.
Potaje o guisado con agi Rocro.
Potaje hazer. Rocruni rocrocuni.
Potaje con especias y recado Mizquinniyoc, o machinniyoc, o machcmascca mizquic maica rocro.
Potagero amigo de locros. Rocro vieça.
Pozo Vcuazpircuscca pucyu o vcu pukyu.
Prado pasto. Huaylla huaylla panpa cachuçapa o cachu cachu panpa
Prado floresta. Inqquillpata ciçak panpa o aynaçapa inquillçapa.
Preciar estimar tener en mucho. Achamanyupani, o yupaychani, o achcaman chaninchani.
Preciosa cosa de estima. Ccorichuya choquechuya yupa o chaniyok
Precio desa cosa. Chani.
Preciar apreciarla. Chaninchani.
Precio tener. Chaniyokini ccollquepacmi,
De poco precio ser. Pisichaniyocmi y de mucho, achca chaniyocmi o achcapacmi.
Precio dar y estima poner Chaniyocchani chaniyocyachini.
Predicador. Cunak cunayeuk.
Predicar. Cunani cunaycuni.
Pregunta. Tapuy tapucuy.
Preguntar. Tapuni tapucuni.

Preguntar por otro. Huatucuni.
Premio. Chanin chapusca,o chanin ñipusca.
Premiar al justo. Chanin chaspa ccuni curayccunamanta.
Premiar demasiado. Curacchani.
Premiado. Curacchasca.
Prenda. Manu rantin.
Prenda dar. Manu rantinta o manu manta churani.
Prender la justicia. Huatani.
Preso ser. Huatayacuni.
Prender con alfiler. Ttipani, ttipalli ni o tipallicuni.
Prender con lazos. Toctlani.
Prenderse. Toctlaycucuni toctlay tucuni.
Prender ropa con topo. Topollicu ni.
Prender planta. çapiyan caucçan.
Prender muchas rayzes. çapicha cun
Prender el vestido con topo chico, o con alfiler. Tipquini tipquillini.
Prender caçando o pescando. Hapi ni.
Preñada. Chichu,chichuyak o vicçayoc.
Preñada o empreñada. Chichu yachisca.
Preñada y muy cargada. Huañuy chichu, o millaychichu chichu honta honta vicçayoc.
Preñada estar. Chichuni chichuyani chichumcani
Preñada de nueue meses. Yzcun quilla ña chichu honta chichu.
Preñada de poco tiempo. Chayrac chichu o chichullarac.
Preñez. Chichucay chichuyay.
Preñada a menudo. Mitta mittachi chuyak.
Prensar apretando. Chipachini.
Prensar sedas. Llipipipicta chipa chispa qquellcani.
Prensar libros,o imprimir. Chipachini librocta.
Prensa de libros,o enprenta. Libro chipachina o moldena, imprimir librocta moldeni, o chipachina huan qquellcani o moldesca,o libro chipachinahuan qquellcasca,
Presa lo robado. Huaycasca.
Presa alcançada. Vssachicusccan.
Presa dificil. çaçan vssachiy tucuscca o ñacay manta vssay.
Presencia mia. ñauquey ñaupaquey &c. En mi presencia ñauiypi cay llaypi ñauqueypi ñaupaqueypi, o ante mi.
Presea o joya de gran valor. Chani çapa pini,chaniçapa huallcca.
Presencia. (Vee persona.)
Presencia hazer assistir. Ricuripa yapuni tiyapayapuchcani sayapayapuchcani
Presencia assistencia. Sayapayay Tiyapayay
Presentar dar presente de comida. Suchiycuni ricuchiycuni apachicu ni huc apachicuyta suchicuyta, &c.
Presentarse hazerse presentes, Ricuchicunacuni huc apachicuyta. &c.
Presentarse ala vista. Ricurichicu muni.

Presente estar. Caypineachcani.
Presente estar corporalmẽte Vccuy huan runay kuancachcani.
Presencia. Sayay huancachcay &c.
Presentarse el huydo ante el juez. Cirpacacumuni sayaycumuni.
Presencialmente parecer. Sayayniy huan ricurini, o runacasccacay huan.
Presencialmente Christo esta en la hostia. Christo hostiapi runacasccacaynintin vcuntin Dios cacaynintin huanpas mitiyachcan, o cachcan manam vcanchallan chu, no sola su figura.
Presente estar cõ animo atento no distraydo. Quiquillayhuanmi soncollahuanmi cachcani.
Presente assi atento. Sonconhuan cachcak quiquillanhuancachcak.
Presentes cosas deste tiempo. Cunancachcak cunanpachacachcak Lo passado. Cascancak, lo futuro canancak, o cancancak.
Presencia corporal. Runanhuan vccunhuan sayayninhuan tiyach caynin. Sayaynin sayakcaynin.
Presencia personal. Cascacaynin tiyascacaynin.
Presencia espiritual. Sonco huan caypicachcayniy.
Presentar testigo. Testigocta yaucuchini o pusaycuni.
Prestar a boluer lo mismo. Mañachini, o mañani, y mauuni, lo que se gasta y bueluc otro tanto.
Prestador que da mucho prestado. Mañaycachak, o manuycamayok o manuk sonceo.
Prestado Mañachiscca mañasca, o manuscca.
Prestar paciencia. Muqquicuylla muqquicuni llampullacaylla llampucani.
Prestamente. Vt caspa vt caycachaspa vtcay cachaypi vtcaycachay huan.
Presto. Caylla vcca vtcalla.
Preso el arbol. çapiyac pichiyasca cauçacuk.
Preso en carcel. Huatascca huatay huacipicak.
Preso con alfileres poco firme. Manatacyak ticpallisccalla.
Presuntuoso. Anchaycuycamayoc anchaycuycachaksoncco, mitta mitta anchaycuk.
Presuncion. Anchaycuy cachay çumaychacuycachay çumaychachicuk cay.
Presumir. Anchaycuni çumaychachicuni yupaychachicuni
Presuntuosamente. Anchaycuspalla, o anchaycuyninpi yupaychachicuyninhuan anchaycuy anchaycuylla.
Presumir entonarse. kaçaycachaccuni cazquiyccachani capchicuni.
Presumcion assi. kaçaycachacuy cazquiyeachacuy.
Presuntuosamente. Cazquiy cazqui, lla ccaçayccaçaylla.
Presuroso fogoso. Cuchicachini nanina cccccc tullu huallpayhuana.
Presuroso desatinado andar. Vtic vtic hina purini muzpacuni.

Presuroso sin sosiego. Vtca payacuk vtec hina tuqniycachak soncco chanchay cachak.

Pretil de puente. Chacap quenchan

Pretal de silla. Cauallop carahuallca

Pretal de cascabeles. Cascabel huallca.

Preualecer vencer. Atipaccuni atiicuni yalliccuni.

Preualescer en pleyto, o juego. Vssachicuni huaccaycuchini.

Preualescer en fuerças. Paypac call payoc raccmicani callpayoc caymiypi yallini.

Preuaricar. Auccatucuni aucaman sayani qqueuiricuni.

Preuenir cosas. Camarini yachachicuni. Estar preuenido. Camarirayan.

Prieto. Yana. Prieto hazer. Yanayachini yanachani,

Prieto hazerse. Yanayacuni, o yanatucuni.

Presa. Vtcaycuy vtcaycachay.

Priessa dar. Vtcay cachachini vtcaynñiy cachani.

Priesa darse. Vtcaycachani vtcacuni vtcay cachacuni

Prima noche. Cipicipi pacha, o cipiyak pacha.

Prima hermana del varon. Pana, o cispa pana.

Prima segunda. Vee el arte li. 2 fin.

Primauera. Chirau pacha.

Primera cosa. ñaupac, o ñaupaqquen

Primeriza cosa, Huamaclla.

Primera vez. ñaupaquen ñaupacmitta.

Primeramente. ñaupaclla, ñaupac, o collanan.

Primeros, o principales del pueblo. Allicak cunap allicaquen kapac cunap kapak caquen.

Primeriza en parir. Huamac huachak.

Primerizo en deprender, o nouicio. Huamak yachacuk.

Primerizo en gouierno. Huamac apu.

Primerizo, o bisoño en la guerra. Huamac auccak

Primerizo chapeton. Huamac hamuk chayrac hamuk.

Primero y principal. Collanan.

Primo hermano del varon. Cispa huauquey.

Primo hermano de la muger. Cispa turay,

Primogenito del varon. Piuichuri, o piui vsusi.

Primogenito de la muger. Piui huahua.

Primogenitura Piuichuricay.

Primo hecho con primor. Chay camapuni alli rurasca, o checcamanta huañuy allin rurasca.

Primo, o perfecto. Chaycama allin o allin pachallan churaylla chhrasca, o chantaylla chantasca,

Primor, o perfecion. Chaycama allinpachalla caynin, o alli rurasca caynin.

Prima, o perfectamente hecho. Chaycama checcan antaallin pachalla rurasca.

Primo el que lo haze con primor. Chantaylla chantak, o chay cama

ma allincakta rurak, o churaylla churak.

Princesa heredera. ñusta incapko yap vssusin huahuan.

Principal cosa excelente. Collanan, o sullulmanta checcamanta allin nin hatun nin.

Principalmente. Collananpi collanã manta, o collananras, o collana ñequenpi collana ñequen ninpim, o ñequellanpi.

Principe, Kapac apup churin çapay apup churin.

Principiante nueuo, o nouicio. Huamac yachacuk.

Principio dar començar. Callarini

Principio dar, o inuentar. Pacarichi ni callarichini huamakchani.

Principio dar a vida, o a biuir Cauçayta huamacchani, o huamak ya chini.

Principio Callaricuy, o callarivnin.

Principio del mundo, o del tiempo. Pachap huamaccaynin, o callariy nin.

Pringue. Suttuc vira La de carne assada. Chiciticin lutun y chillilli llin el sudor que corre.

Pringue del sudor que corre. Chilli llillic visilisic humpi, o toque.

Prisiones Qquillay huatanacuna.

Prisiones poner aprisionar. Huatay huacipi churani qquillay huã hua tani con grillos, y qquillay huasca huan Con cadena.

Preso prisionero Huatasca, o hua cay huaci icak.

Priuada letrinas. Aca huaci.

Priuado de algun señor Apup cuyaynin; o cuyanan, o huñina, o kemiquirucuna. Veesquimiquirun. Diospa qquemiquirun Angelcuna Sanctocuna. *Los Sanctos que son priuados de Dios.*

Priuado de todos bienquisto. Llapap huñincanruna.

Priuar con juez Apup cuyanan; o cuyaynin, o huñinanmi cani.

Priuar de officio. Apucayninmanta hurcuni apucayninmanta llucsichini.

Priuar de algo futuro. Harcani allin nintam allicanantam.

Priuar del bien que tiene ya. Quechuni allinnintam.

Proa de nauio Huanpup ñaupaquẽ ñaupacnin, o ñaupin.

Proceder de otro Llocsircuni pacariircumuni yurircumuni.

Procedio de ti esta mentira. Cammantam cay llulla pacarimun.

Proceder daño castigo enfermedad Maymantam chayamun hatarimun pacarinuncay vnccoy, o ucuchuy.

Procurar el bien de otro. Yuyaripuni yuyapayapuni pituipuni allin nintam pituipayani.

Procurar pleyto, o negociar. Pituicuni piruiycachacuni

Procurador. Hucha pituik.

Procurar por pretender. ñicuniapu casacmi ñicuni. Pretendo ser juez.

Prodigo desperdiciador. Vçuchicuk yanca ymancamapas vçuchik yma cacquentapas vçuchic huayrayachik llipichik h. ticachik.

Prodigo liberal Ccuk sonceo cucuy camayoc ccupayak
Prodigo gastador vano. Karupayak Karu o karuycamayoc.
Producir la tierra vna semilla. Cay allpa mirachin çaractam o caman.
Producirse, o darse. çara cay allpapi yachacun miraricun camay tucū Se da aqui.
Produzirse muchas cañas de vn grano o rayz çaram huachacun.
Produzirse, o nacer fertil, o loçano. Camamaman callallallan.
Prohibir. Amañini amatacñini ama puni ñini, o pactatacñini.
Prohibicion Amañisca cav nin.
Prohibida cosa. Amañisca &c.
Prohijar adoptar hijo el varon. Churichacuni, y Vssusichacuni. Hija,
Prohijar la muger Huahuachacuni
Prohijados. Churichacusca huahua chacusca.
Prolixa cosa de hazer Vnay vsana, o mana vsana, o mana vsarina
Prolixa cosa hazer. Mana vsactam llameccani.
Prolixo tardio. Allimanta runa huañusca çampa.
Prolixo pesado en hablar. Ancha vma nanachicuk runa o hinam ka na ñiycachak, o simi vallichik, ma na canivta, o ppuchucayta rimaK
Prometer de hazer algo Rurasac ñispam simiyta ñini, o simiypi, o si miy huan ñini.
Prometer amenazando. Camapaya ni. Meneando la cabeça. Muzcalli payani.
r Pomessa. Simin ñisca Veasse (simi.)
Prompto, o ligero para trabajo. Cu chi cuchilla, y huayra huayralla para yr.
Prompto estar Camariscam cani ca marirayani yachachicuscamcani.
Prompto aprestado a punto. Cama richisca camarirayachisca.
Promptamente obedece. Camari cusca hina huñin. —
Pronosticarle adeuinarle congeturarle, Huatupuni
Pronosticarse adeuinarse assi Hua tuycucuni.
Pronostico conjetura. Huatuy.
Proponer de hazer algo. Rurasac ñispam ñicuni. Propongo delo hazer.
Propria cosa. Quiquiypa cak,
Propiro tuyo. Quiquiv quipcaK.
Proprio lo que es natural, o conue niente. Chayak chayaquen.
Proprissimo. Checcamanta chaya quen.
Proprio lenguaje, o palabra. Checca manta chayaquen simi.
Propria mente. Checcamanta cha yaquenta, o camaquen simi icta ri man. Habla propriamente a proposito.
Prosegnir. Catinacuchini vnay chani viñaychani
Prosperarse mil cosas. Yachacupu huan vsacupuhuan ymaypas.
Prospero estar por rico. kapac puni llam cani.
Prospero estar por dichoso. Cussi cussillam cani o cussi qquespilia.

Prospero dia. *Cussiyoc* o cussipunchao.

Prospero viento Chayaquen o cussi huayra.

Prospero año por abũdante. Cama mamak o callallallak huata.

Prosperamente. Cussicussilla cussiquespilla.

Prostrado rendido. Vçuycupuk.

Prostrarse mucho. Vçuy cupayapuni.

Prostrado estar. Vçuycurayani vçuycurayacheani

Prouar a hazer algo *Yanani* yanaycuni yanaycachani.

Prouar ventura Cusipacchuch o allipacchuch ñispam yanani.

Prouarlo por todas partes. *Yanay* cuchacuni

Prouar comida. Mallini mallicuni.

Prouar sus fuerças. Ccallpaytamyanacuni vnanchacuni mañispa huatuni.

Prouar con razones. Chayaquen simihuan o checcaneak simihuan checcanñichini, o checcanchacuchini

Prouar con testigos. Testigo cunahuan checan chachini sutinchacuni.

Prouar trabajos. Muchucuytam mallirini

Prouarse algo si le parece bien. Mircatahuanchuch ñispam camallicuni

Prouar por experiencia. *Yanay*cachkni yanarcuspam yachacuni.

Prouarse vestidura si viene bien Camahuanchuch riccihuan chuch, o hapihuanchuch ñispam camallicuri o camaycucuni.

Prouecho o interes mio. Allinniy.

Prouechoso. Allinniypac chayaquen, o allinniypac michay, esto es para mi prouechoso.

Proueerle delo necessario. Caycaypacmisani ñiscanta camatticuy cupuni y mas, cumplido, tticuycupayani.

Proueer lo necessario ala vida. Caucachini, o cauçanantam ccuniccuyapuni.

Proueer o decretar el juez ala peticion Apuñam hayñirca.

Proueerme la bien Allinniypachay ñirca, y mal, mana allinni pac.

Proueer mandando. Camachinicamachicupuni.

Proueer Dios o tener prouidencia de todo. Pampallatticurcayapayan Dios

Prouidencia con que proueea todos. Dios pacci turcayapayayñin.

Prouincias o terminos o jurisdiciones de juezes. Suyusuyu, o suyuquimray, o suyuquiti.

Prouincias por comarcas o lugares o partes. Quimray quimray, quiti quiti Chilequimray, o qoiti, la prouincia o reyno de Chile, y pampa quimraypi, o quitipi en el campo o plaça.

Prouision de camino. Cocau.

Prouision hazer de comidas. Cocauchani.

Prouocar a yra. Piñaycuchini piñapayani ccallchapayani piñananpac raycupuni.
Proximo. Runa maci.
Prudente. Soncco çapahamauta ppoccosca sonceo.
Prudencia. Sonceo çapacay hamautacay ppoccosca sonccocay.
Pua o punta. Ttocsina, ñauchi.
Publica cosa. Vyay o vyaylla pampapampa vachascalla
Publicar. Pampa pampallam vyarichini, o vyaychani
Publicamente se dize o se sabe. Vyay vyaylla pampallam rimaricuchcan, o yachacuchcan vyaricuchcan.
Publico. Pampalla sutilla, vyaylla
Puches, o maçamorra. Api.
Puchero. Chamilleu.
Pucheros hazer el niño. Huacarinayan.
Pueblo. Llacta.
Poblazones. Llacta llacta.
Pueblo despoblado. Purumyachisca purumyasca o purumllacta.
Puente. Chaca
Puente de calicanto. Rumi, o yzcu chaca
Puente de crisneja. Cimpachaca, o cimpaschaca.
Puerco. Ccuhi.
Puerco mõtes. Cintiru o qquitacoche
Puerta o portada. Puncu
Puerta o portada de ar. o Ccuychi ñirac puncu o cuychichaica puncu cuychipuncu. (puncu.
Puerta de vmbrales. Curcuchaca
Puertas para cerrar. Vichcana puncu, o cullupuncu.
Puerto de mar. Huampupquispinan.
Puerto de montes. Ccassa vrcu.
A puestas del sol ven. Inti yaucuptillan, o antarupaypi hamunqui.
Puesta de sol lugar. Intipyaucunan paca
Pujar en almoneda. Chaninta yalli chinacuspa, o yapa punacuspam ranticuni.
Pujamiento de sangre. Poccosca yahuar, el que tiene pujamiento, o ppoccosccayahuariyoc o yahuarta ppocochicuk.
Criar mucha sangre, o ser sanguino. Yahuarta ancham ppoccochicuni sanguino, yahuar poccochicuk.
Pulga. Piqui,
Nihua. Huchuy piqui.
Pulgar dedo. Hatun ruccana, o mama ruccana.
Pullas. Quellmapayay saucapayay.
Pullas echarse. Quellmapayanacuni millayta o mapacta saucapayanacuni.
Pulmon liuianos. Çurca, o challa challa çurca.
Pulpa carne sin huesso. Aychanca malla tullunnac aycha.
Pulpa lo magro sin gordo del tocino. Llacca aycha.
Pulpejo carne tierna. Llullu aycha.
Pulso. Tticcic ñik circa, o tikyak circa.
Pulso fuerte. Cinchi tictic ñik circa.

Pulso flaco. Pissi ticyak circca.
Pulso mortal con intercadencias. paitik ppitikcirca tanik tanik circca.
Pullar. Tictic ñincirca o ticyan:
Punçada. Tucsisca turpusca.
Punçar. Tucsini turpuni.
Punçon Tucsina turpuna.
Puñalada dar. Tocsini o turpuni vi cçanta allaycuni
Puñada çacmaycuy çacmay,
Puñada dar. çacmani, o çacmaycuni.
Puñalada. Tocsiscca o turpuscca viccçam allayculca.
Puñado tomar. Haptaycuni.
Puñado de reales. Collquehaptay.
Puño dela mano. Chocmi.
Puñada dar a puño cerrado. Chucminchani
Punta de cosa aguda. ñauchin ñauin. delo no agudo, ñaupin
Punta sacar. ñauchichani ñauchiyachini ñauichani nauivachini
Puntada dar acordar algo. Huchactaca macta hucarini yuyarichini.
Puntadas dar coser. Cirani manam huc ciray tapas ciranichu. No di vna puntada
Puntal Qquemichisca, y qquemi Estribo natural hecho con la obra. Qquemi.
Apuntalar. Qquemiycuni queraycuni.
Puntero letra. Tucsina ricuchina.
Apuntar con puntero Tucsini.
Punto perder, no venir a tiempo. Paçucuni hamunapachacta, o matuchani, o matuctam chayamuni.
Punto de tiempo Tuypachalla chipis chipiñiylla, hayrilla huclo. cayllapi hue hamuy ñiyllapi runaca huc hamuy ñiyllapipasmi huañuc. El hombre se muere en vn dezir ven, o en vn instante.
Pura cosa limpia no manchada, Llullpac llumpac.
Puro hazerse. Llumpacyacuni.
Pura vida, o honesta. Llumpaccaucay.
Purga. Vpiyana hampi.
Purgarse. Vpiyanahampictam vpiyani, y hampictam vpiyani, es tomar ponçoña.
Purgatorio. Huchamanta muchucunapacha hayccapca mallapas.
Purgar peccados. Huchanmantacta mas muchunantam ñacaricun purgatoriopi
Purificar lo turbio aclararlo. Chuyavachini chuyachani, chuyanchani.
Purificada o clara agua, o vino &c. Chuyayachisca.
Purificado o claro de suyo. Chuya.
Pusilanime Huañu huañuscasoncco llaclla soncco pissisonccoyoc pisi kacchayoc kacchannac.
Pusilanimidad. Pissi sonccoyoccay llaclla soncco cay Kacchannaccay.
Pusilanimemente. Llacllak hina pissisonccoyoc hina llacllay llacllaylla.

Puta. *Pa*mpayruna vlluciqui, o huakhuaña.

Putear o andar en puterias. Huak huañaycachani.

Puto o sometico. Huauça.

Putear los hombres. Huauçani.

Putear vnos con otros. Huauçanacuni.

Puxar. Komani.

Puxo. Komay. Komachik quechay Camaras con puxo.

Q ante A

QVadra de calles. Tahuantin. Calle vcupcak allpa.

Quadrar hazer quadra. Tahua cuchuchani o tahua cuchuyoctaru rani.

Quaxarse sangre leche humor. Ticayarin, quaxado, ticayasca.

Qualquier cosa. *Y*mapas yma hayca pas ymallapas.

Qualquiera persona que. Pipas o pi pasmaypas pimaycampas pillapas.

Qualesquiera, Pipas maypas pipi maycanpas.

Qual destos. Caycuna manta may canmi maycaninmi.

Qual tu quisieres. Maycan munas cayquicta pimaycan munascayquipas, o maycanllapas camman ta

Qual es pedro tal es juan. Maycan mi pedro, o maycancha pedro chayhinanmi juanpas.

Quantos Hayccachicam o hayccam

Quanto. Maychica o ymaychica.

Quanto ha *Y*maypacham, o ymachi capacham o haycapñam, Ymay chica inti o ymay inti, a que hora del dia.

Quanto sin preguntar Maychicach cusicurcanqui ca chay chicatac mi muchunqui. Quanto te deleyaste tanto penaras.

Quanto quiera. Maychicapas.

Quantos quiera. Haycapas.

Quantos ay tantos vayã. Hayccach o hayccachiccach cancu chicata richun.

Quando quisieres. Haycappas.

Quan o quanto. *Y*machica o may chica, maychica hatun cha juan chica hatun si pedro, quan grande es juan tanto dizque es pedro.

Quan bueno es Dios! Maychicach allin Diosca, o ymachica allincha Diosca

Quan dichoso eres. Ymachica cussi yoccha canqui o maychicach cusi yoc canqui.

Quando. Haycapmi o haycappim o maypacham maypachapim.

Quantos años ha Hayca huata chicañam o hayca huatañam.

Quanto ha que se fue. Haycapñam riscanmanta.

Quanto mas. Yarichus yarirac chuch yariraemi.

Quantos pies Haycachaqui chicam chayccachicam chaquica.

Quantos palmos. Haycacapachi cam.

Quarenta. Tahuachunca.

Quarentena de dias. Huc tahuachun cantin punchao.

Quatro centenas. Tahuapachacnintin.

Que

Que) respondiendo al que llama. *Ymam*, o hay, y responder que. Hayñini. Que quieres.

Que diga, o digo corrigiendo lo dicho. Achoc achoclla.

Que te hizo. Ymana surcanquim.

Que te hago. Ymanaycquim.

Que te duele *Ymayquim* nana lunqui.

Que me harias *Ymana* huanqui manmi.

Que se podria hazer. *Ymanaypac* racmi.

Quebrada de montes. Huaycu.

Quebradas muchas juntas. Huaycu huaycu, o huaycu çapa orcco.

Quebrar hilo, o cosa continuada. Ppitini.

Quebrar vaso, o cosas. *Paquini*.

Quebrada cosa *Paquisca*.

Quebrar vasos arrojandolos. Pachuni pachurcuni.

Quebrarseme. *Paquichicuni* paqui pu huan.

Quebrarse de algun golpe. *Paquir* ceun, o paquiycun, o paquiycucun

Quebrar, o quebrantar la fee, o leal tad, o amor, o obligacion comun. qquecuircuni huaclli acuni.

Quebrantar los ayunos. Ayunacuchcaytam haquini panpachani.

Quebrantar la palabra. Simicta han cuchani.

Quebrantado estar Machitayacuni huactacayani callpapaquisccam cani.

Quebrantamiento. Huactacayay machitayay callpaquiscca cay.

Quebrantar mandamientos. Pampachani.

Quebrantado estar, o molido Cham cascamcani chamccacayani.

Quebrantar terrones. Cassuni cassurcarini maruni marurcarini.

Quebrantar miembros, o huesos, o cosa dura Cayactani, o chamcani y la carne, o cosa blanda çacuani.

Quebrar algo. Paquini paquircuni.

Quebrantar algo a golpes, o arrojandolo, o con cosa dura Pachuni.

Quebrarse. Paquicun.

Quebrantar el cõcierto, o cõdiciones. Huñinacuscaymãtam huaqquinacuscaymãta huaellicacuni qquiiricuni.

Quebrar el mercader, o otro en la promesa, o credito. Huaellicarcuni hancucharcupuni.

Quebrarse el hilo, o cosa continuada. Ppiticun, allicauçascayñam ppiticun, o allicauçascaytam pitichini dexar la buena vida.

Quebrarse el hilo de la vida. Cauçay ppiticun, o piticuni espirar morir

Quebrar muchas cosas, o en muchos pedaços Paquircayani, o paquircarini.

Quebrarse la pierna. Chaquiytam paquicuni, o paquichicuni, o chaqui paquicupuhuan

Quedarse. Qqueparini hacqueeuni.

Quedarse solo muriendo vno de los casados, o todos los parientes de vno. çapay yacuni çapaychanani.

Quedarse dexado de otro, o no lleuado. Haquey tucuni.
Quedarse sin yr el que auia de yr. Cculluni
Quedarse estoruado Ccullucbi huan ccullucbiy tucuni.
Quedarse entero como se estaua. Hinantillan, o pachallan cacun.
Quedese assi, o dexese no se haga mas. Hinalla cachun, o hina cachcachun.
Quedarse pasmado. Vticayani vtirayani chirayarayani rumi chirayani.
Quedito, o pasito, o poco a poco andar. Allilla, o allillamanta purini tumpa tumpallam huactaui, o açotani, Darle quedito.
Quedar sin parte. Paçucunimana chayaqueyoc haquey tucuni
Quedarse fingidamente, o de burla qqueparichacuni, o qqueparık tucuni.
Quedito hablar. Alliallilla allillamanta, o opalla manta rimani.
Quedo estar. Ccacillamcani ccacim cachcani.
Quemado poco o chamuscado Cazpaſça.
Chamuscar. Cazpani.
Quemado al fuego. Rupasca.
Quemado de yelo. Caçasca
Quemado el rostro del sol, y moreno y ampollado. Pazque pazque o pazqueymanak pazqueymanasca oya
Quemarse assi Vyay pazquerihuan, pazqueimanan.
Quemado de frio quando haze grietas, o hollejos. Pazpascca simiyoc o pattasca.
Quemar el frio. Simiymi pattarin, y pazparihuan.
Quemar el calor del sol, o fuego. Ancham rupan, o rupapayan y con bochorno. Kananana huan.
Quemar abrasar el fuego. Rupacun mi raura cunmi nina.
Quemar abrasar a otro. Nina huan rupachini raurachini.
Quemarse en fuego. Rupaticuni raurarícuni, o rupay tucuni rauray tucuni.
Quemar los rayos del sol, o bochorno. Canananana huanmi.
Quemar pegando fuego, o meter en el Rupaycuchini rauraycuchini.
Quemar campos, o pegar fuego. Canarini.
Quemarse al fuego, o sol de gran calor. Rupaycu huanmi raurayc uhuanmi
Quemar el agi, o pimienta la boca. Hayanmi.
Quemar, o arder el estomago. Sôcco huanmi.
Quemarse lo que se guisa. Kozni yacun rupacun.
Quemado el guisado. Kozni kozni aznak micuy, o rupachisca.
Quemar lo sembrado el yelo. Ccaçam ccaçapayan, o ccaçaycun.
Querella. Chatacuy villay cupayay.
Querellar. Chataycuni villaycuni.
Querellar muy demasiado. Chatay cupayani villapayapuni.
Querelloso amigo de dar quexas.

Cha

Chatacuy o villapayay camayoc chatapayak, y chataK soncco.
Querer,o amar. Munani.
Querer vn poco tomar amor liuiano. Munaylla munarini.
Querer liuiana mente. Munaricuni
Querer por dessear Munachacuni.
Querer bien con muestras de amor Huayllurini mayhuarini.
Querer,o amar mucho morirse por algo. Huañupucuni ppitipucuni huaynaricuni.
Querer demasiado codiciar. Munapayani munapucuni.
Quetal. May chica allin.
Que talle tiene. Ymayricchacmi, ymahina ricchaynivocmi,
Que tamaño. Maychicanmi
Que tantos Haycca hayccachiccam
Quexarse el que se queina. Acay aca cay acau accacau ñicuni
Quexarse de frio. Alay alalay,o alalau ñicuni.
Quexarse o' desdichado de mi al q̃ le han sucedido daños. Atay,o tatayñini.
Quexarse de dolores. Anay ananay anau anauñini.
Quexarse consigo. Allilla o palla anay ananay ñicuni, o sonccoy vcunpi amchiylla amchicuni.
Quexoso demasiado. Anautullu ananay ñipayak ñiycachak.
Quexarsele reñirle en presencia,o reprehenderle. Vyaycuchini çoccivcuni.
Quexarse al juez. (Vee querellar)
Quiça. Ychach ychapas o ychach ñapas, y puesto a lo que se duda, Ch,o cha,o chuch,o chum.
Quiça vendra. Hamuncach.
Quiça vendria Hamun manraccha.
Quiça es el. Paychapaychari.
Quiças toda via. Ycharacchum ycharaccha,o ychachuch, no se si quiça.
Quicio. Puncup muyurinan.
Quien. Pim pillam. Y quienes de plural. Pipim pipillam.
Quien quiera. Pipas o pipas maypas pimaycanpas, o maycallapas.
Quienquiera dellos. Pinninpas mayninpas pimaycanninpas pinnillanpas.
Quien quiera que es. Picakpas maycancakpas, Vee el Arte.li.1.c.1.
Quietarse de alguna turbacion o pasion. Tacurisccay mantam sonccoyacuni ñam.
Quietarse de la yra y enojo. Sonccoytam tiyaycuchini.
Quietarse assegurarse del temor del daño. Sonccoyacuniñam manchaymanta O assegurarle la saluacion la buena vida, qquespinaymanta sonccoyachihuan allicauçavca.
Quietarse del escrupulo. Ycha huchaycha ñispa tunquisccaymantam sonccoyacuniña.
Quietar o asegurar al enfermo de la salud. Alliyanan manta sonccoyacuchini.
Quieto y seguro. Sonccoyacuklla, mana sonccoyacukrama, el inquieto que nunca se assegura.

Quietamente. Soncoyacuypi,o soncoyacuyhuan o soncoyacus paña.
Quillotro lo que no se acierta a dezir. Na,na,o nacta.
Quillotrele. Narcani,o nani,quando no acierta que le hizo.
Quinze. Chuncapichcayoc.
Quinientos. Pichcapachac.
Quitar Quechuni quechurcuni.
Quitarse el dolor miedo enfermedad la pena o tristeza o yra. ñamcay vn coy llaquiy putiy cachari cuhuan çamarichihuan tanirihuã tiyaycun.
Quitarse el bonete. Chucuytam hurcucuni,o sombreroytam.
Quitar de si el miedo pena &c. Manchayta anchurichicuni o cachari chicuni tanichicuni.
Quitarse apartarse. Anchureccuni.
Quitar algo burlando. Quechuqchu chacuni.
Quitar demasido con excesso,o con daño Quechupayapuni
Quitar ala ysla o de pallo o huyendose o arebatando. Quechutamuni.
Quitar por fuerça. Callpamanta callpa camaquechuni, o huaycani huaycatamuni.
Quitarse del enojo. Soncoyta tiyaycuchini.
Quieto. Tiyaycuk sonsco.
Quita sol. Achihua.
Quitarse asi el sol. Achihuacuni.
Quixada el huesso dela barua. Ccaqui.

R ante A

Rabadilla de aue. Chupan.
Rabear el animal. Chupantam mayuini.
Rabiatarlos. Chupanmanta cinerirccarini cineri cineri huatani.
Rabo o cola Chupa.
Rabon descolado. Ccuruchupa.
Rabi corto Vitu,o vitu chupa.
Rabi largo. Chupa çapa.
Raer por rasar con rasero. Ttactani.
Raer rapar raspar. Queçuni.
Raer arrebañar. Queçurcuni.
Raeduras. Queçusca.
Raer de todas partes o todo. Queçurcarini qqueçuchacuni.
Raedera. Queçuna.
Raerse dela memoria. Humaymantam chincarin concaripuhuan.
Rajar madera o leña. Chectani.
Rajas de madera Chectascacuna.
Rajas de leña. Chectasccayamta.
Rallar. Ttantacta tupani.
Rallo. Tupana.
Ramos hincar enramar. Pallccacta kallmata sayachircarini.
Ramo o rama de arbol. Kallma ccaclla pallca.
Ramas chapodadas. Raumascca chaprascca.
Ramo o estaca para plantar. kallma mallqqui.
Ramo desgajado. Hue ccaclla o pallcca.
Ramo desgajar. Ccaellani ccaellarccuni.
Ramas podar. Chaprani.
Ramada. Carpa huaci.

Ramada de paja. Hichhu carpa.
Ramera. Panpay runa panpay cauito vlluchupa vllusiqui huakhuaña.
Rana. Kayra.
Renaquajo. Hullteo hocollo.
Rãcioso mohoso. Cocasca yzmusca
Rancio hazerle. Cocayan yzmuyan
Rancor. Cañillayay piñarayay,
Rancor tener. Piña rayani canillayani.
Rapar. Chucchata queçuni.
Raposa grande. Atoc,
Raposilla que hiede. Añas.
Raras vezes ñañispa ñañispallam huaquininpi huaquinillanpi.
Rasar, o raer con rasero. Tactani.
Rascar. Azpini hallpini.
Rascarse. Azpicuni allpicuni.
Rascadura. Hazpisca hallpilcca.
Rasguñar. Hallpircarini.
Rasguñarse. Hallpicuni.
Rasgar. Lliquini.
Rasgar dar rasgones punçando. Ccaçuni.
Rasgar en muchos pedaços, o rasgones. Lliquircarini, ccaçurcarini.
Raso descombrado, o esteril campo Kara pacra, o paclla paupa.
Raso, o esteril estar. Pacranmi caraumi pacllaumi panpa.
Raso seda. Llipipipic, o llipiyakcca rappacha.
Raspar. Queçuni tuprani.
Raspar papas assadas. Tuprani qqueçuni.
Raspadas. Queçuscca tuprascca.
Rastrillar cañamo despajarlo. Pacpani.
Rastrillo. Pacpana.
Rastrear discurrir conjecturar. Hamurpayapuni huatuy cachapuni.
Rastrojo los raygones del mayz, o trigo cortada la caña. Callchasca cutmu cutmu.
Rastrear buscar por el rastro. Yupinta ccuzquini mutquini.
Rastro huellas, o pisadas. Chaquin, o yupin, o çarutccan.
Rastro seguir. Chaquintam yupintam catini, o çaruscanta mutqquistillanmi rini.
Raton. Hucucha.
Raton por ladroncillo rancheador Allca hucucha muchuy hucucha.
Ratonera. Hucucha hapina.
Ratonado. Hucuchap çoccisca n.
Ratonar. çoccin çoccircayan.
Rauia por enojo. Piñacuy.
Rauiar de enojo. Piñarcucuni.
Raya. Ceque.
Rayar. Cequeni.
Rayado. Cequescca.
Rayar muchas rayas. Cequercarini.
Rayos del sol. Yntip huachin cuni.
Rayos echar el sol. Yntim huachimun, o huachircarin.
Rayo. Yllapa.
Rayo caer. Yllapanmi.
Rayz verde. çapi, o pichi.
Raygones, o rayzes, o cepas delgadas secas. Hurutmi. Gruessas kullu.
Razones Chayaquen simi.
Razones que conuienen. Chayaquen simi checcanchachik checcami ñichik simi.

Razon es o justo puesto en razon. Chayaquentacmi camantacmi Diosta munayca.

Razon tienes. Chayaqquentam ri. manqui o ñinqui, no tienes razon manam chayaquentam ñinquichu

Razon natural lo dicta. Pacarisca hamutananchic, o vnanchanañ. chicmi vnanchachim hamutachin

Razon es que justo es que Diosta munayca checcamanta chayaquentacmi camantacmi, razon es que ter amar a Dios

Razonable cosa algo buena. Pactas lla allin allin asca mallapas.

Razonablemente o medianamente Pactas pactaslla chaupi mitta chaupi mittalla.

Razonar haziendo razones o platicas. Conacuni conaycupucuni.

Razonar por dar razones Chaya quen simictam vyarichini, o huca ricuni.

Razonamiento platicando razones Conaycuy chayaquen simicta ri maticuy vyarichicuy.

Real cosa por grande como de Rey Tupa, o kapac.

Real casa. Kapac o tupa huaci.

Real comida. Tupa micuchicuy o kapacmicuy.

Real cosa que toca o que pertenece al Rey. Reypa o ussap camancac camancaquen o chayaquen.

Reatar vna bestia a otra. Cinrini, y muchas, cinricayam, juntas atar para que no huyan, sinquini tinquini tinquishani tinquitinquillam cacharini.

Rebatiña. Huaycanacuy, echar a la rebatiña, huaycanacuchini.

Rebato Tacurichicuy.

Rebelarse dexar su rey. Reymantam qquemirisuni huac suyuman huak apuman sayani qquemicuni.

Rebelarse y hazer vando contrario Aucanchanani aucantucuni aucanhatatini.

Rebelion alçamiẽto. Auccaman. sayay qquemiricuy.

Rebelde desleal. Huananauca, o timina auca huacman qquemiricuk auccamansayak runa, auccan tucuk aucan hatarijuk

Rebelarse en burlas o juegos o ficcion. Quemirichacuni aucca tucu chacuni

Rebentar. Tocyani tocyarini.

Rebiuir o boluer en si de golpe mal o peligro de muerte. Causarini.

Rebolcarse. Cuchpani cuchpacuni.

Rebolcar dexar o hazer que se rebuelque cuchpachini.

Rebolcarse el enfermo o desuelado sin poder dormir. Cuchicuni checmicuni.

Reboltear el pollo quãdo sale del nido Pahuachacuni mallcochacũ y ayudarle la madre a salir a bolas, Mallcochin, y mallcuchisca, o mallcocusca, el que ha ya bolado del nido.

Rebolver inquietar vnos con otros Tacurinacuchini piñanacuchini pahuanacuchini

Rebolverse ellos y trauarse. Pahuaynacuni.

Reboluer arrollar ropa en si. Quenpini, arrollada estar. Quenpichca cun quenpirayacun
Reboluer cosas en ropa. Quenpircupuni, estar en buelto, quenpiycucun o quempiycurayan
Reboluer vna cosa con otra o entre meter, tacuycuni. sin mezcla. Y chacruni, mezclandola,
Reboluer o menear lo liquido, Cayuini.
Rebossar estar lleno. Llek maricun llek marayan llekmaccumun
Rebossar a fuera. Llecmarcun llecmarcumun
Rebosar hiruiendo. Pocchin.
Rebosar a fuera hiruiendo. Pocchircumú y rebosar las olas dela mar pocchin pucchircun.
Reboçarse la manta. Hacoctacuni.
Reboçado. Hacoctacuk.
Recaer el enfermo. Vncupuni vnccopapuni vnccoyman cutipacuni.
Recalcarse el pie o mano. Chaquiytam qqueuiycucuni, qqueuircucuni, o chaquiy qqueuiycupuhuan.
Recalcar, embutir. çattini çatircarini, demasiado, çatipayani, o viuinini
Recatado en hablar y mirar con dissimulacion Mucmicuk runa o ancha vccusonco runa.
Recatado en hablar callado sin malicia. Muqquicuk o muqquiycucuk sonco o muqquirayak runa, muquiylla muquicuk o muqquiyçapa
Recatarse en hablar o quexarse Muqquicuni muqquicucuni.
Recato. Muqquik sonco cay.
Recaton reuendedor Cutirpa.
Reuender. Cutirpacuni.
Recaton de plaça por menudo. caturuna, y vender por menudo Catucuni.
Recebir. Chazquini
Recelarse. Pactatacchha o pactachñini o huatuspam soncoy tic tic ticñihuan.
Receloso. Huatuspa ticticñic sonco pactatacchañic o pactachñik sonco
Recelo Sonccompa pactachñiynin soncompa tic tic ñiynin.
Rechaçar pelota Auquipapacta cutichipuni cutiparcuchini cutircuchini.
Rechaçar desechar dicho, o hecho de otro Cutichipucuni cutircuchipuni ama amañispa.
Rechinar como carro o puerta. Quiqui quiquin, o quikñin
Rechinanme los dientes. Quiruy catacacta razñicun o razñihuan, y hazerlos rechinar, razñichicuni.
Rechinar los diẽtes de frio Chirimãta quiruy razñiy llam razñin.
Reclamo para aues Pichiu llullana o pichiu llullak cuyuyna.
Reclamar. Ama amatachñini ayñicupuni o cutipapucuni
Recobrar hallar lo perdido. Taricupuni o tarircucapuni.
Recobrar lo perdido al juego Missahuasaantam missarcupuni missacapuni o missacuyhuan cutichicupuni.
Recobrar lo hurtado. çuahuascantam chazquicapuni.

Recobrar la virtud perdida. Huaclli cuscay manta allivarcupuni, o allincayniy taticuscantam catina cuchini.

Recopilar simictam pisiman huñuricuni.

Recoger lo que se echa en faldas, o en manos. chazquicuni.

Recoger el ganado. Huñurcarimuni

Recoger en casa al pobre. Corpachapayani.

Recoger lo caydo. Pallani pallaricuni pallarcuni.

Recoger allegando lo apartado. Corini corircuni, entresacando.

Recogerse el estendido Quisquiycuni quentiycucuni

Recoger todas sus cosas o lo q̃ lleua de camino. Huñuricumuni.

Recogerse a su casa. Ripucuni.

Recogido o encogido modesto. Quentiquenti sonco o quenticuk sonco mana tuqui tuqui.

Recoger la mies a casa o ala trox. Pallaycuni aymuracuni pirhuaycuni collcaycuni

Recoger y reprimir los sentidos. Tuyaycunacta nitiycucuni harcaycucuni.

Recoger la ropa estendida coger manteles y amaynar las velas. Ppachhacta huñuripuni.

Recogerla para abrigarse enla cama o para cubrir las piernas Huñuycucuni, y mana ppachanta huñuycucuk huarmi, muger no honesta mente cubierta.

Recogida casa lugar religion. Alli cauçay huaci ecacicacuy huaci.

Recogerse a estrecha vida. ñitiy ñitiy o quentiyquentiy cauçayman harcaycucuni qquentiycucuni, ñitiycucuni.

Recogida o estrecha vida. ñitiy ñiti ylla cauçay harcay harcay qquentiy qquentiy cauçay.

Recompensar pagar en recompensa. Aynillamanta ccuni, o aynicupuni.

Reçongar seruir de mala gana resistir al superior. Ayñicuni ayñircuni

Reçongando yrse sin obedecer. Ayñircutamuni.

Recôciliarse de palabras. Rimachinacupuni napaycunacupuni.

Reconciliarse del odio. Cuyanacupuni munanacupuni cochoinacinacupuni.

Reconocer bien al de lexos, o al oluidado. Riccicapuni, o riccircucapuni.

Recontar. Yupapani yupaycupuni.

Recordado estar mucho tiempo.

Ricchacuchcani riccharayani.

Recordar el que duerme. Ricchani riccharini.

Recordado estar. Ricchachcani.

Recordado desuelado estar Cuchicuchcani checmicuchcani.

Recordar con espanto. Ricchareuni o pahuallini pahuallircuni.

Recordar al que duerme mandarle despertar. Ricchachini.

Recordarle importunamente demasiado. Ricchapayani.

Recorrer la memoria. Yuyaycucuni.

Recoser. Cirapuni cirapacuni.

Recozer. Huaycupacuni yanopacuni.
Recto palo derecho. Checan cazpi.
Recto juez. Checa llamanta cuzca chak o cuzcalla patachakapu.
Recto como el hombre no inclinado Vichay sayarik checan sayay niyoc
Recto de consciencia y de intenciõ llũpak vcu soncoyoc runa. (ni.
Recrear à otro. Cusichini cochochi-
Recrear con chistes el truhã Cam chucuni.
Recrearse del mucho trabajo interrumpir o tomar assueto haucacuni
Recreacion o assueto. Haucacuy.
Tiempo de recreaciõ o vacaciones Haucaypacha.
Recrearse tomar gusto de ver. Mizquillicuni mizquichicuni ricuyta
Recrearse cessar del trabajo empezando. Queericupayani
Recrearse saliendose al fresco el caluroso. Huayraricumuni
Recrescerse o añadirse mal a mal. ñacaricuy llaquicuy anchayapa yacuhuan.
Recrecerse otra ocupacion. Llamcanayracmi yapayacun, o yapapayacun.
Recrecerse daños mayores. Yapapayacun yalliqueyoc mana allin nincuna.
Recuperar la salud Alliyarcupuni.
Recuperar lo perdido Taricapuni
Recuperar lo mal gastado. karusccayta vçu biscayta cutichicupuni o taricapuni vlachicapuni.
Recuperar el tiempo perdido. Cca ci yalli bisccay pachacta cutichicunpuni, per dido al juego, mallaccupuni, o mulachicuica ta cutichicunpuni. La gracia granjeada, vsachicucapuni, y possessiones, chaparcucapuni Las fuerças, callpayacupuni. (cun.
Reçumarse y gotear Chullullullay
Reçumarse empapandose. Chutucutuycun o machaycucun.
Red Llica Redezilla de coger conejos cimarrones. Lluccu, cogerlos, llucuni
Redaño. Soncopllican, o viran.
Redimir captiuos. Piñas taran tircucapuni, y rantircupayapuni.
Redimir qquespichini.
Redemir de piedad. qquespichipayapuni.
Redimirlo ser. qquespicucuni.
Redemptor. qquespichipayak.
Renouar. Mussocchani.
Renouado estar Mussocchaycucuni
Redoblar clauo. Cumuyachini.
Redoblar otro tanto mas. Yscay chicachani quinçachicachani &c.
Redonda cosa, como tabla. Muyu,
Redõdo como bola. Rumpu, como aro. Tiucullpa.
Redondo maciço Coru rumpu.
Redõdo q̃ rueda. Cincu, a redõdearlo, Ciucuchani.
Redõdear lo maciço. Rumpuchani
Redõdear lo demas. Muyuyachini, o muyuchani. (ccuni.
Reducir a poco o a suma. Huñur-
Redõdez del mundo. Teccimuyo.
Redruejo fruta pasmada Caulla, o saticruru caullã tatin endurecerse

Reduzir a algũo o atraerlo. Pussam puni cutichinpuni.

Reduzirle con razones Chayaquea si nihuan huñichircupuni.

Reduzir a buena vida. Allicauçay man cutirichimpuni ticrarichimpuni.

Reduzirse. Cutiricuni ticraricuni.

Reformarle al flaco. Pucuchipuni callpayachini callpamicuyhuan

Reformar el desorden Allichapuni

Reformar lo demasiado. Pactas llachani. (cuni.

Refrenarse ñitiycucuni harcaycu-

Refrescar al ayre. Chiri yachini, en agua, vnupi, con nieue, ritihuan.

Refrescarse del calor. Chiriyacuni huayraricuni.

Refrescarse cesando el calor Hum pi ñatanirin o cacharihuan.

Refrigerio o refrigeracion. Hum pipchiriyaynin

Regaçar la ropa poco para saluar el lodo Chimpallicuni. (cuni

Regaçarla para trabajar. Tiepalli-

Regaçar a otro. Cullurini.

Regaçado ser Culluri cucuni.

Regaçarle. Cullurıcuni, dexarle regaçar, cullurichicuni

Regaço. Paca, Y micllanappachha es las faldas para lleuar algo.

Regadera tierra de regadio Carpa na allpa, y de temporal, cochcca

Regalarse en comer y beuer Pucuchicuni tiemucuni hanchicuni.

Regalado en comer. Mizquiicça.

Regalador de si. Vsñtapu cuchicuk

Regalado delicado. Anau veu, anau cullu.

Regalar con la mano al brauo aplacarle. Llullachicuni. (chani.

Regalar al niño que llora. Huu huu

Regalarlo brincandole acallarlo. Huahuachacuni, y hazer muñecas

Regañar Cocototocuni. (cuni

Regañar el perro. Quiructam canilli

Regar la heredad Carpani.

Regar la casa con la mano Chaccchuni (chllani.

Regar poco menudo Challaylla

Regaton de comidas. Caturuna Y cutirpa, de todo.

Regidores que miran por el pueblo Llactacamayoccuna o llactato krikcuna.

Regir gouernar. Camachicupuni michicupuni cauçaynintam checayachini,

Regla Checan ceqquena.

Reglado. Checcan ceqquesca.

Reglar Checan ceqqueni.

Regoldar. Kacyani, o hapani.

Regueldo. Hapay o kacyay.

Regoldar a ahito. Aznactam hapani o aznactam kacyarcuni.

Regueldo de ahito Aznak hapay.

Reguera Huchuy rarcca o rarcalla

Regozijarse. Cussicuni cochoculla ni cussiymanani cochhoymanani.

Rehazer el daño Allichapacuni.

Rehecho maciço carnudo. Aycha çapa tulluçapa vinimnik vecu.

Rehenchir. Huntapani.

Rehusar Lo que no es a gusto apay manta pullcaricuni ayñircccuni ccallucuni, rehuso lleuarlo.

Rehundir desparecer algo. Chincari chini chullarcuchini.

Rehusa la carga. Manamchacna chicuachu, o churcuchi unchu.
Rehusar no consentir Huñiytam ay ñicuni o manam ñicuni.
Rehuyr el cuerpo al golpe o tiro. Pullcacuni pullcaycachani.
Rejalgar. Huañuyhampi, o mio.
Relacion. Villaricusca.
Relamerse Simiyta llakhuaricuni
Relampago. Lliuk lliuk ñiy.
Relampaguear. Lliuklliuk ñin.
Relatar. Villaricuni vyarichini.
Relator. Villaricuk vvarichicuk.
Relauar Aytipani mayllapani.
Relaues. Mayllapasca aytipascca.
Relieues. Puchupuchu micuycuna
Relumbrar. (Vee cancharin.)
Reluzir lo luzio o con lustre o lo liso. Llipivan o llipipipin.
Reluzir lo que da resplandor o raça o visos. Chhipipipin, chipiyan.
Rellenar Huntaycuni Embutiẽdo çatipavani, vininini y vinani echar en costales. &c.
Relleno. Huntascca çatiscca vinasca
Remanso. Puyuncuy o muyukmayu
Remedar. (Vee yachapayani)
Remedio. Yachacupucuk.
Remedio tiene. Yachacupuqyocmi.
Remediar daño. Allichapuni, o yachacuchipuni (villacuni.
Remedios dar Yachacu puquẽtam
Remediado Yachacuchipuſca alli chapuſca.
Remedios para los pecados son los sacramentos. Huchacuna pampa chaypac sacramento cunam yachacupuquen casca.
Remediador. Yachacu chipuk.
Remendado. Ratapa çapa rachapa çapatátay huallca rachapayhuallca
Remendar. Ratapani rachapani.
Remiẽdo Ratapascca rachapascca
Remendon. Ratapaycamayoc &c.
Remesar. Chuchanmanta mayui payani, hapipayani.
Remesarle arrancando cabellos. Llupircucuni. (cuni.
Remirarlo. Kahuapavani ricucha.
Remirarse en hazer Tucuy yuyay niyhuan chay camalla rurani.
Remitirle al parecer de otro. Huc pañinam manta casacñini (ni.
Remoçarse el viejo. Huaynachacu.
Remoçarse el muchacho. Huaynayan. (ni.
Remojar ropa cosas. Vee hoccochi
Remolino de viento. Antaycon choy paraycon choy.
Remolino que arrastra el poluo. Pilluncuy.
Rempujar. Tancani.
Rempujado ser. Tancaytucuni.
Rempujar de burla. Tancachacuni.
Remudar la ropa. rantissacuni, y rantissacusca, la ropa remudada, rantissacuna, la que se ha de mudar.
Remunerar recompensar, (Vee retorno.)
Remunerar dar por pagar. Cussinchapuni ñauinchapuni.
Remunerar a vno mas que otros. Curacchani o dar mas que merece
Remunerador. Aynicupuk ñauinchak cussinchak curacchak.
Rendirse o prostrarse a otro. Vçuycupuni vçuy vçuylla cumuycupuni.

Rendir al enemigo. Vçuycuchipuni vçuy vçuylla cumuycuchipuni.
Renegado. Dios yñiymanta qquecuiripucuk huacllicapucuk yñincanta haquepucuk.
Renglon. Huachu huachu quillcasca
Renaquajo. Hullque, o hocollo.
Reñir Anvani.
Reñir por otro. Anyapuni.
Reñir vno con otro de palabra Anyanacuni
Reñir reprehender. Vyāchani vyaycuchini
Reñidor Anyapayak vyaycuchipayak checollo hina simiyoc runa anyayçapa
Reñir de manos. Macanacuni.
Renouar algo. Musocchapuni
Renta Huatan cunapi takyak mirapuquey o huatap miraynin.
Renuevos de hojas. Chichincuna, de tallas, quequeno quequekcuna
Reparar Allinvachini allinchapuni
Reparar el golpe con algo. Pullcancacuni huallcancacuni
Reparar lo dañado Allichapuni.
Reparo. Allishay allichasca.
Reparar por restituyr el daño Huaclllichisscayta ranti uni
Reparar por aduertir. Ricchariehcani yuyaricuchcani.
Reparar por notar. (Vee notar)
Repartir las comidas. Aycharcarini.
Repartir otra cosa. Raquini raquirini. (payani.
Repetir lo dicho. ñiscayta cutipa-
Repetir la acciõ. Cutipapayani ciraytacutipapayaspam yachanqui si vsas mucho el coser sabras.
Replica altercacion porfia Cutipanacuy.
Replica alo que se manda Ayñicuy ñinacuy.
Replicarse altercar porfiar Simihuã cutipanacuni ayñinacuni.
Reposar descansar çamarini çamaycuni, reposo y descanso. çamaricuy
Reposo eterno. Viñaypac çamaricuy. (o vyaycuchini
Reprehender. Vyāchani huchaƈta,
Dexarle reprehendido. Anyapayatamuni vyaycuchicamuni.
Representaciones o comedias. Yachapayay puellay, o yachapayachacuy
Representarlas Yachapayachacuni o yachapayaytani puellachicuni.
Reprimir su cuerpo o sentidos oyr se ala mano ñitiycucuni vcuyta yuyanacunaƈta, Reprimir la yra o la risa, piña o acik soncoyta ñitiycuni hatcaycucuni.
Reprouar Mana puni hinanamñini
Reptar o desafiar estregãdo manos Maquiyta cacuripuvqui callpa pura tinquinacussunñini.
Requirimiento. Aticllayak.
Requerir apercebir Aticllayani.
Requestar o requerir de amores. Sallayacullassun huayllunacullassun munana cullassun ñilpam rimachipayani.
Resabido y sagaz. Mucmicuk sõcco
Resbaladero. Lluchcalluchcalla.
Resbaladero de pecado por peligro Huchamam lluchcay lluchcaylla
Resbalar. Lluchcani.

Resbalar en pecado. Huchaman huatquiycuni llucheaycuni.

Estar en peligro de resbalar. Lluch canayani

Rescatar. Quespichicapuni rantircu capuni.

Resembrar Panquini tarpupani.

Restriar ponerlo al frio Chiriycuchini.

Restriar, o enfriar con ayre, o nieue Chiriyachini.

Dexar resfriar la comida, o lo que esta al frio. Micuyta chiriyachini.

Resfriarse. Chiriyacuni.

Resfriarse el sudado caliente. Chiri chiuni chiriycuchicuni.

Resfriado estar. Chirip yaucuscam cani, o chiriyacuscam cani, o chiriycu chiytucuni, o chirim atihuan, o aparihuan

Resistir al demonio Cutipani, çupaytam cutipapayani.

Resistir a Dios no se puede. Diosta cutipana manam yachacunchu

Resistir a los vicios. Huchayhuan atipanacuni auccanacuni manam ñipuñi.

Resina. Hachap vequen.

Resistir al superior reçongar. Ayñiccuni

Resistencia, o repugnãcia. Auñicuy.

Resollar çamani çamarcuni.

Resollar con pena. Hatunta curcuni o poma ñirac nanacta çamarcuni

Respiradero dela nariz. çamarcuna huteco.

Respirar apriesa resollar mucho. çamarcupayani.

Respiracion. çamay, o çamarcuy.

Respirador demasiado. çamayçapa çamapayapuk

Resplandecer el sol, o luna Canchã yllarin.

Resplandecer el fuego. Chipipipin.

Resplandecer la luna sin rayos. Quillarin pacsarin

Resplandecer las estrellas, Quillarin

Resplandecer el espejo, o lo liso Cicucitun.

Respuesta del llamado Hay que.

Responder al que le llama Hayñini.

Responder al ausente por mensajero Cachacta cunamuni cachapuni

Responder por escripto. Qquellcar payani.

Responder abozes. Ninacta caparinpuni hayñimpuni.

Responder al oydo en secreto. Rin crillanman mana oyariyllamhay ñini.

Respõder reçongando. Ayñicuni.

Respõdõ de suyo. Ayñicuk soncco.

Respondon de costumbre. Ayñicuy camayoc

Resquicio. Puncop rakrascan, o rac rao, o racran pirca

Restañarle la sangre. Yahuar chhaquen, o ttanin.

Restituir. Cupuni cutichipuni.

Resumir sus palabras. Pisisimiman rimanayta huñuricuni, o pisiya chicuni.

Resucitar. Cauçarcupuni cauçarin.

Resurreccion. Cauçaripuy

Resuscitados. Cauçarikcun.

Resucitar a otro. Cauçarichini.

Resuscitar por librarse de gran p gro, o enfermedad. Cauçario-

R-

Resurtir saltar Pinquiccumuni pinquini.
Retener lo ageno. Huc pacta callpa manta hatall payapuni harcapucuni
Retirado vraño vee (huacracuna.)
Retoçar a otro. Pucllachini puellapayani puellachacuni, y vnos con otros. Puellachi acuni.
Retoçar por fuerça, o forçar muger Allcco haui all ochapayani.
Retoçar con sana intencion. Checa sonco sullullo ..co pucllachini
Retoçar, o abraçar deshonestamente. Ocllani, o ambos ocllanacuni.
Retoçar pelizcando. Tipinacuni tipcinacuni.
Retoçar haziendo cosquillas. Kullachinacuni cecelchinacuni
Retoçar a otro. Pucllapayanacuni.
Retoçona persona. Puellachik sonceo puellachi camayoc
Retoçar los animales Puellanacuni
Retoçar vna bestia sola holgada. Pahuarcuycachan.
Retoñecer los arboles. Chichircaricun puturearicun.
Retonecer el campo Pampam Komiryatin checvac yarin cachum cecamun huavllayarimun.
Retorcerse recalcarse pie. Queueriy cucun
Retorcido. Queuiycucusca.
Retorno recompensa. Aynicuy.
En retorno. Aynicuymanta, o ayni llamanta
Retornar recompensar. Aynicupuni.
Retuerto torcido. Vecro vecro.
Reuanada delgada. Llapllacuchusca
Reuanar. Checanicuchuni.
Reuelar. Sutincharcuni mallararcuni paca simictam cocyachicuni
Reuender Cutirpani rantipacuni cat pacuni
Reuendedor. Cutirpa diestro ya. Cutirpaycamayoc.
Reuenirse. Miquiyarin.
Reuenido. Miquiyascca.
Reuerdecer retoñecer. Chicyayapun ccumiryapun
Reuender por otro. Rantipapucuni
Reuēdedor Rātipapuk catupapuk
Reuerencia. Muchaycuy.
Reuerenciar. Muchani muchaycuni
Reuezados los que se truecan a vezes Mittanacuk rantinacuk.
Reuezarse. Mittanacuni rātinacuni
Rebisnieto Chupullupchurin.
Reueruerar el calor del sol y hazer bochorno Canananan pacha.
Reueruerar con el fuego, o bochorno el ayre, o hormiguear Ninam intim rititititin.
Reuisitarse. Ricunacupumuni.
Reuisitar por reuer, o remirar algo Ricupayapumuni.
Rey çapay apu çapaykapac, hinantinpa apun
Reyna. çapay koya hinātinpa koyā
Reynar por ser Rey. çapay apum cani, o çapay kapac.
Reyno. çapay apup suyun.
Reyno delos cielos por el lugar dōde reyna Dios Hanac pacha çapay apu Diospa suyun.
Reyno el poder. Ccapaccay,
Reyrse. Acini acicuni.
Reyr vnos con otros. Acinacuni.

Roña. Rantiçuk o ranciyrantiy cacasha.

Ropa. Ppachhha.

Rostro Vya.

Rostro quemado tostado del sol. Pazpa vya.

Rostro quemado del frio. Pizcu vya.

Rota cosa de gastada Murcu o maucan.

Rojo. Paco paco.

Rubi piedra preciosa. Puca quispi vmiña

Rudo de ingenio. Cacca poques panra.

Rueca. Calla o pallcca calla.

Rueda de gente o corrillo Huc tcaca runa.

Rueda. Muyo tincullpan.

Ruego Muchay muchaycuy muchasca.

Rugas Cipu. Arrugarse, cipuvan, Arrugado cipu cipu, y mucho, cipu çapa.

Ruydo del rio. Mayup cauñiynin.

Ruydo hazer el rio. Ccauñin.

Ruydo de temblor de tierra. Cunu nunun cumñin.

Ruin cosa vil o valadi. Yanca o ccaci

Ruin malo. Millay o manaalli.

Ruin hombre. Ccaci o saucca runa.

Ruinmente Yanccayanccalla o mana allilla o millayta carahuan, diome ruin mente de comer

Ruindad. Mana allicay ccacicay.

Rumiar el ganado o remazcar. Casturcun miculcantam cutipacupun.

Rumiar reposar considerar mucho Oyariscayta cutipapucuni yuyayniymanpo yuyapacuni.

Ruy señor. Checcollo y checcollo ñiracsimiyoc, el reñidor o brauo.

S ante A

SAber. Yachani.

SAber bien el manjar. Mizquillihuanmi micuy chayahuan

Sabor el adereço del manjar. Mizquin machin

Sabor el gusto del. Malliynin mizquinin machiunin.

Sabor tener. Mizquicunmi mizquihuanmi o allincam mallicun o mallinanmi alli.

Sabe esta agua a vino. Vino vinoncay vnu mallina o mallicun.

Sabeme a quemado el pan Rupas carupas cam mallina o mallicun.

Sabio. Çatita o çatisca soneco yachay çapa runa o yachapu.

Sabio prudente. Sonco çapa o hamauta hamutayçapa ingenioso.

Sabiduria. Yachayçapacay yachapucay.

Sacar Hurcuni.

Sacar lo atorado. Ccacuircuni, y lo clauado o facil de sacar, siquircuni espadacta,

Sacar persona o animal Pusarccumuni catirccumuni

Sacar encubierto Lluqquiylluqquylla paca pacalla hurcuni,

Sacar a fuera Hurcurcuni aparcuni y asido aycarcuni.

Sacarse sangre a açotes. Yahuarçapa hoactacuni.

Sacar sangre. Yahuarta hamuchini.

Sacar pollos la aue. Ocllarcun runtucta tocyarcuchini o chinchiyachicuni.

Sa

Sacerdote. Padre Diospayanan Diospa rantin missa rurak.
Sacrificar matando. Arpaycuni
Sacrificar ofrecer. Ccocuni Dios man
Sacrificarse con rayas de su sangre. Piray pirayta yahuarinhuan, o pi raricuspam harpacun.
Sacudir poluo. Chaprini çapsini.
Sacudir con vara el poluo. Huacta payani ppachhacta, o huctarcuni,
Saeta. Huachi.
Asaetear. Huachini.
Sagaz para el bien. Huatuy çapa, y para el mal. Callu, o calluy çapa, o atoc runa.
Sagitario. Huachiycamayoc.
Sagrado lugar. Diospa huacin.
A sagrado acogerse. Diospa huacin man ayqqueycu nuni.
Sagrada cosa. Mana chancana.
Sahumar encensar Mizquicta cozni chini.
Sahumar con humaço. Capachi cha cuni.
Sahumerios. Coznichinacuna.
Sal Cachi, y cachiyoc con sal.
Saladissimo. Cachi çapa.
Salar. Cachinchani.
Salar por echar sal. Cachichani.
Salado. Cachiyoc y allineachichasca
Salero. Cachichurana.
Salir. Llocsini.
Salida. Llucsina.
Salir, o saltar por la pared. Lloccar cuni llocarcutamuni.
Salinas. Cachi circa cachi chacra.
Salinero q̃ la haze. Cachicamayoc.
Salir mal la traça. Chussak pac, o mana yachacukpacmi hamutani
Salirse a solas. Huac pirccumuni, o huac pirccutamuni
Salirse a fuera rehuir el trabajo Ya napaymanta, o llamccaymanta huac pircutamuni.
Salirse al fresco, o a orear. Huayra ricumuni. Y es en todo tiempo.
Salirse a desenfadar. Pacsaricumuni para de noche no mas.
Salir. Llocsini llocsircuni.
Salir a recebir a alguno. Taripamu, ni taripacukrini
Salir el pollo del hueuo. Runtum tocyacun chiuchiyamun.
Salitral Collpa collpa çuca çuca.
Salitre. Collpa, o çuca.
Saliua Tocay. Escupirla. Tocani. y sobre algo. Tocayeuni.
Salmuera Cachiçapa vnu.
Salsa de agi para beuer. Llakhuana
Salsa de pescadillos menudos. Chichi llakhuana
Salsera. Vchu pucu.
Saltar, o bolar. Pahuaricuni.
Saltar, o bolar abaxo. Pahuaycumuni
Salto, o buelo Pahuaynin.
Salteador. Pumaranra huaycay camayoc huaycca payapu.
Saltear Huaycani huaycapayani.
Saltear de palo buyendo Huaycata muni.
Saluar. qquespichini.
Saluar por misericordia. qquespichi payapuni.
Saluacion. Qquespiy qquespicuy.
Saluados. Hamchi.

Saluador. Quespichipayapuk.
Saluage. Hacha runa parun runa.
Saluo saluãte, o excepto. Hahuanpi
Todos los dias son de ayunar saluo el domingo. çapa punchao ayunaymi Domingo huarpi.
Saluarse. qquespicuni qquespini.
Salud. Allilla cay allillacuchilla cay.
Salud tener. Alli allillam ccuchi cuchillam cacuni.
Salud del anima. Animap allilla cuchilla caynin.
Saludar a alguno. Napaycuni muchascay quimñini.
Saludar, o despedirse el que se va. Naupaycutamuni.
Saludar al que se va, y despedirle. Napaycurpayamuni ypusarpayamuni. Salir con el
Saludes embiar. Muchaycuscayquiñimuni muchaycupuyta conamuni. (cuni.
Saludarse vno a otro. Napaycuna
Saludarse, o hablarse ya los reñidos Napaycunacupuni
Saludador cortes affable. Napaycuk sonceo napaycuycamayoc.
Salutacion. Napaycunacuy.
Sana cosa saludable. Allilla cay niyoc.
Sanamente, y con sana intencion. Checca sonco sullul sonco.
Sanar a otro. Alliyachini.
Sanar, o mejorar. Alliyarini alliyapuni, o qquespicupuni.
Sanar de mal de muerte, o peligroso, Cauçaricuni.
Sangrador. Circcay camayoc.
Sangrar. Circcani.
Sangrarse hazerse sangrar. Circacuni circachicuni.
Sangre. Yahuar, o yahuari.
Sangre corrompida. Huaellisca, o yzmukyahuar.
Sangre lluuia, o fluxo, Vsputay, y tenerlo. Vsputacuni vec, (fluxo.)
Sangria Circacuy, o circascca.
Sangrienta cosa. Yahuar yahuar, o yahuar çapa.
Sanguijuela Vnocuyca, o vnupi yachak cuyca.
Sano y saluo. Caci qquespilla cusi qquespilla
Sancto. Sullulmanta Diospayanan o Diospa qquemiquirun Diospa añay, o añallay ñinã Diospa huñinã
Santiguarse. Cruz huan vnanchacuni, o Cruz chacuni
Santiguarse de otro, o del Demonio o tentacion Cruzhuanmi vnãchacuni Cruzman marcacuni.
Sapo. Hampatu.
Sapillo de agua. Occco.
Saquear en guerra justa. Ymantapas hayllipucumuni.
Saqar robãdo. Y mancamapas huay ccar cayamun. huaycar carini
Saquillo. Huchuy huayaca.
Saranpion. Hatun muru vncoy, y las viruelas. Muruncuy.
Sardina. Chicuru. Sardinilla auchoueta. Chhoqque challhua.
Sarna Caracha. con postilla Llecti caracha. (chayoc.
Sarnoso Caracha çapa ancha cara-
Sarpullido de rõchas Mullcumullcu
Sarpullirse. Mullcuyani.

Sarpullido enlos niños. Llilli llilli.
Sartas de dijes. Huallcapini, sincriſccapini, sincri sincripini.
Satiſfacerſe vengarſe. Macaſca ayni cupuni, o aynillaymanta macapuni. Saſtre Ciray camayoc.
Satiſfecho de comida, o beuida sin excesſo çaçça, o vicça huntalla.
Satiſfazerſe aſsi. çaççacuni, o çaççamcani.
Satiſfazer por los pecados Chriſto. hochanchicpa chaninta puchucapayapun hontaycupayapun.
Satiſfazer el hombre. Huchamanta huntaycuni puchucapuni.
Sauañon. Tanapa. Hazerſe. Tanapa huanmi.
Sauco arbol Rayam.
Saya de india Acſu. Padre acſu. La sotana.
Sayal. Chechi pacha.
Sauze arbol. Cuyau, huayau.
Sazonar la comida con recado no mas. Mizquinchani.
Sazonar por guiſar muy bien y dar el punto al recado y repoſar, y hazerla ſabroſa. Mizquit machini machit machini
Sazonada eſtar aſsi. Mizquit maſca, mizquimizquilla, o machit maſca llañam, o machiy machiyllam.
Sazonado eſtar por acabado de guiſar ſin recado, o con el Chayan.
Sazonar aſi comida Chayachini acabar de guiſar.
Sazonada comida acabada de guiſar. Chayak, o chayaſca.
No eſtar acabada de cozer. Manam chayanchu.
Seuo. Vira.
Enſeuar. Viranchani.
Secar yeruas ſancochadas para guardarlas. Cachhani.
Secas yeruas aſsi. Cachha.
Seca coſa de ſuyo Chhaque chhaq.
Seco de ſed eſtar. Chhaquem cani chhaque huanmi.
Seca coſa ſecada. Chaqueſca.
Secarſe las mieſes. karhuayan. perder el color, y verdor mieſes, o Perſonas. karhuayacunmi Andar deſcolorido, o amarillo.
Secarſe y agoſtarſe la yerua. Karhuayan, y las hojas.
Secarſe las yeruas cortadas, o flores y marchitarſe. Naqquen naqqueyan.
Secarſe lo arrancado de rayz Huañun chhaquen.
Secarſe enla mata flor, o fruta paſſada, o por ſecarſe la rayz. Chuſmin.
Secarſe por yelo, o gran ſol en ſu mata Chuſuyan.
Secar al ſol, o paſar las frutas Cachhani Paſſas. Cachha vuas cachha higos cachha durazno orejones, y cachha yuyu yeruas ſecas al ſol.
Seca que naçe Querri.
Secarſe vno de flaco. Cazpirayani chhaquecuni, o charquiyacuni.
Secar algo. Chhaqquechini.
Secar al ſol. Maçani maçarini.
Secreſtar. Caquenta harcaripuni.
Secreto. Paca, o pacana ſimi, mana yachai yachay ſimilla muquina ſimi
Secreto eſtar Pacalla cachcacú muquilla muquicun cay ſimi.

Secretamente. Pacallapi huassallapi mana yachay yachaylla mana ricuy ricuylla

Secreto tener Simicta pacacuni manan simi manta tocyarcuchini hu

Secretissimo tener Soncop vcunpi churaricun chincachicun.

Secreto descubrir. Paca simicta toc yarcuchiicuni.

Sedas, o ropa de lustre Llipipipik, o llipiyak ppacha. El raso. Ccara llippiyak ppachha,

El terciopelo. Pullu pullu llipiyak ppacha.

Seda en hebra. Llipipipik caytu.

Seda floxa Mana kantisccallipiyak caytu.

Sedas de fondo de oro o telas Cco rihuã chipiyak chipipipikppachha

Sed tener. Chhaquenim chhaque huãmi chhaquiscamcani chhaquem cani.

Sed. Chhaqquey.

Sed me mata. Chhaqquey apahuan aparihuan.

Segar heno trigo &c. Ychucuni.

S egar misses cogerlas. Callchani callcharcuni

Segador de heno. Ychucuk.

Segador de mayz. Callchak.

Seguir. Catini. Yr detras, o hazer algo tras otro.

Seguirse, o proseguirse. Caticun.

Seguir el sierno. Caticachani.

Seguir muger, o perseguirla. Puri payani catipayani catiyeschani.

Seguir vnos a otros. Catinacuni.

Seguro quieto. Ccacicacuk soncolla mana tacuriccc casiquispilla cussi quispilla.

Seguir perseguir acossar. Catirichcani catiripayani.

Seguidor por perseguidor. Catiripayapuk.

Sello. qquellca vnanchana.

Sembrar Tarpuni. Resembrar. Tarpupani.

Sembrado. Tarpusca.

Semejãza. Vnancha, ricchay, ñirac cay.

Semejante hazerse. ñiracyacuni ñirac yanacuni huc ñirac tucuni.

Semejarse a otro Payman, o payhina ricchani payñiracmicani.

Semejarse, o parecerse vno a otro. ñiracnacuni huc ñiracrichanacuni

Semejantes. Huc ñira pura, ñirac puralla, o hina puralla.

Semejãte a mi ñoca hina ñocañirac

Semejante hazer, o assemejar. ñirac yachini ñiracchani

Senda. Huchuy ñan quisquiñan ñana ñan.

Señalar Vnanchaycuni.

Señales de golpe, o açote. Coyo coyo.

Señal Vnancha Lo sellado, o herrado, o señalado. Vnanchasca.

Señalada persona en mal, o bien. Vyay runa, o vyay vyaylla, o yachusca

Señalarse ẽ algo. Vyaymicami tucuni. Yrse haziendo yacuni vyaychacuni.

Señalado hazer a otro. Vyay ychani vyaychani

Señalar con el dedo Tucsiyeachani

Señas. Vnancha.

Señas dar. Vnanchantam villani.
Señas hazer alque esta lexos Vnan chaycachamuni.
Señas hazerse. Vnanchanacumuni.
Señas hazer con los ojos. Quemllay cuni quemsiycuni.
Señor Apu, yaya, curaca.
Señor de vassallos. Runayoc apu, o runap chapaquen apu.
Señor de criados. Yanayoc.
Señora Mama, o señora, chinayoc, la que tiene criadas
Señorearse de algo tomar possesion Chapacuni o ocupar lo primero.
Seno Quinchuy, y enseñar, quinchu llicuni
Sentarse. Tiyani tiyacuni tiyaycuni
Sentarse en cuclillas. runcucuni.
Sentarse por orden. Huachupi hua-chuhuachull mo suyu suyulla o catinacuypiti ani.
Sentir con el juyzio razon y ymagi-nacion Yuyani
Sentidos todos interiores. Yuya oscuna.
Sentir cosquillas. Cullani cullacuni
Sentir con el tacto y en comun Co-mllacuni
Sentido del ver. ricunatcahuana.
Sentido del oyr Vyarícuna.
Sentido del oler. Mutquiuna.
Sentido del gustar Malliccuna.
Sentido del tacto Cullana cuna chan canacuna.
Senzilla cosa no doblada. Chhulla lla mana pataraseca.
Senzillo no doblado ni engañoso. Chhullall esta yuyak soncco.
Sepulchro. Ayapucru aya huaci.
Sepultado. Ppampasca.
Sepultar Ppampani.
Sepultado ser. Pampaycucuni.
Sepultado estar. Ppampayani.
Sequazes allegados a alguno. Pay-man sayaqquen cuna qquemi-qquen cuna.
Sequedad tiempo de seca. Chhaque mitta chhaquepacha.
Ser dela naturaleza o essencia Cay.
Ser de existencia. Casca cay Iesu Christo tiene dos naturalezas mas vna sola existencia, Iesu Christo cca yscay cayniyokmi cascca Dios cayniyokpas runa cayniyok huanpas, y chacca casccacaynin ri huellam
Serenar el dia dexar de llouer Pa-ram tanin puyumllippircucun, o llippicurccarin pacha paksarin lliuknirin.
Serenar el tiempo alçarse las aguas Pacham chhaqquen o ssiyan ssi-yarini o pachan chirauyarin.
Serenar poner al sereno. Chiriyachi ni.
Sereno. Ppucuycuk huayra o chiri-cta ppucuycuk huayra o chiricta ppucuycuk o viccoyta ppucuycuk huayra.
Sereno hazer. Ppucuycuk huayran can o purin o ppucuycun.
Sereno tiempo Ppucuycuk huayra mittam o pacham.
Sereno la tierra de muchos serenos Ppucuycuk huayraçapa quiti.
Sermon hazer o predicar Sermona ni cunani cunaycuni (o cunanā
Sermon. Padrep cunaynin cunascan

Serpiente grande sin alas. Amaro.
Serrania la tierra templada donde llueue lo que no es llanos Sallca y los llanos, Yunca.
Serrana gente. Sallca runa sallcapi cauçak.
Serrania muy fria puna, y la gente. Punapi cauçak o punaruna.
Serrana tierra muy templada medio sierra medio yungas. Chaupi yunca.
Seruir al enfermo. Vncocchicuni ti yapayani.
Seruir al que esta para morir Hua ñuchicuni tiyapayani.
Seso juyzio sentido o razon. Sonceo o yuyay hamutay vnanchay, Yuyayniyokmi, o sonccoyokmi &c. Machacurcani emborracheme con mi sentido sin perder el juyzio Ymana soccoy huan, o hamuttayni-huanmi machacurcani, o sonccoyta o yuyayta chin cachicuspa, sin juyzio me embor rache.
Sesudo de mucho seso juyzio y pru dencia. Sonceo çapa amautta
Sesos. Nutcco.
Seso tener o juyzio. Sonccoyokmi cani.
Seso, o juyzio cobrar o adquirir. Sonccoyacuni.
Seso o prudencia ganar Amacta yanisoncco çapa yacuni.
Septiembre. Vmaraymi.
Seuo, y toda gordura. Vira.
Si afirmando que es (Y) o (yari.)
Si consintiendo que me plaze. Hu huari lupas.
Sienes. Vtina huañuna.
Siempre. Viñay, o viñay viñaylla o viñaypak.
Siempre y desde siempre. Viñaymi ta o viñaymanta pacha.
Siempre o hasta, o para siempre. Viñaypak viñay cama
Sierra lo que no es llanos. Sallca.
Sielo Occoti.
Sieso salido. Occotiçuruk.
Siglo edad espacio de vna vida. Hue viñay yscay viñay vna dos edades.
Significar. ñincanpimñin.
Significado. ñincanpiñisca.
Significar por señas. Vnanchamuni con los ojos, quemllaycuni quem siycuni, con la cabeça, ñuqquiycu muni, con el siluo, cuyuycumuni.
Significa o quiere dezir. ñincampim ñin
Significar vno su intento, o desseo. Sonccoyacuscayta o sonccoytam villani villarini.
Significacion. ñincanpi ñinan, o ñi nancaynin, la significacion deste vocablo no acierto, simipñincan pi ñinanta mattuchani manam checanchacunichu La significa cion deste vocablo esta errada. Caysimipñincanpiñinanmi mattu chasca.
Silleria de piedras grandes para so bre el cimiento. Ccallanca, y chhecrosca rumi, menores pa ra lo alto.
Silleria labrar. Chheccani.
Silencio poner a muchos. Chusñiy cachani.

Silencio guardar ser callado hablar poco. Muqquicuni muqquirayani muqquillamcani.
Silencio assi. Muqquicuy.
Silencio tener por callar. Vpallani vpallamcachcani
Silencio tener muchos como ausentes. Chinñich cak hinan opallan.
Silencio tener vn pueblo o yglesia. &c. Por no hauer nadie en el. Chhinñin huaci o llacta o yglesia. Chinñinmi calle no parece nadie
Enel silencio dela noche. Tutachin ñuptincama.
Silencio comun. Chhinñicuy.
Silencio por la soledad o desierto, o Chhinñik puram o pampa.
Los solitarios. Chinñik purumpi cauçak.
Soledad lugar solo y quieto es bueno para hazer oració Chhinñikpi o chinñik huacipi oracionmi rurana.
Silo para guardar trigo, o maiz debaxo de tierra. Collona.
Siluar gordo y corto Cuiuini.
Siluar chiflando agudo y rezio Vichichichini, y cãtar la aue assi-uos.
Siluo. Cuyuynin vichichichi nin.
Siluadoras aues Vichichichikpichiu
Simiente de animal y hombre. Yumay.
Simiente de frutales. Mohoruru.
Simiente de coca. Muchu.
Simiente de otras cosas. Muhu.
Sin castigo pecar libremente. Muchuchiy manacllam mana muchuchiqueyok llam huchallicuni.
Singular vno solo: çapalla huella chhulla, chhullalla
Singular por excelente. Collana o checcamanta hatunnin, o allinnin.
Singular solo vnico. çapay.
Sin ygual. Manapactay mana chayay manapactaqueyok mana chayaqueyok
Singular hijo vnico Piui churi.
Sin nombre. Manasutiyok sutinnac.
Sin (onak) o manayoc, sino, Ychaca.
Sin porque sin razon ni causa ni justicia. Hamullamanta chusaK llamanta manacaK manta yancca manta ccacilla o ccacimanta.
Sin tiempo y sin ocasion yr. Kiytamatuchani o manam pactamunichu, manamchayaquenpichu rini
Sobaco. Huallhuacu.
Sobarcar poco. Lluqquirini, y mucho, lluqquireccuni y huallhua cuypi lluqquiycuni poner debaxo del braço
Soberano. Hanak pachap hucnin.
Soberano angel. Hanak pacha angel o hananpachapicak.
Soberuia peccado. Apuscachay hucha.
Soberuiamente viuir. Apuscacha yninhuan, o apusca chayninpi, o anchaycuspalla apuscachay apuscachaylla cauçani.
Soberuio. Apuscachak anchaycuk ymamascachak la muger.
Sobornar illicitamente Ymactapas lluqquiy supuni
Soborno. Lluqquiycupuy.
Sobornar al que puede lleuarle por

que haga algo mas puesto. Vnan chay cupuni.
Sobras. Puchu puchu. Vee migajas.
Sobrar Puchun, hazer o dexar que sobre. Puchuchini.
Sobrado. Marca huaci.
Sobre la carga sobornal (vee pallca)
Sobre Hahua.
Sobre mi. Hahuaypi hahuanta.
Sobre mi por encima por lo alto. Hanannïy o hanaknuiypi.
Sobrenombre. Runasuti, nõbre, suti
Sobrepujar. Yallini yallirani yallircucuni
Sobrino o sobrina del varon hijos de su hermano Churi vsusi.
Sobrino o sobrina del varon hijo de su hermana. Concha.
Sobrino o sobrina de la muger hijos de su hermana Mulla.
Sobrino o sobrina de la muger hijos de su hermana. Huahua.
Socavon de mina. Rucrisca o rucri aspirccuscca.
Socabar piedras o rayzes para chacra nueua Rucrini azppirccuni.
Socauar comidas o rayzes Allarcuni
Socarrada la comida. Rupariscca.
Socolor. Tullpallaypi o tumpallaypi
Socolor de rezar duermes Rezacuk tumpallam o tullpallamni puñunqui o rezacuk tumpaynilquipi puñucheanqui.
Socorrer Maquivani o yanapamuni
Socorrer en peligro. Caparikman huayraycachamuni.
Socorro. Yanapay maquiyay.
Sofrenada dar. Freno huan ayçapayapuni ñitypavapucuni.
Sofrenadas dar al cuerpo Aychacta freno huan hina harcaycucuni ñitt pavapucuni.
Soga o cordel Huasca.
Soga gruessa y de tres torçales. Mullaypa Delgada torcida en la pierna. Huasca cauchusca.
Soga de crisnejas. Cimpa o cimpasca.
Soguilla de ychu de atar casas. Qquesua, y hazerla, Qquesuani.
Soga de tres ramales de cañamo. Chhahuarmullaypa.
Soga de cuero Ccara huasca.
Soga gruessa de cuero. Yauirca.
Soga maroma de cañamo. Racu huasca, o mullaypa.
Sol. Inti. Rayos de sol, intip huachin sol muy claro y encendido. Huachhiçapa inti.
Sol echar rayos. Intihuachhirccarimun o huachhircayamun.
Sol nascer, Pacarimun cecamu, o cceccarcumun o pacarirccumun.
Sol arder hazer bochorno. Kana ñanan.
Sol rezio kananaaycuk huachhaycuk huachipavaycuk.
Sol llegar al punto de medio dia Inti ñam tiknurimun. Baxar el sol del medio dia Inti ttiksumun ttikluycumun.
Sol ponerse. Intiyaucun chincaycupun, o yaucutamun chincaycutamun
Solo por vnico. Çapay.

Solo a solas. çapalla.
Solo quedarse. çapallay queparicu ni.
Solo quedar huerfano muertos, o ydos todos. çapaychanani çapayacuni.
Solo vno de dos. Chhullalla.
Solo vno. Huclla, o huccamalla, de muchos huanin huquen.
Solo vno quedar de muchos. Huc llachanani chullachanani.
Solos varones o solamente varones. Ccarichicalla ccari camalla, o ccarilla.
Solar delo edificado. Huacichasca raKri allpa.
Solar por edificar. Rukri allpa huacichana.
Solar roçado despedrado para chacra o sembrar. Rukri allpa, chacrapac rukrisca.
Solar allanado aparejado para edificar. Huacipac rucri allpa, o rucrisca.
Solar con piedras empedrar. Rumi huan callquini, y con losas, Llapsa, o llaplla rumi huan.
Solar con ladrillos. sañuhuan callquini,
Solado de ladrillos. sañuhuan callquisca
Soldar pegando. Ccazcachipuni.
Soldar añadiendo. Chapini sinañadir cassan
Solicito andar. Ccuchiycachacuni pituypayapuni ccuchi ccuchilla llamcani.
Solicito enel trauajo Ccuchiccuchilla ccuchiycachaycamayoc ccuchi soncco ccuchitullu ni nanina, o ninasonc o o cckcck tullu.
Solicitar deudas o apurar pidiendo algo. Huchachani o camachani.
Solicitar negocios. Pituycachani.
Solicitar mugeres de palabra. Huchachapayani, de manos, allco chapayani.
Solitario que se aparta y anda solo Huacpircucuk huacpipurik.
Solitario andar, Huacpircuycacha ni huacpipurini.
Solicitario Huacpi o çapalla o checanpi cauçak runa, o quiquin camalla yachacuk, o çapa camalla.
Solitario por hermitaño. Purumpi cauçac o chiññic purumpi tiyak, o yachacuk.
Solloçar con hipo. Muchik muchik ñini o ñipayani.
Solloço por la mucha pena Muchik muchik niycachay heqquek heqquek caspam huacani. (ni.
Solloçar con silencio. Amchiyeucu
Solo a su solas. çapallacaK huclla llacachcak huc camallacak o quiquillancachcaK quiquincamallancak, o çapa camalla.
Solo hablar consigo. Quiquiyçapa pallay rimaycucuchcani.
Soltar dela mano o prisiones deuda obligacion. Cacharini.
Soltar la palabra vno a otro simi ñiscanta cacharinacun, o simiñisccan hinacachun ñinacuni.
Soltarse los asidos. Cacharinacuni, y los presos de afició o amigados.
Soltar perdonar o absoluer. Pazcaripuni pampachapuni.

Soltar lo atado. Pazcani.

Soltarse rompiendose algo tokyar cuspam ppitireuspam cacharicun

Soltarse lo atado de suyo. Pazcar ecun o pazcaricupun.

Soltarse la carga afloxarse. Pikrir ecucun o çampariciin.

Soltarsele la palabra sin querer. Rimarceuni o simicta ttokyachicuni o simiy, rimarcupuhuan, o ttokyar cupuhuan.

Soltar la risa. Aciyta ttokyarecuchi cuni, o cachartrecuni.

Soltarsele la risa sin querer. Aciy ttok yarcuhuan o ttokyarcupu huan.

Soltero Manahuarmiyok huarmin nak.

Soltera Mana coçayok o coçannak

Sombra. Llantu, Lo que haze sombra, Llantuyeuk llantupayak.

Sombra del hombre. çupan çupan niy ñauparipuhuan, mi sombra va delante. qquepayta catihuan, va de tras

Sombra hazer. Llantun llantuyan.

Sombra hazer al que gusta. Llantuy cupuni, y llantupayani, o llantuy cupayani al que no gusta, o quitar el sol

Sombra hazerse así mesmo. Llantui cuauni llantuycachacuni

Sombria cosa. Llantu llantu, o llantu çapa pacha.

Sombra hazer a vezes. Llantuyca chacun, y para llouer, paranayas pam llantuyan.

Sombra hazer mucho tiempo cõtinuada. Llanturayanpacha.

Somera cosa no honda. Hahua hahualla mayo.

Someramente reñir Hahua hahualla cumpa cumpallam macanacũ

Sonar la voz Vyaricumun.

Sonar su voz mas suauemente, y mayor, y que assombra a todas Miz qui mizquillam llapanta pampachaspa cuncan vyaricumun.

Sonar la campana. Huacan vyaricumun, o cam ñin.

Sonido de campana. Camñiynin hua caynin

Soñar. Mozcuni, demasiado, muzcupayani, a otro, muzcupucuni

Soñador. Mozccoy çapa, o mozccoycamayoc o muzcupayak.

Soñe que mataua o hurtaua. Muzcuypim huañuchircaniçuarcani.

Soñador de malos sueños Atimuzcuk de buenos, cussimuzcuk.

Soñada cosa Mozccosca.

Sopa de pan Hillipipun quichisca, o punquik ttanta, y chhulluk, sopa de pan duro

Soplar, o hazer el viẽto rezio Huayramppu cumun o purinnanacta

Soplar batir en algo. Huayrayacuta mun ppucuycutamun. (ni

Soplar candela apagarla. Ppucuycu

Soplar acabando la de matar. Ppucurcuni ppucurcupayani.

Soplar fuego encenderlo Ppucuycuni ppucu ppucurini ppucun cunini raurachini (ni

Soplar sin sacar fuego Ppucuchacu

Soplar quitar poluo. Cozni mapastam ppucurpayani

Soplo. Ppucuy.

Soplar en el ojo limpiarle. ñauiƈta ppucurcuni, o ppuccuycuni.
Sordo de viejo. Vpa Y roktto el sordo natural.
Sordo teniente de oydos. Chau chau roktto hyuicak, o pissipak rinri.
Sordura. Rokttocay.
Soruer. Vpillini vpillicuni.
Soruerlo todo. Vpillireccuni.
Soruer lo de muchos Vpillircaripuni, o vpillipayapucuni.
Sospechar en secreto o conjecturar Huatuni.
Sospechar declarando su sospecha. recelar o tener zelos Tumpani.
Sospechas dar de si. Huatuy tucuni huatuchicuni tumpaytucuni tum pachicuni
Sospechas conjecturas Huatuy, o tumpay, o huatuscaytam tumpas caytam checcanchacuni, azertar enlas sospechas.
Sospechoso que da causas. Huatuy huatuy tunpay tunpay o huatuy pak caman o tumpachicuk o hua tuqueyoc.
Sospirar gemir. Anchiycucuni
Sospirar por algo amadissimo. Hua ñupucuni huaynaticuni ppitipucuni munapucuni.
Sõsacar por engaños Llullaycuspa simiƈta çatispa huñichipucuni, o mallcochini çupaymi huchaman mallcochissũqui, el demonio por engaños te sonsaca para pecar.
Sonsacar secretos Pacasimiƈta toc yachircuni soncconta sutinchachini, Sosegarse. (Vee quietarse.)

Soterrar Allpapi pampaycuni. (cca
Soterrada cosa. Allpapi pampaycus
Souar o traer las piernas. Ccacuni.
Sorar o çurrar. Ccaraƈta ccacuni.
Sonar el pan Ccapini en seco, ycha puni, remojando y pisar barro
Soterrar por encubrir Pacayccuni-chin cachicuni, soterrar por enterrar, pampaycuni (ñulla.
Sutil cosa por delgadas Llañulla ña
Suaue cosa alos sentidos y volũtad. ñukñulla mizqquilla añay ñinca-lla munaymizqquilla huañuyñuk ñulla checcamanta, o chaycama mizqqui.
Suauemente. ñuchu ñucñulla mizqqui mizqquilla mizqquiñucñulla ñucñumizquilla.
Subdito. Apuyok huepa camachinan o camachiqueyok, camachinayquichucani, soy yo tu subdito, o tu mi amo
Subdito soy deeste juez cayapuyok caycamachiqueyokmicani.
Subir. Vicharini vichayrini.
Subir a ser curaca o juez. Curaca cayman huccarihuan o huccariy tucuni chayani o yaucuni.
Subir con dificultad pared o acaua lla o trepar Llocani llocarini.
Subitamẽte. Manayuyascallaypi cõ cas callaymãta ttuyllamãta mana huatuscaymãta manahuatuymiykuã ttuychicallapi mana yuyascaymãta
Suceder a otro Payparãtinyaycuni o catinacuni, o rantinacuni rantina cuk macinmicani.
Sucesor de juez. Apuprantícuquen o rantinacuK macino apuprãtin o

apup catinacupuquen o catiquen rantin.

Sudar acalurado. Humpini,y el calor del acalurado. Humppiy.

Sudado por acalurado. Humppik. humpiyoc. Muy acalurado. Hum ppiçapa.

Sudario. Humppipichana.

Sudor por gotas que corren. Toque

Sudar gotas q̃ corren. Toqueni.

Sudar sin echar gotas. Humppyilla humppini manam toquenichu.

Sudor correr a gotas. Toquem chilllillillin.

Suegro vee el arte li. 2. c. penultim

Suelo. Allpa, o pacha

Suelo de suyo duro Parpaparpa allpa, o tactatactalla, y hecho tiesso a mano. tactashasca.

Suelo estar duro, o tiesso. Pacham tactaylla tactacun.

Suelo hazer. Rurakmicani.

Suele se hazer (impersonalmente.) Ruracukmi.

Suelto ligero trabajar. Cuchicuchilla, y para correr. Huaman huamãlla huayra huayralla.

Suelta, o velozmente trabajar. Cuchicuchilla llamcani

Suelta, o velozmente yr. Huayra huayralla huaman huamanlla cĩtur cunturlla rini

Sueño Puñuy ensueños Muzccuy.

Sueño tener. Puñonayahuanmi. puñuymi ayçahuan, o aparihuan, o atipahuan.

Sueño venser. Puñuy atiscoun atiparccuhuan. (cuy.

Sueño con pesadilla. Llapi llapimuz

Sueño pesado sin querer cabecear Muzcay Dormir assi. Muzcani.

Sueño soñar. Muzccuni.

Soñar lo que hizo de dia. Muzcupacuni rurascayta

Sueños tener muchos. Muzcuycachãi, muzcurcayani muzcurcarini.

Sueño malo y prodigioso. Tcapia muzcuy atimuzcuy.

Sueños malos soñar. Raquicta mezconi ccullucta mozconi.

Sueños buenos tener Alliyoc muzcuy allipac muzcuyta mozcuni.

Suertes echar cuyo sea. Pipcha cancañispa missanacussun

Suerte buena, o mala por ventura, o dicha. Vee (çani.

Sin suerte, o parte quedarse. Paçucuni.

Sufrida persona. Muchuspa muqquicuk soncco, o muchuypi soncontañitiycucuk runa llampusoncco muqquik soncco muchuk muchucuspa muqquiylla muqquik

Sufrir. Vpalla, o llampulla muchuspam muqquilla muqquicuni, o muquiymaquilla muchuni sõcoytam ñitispam muchuni muquicuspam muchucuni.

Sugetar gente conquistar Runachani runachacuni chapacuni runactam.

Sogetar a ser mandado, y a obediencia. Vyachipucũi apuyok chapucuni camachiqueyok chapucuni

Sugetarlos a otros. Vyachipuni apuyocchani camachiqueyocchani.

Sugetar a casa y encomendero. Chapaqueyocchani.

Sujeto. Vyak apuyok camachicu-queyok.

Sujetado. Vyachifca camachicuq-yokchafcca apuyokchafcca.

Sumar quentas. Yupanacunactam huñuycuni.

Sumar epilogar. fimicta huñuni huñuycuni.

Sumirfe en el agua Vnupi chincari cuni chincaritamuni chullmiycuni chullaycuni cincaycutamuni.

Sumirfe el agua enla tierra. Cicquin chhuncaytucun pachan manchan o vnuctam chhuncaycun.

Superfticiones con hechizos. Ccullum, atimñifpa humuycuycuna.

Superfticiofas curas. Humuchicufca.

Superfticiofo. Humu mincak humu chicuk.

Superfticiofo en fuertes para hallar lo perdido. Achichicuk.

Suplir lo que falta. Chufacquenta huntapuni.

Suplir por otro Hue parantin yaycuni huepayupam yaucuni.

Sufpenfo eftar de efpanto. Vtiai vti rayani chirayarayani fayhuarayani

Sufpenfo eftar enduda. Yfcayraya-niyfcaytam yuyarayani, o túqui-rayani.

Suftentar alguna cofa con la mano. Hattallillayani hattallirayachcani.

Suftêtar delo neceffario. Cauça cauçachipuni cauçancantam cconi cauçanantacamayuyaycupuni.

Suftituir a otro en fu lugar. Rantiy tam churani, o rantinchacuni.

Suzio Mappamillay llekhue, y mucho Mapaçapa llekhueçapa millaymana

Suzio mugriento. Vicicicik chititi-tik.

Suzio hecho coftra dura. Karcamaqui karcachaqui.

Suzio percudido épapado olla trapo &c. Karcamanca.

Suziedad de cabras carneros &c. Vchha.

Suziedad de perfona. Aca.

Suziedad de ganado mayor. Cahua.

T ante a

Abaco yerua. Sayri, y tomar T Sayri, cincacuni.

tabaquero amigo de tomarlo. Sayricincaycamayoc.

Tabique diuifion de cafa. Pitita, o pititafcca.

Tabiques, o apofentos diftinctos hazer, Piticani, o pititachani.

Quarto de cinco apofentos. Pichca pititayoc huaci.

Tabique de pared. Pirca huan piti tafccan De eftera. Queflana huan pititafcca.

Tabla. Llaplla llapfa cullu.

Tablero d axedrez. Caftilla taptana

Tachar. Mana allin nin ñiycachani.

Tacto fentido. Llamcana cullana.

Tajada como de carne. Cuchufcca.

Tajar plumas. Cuchuni.

Talle, o buen donayre. vee (Galan)

Talento, o caudal, o habilidad, o induftria natural. Chayaqy camay, o caman cunananpak cay padrep chayaquen camayninmi anhca hatun. El talento de efte padre

para predicar es grāde. Chayaqn hamutaynin ashuan hatun y el ingenio natural es mayor. Runap yuyay camaynin viracochap chayaquen yuyaynin mantam ashuā pisin. El caudal de habilidad y juizio delos indios es menor q̃ el de los españoles.

Talento habilidad para letras Yachacuypak chayaqqney camay.

Talento tuvo para gouernar. Cama chicuypak apucaypak camā cay niyqui, o chayaquen.

Talega. Huayaca.

Talon calcañar. Tayeu.

Tallitos del mayz. çarap collāqque qque llalla viru.

Tallos echar Qqueqqueyā llulluyā

Tal qual. Ymanapas ymanallapas cak.

Tamaño. Chica.

Tamaño como yo. ñocachican ñoca ppacta, y ñocapsayayniychica

Tantas vezes. Chica cutichica ach ca cuti.

Tan o tanto. Chica.

Tan malo. Chica man, alli.

Tan poco. Mana takmi, manatacmi ñocapas risacchu. Tampoco yo yre.

Tampresto. Chica vtcallachu chica chayllachu chicachayracchu.

Tansolamente veo. Huechicalla.

Tantos del juego. Runa, chunsamru nay Yo tengo diez tantos.

Tātear para si. Runachacuni, a otro Runachani.

Tantos en numero. Chica, hayca chica que tantos.

Tanto y mas. Chay chicayalliyoc chunca yalliqueyoctamceunDiez mas dio

Tantos menos. Chay chica pissiqueyok chunca pissiq̃yok. diezmenos

Tañer instrumentos. Ppucuni. campanas. Huacachini camñichini huactani.

Tañer flauta. Pincullucuni.

Tañer trompeta. Quepani.

Tapar con paño tierra&c. Ppanpani ppanpaycuni.

Tapar con tapador. Quirpani.

Tapar la boca a otro. Simiatam muquini.

Taparse assi la boca, o no hablar. Simiyktam muquicuni, o muquiycucuni. (cuni.

Tapar cō cosa bocaabaxo. Pacchay

Tapar encubrir. Pacani.

Tapar apiedralodo. Perccaycuni.

Tapar con lodo. Lluttani.

Taparse los ojos con lagañas. Chok ñihuan ñauiymi llucaycacun

Tardar Vnani vnamunivnai rayani vnay caynani.

Tardança. Vnamuy, vnaycaynay, vnapayay.

Tardar vn dia. Huc ppunchauyani quimçappuñchaoyani

Tardarse ocuparse vndia entero en hazer algo Caynat ppūchaoyani

Tarde hazerse. Chissiyanñam.

Tarde del dia. Chissichissi.

Tarde al anochecer. Cipicipi pachapi, o cipiyak pacchapi.

Tarea comun Panpasuyu llancana

Tarea de cada vno. Camay chayaq̃y

Tartamudo. Akllu aklluycachak y el que sabe poco la lengua.

Tartamudear. Akllumi aklluycacha ni y el hablar mal.
Tarugo,o estaca. tacarpu.
Tarugar con el. taccarpuycuni.
Tasajo Charqui,y el hombre,o ani mal flaco y consumido.
Tasajos hazer. Chharquini. Yr consumiendose Chharquiyani.
Tauerna de chicha. Aka rantina huaci.
Techar cō paja. Ychuhuan huacictā ccatani.
Techar con tejas. Sañuhuanccatani
Techo. Huacip catascan.
Teja. Huaci sañu.
Tejado de ychu,o teja Ychhuan tejahuan ccatasca.
Tela delas entrañas redaño. Soncccoplliccan, o viran.
Tela texida rala. Llicallica ahuasca.
Tela tupida. Ppipu ppipu ahuasca
Telar,o palos para texer. Ahuana cazpicuna,o cunpiñacuna.
Estacas en q̃ traman Alluinatacarpu
Palo que atrauiesa para afixarlas. Alluina chaca ccazpi
Palo en q̃ ẽbueluẽ lo texido. tocoro
Palo con que abren,o cierran la trama asida a el. Yllahua.
Palo con que aprietan como espada. Ccallhua.
Palo que entremete el hilo,o lança Texera Mini cuma.
Huesso con que aprietan los hilos, Ruqui,y apretar. Ruquini.
Telaraña. Vrupllican.
Tematico que manda a vno demasiado con tema. Camachipayak.
Tematico que trae tema con otro por odio. Cacillayapucuk.
Temblar de miedo. Chucucucuni,y chipic chipicñini. Pestañear de miedo.
Temblar de frio de calētura Chhukchuni chucchuhuā chhucucuni
Temblar lo no fixo. Cayuycachan
Temblar la tierra. Pachamcuyun.
Temer. Manchani llakllani.
Temeroso. Manchayçapa manchaycachak llakllak manchak soncco.
Temor Manchay,o llakllay, manchak cayllacllakcay.
Tempestad de viento,y remolino. Paraycunchuy antaycunchuy.
Tempestuoso dia Paraycunchuy antaycunchuypunchau.
Tempestad con auenida. Antayllokllapuccaylloklla.
Tempestad de remolino que sube mucho. Acapana huayra.
Tempestad de remolino que ba andando. Pillunccuy huayra.
Tempestad de viento deshecha de rezia. Huañuynanak huayra, runa apak tiucta hacucta ccotok.
Templança. Ppactasllacay.
Templado en el comer, Ppactasllacta ppactay paktaylla micuk.
Temple vec (Vachacunacay.
Temprano yr a buen tiempo Pachallampi pactamuni camamuni.
Temprano antes de tiempo Manarak pachan ccaptin michcak pachapi
Tēprana fruta,o mayz. Michcak, iura,o çara y tēpranas papas. Yr

Temi

Temprano muerto enla flor de su edad. Chayrak michccak, o mich cak michcaklla huañuk.
Tenazuelas. çunca tirana.
Temprano acelerado el juyzio. Michcak ppoccolcca sonceo.
Tendedero de paños. Paños maça na.
Tender cosa al sol. Maçarini.
Tenebrosa noche Tutayak rakra-yak tuta anchayana yana tuta.
Tener. Canmi capuhuanmi.
Tener algo suyo. ChayniyoKmica-ni.
Tener en poco. Manam yupanichu pissiman yupani pissiman hata-llini o chhaniachani. (ccallini
Tener de diestro. Huasca huan ha-
Tener en braços. Marccarini mar-ccachcani.
Tener a cuestas. Aparicuchcani
Tener mano o poder. Ccallpayoc micani.
Tener misericordia. Ccuyapayani.
Tener necessidad. Huanani muchu-ni. (yani
Tener papera. Ccotomcani ccoto-
Tener pereza (Vee qquellacuni.)
Tenido por algo. Yupa, Hamauta. io huachok yupa. El tenido por sa bio deshonesto.
Teñir. Tullpuni, cozer en tinta, Hill puni. Tentacion. Huatecay,
Tentador. Huateccak.
Tentar. Huatecani, ser tentado, hua teccaytucuni.
Tentaciones tener en abundancia mucho. Huateccaypa apariscccam cani. Resistirles, ccarccuni vis-
chhurpayani. y encerlas, attircuni
Tercero entre los reñidos. Anyana cuk purap rantin.
Tercero interuenir. Huaquinacuk purap rantin yaucuni.
Terciopelo. Pullupullullipiyak. (Vee seda)
Termino. (Vee mojon)
Termino plazo. Vnanchasccapacha
Termino de chacras arrabal. Cayllã
Ternilla. Cuccuñi.
Ternissimo amor Huañuy huaylluy
Ternissimo en arboles, o frutos, y coraçon. Huañuy llullulla o colla lla, llullusonco &c. (ppulla.
Ternissimo lo demas. Huañuy ñu.
Ternura. Llullucay collacayñuppu cay. (lluy.
Ternura de amor. Mayhuay huay
Terremoto. Pachacuyuy, grandissi-mo, huañuy millay. (caypacha picak.
Terrena vida. Caypacha cauçay
Terrible. Manchay manchay.
Terrible de bueno o malo. Huañuy alli millaymana alli, o chaycama.
Terron cesped con rayzes. Ccurpa ccurpa pircca. Pared y hazerla, Ccurpani
Tesoro. Ylla curi o collqque, y yllas ca, y atesorar, yllaycuni.
Tesorero q lo tiene. Yllayok.
Testigo ser. Testigomyaucuni.
Teta de toda hembra ñunu. (ni
Texer lo fino, cũpini, basto, ahua-
Texedor. Ahuay, o ccũpiycamayok
Texer ralo. Llicallicacta ahuani.
Tia hermana de padre. Ypa. Tia her mana de madre. Mamay. Tibio. As llaccoñik pactasca ccoñik chaucco ñik. Tibio

Tibio de coraçon Chiri sonco chhu llancuy sonceo.
Tibieza de coraçon Chiri soncocay
Tiempo. Pacha. Huayma pacha Otro tiempo tiempo antiguo.
Tiempo vendra o en algun tiempo Haycacpcca haycaplla â.
Tiempo de aguas. Huacanayak paranayakpacha,o mitta.
Tiernos pimpollos. Colla colla llu llullulla.
Tierno mayz blanco. Capia.
Tierra toda,o mundo.Hinantin pacha muyuntin pacha,o ticcimuyu pacha,o ticcimuyuntinpacha.
Tierra de sembrar. Chakra allpa.
Tierras cansadas apuradas Callpa cha r ,o callpalla rac, o callpa chasca.
Tierra blanca Contay.
Tierra pegajosa,o greda. Llancca.
Tierra feliz alegre.Cussimanay,o cussi qquellpo pacha.
Tierra de eterno consuelo. Viñay cussi cuscapacha vinaypak cussi çamacuy pacha.
Tierra de eterna muerte. Viñay huañuna, o huañuy huañuy pacha.
Tierra patria. Pacariscca llakta.
Tierra que se labra. Chacra allpa.
Tierra de temporal. Cochca cochcalla.
Tierras tiesas duras de labrar Takta takta allpa,o parpaparpa.
Tiesa cosa Takyak.
Tieso estar. Takyaricun.
Tiesto cascos, o cobertera. Callana.
Tigre. Vturuncu.
Tinajon boqui ancho. Vircque.
Tinajon grande. Makma.
Tinieblas. Rakrayak tutayak.
Tintas de ropa. Tullpuna llimpicunas.
Tintorero.Tullpuy,o hillpay camayok.
Tirano. Auccay apu.
Tiranizar. Hamumanta runachacuni.
Tirar dar a algo. Chocaycuni.
Tirar auiesso Matuchani matuctam chocani manam chayachinichu.
Tirar derecho y darle Chayachini.
Tirar de otro. Ayçani y sacarle. Aycarcuni,y adentro ayçaycuni.
Tirar mill coçes. Hayttay cachani hayttapayani haytachacuni.
Tirarle por muchas partes. Chocapayani chocachacuni.
Tirar pedrada. Rumihuan chocani
Tirar flecha. Huachini.
Tirar muchos de muchas partes. Huachichacuni.
Tirarse muchos. Chocanacuni.
Tiro de artilleria. Mamayllapa.
Tirar arcabuz,o tiro. Yllappani.
Tirar derecho.Chayachini chocaytam checcachachini chayananman chayachini. Dar en el blanco.
Tisica dolencia Chhaquevncc oy.
Tiznar. Yananchani yanachani yanahuan llulsini.
Tizon. Raurak yamta.
Tocar o mouer platica Simicta hocarini,o hocarinacuni, y amenudo tratarlas. Anyllayari
No toques platica de cosas deshonestas

nestas ni las comes ẽla boca. Ama mappa si ni ta amullayaychu ho carichu a nattok yachicunqui-chu.
Toca raxada. Chipipipik toca.
Tocar. Llamcani.
Tocamiento. Llamcay chancay.
Tocar liuianamente sin manosear. Chancani.
Tocarle assi Llamcaycucuni chancaycucuni.
Tocar manoseando Llapini llappi payani chancapayani,
Todo. Tucuy
Todo entero. Hinantillan tucuyni llan pachallan
Todos. Llapa, hinantin, pachallan.
Todo el dia enpeso Ca nat pũchao o huc pachallan punchao.
Toda la noche en pelo. Pacar tuta, o huc pachallan tuta
Todo genero de cosas. Ymay mana ñauraycuna, o ñauraymitta, o rik chakcuna.
Todos los dias juntos. Llapa, o tucuy, o hinantin ppunchau.
Todos, o cada dia. Llapa, o çapa ppũchaupi, o ppunchaunincunapi
Todos juntos sin quedar ninguno. Llapa ccochontin, o ccochontillan
Todos juntos Llapallan hinantillã, o llapacamam hinantincamam hi nantin huñullan
Todo poderoso. Llapa atipak hinã tin atipak.
Todo el peru quesolo conocian. Ta huantinsuyo hinantinpacha.
Toldo. Carpa. Armar. Carpani.
Toldo desarmar. Pazcani.
Toldo coger. Qquempicupuni.
Toldo mucho tiempo armado. Car parayak.
Tolondrones, o chinchones. Chok. mi chokmi.
Toma, o recibe. Ca,
Tomad Cachik
Tomar del suelo. Hocarini,
Tomar por recibir Chazquini,
Tomar enla mano. Hattallini,
Tomar el que huye, o asir de algo, Happini happichcani.
Tomar a su cargo. Picutricuni pitui sacimi ñini.
Tomar y tener enlas manos. Hatta llini mucho. Hatallirayani.
Tomar enojo. Ppiñaricuni.
Tomar pena. Llaquicuni.
Tomar por las narizes Cencacuni
Tomar en braços. Marccarini,
Tomar buelo el aue. Patuarcuta. mun
Tomar a pechos alguna cosa. Chay yañispa callpachaycucuni callpa tatani chamatatacuni.
Tomar bien vna cosa con gusto. Hu ya hupas ñini
Tomo bien mi yda y pareciole bien Rincay loncconman chayarca hu-ya hupas niñirca.
Tomar mal algo. Rinayta manam allichuñir. a manam sonccoman chayanchu. Tomo mal mi yda.
Tomarse con otro de palabra. ñina cuni cutipanacuni.
Tomar acuestas. Aparini.
Tomarse con otro. Pahuay cuna cuni.
Tomar echarle mano dlos cabellos Chuk

Chukchan man pahuaycuni tomar odio, camillayani.
Tomar tema vnos con otros. Camillayanacuni
Tomar estado firme. Takyak cauçayta happicuniñam.
Tomar malas mañas. Mana alli yachacuytam yachacuni.
Tomar fiado. Manupakmi chazquini.
Tomar buenas costumbres. Alliyachacuyta yachacuni.
Tomar prestado. Manu pakchazquicuni manuchicuni.
Tominejo aue. Huascar qquenti.
Tonto. Vtec vee (necio)
Topar encontrar. Taricuni tincuni
Toparse vno con otro. Tincunacuni tarinacuni, y tincuna cutamuni. Toparse y pasar
Toparse corriendo y passarse. Huayra cachatamuni.
Torcer hilo con el huso. Caupuni.
Torcer amano. Rantini
Torcer a tres cordones. Cimppani.
Torcer en la pierna. Ccuyuni.
Torcer soguilla. Qqueshuani
Torcer sogas ya torcidas. Mullaypani
Torcer miembros, o dedos. Queuini qqueuirini.
Torcer el camino. ñanta qquenco chicuni.
Torcer ropa mojada. Chiruhuani
Torm(e)tos infernales. Huacillamca, o acimuzcuy allparicuy.
Tormentos. Allparicuy muchucuy ñacaricuy. (cuni.
Tormento de cuerda dar. Chaknay
Torm(e)tos passar. Chaknaytucuni.
Tordo aue. Chihuaco.
Tornar a boluer aca. Hampuni cutimpuni
Tornar a boluer alla. Ripunicutipuni
Tornar alos pecados. Huchaman cutipacuni
Tornar la cara atras. Cutiricuni ticraricuni
Tornar atras el que viuia bien. Alli cauçaytam cacharipuni ccatichini
Torpe atado. Chirmay opa muzpak
Torpe anda. Muzpá chirmaycachá
Torre. Pucara
Tortola. Cullcu. vee (cullcu.
Toruellino. vee (Tempestad.
Tosca cosa. vee (çakra y basto).
Tosca persona bronca torpe inhabil Paura caeca ppoques.
Toscamente. çakra çakralla.
Tosse. Vhu. El que la trae. Vhucuk vhu çapa vhurayak.
Toser tosse tener. Vhumcani vhuni
Tosse seca sin arrancar. Chhaque, cucuvhu.
Toser. Vhuni
Toser mucho tiempo. Vhurayani.
Toser amenudo. Vhuycachani.
Toser enfadosamente. Vhupayani.
Tostar maiz. Hamcani.
Tostado. Hamcca
Tostar pan. Ttantacta ccazpani.
Tostadas. Ttanta ccazpa, o cazpascca.
Tostar maiz para chicha. Haruini.
Tostado asi. Haruisca.
Tostado del sol. Pazque pazquey mana.

Tostar chamuscar. Ccazpani.
Toua de dientes. Quirup mapan.
Touaja. Yachicuna vppasuna paño.
Touillo. Pichhusqui chaquip mucun.
Trabajar. Llamccani.
Trabajador grande. Ccolliruna.
Trabajador muy actiuo. Ccuchi ninanina.
Trabajado mucho. Llamcayçapa
Trabajo. Llamccay.
Trabajoso afligido ñacari ayçapa.
Trabajo pasar ñacaricuni muchucuni aliparicuni.
Trabajosa vida. ñacaymanta cauçay, o çaçamanta, o ñacay mana cauçay.
Trabajosa persona. ñacay ñacayruna ñacaymana, o ñacaymanta, o çaçamanta cauçak.
Traças. Hamutaycuna.
Traça en vano sin effecto Chussak pac hamutaycca mana yachacuk pac
Traçar Hamutani, o hamurpayani
Traçador mañoso, o resabido. Vce (kallu.)
Traer acuestas. Apanini.
Traer consigo, o ensi. Apaycachani.
Traer en la memoria. Yuyaypi soncoypi, o vinaypi apaycachani
Traer a la memoria. Vmayman, o vuyayman hamuchipuni
Traerse bien tratado. çumak çumaktam llipipipictam ppachalli cuni huallparicuni.
Traer a la redonda. Muyu muyu chini.
Traer. Apamuni
Traer guiando. Pussamuni.
Traer halagando. Llullachimpuni
Traer luto. Ykmaptam ppachallicuni
Trabucar alhajas. Tracuvcachani.
Tragadero. ttócor nuez eúca mucu
Tragar. Millppuni rakrani.
Tragó. Millcapu rakrapu millppuy camayok vicea qquellca.
Tramar la tela, Alluyni.
Trama para texer. Mini.
Tramar embustes Huchacta alluypayani, o ccallupayani
Tramador de embustes Hucha kalluycuk alluycuy camayok.
Trampantojos hazer al, o cogerlo con maña kalluycuspam qquechuni.
Trampa para coger Chipachina.
Trampas hazer al juego kalluycuspam chuncani, o kalluy c lluyta
Trampas. Chuncaypi kalluycuy.
Tramposo Chuncaypi kalluycamayoc.
Transfiguracion. Vyaphukhucyaynin huc hamuchaynin, o hamuyachiynin.
Transfigurarse. Rikchhaynintam hukhuc chani hukhucvachani, o vyantam hak hamuchani huc hamuyachini.
Trapo Llachapa, o rachapa o trantappacha.
Trasera parte. Huassan qqepannin huassa rikchaynintam ricuni vel por las espaldas
Trasladar. Hucman horcconi huc manchapi huc manvachini
Traslucirse algo. Qquispi qquispillá rikchá

ricchan o ricurin huaſſamanta.
*T*raſmi va Huaſſayta huaſſayñiccta rin o huaſſayquictamrin, tras ti va
*T*raſnochar *P*acaricuni pacaricuni. Madrugar, tutapacuni.
*T*raſpaſſar mandamiento. *P*ampachani hancuchani ſcamachiſcanta
Traſpie çancadilla. Rancuycuy.
*T*raſpie dar o echar çancadilla. Ran cuycuni rancupayapuni.
Traſpies dar ebrio. *T*ampiycachan
Traſponerſe tras algun cerro. Cecaycuni cecaycutamuni.
*T*raſponerſe huyr. Chincatamuni chullarccuni chulmircuni chuſar cuchicuni.
Traſegar traſtornar en coſtal, o vaſo. Hillpurccuni hillpuyccuni
*T*raſtauillarſe o trompeçar. *T*ikpacuni traſtornado eſtar, tikparayacũ.
Traſtornarſe o rodar. Tikpacun.
*T*raſtornar boca a baxo Pacchaycuni o pacchani.
Traſtornarſe el nauio. Paccharcun ticſuycuntikparccucun paccha cũ o ticpaytucun.
*T*raſtornar eſcurrir. Chumarccuni paccharccuni ticſuycuni
*T*raſtornar lo de arriba a baxo. *T*tikſuni ttikſuycuni.
*T*raſtrocar *R*antinacuni Traſtornar chacrunacuni tacuinacuni.
Tratar negocio vno con otro. Huchamanta rimachinacuni ñina ñinacuni villanacuni.
Tratarſe bien regalarſe. Allichaycucuni puñuchicuni munaychacuni ccorichacuni ccollqque chacuni.
Tratar bien a otro. Allichani &c.
Tratar conuerſar. Napaycunacuni rimachinacuni.
*T*ratarſe grauemente hazer reſpectar. *Y*ncachachicuni &c.
Tratar honroſamente con reſpecto Yncachani auquichani apuchani.
Tratar por mercadear. Rantinacur carini.
*T*ratar y contratar. Ccollquectam mirachiycachani, o rantinacuy cachani.
*T*ratantes. Ccollque mirachiyca mayoc o mirachik pura.
*T*ratar malos tratos. Rantinacuypi ccallupayapuni o ccallupayapuſpam mirachicuni.
*T*ratar negocios. Huchactam pituini pituiycachani hinani ccanani.
*T*ratar bien de palabra. Allintani huancahuan, Y mal, manallinta ñihuan cahuan.
T ratame bien de obras. Allinta hina huanccanahuan. *Y* mal Hina huanccanahuan.
*T*ratar con reſpecto o regalo ſin caſtigar o reprehender. Incachacupuni kapacchacupuni.
Tratado con regalo y reſpecto ſe engrie. Incachacupuſcca kapac chacupuſcca anchaycun.
Trato de cuerda dar Vinpillani vinpillapayani, y vinpillamanñiſcca, ſentenciado a eſtropear.
Trato de cuerda Vinpillapayay.
*T*rauar atar juntos, tinquitinquilla huatani.
Trauarſe venir alas manos. Hapina

cuni ppahuaycuna cupuni
Trauarse los pies o enredarse char uircaricuni.
Trauar la batalla escaramuccar. Aucana cuchacuni.
Trauar pelea. Macarinacuni.
Trauar el edificio. Caninacurcarin o canina cuyllacaninacun.
Trauarle. Caninacuchini.
Trauazon. Caninacuynin.
Trauessar algo. Quinraychani o quinrayquinraytachurani.
Trauessado estar. Quinrayrayan.
Trauessar o passar por lugar. Pampasta quinraycumun, oñauqueypi Trauesso por la plaça delante demi passo.
Trauesia. Quimraycumuy.
Trauiesso. Tcuquitcuquilla.
Trauessar. Tcuquiycachani.
Traydor. Auca haru, aucca mansayak qquehiricuk.
Trebol. Yspincu.
Trecho. Carucay, haycamcarucaynin, o maychicam, Quanto trecho ay
Treguas. Aucanacuy tanirinin.
Treguas pedir. Aucanacuy tanirinytam mañacuni.
Trença. Cimpa.
Tres Quinça Trece &c. Ve el arte
Tresquilar. Rutuni
Tresquilado andar. Ruturayan.
Tresquilado Rutusca y rutuna, lo que se ha de tresquilar, y rutuy rutunñam, ya se puede o deue tresquilar.
Tresquilador Rutuk rutuycamayok
Triaca rica. Soncco hanaricuy.
Tribunal. Taripay, o aputiyana
Tribunal antiguo de piedra fixo Vsnu, Y la casa. Taripacunahuaci
Trinchea. Aucaypiquencha.
Tripas menudas. Chhunchulli.
Tripicallo. Yanusca chhunchulli.
Tripa panza. Hatun viçca o vzpun.
Tripon pançudo Vikça çapa.
Triste. Pputik llaquik ccaymak.
Tristissimo Pputiyçapallaquiyçapa pputiymanak llaquiymanak, o checcamanta pputik &c.
Triste estar. Llaquicuni pputifocamcani ccaymarayacuni.
Tristemente. Putiy pputiylla &c.
Tristissimo estar. Llaquiymanani checcamanta pputiymana, mitani huañuy huañuytam pputini pputicuylla pputicuni.
Tristeza. Llaquicuy pputimanay.
Triste estar continuamente. Pputirayani llaquirayani
Triste estar por otro Putipayapuni
Triste pensatiuo. Tuyacuyçapa.
Triste andar melancolico. Puçuçuçu cuni cototototoni
Triunfar. Hayllircuni haychanpuni hayllipayanpuni auccacta huaccachipayapuni.
Triumphar con despojos o saco. Haychaupuni auccaintapas, o hayllinpuni
Triunfo victoria. Aticuy haychay
Triunfar cõ cãto Hayllíyañinuni.
Triunfadores Hayllinpucukcuna haychanpucuk
Trocar o vender o cõprar Rantini.
Trocar vno con otro. Rantinacuni.
Trocarse reuezarse. Rantinacuniy ranti

ranti el trocado.

Trocar palabras errãdo. Pantacuni

Trocar el orden. Simicta mtikrarini

Trocarlas de otro y dar mal senti-
do, Simintam qquécochipayapuni

Trocador de palabras. Simiqquen
cochiycamayok

Trocarse los tiẽpos de bien en mal
Pacham tikran o cutin ytikranpu
huan y cutinpahuan, de mal en biẽ

Trópeta de caracol. Huayllaquepa

Trompeta. Qquepa.

Trompeta el que la tañe Qquepak
qquepaycamayok, el q̃ las haze.

Trompeta tañer. Qquepaniqquepak
tam huacachini.

Trompo o peonça que açotan. Ppis
coyñu ypucllachini hazerle andar

Tronar Cumñin ccakñin o sallallallã

Trueno Cumñiy ccakñiy sallallallay

Tronco seco gordo. Ttunu, y me
diano, hurutmi y delgado de va
ras o rastrojo, cutmn (vara

Tronco de arbol verde. çapintin

Tronchar Capchani capcharcuni
capcharcarini, en muchos pedaços

Trono (Vee tribunal)

Tropeçar. Mitccani y huchaman
mitcaycuni, caer en pecado.

Tropeçadero. Mitccana y hucha
manmitccana ocasion de pecar.

Tropeçando caer, o trompicar.
Huatqquini y huarmi huan huat
qquini forniear.

Tropeçadero de peccado ocasion.
Mitccana huatqquina huarmi

Tropel de gente. Ttakattaka, o
vmyak runa, de tropel venir. Tca
ka ttaka vmyamun.

Atropellarse. Tincunacucamun ça
runacutamun.

Atropellar el cauallo. çarupayata
muntincur ccutamuni.

Trotar Chanca chanca o chanchay
chanchayllapurin.

Trox granero de paredes. Collca.

Trox embarrada Chhahuay.

Trox de estera. Taqque.

Trox debaxo de tierra. Collona.

Trox de cañas o paja, sin embarrar.
Pirhua

Truhan Ccamchu acichiycamayok
qquellmaycamayoc.

Truhanear triscar. Ccamchuni
qquellmaycachani acichiycachani

Tu. Cam.

Tu solo. Camlla, o çapallayqui, o
camçapallayqui.

Tu mismo. Ccamqui quiyqui.

Tu maluado me la pagaras. Amarak
camllacca o camcca o camcan-
cca, o cam acuyllacca.

Tuerto del vn ojo. Chhullañaui.

Tuerto. Vekro vikçu, muy tuerto,
viccuçapa huañuy vekro.

Tuetano. Chillina y chillinancama
pas michha &c escasissimo.

Tullirse de pies. Suchuyani, y mu-
ccuyani de pies y manos.

Tullido gafo de pies o manos. Mu
ccu vsuri, y de pies suchu, Y rata-
runa, el que no puede andar.

Tupido texido. Pipupipu ahuascca
ruqquiscca.

Tupir lo texido con el huesso que a
prieta. Ruqquini, y el huesso, ruqqui

Tupir recalcando. çatiycuzi viniai
ni çatipayani.

Turar durar. Vnayani vnani vnamu ni vnaytucuni.

Turar la obra, o ocuparse en ella vn dia. Ppunchauyani.

Turar vn mes. Quillayani Vn año. Huatayani.

Todo vn dia entero. Ccaynat ppun chuyani

Turar vna mañana. Pacariyani.

Turar vna tarde Chhisiyani.

Turar vna noche entera. Paccarcutayani.

Turbarse de miedo. Pantacani.

Turbarse de apresurado Muzpani

Turbadamente Muzpaspa muzpay muzpaylla pantacay pantacaylla

Turbar por dar priessa Muzpachipayani

Turbado Muzpa muzpaycachak.

Turbio no assentado Cconchoyok cconcho cconcho y mucho conchoçapa.

Turmas de animal y hombre. Ccorota.

Turnio (Vee visojo)

Tutor. Huarmap yuyaqquen.

V vocal VI.

VLtimamente. Kana, o qquepa man qquepapimkana.

Vltimo dia. Qquepappunchau.

Vltrajar. Millayta kamini huakyani millayta allcochani.

Vltraje. kamiy millay huakyay all ccochay.

Vltrajado. kamisca millay huak yasca allccochasca.

Vltrajador. Kamiyçapa kamiy camayok allccochayçapa allcco chay camayok.

Vna vez. Huc mitta huccuti o huc mitta cuti, o huccuti mittapi.

Vna vez no mas Hucmittalla huc cutilla o chullacuti o chullamitta

Vna y otra vez. Huc yscaycutipas.

Vngir vntar. Hauini llusini.

Vncion. Hauiy hauisca llusisca.

Vngirse. Llusicuni hauicuni.

Vngido. Hauisca llusisca.

Vnguento. Llusina hauicuna.

Vnico por solo sin otro alguno. çapalla, yo solo, çapay o çapallay.

Vnico rey. çapay ccapak çapay apu

Vnicos solos. çapa pura çapapuralla.

Vnica reyna. çapay ccoya.

Vnigenito del. Piuichuri, Hija, piui vsusi, de ella, piuihuahua.

Vnion Huclla chacuy, (vee ppata o huclla)

Vniuersal cosa, o comun, Pampa pampalla.

Vniuersalmente Pampapampalla.

Vniuerso, orbe, o mundo. Hinantin pacha, o tiecimuyupacha.

Vno. Huc.

Vno delos tuyos. Hucniyqui.

Vno solo. Huclla hucçapalla.

Vno de vosotros. Hucniyquichic.

Vno y otro. Hucpas hucpas hucnin hucninpas.

Vntar. Hauini llusini.

Vntado. Hauisca llusisca.

Vnto Hauina llusina.

Vña Sillu.

Vñas largas. çunisillu, el que las trae Sillu çapa, vñas coruas, cumusillu

Vñero. Sillup uncoynin nanaynin.

Vñas agudas ñauchi ſillu
Vraño deſamorado.(vee hnacra runa)
Vrdir (vee tela y alluini)
Vſo fruto de cada coſa ſe dize. Miraynin, o allinnin, que es el prouecho de ella, y la propriedad, q̃ es acerca del ſer dela coſa ſe dize (caynin) huacicaynin niyoc, el q̃ goza de el ſer dela coſa que es tener la propriedad, y el vſo della, Y vſufructo no mas es de lo q̃ da de prouecho, huacip miraynini yoc o allinnin niyoc, el que tiene y goza el fruto della, miraynin-ta, o allin nintam hattallini manam huaci caynintachu, tener el prouecho o vſo de la coſa, no la propriedad della, huaci caynintam miraynintapas o allinnintapas hattallini Gozar de toda la caſa propriedad y vſu fructo.
Vſar o tener ſolo el vſo. Hatallini, y tenerla poſſeſsion o propriedad Chapacuni y chayniyocmicani, ſirue a vſo y poſſeſsion.
Vſar de algo tomar para ſu vſo. ñocapchacuni campachacunqui &c.
Vſarſe algo Yachacun, en Lima ſe vſa mucho hurtar, ancha Limac pi çua huchayachacun.
Vſar dela coſa por aprouecharſe de ella Hattallicuni allicaynintam.
Vſar mucho lo que ſe gaſta. Mauccayachini.
Vſura. Manucuy manta mirachiynin.
A vſuras dar. Manu cuy manta mirachini o miraynintahuan chazquini
Vſurero. Miraynintahuan manuſccanmanta chaſquik, o manuſccan manta mirachiuk
Vſurpar delo que es comun ocupar lo primero apropiarſelo Chapacuni ñocapchacuni.
Vtil coſa allinniyoc inutil, allinninnak mana allinniyocpas.
Vtilidad dela coſa Allincaynin, o allinnin. (allinniyok.
Vtiliſsima coſa. Huañuyallin hatun
Vacar cargo por muerte. Chumnin ttatin virrey caynin ttatin ñam chumñiñam huc huata, el virrey nado vaco vn año
Vacante de obiſpado. Obiſpocay tatiynin, o chhumñiynin
Vadear el rio. Chimpani hazia alla, y chimpamuni hazi aca.
Vadeador perſona o cauallo. Chimpaypi yachacuk, o mauccayak.
Vado. Chimpana, la otra vanda, chimpa, eſta vãda, cayñecchimpa
Vagamundo. Llaktannak apunnak huacinnak.
Vagar Ccacicunim yanca tiyanim.
Vaydo de cabeça. Chanca pura.
Vaydos tener. Chancapurahuanmi o chancapuram happihuanpacham muyupuhuan.
Valer precio. Yupaymi chhaniok mi manam yupaychu, no vale.
Valeroſo valiente. Cinchi huamin ca pumayna.
Valentia. Cinchicay.
Valientemente. Cinchi cinchilla.
Valiente por brioſo. (vee brio)
Valer precio. Chhani.
Valle. Huaylla pampa.

Valle de lagrimas. Veque pacha huacay pacha.

Valle entre dos montes Huayco.

Valle prado. Huaylla.

Vanagloria. Anchayeuy yupaycha chicuy.

Vanagloriarse çumaychacuni yupaychachicuni anchaycuni

Vanaglorioso Anchayeuy cachak. çumaychacuk yupaychachicuk.

Vandera. Aucay vnancha.

Vandoriço. Purapmanta sayak sonco

Vando. Suyu.

Vandos Suyu pura.

Vandoleros. Puma ranra,

Vapor d tierra y baho d olla huapci

Vapores echar. Huapciyan.

Vara. Cazpi. El q la trae Ccazpiyoc.

Vara de medir paño Tupuna.

Varear. Huaktani huaktarini.

Varearle todo Huaktachacuni.

Varereado. Suyu suyu ppacha,

Varillas para cubrir casas Chaklla.

Varia cosa de muchas maneras. Ricchakcuna, o ñauraycuna, o ñauray mitta ricchakcuna, o mitta mitta ricchak cuna.

Variable, o mudable a muchas cosas Ricchak cuna sonceo ñauray cunaricktchak sonceo.

Variable indeterminada persona. Ytcayrayak sonceo hukhuc sõcco o tunquiyeachak sonco huctatac hactatak yuyak sonceo, chaymã cayman ticrariyeachak sonco mana takyak sonceo.

Variedad de cosas. ñauraycunarik ñakcuna ñauray mitta rikchak.

Varonil Ccari hina ccarituna.

Varonilmente. Ccari carilla ccacha ccacchalla puma pumalla.

Varon Ccari

Varonil muger. Ccari hina huarmi ccari sonceo.

Vasallo tributario. Chapaccunacata ssayok chapaqueyok

Vascas tener y no reposar el enfermo Cuchicuni chekmicuni.

Vascas de enfermo Cuchicuy chekmicuy.

Vascas de estomago Sonceo cuchicuy caymarayay cheenii okcay.

Vascas tener el estomago. Sonccoy cuchiycucun caymarayan

Vaso natural dela muger. Racca.

Vaso para beuer. Vpiana vishna.

Vaso de madera. qquero.

Vaso de calabaça. Mati.

Vaso de plata Aquilla.

Vaso de oro. Ccori aquilla.

Vasura Ccopa. Cogerla Corinipallani.

Vayna de legumbre Poroto cunap ccaran Vayo color. Pacco

Vayo claro. Cutisccapaco

Vayo de color rojo Llancappaco.

Vaciar lo seco en otra cosa. Tallini tallirecuni talliycuni. (rini.

Vaziar por ay Hichani, y hicharca

Vaziar licor Hillpuni hillppuycuni

Vazio Chhussk.

Vaziado Hillpucusca.

Vazio hueco Chhussak sonceo.

Vazio estar dessombrado. Llipiraya cun llipircaricun

Vedar fuertemente con amenazas Paktamanini, o paktetak, o amatac ñini, o paktamapas ñini.

Vedar mandarlo cessar de palabra. Amatak nini amañini
Vedar el proseguir. Hinaillacachun nini, o chicallam ñini.
Vedar por obra estoruandolo. Harccayeuni harccapucuni.
Vedado por ley. Amañisca.
Veedor. Ricupayak ccahuapayak.
Vedrieto. Quespikta rurak
Vedrioso quebradizo. qquespi hina lla ppaquiricuk qquespiñinac paquiypaquiylla.
Vega pampa. Huaylla pata.
Vejez del hombre. Machuyay.
Vejez dela muger. Payayay.
Vejez acercarse. Machuyayay paya yay pachamcnayamun
Velador que vela Pacaricuk.
Velar toda la noche. Pacactuta paccaricuni, o paccariyahuan,
Velar centinelas, o el que aguarda algo. Chapatiyacuni
Velar ganado o personas. Tocricuni
Velo toca. Umappampacuna.
Velo de indias ñañaca.
Veloz suelto trabajador. Ccuchi.
Veloz ligero andador, o corredor. Huayralla huamanlla.
Velozmēte trabajar. Cuchicuchilla llamccani.
Velozmente yr o correr. Huayray huayraylla huaman hinalla.
Vellaco Mana alli, acuy.
Vello. Millhua.
Nacer Millhuayan.
Velloso. Millhuaçepas
Vena Circca.
Vena grande, o arteria. Mamam circca.
Vena de metal veta. Koya.
Vena en piedras Circa.
Venablo, o dardo. Maquihuan hua chinachuqui.
Venado. Taruca
Vencedor. Atireeuk
Victorioso. Atiyçapa atiyeamayok.
Vencer peleando. Atireunı atini
Vencer con triumpho. vee. (haycha ni hayllini y triumphar.
Vencer en pleyto. Atipani vssachicuni ñinacuk macıytam huaccachini.
Vendedor Rantik rantiycamayok
Vender todos. Rantini ranticuni.
Vender la muger. Rananı ranacuni
Vender en el mercado por menudo Ccatuni ccatucuni tiachini tiachicuni tiyachipayani.
Veneno ē bevida. Huañuchikcamā hampi, o miuk hampi.
Veneno natural en yeruas, o animales. Miu.
Venenossa cosa natural Miu yuyu miuyok camkcuna miuycuk camman.
Venero. vee, (Veta, o vena)
Vengarse Aynicupuni.
Vengarse tomando satisfacion. Ayniy camalla huarcupuni.
Vengador de si. Aynicupucuk.
Vengar a otro. Aynicupuni.
Venidera cosa Hamuk chayamuk. cananeak.
Venir Hamuni.
Venirle justa la ropa. Camahuanmi ri cihuanmi mirccata huanmi.
Veninos verdes. Lleête lleête y secos carachap caran.

Venta meson. Tampu.

Ventaja tener. Yallini yallicuni. yallirecuni yallicani.

Ventaja Yallicuy yallireeuy yalliy

Veytana alhazena. Ttoco.

Ventana. Cahuarccuna ttoco.

Ventana cõ gelosia. Arapay ttoco

Ventana puertas que la cierrã. Ttoco vischeana, o ttocopuncu.

Ventero. Tampucamayok.

Ventilar discutir. ñinacuni simihuan cutipacuni.

Vẽturoso en todo genero. Cussiyok en cosa grande, o de la otra vida. Cussiquellpoyok. En juegos, o en grãgerias. Samiyok. En guerras, o honrras. Ataumiyok (vee çami)

Ventura. Cussi sami cussi quellpo cay atauccay.

Venturoso dia. Cussipunchau çami ppunchau en ganancias. Cussi q̃ll po ppunchao.

Venturoso el de nuestra redemcion o baptismo &c. Atau ppunchao dia triumphal, o de alcançar oficio honrras &c.

Ver. Ricuni ccahuani.

Al enfermo, o ausente. Ricumuni

Veras. Checca sullullchecca.

Hombre deueras no burlo. Sullull checca.

Deueras hablar o verdad Checcanta sullullta rimani, o ñini.

Di la pura verdad sin quedar nada. Cavllamanta cayllan cama checccan cacta rimariy.

Deueras con verdadero intento, y desseo. Checca sonccocassaracunaun ñiyqui. Deueras cõ verdadero proposito me casaria contigo sin ficion

Verdaderaméte cõ tal animo, y intẽto. Sullullsonccochecca sonccoyhuan.

Deueras con sana intencion no para mal. Checca sonceo huarmictam rimachini puellani manam hucha pacchu.

Verdad. Checcancay sullullcay.

Verdadera cosa Checcancak sullull cak.

Verdadera persona sin engaños ni mentira. Sullulruna checcaruna sullullsoncco checca soncco.

Verde. Komer chiyak.

Verdissimo. Huañuy komer, o chiyak, o checcamãta komer, o chay cama chiyak huaylla ylla huayllak komer manak chiyaymanak.

Verde fruta Llulluhanceo mana ppocoscca, chahuarak.

Verdeguear. Komeryarimũ komer manan chiyakyarimun.

Verdolaga yerua. Lluteu llutteu.

Verdugo. Runa huarcuy camoyok, o huarcukpaknisccа.

Verdura. Yuyu.

Vereda. Hushuyñan vtccanañan.

Vergel. Muya.

Vergelero. Muya camayok.

Vergonçosa persona. Ppẽcayniyok ppencaycuyçapa ppẽcaycuktullu, o riqui.

Vergonçante pobre. Vscacuyta ppencacuk.

Vergoncoso corrido auergonçado de todos. Ppencascca pencayçapa ppencay ticuk.

Vergonçosamente Ppencay ppencaylla ppencacuspalla ppencacuy nillapi

Verguenças de hombre. *Ppencay,* o vllu.

Verguencas dela muger. Racca, o ppencaynin.

Verguença. Ppencacuy.

Verguença tener. Ppencacuni.

Verguença perder, o desuergonçar se. *Ppincacuyta* cacharicuni mana ppencayniyoc tucuni.

Vestida persona. *Ppachallicuk* ppachayok.

Vestidura. Ppacha.

Vestidura larga que arrastra. Cuyçuppacha, y vncuçapa el de la larga camiseta.

Vestidura muy corta. Suyru tacsla ppacha.

Vestirse costosa, y ricamente. Ceoricta cama collquecta cama pill pintohina ilipipipikta cama chipipipikta cama pachallicuni huall paricullani capchiychacuni.

Vestirse. *Ppachallicuni.*

Vestir a otro. Ppachallichini.

Vestirse la yndia la manta de abajo Aksullicuni.

Vestirse la manta de encima Lliclla llicuni

Vestirse la camiseta el yndio. *V* nculicuni *Y* la manta. *Ta*collacuni.

Vestirse algo al reues. Cutinanman o tikrananman ppachallicuni.

Vez. Mitta, o cutti, o mittacuti.

Vezinos de vna casa. Huacimaciypura huaci macintin

De vn barrio. Caylla huaciyok.

Vezino encomendero. Runayok runa, chapacuk, o chapaquen.

Viãdas diuersas. ñaurayeunamicuy o ñauray micuycuna.

Viandante que va. ñantapurik, o purikruna pasajero.

Vicios. Mana allincaynincuna, o hucha çapa cayniacuna.

*V*icioso Mana allicay çapa, o hucha çapa ñauray mana allicayniyok, o mana allicayniniyokçapa o mana allicay cunayok.

Vida. Cauçay.

Vida larga. Vnay cauçay.

*V*ida corta. Pissi vnay cauçay vtcatucuk, ccaylla puchucacuk, hayrilla chincaricuk, yalliylla yalliycuk.

Vida mortal perecedera. Tucuk cauçay ppuchacacuk tucucuk chincacu k cauçay.

Vida eterna. Vinaypak cauçay viñay cauçay mana tucuk mana puchucacuk mana ppuchu cayniyok cauçay.

Vidro. Qquispi.

Vieja. Paya. Vejez. Payacaynin.

Viejo. Machu. Vejez. Machucaynin

Viejos ante passados. Machucuna ñaupacakruna auquicuna, cucu cuna apusquicuna.

Viejas antiguas. ñaupacak mama cuna payacuna.

Viento Huayra.

Viento con lluuia. Parayhuayra.

Viento tẽpestuoso. Antaycunchuy.

Vientre. Vicça.

*V*iga. Curcu, y todo genero de madera de casas.

Vigetas madera menor. Queru, y cullu madera de labrar.
Vil cosa çakta vçukyanca yanaalla cacilla.
Villano. Hatunruna purumruna.
Vinagrillo azederas. Chhullcu son hojas de ocas
Violar donzella. Huarmicta ppaquini hutcuni chancani ccaçuni.
Violadada Chancascca ppaquiscca hutcuscca.
Violentamente. Callpacama callpamanta.
Virgen Vee (Llumpac vcu y Pachallan.)
Virote flecha. Huachhi.
Virtud. Allicay, o allincay.
Virtudes. Allincaycuna, o alliallicay.
Virtuoso. Alliallicayniyoc, o allincayniyocsoncco, allincaycunayoc allincayçapa, allincaycunayoc çapa, alliallicayçapa.
Virtuosamente. Allincayçayniypi allicayninhuan.
Viruelas. Muru vncoy. Tenerlas Muruçapamcani muru vncuynivokmicani.
Visiible cosa. Sutti riscurikcuna ricuy ricuylla kahuay kahuaylla ricuypac caman kahuaycaman.
Visiblemente. Sutti suttilla.
Visiblemente selo lleuo el diablo Ricuy ricuylla çupaymi apatamũ.
Visitar a alguno. Ricumuni napay cumuni rimachimuni
Visitar al que se va de camino despedirse. Ricurpayamuni napay curpayamuni rimachirpayamuni.
Visojo vizco qqueuçuñaui quimrayñaui, o qqueuiñaui.
Vizco mirar qqueuçucuni.
Vituperar vee (Vltrajar)
Vocablo, y la lengua Simi, y rimay la habla palabras y razones.
Vocabulario. Simi yachachina libro.
Volar, o Bolar. Ppahuani.
Volar aca abaxo. Ppahuaycumuni.
Voluntad el acto de querer. Munay
Voluntad potencia. Munana.
Vomitar. qquepnani.
Vomito. qquepnarcuy
Vomitador. qquepnayçapa qquepnay camayok.
Vomitado qquepnascca.

X ante A.

XAbon delos indios. Ttaksana roque la rayz de un espino.
Xaquima d carneros Cencapa
Xara saeta Huachi.
Xeme. Yucu. Medida Yucutupu. medir. Yucuni.
Xerga. Chekchi, o oqueppacha.
Xeringa. Villcana.
Xeringar. Villcani
Xugo Vnun hocceacaynin.
Xugo de guisado caldo Hillin.
Xugoso. Vnuvnu vnuçapa hilliyok hilliçapa vnucama

Y ante. A.

(Y) Conjuncion. Ri, o, pas.
Ya. ña.
Yazer enterrado. Pamparayani.
Ydiota ynabil. Caeca poques ppanra, opa.
Ydolo Huacca, o villca. (yoc.
Ydolatra. Huaccamuchhak huacca

Ydolatrar. Huacca muchani.
Ydropico. Punquillicuk.
Ydropico andar. Punquillicuni.
Ydropesia. Punquillicuy oncoy.
Yelo elada. Caça.
Tiempo de eladas. Caçaymitta.
Elar. Caçan.
Yema de hueuo. Runtup qqellon.
Yema del arbol boton. Mucmu.
Yema de hoja. Chicchin putun.
Yemas echar Mucmuyan chicchi-
yan putuyan.
Yermo paramo. Chinñik purum.
Yerno Catay (vee el arte lib. 2. fin.)
Yerro. Pantaſca pantay.
Yerto tieſſo. Chutarayak.
Yerto eſtar. Chutarayani.
Yerua mora. Cayu cayu.
Yeruas varias. ñauray cachu
Yeruas de comer. Micuna yuyu.
Yeruaçal Cachu cachu huayllahuay
lla.
Yeſſo. Pachach.
Yeſſera Pachach hurcuna cirᶜca.
Ygual. Cuzca cuzcalla pakta pacᵗta-
lla cuzca pura pacᵗta pura.
Ygualar Cuzcachani paktachani.
Ygualmente ſaben Cuzca cuzcalla
pactay pactaytam yachan
Yguales en edad. Viñay maciy
cuzca viñayniyok pura.
Yguales en fuerça. Huc ſinchipura
cuzca pura, o paktapura ſinchi.
Yguales ſer Paktapuram, o cuzca
puram cani.
Yjares. Chiru vicca.
Ymajen. Vnancha rikchay, ſancto
cunap rikchaynin vnanchan
Ymaginacion potencia. Yuyana.
Ymaginaciones. Yuyaſca, yuyay.
Ymaginar. Yuyani yuyarayani.
Ymaginatiuo. Yuyay çapa Yuyaycuk
Yo. ñoca
Yo ſolo. ñocalla.
Yo ſolo a ſolas. ñoca çapallay chu-
llallay
Yo miſmo. ñoca quiquiy.
Yo y tu. ñocapas campas.
Yo y tu vamos. ñocahuan rillun.
Yr Rini. Yrſe enojado ſin ha
blar. Hatarcuni.
Yr arriba. Vicharini vichayrini.
Yr abajo. Vraycuni vrayrini.
Yr adelante. ñaupani ñaupaktarini.
Yr detras. Queppallam rini.
Yr deſafiados vee (callpa pura)
Yr vno en pos de otro. Ccatinacuni,
o catinacuſtin o catinacu yllapirini
Yr a la hila en renglera atados. Cinri
cinri rini.
Yr a treo Huachu huachulla, o huk
huclla.
Yr apareados Yanantillam rini, o pi
tto pitulla.
Yr cargados a manadas. Apa apan-
tin, o apaapam rini.
Yr amanadas ſin carga, o gente. Tta
ka ttaka rini.
Yr de tropel. Vmyaſtinmi rini.
Yr corriendo. Huayracachaſtillam-
mi rini
Yr de eſpacio. Allilla, o allimanta
rini.
Yr padre y hijo. Churintin yaventin
Yr madre y hijo. Huahuantin ma-
mantin cin.
Yra, o enojo. Ppiñacuy ppiñay.
Yra tener. Ppiñani ppiñacuni

Yela. Muatta.
Ysopo. Makchina chhallana.
Yzquierdo. Lloqque runa o lloqque maqui.
Yzquierda mano. Lloqquemaqui.

Z ante A

Zarcos ojos. Aneas ñaui.
Zebratana Ppucuna.
Zenit. Ticnu, y ticnumun, llega al zenit.
Zorra. Atok.
Zorrilla que hiede Añas.
Zorzal. Chihuaco pichiu.
Zumbar abejas. Vnyay cachan.
Zumbido assi. Vnyaycachay.
Zumbar las orejas. Rincriymichumñin pich rimaccupuhuancañapas. Señal es q̃ murmurã de mi
Zumbido assi. Rincrichumñiy.

FIN.

Esto es Christiano Lector lo que en esta primera impression he podido aumentar este Vocabulario, en el qual todo lo que se hallare bueno se atribuya al Autor de todo bien, que es Dios. Pues a mayor gloria suya se començo, y con su fauor se ha acabado en Lima a ocho de Agosto del Año de 1608.

SVMMARIO DE LOS PRIVILEGIOS Y FACVLTADES CONCEDIDAS PARA LOS INDIOS.

POR Bulla de *Paulo* Tercero estan reseruados los Indios de guardar otras fiestas mas de los *Domingos* del año. *El* dia de Nauidad. *Dia* de Resurrection. El dia dela venida del Spiritusancto: de suerte que en estas tres Pascuas solo son obligados a guardar el primer dia de ellas. Item el dia dela Circuncision El dia dela *Epiphania* o, fiesta delos *Reyes* El dia dela Ascension. El dia de Corpus Christi. Itẽ delas fiestas de nuestra Señora el dia de su Natiuidad. El dia dela Purificacion El dia dela Anunciacion. El dia dela Assumpcion Iten el dia delos apostoles Sant Pedro, y Sant Pablo, y no otro dia alguno. Ex Conci Lim. 2. sess. 3 cap. 90.

Por Bulla de Paulo III. *E*stan reseruados d ayunar los Indios otros dias de precepto fuera delos siguiẽtes. Los Viernes dela Quaresma. El *S*abado sancto. La vigilia de Nauidad *Ex* Con. Lim 2 sess. 3 C. 91.

Por Bulla de Paulo *T*ercio Les es permitido alos indios en quaresma y en otros dias de ayuno comer quales quier manjares, que son concedidos alos que toman la Bulla de la Cruzada. *Ex* Cõc. Li. 2. sess. C 91.

Por Bulla de Paulo. III. Se concede alos Indios deste nueuo orbe, que se puedan casar dentro de Tercero y Quarto grado de consanguinidad. Ex Concı. *Lim.* 2. sess. 3. Ca. 96 & ex Manuali Mexica. folio 34. *Y* esto mismo se entiende para *T*ercero y quarto grado de qualquier affinidad, y para vsar desta gracia no es necessario acudir al ordinario sino q̃ libremẽte se pueda vsar della.

Por Bulla de *G*regorio. *X*III. se concede, que en el fuero interior y exterior se pueda dispensar con los Indios para que se casen en quales quier grados que no seã prohibidos por Derecho diuino. *Y* si estuuieren ya casados (aunquelo ayan hecho a sabiendas teniendo noticia del impedimento) para que puedã de nueuo contraher el tal Matrimonio La dispensacion dicha en el fuero exterior se ha de hazer cõ autoridad del Ordinario y de vno dela compañia de Iesus. Y vale este priuilegio hasta el año de 97. *Y* por nueua confirmacion y extension del Papa *G*regorio *X*IIII. Vale este priuilegio toda via y se vsa del, hasta Veinte y vno de *S*eptiembre de 1611 *Y* en el fuero interior basta la facultad de alguno dela dicha compañia, y es perpetuo priuilegio. *Ex* literis. *Apostolicis.*

Anno

Anno 1577 XVII. Iulij

Por breue de Pio. Quinto se concede que los indios que se conuierten ala fee auiendo tenido muchas mugeres en su infidelidad se casen, y tengan por ligitimamente casados con aquella muger que dellas se conuirtiere, y baptizare juntamente con ellos, aunque no aya sido la primera muger de las que en su infidelidad tomaron y biuen todavia. Y que el tal matrimonio sin escrupulo alguno se tenga por ligitimo. Ex literis Apostolicis autenticis. Anno. 1571 Die II Augusti. Del archiuo dela yglesia dela Ciudad delos Reyes.

Por Bulla de Paulo Tercero se concede alos indios que puedan ser absueltos por sus curas, o aquellos que tienen cargo dellos, de todos los casos reseruados, etiam ala Sede Apostolica, etiam delos contenidos enla Bulla dela Cena, poniendoles penitencia saludable Ex manuali Mexic. folio 134. Entiendese teniendo los curas, o confessores communicada esta facultad por el Obispo y no de otra suerte como esta declarado enla Bulla dela Cruzada

Por Bulla de Gregorio, Decimo Tercio a instancia dela Magestad Catholica, se concede a todos los Arçobispos, y Obispos delas Indias y alas personas aquien ellos en esta parte cometieren sus vezes, que puedan absoluer de crimen de heregia, y ydolatria, y otros qualesquier casos reseruados assi en el fuero dela conciencia, como en el fuero exterior, a quales quiera indios hombres y mugeres, y assi mismo alosque fueren nascidos de indio, y Mauras, o de Mauros, y indias, imponiendoles alguna penitencia saludable conforme asu culpa.

Y declara su Sanctidad que quanto a esto no estorua el auer declarado, que por la bulla dela Cruzada no se concede absoluer de caso de heregia. Porque quanto alos Indios, y personas dichas no se deroga el dicho priuilegio y facultad de poderles absoluer de heregia, y de los demas casos reseruados. Ex literis authenticis Gregorij. XIII Datis. 1. Ianuarij Anno. 1583. Fue embiado este breue por el Commissario General dela sancta Cruzada Don Thomas de Salazar. Y añadiose a los Priuilegios vistos por el sancto Concilio Prouincial por mandado del Reuerēdissimo Metropolitano

Por concession del Concilio Prouincial dela Ciudad delos Reyes, se da facultad a todos los curas y confessores de Indios que los puedan absoluer de todos los casos reseruados alos Obispos. Y delas censuras annexas a ellos, pero podra el obispo quando le pareciere conuenir, quitar, o restriguir esta facultad al Cura, o curas que le pareciere. Ex Conci. Lim. Tert. Acti 2. Cap 17.

Por Bulla de Pio Quarto, a instancia del Rey Catholico seles concede alos Indios que ganen las indul-

gencias, y jubileos que demandan Confession, y Comunion, y Ayunos con que guarden el ayuno. Y quanto ala confession sino tuuieren por entonces copia de confessores tengan contrictió y firme proposito de confessarse en pudiendo, o alo menos dentro de vn mes. Ex Conc. Limensis. 2. sess. 3 Cap. 94 Et ex Manuali Mexici. folio 182.

Por Breue de Pio Quinto, pueden los Obispos enlas Indias vsar para el sancto Chrisma del liquor que aca llaman Balsamo: aunque no sea el verdadero Balsamo Ex autentico ipsius dato Episcopo Tucumanensi Primo, del Archiuo dela sancta yglesia delos Reyes.

Por Bulla de Pio Quarto, a instancia del Rey Catholico se concede lo mismo quanto al balsamo que esta dicho concederse por Breue de Pio Quinto. Y se añade mas, que se pueda consagrar Chrisma con el numero de ministros que se hallaré aunque no sean tátos como pide el derecho Ex litt. Apost. in fine de Sacramentis Barthol. Ledesma.

Por Breue de Pio V se concede alos Obispos delas Indias que puedan dispensar con quales quiera personas que esten enlas Indias en irregularidad cótrayda por qualesquiera delictos, como no sean homicidio voluntario, cometido fuera de guerra, ni simonia Con tal quelos que los que assi fueren absueltos de los tales addictos, y dispésado enla irregularidad sean obligados a cumplir la penitécia que les fuere impuesta por el Confesor approuado por el Ordinario y no la cumpliédo, la tal absolucion y dispensacion quanto al fuero dela consciencia es nulla, y de ningun effecto Ex litt. Apost. Anno 1571 4. Augusti. Del Archiuo dela Yglesia delos Reyes.

Por Bulla de nuestro muy sancto Padre Clemente VIII. concedida a instancia delos Padres dela Compañia de Iesus del Peru a Treynta de Agosto de nouenta y seys que esta en el archiuo del Collegio de Lima dela misma Compañia, entre otras cosas se concede a todos los presbiteros seculares, y regulares de qualquier orden que estuuieren distátes espacio de sesenta millas (que son veynte leguas) del lugar donde se cósagra la Chrisma, y olio de Cathecumenos para que puedan vsar del dicho chrisma y olio o el olio de enfermos antiguo licitamente, aun que sea bendito de dos tres, o quatro años antes, y esto en el interin que no pueden commoda mente alcançar a tener el nueuo. Pero exorta su Sanctidad que pongan toda diligencia y cuydado en auerle. Y esta concession y gracia es perpetua.

(.?.)

LAVS DEO.

Santiago, setiembre 23 de 1872.

Palabras quichuas introducidas por el uso inmemorial en el castellano que se habla en Chile:

Huaina – jóven
Kiska (en Chile dicen quisco) – espina.
Koronta – marlo.
Asna uchu – (en Chile dicen asnáucho) – hediondo ají
Llapa – por el regalo que acostumbra dar el vendedor.
Huasca – por chicote
Meanco = por caballo viejo =

IMPRESSO EN LA CIVDAD DE LOS REYES POR FRANCISCO DEL Canto. Año de mil y seyscientos y ocho.

Tagua-tagua – dice cuatro-cuatro

Mayu o Mayo – terminación de muchos nombres jeográficos significa rio.

Titi – plomo

Quilla – luna o mes – Huasa – espalda.

Huasi – casa – Huata – año

El nombre (histórico) de la mujer de Manco Capaj (viejo rico) – no es Mama Ocllo, como lo pone, entre otros, Barros Arana, sino

Mama Ojlla u Oclla.

(mejor del 1.er modo) – Madre que abraza.

Yupanqui – tu cuentas (numéricamente).